

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 合作伙伴三(partners Three) 000001

2. 合作伙伴三(partners Three) 000002

3. 合作伙伴三(partners Three) 000003

4. 合作伙伴三(partners Three) 000004

5. 合作伙伴三(partners Three) 000005

6. 合作伙伴三(partners Three) 000006

7. 合作伙伴三(partners Three) 000007

8. 合作伙伴三(partners Three) 000008

9. 合作伙伴三(partners Three) 000009

10. 合作伙伴三(partners Three) 000010

11. 合作伙伴三(partners Three) 000011

12. 合作伙伴三(partners Three) 000012

13. 合作伙伴三(partners Three) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

合作伙伴三(Partners Three)

第1/13页

[ðə; ði] ['krɪst(ə)] [sprɪŋ] [noʊzɪd] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɛrɪks] [koʊv] .
The Crystal Spring Nosed Her Way Out of Herrick's Cove .
这 水晶 春天 鼻子 她 方式 出去 的 赫里克的 海湾 .
水晶泉号缓缓驶出了赫里克湾。

[ˈpɑːrtnərz]
PARTNERS
合作伙伴

合作伙伴

[θriː]
THREE
三

三

[baɪ]
BY
经过

经过

[rælf; reɪf] ['henri] ['bɑːrbər]
RALPH HENRY BARBOUR
拉尔夫 亨利 巴伯

拉尔夫·亨利·巴伯

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[baɪ] [tʃɑːrlz] [em] . ['rɛlˌjeɪ]
BY CHARLES M . RELYEA
经过 查尔斯 M . 可靠

作者：查尔斯·M·雷利亚

[em] . [ə; eɪ] . ['daːnə,hjuː; 'daːnəjuː] & [siː 'oʊ] .
M . A . DONOHUE & CO .
M . 一个 . 多诺霍 & 一氧化碳 .
MA DONOHUE & CO.

[ˈpʌblɪʃərz] [[rɪ'kaːgoʊ] .
PUBLISHERS CHICAGO .
出版商 芝加哥 .

芝加哥出版社。

[ˈkɑːpɪraɪt] -
Copyright 1913
版权 -

版权所有 1913 年

[em] . [ə; eɪ] . ['daːnə,hjuː; 'daːnəjuː] & ['kʌmpəni]
M . A . Donohue & Company
M . 一个 . 多诺霍 & 公司

MA Donohue & Company

[ˈʃɪkɑːɡoo]	
Chicago	芝加哥
	芝加哥
[ˈkɑːntents]	
CONTENTS	
内容	内容
	内容
[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]	
Chapter Page	
章 页	
	章节页
[aɪ][dʒæk] [ˈherɪk] , [ˈskɪpər] [wʌn]	
I Jack Herrick , Skipper 1	
我 杰克 赫里克 , 船长 1	
	我是杰克·赫里克，船长 1
[iː][ə; eɪ] [ˈreskjʊː] -	
II A Rescue 11	
二 一个 救援 -	
	II A 救援 11
[aɪˈɑːrˈaɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈæmətər] [sɔːlts] -	
III A Pair of Amateur Salts 23	
三、 一个 一对 的 业余 盐 -	
	III 一对业余盐业选手 23
[aɪˈviː] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] -	
IV Buried Treasure 41	
第四 埋葬 宝藏 -	
	第四章 埋藏的宝藏 41
[viː] [biː] [kəmˈpəʊzɪz] [æn; ən] " [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] " -	
V Bee Composes an " Ode to The Sea " 53	
V 蜜蜂 组成 一个 " 颂 到 这 海 " -	
	V Bee创作了一首《海洋颂》 53
[ˈvaɪ, ˈviː] [biː] [plænz][æn; ən][ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] -	
VI Bee Plans An Expedition 65	
六年级 蜜蜂 计划 一个 远征 -	
	VI Bee计划进行一次远征65
[ˌviː,ɑːrˈaɪ]	
VII	
七	
	第七章
[ɑːn][ˈnoʊbəɪˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈaɪlənd] -	
On Nobody's Island 79	
在 没有人 岛 -	
	在无人岛上 79
[ˌviː,ɑːrˈaɪ][hæl; heɪl] [neɪmz] [ðə; ði] [lɔːntʃ] -	
VIII Hal Names the Launch 91	
八 哈尔 姓名 这 发射 -	
	VIII 哈尔将发射命名为 91 号
[ɑːrˈeks]	
IX	
第九章	
	第九章

[ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪ](ə)n] [lændz] -
The Expedition Lands 109
这 远征 土地 -

探险登陆点 109

[ɛks] [bi:] [dɪgz][fɔːr; fər] ['treʒər] -
X Bee Digs For Treasure 125
X 蜜蜂 挖掘 为了 宝藏 -

X 蜜蜂挖掘宝藏 125

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [aɪ] -
XI The Man With The Glass Eye 137
十一 这 男人 和 这 玻璃 眼睛 -

XI 戴玻璃眼的男人 137

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ][ðə; ði] ['sʌŋkən] [rek] -
XII The Sunken Wreck 149
十二 这 凹陷 破坏 -

XII 沉船残骸 149

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] [məˈruːnd] ！ -
XIII Marooned ! 161
十三 被困 ！ -

XIII 被困！ 161

[ˌɛks,ɑɪˈvi:] [bɪl] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] -
XIV Bill Glass To The Rescue 175
十四 账单 玻璃 到 这 救援 -

第十四章 比尔·格拉斯前来救援 175

[ˌɛksˈvi:] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] -
XV A Voyage of Discovery 193
十五 一个 航程 的 发现 -

第十五次发现之旅 193

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['meni] [klaːks] -
The House of Many Clocks 205
这 房子 的 许多 时钟 -

钟表之家 205

[ˌɛks,viːˈɑɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [ɪnˈveɪdərz] [rɪˈtri:t] -
The Invader's Retreat 215
这 入侵者的 撤退 -

入侵者的撤退 215

[ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪˈaɪ] [bi:] [faɪndz][ə; eɪ] [nu:] [klu:] -
XVIII Bee Finds A New Clue 223
十八 蜜蜂 发现 一个 新的 线索 -

第十八章 蜜蜂发现新线索 223

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] [bɪl] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [kɔːl] -
XIX Bill Returns The Call 235
十九 账单 返回 这 称呼 -

第十九条 比尔回电 235

[ˈɛks ˈɛks] [ˈtreɪnd] [ˈklæməz] -
XX Trained Clams 245
xx 受过训练 蛤蜊 -

XX训练蛤蜊245

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] “ [ˈskuːnər] [əˈɔːr] ! ” -
XXI “ Schooner Ashore ! ” 257
二十一 “ 大篷车 岸上 ！ ” -

XXI “帆船上岸了！ ”257

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] -
In The Teeth of The Gale 267
在 这 牙齿 的 这 大风 -

狂风怒吼 267

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] [wɪnz] -
The Life - Boat Wins 277
这 生活 - 船 胜利 -

救生艇赢得277场比赛

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[oʊld] - [wɔːrf] -
Old Verny's Wharf 287
老的 - 码头 -

老弗尼码头 287

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm] [meɪks] [æn; ən] [ˈɔːfər] -
Mr . Folsom Makes An Offer 301
先生 . 福尔松 制作 一个 提供 -

福尔瑟姆先生提出报价 301

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːri] -
The Letter In The Dory 315
这 信 在 这 多莉 -

多莉船上的信 315

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [ˈtreʒər] [ˈtroʊv] ! -
XXVII Treasure Trove ! 321
xxvii 宝藏 宝库 ！ -

第二十七期宝藏！ 321

[ˈlɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)] [ˈsprɪŋ] [ˈnoʊzd] [hɜːr; həɹ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɛrɪks] [koʊv]
The Crystal Spring Nosed Her Way Out of Herrick's Cove
这 水晶 春天 鼻子 她 方式 出去 的 赫里克的 海湾
水晶泉号缓缓驶出赫里克湾

[biː] [plænz][æn; ən][ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n]
Bee Plans an Expedition
蜜蜂 计划 一个 远征

蜜蜂计划一次探险

[mæp][ʌv; əv][ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz][aɪ ˈdiː] . , [baɪ][biː] . [ˈmænsfiːld]
MAP OF NOBODY'S ID . , BY B . MANSFIELD
地图 的 没有人 ID . ; 经过 B . 曼斯菲尔德
B·曼斯菲尔德著《无人身份地图》

[məˈruːnd]
Marooned
被困

被困

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [klaːks]
The House of Many Clocks
这 房子 的 许多 时钟

许多钟表的房子

[ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] [wɪnz] [[wʌn]]
The Life - Boat Wins [1]
这 生活 - 船 胜利 [1]

救生艇获胜[1]

[ˈpɑːrtnərz] [θriː]
Partners Three
合作伙伴 三

合作伙伴三

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[dʒæk] [ˈhɛrɪk] , [ˈskɪpər]
Jack Herrick , Skipper
杰克 赫里克 , 船长

杰克·赫里克，船长

[ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)] [ˈsprɪŋ] [ˈnoʊzd] [hɜːr; həɹ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɛrɪks] [koʊv] ,
The Crystal Spring nosed her way out of Herrick's Cove ,
这 水晶 春天 鼻子 她 方式 出去 的 赫里克的 海湾 ,
水晶泉号缓缓驶出了赫里克湾，

[kɔːt] [ðə; ði] [ˌsaʊθiˈstərli] [briːz] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ˌbɪɡ][seɪl][ænd; ənd] [muːvd] [ˈleɪzɪli] [əˈlɔːŋ] [pæst][ðə; ði]
caught the southeasterly breeze on her big sail and moved lazily along past the
捕捉 这 东南 微风 在 她 大的 帆 和 已搬 懒洋洋 沿着 过去的 这
[end][ʌv; əv] [ˈɡriːn,heɪvən] [nek] .
end of Greenhaven Neck .
结尾 的 格林黑文 脖子 .
她的大帆迎着东南风，懒洋洋地驶过格林黑文岬角的尽头。

[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [spi:d] .
The Crystal Spring was not built for speed .
这 水晶 春天 曾是 不是 建造 为了 速度 .

水晶泉号并非为追求速度而建造。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [snʌb] - [noʊzd] [ænd; ənd] [skwer] - [stə:n] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪn][ðə; ði] [bi:m] .
She was snub - nosed and square - sterned and wide in the beam .
她 曾是 冷落 - 鼻子 和 正方形 - 船尾 和 宽的 在 这 光束 .

她船头扁平，船尾方正，船体宽阔。

[ðə; ði][mæst][wʌz; wəz] [stept] [wel] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:r] [ˈboʊsprɪt] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The mast was stepped well forward and a short bowsprit made room for a
这 桅杆 曾是 步 出色地 向前 和 一个 短的 船首斜桅 制成 房间 为了 一个
- [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ju:st] .
jibsail that was seldom used .
- 那 曾是 很少 用过的 .

桅杆向前延伸了很远，较短的船首斜桅为很少使用的前帆腾出了空间。

[əˈbæft][ðə; ði][mæst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [hætʃ] [ˈnɪrli] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dek] .
Abaft the mast was a small hatch nearly flush with the deck .
后方 这 桅杆 曾是 一个 小的 孵化 几乎 冲洗 和 这 甲板 .

桅杆后方有一个小舱口，几乎与甲板齐平。

[əˈmɪdʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hætʃ] , [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
Amidship was a second hatch , larger than the first .
船中部 曾是 一个 第二 孵化 , 更大的 比 这 第一的 .

船体中部是第二个舱口，比第一个舱口大。

[kɔɪld] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪ] [sneɪk] ,
Coiled over it , like a gray snake ,
卷曲 超过 它 , 喜欢 一个 灰色的 蛇 ,

像一条灰蛇一样盘绕在它上面，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [tuː] - [ɪnt] [hoʊz] [əˈtætʃt] [æt; ət][wʌn] [end][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [pʌmp] [set]
was a length of two - inch hose attached at one end to a rusty pump set
曾是 一个 长度 的 二 - 英寸 软管 随附的 在 一 结尾 到 一个 生锈的 泵 放
[ɪntuː][ðə; ði] [dek] .
into the deck .
进入 这 甲板 .

一根两英寸长的软管，一端连接着甲板上一个生锈的水泵。

[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈbju:ti] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
The Crystal Spring was not a beauty , no matter how you looked at her .
这 水晶 春天 曾是 不是 一个 美丽 , 不 事情 如何 你 看起来 在 她 .

无论从哪个角度看，水晶泉都算不上漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [blæk] , [æz; əz][tuː; tə] [hʌl] , [ænd; ənd] [ɡreɪ] [æz; əz][tuː; tə] [dek] [ænd; ənd] [ˈhætʃɪz]
She was painted black , as to hull , and gray as to deck and hatches
她 曾是 绘 黑色的 , 作为 到 船体 , 和 灰色的 作为 到 甲板 和 孵化
.
:
.

船体涂成黑色，甲板和舱口涂成灰色。

[hɜ:r; hər][mæst] [ˈni:dɪd] [ˈskreɪpɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pætʃt] [ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsl][wʌz; wəz] [ˈɡreɪz] [ðæn; ðən]
Her mast needed scraping and her patched mainsail was grayer than
她 桅杆 需要 刮擦 和 她 已修补 主帆 曾是 灰白 比
[hɜ:r; hər] [dek] .
her deck .
她 甲板 .

她的桅杆需要刮漆，打着补丁的主帆比甲板还要灰暗。

[ɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'skrɪp(ə)n] “ ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] , ['gri:n,heɪvən] .
On the stern was the inscription “ Crystal Spring , Greenhaven .

在这船尾曾是这题词”水晶春天，格林黑文。

船尾刻着“水晶泉，格林黑文”。

” [ʃi:; ʃi][sæt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [mu:vð] ['slʌɡɪlɪ] .
” She sat low in the water and moved sluggishly .

” 她卫星低的在这水和已搬迟缓地。

她身子低低地坐在水里，动作迟缓。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ə; eɪ] [θri:] - [maɪl] [bri:z] ['ɪznt] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] [spi:d] , [bʌt; bət] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [
To be sure a three - mile breeze isn't conducive to speed , but even in a [
到是当然一个三 - 英里微风不是有利的到速度，但甚至在 一个 [
[tu:'tu:]]
2]
2]

诚然，三英里的微风不利于提高速度，但即使在[2]

[geɪl] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ʃʊn] [hɜ:r; hər] [hi:lz] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [seɪld] [aʊt]
gale the Crystal Spring wouldn't have shown her heels to anything that sailed out
大风这水晶春天不会 有 所示 她 高跟鞋 到 任何事物 那 航行 出去
[ʌv; əv] ['gri:n,heɪvən] .
of Greenhaven .
的 格林黑文 。

狂风中，水晶泉号绝不会向任何从格林黑文港驶出的船只示弱。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [ʃæloʊ] ['kɑ:kpɪt] [sæt][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l]
With his feet in the shallow cockpit sat the skipper and crew of the Crystal
和 他的 脚 在 这 浅的 座舱 卫星 这 船长 和 全体人员 的 这 水晶
[sprɪŋ] ,
Spring ,
春天 ，

“水晶泉号”的船长和船员们坐在浅浅的驾驶舱里，双脚浸在水里。

[wʌn][ɑ:rm] [dreɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:n] ['tɪlər] .
one arm draped over the long tiller .
一 手臂 垂坠的 超过 这 长的 耕耘机 。

一只胳膊搭在长长的舵柄上。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [kru:] [wʌz; wəz] [sɪks'ti:n] ['ɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ]
The skipper and crew was sixteen years of age , had a good - looking
这 船长 和 全体人员 曾是 十六 年 的 年龄 ， 有 一个 好的 - 寻找
['weðər] - [tænd] [feɪs] ,
weather - tanned face ,
天气 - 晒黑的 脸 ，

船长和船员都只有十六岁，长相俊美，皮肤晒成了古铜色。

[ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['bɔ:di][ænd; ənd][wʌz; wəz] [neɪmd] [dʒɑ:n] ['herɪk] — [ænd; ənd] [kɔ:ld] [dʒæk] .
a sturdy body and was named John Herrick — and called Jack .
一个 结实的 身体 和 曾是 命名 约翰 赫里克 — 和 称为 杰克 。

他体格健壮，名叫约翰·赫里克，大家都叫他杰克。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][naɪs] [braʊn] [aɪz] , [ə; eɪ] [streɪt] [noʊz] [wel] ['freɪkld] ,
He had a pair of nice brown eyes , a straight nose well freckled ,
他 有 一个 一对 的 好的 棕色的 眼睛 ， 一个 直的 鼻子 出色地 雀斑 ，

他有一双漂亮的棕色眼睛，一个挺拔的鼻子，上面布满了雀斑。

[ə; eɪ] ['ferli] [waɪd] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [ænd; ənd] ['ræðər] [ə'ɡresɪv] [tʃɪn] .
a fairly wide mouth and a square and rather aggressive chin .
一个 相当 宽的 嘴 和 一个 正方形 和 相当 挑衅的 下巴 。

嘴巴较宽，下巴方正，略显凶狠。

[dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈpʌkəd] [ʌp] , [fɔːr; fər][dʒæk][wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] — [aɪ]
Just at present his mouth was puckered up , for Jack was whistling — I
 只是 在 展示 他的 嘴 曾是 皱巴巴的 向上 , 为了 杰克 曾是 吹口哨 — 我
 [ˈɔːlməʊst] [sed] [ə; eɪ] [tuːn] .
almost said a tune .
 几乎 说 一个 调 .

就在这时，他的嘴撅了起来，因为杰克在吹口哨——我差点就跟着哼起了曲子。

[lets] ['sɪmpli] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [let] [aɪ 'ti:] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] ,
Let's **simply** **remark** **that** **he** **was** **whistling** **and** **let** **it** **go** **at** **that** ,
我们来吧 简单地 评论 那 他 曾是 吹口哨 和 让 它 去 在 那 ,
我们只需简单地指出他在吹口哨，就此打住吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd][nəʊ] [mɔːr] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [tuːn] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ]
for the fact is that Jack could no more whistle a tune than he could sing
 为了 这 事实 是 那 杰克 可以 不 更多的 哨 一个 调 比 他 可以 唱歌
 [wʌŋ] ;
one ;
 — ;

事实上，杰克既不会吹口哨，也不会唱歌；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] ['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [traɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] [juːd] [ʌndər'stænd] .
and if you ever heard him try to sing you'd understand .
 和 如果 你 曾经 听到 他 尝试 到 唱歌 你会 理解 .
 如果你听过他唱歌，你就会明白了。

[æz; əz][hi; hi] ['hwɪslɪd] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [rəʊmd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][seɪl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðens]
As he whistled , his gaze roamed from the sail to the shore and thence
 作为 他 吹口哨 , 他的 目光 漫游 从 这 帆 到 这 支撑 和 因此
 [aʊt][tuː; tə] [siː] .
out to sea .
 出去 到 海 .

他一边吹着口哨，一边目光从帆移到岸边，然后又移到大海上。

[ˈsi:wərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)lɪ][tuː; tə] [lʊk] [æʔ; əʔ] — [ˈoʊnlɪ][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] [laɪk][ə; eɪ]
Seaward there was little to look at — only a smudge of smoke like a
 向海 那里 曾是 小的 到 看 在 — 仅有的 一个 弄脏 的 抽烟 喜欢 一个
 [ˈnæroʊ] [klaʊd] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] .
narrow cloud trailing above the horizon .
 狭窄的 云 尾随 多于 这 地平线 .

向海望去，几乎什么也看不到——只有地平线上拖着一团像狭长云朵一样的烟雾。

[ˈʃɔːrwərd] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][lʌ; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði][skwɔːt] [waɪt] [ˈlaɪthaʊs] [əˈɡliːm] [ɪn]
Shoreward was the end of the Neck and the squat white lighthouse agleam in
 向岸边 曾是 这 结尾 的 这 脖子 和 这 蹲 白色的 灯塔 一闪 在
 [ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [lʌ; əv][ə; eɪ] [leɪt] [dʒuːn] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the sunlight of a late June morning .
 这 阳光 的 一个 晚的 六月 早晨 .

向岸边望去，就是海岬的尽头，矮矮的白色灯塔在六月下旬一个清早的阳光下闪闪发光。

[bɪ'haɪnd][d̩ə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [wəz; wɜːz][d̩ə; ði] ['ki:pəz] [ˈlɪt(ə)] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['weðəd] [ru:f] [θri:]]
Behind the lighthouse was the keeper's little cottage with its weathered roof [3]
 在后面 这 灯塔 曾是 这 守门员 小的 小屋 和 它是 风化的 屋顶 [3]

灯塔后面是守塔人的小屋，屋顶风化严重[3]

[ænd; ənd] [gri:n] [blaɪndz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['taɪni] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [swi:t] ['pi:z] [ænd; ənd] [nə'stɜ:ʃəm] ,
and green blinds , and its tiny garden of sweet peas and nasturtiums ,
 和 绿色的 百叶窗 , 和 它是微小的 花园 的 甜的 豌豆 和 金莲花 ,
 还有绿色的百叶窗, 以及它那小小的香豌豆和旱金莲花园。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈspɔ:t̩][ʌv; əv] [braɪt] [ˈkʌlər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ɡri:n] [ʌv; əv] [bi:t̩] - [ɡræs] [ænd; ənd]
making a spot of bright color against the yellow - green of beach - grass and
制作 一个 点 的 明亮的 颜色 反对 这 黄色的 - 绿色的 的 海滩 - 草 和
[ðə; ði] [ɡreɪ] [ʌv; əv] [ˈboʊldərz] .
the gray of boulders .
这 灰色的 的 巨石 .

在黄绿色的海滩草和灰色的巨石之间，形成了一抹亮丽的色彩。

[ðə; ði] [ˈtɪlər] [mu:vd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
The tiller moved a little ,
这 耕耘机 已搬 一个 小的 ,

舵柄微微动了一下，

[ðə; ði][seɪl] [flæpt̩] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [əˈɡen] [ænd; ənd][ðə; ði] [slu:p] [ˈsləʊli]
the sail flapped for an instant and then filled again and the sloop slowly
这 帆 拍打 为了 一个 立即的 和 然后 已填 再次 和 这 单桅帆船 缓慢地
[tɜ:rnd] [tu:; tə] [pæs] [pɑ:pəl] [hed] [ænd; ənd] [rʌŋ] [əˈlɔ:ŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡrænɪt] [ˈbreɪkwɔ:tər] ,
turned to pass Popple Head and run along close to the granite breakwater ,
转向 到 经过 波普尔 头 和 跑步 沿着 关闭 到 这 花岗岩 防波堤 ,
船帆拍打了一会儿，然后又鼓了起来，单桅帆船缓缓转向，驶过波普尔角，沿着花岗岩防波堤航行。

[ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər] [ˈentrəns] .
seeking the harbor entrance .
寻求 这 港口 入口 .

寻找港口入口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bri:z] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][dʒæk] [faʊnd] [ðə; ði][ˈkænvəs][kæp][hi:; hi] [wɔ:r] [ʌnˈkʌmftəb(ə)]
With the breeze behind him Jack found the canvas cap he wore uncomfortable
和 这 微风 在后面 他 杰克 成立 这 帆布 帽 他 穿着 不舒服
[ænd; ənd] [dra:pt̩] [ˌaɪˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɑ:kpɪt] ,
and dropped it into the cockpit ,
和 掉落 它 进入 这 座舱 ,
微风拂面，杰克觉得头上戴着的帆布帽不舒服，便把它扔进了驾驶舱。

[rɪˈvi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [hed] [ʌv; əv] [braʊn] [her] .
revealing a somewhat touselled head of brown hair .
揭示 一个 有些 蓬乱的 头 的 棕色的 头发 .

露出一头略显蓬乱的棕色头发。

[aɪ][kɔ:l] [ˈdʒæks] [her] [braʊn] [fɔ:r; fər][wɔ:nt̩][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜ:rd] .
I call Jack's hair brown for want of a better word .
我 称呼 杰克的 头发 棕色的 为了 想 的 一个 更好的 单词 .

我姑且称杰克的头发为棕色吧。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt̩][ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ˈeɪd] [brɪˈtwi:n] [braʊn]
As a matter of fact it was of some indescribable shade between brown
作为 一个 事情 的 事实 它 曾是 的 一些 无法形容 阴影 之间 棕色的
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈoʊkəm] ,
and the color of oakum ,
和 这 颜色 的 麻絮 ,
事实上，它的颜色介于棕色和麻絮色之间，难以形容。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt̩] , [ˌaɪˈti:][hæd; həd] [ˈlaɪtər] [stri:kz] [ɪn][ˌaɪˈti:] .
and , at that , it had lighter streaks in it .
和 , 在 那 , 它 有 打火机 连胜 在 它 .

而且，它上面还有颜色较浅的条纹。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [rɪˈspektəbl̩] [ænd; ənd]
I think that nature had intended him to have quite respectable and
我 思考 那 自然 有 故意的 他 到 有 相当 可敬 和
[ˈkaːmənpleɪs] [braʊn] [her] ,
commonplace brown hair ,
平凡 棕色的 头发 ,
我认为，大自然原本打算让他拥有一头相当体面、普通的棕色头发。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dʒʌst] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
but as his cap was usually just where it was now — that is ,
但 作为 他的 帽 曾是 通常 只是 在哪里 它 曾是 现在 — 那 是 ,
但他的帽子通常就戴在现在这个位置——也就是说，

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] — [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd][sɔːlt] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒgz]
off his head — the sun and the winds and salt spray and the fogs
离开 他的 头 — 这 太阳 和 这 风 和 盐 喷 和 这 雾
[hæd; həd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wɪlz] .
had worked their wills .
有 工作 他们的 遗嘱 .
他的头被掀翻了——阳光、狂风、海浪和浓雾都发挥了作用。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [ˈræðər]
On the whole , the result , especially when the sun was on it , was rather
在 这 所有的 , 这 结果 , 尤其 什么时候 这 太阳 曾是 在 它 , 曾是 相当
[ˈpliːzɪŋ] .
pleasing .
令人愉悦 .
总的来说，效果相当令人满意，尤其是在阳光照射下。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈdʒæks][əˈtaɪər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɪmp(ə)] .
The rest of Jack's attire was quite simple .
这 休息 的 杰克的 服装 曾是 相当 简单的 .
杰克的其他穿着打扮都很简单。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈkænvəs] [blaʊs] , [kliːn] [ɪf] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ˈɡɪltləs] [ʌv; əv] [steɪnz] ,
A white canvas blouse , clean if not altogether guiltless of stains ,
一个 白色的 帆布 女式衬衫 , 干净的 如果 不是 共 无罪的 的 污渍 ,
一件白色帆布衬衫，虽然并非完全没有污渍，但总体来说很干净。

[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [[fɔːr]]
covered the upper part of his body [4]
涵盖 这 上 部分 的 他的 身体 [4]
遮住了他的上半身[4]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [greɪ] [ˈtraʊzərz] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .
and a pair of old gray trousers did for the rest .
和 一个 一对 的 老的 灰色的 裤子 做过 为了 这 休息 .
剩下的就交给一条旧灰色裤子了。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [ʃuːz] , [ɔːlˈðoʊ] [tuː] [braʊn] [ˈkænvəs] “ [ˈsniːkəz] ,
He wore no shoes , although two brown canvas “ sneakers ,
他 穿着 不 鞋 , 虽然 二 棕色的 帆布 “ 运动鞋 ,
他没穿鞋，尽管他穿着两只棕色帆布“运动鞋”。

“ [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈstɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] [tʌkt] , [rɪˈpəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːkprɪt] .
” in each of which a brown cotton stocking was tucked , reposed in the cockpit .
” 在 每个 的 哪个 一个 棕色的 棉布 袜 曾是 塞进去 , 安息 在 这 座舱 .
”每个包里都塞着一只棕色棉袜，放在驾驶舱里。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['kɑ:kɪ] ['oʊvəɔ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['flænl] [ʒɜ:rt] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
A man in khaki overalls and a red flannel shirt emerged from the door of
一个 男人 在 卡其色 连体工作服 和 一个 红色的 绒布 衬衫 出现 从 这 门 的
[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .
the lighthouse and waved a hand .
这 灯塔 和 挥手 一个 手 .
一名身穿卡其色工装裤和红色法兰绒衬衫的男子从灯塔门口走了出来，挥了挥手。

[dʒæk] [weɪvd] [bæk] .
Jack waved back .
杰克 挥手 后退 .
杰克挥手回应。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['hɔ:rəs] ['tʌkər] , [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['ki:pər] .
The man was Captain Horace Tucker , the lighthouse keeper .
这 男人 曾是 队长 贺拉斯 塔克 , 这 灯塔 守门员 .
这个人是灯塔管理员霍勒斯·塔克船长。

['kæptɪn] ['hɔ:rəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][dʒæks][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] [saɪd] , [ænd; ənd]
Captain Horace was a distant relation of Jack's on his mother's side , and
队长 贺拉斯 曾是 一个 遥远 关系 的 杰克的 在 他的 母亲的 边 , 和
[dʒæk] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ʻʌŋk(ə)l] ,
Jack called him uncle ,
杰克 称为 他 叔叔 ,
霍勒斯船长是杰克母亲那边的远房亲戚，杰克称他为叔叔。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðæt] [tɜ:rm] [ɪm'plaɪd] .
although the relationship was not really as close as that term implied .
虽然 这 关系 曾是 不是 真的 作为 关闭 作为 那 学期 暗示 .
尽管两人的关系实际上并没有“亲密”这个词所暗示的那么亲密。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [fel] [ə'stɜ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] , [greɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkwɔ:tər] [stretʃt]
The lighthouse fell astern and the long , gray wall of the breakwater stretched
这 灯塔 跌倒 倒车 和 这 长的 , 灰色的 墙 的 这 防波堤 拉伸
[ə'weɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
away beside him .
离开 旁 他 .
灯塔在他身后渐渐远去，长长的灰色防波堤在他身边延伸开去。

[dʒæk] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [pleɪst] [wʌn] [ber] [fɒt] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz]
Jack scrambled to his feet , placed one bare foot on the tiller and craned his
杰克 打乱 到 他的 脚 , 放置 一 裸 脚 在 这 耕耘机 和 起重机 他的
[hed] .
head .
头 .
杰克慌忙站起身，将一只赤脚放在舵柄上，伸长脖子去看。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][æt; ət] [flʌd] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
As the tide was almost at flood he could just see over the top of the
作为 这 潮 曾是 几乎 在 洪水 他 可以 只是 看 超过 这 顶部 的 这
['breɪkwɔ:tər] .
breakwater .
防波堤 .
由于潮水几乎涨到了最高点，他只能勉强看到防波堤顶上的情况。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [skænd] [ðə; ði]['hɑ:rbər] .
For a minute he scanned the harbor .
为了 一个 分钟 他 扫描 这 港口 .
他环顾港口一圈，持续了一会儿。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːkɪt] .
Then , with a shake of his head , he jumped back into the cockpit .
然后 , 和 一个 摇 的 他的 头 , 他 跳了起来 后退 进入 这 座舱 .
然后, 他摇了摇头, 跳回了驾驶舱。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈduːɪŋ] [təˈdeɪ] , [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **Not much doing today , I guess , ” he muttered .**
” 不是 很多 正在做 今天 , 我 猜测 , ” 他 低声说道 .
“看来今天没什么事可做,”他嘟囔道。

[hæf] - [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtər] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [pɜːrtʃ] .
Half - way along the breakwater a man was fishing for perch .
一半 - 方式 沿着 这 防波堤 一个 男人 曾是 钓鱼 为了 栖息 .
在防波堤中段, 一名男子正在钓鲈鱼。

[dʒæk] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [sluːp] [ˈfɜːrðər] [əˈwei] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Jack headed the sloop further away so as not to interfere with him .
杰克 标题 这 单桅帆船 更远 离开 所以 作为 不是 到 干扰 和 他 .
杰克驾驶着单桅帆船驶得更远, 以免妨碍他。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [druː] [əˈbrest] , [həʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [kɔːld] [əˈkrɔːs] . [[faɪv]]
As the Crystal Spring drew abreast , however , the fisherman called across . [5]
作为 这 水晶 春天 画 并排 , 然而 , 这 渔夫 称为 穿过 . [5]
然而, 当水晶泉号驶近时, 渔夫向对面喊道。[5]

“ [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [bʌt; bət][ðər; ðər] [-] [noʊ][kɔːl][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
“ **Much obliged , but there wa'n't no call to do it .**
” 很多 有义务 , 但 那里 想 不 称呼 到 做 它 .
“非常感谢, 但并没有需要我这么做。”

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [ˈnerɪ] [ˈnɪb(ə)l] [soʊ][fɑːr] .
I ain't had nary nibble so far .
我 不是 有 几乎 蚕食 所以 远的 .
我到现在一口都没尝过。

[aɪ] - [ˈfraɪdɪːz, ˈfraɪˌdeɪz] [ˈstɔːrmz] [draɪv][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt][tuː; tə] [siː] . “
I cal'ate Friday's storm's driv all the fish out to sea . ”
我 - 星期五的 暴风雨 驾驶 全部 这 鱼 出去 到 海 . ”
我认为周五的暴风雨把所有的鱼都赶到了海里。

“ [traɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbiːkən] , ” [kɔːld] [dʒæk] .
“ **Try down by the beacon , ” called Jack .**
” 尝试 向下 经过 这 信标 , ” 称为 杰克 .
“去灯塔那边试试,”杰克喊道。

“ [ðə; ði] [ˈwɔːtɜːz] [diːpər] [ðər; ðər] .
“ **The water's deeper there .**
” 这 水的 更深 那里 .
“那里的水更深。”

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [pʊld] [ʌp]
” **He pointed ahead of him and the fisherman nodded and pulled up**
” 他 尖 前方 的 他 和 这 渔夫 点头 和 拉 向上
[hɪz; ɪz] [pʊl] [ænd; ənd] [laɪn] .
his pole and line .
他的 极 和 线 .

他指了指前方, 渔夫点了点头, 收起了鱼竿和鱼线。
[daʊn] [ðə; ði] [ˈɔːr] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːki] [ˈaɪlənd] [kɔːld] [ðə; ði] [lʌmp] ,
Down the shore , beyond the little rocky island called The Lump ,
向下 这 支撑 , 超过 这 小的 岩石 岛 称为 这 块 ,
沿着海岸线往下走, 越过那座被称为“隆起”的小岩石岛,

[ə; eɪ][hænd] - ['laɪnər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [seɪlz] [set] .
a hand - liner was coming in with all sails set .
一个 手 - 衬垫 曾是 未来 在 和 全部 帆 放 .
一艘手摇渔船扬帆驶来。

“ [ðæts] ['deskəʊ] ['bentən] , ” ['mɜ:mɜ:d] [dʒæk] .
“ That's Desco Benton , ” murmured Jack .
“ 那就是 迪斯科 本顿 , ” 低声说道 杰克 .
“那是德斯科·本顿,”杰克低声说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [sel] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðæt] ['pleɪɡɪ] [tʃʌɡ] - [boʊt] [dəʊnt] [get] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
“ I guess I can sell to him if that plaguey chug - boat don't get to him
“ 我 猜测 我 能 卖 到 他 如果 那 瘟疫 突突 - 船 不 得到 到 他
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

“如果那艘讨厌的破船没先找到他，我想我可以卖给他。”

“ [hi:; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz][seɪl] ['æŋkʃəsli] ,
“ He eyed his sail anxiously ,
“ 他 眼睛 他的 帆 焦虑地 ,
他焦急地盯着自己的帆，

[ɪ:zd] [ðə; ði] [ʃi:t] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkwɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ɪts]
eased the sheet a bit and watched for the end of the breakwater with its
缓解 这 床单 一个 少量 和 观看 为了 这 结尾 的 这 防波堤 和 它是
[red] ['bi:kən] [laɪt] [set] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ]['traɪpɔ:d][ʌv; əv] ['tɪmbəz] ,
red beacon light set up on a tripod of timbers ,
红色的 信标 光 放 向上 在 一个 三脚架 的 木材 ,
他稍微放松了帆布，然后注视着防波堤的尽头，那里架设在三根木头上的红色航标灯。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fæt][mæn][wɪð; wɪθ] [θri:] [legz] .
for all the world like a little fat man with three legs .
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 小的 胖的 男人 和 三 腿 .
看起来就像一个长着三条腿的小胖子。

[ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [ʃoʊn] ['dæzɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði]['ru:bi] [glæs] [æz; əz][dʒæk] [swʌŋ] [ðə; ði] [slu:p] [ə'raʊnd]
The sunlight shone dazzlingly on the ruby glass as Jack swung the sloop around
这 阳光 闪耀 耀眼地 在 这 红宝石 玻璃 作为 杰克 摇摆 这 单桅帆船 大约
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] ['bæriər] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][bɑ:r] .
the end of the granite barrier and across the bar .
这 结尾 的 这 花岗岩 障碍 和 穿过 这 酒吧 .
阳光灿烂地照耀着红宝石色的玻璃杯，杰克驾驶着单桅帆船绕过花岗岩屏障的末端，驶过酒吧。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði][bɪɡ] [raʊnd] ['hɑ:rbər] , [wɪð; wɪθ] [ɡʌl] ['aɪlənd][ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
Before him lay the big round harbor , with Gull Island almost in the center ,
前 他 躺 这 大的 圆形的 港口 , 和 鸥 岛 几乎 在 这 中心 ,
在他面前是宽阔的圆形港口，海鸥岛几乎位于港口中央。

[ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)] ['boʊts] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] [fɪʃ] [hʊvz] [ɔ:r] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænlz] .
and innumerable boats lining the fish wharves or anchored in the channels .
和 无数 船 衬垫 这 鱼 码头 或者 锚定 在 这 频道 .
无数船只排列在鱼码头或停泊在航道中。

[æt; ət][ðə; ði] [left] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɡri:n,heɪvən] ['æmb(ə)] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
At the left the old town of Greenhaven ambled away up the hill ,
在 这 左边 这 老的 镇 的 格林黑文 漫步 离开 向上 这 爬坡道 ,
左边，古老的格林黑文小镇沿着山坡蜿蜒而上。

[ɪts] [waɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [stri:ts] ['elboʊɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔslɪŋ] [i:tʃ] [[sɪks]]
its white houses and crooked streets elbowing and jostling each [6]
它是 白色的 房屋 和 歪 街道 肘击 和 推搡 每个 [6]
它的白色房屋和弯曲的街道彼此交错拥挤[6]

[ˈlðə] [æ; ə] [ˈevri] [tɜ:rn] .
other at every turn .
其他 在 每一个 转动 ；

处处碰壁。

[streɪt] [əˈhed] , [æ; ə][ðə; ði][end][ˈv; əv][ðə; ði][maɪl] - [bɜ:ŋ] [ˈbeɪs(ə)n] , [əˈkrɔ:s] [wɒt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz]
Straight ahead , at the end of the mile - long basin , across what is known as
直的 前方 , 在 这 结尾 的 这 英里 - 长的 盆地 , 穿过 什么 是 已知 作为
[ðə; ði] [nek] [mɑ:rʃ] ,
the Neck Marsh ,
这 脖子 沼泽 ,

径直向前，走到一英里长盆地的尽头，穿过被称为“颈沼泽”的地方，

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈklʌstə] [ˈv; əv] [ru:fz] [ˈʃʊd] [wer] [koʊv] [ˈvɪlɪdʒ] [leɪ] [əˈbɜ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ˈv; əv] [ˈlɑ:bstə]
a second cluster of roofs showed where Cove Village lay along the edge of Lobster
一个 第二 簇 的 屋顶 显示 在哪里 海湾 村庄 躺 沿着 这 边缘 的 龙虾
[koʊv] .
Cove .
海湾 ；

第二组屋顶显示了科夫村位于龙虾湾边缘的位置。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [si:n] [ˈi:v(ə)n][æ; ə][naɪn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
It was a busy scene even at nine o'clock in the morning .
它 曾是 一个 忙碌的 场景 甚至 在 九 点钟 在 这 早晨 ；

即使是早上九点，这里也已经十分繁忙了。

[ˈoʊvə][æ; ə][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈhælibət] [ˈkʌmpəni:z] [hʊɔ:vz] [tu:] [ˈsku:nə] [wɜ:r; wə] [ˈʌnˈloʊdɪŋ] ;
Over at the Eastern Halibut Company's wharves two schooners were unloading ;
超过 在 这 东 大比目鱼 公司的 码头 二 双桅帆船 是 卸货 ；

在东部大比目鱼公司的码头上，两艘帆船正在卸货；

[dʒæk][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ɡlɪntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ˈbelɪz] [ˈv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
Jack could see the sunlight glinting on the white bellies of the big fish as they
杰克 可以 看 这 阳光 闪闪发光 在 这 白色的 肚子 的 这 大的 鱼 作为 他们
[wɜ:r; wə] [pɪtʃt] [frʌm; frəm] [dek] [tu:; tə] [wɔ:rf] ;
were pitched from deck to wharf ;
是 投球 从 甲板 到 码头 ；

杰克可以看到阳光照在大鱼白色的腹部上，它们被从甲板抛到码头上；

[ɑ:n] [ɡʌl] [ˈaɪlənd] , [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈhed] , [ˈæbnə] [ˈleɪ.sɪz] [ezməˈrældə] ,
on Gull Island , a short distance ahead , Abner Lacy's Esmeralda ,
在 鸥 岛 , 一个 短的 距离 前方 , 阿布纳 蕾西的 埃斯梅拉达 ,

在前方不远处的鸥岛上，停泊着阿布纳·莱西的《埃斯梅拉达》

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kəˈlɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsti:mə] [ˈtrɔ:lə] [ɔ:f] [waɪt] [feɪs] [bɑ:r][ə; eɪ] [fju:]
which had been in collision with a steamer trawler off White Face Bar a few
哪个 有 到过 在 碰撞 和 一个 汽船 拖网渔船 离开 白色的 脸 酒吧 一个 很少
[deɪz] [bɪˈfɔ:r] ,
days before ,
天 前 ,

几天前，这艘船曾在白面礁附近与一艘蒸汽拖网渔船发生碰撞。

[wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [wɪntʃt] [ʌp][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [fɔ:r; fə] [rɪˈpeɪ] ;
was being winched up the railway for repairs ;
曾是 存在 绞车 向上 这 铁路 为了 维修 ；

正在用绞车沿铁轨向上吊装进行维修；

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæləts] [ɑ:n][ðə; ði] [blɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['windləs] [keɪm]
the ring of the mallets on the blocks and the clicking of the windlass came
这 戒指 的 这 木槌 在 这 积木 和 这 点击 的 这 绞盘 来了
['laʊdli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kwaiət]['wɔ:tər] .
loudly across the quiet water .
高声 穿过 这 安静的 水 .

木槌敲击滑轮的叮当声和绞盘的咔哒声响彻平静的水面。

[hæf] - [wei] [brɪtwi:n] ['aɪlənd][ænd; ənd] [nek] [ðə; ði] ['feri,bɔʊt] [wʌz; wəz] [tʃɜ:rnɪŋ] [ɪts] [wei] ;
Half - way between island and Neck the ferryboat was churning its way ;
一半 - 方式 之间 岛 和 脖子 这 渡船 曾是 搅拌 它是 方式 ;
渡船在岛屿和海岬之间颠簸前行;

[dʒæk][kʊd; kəd] [si:] ['kæptɪn] - ['edʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [dek] ['teɪkɪŋ] [ferz] .
Jack could see Captain Trufitt edging along the narrow deck taking fares .
杰克 可以 看 队长 - 边缘 沿着 这 狭窄的 甲板 采取 票价 .

杰克看到特鲁菲特船长沿着狭窄的甲板缓缓走着，载着乘客上船。

[ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər][ə; eɪ] [weɪ] - [bæk] [wʌz; wəz] [ʌn'loʊdɪŋ] [kouəl][ænd; ənd][ðə; ði]
On the town side of the harbor a whale - back was unloading coal and the
在 这 镇 边 的 这 港口 一个 鲸 - 后退 曾是 卸货 煤炭 和 这
['ræt(ə)l][ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] ['endʒɪn] [bi:t] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'krɔ:s] .
rattle and hum of the hoisting engine beat incessantly across .
嘎嘎作响 和 哼 的 这 吊装 引擎 打 不已 穿过 .

在港口城镇一侧，一艘鲸背式货船正在卸煤，起重机的嘎嘎声和嗡嗡声不停地传来。

[æn; ən][ɪ'tæliən][sɔ:lt][bɑ:rk] , [hɜ:r; hər] ['bætərd] [red] [hʌl] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
An Italian salt bark , her battered red hull deep in the water ,
一个 意大利语 盐 吠 , 她 伤痕累累 红色的 船体 深的 在 这 水 ,
一艘意大利盐木船，她那饱经风霜的红色船体深深地沉在水中。

[hæd; həd] [bɜ:θt] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtər] [wʌz; wəz] [saɪdl] [['sevən]]
had berthed in the broad channel and a lighter was sidling [7]
有 停泊 在 这 广阔 渠道 和 一个 打火机 曾是 侧身 [7]
已停泊在宽阔的航道中，一艘驳船正在侧舷航行[7]

[ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
up to her .
向上 到 她 .
这取决于她自己。

[ðeɪ] [wʊd] [ʌn'loʊd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ji] [dru:ɪ] [les] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɜ:r; hər]['oʊvər][tu:; tə][wʌn]
They would unload until she drew less water and then take her over to one
他们 会 卸下 直到 她 画 较少的 水 和 然后 拿 她 超过 到 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [h wɔ:vz] .
of the wharves .
的 这 码头 .

他们会卸货，直到船吃水减少，然后把船开到其中一个码头。

[æt; ət][ðə; ði]['fɒlsəm] ['kʌmpəni:z] [dɑ:ks] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sku:nər] [wɜ:r; wər] ['fɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
At the Folsom Company's docks a dozen schooners were fitting for their
在 这 福尔松 公司的 码头 一个 打 双桅帆船 是 配件 为了 他们的
[ʃʌmə] [trɪps][tu:; tə][ðə; ði][bæŋks] .
summer trips to the Banks .
夏天 旅行 到 这 银行 .

在福尔松公司的码头上，停泊着十几艘帆船，它们正准备进行夏季前往浅滩的航行。

[smɔ:ɪ] ['seɪl,bɔʊts] [ænd; ənd] ['rəʊbɔʊt] ['dɑ:tɪd] [ðə; ði] [blu:] [ɪk'spæns] [ænd; ənd][dʒʌst] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɪnər]
Small sailboats and rowboats dotted the blue expanse and just beyond the inner
小的 帆船 和 划艇 虚线 这 蓝色的 广阔 和 只是 超过 这 内
[end][ʌv; əv] [gʌl] ['aɪlənd][ə; eɪ] [ni:t] [sti:m] - [jɑ:t] ,
end of Gull Island a neat steam - yacht ,
结尾 的 鸥 岛 一个 整洁的 蒸汽 - 游艇 ,
蔚蓝的海面上点缀着小型帆船和划艇，在鸥岛内端不远处，停泊着一艘整洁的蒸汽游艇。

[rɪ'splendənt] [ɪn] [waɪt] [peɪnt][ænd; ənd] [mə'hɑ:gəni] [ænd; ənd] [bræs] , [ə'veɪtɪd] [hɜ:r; həɪ][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði]
resplendent in white paint and mahogany and brass , awaited her turn on the
灿烂 在 白色的 画 和 桃花心木 和 黄铜 , 等待中 她 转动 在 这
[mə'ri:n] ['reɪlweɪ] .
marine railway .
海洋 铁路 .
通体雪白，配以红木和黄铜，静静地等待着登上船坞。

['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [nek] [saɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['b:ntʃɪn] [ə; eɪ] [slu:p] [æt; ət]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [bɔʊt] - [jɑ:rd]
Over on the Neck side they were launching a sloop at Davis's boat - yard
超过 在 这 脖子 边 他们 是 发射 一个 单桅帆船 在 戴维斯的 船 - 院子
[wer] ,
where ,
在哪里 ,
在内克岛那边，他们正在戴维斯的造船厂下水一艘单桅帆船，

[hɔ:ld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] [wɪð; wɪθ]['kænvəs][ɔ:r] ['bɔ:rdz] ,
hauled up on the shore and covered from the weather with canvas or boards ,
拖拽 向上 在 这 支撑 和 涵盖 从 这 天气 和 帆布 或者 板 ,
被拖到岸上，用帆布或木板遮盖起来，以防风雨侵袭。
[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['seɪlɪŋ] [kra:ft][ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ə'veɪtɪd] [ðer; ðər] ['oʊnərz] - ['ɔ:rdərz] .
half a dozen sailing craft of various descriptions awaited their owners ' orders .
一半 一个 打 帆船 工艺 的 各种各样的 描述 等待中 他们的 所有者 - 订单 .

六艘各式各样的帆船正等待着船主的指令。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['oʊdəɪ][ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['eni]
There was a distinct odor of drying fish in the air — in almost any
那里 曾是 一个 清楚的 气味 的 烘干 鱼 在 这 空气 — 在 几乎 任何
[də'rekʃn; da'rekʃn][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fleɪks] ” [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɪʃ] ['haʊzɪz]
direction you could catch a glimpse of the “ flakes ” behind the fish houses
方向 你 可以 抓住 一个 一瞥 的 这 “ 薄片 ” 在后面 这 鱼 房屋
— [wɪtʃ] ,
— which ,
— 哪个 ,
空气中弥漫着一股明显的鱼干气味——几乎在任何方向都能看到鱼棚后面飘散的“鱼片”——

['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['əʊdəz][ʌv; əv] ['lʌmbər] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [peɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑ:dz] ,
mingling with the odors of lumber and pitch and paint from the yards ,
混杂 和 这 气味 的 木材 和 沥青 和 画 从 这 码 ,
与木材堆场飘来的木材、沥青和油漆的气味混杂在一起，
[ʌv; əv] ['si:wi:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jæləʊ] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] , ['sɔ:ltɪ] [bri:z] [frʌm; frəm]
of seaweed from the shallow beach and of the soft , salty breeze from
的 海藻 从 这 浅的 海滩 和 的 这 柔软的 , 咸 微风 从
[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,
来自浅滩的海藻和来自海洋的柔和咸涩的海风，

[ˈkɒnstɪtʃuːtɪd] [ə; eɪ] [ˈfreɪgrəns] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɡriːnˌheɪvən][æz; əz][ðə; ði]
constituted a fragrance that was as much a part of Greenhaven as the
构成 一个 香味 那 曾是 作为 很多 一个 部分 的 格林黑文 作为 这
[ˈɡrænɪt] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] .
granite hill on which it was built .
花岗岩 爬坡道 在 哪个 它 曾是 建造 .

这种香气与格林黑文庄园所在的这座花岗岩山丘一样，都是格林黑文庄园不可分割的一部分。

[dʒæk] [nuː] [ðæt] [ˈoʊdə] [wel] [ænd; ənd] [lʌvd] [aɪ ˈtiː] .
Jack knew that odor well and loved it .
杰克 知道 那 气味 出色地 和 喜爱 它 .

杰克很熟悉那种气味，而且很喜欢。

[hiː; hi] [briːðd] [aɪ ˈtiː] [ˈɡreɪtʃəli] [naʊ] [æz; əz] , [ˈɡaɪdɪŋ] [ðə; ði] [[ert]]
He breathed it gratefully now as , guiding the [8]
他 呼吸 它 感激不尽 现在 作为 , 指导 这 [8]

他现在感激地呼吸着，引导着[8]

[ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈtʃæn(ə)l] ,
Crystal Spring toward the broad channel ,
水晶 春天 朝向 这 广阔 渠道 ,

水晶泉朝向宽阔的河道，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈdeskoo] [ˈbentənz] [ˈheti] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [rʌʃ] [pæst][hɪm; ɪm] [nɪr] [ˈɔːr] , [ˈʃɔːrtnɪŋ] [seɪl]
he saw Desco Benton's Hetty and Grace rush past him near shore , shortening sail
他 锯 迪斯科 本顿 赫蒂 和 优雅 匆忙 过去的 他 靠近 支撑 , 缩短 帆

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
as she went .
作为 她 去 .

他看到德斯科·本顿的赫蒂和格蕾丝号从岸边疾驰而过，边走边收帆。

[dʒæk][kæst][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [geɪz] [ʌp][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
Jack cast an anxious gaze up the harbor .
杰克 投掷 一个 焦虑的 目光 向上 这 港口 .

杰克焦虑地望着港口。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [tʃʌg] - [boʊt] [wɪl] [biːt] [em ˈiː] [əˈɡen] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
“ **I guess that chug - boat will beat me again ,** ” **he muttered ,**
“ 我 猜测 那 突突 - 船 将要 打 我 再次 , ” 他 低声说道 ,
“看来那艘小船又要赢我了,”他嘟囔着。

“ [ðoo] [aɪ][dəunt] [siː] [hɜːr; hə] [ˈeniwer] [jet] .
“ **though I don't see her anywhere yet .**
“ 尽管 我 不 看 她 任何地方 然而 .

“虽然我还没在任何地方见到她。”

[ˈlaɪkli] [ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
Likely she's at the landing .
可能 她是 在 这 降落 .

她很可能在楼梯平台。

[get][ɑːn] , [juː; jʊ][oʊld] [siː] - [kræb] !
Get on , you old sea - crab !
得到 在 , 你 老的 海 - 螃蟹 !

快上来，你这只老海蟹！

“ [ðə; ði] [ˈlætər] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [liː]
“ **The latter command was addressed to the Crystal Spring , which , now in the lee**
“ 这 后者 命令 曾是 已解决 到 这 水晶 春天 , 哪个 , 现在 在 这 李

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtər] ,
of the breakwater ,
的 这 防波堤 ,

“后一条命令是发给水晶泉的，它现在位于防波堤的背风处，

[wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [mɔ:ɾ] ['li:ʒərli] [ðæn; ðən]['evər] .
was moving more leisurely than ever .
曾是 移动 更多的 悠闲 比 曾经 .

行动比以往任何时候都更加悠闲。

[daʊn] [ðə; ði]['hɑ:rbər][ðə; ði] ['heti] [ænd; ənd] [greɪs] [keɪm] [ə'baʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd][dʒæk] [sɔ:]
Down the harbor the Hetty and Grace came about into the wind and Jack saw
向下 这 港口 这 赫蒂 和 优雅 来了 关于 进入 这 风 和 杰克 锯
[ðə; ði] ['æŋkər] [splæʃ] .
the anchor splash .
这 锚 溅 .

沿着港口往下走，赫蒂和格蕾丝号迎风转向，杰克看到了锚落水。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ten] ['mɪnɪts] , ['meɪbi] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] ,
It would take him ten minutes , maybe , to reach her ,
它 会 拿 他 十 分钟 , 或许 , 到 抵达 她 ,
他大概需要十分钟才能到达她那里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][stænd]['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r]
for he would have to tack in a moment and stand over toward the shore
为了 他 会 有 到 钉 在 一个 片刻 和 站立 超过 朝向 这 支撑
.
:
.

因为他马上就要改变航向，驶向岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [hi:; hi] [fɪəd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['hæpənd] .
And then what he feared and expected happened .
和 然后 什么 他 害怕 和 预期的 发生 .

然后，他所担心和预料的事情发生了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['bɔʊts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['lændɪŋ] [ə; eɪ][kæt] - [rɪgd] [bɔʊt] ['drɪvn] [baɪ]
Out of the press of boats around the town landing a cat - rigged boat driven by
出去 的 这 按 的 船 大约 这 镇 降落 一个 猫 - 作弊 船 驱动 经过
[ə; eɪ]['gæsəli:n; gæsəli:n]['moʊtər] [t'ʃʌgd] [ɪts] [weɪ] .
a gasoline motor chugged its way .
一个 汽油 发动机 猛灌 它是 方式 .

在城镇周围拥挤的船只中，一艘由汽油发动机驱动的双桅帆船缓缓驶来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [bʌf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [stri:p] ,
It was painted buff , with a black strip ,
它 曾是 绘 增幅 , 和 一个 黑色的 条 ,

它被漆成了米黄色，并带有一条黑色条纹。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ber] [mæst][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] [waɪt] ['plækɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] “ ['wɔ:tər] ”
and to the bare mast was fixed a white placard with the word “ Water ”
和 到 这 裸 桅杆 曾是 固定的 一个 白色的 标语牌 和 这 单词 “ 水 ”
[ɑ:n][aɪ 'ti:][ɪn] [blæk] ['letərz] .
on it in black letters .
在 它 在 黑色的 信件 .

光秃秃的桅杆上固定着一块白色牌匾，上面用黑色字母写着“水”字。

[streɪt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['heti] [ænd; ənd] [greɪs] [aɪ 'ti:] [went] [ænd; ənd][dʒæk] [saɪd] [ænd; ənd]
Straight across to the Hetty and Grace it went and Jack sighed and
直的 穿过 到 这 赫蒂 和 优雅 它 去 和 杰克 叹了口气 和
[ʃrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
shrugged his shoulders .
耸了耸肩 他的 肩膀 .

它径直走向了海蒂和格蕾丝餐厅，杰克叹了口气，耸了耸肩。

“ [ˈiːðər] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][æn; ən][ˈendʒɪn][ɔːr][goʊ][aʊt] [[naɪn]]
“ **Either I'll have to rig up an engine or go out [9]**
“ 任何一个患病的 有 到 钻井平台向上 一个 引擎 或者 去 出去 [9]
“ 要么我得自己装个引擎，要么就出去[9]

[ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **of business , “ he muttered .**
“ 的 商业 , “ 他 低声说道 .
“ 生意上的事,”他嘟囔道。

“ [wel] , [aɪl] [traɪ][ðə; ði] [sti:m] - [jɑ:t] .
“ **Well , I'll try the steam - yacht .**
“ 出色地 , 患病的 尝试 这 蒸汽 - 游艇 .
“ 好吧，我试试蒸汽游艇。”

“ [bʌt; bət] [wen] , [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
“ **But when , five minutes later ,**
“ 但 什么时候 , 五 分钟 之后 ,
“ 但是五分钟后，

[ðə; ði] [slu:p] [ˈwɒləʊd] [ʌp][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [heɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [siː] [mɪst] ,
the sloop wallowed up to within hailing distance of the handsome Sea Mist ,
这 单桅帆船 沉溺 向上 到 之内 欢呼 距离 的 这 英俊的 海 薄雾 ,
单桅帆船缓缓驶近，来到了漂亮的“海雾号”附近，可以和它打招呼了。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [bluː] [koʊt][ænd; ənd] [bræs] [ˈbʌtnz] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ˈɜːrtli] [ðæt] [hɜːr; hər][tæŋks]
a man in blue coat and brass buttons informed him shortly that her tanks
一个 男人 在 蓝色的 外套 和 黄铜 按钮 知情的 他 不久 那 她 坦克
[wɜːr; wər] [fʊl] .
were full .
是 满的 .
一名身穿蓝色外套、佩戴黄铜纽扣的男子很快告诉他，她的油箱已满。

“ [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][best][ˈwɔːtər] [əˈraʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] , “ [pəˈsɪstɪd] [dʒæk] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ]
“ **I've got the best water around these parts , “ persisted Jack , as the Crystal Spring**
“ 我已经 得到 这 最好的 水 大约 这些 部分 , “ 持续 杰克 , 作为 这 水晶 春天
[ˈdrɪftɪd] [baɪ] .
drifted by .
漂移 经过 .
“我这儿的水是这附近最好的,”杰克一边说着，一边看着水晶泉船缓缓漂过。

“ [ɪts] [sprɪŋ] [ˈwɔːtər] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
“ **It's spring water right out of the ground this morning .**
“ 它是 春天 水 正确的 出去 的 这 地面 这 早晨 .
“这是今天早上直接从地下涌出的泉水。”

“ [ðə; ði][mæn] [grɪnd] .
“ **The man grinned .**
“ 这 男人 咧嘴一笑 .
那人咧嘴一笑。

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] , “ [hiː; hi] [dʒɪəd] .
“ **That's what they all say , “ he jeered .**
“ 那就是 什么 他们 全部 说 , “ 他 嘲笑 .
“他们都这么说,”他嘲讽道。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [teɪsts] [laɪk] [bɪldʒ] , [tuː] . “
“ **And it all tastes like bilge , too . “**
“ 和 它 全部 口味 喜欢 舱底 , 也 . “
“而且味道也像污水一样难吃。”

“ [maɪn] [dəʊnt] .
“ Mine don't .
“ 矿 不 。”

我的没有。

[ˈbetər] [traɪ][sʌm; səm] .
Better try some .
更好的 尝试 一些 。

最好试试。

[let] [em ˈi:] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ][tæŋk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] . “
Let me fill up a tank for you , sir . ”
让 我 充满向上 一个 坦克 为了 你 ， 先生 。”

先生，我来帮您加满油吧。

“ [ɔːl] [fʊl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ All full , I tell you .
“ 全部 满的 ， 我 告诉 你 。”

“我告诉你，都满了。”

“ [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
“ The man turned away ,
“ 这 男人 转向 离开 ，

“那人转过身去，

[dʒæk] [swʌŋ] [ðə; ði] [helm] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [bɪˈgæən][hɜːr; hər] [ˈdeɪz] [kruːz] [ɪn]
Jack swung the helm over and the Crystal Spring began her day's cruise in
杰克 摇摆 这 舵 超过 和 这 水晶 春天 开始 她 天 巡航 在
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] .
and out of the shipping .
和 出去 的 这 船运 。

杰克把舵转过来，“水晶泉号”开始了一天的往返于货轮之间的航行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪˈlev(ə)n] [bɪˈfɔːr] [dʒæk] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [seɪl] .
It was almost eleven before Jack made his first sale .
它 曾是 几乎 十一 前 杰克 制成 他的 第一的 销售 。

杰克直到快十一点才完成第一笔交易。

[ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈfɪʃərmən] [ˈbɑːɡɪnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ten] [ˈmɪnɪts] .
A Portuguese fisherman bargained a good ten minutes .
一个 葡萄牙语 渔夫 讨价还价 一个 好的 十 分钟 。

一位葡萄牙渔民讨价还价了足足十分钟。

[ðen] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] ,
Then the Crystal Spring was made fast ,
然后 这 水晶 春天 曾是 制成 快速地 ，

然后水晶泉迅速建成。

[ðə; ði] [hoʊz] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [dek] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrwərd]
the hose was lifted to the schooner's deck and pulled down a forward
这 软管 曾是 抬起 到 这 纵帆船的 甲板 和 拉 向下 一个 向前
[ˈhætʃweɪ] [ænd; ənd][dʒæk] ,
hatchway and Jack ,
舱口 和 杰克 ，

软管被吊到帆船甲板上，拉下前舱口，杰克.....

[əˈtætʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈhænd(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] , [bɪˈgæən][hɪz; ɪz][ˈleɪbər] .
attaching the long handle to the pump , began his labor .
连接 这 长的 处理 到 这 泵 ， 开始 他的 劳动 。

他将长柄连接到水泵上，开始工作。

[,aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['i:zi] [-]
It wasn't easy [10]
它 不是 简单的 [-]

这并不容易[10]

[wɜ:rk] , [bʌt; bət]['dʒæks] ['mʌslz] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,
work , but Jack's muscles were used to it , and ,
工作 , 但 杰克的 肌肉 是 用过的 到 它 , 和 ,

工作，但杰克的肌肉已经习惯了，而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃəməŋ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌŋ] [bʌt] [tu:; tə] [fɪl] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [dʌŋ] .
as the fisherman had only one butt to fill , it was soon done .
作为 这 渔夫 有 仅有的 一 屁股 到 充满 , 它 曾是 很快 完毕 .

由于渔夫只需要装满一个鱼篓，所以很快就装满了。

[ðen] [dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [peɪ] , [rɪ'kɔɪld] [hɪz; ɪz] [hoʊz] , [kæst] [lu:s] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ə'gen] .
Then Jack took his pay , recoiled his hose , cast loose and went on again .
然后 杰克 采取 他的 支付 , 反冲 他的 软管 , 投掷 松动的 和 去 在 再次 .

然后杰克拿了工钱，收回软管，放好水，又继续前进。

[wʌt] [bri:z] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪŋ] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][daɪd] [ə'wei] [ænd; ənd]
What breeze there had been earlier in the day had almost died away and
什么 微风 那里 有 到过 早些时候 在 这 天 有 几乎 死亡 离开 和

[ðə; ði] [slu:ps] ['pra:gres] [wʌz; wəz] ['sləʊər] [ðæn; ðən]['evər] .
the sloop's progress was slower than ever .
这 单桅帆船 进步 曾是 慢点 比 曾经 .

白天的微风几乎完全消失了，单桅帆船的航速比以往任何时候都慢。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] ,
Now and then Jack caught sight of the Morning Star ,
现在 和 然后 杰克 捕捉 视线 的 这 早晨 星星 ,

杰克偶尔能看到晨星的身影。

[æz; əz][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['wɔ:tər] [boʊt] [wʌz; wəz] [poʊ'etɪkli] [neɪmd] , [t'ʌɡɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'boʊt] [ðə; ði]['hɑ:rbər]
as the rival water boat was poetically named , chugging its way about the harbor
作为 这 竞争对手 水 船 曾是 诗意地 命名 , 猛灌 它是 方式 关于 这 港口

.
:
.

与之竞争的那艘船，被赋予了一个诗意的名字，在港口里缓缓驶过。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] ['wɒznt] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tə'deɪ] .
But even the Morning Star wasn't doing much business today .
但 甚至 这 早晨 星星 不是 正在做 很多 商业 今天 .

但就连《晨星报》今天的生意也不怎么样。

[æt; ət] [nu:n] [dʒæk] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌmbər] ['sku:nər] [nɪr] [ðə; ði][koʊl] [wɔ:rf]
At noon Jack made fast to the stern of a lumber schooner near the coal wharf
在 中午 杰克 制成 快速地 到 这 船尾 的 一个 木材 大篷车 靠近 这 煤炭 码头

[ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .
and ate his lunch .
和 吃 他的 午餐 .

中午时分，杰克把船系在煤炭码头附近一艘运木材帆船的船尾，吃了午饭。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ,
It was pleasant enough there in the sun with so much to watch ,
它 曾是 令人愉快的 足够的 那里 在 这 太阳 和 所以 很多 到 手表 ,

阳光明媚，有很多东西可以看，在那里感觉很惬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌntʃ] [ðæt] [ænt] [ˈmɜ:rsi] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ˈteɪstɪd] [ˈɔ:fli] [naɪs] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:]
and the lunch that Aunt Mercy had put up tasted awfully nice , just as it
和 这 午餐 那 阿姨 怜悯 有 放 向上 尝过 非常 好的 , 只是 作为 它
[ˈɔ:lweɪz] [dɪd] ,
always did ,
总是 做过 ,

梅西阿姨准备的午餐味道真不错，一如既往。

[bʌt; bət][dʒæk] [wɪft] [ðæt] [treɪd] [wʌz; wəz] [ˈbrɪskər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
but Jack wished that trade was brisker in his line of business .
但 杰克 希望 那 贸易 曾是 更轻快 在 他的 线 的 商业 .

但杰克希望他所在行业的生意能更红火一些。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][heɪl] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
And just when he was thinking that there was a hail across the basin .
和 只是 什么时候 他 曾是 思维 那 那里 曾是 一个 冰雹 穿过 这 盆地 .

正当他思考的时候，盆地上突然下起了冰雹。

“ [ˈwɔ:tər] [boʊt] , [əˈhɔɪ] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] . [-]
“ **Water boat , ahoy ! ” came a voice . [11]**
“ 水 船 , 嘿! ! ” 来了 一个 嗓音 . [-]

“水船，喂！”一个声音传来。[11]

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [ˈreskjʊ:]
A Rescue
一个 救援

救援

[dʒæk] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈdra:pɪŋ] [tu:] [ʌv; əv] [ænt] [ˈmɜ:rsɪz] [best] [ˈdəʊnʌts] , [ænd; ənd]
Jack jumped to his feet , dropping two of Aunt Mercy's best doughnuts , and
杰克 跳了起来 到 他的 脚 , 下降 二 的 阿姨 怜悯的 最好的 甜甜圈 , 和
[lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
looked about him .
看起来 关于 他 .

杰克猛地站起身，手里的两个默西阿姨最拿手的甜甜圈掉在了地上，他环顾四周。

[ðə; ði][heɪl] [keɪm] [əˈgen] [ænd; ənd][dʒæk] [sɔ:] [ˈdeskəʊ] [ˈbentən] [ˈweɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈheti] [ænd; ənd]
The hail came again and Jack saw Desco Benton waving from the Hetty and
这 冰雹 来了 再次 和 杰克 锯 迪斯科 本顿 挥手 从 这 赫蒂 和
[greɪs] .
Grace .
优雅 .

冰雹再次落下，杰克看到德斯科·本顿从“赫蒂和格蕾丝”号上挥手。

“ [raɪt] - [oʊ] ! ” [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [kæst] [lu:s] .
“ **Right - o ! ” he called , and quickly cast loose .**
“ 正确的 - o ! ” 他 称为 , 和 迅速地 投掷 松动的 .

“好嘞！”他喊道，然后迅速放开绳索。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [sprɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][hæf] [drɪft] [ænd; ənd][hæf] [seɪl] [əˈkrɔ:s]
It took the Crystal Spring almost five minutes to half drift and half sail across
它 采取 这 水晶 春天 几乎 五 分钟 到 一半 漂移 和 一半 帆 穿过
[tu:; tə][ðə; ði][hænd] - [ˈlaɪnər] ,
to the hand - liner ,
到 这 手 - 衬垫 ,

水晶泉号花了将近五分钟时间，半漂流半航行地到达了手推船码头。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [dʒæk] [ˈwʌndɜ:d] [wʌt] [ˈdeskʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [ʌv; əv][him; ɪm] .

and all the way Jack wondered what Desco wanted of him .

和 全部 这 方式 杰克 想知道 什么 迪斯科 通缉 的 他 :

杰克一路都在想，德斯科到底想从他身上得到什么。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheti] [ænd; ənd] [greɪs] [əˈpɪrɪd] [æt; ət]

When he was alongside the master of the Hetty and Grace appeared at

什么时候 他 曾是 旁边 这 掌握 的 这 赫蒂 和 优雅 出现 在

[ðə; ði][reɪl] [əˈgen] .

the rail again .

这 轨 再次 :

当他站在船长旁边时，赫蒂和格蕾丝再次出现在栏杆旁。

“ [wer] [ju:; jʊ] [bɪn] , [dʒæk] ?

“ Where you been , Jack ?

“ 在哪里 你 到过 , 杰克 ?

“杰克，你跑哪儿去了？ ”

” [hi:; hi] [graʊld] .

“ he growled .

“ 他 咆哮 :

他低吼道。

“ [aɪ] [bɪn] [weɪtɪn] - [ɔ:l][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”

“ I been waitin ' all the mornin ' for you . ”

“ 我 到过 等待 - 全部 这 早晨 - 为了 你 . ”

“我一整个早上都在等你。”

“ [aɪm] [ˈsa:ri] , [ˈdeskʊ] .

“ I'm sorry , Desco .

“ 我是 对不起 , 迪斯科 :

“对不起，德斯科。”

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ]

I saw the other boat putting out to you

我 锯 这 其他 船 推杆 出去 到 你

我看到另一艘船正向你驶去。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [gɔ:t][ˈwɔ:tər] . ”

and I thought you'd got water . ”

和 我 想法 你会 得到 水 . ”

我还以为你有水呢。

“ [ðem; ðəm] [pɔ:rtʃʊˈgi:z] ?

“ Them Portuguese ?

“ 他们 葡萄牙语 ?

“他们是葡萄牙人吗？ ”

[oʊ] , [aɪ][sent] - [ɪm] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .

Oh , I sent ' em off in a hurry .

哦 , 我 发送 - 呃 离开 在 一个 匆忙 :

哦，我匆匆忙忙地把它们寄出去了。

[ðæt] [stʌf] [ðeɪ] [pʌmp] [eɪnt] [ˈwɔ:tər] , [ɪts] [ˈpaɪzn] .

That stuff they pump ain't water , it's pizen .

那 东西 他们 泵 不是 水 , 它是 皮曾 :

他们抽出来的不是水，是皮岑。

[wʌŋ][ʌv; əv] - [ɪm] [sez] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈwaɪl] [bæk] , [hi:; hi] [sez] , - [ˈkæpən] ,

One of ' em says to me awhile back , he says , ' Cap'n ,

— 的 - 呃 说道 到 我 一会儿 后退 , 他 说道 , - 船长 ,

其中一人前段时间对我说：“船长，

[ðɪs] [ˈwɒtəz] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈsprɪŋ] [ˈwɔ:tər][ɪn] [ˈɡri:n,heɪvən] . -
this water's the finest spring water in Greenhaven . '

这 水的 这 最好的 春天 水 在 格林黑文 . -

这是格林黑文最好的泉水。

- [ˈsprɪŋ] [ˈwɔ:tər] - [sez] [aɪ] . [-]
' Spring water ' says I . [12]
- 春天 水 - 说道 我 . [-]

“泉水,”我说道。[12]

- [ˈsprɪŋ] [ˈwɔ:tər] !
' Spring water !
- 春天 水 !

“泉水! ”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪts] [læst] [ˈsprɪŋ] [ˈwɔ:tər] ! -
If it is it's last Spring water ! '
如果 它 是 它是 最后的 春天 水 ! -

如果真是这样，那就是最后的泉水了！

" [ænd; ənd][ˈdeskəʊ] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [læft] [ˈhɔ:rsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒoʊk] .
" And Desco leaned on the rail and laughed hoarsely at his joke .
" 和 迪斯科 倾斜 在 这 轨 和 笑了 沙哑地 在 他的 开玩笑 .

“德斯科倚在栏杆上，被他的笑话逗得嗓子嘶哑地大笑起来。”

" [hwɛəd] [ðeɪ] [get] [ðæt] [stʌf] , [dʒæk] ? "
" Where'd they get that stuff , Jack ? "
" 在哪里? 他们 得到 那 东西 , 杰克 ? "

“杰克，他们从哪儿弄来的那些东西? ”

" [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪdrənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Right out of the hydrant at the landing , " replied Jack with a smile .
" 正确的 出去 的 这 消防栓 在 这 降落 , " 回复 杰克 和 一个 微笑 .

“直接从楼梯平台的消防栓里喷出来的,”杰克笑着回答。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [wen] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
" I guess it's all right when there isn't a break in the main , but there
" 我 猜测 它是 全部 正确的 什么时候 那里 不是 一个 休息 在 这 主要的 , 但 那里

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɪz] .

usually is .
通常 是 .

“我想，如果没有主干道中断的话，应该没问题，但通常都会有中断。”

[ðen] [ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [pi:] [su:p] .
Then it's about the color of pea soup .
然后 它是 关于 这 颜色 的 豌豆 汤 .

然后，话题就变成了豌豆汤的颜色。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [trɪp] , [ˈdeskəʊ] ? "
Have a good trip , Desco ? "
有 一个 好的 旅行 , 迪斯科 ? "

旅途愉快，德斯科？

" [fer] [tu:; tə] [ˈmɪdlɪn] - !
" Fair to middlin ' !
" 公平的 到 米德林 - !

“还不错，中等偏上! ”

[aɪ] [ˈlændɪd] - [ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
I landed ' em down to Boston .
我 登陆 - 呃 向下 到 波士顿 .

我把他们送到了波士顿。

[hɪr] , [gɪv] [em 'i:] [hoʊld] [oʊ] - [ðæt] [paɪp] .
Here , give me hold o ' that pipe .
这里 , 给 我 抓住 o - 那 管道 .

来, 把那根烟斗给我。

[haʊ] [ju:; jʊ] ['getɪn] - [ɑ:n] , [dʒæk] ? "
How you gettin ' on , Jack ? "
如何 你 获得 - 在 , 杰克 ? "

杰克, 你最近怎么样?

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] — [fer] [tu:; tə] ['mɪdlɪŋ] , " ['ænsər] [dʒæk] [æz; əz] [hi:; hi] [ʌn'koɪld] [ðə; ði]
" About the same way — fair to middling , " answered Jack as he uncoiled the
" 关于 这 相同的 方式 — 公平的 到 中等 , " 回答 杰克 作为 他 展开 这
[hoʊz] .
hose .
软管 .

“差不多吧——还行, 中等偏上。”杰克一边解开软管一边回答道。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
" There isn't much doing just now .
" 那里 不是 很多 正在做 只是 现在 .

“现在没什么事可做。”

[ˈfoʊlsəmz] ['boʊts] [get] [ðer; ðər] [ˈwɔ:tər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɔ:vz] [ði:z] [deɪz] .
Folsom's boats get their water at the wharves these days .
福尔瑟姆的 船 得到 他们的 水 在 这 码头 这些 天 .

如今, 福尔瑟姆的船只都在码头取水。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [paɪp] [pʊt] [ɪn] .
They had a pipe put in .
他们 有 一个 管道 放 在 .

他们安装了一根管道。

[aɪ] [sə'pouz] [ɪts] ['tʃi:pər] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] . "
I suppose it's cheaper for them that way . "
我 认为 它是 更便宜 为了 他们 那 方式 . "

我想这样对他们来说更省钱。

" [hʌ] , [aɪ] - [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" Huh , I cal'ate it is .
" 嗯 , 我 - 它 是 .

“嗯, 我称之为。”

[æn; ən] - [ˈfoʊlsəm] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [weɪst] ['mʌni] .
An ' Folsom never was a man to waste money .
一个 - 福尔松 绝不 曾是 一个 男人 到 浪费 钱 .

福尔瑟姆从来不是一个会浪费钱的人。

- [ðæts] [haʊ] ['hi:z] [kʌm] [baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
Cal'ate that's how he's come by so much on it .
- 那就是 如何 他是 来 经过 所以 很多 在 它 .

卡拉特就是靠这个赚了这么多钱。

[aɪ] [gɑ:t] [tu:] [bʌts] - [moʊst] ['empti] , [dʒæk] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [dek] [kæsk] , [tu:] .
I got two butts ' most empty , Jack , and the deck cask , too .
我 得到 二 屁股 - 最多 空的 , 杰克 , 和 这 甲板 酒桶 , 也 .

我拿到了两个几乎空了的烟蒂, 杰克, 还有甲板上的酒桶。

[hɪr] , ['mænjuel] , [lʌg] [ðɪs] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʌts] [ænd; ænd] [sɪŋ] [aʊt] [wen] [jʊə(r)] ['redi] .
Here , Manuel , lug this down to the butts and sing out when you're ready .
这里 , 曼努埃尔 , 凸耳 这 向下 到 这 屁股 和 唱歌 出去 什么时候 你是 准备好 .

曼努埃尔, 把这个搬到屁股那儿去, 准备好了就唱出来。

” [waɪl] [dʒæk] [pʌmpt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheti] [ænd; ənd] [greɪs] [li:nd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][reɪl]
” **While Jack pumped the master of the Hetty and Grace leaned across the rail**
” 尽管 杰克 泵 这 掌握 的 这 赫蒂 和 优雅 倾斜 穿过 这 轨
[ænd; ənd] [tɔ:kt] .
and talked .
和 谈话 .

“杰克给海蒂打气的时候，格蕾丝倚在栏杆上和杰克说话。”

[hi:; hi] [-]
He [13]
他 [-]

他[13]

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [brɔ:d] - [ˈʃouldərd] , [ˈjeləʊ] - [ˈbɪrdɪd] [ˈnoʊvə][ˈskoʊʃən] , [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [faɪv][ɔ:r]
was a big , broad - shouldered , yellow - bearded Nova Scotian , of thirty - five or
曾是 一个 大的 , 广阔 - 肩部 , 黄色的 - 留着胡子的 新星 斯科舍人 , 的 三十 - 五 或者
[ˈθɜ:rti] - [sɪks] [ˈjɪrzi] ,
thirty - six years ,
三十 - 六 年 ,

他是一个身材高大、肩膀宽阔、留着黄色胡须的新斯科舍省人，大约三十五六岁。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈseɪlə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈmæstər] .
a good sailor and a lucky master .
一个 好的 水手 和 一个 幸运的 掌握 .

一位优秀的舵手和一位幸运的船长。

[ˈdeskəʊ] [ˈbentənz] [lʌk] [wʌz; wəz] [prəˈvɜ:rbɪəl] [əˈraʊnd] [ˈɡri:nheɪvən] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [stʊd]
Desco Benton's luck was proverbial around Greenhaven and it had stood
迪斯科 本顿 运气 曾是 谚语 大约 格林黑文 和 它 有 站立
[hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] [ˈmeni] [taɪmz] .
him in good stead many times .
他 在 好的 坚定 许多 时代 .

在格林黑文，德斯科·本顿的运气是出了名的好，而且多次给他带来了好处。

” [æz; əz] [ˈlʌki] [æz; əz][ˈdeskəʊ] [ˈbentən] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈseɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] .
” **As lucky as Desco Benton ” was a common saying among the fishermen** .
” 作为 幸运的 作为 迪斯科 本顿 ” 曾是 一个 常见的 说 之中 这 渔民 .

“像德斯科·本顿一样幸运”是渔民中一句常见的说法。

[ðə; ði] [ˈheti] [ænd; ənd] [greɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [stɔ:ntʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑ:kəbaʊt] [ˈsku:nər] ,
The Hetty and Grace was a small but staunch little knockabout schooner ,
这 赫蒂 和 优雅 曾是 一个 小的 但 坚定 小的 胡闹 大篷车 ,
[ˈesɪks] [bɪlt] ,
Essex built ,
埃塞克斯 建造 ,

“赫蒂和格蕾丝”号是一艘小巧但坚固耐用的小型帆船，由埃塞克斯郡建造。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [jɑ:t] .
with the lines of a pleasure yacht .
和 这 线条 的 一个 乐趣 游艇 .

拥有游艇般的线条。

[ˈdeskəʊ] [oʊnd] [ˈevri] [plæŋk][ænd; ənd][neɪl][ɪn][hɜ:r; hə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [praʊd] [ʌv; əv]
Desco owned every plank and nail in her and was immensely proud of
迪斯科 拥有 每一个 板 和 指甲 在 她 和 曾是 非常 自豪的 的
[hɜ:r; hə] .
her :
她 .

Desco拥有她身上的每一块木板和每一颗钉子，并为她感到无比自豪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪl] , [tuː] .
She could sail , too .
她 可以 帆 , 也 .

她也会航海。

[ðæt][fækt][hæd; həd][bɪn] ['demənstreɪtɪd] [tuː] [ˈɪrz] [bɪfɔːr] [wen] ['deskəʊ][hæd; həd] ['biːtn] ['evri]
That fact had been demonstrated two years before when Desco had beaten every
那 事实 有 到过 已证明 二 年 前 什么时候 迪斯科 有 被打败 每一个
[ˈskuːnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [reɪs] [tuː; tə] [ˈbɔːstən; 'bɑːstən] [laɪt] [ænd; ənd] [bæk] ,
schooner in the fisherman's race to Boston Light and back ,
大篷车 在 这 渔民的 种族 到 波士顿 光 和 后退 ,

两年前，德斯科号在渔民往返波士顿灯塔的比赛中击败了所有帆船，这一事实已经得到了证明。

[ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkər] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl] [seɪlz] [snʌg] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [kəm'petɪtər] [keɪm] ['reɪsɪŋ]
having his anchor down and all sails snug when his nearest competitor came racing
拥有 他的 锚 向下 和 全部 帆 舒适 什么时候 他的 最近的 竞争者 来了 赛车
[ə'raʊnd][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] .
around the breakwater .
大约 这 防波堤 .

当他最近的竞争对手绕过防波堤疾驰而来时，他已经抛锚下锚，所有帆都已收紧。

“ [ˈhaʊz] [jɔː; jər][fɒks] ?
“ How's your folks ?
“ 怎么样 你的 各位 ?

你父母好吗？

“ [hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
“ he asked presently .
“ 他 问 目前 .

他随即问道。

“ [aɪ] - [ðæt] ['sɪstər][oʊ] - [jɔːrɪz] [ɪz][kwɑɪt] [groʊn] [ʌp][baɪ] [naʊ] . “
“ I cal'ate that sister o ' yours is quite grown up by now . “
“ 我 - 那 姐姐 o - 你的 是 相当 生长 向上 经过 现在 . “

“我猜你妹妹现在应该已经长大成人了。”

“ [feɪθs] [θɜːr'tiːn] , [aɪ] [ges] , “ [dʒæk] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [pʌmp]
“ Faith's thirteen , I guess , “ Jack replied as he worked at the long pump
“ 信仰的 十三 , 我 猜测 , “ 杰克 回复 作为 他 工作 在 这 长的 泵
[ˈhænd(ə)l] .
handle .
处理 .

“费丝大概十三岁吧，”杰克一边摆弄着长长的水泵把手一边回答道。

“ [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [haɪ] [skuːl] . “
“ She's going to high school . “
“ 她是 去 到 高的 学校 . “

“她要上高中了。”

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] !
“ I want to know !
“ 我 想 到 知道 !

我想知道！

[æn; ən] - [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ?
An ' how about you , Jack ?
一个 - 如何 关于 你 , 杰克 ?

杰克，你呢？

[ˈwɔznt] [juː; jʊ][ɪn] [haɪ] [skuːl] , [tuː] ? “
Wasn't you in high school , too ? “
不是 你 在 高的 学校 , 也 ? “

你当时不也是高中生吗？

“ [læst] [jɪr] .
“ **Last year** .
“ 最后的一年 .

“去年。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kwɪt] [wen] [ˈfɑːðər] [daɪd] . [-]
I had to quit when father died . [14]
我 有 到 辞职 什么时候 父亲 死亡 . [-]

父亲去世后，我不得不辞职。[14]

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə]
Someone had to make some money and it looked like it was up to
某人 有 到 制作 一些 钱 和 它 看起来 喜欢 它 曾是 向上 到
[em ˈiː] . “
me . “
我 . “

总得有人赚钱，看来这事儿得靠我了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

[wel] , - [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [aɪ] - , [ðʊ] [aɪ][ˈnevər][hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər]
Well , edication's a good thing , I cal'ate , though I never had much time for
出色地 , - 一个 好的 事物 , 我 - , 尽管 我 绝不 有 很多 时间 为了
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

嗯，服药是件好事，我承认，虽然我一直没多少时间服药。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [ˈbʌtər] [noʊ] [ˈpɑːsnɪps] , [dʒæk] . “
but it don't butter no parsnips , Jack . “
但 它 不 黄油 不 欧防风 , 杰克 . “

但这可不是用来涂抹防风草的，杰克。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ][ɪkˈspekt] .
“ **I'm going back some day , I expect** .
“ 我是 去 后退 一些 天 , 我 预计 .

“我想总有一天我会回去的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [ˈeniweɪ] .
I want to , anyway .
我 想 到 , 反正 .

反正我是想去的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [tuː] .
I want to go to college if I can , too .
我 想 到 去 到 大学 如果 我 能 , 也 .

如果可以的话，我也想上大学。

[lʊks] [naʊ] , [ðʊ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈprɪti] [oʊld] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈhæpənz] . “
Looks now , though , as if I might be pretty old before that happens . “
看起来 现在 , 尽管 , 作为 如果 我 可能 是 漂亮的 老的 前 那 发生 . “

不过现在看来，我可能要到很老的时候才会发生那件事了。

“ [ˈkɑːlɪdʒ] , [eɪ] ? [hm] ;
“ **College , eh ? H'm** ;
“ 大学 , 嗯 ? 嗯 ;

“大学啊？ 嗯；

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['felər] ['seɪlɪn] - [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['jɪrz] [bæk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
I had a feller sailin' with me a couple o' years back that was a
我 有 一个 伙计 航行 - 和 我 一个 夫妻 o - 年 后退 那 曾是 一个
['kɑ:lɪdʒ] [græd] - ['əu'əu] - [eɪt] ;
college grad - oo - ate ;
大学 毕业生 - oo - 吃 ;

几年前我跟一个刚毕业的大学生一起出海航行；

[neɪm] [oʊ] - ['dʒæspər] [fɪt'swɪljəm] .
name o' Jasper Fitzwilliam .
姓名 o - 碧玉 菲茨威廉 .

贾斯珀·菲茨威廉的名字。

[hiː; hi] [wɑːnt] [noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .
He wan't no good at all .
他 想 不 好的 在 全部 .

他一点都不好。

[bʌt; bət][aɪ] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] - [ɪm] .
But I cal'ate there's a difference in' em .
但 我 - 有 一个 不同之处 在 - 呃 .

但我认为它们之间存在区别。

[aɪ] - [ðæt] [jʌŋ] - [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ɛdəkeɪʃən] .
I cal'ate that young Folsom'll have a college education .
我 - 那 年轻的 - 有 一个 大学 药物 .

我认为年轻的福尔瑟姆会接受大学教育。

[aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪn] - [ɪn] , [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ə'nʌðər] [bɔɪ] .
I passed him comin' in , him an' another boy .
我 通过了 他 即将到来 - 在 , 他 一个 - 其他 男生 .

我进来的时候看到他，还有另一个男孩。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf][ðə; ðɪ] [lʌmp] .
They was in a motor - boat about half a mile off The Lump .
他们 曾是 在 一个 发动机 - 船 关于 一半 一个 英里 离开 这 块 .

他们当时乘坐一艘摩托艇，距离隆普岛大约半英里。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊv] [tuː; tə] [ɔːf][ðer; ðər][æn; ən] - [aɪ] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪn] - .
Seemed to be hove to off there an' I cal'ate they was fishin' .
似乎 到 是 霍夫 到 离开 那里 一个 - 我 - 他们 曾是 钓鱼 - .

他们似乎停在那儿，我猜他们是在钓鱼。

['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz][dæd][daɪz] , [eɪ] ? "
He'll be a rich man some day , when his dad dies , eh ? "
地狱 是 一个 富有的 男人 一些 天 , 什么时候 他的 爸爸 死亡 , 嗯 ? "

等他父亲去世后，他将来肯定会成为富翁，对吧？

" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] .
" **I suppose so .**
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ][naɪs] [tʃæp] .
He seems a nice chap .
他 似乎 一个 好的 小伙子 .

他看起来是个不错的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [klæs] [æt; ət] [haɪ] [sku:l] [læst] [jɪr] , [ðʊz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] **He was in my class at high school last year , though I didn't know him very well .**
他 曾是 在 我的 班级 在 高的 学校 最后的 年 , 尽管 我 没有 知道 他 非常 出色地 .

去年他是我高中同班同学，不过我对他并不太了解。

[ˈfʌni] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪʃ] , [ɔːf] [ðə; ðɪ] [lʌmp] , [ˈdeskəʊ] .
Funny place to fish , off The Lump , Desco .
有趣的 地方 到 鱼 , 离开 这 块 , 迪斯科 .

在德斯科附近的隆普角附近，是个有趣的钓鱼地点。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
I never heard of anyone catching anything there , did you ?
我 绝不 听到 的 任何人 捕捉 任何事物 那里 , 做过 你 ?

我从没听说过有人在那里感染过什么疾病，你听说过吗？

" [ˈdeskəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [keɪm] [tuː; tə] [-]
" Desco shook his head as the signal came to [15]
" 迪斯科 摇晃 他的 头 作为 这 信号 来了 到 [-]

德斯科摇了摇头，信号传了过来[15]

[stɔːp] [ˈpʌmpɪŋ] .
stop pumping .
停止 抽水 .

停止泵油。

[ðə; ðɪ] ['seɪlər] [krɔːld] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [hætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hoʊz] [ænd; ənd] [ˈdeskəʊ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [lʌg]
The sailor crawled up through the hatch with the hose and Desco bade him lug
这 水手 爬行 向上 通过 这 孵化 和 这 软管 和 迪斯科 巴德 他 凸耳
[aɪ 'tiː] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [bʌt] [læf] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dek] - [haʊs] .
it forward to the small butt lashed by the deck - house .
它 向前 到 这 小的 屁股 鞭打 经过 这 甲板 - 房子 .

水手拿着软管爬进舱口，德斯科命令他把软管拖到甲板室旁边的小水箱旁。

[dʒæk] [brɪ'gæən] [hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [ə'gen] .
Jack began his labors again .
杰克 开始 他的 劳动 再次 .

杰克又开始了他的劳作。

[ˈdeskəʊ] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['westərn] [skaɪ] ,
Desco , his gaze fixed on the western sky ,
迪斯科 , 他的 目光 固定的 在 这 西 天空 ,

德斯科的目光始终凝视着西方的天空。

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [klaʊdz] [laɪk] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] ['bæɪɪŋ] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ʌp] ,
where a few white clouds like great bunches of cotton batting were creeping up ,
在哪里 一个 很少 白色的 云 喜欢 伟大的 成捆 的 棉布 击球 是 爬行 向上 ,
几团白色的云朵像一大团棉絮一样缓缓升起，

[ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [stem] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
pointed with the stem of his pipe .
尖 和 这 干 的 他的 管道 .

用烟斗柄指着。

" [ðeəz; ðəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θʌndər] [skwɔːl] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's goin ' to be a thunder squall before long , Jack , " he said .
" 有 去 - 到 是 一个 雷 暴风雨 前 长的 , 杰克 , " 他 说 .

“杰克，不久之后就会有雷暴雨了，”他说。

“ [ˈbetər] [get][jər; jər] [ˈslɪkər] [aʊt] .
“ **Better get your slicker out** .
“ 更好的 得到 你的 雨衣 出去 ；

“最好把雨衣拿出来。”

“ [dʒæk] [lʊkt] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Jack looked and nodded** .
“ 杰克 看起来 和 点头 ；

杰克看了看，点了点头。

“ [aɪ ˈtiː] [fiːlz] [laɪk][aɪ ˈtiː] [tuː] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **It feels like it too ,** “ **he answered** .
“ 它 感觉 喜欢 它 也 , ” 他 回答 ；

“我也觉得是这样，”他回答道。

“ [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tɪl] [aɪ][get] [ðɪs] [oʊld] [ˈlʌgər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊn] .
“ **I'd just as lief it didn't come till I get this old lugger back to the Cove** .
“ ID 只是 作为 利夫 它 没有 来 直到 我 得到 这 老的 帆船 后退 到 这 海湾 ；

“我宁愿它等到我把这艘旧帆船开回海湾后再来。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪlər] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊz] [ænd; ənd][dʒæk] [stɑːpt]
“ **There was a yell from the sailor at the hose and Jack stopped**
“ 那里 曾是 一个 叫喊 从 这 水手 在 这 软管 和 杰克 停止
[ˈpʌmpɪŋ] .
pumping .
抽水 ；

“水手对着水管大喊一声，杰克停止了抽水。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈdeskəʊ] [drɑːpt] [ˈdʒæks][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [boʊt]
A few minutes later Desco dropped Jack's line to the deck of the water boat
一个 很少 分钟 之后 迪斯科 掉落 杰克的 线 到 这 甲板 的 这 水 船
[ænd; ənd][dʒæk] ,
and Jack ,
和 杰克 ；

几分钟后，德斯科把杰克的缆绳放到了水上小艇的甲板上，杰克……

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [buːm] [aʊt] ,
pushing the boom out ,
推动 这 繁荣 出去 ；

把吊杆推出去，

[tʊk] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [əˈgen] [ænd; ənd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheti] [ænd; ənd]
took the tiller again and waved good - bye to the master of the Hetty and
采取 这 耕耘机 再次 和 挥手 好的 - 再见 到 这 掌握 的 这 赫蒂 和
[greɪs] .
Grace .
优雅 ；

再次握住舵柄，向“赫蒂和格蕾丝”号的船长挥手告别。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ɔːr] [mɔːr] [hiː; hi] [kruːzd] [ˈsləʊli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ˈbɪznəs]
For two hours or more he cruised slowly about the harbor without doing any business
为了 二 小时 或者 更多的 他 巡航 缓慢地 关于 这 港口 没有 正在做 任何 商业
.
:
.

他在港口里缓慢地巡视了两个多小时，却什么生意也没做。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈæmb(ə)l] [əˈlɔːŋ] [dʒʌst]
It was almost four o'clock , and the Crystal Spring was ambling along just
它 曾是 几乎 四 点钟 , 和 这 水晶 春天 曾是 漫步 沿着 只是
[ɪnˈsaɪd] [ɡʌl] [ˈaɪlənd] ,
inside Gull Island ,
里面 鸥 岛 ,

当时已近四点钟，水晶泉号正缓缓驶过海鸥岛内侧。

[wen] [dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ˈtendər] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [snʌb] [noʊz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtər]
when Jack saw the lighthouse tender push her snub nose around the breakwater
什么时候 杰克 锯 这 灯塔 投标 推 她 冷落 鼻子 大约 这 防波堤
[ænd; ənd][tɜːrɪn] [fɑːrp] [-]
and turn sharp [16]
和 转动 锋利的 [-]

当杰克看到灯塔小艇用她那短小的鼻子绕过防波堤并急转弯时[16]

[ɪntuː][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈtʰæn(ə)] .
into the narrow channel .
进入 这 狭窄的 渠道 .

进入狭窄的通道。

[ðə; ði] [ˈtendər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [bɔːt] [ˈwɔːtər] [wen] [fiː; ji] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɡriːn,heɪvən] , [ænd; ənd][dʒæk] ,
The tender usually bought water when she visited Greenhaven , and Jack ,
这 投标 通常 买 水 什么时候 她 到访 格林黑文 , 和 杰克 ,
这位女佣每次去格林黑文都会买水，杰克

[ˈkæstɪŋ] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈbækwərd] [ɡlæns] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [stɑːr] , [ˈhʌsəld] [ðə; ði]
casting an anxious backward glance in search of the Morning Star , hustled the
铸件 一个 焦虑的 落后 瞥一眼 在 搜索 的 这 早晨 星星 , 匆忙 这
[ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ]
Crystal Spring
水晶 春天

水晶泉焦急地回头望去，寻找晨星的踪迹。

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [haʊ] .
all he knew how .
全部 他 知道 如何 .

他只会做这些。

[ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ˈtendər] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
The lighthouse tender was already out of sight behind the island ,
这 灯塔 投标 曾是 已经 出去 的 视线 在后面 这 岛 ,
灯塔维护船已经消失在岛屿后面了。

[ɔːˈðoʊ] [dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mɑːsts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .
although Jack could see the tips of her masts above the buildings .
虽然 杰克 可以 看 这 尖端 的 她 桅杆 多于 这 建筑物 .

虽然杰克能看到建筑物上方桅杆的顶端。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [tæk] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtər] .
His first tack took him to the end of the breakwater .
他的 第一的 钉 采取 他 到 这 结尾 的 这 防波堤 .

他的第一轮转向把他带到了防波堤的尽头。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [boʊt] [keɪm] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtendər] [ɔːˈredi] [hæd; həd]
Then , as the water boat came around , he saw that the tender already had
然后 , 作为 这 水 船 来了 大约 , 他 锯 那 这 投标 已经 有
[hɜːr; hər] [mʌd] - [hʊk] [daʊn] .
her mud - hook down .
她 泥 - 钩 向下 .

然后，当水上小艇绕过来时，他看到小艇已经放下了泥钩。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [hæd; həd][fɔ:r; fər][wʌns] [bɪn] [kɔ:t] ['næpɪŋ] ,
The Morning Star , it seemed , had for once been caught napping ,
这 早晨 星星 , 它 似乎 , 有 为了 一次 到过 捕捉 打盹 ,
《晨星报》似乎破天荒地打了个盹儿。

[ænd; ənd][dʒæk] [smaɪld] [æz; əz][hi; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [slu:p] [ə'bi:ŋ] .
and Jack smiled as he pushed the sloop along .
和 杰克 微笑 作为 他 推动 这 单桅帆船 沿着 .
杰克一边推着单桅帆船前进，一边露出了笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
But the smile faded a moment later ,
但 这 微笑 褪色 一个 片刻 之后 ,
但笑容随即消失了。

[fɔ:r; fər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [sped][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] ,
for around the farther end of the island sped the Morning Star ,
为了 大约 这 更远 结尾 的 这 岛 加速 这 早晨 星星 ,
晨星号绕着岛屿的另一端疾驰而去，

[hɜ:r; hər] [eɪt] ['hɔ:rspaʊər] ['endʒɪn] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
her eight horsepower engine puffing away at full speed .
她 八 马力 引擎 抽气 离开 在 满的 速度 .
她的八马力发动机正全速轰鸣。

[hæd; həd][ðə; ði]['krɪst(ə)] [sprɪŋ] [bɪn] ['sɪmələrlɪ] [ɪ'kwɪpt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [pru:vd] [ə; eɪ] ['veri]
Had the Crystal Spring been similarly equipped it might have proved a very
有 这 水晶 春天 到过 相似地 配备 它 可能 有 已证实 一个 非常
[ˈprɪti] [reɪs] ,
pretty race ,
漂亮的 种族 ,
如果水晶泉号也配备了类似的装备，那可能会是一场非常精彩的比赛。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] .
but as it was the Morning Star had everything her own way .
但 作为 它 曾是 这 早晨 星星 有 一切 她 自己的 方式 .
但晨星却总是随心所欲。

[brɪ'fɔ:r] [dʒæk][hæd; həd] ['kʌvəd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] ,
Before Jack had covered half the distance between him and the tender ,
前 杰克 有 涵盖 一半 这 距离 之间 他 和 这 投标 ,
杰克还没走完他和接驳船之间一半的路程，

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r][wʌz; wəz] [ə'bi:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [boʊt] .
the Morning Star was alongside the government boat .
这 早晨 星星 曾是 旁边 这 政府 船 .
“晨星号”停泊在政府船只旁边。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [pæst] [ə'bi:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['læmprən] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər]
A moment later lines were passed aboard and the two Lampron brothers were
一个 片刻 之后 线条 是 通过了 船上 和 这 二 兰普隆 兄弟 是
[ˈmæniŋ] [ðə; ði] [pʌmp] .
manning the pump .
曼宁 这 泵 .
片刻之后，绳索被传递到船上，兰普隆兄弟二人开始操作水泵。

[æz; əz][ðə; ði]['krɪst(ə)] [sprɪŋ] [seɪld] [baɪ]['tuʊni] ['læmprən] [-]
As the Crystal Spring sailed by Tony Lampron [17]
作为 这 水晶 春天 航行 经过 托尼 兰普隆 [-]
托尼·兰普隆[17] 驾驶着水晶泉号

[grɪnd] [ə'krɔ:s] [æt; ət][dʒæk][ænd; ənd] [ˈfəʊtɪd] , “ [wer] [ju:; jʊ] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] , [eɪ] , [ˈmɪstər] ?
grinned across at Jack and shouted , “ Where you been some time , eh , Mister ?
咧嘴一笑 穿过 在 杰克 和 喊叫 , “ 在哪里 你 到过 一些 时间 , 嗯 , 先生 ?

他冲着杰克咧嘴一笑，喊道：“先生，你这段时间去哪儿了？ ”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [fræŋk] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [læft] .
” **and his brother Frank waved a hand and laughed .**
” 和 他的 兄弟 坦率 挥手 一个 手 和 笑了 .

他的兄弟弗兰克挥了挥手，笑了。

[dʒæk] [meɪd] [noʊ] [sain] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
Jack made no sign , but he was angry and disappointed ,
杰克 制成 不 符号 , 但 他 曾是 生气的 和 失望的 ,

杰克没有表现出任何表情，但他既生气又失望。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
and at the end of the island he swung the Crystal Spring around and
和 在 这 结尾 的 这 岛 他 摇摆 这 水晶 春天 大约 和
[ˈhedɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
headed up the channel for home .
标题 向上 这 渠道 为了 家 .

在岛屿的尽头，他调转水晶泉号，沿着海峡驶向家的方向。

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈbɪznəs] [tə'deɪ] .
It wasn't likely that there would be any more business today .
它 不是 可能 那 那里 会 是 任何 更多的 商业 今天 .

今天不太可能再有生意了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [mʌtʃ] [ker] , [ˈenihaʊ] .
And he didn't much care , anyhow .
和 他 没有 很多 关心 , 无论如何 .

而且他本来也不太在意。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ˈθʌndər] [stɔ:rm] [ðæt] [ˈdeskəʊ][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmʊst][æt; ət][hænd] ,
Besides , the thunder storm that Desco had predicted was almost at hand ,
除了 , 这 雷 风暴 那 迪斯科 有 预测 曾是 几乎 在 手 ,

此外，德斯科预测的雷暴天气也即将到来。

[ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] [si:] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈstri:ki] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd]
and Jack could see by the angry streaky look of the clouds that there would
和 杰克 可以 看 经过 这 生气的 条纹状的 看 的 这 云 那 那里 会

[bi:; bi] [wɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [reɪn] .
be wind as well as rain .
是 风 作为 出色地 作为 雨 .

杰克从乌云密布、阴沉的景象中看出，既会有风也会有雨。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:t] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bləʊ] .
He didn't care to be caught outside in a blow .
他 没有 关心 到 是 捕捉 外部 在 一个 吹 .

他不在乎被困在外面遭受风暴。

[ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [stɔ:ntʃ] [ɪˈnʌf] [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][draɪ] [ɪn] [ˈdɜ:rtɪ]
The Crystal Spring was staunch enough but she was anything but dry in dirty
这 水晶 春天 曾是 坚定 足够的 但 她 曾是 任何事物 但 干燥 在 肮脏的
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

水晶泉水虽然足够坚韧，但在恶劣天气下却一点也不干燥。

[dʒæk] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][get] [ə'raʊnd] [pɑ:pəl] [hed] [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] ['ʌndər][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jack resolved to get around Popple Head and at least under the lee of the
杰克 已解决 到 得到 大约 波普尔 头 和 在 至少 在下面 这 李 的 这
[nek] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] [bɜ:rst] .
Neck before the storm burst .
脖子 前 这 风暴 爆裂 .

杰克决心绕过波普尔角，至少在暴风雨来临之前到达海峡的背风处。

[tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'redɪ] [ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['rʌmblɪŋ] ,
To be on the safe side , however , for already the thunder was rumbling ,
到 是 在 这 安全的 边 , 然而 , 为了 已经 这 雷 曾是 隆隆声 ,
[hɔ:ld] [əv] [ə] [eɪ] [hæt] [pʊ:p] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]
不过, 为了安全起见, 因为雷声已经开始隆隆作响了。

[hi:; hi] [kɪkt] [daʊn] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɑ:kər] ['ʌndər][ðə; ði] [pu:p] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]
he kicked down the latch of a little locker under the poop and pulled out a
他 踢 向下 这 门锁 的 一个 小的 储物柜 在下面 这 船尾 和 拉 出去 一个
[ˈjeɪləʊ] [ˈɔɪlskɪn] [kəʊt][ænd; ənd][hæt] .
yellow oilskin coat and hat .
黄色的 油布 外套 和 帽子 .

他一脚踹开粪便下面一个小储物柜的门闩，从中拉出一件黄色油布外套和帽子。

[hi:; hi] ['sʌbstɪtʃu:tɪd] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔɪlskɪnz] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði]
He substituted his shoes and stockings for the oilskins and slammed the
他 替代 他的 鞋 和 长筒袜 为了 这 油布 和 猛烈抨击 这
['lɑ:kər] [dɔ:r] [ʃʌt] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɑ:rp] [detə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] [ɪg'zɔ:st]
locker door shut again just as the sharp detonations of an engine exhaust
储物柜 门 关闭 再次 只是 作为 这 锋利的 爆炸 的 一个 引擎 排气
[ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
reached him .
达到 他 .

他脱下雨衣，换上鞋袜，砰的一声关上储物柜门，就在这时，刺耳的发动机排气声传到了他耳边。

[ə; eɪ] [stoʊn] - [θroʊ] [tu:; tə] ['li:wərd] ['tʃɑ:rlɪ] [peɪdʒ] , [-]
A stone - throw to leeward Charley Paige , [18]
一个 石头 - 扔 到 背风面 查理 佩奇 , [-]

距离下风处的查理·佩奇仅一步之遥[18]

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['paʊər] [boʊt] , [weɪvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
leaning against the tiller of his little power boat , waved to him and pointed
倾斜 反对 这 耕耘机 的 他的 小的 力量 船 , 挥手 到 他 和 尖
[ˈwestwərd] .
westward .
向西 .

他倚靠在小快艇的舵柄上，向他挥了挥手，并指向西方。

[dʒæk] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Jack waved back and , nodding his head ,
杰克 挥手 后退 和 , 点头 他的 头 ,

杰克挥手回应，并点了点头。

[ʌft] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['hedɪd]
luffed the Crystal Spring around through the swell of the fisherman and headed
飞跃 这 水晶 春天 大约 通过 这 膨胀 的 这 渔夫 和 标题
[ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['breɪkwɔ:tər] .
along the breakwater .
沿着 这 防波堤 .

水晶泉号在渔民的波浪中颠簸前行，沿着防波堤驶去。

[ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd] [groʊn] ['flʌki] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [klaʊd] [pæst]
The breeze had grown flukey and of a sudden a great gray cloud passed
这 微风 有 生长 侥幸 和 的 一个 突然 一个 伟大的 灰色的 云 通过了
[ˈoʊvər][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] ['da:kənd] [tu:; tə] [sti:l] [ˈkʌlər] .
over the sun and the ocean darkened to steel color .
超过 这 太阳 和 这 海洋 变暗 到 钢 颜色 .

微风变得变幻莫测，突然间，一大片灰色的云遮住了太阳，海洋也变成了钢灰色。

[ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [broʊk] [oʊvərˈhed] .
A clap of thunder broke overhead .
一个 拍 的 雷 打破 开销 .

一声雷鸣划破长空。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wind] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [bu:m] [went] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]
A puff of wind came out of the west and the boom went down as the
一个 噗 的 风 来了 出去 的 这 西方 和 这 繁荣 去 向下 作为 这
[fɜ:rst] [pʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔ:l] [kɔ:t] [ðə; ði][bɪg] [seɪl] .
first puff of the squall caught the big sail .
第一的 噗 的 这 暴风雨 捕捉 这 大的 帆 .

一阵西风吹来，风帆大帆被吹得低了下来，第一股狂风吹得大帆摇摇欲坠。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][dʒæk] , [ˈstrædlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪlər] , [dɒnd] [hɪz; ɪz] [ˈɔɪlskɪnz] ,
Then came a drop of rain and Jack , straddling the tiller , donned his oilskins ,
然后 来了 一个 降低 的 雨 和 杰克 , 跨骑 这 耕耘机 , 穿戴 他的 油布 ,
这时下起了雨，杰克跨坐在舵柄上，穿上了他的油布雨衣。

['bʌtnɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [koʊt] [ˈkloʊsli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [suˈi:stər] [daʊn] [ˈoʊvər]
buttoning the long coat closely about him , and pulled the sou'easter down over
扣纽扣 这 长的 外套 密切 关于 他 , 和 拉 这 东南 向下 超过
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他把长外套紧紧地扣好，然后把东南帽拉下来盖住头。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈwetɪŋ] [ˈæftər] [ɔ:l] .
It was evident that he was in for a wetting after all .
它 曾是 明显 那 他 曾是 在 为了 一个 润湿 后 全部 .

很明显，他最终还是要被淋湿了。

[ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [roʊl] [æz; əz][ðə; ði] [wind] [ɪnˈkri:st] , [brɪˈheɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst]
The Crystal Spring began to roll as the wind increased , behaving in a most
这 水晶 春天 开始 到 卷 作为 这 风 增加 , 行为 在 一个 最多
[ˈfrɑ:lɪksəm] , [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænər] .
frolicsome , undignified manner .
嬉戏的 , 有失尊严 方式 .

随着风势渐强，水晶泉开始滚动，表现得十分嬉戏，极不雅观。

[hæf] - [wei] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈbi:kən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [reɪn] [brɪˈgæn] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
Half - way between the beacon and the lighthouse point the rain began in earnest ,
一半 - 方式 之间 这 信标 和 这 灯塔 观点 这 雨 开始 在 认真 ,
在灯塔和航标之间，雨越下越大。

[ˈslæntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˈpeltɪŋ] [æt; ət] [ˈdʒæks] [bæk] [vɪnˈdɪktɪvli] .
slanting out of the west and pelting at Jack's back vindictively .
斜 出去 的 这 西方 和 投掷 在 杰克的 后退 怀有报复心理 .

从西边斜射而出，狠狠地击打着杰克的后背。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [si:] [baɪ] [naʊ] ,
There was quite a sea by now ,
那里 曾是 相当 一个 海 经过 现在 ,

此时海面已经相当宽阔了。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][reɪn] ['flætnd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:l] [blu:] [ðə; ði][tɑ:ps]
although the rain flattened the surface somewhat and the squall blew the tops
虽然 这 雨 扁平的 这 表面 有些 和 这 暴风雨 吹 这 最高额
[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['ɪntu:] [spju:m] .
of the waves into spume .
的 这 波浪 进入 泡沫 .

虽然雨水使水面略微平坦，而狂风将浪尖吹成了泡沫。

[dʒæk] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [bɪ'gæən][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] ['tu:nləsli] , ['li:nɪŋ] [-]
Jack , finding himself in for it , began to whistle tunelessly , leaning [19]
杰克 , 寻找 他自己 在 为了 它 , 开始 到 哨 不和谐地 , 倾斜 [-]
杰克发现自己闯了祸，便开始吹着不成调的口哨，身体前倾[19]

[ə'genst] [ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su'li:stər] .
against the tiller and peering out from under the brim of his sou'easter .
反对 这 耕耘机 和 窥视 出去 从 在下面 这 帽檐 的 他的 东南 .
他倚在舵柄上，从东南帽的帽檐下向外张望。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [θɪk] [tu:; tə] [si:] ['veri] [fɑ:r] [ə'hed] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bi'həʊvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]
It was too thick to see very far ahead and it behooved him to be
它 曾是 也 厚的 到 看 非常 远的 前方 和 它 有义务 他 到 是
['wɑ:tʃfl] ,
watchful ,
警惕 ,
树荫太浓，看不清远处，他必须时刻保持警惕。

[sɪns] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [maɪt] [bi:; bi] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ə'raʊnd] [pɑ:pəl] [hed] .
since a fisherman might be beating his way in around Popple Head .
自从 一个 渔夫 可能 是 殴打 他的 方式 在 大约 波普尔 头 .
因为可能有渔民正艰难地绕过波普尔角。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['saɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [ə'bɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t]
But he sighted nothing and the lighthouse was abeam and he brought
但 他 目击者 没有什么 和 这 灯塔 曾是 横梁 和 他 带来
[ðə; ði] [slu:ps] [blʌnt] [noʊz] [ə'raʊnd] .
the sloop's blunt nose around .
这 单桅帆船 钝 鼻子 大约 .
但他什么也没看到，灯塔就在船头，于是他调转了单桅帆船的钝头。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]
In another minute he would be in the lee of the shore and well out of
在 其他 分钟 他 会 是 在 这 李 的 这 支撑 和 出色地 出去 的
[sʌm; səm] ['næsti] ['weðər] .
some nasty weather .
一些 可恶的 天气 .
再过一分钟，他就能到达海岸的背风处，彻底摆脱恶劣天气。

[ðə; ði] ['θʌndər] [stɪl] [kræft] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʌn] [klaʊdz] [wɜ:r; wər]
The thunder still crashed at intervals and now and then the dun clouds were
这 雷 仍然 崩溃了 在 间隔 和 现在 和 然后 这 逼债 云 是
[rent] [ə'sʌndər] [baɪ][ðə; ði]['lɪvɪd] ['flæɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
rent asunder by the livid flashes of lightning .
租 分离 经过 这 铁青 闪光灯 的 闪电 .
雷声依然不时响起，阴沉的云层不时被闪电撕裂。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [dra:pt] [ə'stɜ:rn][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ɪm'peɪ(ə)nt]
The lighthouse dropped astern and the Crystal Spring , with a final impatient
这 灯塔 掉落 倒车 和 这 水晶 春天 , 和 一个 最终的 不耐烦
[roul] ,
roll ,
卷 ,
灯塔向后沉去，水晶泉号也带着最后急促的滚动声缓缓沉入水中。

[ˈsetld] [bæk] [ɑ:n][æn; ən] [ˈi:vənə] [ki:l] .
settled back on an evened keel .
定居 后退 在 一个 甚至 龙骨 .

逐渐恢复了平稳。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈfa:lʊɪŋ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [dʒæk] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] [heɪl] .
And at that moment , following a crash of thunder , Jack heard a faint hail .
和 在 那 片刻 , 下列的 一个 碰撞 的 雷 , 杰克 听到 一个 头晕的 冰雹 .
就在这时，一声雷鸣过后，杰克听到了一阵轻微的冰雹声。

[hi; hi] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [piəd] [ˈɔ:rwərd] .
He shaded his eyes with his hand and peered shoreward .
他 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 和 窥视 向岸边 .
他用手遮住眼睛，向岸边望去。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .
But as far as he could see there was no one in sight .
但 作为 远的 作为 他 可以 看 那里 曾是 不 一 在 视线 .
但据他所见，周围一个人也没有。

[hi; hi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [wen] [ðə; ði]
He had about reached the conclusion that he had been mistaken when the
他 有 关于 达到 这 结论 那 他 有 到过 错误 什么时候 这
[heɪl] [keɪm] [əˈgen] ,
hail came again ,
冰雹 来了 再次 ,
他正要得出结论，认为自己判断错误时，冰雹再次袭来。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈætəm][ʌv; əv] [saʊnd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:kɪŋ]
a mere atom of sound above the rush of rain and sea and the creaking
一个 仅仅 原子 的 声音 多于 这 匆忙 的 雨 和 海 和 这 嘎吱作响
[kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slu:ps] [ˈtɪmbə-z] .
complaint of the sloop's timbers .
抱怨 的 这 单桅帆船 木材 .
在雨水和海浪的呼啸声以及单桅帆船木材的吱嘎声之上，这声音微不足道。

[dʒæk] [tɜ:rnd] [ˈsi:wərd] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [θru:] [ðə; ði][mɜ:rk] .
Jack turned seaward and strained his eyes through the murk .
杰克 转向 向海 和 紧张 他的 眼睛 通过 这 黑暗 .
杰克转向大海，努力透过迷雾凝视着大海。

[æt; ət][fɜ:rst][ˈoʊnli][ə; eɪ][blæŋk] [greɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv][mɪst] [riˈwɔ:did] [hɪm; ɪm] ,
At first only a blank gray wall of mist rewarded him ,
在 第一的 仅有的 一个 空白的 灰色的 墙 的 薄雾 奖励 他 ,
起初，映入眼帘的只有一片灰蒙蒙的雾墙。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈkʌstəmd] [ɪtˈself] [tu; tə][ðə; ði] [-]
but as his gaze accustomed itself to the [20]
但 作为 他的 目光 习惯 本身 到 这 [-]
但随着他的目光逐渐适应了[20]

[tæsk] , [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈdɑ:rkər][blɜ:r] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈni:ðər] [reɪn][nɔ:r] [si:] ,
task , suddenly a darker blur , something neither rain nor sea ,
任务 , 突然 一个 较暗 模糊 , 某物 两者都不 雨 也不 海 ,
任务，突然变成一片更暗的模糊景象，既不是雨也不是海。

[keɪm] [tu; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][lɔ:st] [əˈgen] .
came to his vision for a moment and then was lost again .
来了 到 他的 想象 为了 一个 片刻 和 然后 曾是 丢失的 再次 .
他短暂地恢复了清醒，然后又失去了意识。

[hæf] [ˈdaʊtɪŋ] , [dʒæk] [hɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði] [helm] [tuː; tə] ˈstaːrbərd] .
Half doubting , Jack hauled on the sheet and jammed the helm to starboard .
一半 怀疑 , 杰克 拖拽 在 这 床单 和 卡住 这 舵 到 右舷 .

杰克半信半疑地拉紧帆索，猛地将舵向右舷打死。

[ðə; ði] ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [keɪm] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzentf(ə)l] [lʌndʒ] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ˈwɔːtər] [ɪn] [hɜːr; hər]
The Crystal Spring came about with a resentful lunge that sent the water in her
这 水晶 春天 来了 关于 和 一个 不满 弓步 那 发送 这 水 在 她
[bɪɡ] [tæŋk] [ˈswɑːfɪŋ; ˈswɔːfɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
big tank swashing noisily from side to side .
大的 坦克 挥舞 喧闹地 从 边 到 边 .

水晶泉的出现源于一次充满怨恨的猛扑，这次猛扑使她大水箱里的水发出嘈杂的左右晃动。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈhed] [dʒæk] [geɪv] [ðə; ði] [sluːp] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈkæəri] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]
With his eyes fixed ahead Jack gave the sloop all she could carry and in a
和 他的 眼睛 固定的 前方 杰克 给予 这 单桅帆船全部 她 可以 携带 和 在 一个
[ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [skwɔːl] [kɔːt] [hɜːr; hər] [əˈgen] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
moment the squall caught her again as she passed out of the lee of the
片刻 这 暴风雨 捕捉 她 再次 作为 她 通过了 出去 的 这 李 的 这
[lənd] [ænd; ənd] [ˈdɪpt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [buːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [siː] .
land and dipped the end of the long boom in the racing sea .
土地 和 浸入 这 结尾 的 这 长的 繁荣 在 这 赛车 海 .

杰克目不转睛地盯着前方，让单桅帆船全力航行，片刻之后，当帆船驶出陆地的背风处时，狂风再次袭来，长长的帆桁末端浸入了汹涌的海浪中。

[əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [heɪl] , [ˈklɪrər] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrt] [baʊ; boʊ] .
Again came the hail , clearer this time , and seemingly from off the port bow .
再次 来了 这 冰雹 , 更清晰 这 时间 , 和 似乎 从 离开 这 港口 弓 .
冰雹再次落下，这次更清晰，似乎是从左舷前方落下的。

[dʒæk] [muːvd] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈpɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪl] .
Jack moved the tiller a little , peering out from under the sail .
杰克 已搬 这 耕耘机 一个 小的 , 窥视 出去 从 在下面 这 帆 .

杰克稍微转动了一下舵柄，从帆下探出头来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈɔːlmoʊst] [əˈhed] , [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [vjuː] ,
And then , almost ahead , a small boat jumped into view ,
和 然后 , 几乎 前方 , 一个 小的 船 跳了起来 进入 看法 ,
然后，几乎就在前方，一艘小船突然出现在视野中，

[ə; eɪ] [ˈtaɪni] [kraɪft] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈfɪɡjərz] [ˈhʌdlɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] .
a tiny craft with two figures huddled in her .
一个 微小的 工艺 和 二 数据 蜷缩着 在 她 .

一艘小飞船，里面蜷缩着两个人。

[dʒæk] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [rɪˈspɔːns] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ,
Jack shouted a response and kept on ,
杰克 喊叫 一个 回复 和 保留 在 ,

杰克大声回应了一下，然后继续前进。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [ˈstæɡərd] [pæst] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [kraɪft] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]
and as the Crystal Spring staggered past the smaller craft he saw that the
和 作为 这 水晶 春天 交错 过去的 这 较小的 工艺 他 锯 那 这
[ˈlætər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] [boʊt] ,
latter was a motor boat ,
后者 曾是 一个 发动机 船 ,

当水晶泉号摇摇晃晃地驶过那艘小船时，他发现后者是一艘机动船。

[pərˈhæps] [nɑːt] [ˈoʊvər] [eɪˈtiːn] [fiːt] [lɔːŋ] , [əˈpærəntli] [ˈbrʊkən] [daʊn] .
perhaps not over eighteen feet long , apparently broken down .
也许 不是 超过 十八 脚 长的 , 显然 破碎的 向下 .

可能不超过十八英尺长，显然已经损坏。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .

In another moment she was lost to sight .
在 其他 片刻 她 曾是 丢失的 到 视线 .

片刻之后，她便消失在了视线中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['boʊts] [hed] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɪnd] [ænd; ənd]

It was no easy matter to bring the water boat's head into the wind and

it was no simple thing to bring this water boat's head into the wind and

fully five minutes passed before Jack ,

完全 五 分钟 通过了 前 杰克 ,

让小船迎风航行并非易事，杰克花了整整五分钟才做到。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][drɪft] , ['saɪtɪd] [ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] [ə'ɡen] .

allowing for the drift , sighted the launch again .
允许 为了 这 漂移 , 目击者 这 发射 再次 .

考虑到漂移，再次瞄准发射点。

[ðen] , ['stedɪŋ] [ðə; ðɪ]['krɪst(ə)] [-]

Then , steadying the Crystal [21]

然后 , 稳定 这 水晶 [-]

然后，稳定晶体[21]

[sprɪŋ] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Spring as best he could ,
春天 作为 最好的 他 可以 ,

他尽力做到最好，

[hiː; hi] [bɔːr] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪs'eɪbld] [boʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

he bore up to the disabled boat and made a trumpet of his hands .
他 钻孔 向上 到 这 已禁用 船 和 制成 一个 喇叭 的 他的 双手 .

他走到失事的小船旁，用手比划成喇叭的形状。

“ [stænd][baɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][roʊp] !

“ Stand by to catch a rope !

” 站立 经过 到 抓住 一个 绳索 !

“准备好接绳子！ ”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

” he shouted .

” 他 喊叫 .

他喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'spɔːns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][dʒæk] ,

There was a faint response from the launch and Jack ,
那里 曾是 一个 头晕的 回复 从 这 发射 和 杰克 ,

发射装置和杰克发出微弱的回应。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][hæf] - [ɪntʃ] [roʊp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lɑːkər] ,

seizing a coil of half - inch rope from the locker ,
抓住 一个 线圈 的 一半 - 英寸 绳索 从 这 储物柜 ,

从储物柜里拿出一卷半英寸粗的绳子，

[snæɡd] [ðə; ðɪ] ['tɪlər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][ɡɔːt] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] .

snagged the tiller with his knee and got ready to throw .
被钩住 这 耕耘机 和 他的 膝盖 和 得到 准备好 到 扔 .

他用膝盖勾住舵柄，准备投掷。

[ðə; ði] [slu:p] [ˈwɒləʊd] [ʌp][tu;; tə] [wiˈðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ]
The sloop wallowed up to within a dozen feet of the launch and with a
这 单桅帆船 沉溺 向上 到 之内 一个 打 脚 的 这 发射 和 和 一个
[swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [sent][ðə; ði][kɔɪl] [ˈhɜ:rtl] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
sweep of his arm sent the coil hurtling across the water .
扫 的 他的 手臂 发送 这 线圈 疾驰 穿过 这 水 .

单桅帆船缓缓驶近发射台不到十二英尺的地方，他手臂一挥，便将线圈抛向水面。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [θroʊ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [went] [baɪ][dʒæk] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv]
It was a lucky throw and as the Crystal Spring went by Jack saw one of
它 曾是 一个 幸运的 扔 和 作为 这 水晶 春天 去 经过 杰克 锯 一 的
[ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [si:z] [ðə; ði][roʊp] .
the occupants seize the rope .
这 居住者 抢占 这 绳索 .

这是一次幸运的投掷，当水晶泉号驶过时，杰克看到船上的一名乘客抓住了绳子。

“ [meɪk] [fæst][tu;; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] [kli:t] , ” [hi;; hi] [ˈfəʊtɪd] [bæk] , “ [ænd; ənd] [hɔ:l] [ɪn] !
” **Make fast to the bow cleat , ” he shouted back , “ and haul in !**
” 制作 快速地 到 这 弓 鞋钉 , ” 他 喊叫 后退 , ” 和 运输 在 !
“系紧船首系统柱,”他喊道,“然后拉起来! ”

“ [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [mu:vɪd] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:sɪŋ] [lɔ:ntʃ] ,
” **A figure moved cautiously along the pit of the tossing launch ,**
” 一个 数字 已搬 谨慎地 沿着 这 坑 的 这 抛掷 发射 ,
“一个身影小心翼翼地沿着投掷发射台的坑边移动,

[krɔ:ld] [tu;; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][wið; wiθ] [ˈfʌmblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [taɪd][ðə; ði][laɪn][tu;; tə][ðə; ði] [kli:t] .
crawled to the deck and with fumbling fingers tied the line to the cleat .
爬行 到 这 甲板 和 和 笨拙 手指 系 这 线 到 这 鞋钉 .
他爬到甲板上，笨拙地用手指将绳子系在系统柱上。

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪftɪŋ] [stɜ:rn] [ˈfɔ:rməʊst] [ænd; ənd] [naʊ] [dʒæk] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l]
The launch had been drifting stern foremost and now Jack brought the Crystal
这 发射 有 到过 漂流 船尾 首先 和 现在 杰克 带来 这 水晶
[sprɪŋ] [əˈraʊnd] [soʊ] [ðæt][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [li:] .
Spring around so that the launch might come up under her lee .
春天 大约 所以 那 这 发射 可能 来 向上 在下面 她 李 .

发射艇一直船尾朝前漂流，现在杰克把“水晶泉”号调转船头，以便发射艇可以从它的下风处驶来。

[əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɔ:lɪŋ] [ˈvæliəntli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈməʊtər]
Aboard the latter they were hauling valiantly and in a minute the little motor
船上 这 后者 他们 是 运输 英勇地 和 在 一个 分钟 这 小的 发动机
[boʊt][wʌz; wəz] [əˈbɔ:nˈsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [wɜ:r; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [slu:p] .
boat was alongside and the occupants were climbing aboard the sloop .
船 曾是 旁边 和 这 居住者 是 攀登 船上 这 单桅帆船 .

在后者的船上，他们奋力划水，一分钟后，小摩托艇就靠在了旁边，船上的人都爬上了单桅帆船。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsa:ri] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmæɪnəz] .
They were sorry - looking mariners .
他们 是 对不起 - 寻找 水手们 .

他们是面容憔悴的水手。

[bəʊθ] [əˈpɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] [bɔɪz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈdʒæks][eɪdʒ] .
Both appeared to be boys of about Jack's age .
两个都 出现 到 是 男孩们 的 关于 杰克的 年龄 .

两人看起来都和杰克年纪相仿。

[ˈni:ðər] [wɔ:r] [ˈɔɪlskɪnz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [blu:] [sɜ:rdʒ] [ˈsu:ts][wɜ:r; wər] [-]
Neither wore oilskins and their blue serge suits were [22]
两者都不 穿着 油布 和 他们的 蓝色的 哗叽 西装 是 [-]

他们都没有穿油布雨衣，他们的蓝色斜纹布套装是[22]

[soʊkt] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
soaked through and through .
浸泡过 通过 和 通过 .

完全湿透了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈplæstəd] [ˈtaɪtli] [tuː; tə]
One of the boys had lost his cap and his hair was plastered tightly to
— 的 这 男孩们 有 丢失的 他的 帽 和 他的 头发 曾是 粉刷过的 紧紧 到
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

其中一个男孩的帽子丢了，头发紧紧地贴在头上。

“ [brɪŋ] [ðæt] [slæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [dʒæk] [dəˈrektɪd] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [laɪn] [fæst][tuː; tə] [ðæt]
” **Bring that slack with you , ” Jack directed , “ and make the line fast to that**
” 带来 那 松弛 和 你 , ” 杰克 指导 , ” 和 制作 这 线 快速地 到 那
[kliːt] [ðer; ðər] .
cleat there .
鞋钉 那里 .

“把松弛的绳子带过来,”杰克指示道,“然后把绳子系在那边的系缆柱上。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] .
That's the ticket .
那就是 这 票 .

就是这个办法。

[naʊ] [ðen] , [aɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
Now then , I'll have you ashore in a minute or two ,
现在 然后 , 患病的 有 你 岸上 在 一个 分钟 或者 二 ,

那么,我马上就带你上岸,一两分钟之内就能到。

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][ðem; ðəm] .
but you'll find a couple of blankets in the bunk for'ard if you want them .
但 你会 寻找 一个 夫妻 的 毯子 在 这 假寐 向前 如果 你 想 他们 .

但如果你需要的话,你可以在床铺前面找到几条毯子。

[ˈoʊpən] [ðæt] [hætʃ] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðem; ðəm] .
Open that for'ard hatch and you'll see them .
打开 那 向前 孵化 和 你会 看 他们 .

打开前面的舱门,你就能看到它们了。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːkprɪt] .
” **But the boys shook their heads as they sank to the cockpit** .
” 但 这 男孩们 摇晃 他们的 头部 作为 他们 沉没 到 这 座舱 .

“但男孩们摇了摇头,沉入了驾驶舱。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [get] — [ˈeni] [ˈwetər] , ” [sed] [wʌn] .
” **We can't get — any wetter , ” said one** .
” 我们 不能 得到 — 任何 更湿润 , ” 说 — .

“我们已经湿透了,”其中一人说道。

“ [wɪə(r)] [ˈterəbli] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] — [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] , “ [waɪ] ,
” **We're terribly much obliged — to you for — ” He paused , and then , “ Why ,**
” 是 可怕 很多 有义务 — 到 你 为了 — ” 他 暂停 , 和 然后 , ” 为什么 ,
[ɪts] [dʒæk] [ˈherɪk] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
it's Jack Herrick , isn't it ?
它是 杰克 赫里克 , 不是 它 ?

“我们非常感激——感谢您——”他停顿了一下,然后说,“哎呀,是杰克·赫里克,对吧? ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **he exclaimed** .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[dʒæk][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [əˈhed] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] .
Jack **nodded** **as** **he** **gazed** **ahead** **in** **search** **of** **the** **Cove** .

杰克 点头 作为 他 凝视 前方 在 搜索 的 这 海湾 .

杰克点了点头，目光投向前方，寻找海湾的踪迹。
“ [ðæts] [em ˈiː] .
“ **That's** **me** .
“ 那就是 我 .
“这就是我。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈhæəri] [ˈfoʊlsəm] .
And **you're** **Harry** **Folsom** .

和 你是 哈里 福尔松 .

你是哈里·福尔瑟姆。
[kætʃ] [ˈeni] [fɪ] ? " [-]
Catch **any** **fish** ? " [23]

抓住 任何 鱼 ? " [-]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**

章 三、 第三章

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈæmətər] [sɔːlts]
A **Pair** **of** **Amateur** **Salts**

一个 一对 的 业余 盐 一对业余盐工

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] “ [er] - [tart] ”
A **quarter** **of** **an** **hour** **later** **the** **three** **boys** **were** **sitting** **about** **the** “ **air** - **tight** ”

一个 四分之一 的 一个 小时 之后 这 三 男孩们 是 坐着 关于 这 “ 空气 - 紧的 ”
[stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ,
stove **in** **the** **front** **room** **of** **the** **little** ,
火炉 在 这 正面 房间 的 这 小的 ,
一刻钟后，三个男孩围坐在小房子前厅里那台“密封”的炉子旁。

[waɪt] , [klæp] - [ˈbɔːrdɪd] , [ɡriːn] - [ˈʌtərd] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈdʒæks] [hoʊm] .
white , **clap** - **boarded** , **green** - **shuttered** **house** **that** **was** **Jack's** **home** .

白色的 , 拍 - 登机 , 绿色的 - 百叶窗 房子 那 曾是 杰克的 家 .

那是一栋白色木板房，配有绿色百叶窗，那是杰克的家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)] [sprɪŋ] [ˈseɪfli] [muəd] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊtər] [boʊt]
They **had** **left** **the** **Crystal** **Spring** **safely** **moored** **in** **the** **Cove** , **with** **the** **motor** **boat**

他们 有 左边 这 水晶 春天 安全 系泊 在 这 海湾 , 和 这 发动机 船

[ˈswɪŋɪŋ] [əˈstɜːrn] ,
swinging **astern** ,

摇摆 倒车 , 他们把“水晶泉号”安全地停泊在海湾里，机动船则向后摆动着驶去。

[drɔːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːri][ænd; ənd] [ˈpædlɪd] [əˈʃɔːr] .
dropped **into** **the** **little** **dory** **and** **paddled** **ashore** .

掉落 进入 这 小的 多莉 和 划桨 岸上 .

跳进小艇，划到岸边。
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [biːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈherɪk] [haʊs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ,
From **the** **little** **beach** **up** **to** **the** **Herrick** **house** **was** **but** **a** **few** **yards** ,

从 这 小的 海滩 向上 到 这 赫里克 房子 曾是 但 一个 很少 码 ,
从小海滩到赫里克家只有几码远，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][,ɪn'saɪd] ,
and in a trice they were inside ,
和 在 一个 瞬间 他们 是 里面 ,

他们转眼间就进去了。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪzd] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ænt] ['mɜːrsi][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtər]['ɑːntə]
listening to the surprised ejaculations of Aunt Mercy and dripping water onto
聆听 到 这 惊讶 射精 的 阿姨 怜悯 和 滴落 水 到

[ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [wækst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈpæsɪdʒ] .
the immaculate waxed floor of the “ passage .
这 完美无瑕 打蜡 地面 的 这 “ 通道 .

听着默西阿姨惊讶的呻吟声，水滴落在“通道”一尘不染的打蜡地板上。

“ [ænt] ['mɜːrsi] [fʊlər] [wʌz; wəz]['dʒæks] ['mʌðəːz] ['sɪstər] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['herɪk]
” **Aunt Mercy Fuller was Jack's mother's sister , and ever since Mrs . Herrick**
” 阿姨 怜悯 富勒 曾是 杰克的 母亲的 姐姐 , 和 曾经 自从 太太 : 赫里克
[hæd; həd][daɪd] ,
had died ,
有 死亡 ,

“默西·富勒姨妈是杰克母亲的妹妹，自从赫里克太太去世后，

[wen] [dʒæk][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [vɔɪst] ,
when Jack was only four years old , the sharp - voiced ,
什么时候 杰克 曾是 仅有的 四 年 老的 , 这 锋利的 - 配音 ,

杰克只有四岁的时候，那个嗓音尖锐的.....

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [kept] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [koʊv] .
kind - hearted little woman had kept house at the Cove .
种类 - 心地 小的 女士 有 保留 房子 在 这 海湾 .

一位心地善良的小妇人在海湾里操持家务。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒæks] [ˈfɑːðər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ,
After the death of Jack's father , only a year ago ,
后 这 死亡 的 杰克的 父亲 , 仅有的 一个 年 前 ,

杰克的父亲去世后，仅仅一年时间，

[ænt] ['mɜːrsɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪndɪ'spensəb(ə)][ðæn; ðən]['evər] , [fɔːr; fər]['dʒæks] ['sɪstər] , [feɪθ] ,
Aunt Mercy's presence was more indispensable than ever , for Jack's sister , Faith ,
阿姨 怜悯的 在场 曾是 更多的 必不可少 比 曾经 , 为了 杰克的 姐姐 , 信仰 ,
[wʌz; wəz]['oʊnli] [θɜːr'tiːn] ,
was only thirteen ,
曾是 仅有的 十三 ,

梅西阿姨的陪伴比以往任何时候都更加不可或缺，因为杰克的妹妹费丝只有十三岁。

[ænd; ənd][soʊ] , [stiɪl] [ɪn] [skuːl] .
and so , still in school .
和 所以 , 仍然 在 学校 .

所以，我还在上学。

[ɔːl] [-]
All [24]
全部 [-]

全部[24]

[ʌv; əv]['dʒæks][draɪ] ['kloʊðɪŋ]
of Jack's dry clothing
的 杰克的 干燥 衣服

杰克的干衣服

[hæd; həd] [bɪn] [ˌrekwiˈziʃənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪft] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
had been requisitioned and the drafts in the stove opened wide , and now ,
有 到过 征用 和 这 草稿 在 这 火炉 打开 宽的 , 和 现在 ,

已被征用，炉子里的通风口大开，现在，

[nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɜ:r; fər][ðer; ðər] ['wetɪŋ] , [ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðer; ðər]
none the worse for their wetting , the two visitors were recounting their
没有任何 这 更糟 为了 他们的 润湿 , 这 二 访客 是 重新计算 他们的
[əd'ventʃəz] [tu;; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
adventures to the household .
冒险 到 这 家庭 .

两位访客虽然被尿湿了，但丝毫没有受到影响，他们正向这家人讲述他们的奇遇。

['hæri] ['fɒlsəm][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dʒæks][eɪdʒ] , ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] [θri:] [mʌnθs] ['jʌŋgər] .
Harry Folsom was nearly Jack's age , being some three months younger .
哈里 福尔松 曾是 几乎 杰克的 年龄 , 存在 一些 三 几个月 年轻 .
哈里·福尔瑟姆的年龄和杰克相仿，比他小三个月左右。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [dʒæk][ɪn] ['meni] [weɪz] ,
He was like Jack in many ways ,
他 曾是 喜欢 杰克 在 许多 方式 ,
他很多方面都像杰克。

[fɜ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [i:tʃ] [keɪm] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] ['gri:n,heɪvən] ['fæməli][wʌz; wəz][pər'hæps]
for which the fact that each came of an old Greenhaven family was perhaps
为了 哪个 这 事实 那 每个 来了 的 一个 老的 格林黑文 家庭 曾是 也许
[ə'kaʊntəbl] .
accountable .
问责制 .

这或许与他们均出身于格林黑文老家族有关。

['həri:z] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kwaɪt] [æŋ; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['feɪd] [ʌv; əv][dɑ:rk] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
Harry's hair was of quite an ordinary shade of dark brown and his face
哈利的 头发 曾是 的 相当 一个 普通的 阴影 的 黑暗的 棕色的 和 他的 脸
[wʌz; wəz][nɑ:t] [tænd] [ænd; ənd] ['si:znd] [baɪ] [sʌŋ] [ænd; ənd] ['weðər] .
was not tanned and seasoned by sun and weather .
曾是 不是 晒黑的 和 经验丰富的 经过 太阳 和 天气 .

哈利的头发是普通的深棕色，他的脸也没有被阳光和风吹日晒晒黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [greɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [braʊn] .
And his eyes were gray instead of brown .
和 他的 眼睛 是 灰色的 反而 的 棕色的 .
他的眼睛是灰色的，而不是棕色的。

[bʌt; bət] [dɪsɪmɪ'lærəti] [si:md] [tu;; tə][end][ðer; ðər] .
But dissimilarity seemed to end there .
但 差异 似乎 到 结尾 那里 .
但差异似乎仅限于此。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [dʒæk][ɪn] [bɪld] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['i:zi]
He was much like Jack in build and weight and he had the same easy
他 曾是 很多 喜欢 杰克 在 建造 和 重量 和 他 有 这 相同的 简单的
,
,
,
他的体型和体重都和杰克很像，而且他同样容易.....

['kerləs] [swɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪps] [wen] [hi;; hi] [wɔ:kt] ,
careless swing from the hips when he walked ,
粗心 摇摆 从 这 臀部 什么时候 他 步行 ,
他走路时胯部不自觉地摆动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [st'reɪtlɪ] [ænd; ənd] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [wen] [hi;; hi] [tɔ:kt] .
and the same way of looking straightly and unwinkingly when he talked .
和 这 相同的 方式 的 寻找 直 和 毫不眨眼地 什么时候 他 谈话 .
他说话时也总是直视前方，一动不动。

[ˈhæri:z] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][dʒəʊˈsaɪə][ˈfoʊlsəm] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
Harry's father was Josiah Folsom , the head of the big fish company of
哈利的 父亲 曾是 约西亚 福尔松 , 这 头 的 这 大 的 鱼 公 司 的
[ˈɡri:n,heɪvən] ,
Greenhaven ,
格林黑文 ,

哈利的父亲是乔赛亚·福尔瑟姆，他是格林黑文大型渔业公司的负责人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [welθ] .
and a man of much wealth .
和 一个 男人 的 很多 财富 .

以及一位非常富有的人。

[hi:; hi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [təˈgeðər] [æt; ət] [haɪ] [sku:l] [ðə; ði] [jɪr] [brɪˈfɔ:r] ,
He and Jack had been together at high school the year before ,
他 和 杰克 有 到过 一起 在 高 的 学校 这 年 前 ,
他和杰克前一年在高中时就认识了。

[bʌt; bət][læst] [fɔ:l] [dʒæk][hæd; həd] [left] [sku:l] [tu:; tə][seɪl][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæri] , [ɔ:r]
but last fall Jack had left school to sail the Crystal Spring and Harry , or
但 最后 的 落下 杰克 有 左边 学校 到 帆 这 水晶 春天 和 哈里 , 或者
[hæl; heɪl] ,
Hal ,
哈尔 ,

但去年秋天，杰克离开了学校去驾驶“水晶泉号”，而哈里，或者叫哈尔，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈnɔ:wɔ:k] [hɔ:l] ,
as he was called , had entered Norwalk Hall ,
作为 他 曾是 称为 , 有 进入 诺沃克 大厅 ,

人们都这么称呼他，他已经进入了诺沃克大厅。

[ðə; ði][bɪg] [prɪˈpærətɔ:ri] [sku:l] [sʌm; səm] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd][dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði][laɪn][ˈɪntu:]
the big preparatory school some thirty miles distant and just over the line into
这 大 的 预备 学校 一些 三十 英里 遥远 和 只是 超过 这 线 进入
[nu:] [ˈhæmpʃə] . [-]
New Hampshire . [25]
新的 汉普郡 . [-]

那所大型预备学校距离这里大约 30 英里，就在新罕布什尔州的边界线外。[25]

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæl; heɪl][hæd; həd] [ɪntrəˈdu:st] [æz; əz] [ˈbi:mən] [ˈmænsfi:ld] .
His companion Hal had introduced as Beaman Mansfield .
他的 伴侣 哈尔 有 介绍 作为 比曼 曼斯菲尔德 .

他的同伴哈尔介绍自己名叫比曼·曼斯菲尔德。

[ˈhæri] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bi:] [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [du:][ðə; ði] [seɪm] .
Harry called him Bee and so we might as well do the same .
哈里 称为 他 蜜蜂 和 所以 我们 可能 作为 出色地 做 这 相同的 .

哈利叫他小蜜蜂，所以我们也照做吧。

[bi:] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈhæri] , [aɪˈti:] [si:md] , [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɡri:n,heɪvən] [ˈoʊnli]
Bee was visiting Harry , it seemed , having arrived with him in Greenhaven only
蜜蜂 曾是 访问 哈里 , 它 似乎 , 拥有 到达的 和 他 在 格林黑文 仅有的
[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [brɪˈfɔ:r] .
the evening before .
这 晚上 前 .

看来比伊是来拜访哈里的，她前一天晚上才和哈里一起抵达格林黑文。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈru:mmeɪts; ˈrɒmmeɪts][æt; ət] [sku:l] [ænd; ənd] [ˈeɪdɪdəntli] [ɡreɪt] [tʃʌmz] .
They were roommates at school and evidently great chums .
他们 是 室友 在 学校 和 显然 伟大的 朋友们 .

他们是学校的室友，显然是很好的朋友。

[ˈbi:mən] [ˈmænsfi:ld] [wʌz; wəz] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ˈslaɪt] , [ˈtɔ:l] , [ˈblæk] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [aɪ]
Beaman Mansfield was fifteen years of age , slight , tall , black of hair and eye
比曼 曼斯菲尔德 曾是 十五 年 的 年龄 , 轻微 , 高的 , 黑色的 的 头发 和 眼睛
,
:
:
,
比曼·曼斯菲尔德十五岁, 身材瘦削, 个子高, 黑发黑眼。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoust] [ˈsæloʊ] [æz; əz][tu:; tə] [kəmˈplek(ə)n] .

and almost sallow as to complexion .
和 几乎 黄褐色 作为 到 肤色 .

肤色近乎蜡黄。

[æz; əz] [ˈhæri] [ˈnær,etɪd] [ðer; ðər] [ɪkˈsplɔɪts] [bi:] [ˌɪtɜ:pə,leɪtɪd] [riˈma:ks] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
As Harry narrated their exploits Bee interpolated remarks which , if they were not
作为 哈里 旁白 他们的 漏洞 蜜蜂 插值 评论 哪个 , 如果 他们 是 不是

[ɪˈspeʃəli] [ɪnˈfɔ:rmətɪv] ,
especially informative ,
尤其 信息丰富的 ,

哈利叙述他们的冒险经历时, 比伊不时插话, 这些话虽然不特别有启发性,

[ˈseldəm] [feɪld] [tu:; tə] [əˈmju:z] .

seldom failed to amuse .
很少 失败的 到 娱乐 .

很少让人觉得无聊。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] [ˈhæri] , “ [ðæt] [ˈbɔ:ntʃ] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .

“ You see , ” said Harry , “ that launch is a new one .
“ 你 看 , ” 说 哈里 , “ 那 发射 是 一个 新的 一 .

“你看,”哈里说, “那次发射是全新的。”

[dæd][gɑ:t][aɪˈti:][fɔ:r; fər][emˈi:][ə; eɪ] [wi:k] [əˈgəʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔ:ɪ] [aɪˈti:] [ʌnˈtɪl] [ˈjestərdeɪ] .
Dad got it for me a week ago and I never saw it until yesterday .
爸爸 得到 它 为了 我 一个 星期 前 和 我 绝不 锯 它 直到 昨天 .

爸爸一周前给我买了它, 但我直到昨天才看到。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə][gʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl][ɪn]
This morning we thought it would be a good plan to go for a sail in
这 早晨 我们 想法 它 会 是 一个 好的 计划 到 去 为了 一个 帆 在

[hɜ:r; hər] .

her .
她 .

今天早上我们觉得开着她出海航行是个好主意。

[soʊ][wi:; wi] [fɪld] [hɜ:r; hər][tæŋk][wɪð; wɪθ][ˈgæsəli:n; gæsəˈli:n][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] .

So we filled her tank with gasoline and started out .
所以 我们 已填 她 坦克 和 汽油 和 开始 出去 .

于是我们给她加满了汽油, 然后出发了。

[aɪˈd][ˈnevər] [rʌn] [ə; eɪ][ˈmoʊtər][ˈboʊt] [bɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət] [bi:] [sed] [hi:; hi] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
I'd never run a motor boat before , but Bee said he knew something about the
ID 绝不 跑步 一个 发动机 船 前 , 但 蜜蜂 说 他 知道 某物 关于 这

[θɪŋz] — “
things — “
事物 — “

我以前从没开过摩托艇, 但比伊说他懂一些这玩意儿——”

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:r] [naʊ] , ” [əbˈzɜ:rvd] [bi:] , [ˈɡreɪvli] .

“ I know a heap more now , ” observed Bee , gravely .
“ 我 知道 一个 堆 更多的 现在 , ” 观察到 蜜蜂 , 严重地 .

“我现在知道的多了,”比伊严肃地说。

“ [soʊ][wiː wi] [ˈstɑːrtɪd] .
“ **So we started** .
“ 所以 我们 开始 .

于是我们开始了。

[ʃiː ʃi] [went] [ˈfaɪnli] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][wiː wi][wɜːr; wər] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [lʌmp] .
She went finely for about ten minutes and we were down off The Lump .
她 去 精细地 为了 关于 十 分钟 和 我们 是 向下 离开 这 块 .
她状态很好，大约过了十分钟，我们就从隆起处下来了。

[ðen] [ʃiː ʃi] [stɑːpt] .
Then she stopped .
然后 她 停止 .

然后她停了下来。

[aɪ][toʊld] [biː] [tuː; tə][get] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi]
I told Bee to get busy and find out what the trouble was and he
我 讲述 蜜蜂 到 得到 忙碌的 和 寻找 出去 什么 这 麻烦 曾是 和 他
[ˈmʌŋkɪd] [-]
monkeyed [26]
猴子 [-]

我告诉 Bee 赶紧去查清楚出了什么问题，结果他却像猴子一样[26]

[əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skruː] - [ˈdraɪvər][fɔːr; fər][ɔːlmoʊst][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] . “
around with a wrench and a screw - driver for almost half an hour . ”
大约 和 一个 扳手 和 一个 拧紧 - 司机 为了 几乎 一半 一个 小时 . ”
拿着扳手和螺丝刀转了将近半个小时。

“ [aɪ][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] !
“ **I deny it** !
“ 我 否定 它 !

我否认！

“ [ɪkˈskleɪmd] [biː] .
“ **exclaimed Bee** .
“ 惊呼 蜜蜂 .

“蜜蜂”惊呼道。

“ [aɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns] [wer] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [leɪ] ! ”
“ **I knew at once where the trouble lay** ! ”
“ 我 知道 在 一次 在哪里 这 麻烦 躺 ! ”

“我立刻就知道问题出在哪里了！ ”

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] ! ”
“ **Yes , you did** ! ”
“ 是的 , 你 做过 ! ”

“没错，你做到了！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

合作伙伴三(Partners Three)

第2/13页

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] !
" **I certainly did** !
" 我 当然 做过 !

“我当然做到了！”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] . "
It was in the engine . "

它在发动机里。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！”

[wel] , [aɪ 'ti:] [tʊk] [ju:; jʊ] [b:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪg][aɪ 'ti:] [aʊt] .
Well , it took you long enough to dig it out .
出色地 , 它 采取 你 长的 足够的 到 挖 它 出去 .

嗯，你花了相当长的时间才把它挖出来。

['enihaʊ] , [wi:; wi][gʌ:t][hɜ:r; həɹ] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen]
Anyhow , we got her started again
无论如何 , 我们 得到 她 开始 再次

总之，我们又让她开始工作了。

[ænd; ənd][fi:; fi] [went] [laɪk][ə; eɪ] [bri:z] ; [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] [li:st] [twelv] [maɪlz] [æn; ən]
and she went like a breeze ; must have made at least twelve miles an
和 她 去 喜欢 一个 微风 ; 必须 有 制成 在 至少 十二 英里 一个
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,

她飞驰而去，速度快得像一阵风；至少有每小时十二英里。

[dʒæk] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wen] — [bɪŋ] , [stɔ:pt]
Jack , and we were about two miles down the shore when — bing , stopped
杰克 , 和 我们 是 关于 二 英里 向下 这 支撑 什么时候 — 必应 , 停止
[ə'gen] ! "
again ! "
再次 ! "

杰克，我们沿着海岸线走了大约两英里后——叮，又停了下来！

" [ænd; ənd] [fi:z] [bɪŋ] - ['bɪŋɪŋ] - ['evər] [sɪns] , " ['mɜ:mɜ:d] [bi:] .
" **And she's been ' binging ' ever since , " murmured Bee** .
" 和 她是 到过 - 狂饮 - 曾经 自从 , " 低声说道 蜜蜂 .

“从那以后，她就一直‘狂吃’，”比低声说道。

" [baɪ] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fəɹ] [lʌnt] .
" **By then it was time for lunch** .
" 经过 然后 它 曾是 时间 为了 午餐 .

“那时已经到了午饭时间。”

[soʊ][wiː; wi] [rəʊd] [əˈɔːr] [nɪr] [ðə; ði][laɪf] [ˈseɪvɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðæt] [ˈlɪt(ə)]
So we rowed ashore near the life saving station and walked up to that little
所以 我们 划船 岸上 靠近 这 生活 保存 车站 和 步行 向上 到 那 小的
[stɔːr] [wer] [ðə; ði][oʊld][toʊl] - [ɡert] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
store where the old toll - gate used to be .
店铺 在哪里 这 老的 收费 - 门 用过的 到 是 .
于是我们划船到救生站附近上岸，然后走到以前收费站所在的那家小商店。

[ɪts] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [weɪz] [ʌp][ðer; ðər] . "
It's quite a ways up there . "
它是 相当 一个 方式 向上 那里 . "
那里离地面相当高。
" [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] , " [sed] [biː] [ˈθɔːtfəli] .
" About ten miles , " said Bee thoughtfully .
" 关于 十 英里 , " 说 蜜蜂 深思熟虑 .
"大约十英里,"比若有所思地说。

[dʒæk] [læft] .
Jack laughed .
杰克 笑了 .
杰克笑了。
" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [faːr] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] .
" I dare say it seemed that far if you were hungry .
" 我 敢 说 它 似乎 那 远的 如果 你 是 饥饿的 .
"我敢说，如果你饿着肚子，那感觉就像很远一样。"

[ɪts] [əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , [aɪ] [ɡes] . "
It's about three - quarters of a mile , I guess . "
它是 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 , 我 猜测 . "
我猜大概有四分之三英里长。
" [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] , " [rɪˈplaɪd] [biː] .
" Well , we were hungry , " replied Bee .
" 出色地 , 我们 是 饥饿的 , " 回复 蜜蜂 .
"嗯，我们饿了,"比回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
" I was , at any rate .
" 我 曾是 , 在 任何 速度 .
至少我是这么认为的。
[aɪˈd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ˈbrekfəst] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈnæsti] [ˈjeləʊ] [kʌp] - [ɡriːs] [ænd; ənd]
I'd had nothing since breakfast but that nasty yellow cup - grease and
ID 有 没有什么 自从 早餐 但 那 可恶的 黄色的 杯子 - 润滑脂 和
[ˈɡæsəliːn; ɡæsəˈliːn] . " [-]
gasoline . " [27]
汽油 . " [-]

从早餐到现在，我什么都没吃，只有那杯令人作呕的黄色油渍和汽油。"[27]
" [wiː; wi] [bɔːt] [sʌm; səm] [ˈkrækərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɑːˈdiːnz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈɔːrɪndʒɪz] .
" We bought some crackers and some sardines and two oranges .
" 我们 买 一些 饼干 和 一些 沙丁鱼 和 二 橙子 .
"我们买了一些饼干、一些沙丁鱼和两个橙子。"
[aɪl] [bet] [oʊld][mæn] - [hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] . "
I'll bet old man Doonin had had them all for at least six months . "
患病的 赌注 老的 男人 - 有 有 他们 全部 为了 在 至少 六 几个月 . "
我敢打赌，杜宁老头至少已经把它们都带走了六个月了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrɪsməs] [stɑːk] [left] [ˈoʊvər] , ” [riˈmɑːkt] [biː]
“ **I think they were some of his Christmas stock left over** , ” **remarked Bee**
“ 我 思考 他们 是 一些 的 他的 圣诞节 库存 左边 超过 , ” 评论 蜜蜂
[rɪˈflektɪvli] .
reflectively .
反思地 .

“我想那应该可是他圣诞节剩下的存货吧，”比若有所思地说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [fɪrs] , [ˈeniweɪ] ,
“ **They were pretty fierce** , **anyway** ,
“ 他们 是 漂亮的 凶猛的 , 反正 ,
“他们本来就很凶猛。”

[ænd; ænd][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][haɪk] [hoʊm] [ænd; ænd][get][ə; eɪ]
and we decided the best thing to do was to hike home and get a
和 我们 决定 这 最好的 事物 到 做 曾是 到 远足 家 和 得到 一个
[ˈriːəl] [fiːd] .
real feed .
真实的 喂养 .

于是我们决定最好的办法是徒步回家，好好吃一顿。

[soʊ][wiː; wi][went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bːntʃ] [ænd; ænd][traɪd] [tuː; tə][stɑːrt][hɜːr; hər] [əˈgen] .
So we went back to the launch and tried to start her again .
所以 我们 去 后退 到 这 发射 和 尝试 到 开始 她 再次 .
于是我们回到发射台，尝试重新启动她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [stɑːrt] — “
But she wouldn't start — “
但 她 不会 开始 — “
但她就是不肯开口——”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] - [bɪŋ] ! -
“ **It was another case of 'bing !'**
“ 它 曾是 其他 案件 的 - 必应 ! -
“又是一次‘叮！’的惊呼。”

“ [sed] [biː] .
“ **said Bee** .
“ 说 蜜蜂 .
“比说道。”

“ [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [tʊk] [juː ˈes][ɔːl][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə][get] [ˈɡoʊɪŋ] .
“ **And it took us all of an hour to get going** .
“ 和 它 采取 我们 全部 的 一个 小时 到 得到 去 .
“我们花了整整一个小时才开始动身。”

[biː] [ænd; ænd][aɪ] [tʊk] [tɜːrnz][æt; ət][ðə; ðɪ][flaɪ] [wiːl] — “
Bee and I took turns at the fly wheel — “
蜜蜂 和 我 采取 转弯 在 这 飞 车轮 — “
我和比轮流操作飞轮——”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ? ” [riˈmɑːkt] [biː] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
“ **I beg your pardon ?** ” **remarked Bee , sitting up quickly** .
“ 我 求 你的 赦免 ? ” 评论 蜜蜂 , 坐着 向上 迅速地 .
“你说什么？”比伊猛地坐起身来，说道。

“ [dɪd][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [tɜːrnz] ?
“ **Did I understand you to say that we took turns ?**
“ 做过 我 理解 你 到 说 那 我们 采取 转弯 ?
“我理解你的意思是，我们轮流来吗？”

[ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [kə'rekt] [ju:; jʊ] , [hæl; heɪl] , [aɪ] [tʊk] [tɜ:rnz] ! " "

Allow me to correct you , Hal , I took turns ! "
允许 我 到 正确的 你 , 哈尔 , 我 采取 转弯 ! "

哈尔, 请允许我纠正你一下, 我是轮流做的!

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [jɔ:; jər] [tʃi:k] !

" Well , I like your cheek ! "
" 出色地 , 我 喜欢 你的 脸颊 ! "

"嗯, 我喜欢你的厚脸皮! "

[maɪ] ['ɑ:rmz] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] — [æz; əz] — [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔ:rd] !

My arm's as stiff as — as — as a board !
我的 武器 作为 僵硬的 作为 — 作为 — 作为 一个 木板 !

我的胳膊僵得像——像——一块木板!

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [eɪks] ['evri] [taɪm] [aɪ] [mu:v] [aɪ 'ti:] !

And it aches every time I move it !
和 它 疼痛 每一个 时间 我 移动 它 !

而且每次移动它都会疼!

[aɪl] [bet] [aɪ] [tɜ:rnd] [ðæt] [oʊld] [wi:l] ['oʊvər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tə'deɪ] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [weɪz]

I'll bet I turned that old wheel over two thousand times today ; and it weighs
患病的 赌注 我 转向 那 老的 车轮 超过 二 千 时代 今天 ; 和 它 重量

[ə; eɪ] [tʌn] ,

a ton ,
一个 吨 ,

我敢打赌, 今天我转动那个旧轮子超过两千次了; 而且它重达一吨。

[tu:] ! "

too ! "
也 ! "

也! "

" [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['endʒɪn] [hæz; həz] [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:t] ? " [æskt] [dʒæk] .

" What sort of an engine has she got ? " asked Jack .
" 什么 种类 的 一个 引擎 有 她 得到 ? " 问 杰克 :

"她用的是什么类型的发动机?"杰克问道。

" [æn; ən] [eɪt] - ['hɔ:rspaʊər] ['fɪlbə:t] . "

" An eight - horsepower Philbert . "
" 一个 八 - 马力 菲尔伯特 : "

"一台八马力的菲尔伯特。"

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃesnʌt] , " [əb'zɜ:rvd] [-]

" I think myself it's a chestnut , " observed [28]
" 我 思考 我 它是 一个 板栗 , " 观察到 [-]

"我认为这是一个老生常谈的问题,"[28]

[bi:] .

Bee .
蜜蜂 :

蜜蜂。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:; jər] [ɑ:rm] [eɪks] , [waɪ] , [aɪ] [dʒʌst] [wɪ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [maɪn] ! "

" And if you think your arm aches , why , I just wish you had mine ! "
" 和 如果 你 思考 你的 手臂 疼痛 , 为什么 , 我 只是 希望 你 有 矿 ! "

"如果你觉得胳膊疼, 那我真希望你也有我的胳膊! "

" [dɪd] — [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [boʊt] ['stɑ:rtɪd] ['faɪnəli] ? " [æskt] [feɪθ] ['æŋkɪəsli] .

" Did — did you get the boat started finally ? " asked Faith anxiously .
" 做过 — 做过 你 得到 这 船 开始 最后 ? " 问 信仰 焦虑地 :

"你.....你终于把船发动起来了么?"费丝焦急地问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [læft] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [dɑːrk] - [ˈherd] [ʃʌŋ] [ˈleɪdi] , [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
The boys laughed , and Faith , a pretty , dark - haired young lady , inclined to
这 男孩们 笑了 , 和 信仰 , 一个 漂亮的 , 黑暗的 - 头发 年轻的 女士 , 倾斜 到
[biː; bi] [ʃaɪ] , [blʌft] .
be shy , blushed .
是 害羞的 , 脸红了 .

男孩们笑了, 而漂亮、黑发的年轻女子费丝, 生性腼腆, 脸红了。

“ [jes] , [ˈfaɪnəli] , ” [ˈænsər] [hæɪ; heɪ] .
“ Yes , finally , ” answered Hal .
“ 是的 , 最后 , ” 回答 哈尔 .

“是的, 终于,”哈尔回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] — [wʌt] [taɪm] , [biː] ? ”
“ That was about — what time , Bee ? ”
“ 那 曾是 关于 — 什么 时间 , 蜜蜂 ? ”

“大概是一—几点? 小蜜蜂? ”

“ [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [lʌntʃ] [taɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [biː] , [ˈgluːmɪli] .
“ About two hours after lunch time , ” replied Bee , gloomily .
“ 关于 二 小时 后 午餐 时间 , ” 回复 蜜蜂 , 阴郁地 .

“午饭后大约两个小时,”比伊闷闷不乐地回答道。

“ [jes] , [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [tuː] , [aɪ] [ges] .
“ Yes , about half - past two , I guess .
“ 是的 , 关于 一半 - 过去的 二 , 我 猜测 .

“是的, 大概两点半左右吧。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈprɪti] [wel] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tʃʊkt] [ænd; ənd] [kɔft] [ə; eɪ] [ɡʊd]
Then she went pretty well for awhile , although she choked and coughed a good
然后 她 去 漂亮的 出色地 为了 一会儿 , 虽然 她 窒息 和 咳嗽 一个 好的
[diːl] — “
deal — ”
交易 — ”

之后她情况好转了一段时间, 虽然她还是经常呛咳——”

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; hæz] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] , ” [sed] [biː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ She has consumption , ” said Bee , with a shake of his head .
“ 她 有 消耗 , ” 说 蜜蜂 , 和 一个 摇 的 他的 头 .

“她得了肺结核,”比伊摇了摇头说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [læst] [bɔːŋ] . ”
“ She won't last long . ”
“ 她 惯于 最后的 长的 . ”

“她撑不了多久。”

“ [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [wʌns] [nɪr] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈbuːi] [ænd; ənd] [əˈgen] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] .
“ She stopped once near the outer buoy and again just off the light .
“ 她 停止 一次 靠近 这 外 浮标 和 再次 只是 离开 这 光 .

“她先是在外侧浮标附近停了一次, 然后又在灯光附近停了一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [biː] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə]
And that time Bee said he was going to fix her right and began to
和 那 时间 蜜蜂 说 他 曾是 去 到 使固定 她 正确的 和 开始 到
[teɪk] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] . “
take the engine to pieces . ”
拿 这 引擎 到 件 . ”

当时比伊说他要把她修好, 然后就开始拆卸发动机。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ” [ɪkˈspleɪnd] [biː] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə] [dʒæk] .
“ It was the only thing to do , ” explained Bee gravely to Jack .
“ 它 曾是 这 仅有的 事物 到 做 , ” 解释 蜜蜂 严重地 到 杰克 .

“这是唯一的办法,”比伊严肃地向杰克解释道。

“ [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd][pʊt] [hɜ:r; həɹ] [təˈgeðər] [əˈgen] . ”
“ **Take her to pieces and put her together again** . ”
“ 拿 她 到 件 和 放 她 一起 再次 . ”
“ 把她拆开，然后再把她重新组装起来。”

“ [ju:; jʊ][gɑ:t][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɔ:l] [raɪt] , ” [kənˈtɪnju:d] [hæɪ; heɪl] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [get]
“ **You got her to pieces all right** , ” **continued Hal** , “ **but you couldn't get**
“ 你 得到 她 到 件 全部 正确的 , ” 持续 哈尔 , “ 但 你 不能 得到
[hɜ:r; həɹ] [təˈgeðər] [əˈgen] . ”
her together again . ”
她 一起 再次 . ”
“你确实把她彻底摧毁了,”哈尔继续说道, “但你却无法让她重新振作起来。”

“ [wel] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [smɔ:l] [θɪŋ] - - [aɪ] [ˈkʊdnt] [faɪnd][ˈpleɪsɪz][fɔ:r; fər] .
“ **Well** , **there were two or three small thing - mabobs I couldn't find places for** .
“ 出色地 , 那里 是 二 或者 三 小的 事物 - - 我 不能 寻找 地方 为了 .
“嗯, 有两三件小东西我找不到地方放。”

[aɪ] [sti:l] [θɪŋk] [ʃi:z] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] . ” [-]
I still think she's just as well without them . ” [**29**]
我 仍然 思考 她是 只是 作为 出色地 没有 他们 . ” [-]
我仍然认为她没有他们也过得很好。”[29]

“ [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbreɪkwɔ:tər] .
“ **All that time we were drifting along the breakwater** .
“ 全部 那 时间 我们 是 漂流 沿着 这 防波堤 .
“那段时间我们一直沿着防波堤漂流。”

[wi:; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈæŋkər] [jet] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][taɪ] [ʌp]
We haven't any anchor yet , **you see** , **and there was no place to tie up**
我们 还没有 任何 锚 然而 , 你 看 , 和 那里 曾是 不 地方 到 领带 向上
[tu:; tə] .
to :
到 :
你看, 我们还没有锚, 也没有地方可以系泊。

[ðen] [ðə; ðɪ] [skwɔ:l] [keɪm] [ʌp] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][sta:rt][ænd; ənd]
Then the squall came up while we were trying to get her to start and
然后 这 暴风雨 来了 向上 尽管 我们 是 尝试 到 得到 她 到 开始 和
[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [wi:; wi] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ]
the first thing we knew we were going out to sea at about a mile a
这 第一的 事物 我们 知道 我们 是 去 出去 到 海 在 关于 一个 英里 一个
[ˈmɪnɪt] . ”
minute . ”
分钟 . ”

然后, 在我们试图启动她的时候, 突然刮起了一阵暴风雨, 我们还没反应过来, 船就已经以大约每分钟一英里的速度驶向大海了。

“ [ʃi:; ʃɪ] [went] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][dɪd][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [ɔ:l] [deɪ] , ” [sed] [bi:] .
“ **She went faster than she did at any other time all day** , ” **said Bee** .
“ 她 去 快点 比 她 做过 在 任何 其他 时间 全部 天 , ” 说 蜜蜂 :
“她今天跑得比任何时候都快,”比说道。

“ [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [ʃoʊd] [wʌt] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] [dɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] . ”
“ **It just showed what fixing the engine did for her** . ”
“ 它 只是 显示 什么 定影 这 引擎 做过 为了 她 . ”
“这正好说明了修好引擎对她有多大帮助。”

“ [jes] , [ju:; jʊ] - [fɪkst] - [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [hæɪ; heɪl] , [sɑ:rˈkæstɪkli] .
“ **Yes** , **you ' fixed ' it all right** , ” **said Hal** , **sarcastically** .
“ 是的 , 你 - 固定的 - 它 全部 正确的 , ” 说 哈尔 , 讽刺地 .
“是的, 你确实‘解决’了一切,”哈尔讽刺地说。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][dʒæk] [wi:d] [biː; bi] [hæf] - [wei] [tuː; tə] ['æfrɪkə] [baɪ] [naʊ] . ”
“ **If it hadn't been for Jack we'd be half - way to Africa by now .** ”
“ 如果 它 之前没有 到过 为了 杰克 我们会 是 一半 - 方式 到 非洲 经过 现在 . ”

“要不是杰克，我们现在都已经走到非洲一半的路程了。”

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['æfrɪkə] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['kɑːmli] .
“ **I've always wanted to see Africa ,** ” **replied his chum , calmly .**
“ 我已经 总是 通缉 到 看 非洲 , ” 回复 他的 密友 , 平静地 .

“我一直都想去非洲看看，”他的朋友平静地回答道。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] . ”
“ **It must be a very interesting place .** ”
“ 它 必须 是 一个 非常 有趣的 地方 . ”

“那一定是个非常有趣的地方。”

“ ['merbi] , ” [læft] [hæl; heɪl] , ” [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [ɪn] [æn; ən] [eɪ'ti:n] -
“ **Maybe ,** ” **laughed Hal ,** “ **but I don't care to go there in an eighteen -**
“ 或许 , ” 笑了 哈尔 , ” 但 我 不 关心 到 去 那里 在 一个 十八 -

[fʊt] ['moʊtər] [boʊt] .
foot motor boat .
脚 发动机 船 .

“也许吧，”哈尔笑着说，“但我不想开着一艘十八英尺长的机动船去那里。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['kʊdnt] [duː] [mʌt] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [keɪm] .
Of course we couldn't do much when the blow came .
的 课程 我们 不能 做 很多 什么时候 这 吹 来了 .

当然，当打击来临时，我们无能为力。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] , ['æftər] [wi:d] [faʊnd] [wiː; wi] ['kʊdnt] [roʊ]
We tried to keep her bow into the waves , after we'd found we couldn't row
我们 尝试 到 保持 她 弓 进入 这 波浪 , 后 我们会 成立 我们 不能 排

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我们试图让船头始终迎着波浪，因为我们发现我们无法划桨了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd] [wɜːrk] .
but that was pretty hard work .
但 那 曾是 漂亮的 难的 工作 .

但那可真是一项艰巨的工作。

[ænd; ænd] ['æftər] [ə'waɪl] , [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ə'raʊnd] [pɑːpəl] [hed] ,
And after awhile , when we got around Popple Head ,
和 后 一会儿 , 什么时候 我们 得到 大约 波普尔 头 ,

过了一会儿，当我们绕到波普尔山附近时，

[wiː; wi] [geɪv] [ðæt] [ʌp] [ænd; ænd] [pʊt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ['ɪntuː] ['ʃaʊtɪŋ] .
we gave that up and put all our strength into shouting .
我们 给予 那 向上 和 放 全部 我们的 力量 进入 喊叫 .

我们放弃了那种做法，把所有的力气都用来喊叫。

[aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [skerd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ,
I don't mind telling you that we were getting sort of scared when you came ,
我 不 头脑 讲述 你 那 我们 是 获得 种类 的 害怕的 什么时候 你 来了 ,

[dʒæk] . ”
Jack . ”
杰克 . ”

杰克，说实话，你来的时候我们都有点害怕了。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [sed] [dʒæk] , ['draɪli] . [-]
“ **You had a right to be ,** ” **said Jack , dryly . [30]**
“ 你 有 一个 正确的 到 是 , ” 说 杰克 , 干巴巴地 . [-]

“你有权利这样，”杰克冷冷地说。[30]

“ [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [hɜːrd] [juː; jʊ] [juːd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [wet] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **If I hadn't heard you you'd have had a pretty wet night of it** .
“ 如果 我 之前没有 听到 你 你会 有 有 一个 漂亮的 湿的 夜晚 的 它 .
“如果我没听到你说话，你今晚就得淋个透湿了。”

[ðæt] [wind] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ] [əˈkrɔːs] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv] [ʃoʊlz] , [aɪ] [ges] ,
That wind would have taken you across toward the Isle of Shoals , I guess ,
那 风 会 有 已采取 你 穿过 朝向 这 小岛 的 浅滩 , 我 猜测 ,
我想，那股风会把你吹向肖尔斯岛的方向。

[ɪf] [juːd] [ˈfloʊtɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
if you'd floated long enough .
如果 你会 漂浮 长的 足够的 .
如果你漂浮的时间足够长的话。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][beɪl][wɪð; wɪθ] ? "
Did you have anything to bail with ? "
做过 你 有 任何事物 到 保释 和 ? "
你当时有钱逃走吗？

“ [ˈoʊnli][maɪ][kæp] , ” [sed] [biː] .
“ **Only my cap ,** ” **said Bee** .
“ 仅有的 我的 帽 , ” 说 蜜蜂 .
“只有我的帽子,”小蜜蜂说。

“ [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
“ **And it wasn't satisfactory** .
“ 和 它 不是 令人满意的 .
“但这并不令人满意。”

[aɪ][toʊld][hæl; heɪl][aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] . "
I told Hal I thought his would have been better . "
我 讲述 哈尔 我 想法 他的 会 有 到过 更好的 . "
我告诉哈尔，我觉得他的版本会更好。

“ [dɪr] , [dɪr] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ænt] [ˈmɜːrsɪ] .
“ **Dear , dear ,** ” **murmured Aunt Mercy** .
“ 亲爱的 , 亲爱的 , ” 低声说道 阿姨 怜悯 .
“亲爱的，亲爱的,”默西阿姨低声说道。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] .
“ **You boys certainly had a narrow escape from death** .
“ 你 男孩们 当然 有 一个 狭窄的 逃脱 从 死亡 .
“你们几个小伙子真是死里逃生啊。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [ˈevər][traɪ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈsɪli] [əˈgen] . "
I hope you won't ever try anything so silly again . "
我 希望 你 惯于 曾经 尝试 任何事物 所以 愚蠢的 再次 . "
我希望你以后别再做这么愚蠢的事了。

“ [ˈnoʊəm] , [wiː; wi][wəʊnt] , ” [hæl; heɪl] [əˈfɔrd] [hɜːr; hər] .
“ **No'm , we won't ,** ” **Hal assured her** .
“ 诺姆 , 我们 惯于 , ” 哈尔 保证 她 .
“不，我们不会的,”哈尔向她保证道。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈæŋkər] [əˈlɔːŋ] . "
“ **We're not going out in her again until we have an anchor along** . "
“ 是 不是 去 出去 在 她 再次 直到 我们 有 一个 锚 沿着 . "
“在我们找到合适的锚之前，我们不会再开着她出海了。”

“ [ænd; ænd][ə; eɪ][təˈmeɪtoʊ][kæn; kən] , ” [səˈdʒestɪd] [biː] .
“ **And a tomato can ,** ” **suggested Bee** .
“ 和 一个 番茄 能 , ” 建议 蜜蜂 .
“再加一个番茄罐头,”比建议道。

“ [ə; eɪ][tə'meɪtoʊ][kæn; kən] ?
“ A tomato can ?
“ 一个 番茄 能 ？

“番茄罐头？”

“ [hæl; heɪl] ['kwɛstʃənd] .
“ Hal questioned .
“ 哈尔 被质问 .

哈尔问道。

“ [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What's that for ? ”
“ 是什么 那 为了 ？ ”

“那是做什么用的？”

“ [tuː; tə][beɪl][wɪð; wɪθ] . ”
“ To bail with . ”
“ 到 保释 和 . ”

“用来脱身。”

“ [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪləɹ] ? ” [læft] [dʒæk] .
“ Why not have a bailer ? ” laughed Jack .
“ 为什么 不是 有 一个 打包工 ？ ” 笑了 杰克 .

“为什么不雇个舀水工呢？”杰克笑着说。

“ [ɔːl][ðə; ði]['bəʊts] [aɪv] ['evər] [bɪn] [ɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [biː] , ['soʊbəɹli] ,
“ All the boats I've ever been in , ” replied Bee , soberly ,
“ 全部 这 船 我已经 曾经 到过 在 , ” 回复 蜜蜂 , 清醒地 ,

“我坐过的所有船,”比伊严肃地回答道。

“ ['kæɪɪd] ['empti] [tə'meɪtoʊ][kænz][fɔːr; fər] ['beɪlɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
“ carried empty tomato cans for bailing purposes :
“ 携带 空的 番茄 罐头 为了 弃保 目的 .

“搬运空番茄罐头用于打包。”

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] ['eniθɪŋ] [els] . ”
I wouldn't know how to use anything else . ”
我 不会 知道 如何 到 使用 任何事物 别的 . ”

我不知道该怎么用别的。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] , ” [sed] [dʒæk] , “ [juːd] ['betər] [get][jʊɹ; jər] ['endʒɪn] [pʊt] [tə'geðər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr]
“ And I guess , ” said Jack , “ you'd better get your engine put together again before
“ 和 我 猜测 , ” 说 杰克 , ” 你会 更好的 得到 你的 引擎 放 一起 再次 前

[juː; jʊ] [teɪk] [-]
you take [31]
你 拿 [-]

“我想,”杰克说, “你最好在出发前把你的引擎重新组装好[31]

[ə'hʌðər] [trɪp] .
another trip .
其他 旅行 .

又一次旅行。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [jʊɹ; jər] [frend] ['kudnt] [get] [bæk] [wɜːr; wər][sɔːrt][ʌv; əv] ['nesəsəri]
It might be that the things your friend couldn't get back were sort of necessary
它 可能 是 那 这 事物 你的 朋友 不能 得到 后退 是 种类 的 必要的

, [hæl; heɪl] . ”
“ Hal : ”
“ 哈尔 . ”

哈尔, 也许你朋友找不回来的那些东西, 某种程度上是必要的。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [bi:] .
“ **I don't think so** , ” **said Bee** .
“ 我 不 思考 所以 , ” 说 蜜蜂 :

“我不这么认为,”比说道。

“ ['meɪbi] , [ðoo] .
“ **Maybe** , **though** .
“ 或许 , 尽管 :

“也许吧。”

[aɪm][nɔ:t] [ʃɜr] [ðæt][aɪ] [noʊ] [wer] [ðei] [ɑ:r; ər] .
I'm not sure that I know where they are .
我是 不是 当然 那 我 知道 在哪里 他们 是 :

我不确定他们在哪里。

[dɪd][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] , [hæl; heɪl] ? “
Did I give them to you , **Hal** ? ”
做过 我 给 他们 到 你 , 哈尔 ? ”

我把它给你了吗, 哈尔?

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] ! ” [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **You did not !** ” **replied Hal indignantly** .
“ 你 做过 不是 ! ” 回复 哈尔 愤慨地 :

“你没有!”哈尔愤愤不平地回答道。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [ju:v] [ɡɔ:n] [ænd; ænd] [bɔ:st][ðem; ðəm] — “
“ **And if you've gone and lost them** — “
“ 和 如果 你已经 已消失 和 丢失的 他们 — ”

“如果你已经把它们弄丢了——”

“ [wel] , [ðei] [meɪ][bi:; bi] ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˈlʌndər][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ['sʌmwer] .
“ **Well** , **they may be kicking around under the grating somewhere** .
“ 出色地 , 他们 可能 是 踢 大约 在下面 这 格栅 某处 :

“嗯, 它们可能在某个栅栏下面踢来踢去。”

[ˈæftər][wi:; wi][get][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
After we get the water out of her we'll have a look .
后 我们 得到 这 水 出去 的 她 出色地 有 一个 看 :

等我们把她体内的水抽出来之后, 我们再看看情况。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] , [ðoo] , [wi:l] ['evər][faɪnd][ðem; ðəm] ; [ðei] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] .
I don't believe , **though** , **we'll ever find them** ; **they were little trifling things** .
我 不 相信 , 尽管 , 出色地 曾经 寻找 他们 ; 他们 是 小的 琐事 事物 :

不过, 我不认为我们会找到它们; 它们只是些微不足道的小东西。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] [ænd; ænd][dʒæk][ə'roʊz][ænd; ænd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
“ **The others laughed and Jack arose and went to a window** .
“ 这 其他的 笑了 和 杰克 出现 和 去 到 一个 窗户 :

其他人都笑了, 杰克站起身走到窗边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] ['reɪnɪŋ] [hɑ:rd] ,
It was still raining hard ,
它 曾是 仍然 下雨 难的 ,

雨还在下得很大。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ænd] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ænd; ænd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]
but the thunder and lightning had passed over and the wind had
但 这 雷 和 闪电 有 通过了 超过 和 这 风 有
[dɪ'mɪnɪʃt] [kən'sɪdərəbli] .
diminished considerably .
减少 相当 :

但是雷电已经过去, 风力也大大减弱了。

[ðə; ði][oʊld][ˈaɪərn] - [keɪs] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [stoʊv] [sed] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər]
The old iron - case clock on the mantel behind the glowing stove said a quarter
这 老的 铁 - 案件 钟 在 这 壁炉架 在后面 这 发光 火炉 说 一个 四分之一
[pæst][faɪv] .
past five .
过去的 五 .

炉子后面壁炉架上的老式铁壳钟显示五点一刻。

“ [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsʌpər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You fellows had better stay and have some supper , ” he said .
“ 你 伙伴们 有 更好的 停留 和 有 一些 晚餐 , ” 他 说 .
“你们最好留下来吃晚饭,”他说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] . ”
“ There's no use trying to get back in this rain . ”
“ 有 不 使用 尝试 到 得到 后退 在 这 雨 . ”
“冒着雨回去也没用。”

“ [oʊ] , [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , ” [sed] [hæl; heɪ] , “ [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][get] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈferi] [ɔ:l]
“ Oh , much obliged , ” said Hal , “ but we can get across to the ferry all
“ 哦 , 很多 有义务 , ” 说 哈尔 , “ 但 我们 能 得到 穿过 到 这 渡船 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

“哦，非常感谢，”哈尔说，“不过我们完全可以去渡口。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? ”
It's just a little way , isn't it ? ”
它是 只是 一个 小的 方式 , 不是 它 ? ”
路程很短，不是吗？

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
“ About a quarter of a mile .
“ 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 .
大约四分之一英里。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [-]
But your [32]
但 你的 [-]
但是你的[32]

[kloʊðz] [ɑ:nt] [draɪ] , [aɪm][əˈfreɪd] .
clothes aren't dry , I'm afraid .
衣服 不是 干燥 , 我是 害怕的 .
恐怕衣服还没干。

[jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [wer] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][fɪt] [ˈveri] [wel] .
You're welcome to wear what you have on , but they don't fit very well .
你是 欢迎 到 穿 什么 你 有 在 , 但 他们 不 合身 非常 出色地 .
您可以穿您身上的衣服，但是它们不太合身。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [ˈtelɪfoʊn] [ˈoʊvər][tu:; tə][jʊr; jər][ˈfoʊks] [ðæt] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt]
The best thing to do is to telephone over to your folks that you're all right
这 最好的 事物 到 做 是 到 电话 超过 到 你的 各位 那 你是 全部 正确的
[ænd; ənd] [ðen] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [θɪŋz] [get] [draɪd] . ”
and then stay here until your things get dried . ”
和 然后 停留 这里 直到 你的 事物 得到 干燥 . ”
最好的办法是打电话告诉父母你一切安好，然后待在这里直到你的东西晾干。

“ [wi:; wi] — [əl] , [ɪts] [ˈɔ:flɪ] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ We — ll , it's awfully good of you .
“ 我们 — 二 , 它是 非常 好的 的 你 .
“我们——嗯，你真是太好了。”

” [hæɪ; heɪ] [lʊkt] [ɪnˈkwaɪ.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
” Hal looked inquiringly at his friend .
” 哈尔 看起来 询问地 在 他的 朋友 ；

哈尔疑惑地看着他的朋友。

[bi:] [əˈpɪrd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] .
Bee appeared not to see the question .
蜜蜂 出现 不是 到 看 这 问题 ；

Bee似乎没有看到这个问题。

[hi:; hi] [ˈoʊnli] [saɪd] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfərtəbli][ænd; ænd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] [ˈfɑ:rðər] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]
He only sighed comfortably and stretched his long legs farther toward the
他 仅有的 叹了口气 舒适地 和 拉伸 他的 长的 腿 更远 朝向 这
[stoʊv] .
stove .
火炉 ；

他舒服地叹了口气，伸长腿朝炉子走去。

” [ɪf] [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ˈbɑ:ðər] , [mɪs] — [mɪs] [fʊlər] , [aɪ] [ges] [wi:l] [steɪ] . ”
” If we won't be too much bother , Miss — Miss Fuller , I guess we'll stay . ”
” 如果 我们 惯于 是 也 很多 打扰 , 错过 — 错过 富勒 , 我 猜测 出色地 停留 . ”

“如果我们不打扰您，富勒小姐，我想我们就留下来吧。”

” [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ˈeni] [ˈbɑ:ðər] [æt; ət][ɔ:l] , ” [ænt] [ˈmɜ:rsi] [ə] [ɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
” You won't be any bother at all , ” Aunt Mercy assured him .
” 你 惯于 是 任何 打扰 在 全部 , ” 阿姨 怜悯 保证 他 ；

“你一点儿也不会给他添麻烦的，”默西阿姨向他保证道。

” [aɪ] [dʒʌst] [tel] [ˈsu:zn] [tu:; tə] [kʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈsʌpər] . ”
” I'll just tell Susan to cook a little more supper . ”
” 患病的 只是 告诉 苏珊 到 厨师 一个 小的 更多的 晚餐 . ”

“我这就告诉苏珊多做点晚饭。”

” [let] [lem ˈi:][gʊʊ] , [ˈæntɪ] , ” [sed] [feɪθ] .
” Let me go , Auntie , ” said Faith .
” 让 我 去 , 阿姨 , ” 说 信仰 ；

“放开我，阿姨，”费丝说道。

” [noʊ] , [aɪ] [gʊʊ] .
” No , I'll go .
” 不 , 患病的 去 ；

“不，我去。”

[aɪ] - [aɪd] [ˈbetər] [get] [daʊn] [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɑ:r,beri; ˈbɑ:rbəri] [prɪˈzɜ:rv] . ”
I cal'ate I'd better get down a pot of that barberry preserve . ”
我 - ID 更好的 得到 向下 一个 锅 的 那 小檠碱 保存 . ”

我想我最好还是弄一罐小檠果酱来吃。

” [dʒi:] , ” [læft] [dʒæk] , ” [aɪ] [wɪ] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈɪprekt] [fʊks][tu:; tə] [ˈsʌpər] [ˈevri] [naɪt]
” Gee , ” laughed Jack , ” I wish we had shipwrecked folks to supper every night
” 吉 , ” 笑了 杰克 , ” 我 希望 我们 有 遭遇海难 各位 到 晚餐 每一个 夜晚
 , [dəʊnt][ju:; jʊ] ,
 , don't you ,
 , 不 你 ,

“哎呀，”杰克笑着说，“我真希望我们每天晚上都能请遇难者来吃晚饭，你不觉得吗？”

[sɪs] ? ” [ænd; ænd] [feɪθ] [ˈʃaɪli] [oʊnd] [ðæt] [ɪ:; ʃɪ][dɪd] .
sis ? ” and Faith shyly owned that she did .
妹妹 ? ” 和 信仰 害羞地 拥有 那 她 做过 ；

“姐姐？”菲丝害羞地承认，她确实有这个称呼。

[ænt] ['mɜ:rsi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [in'sʌltɪd] .
Aunt Mercy pretended to be insulted .
阿姨 怜悯 假装 到 是 受辱 .

默西阿姨假装受到了侮辱。

“ [aɪ] - , [dʒæk] ['herɪk] , [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt]['evər] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !
“ I cal'ate , Jack Herrick , that you don't ever suffer for preserves in this house !
” 我 - , 杰克 赫里克 , 那 你 不 曾经 遭受 为了 果酱 在 这 房子 !
“我向杰克·赫里克致敬，在这个家里你永远不会缺果酱！ ”

” [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] .
” she declared .
” 她 声明 .

她宣称。

[noʊ] , [mæm, mə:m, məm] , [nɑ:t][ɪg'zæktli][fɔ:r; fər] [prɪ'zɜ:rv] .
” No , ma'am , not exactly for preserves .
” 不 , 女士 , 不是 确切地 为了 果酱 .

“不，女士，不完全是为了保存。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['bɑ:r,beri; 'bɑ:rbəri] [prɪ'zɜ:rv] — [seɪ] , [sɪs] , [wi:; wi] [eɪnt] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪns]
But that barberry preserve — say , sis , we ain't had any of that since
但 那 小檠碱 保存 — 说 , 妹妹 , 我们 不是 有 任何 的 那 自从
[ə'baʊt] ['krɪsməs] , [hæv; həv][wi:; wi] ? ” [-]
about Christmas , have we ? ” [33]
关于 圣诞节 , 有 我们 ? ” [-]

但是，姐妹，我们自从圣诞节以来就没吃过小檠果酱了，对吧？ [33]

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][læst] ['sʌndeɪ] [naɪt] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ænt] ['mɜ:rsi] [wɪð; wɪθ][æ'sperətɪ] .
” You had some last Sunday night , ” returned Aunt Mercy with asperity .
” 你 有 一些 最后的 星期日 夜晚 , ” 返回 阿姨 怜悯 和 粗糙度 .
“你上周日晚上喝了一些，”默西阿姨厉声说道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] ,
” And I've a good mind not to give you any ,
” 和 我已经 一个 好的 头脑 不是 到 给 你 任何 ,
“而且我真心不想给你任何东西。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [rɪ'membər] [wen] [ju:; jʊ][du:][hæv; həv][aɪ 'ti:] ! ”
if you can't remember when you do have it ! ”
如果 你 不能 记住 什么时候 你 做 有 它 ! ”
如果你记不清什么时候有过的话！

“ [kwatɪ] [raɪt] , [mæm, mə:m, məm] , ” [sed] [bi:] [ə'pru:vɪŋli] .
” Quite right , ma'am , ” said Bee approvingly .
” 相当 正确的 , 女士 , ” 说 蜜蜂 赞许地 .
“完全正确，女士，”比伊赞许地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒʌst] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]
” I think it would be good punishment if you just gave it to the rest of
” 我 思考 它 会 是 好的 惩罚 如果 你 只是 给予 它 到 这 休息 的
[ju: 'es] .
us :
我们 :

“我觉得如果你把这惩罚判给我们其他人，那才算是一种不错的惩罚。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃænt] [fər'get] [aɪ 'ti:] , [mæm, mə:m, məm] !
I'm sure I shan't forget it , ma'am !
我是 当然 我 不会 忘记 它 , 女士 !

我肯定不会忘记的，女士！

“ [ænt] [ˈmɜːrsɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] .
“ **Aunt Mercy regarded him severely** .
“ 阿姨 怜悯 认为 他 严重 .

“默西阿姨严厉地看着他。”

“ [həmf] !
“ **Humph** !
“ 哼 !

“哼！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [aɪ] - , [jʌŋ] [mæn] ,
“ **I cal'ate , young man** ,
“ 我 - , 年轻的 男人 ,

“我叫，年轻人，

[juː; jʊ][dəunt] [mɪs] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [hed] !
you don't miss much in this world for want of a tongue in your head !
你 不 错过 很多 在 这 世界 为了 想 的 一个 舌头 在 你的 头 !

在这个世界上，你不会因为脑袋里没有舌头而错过太多东西！

“ [werəˈpaːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ **Whereupon , with a grim smile , she sailed out of the room** .
“ 于是 , 和 一个 严峻 微笑 , 她 航行 出去 的 这 房间 .

于是，她带着一丝冷笑，走出了房间。

[hæl; heɪl] [ˈtʃʌkld] .
Hal chuckled .
哈尔 轻笑 .

哈尔轻笑了一声。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [oʊld] [biː] !
“ **I guess that will hold you for awhile , old Bee** !
“ 我 猜测 那 将要 抓住 你 为了 一会儿 , 老的 蜜蜂 !

“看来这能让你撑一阵子了，老蜜蜂！ ”

“ [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] , “ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [hɪr] ?
“ **Then , turning to Jack , “ Did you say you had a telephone here ?**
“ 然后 , 转弯 到 杰克 , “ 做过 你 说 你 有 一个 电话 这里 ?

然后，他转向杰克说：“你说你这里有电话？”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jack shook his head .
杰克 摇晃 他的 头 .

杰克摇了摇头。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌŋ][æt; ət] [kɑːtrɛlz] [stɔːr] , [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
“ **No , but there's one at Cottrell's store , just over the hill** .
“ 不 , 但 有 一 在 科特雷尔的 店铺 , 只是 超过 这 爬坡道 .

“不，不过科特雷尔商店里有一家，就在山那边。”

[aɪl] [rʌŋ] ['ʊʊvər][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər][fʊʊks] [juːl] [biː; bi][hoʊm] ['æftər] ['sʌpər]
I'll run over there , if you like , and tell your folks you'll be home after supper
患病的 跑步 超过 那里 , 如果 你 喜欢 , 和 告诉 你的 各位 你会 是 家 后 晚餐
.
" "
:
" "

如果你愿意，我可以过去，告诉你的父母你晚饭后就回家。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ɡoʊɪŋ] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .
" **What's the matter with my going ?** " **asked Hal** .
" 是什么 这 事情 和 我的 去 ? " 问 哈尔 .

“我去有什么问题吗？”哈尔问道。

" [let] [em 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] ['ɔɪlskɪn] [koʊt] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [wei] .
" **Let me have your oilskin coat , Jack , and point out the way** .
" 让 我 有 你的 油布 外套 , 杰克 , 和 观点 出去 这 方式 .

“杰克，把你的油布外套给我，然后给我指路。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][let] ['fɑːðər] [noʊ] [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
I guess I ought to let father know I'm all right .
我 猜测 我 应该 到 让 父亲 知道 我是 全部 正确的 .

我想我应该告诉父亲我一切都好。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['getɪŋ] ['wɜːrɪd] . " [-]
He may be getting worried . " **[34]**
他 可能 是 获得 担心 . " [-]

他可能开始担心了。"[34]

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [biː] [ænd; ənd] [feɪθ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [loʊ] -
The two boys went out , leaving Bee and Faith together in the quaint little low -
这 二 男孩们 去 出去 , 离开 蜜蜂 和 信仰 一起 在 这 古雅 小的 低的 -
['sɪlɪŋd] [ruːm] .
ceilinged room .
天花板 房间 .

两个男孩出去了，留下比伊和菲丝独自待在古朴的小房间里，房间天花板很低。

[biː] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
Bee looked about him with interest .
蜜蜂 看起来 关于 他 和 兴趣 .

比伊饶有兴趣地环顾四周。

" [juːv] [gɑːt][æn; ən] [ɔːfli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [hɪr] , [mɪs] [feɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You've got an awfully comfortable home here , Miss Faith ,** " **he said** .
" 你已经 得到 一个 非常 舒服的 家 这里 , 错过 信仰 , " 他 说 .

“费丝小姐，您在这里的家真是太舒适了，”他说。

" [ɪts] [soʊ][sɔːrt][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd][naɪs] . "
" **It's so sort of old - fashioned and nice** . "
" 它是 所以 种类 的 老的 - 造型 和 好的 . "

“它既复古又美好。”

" [ɪts] [kwɑɪt] [æn; ən][oʊld] [haʊs] , " [sed] [feɪθ] [ɪm'bærəstli] .
" **It's quite an old house ,** " **said Faith embarrassedly** .
" 它是 相当 一个 老的 房子 , " 说 信仰 尴尬地 .

“这是一栋很老的房子，”费丝尴尬地说。

" ['fɑːðəz] ['grænfɑːðər] [bɪlt] [aɪ 'tiː][ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
" **Father's grandfather built it almost a hundred years ago** .
" 父亲的 祖父 建造 它 几乎 一个 百 年 前 .

“我父亲的祖父大约一百年前建造了它。”

[ðer; ðær] ['wɒznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðə; ði]
There wasn't much of anything on the Neck in those days , they say , except the
那里 不是 很多 的 任何事物 在 这 脖子 在 那些 天 , 他们 说 , 除了 这
[ˈlaɪthaʊs] .
lighthouse .
灯塔 .

据说, 那时候海岬上除了灯塔之外几乎什么都没有。

[du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "
Do you live around here ? "
做 你 居住 大约 这里 ? "

你住在这附近吗?

" [noʊ] , [maɪ] ['hoʊmz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
" No , my home's in Pennsylvania .
" 不 , 我的 家的 在 宾夕法尼亚州 .

“不, 我的家在宾夕法尼亚州。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd][lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ðʊʊ] ,
I wish I did live around here , though ,
我 希望 我 做过 居住 大约 这里 , 尽管 ,

我真希望自己能住在这附近。

[fɔ:r; fər][aɪm] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:tər][ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] — "
for I'm crazy about the water and boating and fishing and — "
为了 我是 疯狂的 关于 这 水 和 划船 和 钓鱼 和 — "

因为我热爱水、划船、钓鱼, 还有——"

" [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ɪprekt] ? " [sə'dʒestɪd] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" And being shipwrecked ? " suggested Faith with a laugh .
" 和 存在 遭遇海难 ? " 建议 信仰 和 一个 笑 .

“遭遇海难呢?”菲丝笑着提议道。

" [en] — [noʊ] , " [bi:] [ək'naɪlɪzdʒd] , [ˈekəʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈlæftər] , " [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][du:]
" N — no , " Bee acknowledged , echoing her laughter , " I guess I can do
" N — 不 , " 蜜蜂 已确认 , 回声 她 笑声 , " 我 猜测 我 能 做
[wɪ'ðəʊt] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
without that for awhile .
没有 那 为了 一会儿 .

“不——不,”比伊笑着承认道, “我想我可以暂时不用那个了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [blu:] [fʌŋk] [aʊt] [ðer; ðær] .
I was in a blue funk out there .
我 曾是 在 一个 蓝色的 放克 出去 那里 .

我当时心情糟透了。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['si:sɪk] [ɪn] [ə'baʊt] [ə'ɪnəðər] ['mɪnɪt] , [aɪ] [ges] . "
And — and I'd have been seasick in about another minute , I guess . "
和 — 和 ID 有 到过 晕船 在 关于 其他 分钟 , 我 猜测 . "

再过一分钟, 我估计就会晕船了。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bəʊθ] ['veri] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][goʊ][aʊt] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ,
" You were both very foolish to go out in a boat you didn't understand ,
" 你 是 两个都 非常 愚蠢 到 去 出去 在 一个 船 你 没有 理解 ,

“你们俩真是太愚蠢了, 竟然坐上自己不了解的船出海。”

" [sed] [feɪθ] [ˈɡreɪvli] .
" said Faith gravely .
" 说 信仰 严重地 .

“费丝严肃地说。”

“ [br'saɪdz] , [aɪ] ['hevər] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['moʊtər] [boʊt] [ɪz] ['ri:əli] [seɪf] , ['eniweɪ] , [du:][ju:; jʊ] ? ” [-]
“ **Besides** , **I never think a motor boat is really safe , anyway , do you ?** ” [**35**]
“ 除了 , 我 绝不 思考 一个 发动机 船 是 真的 安全的 , 反正 , 做 你 ? ” [-]
“再说, 我总觉得摩托艇不太安全, 你觉得呢?”[35]

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] ['hevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . “
I never was in one until this morning . ”
我 绝不 曾是 在 一 直到 这 早晨 . ”

直到今天早上, 我才第一次坐过这种车。

“ [waɪ] — [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] — [ju:; jʊ] [ʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ! ”
“ **Why — but I thought you said — you understood them !** ”
“ 为什么 — 但 我 想法 你 说 — 你 理解 他们 ! ”

“为什么? 可是我以为你说过——你理解他们! ”

“ [oʊ] , “ [ri'spɒndɪd] [bi:] ['kerləsli] , “ [aɪ][hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] [get] [hæl; heɪ] [tu:; tə] [goʊ]
“ **Oh , “ responded Bee carelessly , “ I had to say that to get Hal to go**
“ 哦 , “ 回应 蜜蜂 粗心大意 , “ 我 有 到 说 那 到 得到 哈尔 到 去

[aʊt] .
out .
出去 .

“哦,”比漫不经心地回答道, “我不得不这么说才能让哈尔出去。”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] .
He wanted to wait and find someone to show him how to run the thing .
他 通缉 到 等待 和 寻找 某人 到 展示 他 如何 到 跑步 这 事物 .

他想等等, 找个人教他怎么操作这东西。

[wi:d] [hæv; həv] [lɔ:st] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)] [taɪm] , [ju:; jʊ] [si:] . “
We'd have lost a lot of valuable time , you see . ”
我们会 有 丢失的 一个 很多 的 有价值的 时间 , 你 看 . ”

那样我们会浪费很多宝贵的时间。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦!

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] — [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə]
You mean that — you aren't going to be here long and you didn't want to
你 意思是 那 — 你 不是 去 到 是 这里 长的 和 你 没有 想 到

[weɪst] [ə; eɪ] [deɪ] ? “
waste a day ? ”
浪费 一个 天 ? ”

你的意思是——你不会在这里待很久, 所以不想浪费一天时间?

“ [oʊ] , [aɪ][[æɪ; jəl] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['prɑ:bəbli] .
“ **Oh , I shall be around here for a month , probably** .
“ 哦 , 我 将 是 大约 这里 为了 一个 月 , 大概 .

“哦, 我大概会在这里待一个月吧。”

[maɪ] [fʊks] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] ['hæɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [em 'i:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
My folks have gone abroad and Hal's going to put me up for as long as
我的 各位 有 已消失 国外 和 哈尔的 去 到 放 我 向上 为了 作为 长的 作为

[aɪ] [wɑ:nt] .
I want .
我 想 .

我父母去了国外, 哈尔会收留我, 我想住多久都行。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈfəʊks] ,
I had a chance of going across with the folks ,
我 有 一个 机会 的 去 穿过 和 这 各位 ,
我有机会和那些人一起过去,
[bʌt; bət][hæɪ; heɪl] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈɡriːn,heɪvən] [ɔːl] [ˈwɪntər] [ðæt][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [ˈræðər] [kʌm]
but Hal talked so much about Greenhaven all winter that I thought I'd rather come
但 哈尔 谈话 所以 很多 关于 格林黑文 全部 冬天 那 我 想法 I'd 相当 来
[hɪr] .
here .
这里 .

但整个冬天, 哈尔一直在谈论格林黑文, 所以我决定还是来这里吧。
[ænd; ænd][aɪm][glæd][aɪ][dɪd] , [tuː] .
And I'm glad I did , too .
和 我是 高兴的 我 做过 , 也 .

我也很高兴我这么做了。
[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdændi] [taɪm] .
I'm going to have a dandy time .
我是 去 到 有 一个 花花公子 时间 .
我一定会玩得很开心。

[ˈhæɪz] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][paɪ][tuː; tə][em ˈiː] .
Hal's people are as nice as pie to me .
哈尔的 人们 是 作为 好的 作为 馅饼 到 我 .
哈尔的人对我特别好。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [mɪs] [feɪθ] ? "
I suppose you know them , Miss Faith ? "
我 认为 你 知道 他们 , 错过 信仰 ? "
我想您认识他们吧, 费丝小姐?

" [en] — [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
" N — no , I don't .
" N — 不 , 我 不 .
“不——不, 我没有。”

[juː; jʊ] [siː] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ænd] [biː] [ˈweɪtɪd] [pəˈlɑːtli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .
You see — " She paused and Bee waited politely for her to continue .
你 看 — " 她 暂停 和 蜜蜂 等待 礼貌地 为了 她 到 继续 .
你看——“她停顿了一下, Bee 礼貌地等着她继续说下去。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][æt; ət][læst] ,
" What I mean , " she went on at last ,
" 什么 我 意思是 , " 她 去 在 在 最后的 ,
“我的意思是,”她最后继续说道,

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɒlsəm] [ɑːr; ər] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ænd] [wɪə(r)] — [wɪə(r)] [naːt] .
" is that the Folsoms are very rich people and we're — we're not .
" 是 那 这 福尔松 是 非常 富有的 人们 和 是 — 是 不是 .
“那就是福尔瑟姆一家非常富有, 而我们——我们并不富有。”

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ðem; ðəm] [ˈveri] [wel] . " [-]
So , of course , we don't know them very well . " [36]
所以 , 的 课程 , 我们 不 知道 他们 非常 出色地 . " [-]
所以, 我们当然不太了解他们。"[36]

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦!

” [bi:] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
” **Bee considered that a moment** .
” 蜜蜂 经过考虑的 那 一个 片刻 .

“比伊思考了一会儿。”

” [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
” **Well , I like them very much** .
” 出色地 , 我 喜欢 他们 非常 很多 .

“嗯，我很喜欢它们。”

[ˈhælz] [ə; eɪ] ['dændi] , [tu:] .
Hal's a dandy , too .
哈尔的 一个 花花公子 , 也 .

哈尔也是个花花公子。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜ:rst] , [ðoʊ] .
I didn't care much for him at first , though .
我 没有 关心 很多 为了 他 在 第一的 , 尽管 .

不过，我一开始并不太喜欢他。

[ðeɪ] [pʊt] [ju: 'es] [tu; tə] [ru:m] [tə'geðər] [æt; ət] [sku:l] [ænd; ænd] [wi; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skræp] [ðə; ði] [fɜ:rst] [naɪt] .
They put us to room together at school and we had a scrap the first night .
他们 放 我们 到 房间 一起 在 学校 和 我们 有 一个 废料 这 第一的 夜晚 .

学校安排我们住一个宿舍，结果第一晚我们就吵架了。

[ðen] [wi; wi] ['dɪdnt] [spi:k] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .
Then we didn't speak for two or three days .
然后 我们 没有 说话 为了 二 或者 三 天 .

然后我们两三天没说话。

[ðen] [wi; wi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [skræp] [ænd; ænd] [hæl; heɪl] [likt] [em 'i:] [ænd; ænd] ['æftər] [ðæt] [wi; wi] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [gʊd] [tʃʌmz] .
Then we had another scrap and Hal licked me and after that we were pretty good chums .
然后 我们 有 其他 废料 和 哈尔 舔过 我 和 后 那 我们 是 漂亮的 好的 朋友们 .

然后我们又吵了一架，哈尔舔了我一下，之后我们就成了很好的朋友。

” [feɪθ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [i; jɪ] ['oʊnli] [sed] , “ [oʊ] ! ” [ɪn] [ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l] [tuʊn] , [ænd; ænd] [bi:]
” **Faith looked puzzled , but she only said , “ Oh ! ” in a doubtful tone , and Bee**
” 信仰 看起来 困惑 , 但 她 仅有的 说 , “ 哦 ! ” 在 一个 疑 语气 , 和 蜜蜂
[went] [ɑ:n] :
went on :
去 在 :

“菲丝一脸困惑，只是用怀疑的语气说了声‘哦！’，比继续说道：

” [aɪ] [sə'pəʊz] [ju; jʊ] [ænd; ænd] [jʊər; jər] ['brʌðər] [goʊ] [tu; tə] [sku:l] [hɪr] ? ” [hi; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
” **I suppose you and your brother go to school here ? ” he inquired** .
” 我 认为 你 和 你的 兄弟 去 到 学校 这里 ? ” 他 询问 .

“我猜你和你哥哥是在这里上学的吧？”他问道。

” [hæl; heɪl] [ʃʊd] [em 'i:] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [wi; wi] [keɪm] [daʊn] [tu; tə] [ðə; ði] [wɔ:rf] . “
” **Hal showed me the high school this morning when we came down to the wharf** . “
” 哈尔 显示 我 这 高的 学校 这 早晨 什么时候 我们 来了 向下 到 这 码头 . “

“今天早上我们来到码头时，哈尔带我参观了那所高中。”

“ [aɪ][ɡoʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [feɪθ] , “ [bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ðɪs] [jɪr] .
“ **I go** , ” **replied Faith** , “ **but Jack had to give it up this year** .
“ 我 去 , ” 回复 信仰 , “ 但 杰克 有 到 给 它 向上 这 年 .
“我去,”费丝回答说,“但杰克今年不得不放弃。”

[pɔr] [dʒæk] !
Poor Jack !
贫穷的 杰克 !

可怜的杰克!

[hiː; hi] [heɪtɪd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . “
He hated to do it . ”
他 憎恨 到 做 它 . ”

他很不愿意这么做。

“ [ɜːr; ər] — [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] — [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ɪkˈspeld] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ? ”
“ **Er — you don't mean — he wasn't expelled , was he ?** ”
“ 呃 — 你 不 意思是 — 他 不是 被驱逐 , 曾是 他 ? ”
“呃——你不会是说——他没被开除吧?”

“ [dʒæk] ?
“ **Jack** ?
“ 杰克 ?

“杰克?

[oʊ] , [noʊ] [ɪnˈdiːd] .
Oh , no indeed .
哦 , 不 的确 .

哦, 确实不是。

[bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [daɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][ænd; ənd][soʊ][dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
But father died a little over a year ago and so Jack thought he ought to
但 父亲 死亡 一个 小的 超过 一个 年 前 和 所以 杰克 想法 他 应该 到
[ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðəz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈmʌni] .
go on with father's business and make money .
去 在 和 父亲的 商业 和 制作 钱 .

但父亲一年多前去世了, 所以杰克觉得他应该继承父亲的事业赚钱。

[ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈskuːnər] .
Father used to be a fisherman and owned his own schooner .
父亲 用过的 到 是 一个 渔夫 和 拥有 他的 自己的 大篷车 .

父亲以前是渔民, 拥有一艘自己的帆船。

[ðen] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
Then , when I was about five , he had an accident .
然后 , 什么时候 我 曾是 关于 五 , 他 有 一个 事故 .

后来, 在我五岁左右的时候, 他出了一场意外。

[hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [wei] [ʌp] [ɔːf] [ˌnjʊˈfɑʊndlənd]
He fell and broke one of his legs when he was ' way up off Newfoundland
他 跌倒 和 打破 一 的 他的 腿 什么时候 他 曾是 - 方式 向上 离开 纽芬兰
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [set] [raɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [-]
and it wasn't set right for two [37]
和 它 不是 放 正确的 为了 二 [-]

他在纽芬兰岛附近不慎摔倒, 摔断了一条腿, 当时他的脚踝没有完全伸直。[37]

[wiːks] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][ðə; ðɪ] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][aɪs][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈdɑːktər]
weeks because the schooner was in the ice and there wasn't any doctor
周 因为 这 大篷车 曾是 在 这 冰 和 那里 不是 任何 医生
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

因为帆船被困在冰里, 而且附近没有医生, 所以耽搁了好几个星期。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [ænd; ənd]
And then when they finally got him to a doctor it was too late and
和 然后 什么时候 他们 最后 得到 他 到 一个 医生 它 曾是 也 晚的 和
[hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ˈæftərwərdz] .
his leg was never much good afterwards .
他的 腿 曾是 绝不 很多 好的 然后 .

等他们终于把他送到医生那里时，已经太晚了，他的腿之后一直没能恢复健康。

[soʊ][hi:; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [ˈsku:nər] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:]
So he sold his schooner and bought the Crystal Spring and made her into
所以 他 卖 他的 大篷车 和 买 这 水晶 春天 和 制成 她 进入
[ə; eɪ][ˈwɔ:tər] [boʊt] .
a water boat .
一个 水 船 .

于是他卖掉了自己的纵帆船，买下了“水晶泉”号，并将其改装成了一艘水上船。

[ju:; jʊ] [si:] [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs]
You see there's always been a spring up on the hill just back of our house
你 看 有 总是 到过 一个 春天 向上 在 这 爬坡道 只是 后退 的 我们的 房子
[ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ˈoʊnli][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [paɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd] [ðen] [fɪl]
and father only had to run a line of pipe to the Cove and then fill
和 父亲 仅有的 有 到 跑步 一个 线 的 管道 到 这 海湾 和 然后 充满
[ʌp][ðə; ði] [tæŋk] [ænd; ənd] [seɪl] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][ænd; ənd] [sel] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
up the tank and sail around to the harbor and sell the water .
向上 这 坦克 和 帆 大约 到 这 港口 和 卖 这 水 .

你看，我们家后面的小山上一直有一处泉眼，父亲只需要拉一根管道到海湾，然后把水箱装满，再乘船到港口去卖水就行了。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [sel] [la:ts][ænd; ənd] [la:ts] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
He used to sell lots and lots of water a few years ago ,
他 用过的 到 卖 很多 和 很多 的 水 一个 很少 年 前 ;
几年前他卖过很多很多水。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈkʌmpənɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈplaɪ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈboʊts] [ðəmˈselvz]
but now the fish companies generally supply the water for their boats themselves
但 现在 这 鱼 公司 一般来说 供应 这 水 为了 他们的 船 他们自己
.
:
.

但现在，渔业公司通常自行提供渔船用水。

[ænd; ənd] [ˈleɪtli] [tu:] [ˌpɔ:rtʃʊˈɡi:z] [men] [hæv; həv] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər] [boʊt] , [tu:] ,
And lately two Portuguese men have started a water boat , too ,
和 最近 二 葡萄牙语 男人 有 开始 一个 水 船 , 也 ,
最近，还有两个葡萄牙人也开始造船了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [boʊt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈɡæsəli:n; ɡæsəˈli:n] [ˈendʒɪn] [pʊr] [dʒæk] [ˈɪznt] [ˈdu:ɪŋ] [ˈveri]
and as their boat has a gasoline engine poor Jack isn't doing very
和 作为 他们的 船 有 一个 汽油 引擎 贫穷的 杰克 不是 正在做 非常
[wel] .
well .
出色地 .

由于他们的船是汽油发动机，可怜的杰克处境不太好。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [hi:; hi] [gest] [ˈhi:d] [ˈi:ðər] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈendʒɪn] [pʊt]
He said the other day he guessed he'd either have to have an engine put
他 说 这 其他 天 他 猜对了 他会 任何一个 有 到 有 一个 引擎 放
[ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [ɔ:r][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
in the Crystal Spring or go out of business .
在 这 水晶 春天 或者 去 出去 的 商业 .

前几天他说，他估计要么得给水晶泉装个发动机，要么就得关门大吉。

“ [ænd; ənd] [feɪθ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səɪˈpraɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɪr]
“ **And Faith , a little breathless and more than a little surprised at her**
“ 和 信仰 , 一个 小的 喘不过气 和 更多的 比 一个 小的 惊讶 在 她
[ʌnˈjuːʒuəl] [ləˈkwæsəti] ,
unusual loquacity ,
异常 健谈 ,

“费丝有些喘不过气来, 也对自己的异常健谈感到惊讶,”

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [pɔːz] .
came to an embarrassed pause .
来了 到 一个 尴尬的 暂停 .

他尴尬地沉默了一会儿。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , “ [sed] [biː] [sɪmpəˈθetɪkli] .
“ **That's too bad , “ said Bee sympathetically .**
“ 那就是 也 坏的 , “ 说 蜜蜂 同情地 .

“那太可惜了,”比伊同情地说。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ðeəd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈwɔːtər] [ˈboʊts] [hɪr] .
“ **I wouldn't think there'd be enough business for two water boats here .**
“ 我 不会 思考 那里 是 足够的 商业 为了 二 水 船 这里 .

“我觉得这里生意不够好, 容不下两艘水上船只。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hiː; hi][aɪˈd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɪɡ]
If I were he I'd certainly put in an engine and see that it was big
如果 我 是 他 I'd 当然 放 在 一个 引擎 和 看 那 它 曾是 大的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈfeləʊz] ! “ [-]
enough to beat the other fellows ! “ [38]
足够的 到 打 这 其他 伙伴们 ! “ [-]

如果我是他, 我肯定会装上一个引擎, 让它足够强大, 好打败其他家伙! “[38]

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] , [bʌt; bət] — [aɪ] [ges] [aɪˈtiː][kɔːsts][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , “ [rɪˈplaɪd] [feɪθ] .
“ **He wants to , but — I guess it costs a good deal , “ replied Faith .**
“ 他 想要 到 , 但 — 我 猜测 它 成本 一个 好的 交易 , “ 回复 信仰 .

“他想去, 但是——我想这要花不少钱吧,”费丝回答道。

“ [wʌt] [kɔːsts][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [sɪs] ? “ [æskt] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hæɪ; heɪl] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə]
“ **What costs a good deal , sis ? “ asked Jack as he and Hal returned to**
“ 什么 成本 一个 好的 交易 , 妹妹 ? “ 问 杰克 作为 他 和 哈尔 返回 到
[ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
the sitting - room .
这 坐着 - 房间 .

“什么东西便宜, 姐姐? ”杰克和哈尔回到客厅时问道。

“ [æn; ən] [ˈendʒɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] , “ [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
“ **An engine for the Crystal Spring , “ explained his sister .**
“ 一个 引擎 为了 这 水晶 春天 , “ 解释 他的 姐姐 .

“那是水晶泉的发动机,”他妹妹解释说。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦!

[jes] , [aɪˈtiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] , [aɪ] [ges] , “ [hiː; hi] [sed]
Yes , it would cost a lot more than I could afford , I guess , “ he said
是的 , 它 会 成本 一个 很多 更多的 比 我 可以 买得起 , 我 猜测 , “ 他 说
[ˈgluːmɪli] .
gloomily .
阴郁地 .

“是的, 我想这笔费用会远远超出我的承受能力。”他沮丧地说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [ˈiːðər] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [pʊt] [ɪn][ɔːr] [ɡɪv] [ʌp] .
“ But I'll either have to have one put in or give up .
“ 但 患病的任何一个 有 到 有 一 放 在 或者 给 向上 .
“但我要么得装一个，要么就只能放弃。”

[ðoʊz] [kæn; kən] [bi:t] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [taɪm] .
Those Lamprons can beat me every time .
那些 兰普隆斯 能 打 我 每一个 时间 .
那些兰普隆人每次都能打败我。

[ˈɪznt] [ˈsʌpər] [ˈredi] [jet] ?
Isn't supper ready yet ?
不是 晚餐 准备好 然而 ?
晚饭还没做好吗？

[aɪm] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] !
I'm starved to death !
我是 饥饿 到 死亡 !
我快饿死了！

“ [wen] , [ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ænt] [ˈmɜːrsɪ] [ˈsʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ]
“ When , a few minutes later , Aunt Mercy summoned them to the little dining
“ 什么时候 , 一个 很少 分钟 之后 , 阿姨 怜悯 被召唤 他们 到 这 小的 用餐
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
几分钟后，默西阿姨把他们叫到小餐厅里。

[ðæt] [ˈsʌpər] [pruːvd] [wɜːrθ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
that supper proved worth waiting for .
那 晚餐 已证实 值得 等待 为了 .
那顿晚餐值得等待。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər]
The visitors declared that they had never been so hungry and had never
这 访客 声明 那 他们 有 绝不 到过 所以 饥饿的 和 有 绝不
[ˈteɪstɪd] [θɪŋz] [hæf][soʊ] [ɡʊd] ,
tasted things half so good ,
尝过 事物 一半 所以 好的 ,
来访者们纷纷表示，他们从未如此饥饿，也从未尝过如此美味的东西。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈmɜːrsɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈweɪstfl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and Aunt Mercy was so pleased that she was positively wasteful with the
和 阿姨 怜悯 曾是 所以 高兴 那 她 曾是 积极地 浪费 和 这
[ˈbɑːrberi; ˈbɑːrbəri] [prɪˈzɜːrv] !
barberry preserve !
小檗碱 保存 !
梅西阿姨非常高兴，以至于她把小檗果酱用得非常浪费！

“ [meɪ] [aɪ] [liːv] [ðə; ðɪ] [bɔːntʃ] [hɪr] [ˈʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən][ɡet] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [fɪks]
“ May I leave the launch here until I can get someone to come over and fix
“ 可能 我 离开 这 发射 这里 直到 我 能 得到 某人 到 来 超过 和 使固定
[hɜːr; hər][ʌp] ?
her up ?
她 向上 ?
“我可以把这艘船停在这里，等有人过来修理一下吗？ ”

“ [æskt] [hæl; heɪl] .
“ asked Hal .
“ 问 哈尔 .
“哈尔问道。”

“ [jes] , ” [dʒæk] ['ænsər] , ” [aɪ] [lɒk] ['æftər][hɜ:r; həɹ] .
“ **Yes** , ” **Jack answered** , ” **I'll look after her** .
“ 是的 , ” 杰克 回答 , ” 患病的 看 后 她 .

“是的,”杰克回答说,“我会照顾她的。”

[ʃi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
She'll be all right .
壳 是 全部 正确的 .

她会没事的。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [get][ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
If I can find time in the morning I'll get the water out of her .
如果 我 能 寻找 时间 在 这 早晨 患病的 得到 这 水 出去 的 她 .

如果我早上能抽出时间,我会把她体内的水取出来。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][maɪ'self] .
For that matter , maybe I can fix her up for you myself .
为了 那 事情 , 或许 我 能 使固定 她 向上 为了 你 我 .

说不定我可以亲自帮你把她安排好。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [gæs] ['endʒɪnz] .
I know a little about gas engines .
我 知道 一个 小的 关于 气体 发动机 .

我对汽油发动机略知一二。

[aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə] . “ [-]
I'll have a look at her if you want me to . ” [39]
患病的 有 一个 看 在 她 如果 你 想 我 到 . “ [-]

如果你想让我看看她,我就去看一看。”[39]

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] ['greɪtfəli] .
“ **I wish you would , ” replied Hal gratefully** .
“ 我 希望 你 会 , ” 回复 哈尔 感激不尽 .

“我希望你能这样做,”哈尔感激地回答道。

“ [aɪ] [kʌm] ['ʊʊvər][ænd; ænd] [help] [ju:; jʊ] , ” [sed] [bi:] .
“ **I'll come over and help you , ” said Bee** .
“ 患病的 来 超过 和 帮助 你 , ” 说 蜜蜂 .

“我过去帮你,”比说道。

“ [ju:l] [steɪ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .
“ **You'll stay away from her ! ” exclaimed his chum with energy** .
“ 你会 停留 离开 从 她 ! ” 惊呼 他的 密友 和 活力 .

“你最好离她远点!”他的朋友兴奋地喊道。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ʃi:d] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ **If it hadn't been for you she'd have been all right . ”**
“ 如果 它 之前没有 到过 为了 你 棚 有 到过 全部 正确的 . ”

“如果不是你,她本来不会有事的。”

“ [hɪr] [hɪm; ɪm] !
“ **Hear him !**
“ 听到 他 !

“听他说!”

“ [bi:] [skɔft] , [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] [ænt] ['mɜ:rsɪ] .
“ **Bee scoffed , appealing to Aunt Mercy** .
“ 蜜蜂 嘲笑 , 上诉 到 阿姨 怜悯 .

“小蜜蜂嗤之以鼻,向默西阿姨求助。”

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
“ 为什么 ,

“为什么,

[ðæt] [ˈsɪli] [tʃʌŋ] - [tʃʌŋ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd]
that silly chug - chug didn't know the first thing about going until I worked and
那 愚蠢的 突突 - 突突 没有 知道 这 第一的 事物 关于 去 直到 我 工作 和
[ˈtɔɪld] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] !
toiled over her !
辛勤劳作 超过 她 !

那辆傻乎乎的嘟嘟车根本不知道怎么走，直到我辛勤工作才学会！

[ʌv; əv] [ɔːl] [ʌnˈɡreɪtfl] [bruːts] , [hæɪ; heɪl] , [jʊə(r)] [ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] ! " "
Of all ungrateful brutes , Hal , you're the — the limit ! "
的 全部 忘恩负义 野蛮人 , 哈尔 , 你是 这 — 这 限制 ! "

哈尔，你真是个忘恩负义的混蛋，简直是——是极致！

" [aɪˈd][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [hɜːr; hər][maɪˈself] , " [sed] [hæɪ; heɪl] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈlæftər]
" **I'd have learned how to run her myself , " said Hal amidst the laughter**
" ID 有 学习 如何 到 跑步 她 我 , " 说 哈尔 在.....之中 这 笑声

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
of the rest ,
的 这 休息 ,

“我自己就能学会怎么驾驶它，”哈尔在众人的笑声中说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [kiːn] [ɑːn] [ˈstaːtɪŋ] [aʊt] .
" **if you hadn't been so keen on starting out .**
" 如果 你 之前没有 到过 所以 敏锐的 在 开始 出去 .

“如果你当初没有那么热衷于创业的话。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [[jʊ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] , [dʒæk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪdiət]
I wanted to have someone show me about the thing , Jack , but this idiot
我 通缉 到 有 某人 展示 我 关于 这 事物 , 杰克 , 但 这 笨蛋
[ˈkudnt] [weɪt] .
couldn't wait .
不能 等待 .

杰克，我本来想找个人给我演示一下，但这笨蛋等不及了。

[seɪ] , [wʌt] [duː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][duː] ?
Say , what do you think he wants to do ?
说 , 什么 做 你 思考 他 想要 到 做 ?

你觉得他想做什么？

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jack shook his head .**
" 杰克 摇晃 他的 头 .

杰克摇了摇头。

" [draʊn] [hɪmˈself] , [aɪ] [ges] . "
" **Drown himself , I guess . "**
" 溺水 他自己 , 我 猜测 . "

“我猜他是自投罗网了。”

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɔːɡ] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] !
" **He wants to go out to Hog Island and hunt for buried treasure !**
" 他 想要 到 去 出去 到 猪 岛 和 打猎 为了 埋葬 宝藏 !

“他想去霍格岛寻找埋藏的宝藏！ ”

" [dʒæk] [læft] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ænt] [ˈmɜːrsi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [bʌt; bət] [feɪθ] [keɪm] [tuː; tə]
" **Jack laughed , and even Aunt Mercy smiled at the idea , but Faith came to**
" 杰克 笑了 , 和 甚至 阿姨 怜悯 微笑 在 这 主意 , 但 信仰 来了 到
[ˈbiːz] [dɪˈfens] .
Bee's defence .
蜜蜂的 防御 .

杰克笑了，就连默西阿姨也对这个想法笑了，但费丝却站出来维护比伊。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wəd] [biː; bi] [ˈlʌvli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əˈpruːvd] .
“ **I think that would be lovely** , ” **she approved** .
“ 我 思考 那 会 是 迷人的 , ” 她 得到正式认可的 .
“我觉得那太好了,”她赞同道。

“ [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌns] — ”
“ **I read a book once** — ”
“ 我 读 一个 书 一次 — ”
我曾经读过一本书——”

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][hɒːg] [ˈaɪlənd] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [dʒæk] , “ [bʌt; bət] [ˈrɑːks] [ænd; ənd]
“ **There isn't anything on Hog Island** , **I guess** , ” **said Jack** , “ **but rocks and**
“ 那里 不是 任何事物 在 猪 岛 , 我 猜测 , ” 说 杰克 , “ 但 岩石 和
[ˈsiːgʌlz] .
seagulls .
海鸥 .
“我想, 霍格岛上除了石头和海鸥什么也没有。”杰克说。

[juːd] [ˈbetər] [traɪ] [ˈsʌmwer] [els] , [ˈmænsfiːld] . ” [-]
You'd better try somewhere else , **Mansfield** . ” [**40**]
你会 更好的 尝试 某处 别的 , 曼斯菲尔德 . ” [-]
曼斯菲尔德, 你最好去别的地方试试。”[40]

[biː] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ʌndɪˈstɜːrbd] .
Bee shrugged his shoulders , **undisturbed** .
蜜蜂 耸了耸肩 他的 肩膀 , 未受干扰 .
比伊耸了耸肩, 一副毫不在意的样子。

“ [aɪm][nɑːt] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] , [ˈherɪk] .
“ **I'm not particular about where it is** , **Herrick** .
“ 我是 不是 特别的 关于 在哪里 它 是 , 赫里克 .
“我并不特别在意它在哪里, 赫里克。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊst] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv]
But I certainly don't intend to spend a month on the coast and not have
但 我 当然 不 打算 到 花费 一个 月 在 这 海岸 和 不是 有
[wʌn] [gʊd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] .
one good hunt for buried treasure .
一 好的 打猎 为了 埋葬 宝藏 .
但我当然不打算在海边待上一个月, 却一次像样的寻宝之旅都没去。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] [ænd; ənd] [ˈnaʊz] [ðə; ðɪ] [taɪm] .
I've always wanted to hunt for buried treasure and now's the time .
我已经 总是 通缉 到 打猎 为了 埋葬 宝藏 和 现在是 这 时间 .
我一直想去寻宝, 现在正是时候。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [əˈraʊnd] [hɪr] .
I dare say there's plenty of it around here .
我 敢 说 有 很多 的 它 大约 这里 .
我敢说这附近到处都是。

[ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] .
There always is .
那里 总是 是 .
总会有有的。

[ˈkæptɪn] [kɪd] [ˈprɑːbəbli] [left] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃests] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] .
Captain Kidd probably left a few chests of gold and diamonds somewhere about .
队长 基德 大概 左边 一个 很少 箱子 的 金子 和 钻石 某处 关于 .
基德船长可能在某处留下了几箱金子和钻石。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [ˈkerləs] , [kid] [wʌz; wəz] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] .
He was awfully careless , Kidd was , with his treasure .
他 曾是 非常 粗心 , 基德 曾是 , 和 他的 宝藏 .

基德对待他的财物极其粗心大意。

[waɪ] , [ˈevriwʌn] [noʊz] [ðæt][hi:; hi] [ˈberɪd] [tʃests] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɔ:l] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ətˈlæntɪk]
Why , everyone knows that he buried chests of gold all up and down the Atlantic
为什么 , 每个人 知道 那 他 埋葬 箱子 的 金子 全部向上 和 向下 这 大西洋
[koʊst] ! "
coast ! "
海岸 ! "

“大家都知道他沿着大西洋沿岸埋藏了无数箱黄金！”

" [aɪl] [bet][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈberɪ] [ˈeni][ɑ:n][hɔ:ɡ] [ˈaɪlənd] , " [dʒæk] [læft] .
" I'll bet he didn't bury any on Hog Island , " Jack laughed .
" 患病的 赌注 他 没有 埋葬 任何 在 猪 岛 , " 杰克 笑了 .

“我敢打赌他肯定没在猪岛上埋过人,”杰克笑着说。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [dɪɡ][sɪks] [ɪntʃɪz] [ˈeniwɪr] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈsɑ:lɪd] [ledʒ] .
" You can't dig six inches anywhere there without striking solid ledge .
" 你 不能 挖 六 英寸 任何地方 那里 没有 引人注目 坚硬的 壁架 .

“在那里，你随便挖六英寸都会碰到坚硬的岩层。”

[aɪv] [bɪn] [aʊt][ðer; ðər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] . "
I've been out there three or four times . "
我已经 到过 出去 那里 三 或者 四 时代 . "

我去过那里三四次了。

" [ðen] [wi:; wi][wəʊnt][ɡoʊ][tu:; tə][hɔ:ɡ] [ˈaɪlənd] , [hæl; heɪl] , " [sed] [bi:] [ˈkɑ:mlɪ] .
" Then we won't go to Hog Island , Hal , " said Bee calmly .
" 然后 我们 惯于 去 到 猪 岛 , 哈尔 , " 说 蜜蜂 平静地 .

“那我们就不去猪岛了，哈尔,”比平静地说。

" [aɪ] [ˈmɪrli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [pərˈtɪkjələər] [pleɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈaɪlənd][aɪ] [sɔ:] .
" I merely suggested that particular place because it was the first island I saw .
" 我 仅仅 建议 那 特别的 地方 因为 它 曾是 这 第一的 岛 我 锯 .

“我只是因为看到的第一个岛屿就建议去那个地方。”

[wi:l] [faɪnd] [əˈnʌðər] [wʌn] .
We'll find another one .
出色地 寻找 其他 一 .

我们会找到另一个。

[haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [lʌmp] ? "
How about the thing you call The Lump ? "
如何 关于 这 事物 你 称呼 这 块 ? "

那你管它叫“肿块”的东西呢？

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ledʒ] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , " [sed] [dʒæk] .
" Just a ledge sticking out of the water , " said Jack .
" 只是 一个 壁架 粘性 出去 的 这 水 , " 说 杰克 .

“只是水面上伸出的一小块岩石,”杰克说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] , [ðoʊ] , [ˈmænsfi:ld] ,
" If you really want to hunt for buried treasure , though , Mansfield ,
" 如果 你 真的 想 到 打猎 为了 埋葬 宝藏 , 尽管 , 曼斯菲尔德 ,

“不过，如果你真的想寻找埋藏的宝藏，曼斯菲尔德，

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ɡoʊ][æt; ət][ˈnoʊbəʔdi:z, ˈnoʊbədi:z] [ˈaɪlənd] .
you might have a go at Nobody's Island .
你 可能 有 一个 去 在 没有人 岛 .

你或许可以去试试“无人岛”。

” [hi:; hi] [smaɪld] [ə'krɔ:s] [æt; ət][hæɪ; heɪ] . “
” He smiled across at Hal . “
” 他 微笑 穿过 在 哈尔 . “

他朝哈尔笑了笑。

- [moʊst] ['evriwʌn] [hæz; həz] [ə'raʊnd] [hɪr] ！ ” [-]
! Most everyone has around here ! ” [41]
- 最多 每个人 有 大约 这里 ！ ” [-]

“这里几乎每个人都有！”[41]

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈberɪd] ['treʒər]
Buried Treasure
埋葬 宝藏

埋藏的宝藏

“ [ðæts] [ðə; ði] ['tɪktɪt] ！
” That's the ticket !
” 那就是 这 票 ！

“就是它了！ ”

” [bi:] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ['gli:fəli] .
” Bee snapped his fingers gleefully .
” 蜜蜂 啪啪 他的 手指 兴高采烈地 .

“小蜜蜂高兴地打了个响指。”

” [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
” That's the very place I'm looking for .
” 那就是 这 非常 地方 我是 寻找 为了 .

“那正是我要找的地方。”

[ˈnoʊbəɪˌdi:z, 'noʊbədi:z] ['aɪlənd] , [eɪ] ?
Nobody's Island , eh ?
没有人 岛 , 嗯 ?

无人岛，是吗？

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['berɪd] ['treʒər] [ɑ:n][æən; ən] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] .
There must be buried treasure on an island with a name like that .
那里 必须 是 埋葬 宝藏 在 一个 岛 和 一个 姓名 喜欢 那 .

名字都这么大的岛，肯定埋藏着宝藏。

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
Where is it ? ”
在哪里 是 它 ? ”

它在哪里？ ”

” [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['smaɪlɪŋ] .
” About three miles up the shore , ” replied Jack , smiling .
” 关于 三 英里 向上 这 支撑 , ” 回复 杰克 , 微笑 .

“沿着海岸线往上走大约三英里,”杰克笑着回答。

” [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æən; ən] ['aɪlənd] ['eni] [mɔ:r] , [ðoʊ] .
” It isn't much of an island any more , though .
” 它 不是 很多 的 一个 岛 任何 更多的 , 尽管 .

“不过，它现在已经算不上是一个岛屿了。”

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][ðə; ði] [si:] [ræn][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
Some years ago the sea ran in back of it and then , I suppose ,
一些 年 前 这 海 跑 在 后退 的 它 和 然后 , 我 认为 ,

几年前，海水涌到它后面，然后，我想，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈaɪlənd] .
it was a real island .
它 曾是 一个 真实的 岛 ；

那是一个真实的岛屿。

[ˈnaʊədəɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [æn; ən][ˈaɪlənd][æʔ; əʔ][ɔːl] ,
Nowadays it isn't an island at all ,
如今 它 不是 一个 岛 在 全部 ；

如今它早已不再是一座岛屿了。

[ɪkˈsept] [wʌns][ɔːr] [twʌɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [wen] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [haɪ] [taɪd] .
except once or twice a year when there's an uncommonly high tide .
除了 一次 或者 两次 一个 年 什么时候 有 一个 不寻常地 高的 潮 ；

除了每年一两次出现异常高的潮汐时。

[kʌm] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [aɪl] [ˈʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] . "
Come on into the sitting - room and I'll show it to you on the chart . "
来 在 进入 这 坐着 - 房间 和 患病的 展示 它 到 你 在 这 图表 ； "

请到客厅来，我给你在图表上指给你看。

" [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmʌni] [ˈberɪd] [ˈsʌmwɛr] [ðer; ðər] ,
" Father always said there was money buried somewhere there ,
" 父亲 总是 说 那里 曾是 钱 埋葬 某处 那里 ；

“父亲总是说那里埋着钱，

" [sed] [ferθ] [æz; əz][jiː; jɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
" said Faith as she followed the boys into the front room .
" 说 信仰 作为 她 随后 这 男孩们 进入 这 正面 房间 ；

“费丝一边说着，一边跟着男孩们走进前厅。”

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ,
" I don't doubt but that there is ,
" 我 不 怀疑 但 那 那里 是 ；

“我并不怀疑，确实存在这种情况，

" [riˈspɒndɪd] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [sprɛd] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsentər] [ˈteɪbl] ,
" responded Jack as he spread a chart across the center table ,
" 回应 杰克 作为 他 传播 一个 图表 穿过 这 中心 桌子 ；

杰克一边回答，一边将一张图表铺在中央的桌子上。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈeniːwənz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
" but I don't believe anyone's going to find it .
" 但 我 不 相信 任何人的 去 到 寻找 它 ；

但我认为没有人会找到它。

[aɪl] [bet][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɑːn][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [-]
I'll bet a hundred people have dug on Nobody's [42]
患病的 赌注 一个 百 人们 有 挖 在 没有人 [-]

我敢打赌，至少有上百人挖过 Nobody's[42]

[ˈaɪlənd] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] .
Island since I can remember .
岛 自从 我 能 记住 ；

从我记事起，我就一直生活在这个岛上。

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə][duː] , [ˈmænsfiːld] ,
Years ago , when a man didn't have anything particular to do , Mansfield ,
年 前 ； 什么时候 一个 男人 没有 有 任何事物 特别的 到 做 ； 曼斯菲尔德 ；

多年前，当一个男人无所事事的时候，曼斯菲尔德

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈʌv(ə)] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈnoʊ,bɑː,diːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [dʌg] [fɔːr; fər]
he took a shovel and went over to Nobody's Island and dug for
他 采取 一个 铲 和 去 超过 到 没有人 岛 和 挖 为了
[ɡoʊld] .
gold .
金子 .

他拿着铲子去了无人岛，挖金子。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] ; [siː] ?
Here it is ; see ?
这里 它 是 ; 看 ?

就是这个，看到了吗？

[ðə; ði] [tʃɑːrt] [ˈdʌznt] [kɔːl][aɪ ˈtiː][æn; ən][ˈaɪlənd] , [ðoʊ] ; [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [sez] , - [ˈsælvɪdʒ] [hed] ,
The chart doesn't call it an island , though ; it just says , ' Salvage Head ,
这 图表 不 称呼 它 一个 岛 , 尽管 ; 它 只是 说道 , - 打捞 头 ,
海图上并没有称其为岛屿；它只是写着“打捞角”。

- [ænd; ənd] [lets] [aɪ ˈtiː][ɡoʊ][æt; ət] [ðæt] .
' and lets it go at that .
- 和 让我们 它 去 在 那 .

然后就此作罢。

[ðiːz] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈrɔːks] [aʊt] [hɪr] , [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtuːm,stəʊnz] .
These two little rocks out here , just off the beach , are The Tombstones .
这些 二 小的 岩石 出去 这里 , 只是 离开 这 海滩 , 是 这 墓碑 .

海滩外这两块小石头，就是“墓碑”。

[ˈboʊts] [juːst] [tuː; tə][paɪl] [ʌp][ðer; ðər] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hed] .
Boats used to pile up there every little while trying to get around the Head .
船 用过的 到 桩 向上 那里 每一个 小的 尽管 尝试 到 得到 大约 这 头 .
过去，每当有船只试图绕过海岬时，都会在那里堆积起来。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [klæm] [ˈrɪvər] — [ðɪs] [ɪz][aɪ ˈtiː] [hɪr] — [hæd; həd] [tuː] [maʊðz] ,
But in those days Clam River — this is it here — had two mouths ,
但 在 那些 天 蛤 河 — 这 是 它 这里 — 有 二 嘴 ,
但当时的克拉姆河——就是这里——有两个入海口，

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
one on each side of the island .
一 在 每个 边 的 这 岛 .

岛屿两侧各一个。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɡoʊ][ɪn] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈsælvɪdʒ] [hed] [ænd; ənd][seɪl] [kliːn] [əˈraʊnd]
You could go in here to the north of Salvage Head and sail clean around
你 可以 去 在 这里 到 这 北 的 打捞 头 和 帆 干净的 大约
[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] .
and come out here on the east .
和 来 出去 这里 在 这 东方 .

你可以从萨尔瓦奇角北面进入，绕到东边，然后从这里出来。

[ðen] [ə; eɪ][stɔːrm][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈɪnlet][ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [dʒʌst][sænd]
Then a storm or something filled up the northern inlet and now it's just sand
然后 一个 风暴 或者 某物 已填 向上 这 北方 进口 和 现在 它是 只是 沙
[ðer; ðər][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [raɪt] [əˈkrɔːs] .
there and you can walk right across .
那里 和 你 能 走 正确的 穿过 .

后来一场风暴或其他什么原因填满了北部的入海口，现在那里只剩下沙子，你可以直接走过去。

[ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [ˈɪnlet] [wəd] [ˈoʊpən][ʌp] [əˈgen] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈhæznt] [jet]
Father always said that some day that inlet would open up again , but it hasn't yet
父亲 总是 说 那 一些 天 那 进口 会 打开 向上 再次 , 但 它 还没有 然而
.
“
:
”
.

父亲总是说，总有一天那条海湾会再次打开，但至今还没有。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈriːəl] [ˈrekəz] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [biː] [ˈiːgərli] .
“ Do you mean that there used to be real wreckers there ? ” asked Bee eagerly .
“ 做 你 意思是 那 那里 用过的 到 是 真实的 拆船工 那里 ? ” 问 蜜蜂 急切地 .

“你的意思是说，那里以前真的有拆船工人吗？”比伊急切地问道。

“ [ˈriːəl] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] !
“ Real as anything !
“ 真实的 作为 任何事物 !

“绝对真实！ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈfæməli][ʌv; əv][ðem; ðəm] [neɪmd] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ,
There was a sort of family of them named — what was the name ,
那里 曾是 一个 种类 的 家庭 的 他们 命名 — 什么 曾是 这 姓名 ,
[ˈænti] ? ”
Auntie ? ”
阿姨 ? ”

她们一家人叫什么来着，阿姨？

“ [wel] , [foʊks] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [ˈvɜːrni] , ” [rɪˈplaɪd] [ænt] [ˈmɜːrsi] , [huː] [hæd; həd] [ˈsetld]
“ Well , folks used to call them Verny , ” replied Aunt Mercy , who had settled
“ 出色地 , 各位 用过的 到 称呼 他们 韦尔尼 , ” 回复 阿姨 怜悯 , WHO 有 定居
[hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [-]
herself with her [43]
她自己 和 她 [-]

“嗯，人们过去都称它们为弗尼，”梅西阿姨回答道，她和她住在一起[43]。

[kroʊˈfeɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] - . ”
crochet , “ but I believe the real name was Verginaud . ”
钩针编织 , “ 但 我 相信 这 真实的 姓名 曾是 - . ”

钩针编织，“但我相信他的真名是Verginaud。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] , [ˈvɜːrni] , ” [sed] [dʒæk] .
“ That was the name , Verny , ” said Jack .
“ 那 曾是 这 姓名 , 韦尔尼 , ” 说 杰克 .

“没错，就是那个名字，弗尼，”杰克说。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [oʊld][mæn] [ˈvɜːrni] [ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] .
“ There were three of them , old man Verny and two sons .
“ 那里 是 三 的 他们 , 老的 男人 韦尔尼 和 二 儿子们 .

“他们一共三个人，老韦尔尼和他的两个儿子。”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈlæntərn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz]
They used to carry a lantern along the shore of the island and the sailors
他们 用过的 到 携带 一个 灯笼 沿着 这 支撑 的 这 岛 和 这 水手们
[wəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈboʊts] [laɪt] [ænd; ənd][goʊ] [plʌmp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtuːmˌstəʊnz] [ɔːr][ɑːn]
would think it was a boat's light and go plump into The Tombstones or on
会 思考 它 曾是 一个 船的 光 和 去 丰满 进入 这 墓碑 或者 在
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .

他们过去常常提着灯笼沿着岛屿的海岸走，水手们会以为那是船上的灯光，然后一头栽进墓碑镇或者沙滩上。

[ðen] [ðə; ði] - [wʊd] [flɑ:k] [daʊn] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['pɪkɪŋz] .
Then the Vernys would flock down and get the pickings .
然后 这 - 会 群 向下 和 得到 这 采摘 .

然后，弗尼家族就会蜂拥而至，大肆掠夺。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeid] [goʊ][ˈoʊvər] [hɪr] [ɑ:n] - [bi:tʃ] — - [sændz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðen]
Sometimes they'd go over here on Toller's Beach — Toller's Sands it was called then
有时 他们会 去 超过 这里 在 - 海滩 — - 桑兹 它 曾是 称为 然后
— [ænd; ənd] [dɪˈkɔɪ] [ʃɪps] [ˈɑ:ntə] - [rɑ:k] [ɔ:r][ðə; ði] ['klɪŋkər] .
— and decoy ships onto Toller's Rock or The Clinker .
— 和 诱饵 船舶 到 - 岩石 或者 这 熟料 .

有时他们会到托勒斯海滩（当时称为托勒斯沙滩）来，引诱船只到托勒斯岩或克林克礁上。

[ðæts] [ðə; ði] ['klɪŋkər] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [rɑ:k] [dʒʌst][ɔ:f][ðə; ði] [pɔɪnt] .
That's The Clinker , that little rock just off the point .
那就是 这 熟料 , 那 小的 岩石 只是 离开 这 观点 .

那是克林克，就是岬角旁边的那块小石头。

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [ɡɑ:t][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] . " **So , you see , they got them coming and going .** "
所以 , 你 看 , 他们 得到 他们 未来 和 去 . "

所以你看，他们让这些人来来往往。”

" [dʒi:] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hæl; heɪl] .
" **Gee , that sounds like the real thing !** " **exclaimed Hal .**
" 吉 , 那 声音 喜欢 这 真实的 事物 ! " 惊呼 哈尔 .

“哇，听起来真像真的！”哈尔惊呼道。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [ɡɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ? " **" What did they do with the stuff they got from the ships ? "**
" 什么 做过 他们 做 和 这 东西 他们 得到 从 这 船舶 ? " "

“他们把从船上缴获的东西怎么处理了？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [soʊld][,aɪ ˈti:] , ['meɪbi] ; [kept] [aɪ ˈti:] , [mɔ:r] ['laɪkli] .
" **I don't know ; sold it , maybe ; kept it , more likely .**
" 我 不 知道 ; 卖 它 , 或许 ; 保留 它 , 更多的 可能 .

“我不知道；也许卖掉了；更有可能留着了。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ˈveri] [bɪɡ] [hɔ:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli] ['koʊstɪŋ] ['sku:nər]
I guess they didn't get very big hauls for the ships were mostly coasting schooners
我 猜测 他们 没有 得到 非常 大的 运输 为了 这 船舶 是 大多 滑行 双桅帆船
[ɔ:r] ['fɪʃərmən] .
or fishermen .
或者 渔民 .

我猜他们没钓到多少鱼，因为这些船大多是沿海航行的帆船或渔船。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [ˈeni] [wɜ:rk] , [ˈenihaʊ] ,
They didn't have to do any work , anyhow ,
他们 没有 有 到 做 任何 工作 , 无论如何 ,

反正他们也不用干活。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈfɑ:ðər] [sed] [ðeɪ] [plɑ:ntɪd][kɔ:rn][ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] [ˈoʊvər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
although father said they planted corn and potatoes over here at the back of
虽然 父亲 说 他们 已种植 玉米 和 土豆 超过 这里 在 这 后退 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd] . " **the island .** "
这 岛 . "

虽然父亲说他们在岛的后方种了玉米和土豆。

" [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] [bi:] .
" **What became of them ?** " **asked Bee .**
" 什么 成为 的 他们 ? " 问 蜜蜂 .

“他们后来怎么样了？”小蜜蜂问道。

“ [wel] , [ə'baʊt] ['fɜ:rti] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] [θɪŋz] [gɑ:t][soʊ][bæd] [-]
“ **Well , about forty years ago things got so bad [44]**
“ 出色地 , 关于 四十 年 前 事物 得到 所以 坏的 [-]

“嗯，大约四十年前，情况变得非常糟糕[44]

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑ:si] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [kli:nd] [ðem; ðəm][aʊt] ;
that the sheriff took a posse over there and cleaned them out ;
那 这 警长 采取 一个 民兵 超过 那里 和 已清洗 他们 出去 ;
警长带着一队人马过去，把他们全部抓走了；

[ə'restrɪd] [oʊld] ['vɜ:r.ni] [ænd; ənd][wʌn] [sʌn] ;
arrested old Verny and one son ;
被捕 老的 韦尔尼 和 一 儿子 ;

逮捕了老韦尔尼和他的一个儿子；

[ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] ['æftərwərdz] ;
shot him when he tried to get away so that he died afterwards ;
射击 他 什么时候 他 尝试 到 得到 离开 所以 那 他 死亡 然后 ;
他试图逃跑时被枪杀，随后死亡；

[ænd; ənd] [bə:nd] [ðer; ðər]['kæbɪn] [daʊn] .
and burned their cabin down .
和 烧伤 他们的 舱 向下 .

然后把他们的小屋烧毁了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪr] . “
That was the last of them around here . ”
那 曾是 这 最后的 的 他们 大约 这里 . “

这是附近最后一个了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['berɪd] ['treʒər] ? ” [æskt] [bi:] ['i:gərli] .
“ **And what about the buried treasure ? ” asked Bee eagerly .**
和 什么 关于 这 埋葬 宝藏 ? ” 问 蜜蜂 急切地 .

“那埋藏的宝藏呢？”小蜜蜂急切地问道。

[dʒæk] ['rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Jack shrugged his shoulders .
杰克 耸了耸肩 他的 肩膀 .

杰克耸了耸肩。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [bɪg] ['vɜ:r.ni] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
“ **Well , there's always been a belief that Big Verny , as he was called ,**
“ 出色地 , 有 总是 到过 一个 信仰 那 大的 韦尔尼 , 作为 他 曾是 称为 ,

“嗯，一直以来人们都认为，大弗尼（Big Verny）——正如人们所称呼的那样——

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɑ:si] ['kʌmɪŋ] ['berɪd] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəblz] .
when he saw the posse coming buried a chest of money and other valuables .
什么时候 他 锯 这 民兵 未来 埋葬 一个 胸部 的 钱 和 其他 贵重物品 .

当他看到民兵赶来时，他埋下了一堆钱和其他贵重物品。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [tru:θ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] .
I don't know how much truth there is in it .
我 不 知道 如何 很多 真相 那里 是 在 它 .

我不知道其中有多少真实成分。

['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] , [ðəʊ] . “
Father used to say it was so , though . ”
父亲 用过的 到 说 它 曾是 所以 , 尽管 . “

父亲过去常说确实如此。

“ [br'saɪdz] , ” [sed] [hæl; heɪl] , ” [fəʊks][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][sænd][ʻoʊvər][ðer; ðər] , [dʒæk]
“ **Besides** , ” **said Hal** , ” **folks have picked up money in the sand over there** , **Jack**
“ 除了 , ” 说 哈尔 , ” 各位 有 挑选 向上 钱 在 这 沙 超过 那里 , 杰克
.
“
:
“
:
“

“此外,”哈尔说,“杰克,有人在那边的沙子里捡到了钱。”

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [ʻoʊnli] [ˈhæpənd] [wʌns] , [hæl; heɪl] .
“ **I guess that only happened once** , **Hal** .
“ 我 猜测 那 仅有的 发生 一次 , 哈尔 .
“我想那件事只发生过一次, 哈尔。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wa:nt][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ˈtreʒər] , [ˈmænsfi:ld] ,
If you really want to hunt for treasure , **Mansfield** ,
如果 你 真的 想 到 打猎 为了 宝藏 , 曼斯菲尔德 ,
如果你真的想寻宝, 曼斯菲尔德,

[aɪ] [ges] [ˈnoʊbə;di:z, ˈnoʊbədi:z] [ˈaɪlənd] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [pleɪs] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] . “
I guess Nobody's Island is the most promising place we can offer you . ”
我 猜测 没有人 岛 是 这 最多 有前途 地方 我们 能 提供 你 . “
我想, 无人岛是我们能为你提供的最有希望的地方了。

“ [ju:; jʊ] [bet] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] !
“ **You bet I'm going to hunt** !
“ 你 赌注 我是 去 到 打猎 !
“我当然要去打猎! ”

[haʊ] [su:n] [wɪl] [ðæt] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [bi:; bi] [ˈredi] [əˈgen] , [hæl; heɪl] ? “
How soon will that chug - chug of yours be ready again , **Hal** ? ”
如何 很快 将要 那 突突 - 突突 的 你的 是 准备好 再次 , 哈尔 ? “
哈尔, 你那辆突突突的车什么时候才能再次发动起来?

“ [oʊ] , [ˈmeɪbi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
“ **Oh , maybe in a couple of days** .
“ 哦 , 或许 在 一个 夫妻 的 天 .
“哦, 也许过几天吧。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [weɪt] [ðæt] [lɔ:ŋ] ?
Can you wait that long ?
能 你 等待 那 长的 ?
你能等那么久吗?

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ˈeniwʌn] [wɪl] [get] [əˈhed] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ˈtreʒər] . “
I don't believe anyone will get ahead of you and find the treasure . ”
我 不 相信 任何人 将要 得到 前方 的 你 和 寻找 这 宝藏 . “
我不认为会有人比你先找到宝藏。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] , ” [rɪˈplaɪd] [bi:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
“ **You can't tell** , ” **replied Bee with a grin** .
“ 你 不能 告诉 , ” 回复 蜜蜂 和 一个 咧嘴笑 .
“你看不出来,”比伊笑着回答。

“ [ˈsʌmwʌn] [maɪt] .
“ **Someone might** .
“ 某人 可能 .
“或许有人会这么说。”

[wi:d] [ˈbetər] [nɑ:t] [lu:z] [mʌtʃ] [-]
We'd better not lose much [45]
我们会 更好的 不是 失去 很多 [-]
我们最好不要损失太多[45]

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

[pər'hæps] [wi:d] ['betər] ['haɪər][ə; eɪ][boʊt] , [eɪ] ?
Perhaps we'd better hire a boat , eh ?
也许 我们会 更好的 聘请 一个 船 , 嗯 ?

或许我们最好租条船，是吧？

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][rent] [jɔːrɪz] [fɔːr; fər] , ['herɪk] ? "
How much will you rent yours for , Herrick ? "
如何 很多 将要 你 租 你的 为了 , 赫里克 ? "

赫里克，你的房子打算租多少钱？

" [aɪl] [rent] [hɜːr; hər] [tʃiːp] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['grɪmli] , " [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪm]
" I'll rent her cheap , " replied Jack grimly , " and then make more than I'm
" 患病的 租 她 便宜的 , " 回复 杰克 阴沉地 , " 和 然后 制作 更多的 比 我是
[meɪkɪŋ] [naʊ] .
making now .
制作 现在 .

“我会低价租下她，”杰克冷冷地回答，“然后赚的钱会比我现在赚的更多。”

[ˈoʊnli] [θɪŋ] , [ðəʊ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][get] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] ;
Only thing , though , it would take all day to get there in the Crystal Spring ;
仅有的 事物 , 尽管 , 它 会 拿 全部 天 到 得到 那里 在 这 水晶 春天 ;

不过，唯一的问题是，从水晶泉到那里需要一整天的时间；

[ʃiːz] [ə'baʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ][kræb] .
she's about as fast as a crab .
她是 关于 作为 快速地 作为 一个 螃蟹 .

她跑得跟螃蟹一样快。

" [biː] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrt] [ə'gen] .
" Bee was studying the chart again .
" 蜜蜂 曾是 学习 这 图表 再次 .

“小蜜蜂又在研究图表了。”

" [seɪ] , [kæn; kən][aɪ] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
" Say , can I buy one of these things around here ?
" 说 , 能 我 买 一 的 这些 事物 大约 这里 ?

“请问，我能在这附近买到这些东西吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" he asked suddenly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [læft] [hæl; heɪl] .
" Plenty of them , " laughed Hal .
" 很多 的 他们 , " 笑了 哈尔 .

“有很多呢，”哈尔笑着说。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['bɔːroʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [sed] [dʒæk] .
" You may borrow that if you like , " said Jack .
" 你 可能 借 那 如果 你 喜欢 , " 说 杰克 .

“如果你愿意，可以借用一下，”杰克说。

" [aɪ][dəʊnt][juːz][aɪ 'tiː] .
" I don't use it .
" 我 不 使用 它 .

“我不使用它。”

[ˈoʊnli] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [pli:z] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] . ”
“ **Only take care of it , please , because it was my father's .** ”
仅有的 拿 关心 的 它 , 请 , 因为 它 曾是 我的 父亲的 . ”
请你好好保管它，因为这是我父亲的遗物。

“ [ʃɒr] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ?
“ **Sure you don't mind ?**
“ 当然 你 不 头脑 ?
“你确定你不介意吗？ ”

[aɪl] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
I'll take care of it .
患病的 拿 关心 的 它 .
我会处理的。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .
谢谢。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] .
I want to study this thing right .
我 想 到 学习 这 事物 正确的 .
我想把这件事彻底搞清楚。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [wen] [ju:; jʊ][ɡoʊ][ˈæftər] [ˈberɪd] [ˈtreʒər]
There's nothing like knowing the lay of the land when you go after buried treasure
有 没有什么 喜欢 会心 这 躺 的 这 土地 什么时候 你 去 后 埋葬 宝藏
.
.
.
在寻找埋藏的宝藏时， 了解地形地貌至关重要。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,
你看，

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n][æz; əz][hi:; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [tɑ:rt] [ʌp][ænd; ənd] [tʌkt] [,aɪ ˈti:] [ˈseɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt]
“ **he went on as he folded the chart up and tucked it safely in his pocket**
“ 他 去 在 作为 他 折叠 这 图表 向上 和 塞进去 它 安全 在 他的 口袋
,
.
,
他一边说着，一边把图表折起来，小心翼翼地塞进口袋里。

“ [aɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] .
“ **I'm a bit of an authority on hunting for buried treasure .**
“ 我是 一个 少量 的 一个 权威 在 打猎 为了 埋葬 宝藏 .
“我在寻找埋藏的宝藏方面略有经验。”

[aɪv] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [best] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [frʌm; frəm] [ˈsti:vnsn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪv] -
I've read all the best books on the subject , from Stevenson down to the five -
我已经 读 全部 这 最好的 图书 在 这 主题 , 从 史蒂文森 向下 到 这 五 -
[sent] [vəˈraɪəti] ,
cent variety ,
中心 种类 ,
关于这个主题，从史蒂文森的名著到五分钱的廉价书籍，我都读过。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪznt] [matʃ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
and there isn't much I don't know .
和 那里 不是 很多 我 不 知道 .
我几乎无所不知。

[wʌt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hoʊm] , [hæɪ; heɪ] ? " **What about getting home , Hal ?** "

什么 关于 获得 家 , 哈尔 ? "

哈尔，回家怎么办？

" [aɪ] [ges] [wi:d] ['betər] [stɑ:rt] [ə'bi:ŋ] . **" I guess we'd better start along .** "

" 我 猜测 我们会 更好的 开始 沿着 .

“我想我们最好还是出发吧。”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] — [dʒi:] ! [-] **It must be — gee ! [46]**

它 必须 是 — 哎呀 ! [-]

一定是——哎呀！[46]

[its] ['æftər] [eɪt] ! **it's after eight !**

它是 后 八 !

现在都八点多了！

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] . **I didn't think it was so late .**

我 没有 思考 它 曾是 所以 晚的 .

我没想到时间已经这么晚了。

[lets] [get] [bæk] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [rægz] , [bi:] , [ænd; ənd] [haɪk] . "**Let's get back into our rags , Bee , and hike .**"

我们来吧 得到 后退 进入 我们的 破布 , 蜜蜂 , 和 远足 . "

咱们换回破烂衣服吧，小蜜蜂，去徒步旅行。”

" [dʒæk] , [ɪf] [its] ['æftər] [eɪt] , " [sed] [feɪθ] , " [ðeɪ] [kɑ:nt] [ɡoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['feri] . **" Jack , if it's after eight , " said Faith , " they can't go on the ferry .**

" 杰克 , 如果它是 后 八 , " 说 信仰 , " 他们 不能 去 在 这 渡船 .

“杰克，如果过了八点，”费丝说，“他们就不能坐渡轮了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['stɑ:ps] [æt; ət] ['sev(ə)n] - ['θɜ:rti] . "**You know it stops at seven - thirty .**"

你 知道 它 停止 在 七 - 三十 . "

你知道它七点半就结束了。

" [ðæts] [soʊ] ; [ænd; ənd] [aɪm] ['sɔ:ri] , ['feləʊz] . **" That's so ; and I'm sorry , fellows .**

" 那就是 所以 ; 和 我是 对不起 , 伙伴们 .

“确实如此；我很抱歉，伙计们。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ðoʊ] . **I tell you what , though .**

我 告诉 你 什么 , 尽管 .

不过我得告诉你一件事。

[ju:; jʊ] [get] [jɔ:; jər] [kloʊðz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [aɪl] [roʊ] [ju:; jʊ] [ə'krɔ:s] . **You get your clothes changed and I'll row you across .**

你 得到 你的 衣服 已更改 和 患病的 排 你 穿过 .

你去换衣服，我划船送你过去。

[ɔ:l] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; ɪz] [wɔ:k] ['oʊvər] [tu:; tə] ['dʒɑ:nsənz] [ænd; ənd] [aɪl] ['bɔ:roʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] **All we'll have to do is walk over to Johnson's and I'll borrow one of his**

全部出色地 有 到 做 是 走 超过 到 强生 和 患病的 借 一 的 他的

['dɔ:rɪz] . "**dories .**"

多利鱼 . "

我们只需要走到约翰逊家，我就可以借他的一艘小船了。”

“ [bʌt; bət] ['iznt] [aɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ] ？ ” ['ɒbdʒɪktɪd] [hæɪ; heɪɪ] 。

“ **But isn't it raining ?** ” **objected Hal** 。

“ 但 不是 它 下雨 ？ ” 反对 哈尔 。

“可是现在不是在下雨吗？”哈尔反驳道。

“ [nɑ:tɪ][ə; eɪ][bɪt] 。

“ **Not a bit** 。

“ 不是 一个 少量 。

一点也不。

[ˈhæznt] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] 。

Hasn't been for an hour or more 。

还没有 到过 为了 一个 小时 或者 更多的 。

已经一个小时或更久了。

[ɪn][fækt] — ” [dʒæk] [pʊʃt] [ə; eɪ] [ˈeɪd] [ə'saɪd][ænd; ʌnd] [piəd] [aʊt] — ” [ðə; ði][stɑːrɪz][ɑːr; ər] [aʊt]

In fact — ” Jack pushed a shade aside and peered out — ” the stars are out

在 事实 — ” 杰克 推动 一个 阴影 旁边 和 窥视 出去 — ” 这 明星 是 出去

[braɪt] 。

bright 。

明亮的 。

“事实上——”杰克推开一块遮阳板，向外望去，“星星很亮。”

“ [bʌt; bət] ['iznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [wei] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [taʊn] ？ ” [æskt] [bi:] 。

“ **But isn't it a longish way across to town ?** ” **asked Bee** 。

“ 但 不是 它 一个 较长 方式 穿过 到 镇 ？ ” 问 蜜蜂 。

“可是到镇上不是挺远的吗？”比问道。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [fɑːr] . [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [feɪθ] ？ ”

“ **About a mile , but that isn't far . Want to come along , Faith ?** ”

“ 关于 一个 英里 ， 但 那 不是 远的 。

“ 想 到 来 沿着 ， 信仰 ？ ”

“大概一英里，不算远。费丝，你想一起去吗？”

“ [meɪ] [aɪ] , ['ænti] ？ ”

“ **May I , Auntie ?** ”

“ 可能 我 ， 阿姨 ？ ”

“我可以吗，阿姨？”

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wəʊnt][duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] 。

“ **Why , yes , I suppose it won't do you any harm** 。

“ 为什么 ， 是的 ， 我 认为 它 惯于 做 你 任何 伤害 。

“是啊，我想这应该不会对你造成任何伤害。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [siːts] [ɑːr; ər][draɪ] , [dʒæk] 。

But you see that the seats are dry , Jack 。

但 你 看 那 这 座位 是 干燥 ， 杰克 。

但是你看，座位都是干的，杰克。

“ [ænd; ʌnd][soʊ][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [kwaː'rɪtet] [set] [aʊt] ['veri] ['merəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nek] ,

“ **And so ten minutes later the quartette set out very merrily across the Neck** ,

“ 和 所以 十 分钟 之后 这 四重奏 放 出去 非常 兴高采烈地 穿过 这 脖子 ，

于是十分钟后，四人兴高采烈地出发穿越了颈半岛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['næroʊ] [bɪ'twiːn] ['herɪks] [koʊv] [ænd; ʌnd][ðə; ði][hɑːrbər] 。

which was quite narrow between Herrick's Cove and the harbor 。

哪个 曾是 相当 狭窄的 之间 赫里克的 海湾 和 这 港口 。

从赫里克湾到港口，这段路相当狭窄。[47]

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ʌv; ʌv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

They climbed the hill back of the cottage ,

他们 攀登 这 爬坡道 后退 的 这 小屋 ，

他们爬上了小屋后面的小山坡，

[pæst][ðə; ði] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒæk] [paɪpt] [hɪz; ɪz][ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [slu:p] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
past the spring from which Jack piped his water to the sloop , across the
过去的 这 春天 从 哪个 杰克 管道 他的 水 到 这 单桅帆船 , 穿过 这
[ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] ,
winding road ,
绕线 路 ,

过了杰克用来给单桅帆船输送水源的泉眼，穿过蜿蜒的道路，

[θru:] [ˈsʌm,bə:di:z] [bæk] [jɑ:rd][ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][saɪd] ,
through somebody's back yard and so came to the harbor side ,
通过 某人的 后退 院子 和 所以 来了 到 这 港口 边 ,
穿过某人的后院，就来到了港口边。

[wer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈnʌmbərləs] [laɪts] [prɪkt] [aʊt][ðə; ði][dɑ:rk][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði]
where in front of them numberless lights pricked out the dark water and the
在哪里 在 正面 的 他们 无数 灯 刺痛 出去 这 黑暗的 水 和 这
[taʊn] [biˈjɑ:nd] .
town beyond .
镇 超过 .

在他们面前，无数灯光点亮了漆黑的水面和远处的城镇。

[ˈwestwərd] [ðə; ði] [red] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkwɔ:tər] [ˈbi:kən] [ˈjoʊn] [ˈdʌlli] .
Westward the red gleam of the breakwater beacon shone dully .
向西 这 红色的 闪耀 的 这 防波堤 信标 闪耀 沉闷地 .
西边，防波堤灯塔的红色光芒黯淡无光。

[dʒæk][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fləʊt] .
Jack led the way down the lane toward the float .
杰克 引领 这 方式 向下 这 车道 朝向 这 漂浮 .
杰克带头沿着小路走向花车。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] [æskt] : “ [wɒts] [ʌp]
As they passed the house a door opened and a man's voice asked : “ What's up
作为 他们 通过了 这 房子 一个 门 打开 和 一个 男人的 嗓音 问 : “ 是什么 向上
? ”
? ”
? ”

他们经过那栋房子时，门开了，一个男人的声音问道：“怎么了？”

“ [ɪts] [aɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nsən] — [dʒæk] [ˈherɪk] .
“ It's I , Mr . Johnson — Jack Herrick .
“ 它是 我 , 先生 . 约翰逊 — 杰克 赫里克 .
“是我，约翰逊先生——杰克·赫里克。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdɔ:rɪz] , “ [ɪkˈspleɪnd] [dʒæk] .
I want to borrow one of your dories , ” explained Jack .
我 想 到 借 一 的 你的 多利鱼 , “ 解释 杰克 .
“我想借用你们的一艘小船,”杰克解释道。

“ [help] [jɔ:r'self] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɑ:rti] [rɪˈspɑ:ns] .
“ Help yourself , ” was the hearty response .
“ 帮助 你自己 , “ 曾是 这 爽朗 回复 .
“请随意取用,”对方热情地回应道。

“ [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [pər] [oʊ] - [ɔ:rz; oʊrz] .
“ And get a good pair o ' oars .
“ 和 得到 一个 好的 一对 o - 桨 .
“还要买一副好桨。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [sɔ:rt][oʊ] - [mi:n] , [dʒæk] .
There's some of ' em sort o ' mean , Jack .
有 一些 的 - 呃 种类 o - 意思是 , 杰克 .
杰克，他们当中有些人挺坏的。

” [su:n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɔːri] , [hæl; heɪl][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
” **Soon they were seated in a dory , Hal in the bow .**
” 很快 他们 是 坐着 在 一个 多莉 , 哈尔 在 这 弓 ,
“很快,他们就坐进了一艘小艇里,哈尔坐在船头,

[dʒæk][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz][ænd; ænd] [feɪθ] [ænd; ænd] [biː] [təˈgeðər] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Jack at the oars and Faith and Bee together facing him .
杰克 在 这 桨 和 信仰 和 蜜蜂 一起 面向 他 .
杰克在划桨,费丝和比一起面对着他。

[ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [sent] [ðem; ðəm][ɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtər][ænd; ænd][dʒæk] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ]
A few strokes sent them into deep water and Jack settled down to the long
一个 很少 笔画 发送 他们 进入 深的 水 和 杰克 定居 向下 到 这 长的
[pʊl] [əˈhed] .
pull ahead .
拉 前方 .
几下划水后,他们进入了深水区,杰克开始向前长距离划水。

” [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] , [feɪθ] , [dʒʌst] [sɪŋ] [aʊt] , ” [hiː; hi] [ɪnˈstraktɪd] .
” **If you see anything , Faith , just sing out , ” he instructed .**
” 如果 你 看 任何事物 , 信仰 , 只是 唱歌 出去 , ” 他 指示 .
“费丝,如果你看到什么,就大声喊出来,”他指示道。

” [aɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ˈləndɪŋ] , [hæl; heɪl] .
” **I'll make for the town landing , Hal .**
” 患病的 制作 为了 这 镇 降落 , 哈尔 .
“我这就前往镇上的码头,哈尔。”

[ɪts] [ˈɪziə] [tuː; tə][faɪnd][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [h wɔːvz] .
It's easier to find than some of the other wharves .
它是 更轻松 到 寻找 比 一些 的 这 其他 码头 .
它比其他一些码头更容易找到。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? ”
Will that be all right ? ”
将要 那 是 全部 正确的 ? ”
这样可以吗?

” [ˈdændi] , ” [rɪˈplaɪd] [hæl; heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
” **Dandy , ” replied Hal from the bow .**
” 花花公子 , ” 回复 哈尔 从 这 弓 .
“太棒了,”船头的哈尔回答道。

” [ɪf] [-]
” **If [48]**
” 如果 [-]
“如果[48]

[juː; jʊ][dəʊnt] [hɪr] [frʌm; frəm][em ˈiː] [əˈgen] , [weɪk] [em ˈiː][ʌp] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , [dʒæk] . ”
you don't hear from me again , wake me up when we get there , Jack . ”
你 不 听到 从 我 再次 , 唤醒 我 向上什么时候 我们 得到 那里 , 杰克 . ”
如果以后你再也联系不上我,到了那里就叫醒我,杰克。

” [ðɪs] , ” [rɪˈmaːkt] [biː] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][ænd; ænd] [kəˈlaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒæks]
” **This , ” remarked Bee , stretching himself comfortably and colliding with Jack's**
” 这 , ” 评论 蜜蜂 , 伸展 他自己 舒适地 和 碰撞 和 杰克的
[fiːt] , ” [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [faɪn] .
feet , ” is what I call fine .
脚 , ” 是 什么 我 称呼 美好的 .
“这,”比伊一边舒服地伸展身体,一边说,结果撞到了杰克的脚,“这才是真正的美好。”

[ə; eɪ] ['seɪlɜːz] [laɪf][fɔːr; fər][em 'iː] ['evri] [taɪm] !
A sailor's life for me every time !
一个 水手的 生活 为了 我 每一个 时间 ！

对我来说，这就是水手的生活！

- [joʊ][hoʊ][hoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)][ʌv; əv] [rʌm] !
' Yo ho ho , and a bottle of rum !
- 哟 何 何 , 和 一个 瓶子 的 朗姆酒 ！
“哟嚯嚯，来瓶朗姆酒！”

- [oʊ] , [juː; jʊ][hæl; heɪ] ! “
' O , you Hal ! ”
- 哦 , 你 哈尔 ！ ”

“哦，你，哈尔！”

“ [wʌt] ? ” [æskt] [hæl; heɪ] ['sliːpɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
“ What ? ” asked Hal sleepily from the other end of the boat .
“ 什么 ? ” 问 哈尔 昏昏欲睡地 从 这 其他 结尾 的 这 船 .
“什么？”哈尔睡眠惺忪地从船的另一端问道。

“ [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ]['leɪzi] ['begər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['bɜːrdi] [sɪŋ] !
“ Wake up , you lazy beggar , and hear the birdies sing !
“ 唤醒 向上 , 你 懒惰的 乞丐 , 和 听到 这 小鸟球 唱歌 ！
“醒醒吧，你这懒惰的乞丐，去听听小鸟的歌唱吧！”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['slʌmbər] .
This is no time for slumber .
这 是 不 时间 为了 睡眠 .

现在不是睡觉的时候。

[lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][stɑːrɜːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [laɪts] !
Look at all the pretty little stars , and the pretty little lights !
看 在 全部 这 漂亮的 小的 明星 , 和 这 漂亮的 小的 灯 ！
瞧瞧这些漂亮的小星星和漂亮的小灯！

[smel] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl][aɪ 'tiː] — [ðə; ði]['oʊzoʊn] ! “
Smell the — the — what - do - you - call it — the ozone ! ”
闻 这 — 这 — 什么 - 做 - 你 - 称呼 它 — 这 臭氧 ！ ”
闻闻这——这——该怎么称呼它——臭氧！

“ [ðæts] [ðə; ði] [fɪʃ] [hʷɔːvz] [juː; jʊ] [smel] , “ [læft] [dʒæk] .
“ That's the fish wharves you smell , ” laughed Jack .
“ 那就是 这 鱼 码头 你 闻 , ” 笑了 杰克 .

“那是鱼码头的味道，”杰克笑着说。

“ [kɑːnt] [help][aɪ 'tiː] ; [aɪ] [laɪk][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [prɪfɜːr] [tuː; tə] [kɔːl][aɪ 'tiː]['oʊzoʊn] .
“ Can't help it ; I like it ; and I prefer to call it ozone .
“ 不能 帮助 它 ; 我 喜欢 它 ; 和 我 更喜欢 到 称呼 它 臭氧 .
“没办法，我喜欢它；我更喜欢称它为臭氧。”

[get][ðə; ði]['oʊzoʊn] [ɪ'fekt] , [hæl; heɪ] ? “
Get the ozone effect , Hal ? ”
得到 这 臭氧 影响 , 哈尔 ? ”

哈尔，你明白臭氧效应吗？

“ [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] , “ ['mʌmbld] [hæl; heɪ] .
“ Shut up , you , ” mumbled Hal .
“ 关闭 向上 , 你 , ” 喃喃自语 哈尔 .

“你闭嘴，”哈尔咕哝道。

“ [sliːp] [ðen] , “ [sed] [biː] [dɪs'gʌstɪdli] .
“ Sleep then , ” said Bee disgustedly .
“ 睡觉 然后 , ” 说 蜜蜂 厌恶地 .

“那就睡觉吧。”小蜜蜂厌恶地说。

“ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kəˈlaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [rek] [ɔːr] — [ɔːr]
“ **But when we collide with a — a lighthouse or a sunken wreck or — or**
“ 但 什么时候 我们 碰撞 和 一个 — 一个 灯塔 或者 一个 凹陷 破坏 或者 — 或者
[ˈsʌmθɪŋ] [juːl] [wɪʃ] [juːd] [kept] [əˈweɪk] ,
something you'll wish you'd kept awake ,
某物 你会 希望 你会 保留 醒 ,
“但是当我们撞上——灯塔、沉船或其他什么东西时，你会后悔自己当时没保持清醒。”

[oʊld][hæl; heɪl] .
old Hal .
老的 哈尔 .

老哈尔。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[oʊ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈreskjʊːd] .
You won't have a ghost of a show at being rescued .
你 惯于 有 一个 鬼 的 一个 展示 在 存在 获救 .

你获救时不会有任何惊险场面。

[juːl] [biː; bi] [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][məd] [rʌʃ] ;
You'll be trampled under foot in the mad rush ;
你会 是 践踏 在下面 脚 在 这 疯狂的 匆忙 ;

在疯狂的人群中，你会被人踩在脚下；

[ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn] — [əːr; ər] — [ɑːn] [əˈkeɪʒn] [laɪk] [ðɪs] .
and serve you right for sleeping on — er — on occasion like this .
和 服务 你 正确的 为了 睡眠 在 — 呃 — 在 场合 喜欢 这 .

谁让你在这种时候睡过觉呢？

[aɪ] [-]
I [49]
我 [-]

I[49]

[θɪŋk] — [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] — [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [iːn] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈlɪʒ(ə)n]
think — mind you , I say I think — that we are e'en now about to collision
思考 — 头脑 你 , 我 说 我 思考 — 那 我们 是 e'en 现在 关于 到 碰撞

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] . “
with something . ”
和 某物 . “

我认为——请注意，我说的是我认为——我们现在甚至即将与什么东西相撞。”

“ [jes] , [dʒæk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [boʊt] [streɪt] [əˈhed] .
“ **Yes , Jack , there's a boat straight ahead .**
“ 是的 , 杰克 , 有 一个 船 直的 前方 .

“是的，杰克，前面有一艘船。”

[pʊl] [ɑːn][jɔːr; jər] [raɪt] [ɔːr] . “
Pull on your right oar . ”
拉 在 你的 正确的 桨 . “

拉动你的右桨。

“ [wel] , “ [sed] [biː] [ədˈmaɪərɪŋli] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][daːrk] , [mɪs]
“ **Well , “ said Bee admiringly , “ you must be able to see in the dark , Miss**
“ 出色地 , “ 说 蜜蜂 钦佩地 , “ 你 必须 是 有能力的 到 看 在 这 黑暗的 , 错过
[feɪθ] .
Faith .
信仰 .

“嗯,”比伊赞叹道,“费丝小姐,你一定能在黑暗中视物。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][toʊld] [ˈweðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtraːli] [kɑːr] . “
I couldn't have told whether that was a boat or a trolley car . ”
我 不能 有 讲述 无论 那 曾是 一个 船 或者 一个 手推车 车 . “

我根本分不清那是船还是电车。

“ [oʊ] , [aɪˈti:] [ˈɪznt] [ˈri:əli] [dɑ:rk] [təˈhaɪt] , ” [sed] [feɪθ] .

“ **Oh , it isn't really dark tonight , ” said Faith .**
“ 哦 , 它 不是 真的 黑暗的 今晚 , ” 说 信仰 .

“哦，今晚其实并不黑，”费丝说。

“ [ðə; ði][stɑ:rz] [ɡɪv] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [laɪt] .

“ **The stars give a lot of light .**
“ 这 明星 给 一个 很多 的 光 .

“星星发出很多光。”

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [rəʊd] [əˈkrɔ:s] [wʌn] [naɪt] [wen] — [wel] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [dɑ:rk] , [ˈwɔznt]
Jack and I rowed across one night when — well , it was pretty dark , wasn't
杰克 和 我 划船 穿过 一 夜晚 什么时候 — 出色地 , 它 曾是 漂亮的 黑暗的 , 不是

[aɪˈti:] , [dʒæk] ? “
it , Jack ? ”
它 , 杰克 ? ”

一天晚上，我和杰克划船过去，当时天色很黑，对吧，杰克？

“ [blæk] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈpɑ:kɪt] .

“ **Black as your pocket .**
“ 黑色的 作为 你的 口袋 .

“黑得像你的口袋一样。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:l] [ænd; ənd][ðer; ðər][wə:nt, weənt] [ˈmeni] [laɪts] [ˈʃoʊɪŋ] .

It was late in the Fall and there weren't many lights showing .
它 曾是 晚的 在 这 落下 和 那里 不是 许多 灯 显示 .

当时已是深秋，街上几乎没有灯光。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] [ɑ:n] [ɡʌl] [ˈaɪlənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n] [ˈkɜ:rtɪsɪz] [koʊl] [wɔ:rf]
I thought the light on the pier on Gull Island was the light on Curtis's coal wharf
我 想法 这 光 在 这 码头 在 鸥 岛 曾是 这 光 在 柯蒂斯 的 煤炭 码头

[ænd; ənd][ræn] [plʌmp] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [spaɪl] .
and ran plump into a bunch of spiles .
和 跑 丰满 进入 一个 束 的 尖刺 .

我以为鸥岛码头上的灯是柯蒂斯煤炭码头的灯，结果一头撞进了一堆电线杆里。

[wi:; wi][hæd; həd] [kwɑɪt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌn] [ˈgetɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðæt] [taɪm] .

We had quite a lot of fun getting across that time .
我们 有 相当 一个 很多 的 乐趣 获得 穿过 那 时间 .

那段时间我们过河的过程非常有趣。

[ðə; ði][oʊld] [ˈdɔ:ri] [li:kt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [bʌmpt] [ʃi:; ji] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [fju:] [nu:]
The old dory leaked like a sieve and when she bumped she sprung a few new
这 老的 多莉 泄露 喜欢 一个 筛 和 什么时候 她 撞 她 弹簧 一个 很少 新的

[li:ks] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wi:; wi] [nu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈwɔ:tər] [ʌp] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r]
leaks and the first thing we knew our feet were in water up to our
泄漏 和 这 第一的 事物 我们 知道 我们的 脚 是 在 水 向上 到 我们的

[ˈæŋklz] .
ankles .
脚踝 .

那艘旧多利船漏水像筛子一样，一颠簸就又出现了几个新的漏水点，我们还没反应过来，脚就已经泡在水里，水都淹到脚踝了。

[sɪs][hæd; həd] [tu:; tə] [beɪl] [ˈɔ:l][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔ:s] . “

Sis had to bail all the way across . ”
妹妹 有 到 保释 全部 这 方式 穿过 . ”

姐姐不得不一路跳伞逃走。

“ [fʌn] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [bi:] .

“ **Fun ! ” ejaculated Bee .**
“ 乐趣 ! ” 射精 蜜蜂 .

“真有趣！”蜜蜂喊道。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː; jə] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ri:əl] [gʊd] [tɑːm] ？

“ **Is that your idea of a real good time ?** ”
“ 是 那 你的 主意 的 一个 真实的 好的 时间 ？ ”

“这就是你认为的真正美好时光吗？ ”

[aɪ] [sə'pouz] , [ðen] ,
I suppose , then ,
我 认为 , 然后 ,

那么，我想.....

[ɪf] [wi:; wi] [ræn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [sʌŋk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] [feɪθ] [wʊd] [læf]
if we ran into a rock and the boat sunk you and Miss Faith would laugh
如果 我们 跑 进入 一个 岩石 和 这 船 沉没 你 和 错过 信仰 会 笑
[jɔ:'rselfz] [tu:; tə] [deθ] ！ ” [-]
yourselfes to death ! ” [50]
你们自己 到 死亡 ！ ” [-]

如果我们撞到岩石，船沉了，你和费丝小姐会笑死的！ ”[50]

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi] [bʌmpt] , ” [sed] [dʒæk] , ['nɑ:dɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [da:rk] [bʌlk] [ʌv; əv] [gʌl]
“ There's the place we bumped , ” said Jack , nodding toward the dark bulk of Gull
“ 有 这 地方 我们 撞 , ” 说 杰克 , 点头 朝向 这 黑暗的 大部分 的 鸥
[ˈaɪlənd] .
Island .
岛 .

“那就是我们撞车的地方，”杰克说着，朝海鸥岛那黑色的轮廓点了点头。

“ [wɪə(r)] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [hæf] - [wei] ['oʊvər] [naʊ] . ”
“ We're more than half - way over now . ”
“ 是 更多的 比 一半 - 方式 超过 现在 . ”

“我们现在已经完成了一半以上。”

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['taɪərd] ? ” [æskt] [bi:] ['kjʊriəsli] .
“ Aren't you tired ? ” asked Bee curiously .
“ 不是 你 疲劳的 ？ ” 问 蜜蜂 奇怪的是 .

“你不累吗？ ”小蜜蜂好奇地问道。

“ [haʊ] [fa:ɹ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [roʊ] ? ”
“ How far can you row ? ”
“ 如何 远的 能 你 排 ？ ”

“你能划多远？ ”

“ [oʊ] , [fɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [faɪv] [maɪlz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['kerləsli] .
“ Oh , four or five miles , ” replied Jack carelessly .
“ 哦 , 四 或者 五 英里 , ” 回复 杰克 粗心大意 .

“哦，四五英里吧，”杰克漫不经心地回答道。

“ [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [sə'pouz] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] .
“ More than that , I suppose , if I had to .
“ 更多的 比 那 , 我 认为 , 如果 我 有 到 .

“如果非要说的话，我想应该不止这些。”

[bʌt; bət] ['æftər] [θri:] [maɪlz] [jɔː; jə] [ɑ:rmz] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [get] ['prɪti] [stɪf] . ”
But after three miles your arms begin to get pretty stiff . ”
但 后 三 英里 你的 武器 开始 到 得到 漂亮的 僵硬的 . ”

但跑了三英里后，你的胳膊就开始变得很僵硬了。

“ [aɪ] [ges] [maɪn] [wʊd] ！ ” [læft] [bi:] .
“ I guess mine would ! ” laughed Bee .
“ 我 猜测 矿 会 ！ ” 笑了 蜜蜂 .

“我想我的也会！ ”比笑着说。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [ʃɔːrt] [stroʊk] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [sʌm; səm] [deɪ] .
“ **I'm going to try that short stroke of yours some day** .
“ 我是 去 到 尝试 那 短的 中风 的 你的 一些 天 .
“我总有一天会试试你那种短促的击球方式。”

[wɪl] [juː; jə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ?
Will you show it to me ?
将要 你 展示 它 到 我 ?

你愿意给我看看吗？

[aɪv] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniwʌn] [roʊ] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [brɪfɔːr] . “
I've never seen anyone row just like that before . “
我已经 绝不 已见 任何人 排 只是 喜欢 那 前 . “

我以前从没见过有人那样划船。

“ - [stroʊk] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
“ **Doryman's stroke** , “ **replied Jack** .
“ - 中风 , “ 回复 杰克 .

“多里曼中风了,”杰克回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈtaɪər][juː; jə] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stroʊk] .
“ **It doesn't tire you like a long stroke** .
“ 它 不 胎 你 喜欢 一个 长的 中风 .

“它不像长距离击球那样让人疲惫。”

[ˈmeni] [ˈskuːnər] [əˈhed] , [feɪθ] ? “
Many schooners ahead , Faith ? “
许多 双桅帆船 前方 , 信仰 ? “

前面有很多帆船吗，菲丝？

“ [noʊ] , [dʒæk] , [nʌn] , [ɪf] [juː; jə] [kiːp] [ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] [ˈhedɪd] .
“ **No , Jack , none , if you keep the way you're headed** .
“ 不 , 杰克 , 没有任何 , 如果 你 保持 这 方式 你是 标题 .

“不，杰克，如果你继续这样下去，就不会有事发生。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈlæntərn][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [naʊ] .
I can see the lantern on the landing now .
我 能 看 这 灯笼 在 这 降落 现在 .

我现在可以看到楼梯平台上的灯笼了。

“ [ɑːn][wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈboʊts] [ə; eɪ] [ˈseɪlə] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːnsərˈtiːnə] [ænd; ənd]
“ **On one of the fishing boats a sailor was playing on a concertina and**
“ 在 一 的 这 钓鱼 船 一个 水手 曾是 玩耍 在 一个 手风琴 和
[ˈsɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

“在其中一艘渔船上，一名水手正在演奏手风琴并唱歌。”

[dʒæk] [stɔːpt] [ˈroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
Jack stopped rowing a minute
杰克 停止 划船 一个 分钟

杰克停下划桨一分钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] .
and they listened .
和 他们 听着 .

他们听从了。

合作伙伴三(Partners Three)

第3/13页

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [kæn; kən] [sɪŋ] , [kɑːnt] [hiː; hi] ? ” [sed] [biː] .
“ **That fellow can sing , can't he ?** ” **said Bee .**
“ 那 同伴 能 唱歌 , 不能 他 ? ” 说 蜜蜂 .

“那家伙唱歌真好听，对吧？”比说道。

“ [ɪts] [ˈdeskəʊ] [ˈbentən] , [sɪs] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **It's Desco Benton , sis ,** ” **said Jack .**
“ 它是 迪斯科 本顿 , 妹妹 , ” 说 杰克 .

“是德斯科·本顿，姐姐，”杰克说。

“ [aɪˈd] [noʊ] [hiːz; ɪz] [vɔɪs] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːg] [æt; ət] [siː] .
“ **I'd know his voice if I heard it in a fog at sea .**
“ ID 知道 他的 嗓音 如果 我 听到 它 在 一个 多雾路段 在 海 .

“即使在海上的浓雾中听到他的声音，我也能认出来。”

“ [hiː; hi] [plaɪ] [hiːz; ɪz] [ɔːrɪz; oʊrɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈdɔːrɪ] [wɒz; wəz] [-]
“ **He plied his oars again and soon the dory was [51]**
“ 他 合拢 他的 桨 再次 和 很快 这 多莉 曾是 [-]

“他又开始划桨，很快，小船就[51]

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfædɔʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪwɔːvz] [ænd; ənd] [ˈɪpɪŋ] .
in the shadows of the wharves and shipping .
在 这 阴影 的 这 码头 和 船运 .

在码头和船只的阴影下。

[ˈkɔːʃəsli] [dʒæk] [sent] [ðə; ði] [boʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
Cautiously Jack sent the boat toward the landing ,
谨慎地 杰克 发送 这 船 朝向 这 降落 ,

杰克谨慎地将船驶向码头。

[ˈwɜːmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔːntɪz] [ænd; ənd] [seɪl] - [ˈboʊts] [muəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] .
worming in and out of the launches and sail - boats moored in the basin .
驱虫 在 和 出去 的 这 发射 和 帆 - 船 系泊 在 这 盆地 .

它们在停泊在港池中的小艇和帆船之间穿梭。

[ðen] [ðeɪ] [əˈwʊk] [hæɪ; heɪ] — [hiː; hi] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [əˈsliːp] ,
Then they awoke Hal — he declared he hadn't been asleep ,
然后 他们 醒来 哈尔 — 他 声明 他 之前没有 到过 睡着了 ,

然后他们叫醒了哈尔——他宣称自己根本没睡着，

[bʌt; bət] [biː] [təʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [snɔːd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] — [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði]
but Bee told him he had snored all the way across — and presently the
但 蜜蜂 讲述 他 他 有 打鼾 全部 这 方式 穿过 — 和 目前 这

[ˈdɔːrɪ] [ˈsaɪdlɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [floʊt] ,
dory sidled up to the float ,
多莉 侧身 向上 到 这 漂浮 ,

但比告诉他，他一路都在打鼾——不一会儿，小艇就靠到了浮桥边。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ˈlæntərn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ɡʊd] - [naɪt] .
under the glow of the big lantern , and they said good - night .
在下面 这 辉光 的 这 大的 灯笼 , 和 他们 说 好的 - 夜晚 .

在大灯笼的光芒下，他们互道晚安。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
It was arranged that Jack was to look over the launch in the morning
它 曾是 安排 那 杰克 曾是 到 看 超过 这 发射 在 这 早晨
[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [fɪks] [aɪˈtiː][ʌp][soʊ][aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
and if possible fix it up so it could be brought back to town .
和 如果 可能的 使固定 它 向上 所以 它 可以 是 带来 后退 到 镇 .
安排杰克早上查看一下这艘小艇，如果可能的话，把它修好，以便能把它拖回镇上。

[ɪf] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [toʊ] [aɪˈtiː]['oʊvər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['krɪst(ə)]
If the task was beyond him he was to tow it over behind the Crystal
如果 这 任务 曾是 超过 他 他 曾是 到 拖 它 超过 在后面 这 水晶
[sprɪŋ] .
Spring .
春天 .
如果这项任务超出了他的能力范围，他就得把它拖到水晶泉后面去。

“ [ˈenihaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hæl; heɪl] .
“ **Anyhow** , ” **he said** , ” **I'll be here at nine o'clock with her** , **Hal** .
“ 无论如何 , ” 他 说 , ” 患病的 是 这里 在 九 点钟 和 她 , 哈尔 .
“总之,”他说,“哈尔,我九点钟会和她一起到这里。”

[juːd] [ˈbetər] [biː; bi] [əˈraʊnd] [ðen] .
You'd better be around then .
你会 更好的 是 大约 然后 .

你最好那时候在附近。

[gʊd] - [naɪt] ! “
Good - night !”
好的 - 夜晚 ! ”

晚安! ”

“ [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , [dʒæk] . ”
“ **Good - night** , **and thank you very much for everything** , **Jack** . ”
“ 好的 - 夜晚 , 和 感谢 你 非常 很多 为了 一切 , 杰克 . ”
“晚安，杰克，非常感谢你所做的一切。”

“ [nɑːt] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] , ” [ˈædɪd] [biː] .
“ **Not forgetting the supper** , ” **added Bee** .
“ 不是 遗忘 这 晚餐 , ” 额外 蜜蜂 .
“别忘了晚饭,”比补充道。

“ [nɔːr][ðə; ði] [tʃɑːrt] .
“ **Nor the chart** .
“ 也不 这 图表 .

“图表上也没有。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ˈherɪk] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] ? “
Will you go with me , Herrick , and look for buried treasure ? ”
将要 你 去 和 我 , 赫里克 , 和 看 为了 埋葬 宝藏 ? ”
赫里克，你愿意跟我一起去寻找埋藏的宝藏吗？

“ [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] , ” [læft] [dʒæk] .
“ **I will if I can find the time** , ” **laughed Jack** .
“ 我 将要 如果 我 能 寻找 这 时间 , ” 笑了 杰克 .
“如果我能抽出时间，我会的。”杰克笑着说。

“ [gʊd] - [naɪt] !
“ **Good - night !**
“ 好的 - 夜晚 !

“晚安！

“ [feɪθ] [ˈædɪd] [hɜːr; həɹ] [ˌferˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɔːri] [bækt] [aʊt] ,
“ **Faith added her farewell to his and the dory backed out** ,
“ 信仰 额外 她 告别 到 他的 和 这 多莉 支持的 出去 ,
“费丝也向他道别，然后小船就退了回去。”

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] . [-]
leaving the two boys on the landing . [52]
离开 这 二 男孩们 在 这 降落 . [-]
留下两个男孩在楼梯平台上。[52]

“ [pɔːrt][jʊɹ; jər] [helm] ! ” [bɔːld] [biː] .
“ **Port your helm ! ” bawled Bee** .
“ 港口 你的 舵 ！ ” 嚎陶大哭 蜜蜂 ；
“收起你的舵！”比伊大声喊道。

“ [pɔːrt][aɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜːr] , ” [kɔːld] [dʒæk] .
“ **Port it is , sir , ” called Jack** .
“ 港口 它 是 , 先生 , ” 称为 杰克 ；
“先生，就去港口吧。”杰克说道。

“ [ˈstedi] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ! ”
“ **Steady as you are ! ”**
“ 稳定的 作为 你 是 ！ ”
“保持你现在的状态！”

“ [ˈstedi] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜːr] ! ”
“ **Steady it is , sir ! ”**
“ 稳定的 它 是 , 先生 ！ ”
“稳住，先生！”

“ [gʊd] - [naɪt] ! ”
“ **Good - night ! ”**
“ 好的 - 夜晚 ！ ”
“晚安！ ”

“ [gʊd] - [naɪt] ! ” [-]
“ **Good - night ! ” [53]**
“ 好的 - 夜晚 ！ ” [-]
“晚安！”[53]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章

[biː] [kəmˈpəuzɪz] [æn; ən] “ [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]
Bee Composes an “ Ode to The Sea
蜜蜂 组成 一个 ” 颂 到 这 海
蜜蜂创作了一首“海洋颂歌”。

“ [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈpraːmptli] [ɑːn] [taɪm] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] ,
“ **Jack was promptly on time the next morning** ,
“ 杰克 曾是 及时 在 时间 这 下一个 早晨 ,
第二天早上，杰克准时到达。

[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [sprɪŋ] [ˈkraʊdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [noʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klaːk] [ɪn][ðə; ði]
the Crystal Spring crowding her nose into the basin just as the clock in the
这 水晶 春天 拥挤 她 鼻子 进入 这 盆地 只是 作为 这 钟 在 这
[waɪt] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] [strʌk] [naɪn] .
white tower of the City Hall struck nine .
白色的 塔 的 这 城市 大厅 击 九 .
就在市政厅白色塔楼上的钟敲响九点的时候，水晶泉将她的鼻子挤进了水池里。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈwɔːtər][bəʊt][keɪm][ðə; ði][ˈbɔːnt] .
Behind the water boat came the launch .
在后面 这 水 船 来了 这 发射 .

水船后面跟着一艘小艇。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][dʒæk][hæd; həd][meɪd][ə; eɪ][ˈlændɪŋ][hæl; heɪl][ænd; ənd][biː][keɪm][daʊn][ðə; ði]
By the time Jack had made a landing Hal and Bee came down the
经过 这 时间 杰克 有 制成 一个 降落 哈尔 和 蜜蜂 来了 向下 这
[ˈgæŋweɪ][tuː; tə][ðə; ði][floʊt] .
gangway to the float .
舷梯 到 这 漂浮 .

当杰克成功登陆时，哈尔和比也顺着舷梯来到了浮桥上。

“ [aɪ][gɑːt][ðə; ði][ˈendʒɪn][təˈgeðər][ɔːl][raɪt] ,
“ I got the engine together all right ,
“ 我 得到 这 引擎 一起 全部 正确的 ,

“我已经把引擎组装好了，没问题。”

“ [ɪkˈspleɪnd][dʒæk][æz; əz][ðə; ði][bɔɪz][vjuːd][ðə; ði][ˈbɔːnt][frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][sluːp] ,
“ explained Jack as the boys viewed the launch from the stern of the sloop ,
“ 解释 杰克 作为 这 男孩们 已查看 这 发射 从 这 船尾 的 这 单桅帆船 ,
杰克一边解释，一边看着男孩们从单桅帆船的船尾望着小艇。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˈkudnt][meɪk][hɜːr; hər][stɑːrt] .
“ but I couldn't make her start .
“ 但 我 不能 制作 她 开始 .

但我没能让她开始。

[aɪm][ˈprɪti][ʃʊr][ðə; ði][ˈtrʌbəlz][ɪn][ðə; ði][ˈwaɪərɪŋ] .
I'm pretty sure the trouble's in the wiring .
我是 漂亮的 当然 这 麻烦 在 这 接线 .

我非常确定问题出在线路上。

[aɪ][ˈdɪdnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ˈθɜːrəli] , [hæl; heɪl] .
I didn't have time to go over it thoroughly , Hal .
我 没有 有 时间 到 去 超过 它 彻底 , 哈尔 .

哈尔，我没时间仔细检查。

[ɪf][aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪˈd][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði][ˈbætəri][ænd; ənd][ˈfɑːloʊ][aɪ ˈtiː][raɪt][ʌp] . “
If I were you I'd start at the battery and follow it right up .”
如果 我 是 你 ID 开始 在 这 电池 和 跟随 它 正确的 向上 . ”

如果我是你，我会从电池开始，一路向上检查。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˈkudnt][tel][ˈweðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][raɪt][ɔːr][rɔːŋ] , “ [hæl; heɪl][ˈɒbdʒɪktɪd] .
“ But I couldn't tell whether it was right or wrong ,” Hal objected .
“ 但 我 不能 告诉 无论 它 曾是 正确的 或者 错误的 , ” 哈尔 反对 .

“但我无法判断这样做是对是错，”哈尔反驳道。

“ [aɪ][ges][aɪˈd][ˈbetər][get][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][kʌm][ænd; ənd][fɪks][hɜːr; hər][ʌp][dʒæk] . “
“ I guess I'd better get a man to come and fix her up , Jack .”
“ 我 猜测 ID 更好的 得到 一个 男人 到 来 和 使固定 她 向上 , 杰克 . ”

“看来我最好找个人来给她修修衣服，杰克。”

“ [wel] — [bʌt; bət][hiː; hi][waɪl][tʃɑːrdʒ][juː; jʊ][θriː][ɔːr][fɔːr][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [hæl; heɪl] .
“ Well — but he will charge you three or four dollars , Hal .
“ 出色地 — 但 他 将要 收费 你 三 或者 四 美元 , 哈尔 .

“嗯——但他会收你三四美元，哈尔。”

“ [dʒæk][fraʊnd][ˈθɔːtfəli] .
“ Jack frowned thoughtfully .
“ 杰克 皱眉 深思熟虑 .

杰克若有所思地皱起了眉头。

[ðen] , “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [duː] .

Then , “ I tell you what I'll do .
然后 , “ 我 告诉 你 什么 患病的 做 .

然后, “我告诉你我会怎么做。

[juː; jʊ] [li:v] [hɜːr; hər] [-]

You leave her [54]
你 离开 她 [-]

你离开她[54]

[hɪr] [ʌn'tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ʊk] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] , [hæl; heɪl] .

here until noon , and I'll come back and look her over , Hal .
这里 直到 中午 , 和 患病的 来 后退 和 看 她 超过 , 哈尔 .

我会在这儿待到中午, 然后我会回来仔细看看她, 哈尔。

[aɪ'd][duː][aɪ 'tiː] [naʊ]

I'd do it now
ID 做 它 现在

我现在就做。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['skuːnər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [wɑːnt][ˈwɔːtər] .

but there are two or three schooners coming in and they may want water .
但 那里 是 二 或者 三 双桅帆船 未来 在 和 他们 可能 想 水 .

但是有两三艘帆船正驶入港口, 他们可能需要加水。

[aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'baʊt] [twelv] .

I'll come back about twelve .
患病的 来 后退 关于 十二 .

我大概十二点左右回来。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] ? "

Will you be here ? "
将要 你 是 这里 ? "

你会来吗?

" [aɪ] [ges] [soʊ] .

" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

“大概吧。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [æt; ət] [biː] .

" He looked enquiringly at Bee .
" 他 看起来 询问地 在 蜜蜂 .

他疑惑地看着比伊。

" [ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [ɪ'speɪ] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [sə'pouz] . "

" There's nothing especial to do , I suppose . "
" 有 没有什么 特别的 到 做 , 我 认为 . "

“我想也没什么特别的事可做吧。”

" [lets] [loʊf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hwoːvz] , " [sed] [biː] , " [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [æt; ət] [nuːn] .

" Let's loaf around the wharves , " said Bee , " and come back here at noon .
" 我们来吧 面包 大约 这 码头 , " 说 蜜蜂 , " 和 来 后退 这里 在 中午 .

“咱们在码头附近闲逛吧,”比说, “中午再回来。”

[ðeəz; ðəz][lɑːts][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , [hæl; heɪl] .

There's lots I want to see , Hal .
有 很多 我 想 到 看 , 哈尔 .

哈尔, 我有很多想看的東西。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [draɪ][ðə; ði] [fɪʃ] ,

I want to know how they dry the fish ,
我 想 到 知道 如何 他们 干燥 这 鱼 ,

我想知道他们是如何晒干鱼的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈhædək] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔ:lək] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz]
and what the difference is between a haddock and a pollock , and why is
和 什么 这 不同之处 是 之间 一个 黑线鳕 和 一个 狭鳕 , 和 为什么 是
[ə; eɪ] [ˈkɑ:dfɪ] [ænd; ənd] — [oʊ] ,
a codfish and — oh ,
一个 鳕鱼 和 — 哦 ,
黑线鳕和狭鳕有什么区别？为什么鳕鱼和——哦，

[lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] !
lots of things !
很多 的 事物 !
很多事！

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈdændi][ʌv; əv] [ˈherɪk] [tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] [tʃʌg] - [tʃʌg]
I think it's dandy of Herrick to take so much trouble with your old chug - chug
我 思考 它是 花花公子 的 赫里克 到 拿 所以 很多 麻烦 和 你的 老的 突突 - 突突
[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hænd][ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [hɪm; ɪm]
and the least we can do is to be on hand and encourage him
和 这 至少 我们 能 做 是 到 是 在 手 和 鼓励 他
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtɪrf(ə)l] [ˈprez(ə)ns] .
with our cheerful presence .
和 我们的 快乐 在场 .
我觉得赫里克为了他的老伙计费了这么多心思真是太好了，我们至少应该在一旁陪伴，用我们愉快的存在鼓励他。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪts] [kwɑt] [ˈhesəseri] , [ɪf] [wɪə(r)][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] ,
Besides , it's quite necessary , if we're to find that buried treasure ,
除了 , 它是 相当 必要的 , 如果 是 到 寻找 那 埋葬 宝藏 ,
此外，如果我们想要找到那笔埋藏的宝藏，这非常必要。

[tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [fɪkst] [ʌp][soʊ] [ʃi:l] [teɪk] [ju: ˈes][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] . " "
to have this thing fixed up so she'll take us over to the island . "
到 有 这 事物 固定的 向上 所以 亮 拿 我们 超过 到 这 岛 . " "
把这东西修好，她就会带我们去岛上了。

" [wel] , [aɪl] [traɪ][tu:; tə][get] [hɪr] [baɪ] [twelv] , " [sed] [dʒæk] ,
" **Well , I'll try to get here by twelve , " said Jack ,**
" 出色地 , 患病的 尝试 到 得到 这里 经过 十二 , " 说 杰克 ,
“嗯，我尽量在十二点前赶到，”杰克说。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [slu:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ]
as he pushed the nose of the sloop away from the landing and swung
作为 他 推动 这 鼻子 的 这 单桅帆船 离开 从 这 降落 和 摇摆
[hɪmˈself] [əˈbɔ:rd] .
himself aboard .
他自己 船上 .
他把单桅帆船的船头推离码头，然后纵身跃上船。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [hɪr] [ju:d] [ˈbetər] .
" **And if you can be here you'd better .**
" 和 如果 你 能 是 这里 你会 更好的 .
“如果你能来，最好来。”

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [nu:] [ˈwaɪərɪŋ][ɔ:r] [kəˈnekʃnz] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
We may have to have some new wiring or connections or something .
我们 可能 有 到 有 一些 新的 接线 或者 连接 或者 某物 .
我们可能需要更换一些线路或连接件之类的。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæl; heɪl] , [waɪ] [dəʊnt] [-]
And , by the way , Hal , why don't [55]
和 , 经过 这 方式 , 哈尔 , 为什么 不 [-]
顺便问一下，哈尔，为什么不[55]

[juː; jʊ][stɑ:p][æt; ət] [ˈwaɪtɪŋz] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfoʊldɪŋ] [ˈæŋkər] [ænd; ənd][sʌm; səm][roʊp] ?
you stop at Whiting's and buy a folding anchor and some rope ?
你 停止 在 惠廷的 和 买 一个 折叠式的 锚 和 一些 绳索 ?
你停下来在怀廷商店买了一个折叠锚和一些绳子吗?

[juː; jʊ] [ˈɔtnt] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] [əˈɡen] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
You oughtn't to go out again without it , you know . "
你 不应该 到 去 出去 再次 没有 它 , 你 知道 . "
你知道, 你出门的时候最好带上它。

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will .**
" 我 将要 .
"我会。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [stʌf] , [tuː] .
And some other stuff , too .
和 一些 其他 东西 , 也 .
还有一些其他的东西。

[ʃiːz] [ɡɑ:t][tuː; tə][hæv; həv][ˈlæntərnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑ:g] - [hɔ:rn] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
She's got to have lanterns and a fog - horn , I suppose .
她是 得到 到 有 灯笼 和 一个 多雾路段 - 喇叭 , 我 认为 .
我想她肯定需要灯笼和雾号。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] , [ænd; ənd] — "
And a compass , and — "
和 一个 罗盘 , 和 — "
还有指南针, 还有一——"

" [ə; eɪ][təˈmeɪtoʊ][kæn; kən] , " [sed] [biː] [ˈɡreɪvli] .
" **A tomato can , " said Bee gravely .**
" 一个 番茄 能 , " 说 蜜蜂 严重地 .
"一个番茄罐头,"比严肃地说。

" [aɪ] [rɪˈfju:z] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] [laɪf][tuː; tə][hɜ:r; hər] [əˈɡen] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
" **I refuse to trust my young and valuable life to her again without a**
" 我 拒绝 到 相信 我的 年轻的 和 有价值的 生活 到 她 再次 没有 一个
[təˈmeɪtoʊ][kæn; kən] . "
tomato can . "
番茄 能 . "
"我绝不会再把我的年轻而宝贵的生命托付给她, 除非给她一个番茄罐头。"

" [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ɒː] [rɪˈkwaɪrɪz] , " [sed] [hæl; heɪl] [ˈɡluːmɪli] ,
" **If I put all the things in her that the law requires , " said Hal gloomily ,**
" 如果 我 放 全部 这 事物 在 她 那 这 法律 需要 , " 说 哈尔 阴郁地 ,
"如果我把法律要求的一切都放进她体内,"哈尔沮丧地说,

" [aɪd][biː; bi] [broʊk] .
" **I'd be broke .**
" ID 是 打破 .
"我会破产。"

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [ru:m] [fɔ:r; fər][emˈiː] ! "
Besides , there wouldn't be any room for me ! "
除了 , 那里 不会 是 任何 房间 为了 我 ! "
而且, 根本没我的位置!

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðoʊz] [θɪŋz] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ɡet] [bæk] , [ˈherɪk] ?
" **Did you find those things I couldn't get back , Herrick ?**
" 做过 你 寻找 那些 事物 我 不能 得到 后退 , 赫里克 ?
"赫里克, 你找到我找不回来的那些东西了吗? "

“ [bi:] [æskt] .
” **Bee asked** .
” 蜜蜂 问 .

“蜜蜂问道。”

“ [jes] , [ðei] [wɜ:r; wər] ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][reɪn] ['wɔ:tər] .
” **Yes , they were kicking around in a foot or so of rain water** .
” 是的 , 他们 是 踢 大约 在 一个 脚 或者 所以 的 雨 水 .
“是的, 他们当时在一英尺左右的雨水中踢来踢去。”

[ðei] [wə:nt, weənt][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['enihaʊ] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
They weren't important , anyhow , ” he continued with a smile .
他们 不是 重要的 , 无论如何 , ” 他 持续 和 一个 微笑 .
“反正它们也不重要,”他笑着继续说道。

“ [dʒʌst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [nʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mjuteɪtər] .
” **Just two or three nuts from the cylinder heads and the commutator** .
” 只是 二 或者 三 坚果 从 这 圆柱 头部 和 这 换向器 .
“只需拧下气缸盖和换向器上的两三个螺母即可。”

[wel] , [si:] [ju:; jʊ][lɛɪtər] , ['feləʊz] .
Well , see you later , fellows .
出色地 , 看 你 之后 , 伙伴们 .

好了, 各位, 回头见。

“ [ðə; ði] ['krɪst(ə)] [sprɪŋ] [swʌŋ] [hɜ:r; hər] [ɒ:ŋ] [bu:m] ['aʊtbɔ:rd] [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” **The Crystal Spring swung her long boom outboard and crept away from the**
” 这 水晶 春天 摇摆 她 长的 繁荣 舷外机 和 悄悄地爬 离开 从 这
[lændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,
“水晶泉号”将长长的吊杆向外摆动, 缓缓驶离了码头。

[li:vɪŋ] [hæl; heɪl][ænd; ənd] [bi:] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] .
leaving Hal and Bee looking after her .
离开 哈尔 和 蜜蜂 寻找 后 她 .
留下哈尔和比照顾她。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] [tʃæp] , “ [sed] [bi:] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
” **I like that chap , ” said Bee with conviction** .
” 我 喜欢 那 小伙子 , ” 说 蜜蜂 和 定罪 .
“我喜欢那家伙,”比伊坚定地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wen] [aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['berɪd] ['trezər] .
” **I think I'll have to have him along when I look for that buried treasure** .
” 我 思考 患病的 有 到 有 他 沿着 什么时候 我 看 为了 那 埋葬 宝藏 .
”
”
”

“我想我得带他一起去找那笔埋藏的宝藏。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ki:p] [sti:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər][oʊld] ['berɪd] [-]
” **If you don't keep still about your old buried [56]**
” 如果 你 不 保持 仍然 关于 你的 老的 埋葬 [-]
“如果你不对你埋葬的旧[56]保持沉默

['trezər] , “ [læft] [hæl; heɪl] , “ [aɪl] [dʌmp] [ju:; jʊ][ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rbər] . ”
treasure , ” laughed Hal , ” I'll dump you into the harbor . ”
宝藏 , ” 笑了 哈尔 , ” 患病的 倾倒 你 进入 这 港口 . ”
“宝贝,”哈尔大笑道, “我要把你扔到港口里去。”

“ [ju:; jɒ] [wɪl] , [eɪ] ?
“ You will , eh ?
“ 你 将要 , 嗯 ?

“你会的，是吗？ ”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ju:; jɒ] ['wɒdnt] [der] [tu:; tə] ,
In the first place , my young friend , you wouldn't dare to ,
在 这 第一的 地方 , 我的 年轻的 朋友 , 你 不会 敢 到 ,
首先，我的年轻朋友，你不敢这么做。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ju:; jɒ] ['kʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] .
and in the second place you couldn't do it .
和 在 这 第二 地方 你 不能 做 它 .
其次，你根本做不到。

[naʊ] [li:d] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:dfɪ] .
Now lead me to the codfish .
现在 带领 我 到 这 鳕鱼 .
现在带我去找鳕鱼。

“ [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ['lændɪŋ] [æt; ət] [twelv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [ænd; ənd]
“ When they returned to the Town Landing at twelve the Crystal Spring and
“ 什么时候 他们 返回 到 这 镇 降落 在 十二 这 水晶 春天 和
[hɜ:r; hær] ['skɪpər] [wɜ:r; wær] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
her skipper were before them .
她 船长 是 前 他们 .
“当他们十二点回到镇码头时，水晶泉号和她的船长已经站在他们面前了。”

[dʒæk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['traɪʌmf] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
Jack waved his hand in triumph as they came down the gangway .
杰克 挥手 他的 手 在 胜利 作为 他们 来了 向下 这 舷梯 .
当他们走下舷梯时，杰克得意地挥了挥手。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , “ [hi:; hi] [ə'haʊnst] .
“ I found the trouble , “ he announced .
“ 我 成立 这 麻烦 , “ 他 宣布 .
“我找到问题所在了，”他宣布道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [lu:s] [kə'nek(ə)n] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['baɪndɪŋ] [poʊst] ,
“ It was just a loose connection here at this binding post ,
“ 它 曾是 只是 一个 松动的 联系 这里 在 这 结合 邮政 ,
“这只是连接柱处的一个松动连接而已。”

[wer] [ðə; ði]['waɪər] [graʊndz] [ɑ:n][ðə; ði] ['endʒɪn] .
where the wire grounds on the engine .
在哪里 这 金属丝 理由 在 这 引擎 .
发动机上电线接地的位置。

[aɪv] [bɪn] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪərɪŋ][ænd; ənd] ['taɪtnd] ['evriθɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wɪl] [rʌn] [laɪk]
I've been all over the wiring and tightened everything up and she will run like
我已经 到过 全部 超过 这 接线 和 收紧 一切 向上 和 她 将要 跑步 喜欢
[ə; eɪ] [bri:z] [naʊ] .
a breeze now .
一个 微风 现在 .
我已经把所有线路都检查了一遍，把所有螺丝都拧紧了，现在她跑起来肯定非常顺畅。

[wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][hɜ:r; hær] ?
Want to try her ?
想 到 尝试 她 ?
想试试她吗？

” [ðeɪ] [paɪld] [ɪn] , [dʒæk] [pʊt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑ:n] , [θru:] [ðə; ði] [flaɪ] - [wi:l] ['oʊvər] [wʌns] [ænd; ənd] [ðə; ði]
” **They piled in , Jack put the switch on , threw the fly - wheel over once and the**
” 他们 堆积 在 , 杰克 放 这 转变 在 , 扔 这 飞 - 车轮 超过 一次 和 这
[ˈendʒɪn] [ˈsta:rtɪd] .
engine started .
引擎 开始 .

“他们挤了进去，杰克打开开关，转动飞轮一次，发动机就启动了。”

[ðen] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wi:l] .
Then he threw the clutch in and took the wheel .
然后 他 扔 这 离合器 在 和 采取 这 车轮 .

然后他踩下离合器，握住了方向盘。

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [mu:vɪd] [ˈbrɪskli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] , [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:]
The launch moved briskly out of the basin , swung around the corner of the sea
这 发射 已搬 轻快地 出去 的 这 盆地 , 摇摆 大约 这 角落 的 这 海
- [wɔ:l] [ænd; ənd] ,
- **wall and** ,
- 墙 和 ,

发射艇迅速驶出港池，绕过海堤拐角，然后，

[dʒæk] [ədˈvænsɪŋ] [ðə; ði] [ˈθrɑ:tl] , [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [tʃʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ten] [maɪlz]
Jack advancing the throttle , began to chug down the harbor at a good ten miles
杰克 前进 这 风门 , 开始 到 突突 向下 这 港口 在 一个 好的 十 英里
.
:
.

杰克加大油门，开始以大约十英里的速度驶入港口。

[bi:] [lʊkt] [ɑ:n] [ɪn] [ɔ:] .
Bee looked on in awe .
蜜蜂 看起来 在 在 敬畏 .

蜜蜂在一旁敬畏地看着。

” [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʌndərˈstænd] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [ˈherɪk] , ” [hi:; hi] [sed] [ədˈmaɪərɪŋli] . [-]
” **You certainly understand these things , Herrick , ” he said admiringly . [57]**
” 你 当然 理解 这些 事物 , 赫里克 , ” 他 说 钦佩地 . [-]

“你当然明白这些事情，赫里克，”他赞赏地说。[57]

” [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] - [ˈsɪlɪndər] [ˈmoʊtər] [boʊt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [twelv] ,
” **I used to have a little one - cylinder motor boat when I was about twelve ,**
” 我 用过的 到 有 一个 小的 一 - 圆柱 发动机 船 什么时候 我 曾是 关于 十二 ,
” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
” **replied Jack .**
” 回复 杰克 .

“我十二岁左右的时候有一艘小型单缸摩托艇，”杰克回答说。

” [ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
” **She wasn't anything like this , but the principal is the same with all of them**
” 她 不是 任何事物 喜欢 这 , 但 这 主要的 是 这 相同的 和 全部 的 他们
.
:
.

“她以前完全不是这样的，但校长对他们所有人都是一样的。”

[hæl; heɪl] , [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [ʃi:l] [du:] [best] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] [ˈθrɑ:tl] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] ; [si:] ?
Hal , you'll find that she'll do best with your throttle about there ; see ?
哈尔 , 你会 寻找 那 壳 做 最好的 和 你的 风门 关于 那里 ; 看 ?

哈尔，你会发现她跟你油门控制在那个位置时表现最好；明白了吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [æd'væns] [aɪ 'tiː] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ʃiːl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .

If you advance it any farther she'll begin to miss a little .
如果 你 进步 它 任何 更远 壳 开始 到 错过 一个 小的 .

如果你再往前推一点，她就会开始有点失手了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [mɔːr] [spiːd] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [kʌt] - [aʊt] , [ɔːl'dʊʊ] [ðæt] [ˈriːəli] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈveri]

If you want more speed open the cut - out , although that really doesn't make very

如果 你 想 更多的 速度 打开 这 切 - 出去 , 虽然 那 真的 不 制作 非常
[mʌt] [ˈdɪfrəns] ,
much difference ,
很多 不同之处 ,

如果你想提高速度，可以打开排气阀门，虽然实际上这样做效果并不明显。

[aɪ] [ges] .

I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

[ʃiː; ʃi] [stiəz] [ˈnaɪsli] , [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] ? "

She steers nicely , doesn't she ? "
她 牛 很好 , 不 她 ? "

她驾驶技术不错，不是吗？

" [jes] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [tɜːrn] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [hɜːr; hər] [lenkθ; lenθ] , " [sed] [hæl; heɪl] .

" Yes , and she'll turn almost in her length , " said Hal .
" 是的 , 和 壳 转动 几乎 在 她 长度 , " 说 哈尔 .

“是的，她几乎会转身，”哈尔说。

" [sə'pəʊz] [ðæt] [ˈkɑːrbəˌreɪtər] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɔːrdər] , [dʒæk] , [wʌt] [duː] [aɪ] [duː] ? "

" Suppose that carbureter gets out of order , Jack , what do I do ? "
" 认为 那 化油器 获得 出去 的 命令 , 杰克 , 什么 做 我 做 ? "

“杰克，万一化油器坏了怎么办？ ”

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [dəʊnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

" Take my advice and don't do anything , " replied Jack with a smile .
" 拿 我的 建议 和 不 做 任何事物 , " 回复 杰克 和 一个 微笑 .

“听我的劝告，什么都别做。”杰克笑着回答道。

" [ɪts] [ˈdɑːləz , ˈdɒləz] [tuː; tə] [ˈdəʊnʌts] [ðə; ði] [ˈtrʌbəlz] [ˈsʌmwɛr] [els] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmʌŋki]

" It's dollars to doughnuts the trouble's somewhere else and if you monkey

它是 美元 到 甜甜圈 这 麻烦 某处 别的 和 如果 你 猴
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːrbəˌreɪtər] [juːl] [ˈnevər] [get] [aɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [wer] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
with the carbureter you'll never get it back again where it was .
和 这 化油器 你会 绝不 得到 它 后退 再次 在哪里 它 曾是 .

“我敢打赌，问题肯定出在别的地方，如果你动了化油器，就再也回不到原来的样子了。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊld] [ˈmɔːrnɪŋ] [juːl] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ˈmɪkstʃər] .

Sometimes on a cold morning you'll have trouble getting the right mixture .
有时 在 一个 寒冷的 早晨 你会 有 麻烦 获得 这 正确的 混合物 .

有时在寒冷的早晨，你很难调配出合适的混合物。

[hoʊld] [ʃɜːr; jər] [hænd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [er] [ˈɪnteɪk] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ; [flʌd] [ðə; ði] [ˈkɑːrbəˌreɪtər] [fɜːrst] , [ðʊʊ] .

Hold your hand over the air intake in that case ; flood the carbureter first , though .
抓住 你的 手 超过 这 空气 摄入量 在 那 案件 ; 洪水 这 化油器 第一的 , 尽管 .

在这种情况下，用手捂住进气口；不过，先要先把化油器灌满燃油。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [stɑːrt] [ˈfaɪnəli] .

You may have to turn her over a good many times , but she'll start finally .
你 可能 有 到 转动 她 超过 一个 好的 许多 时代 , 但 壳 开始 最后 .

你可能需要多次翻动她，但她最终会开始的。

[aɪ] ['wʊdnt] [flʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑ:rbə,retər] ['evər] , [hæɪ; heɪl] . “
I wouldn't fuss with the carbureter ever , Hal .”
我 不会 大惊小怪 和 这 化油器 曾经 , 哈尔 . “
“我永远不会去动化油器，哈尔。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [sed] [bi:] .
“ **Of course not ,” said Bee .**
“ 的 课程 不是 , ” 说 蜜蜂 .
“当然不是，”比说道。

“ [waɪ] , ['i:v(ə)n][aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [tʌt] [ðæt] ['jestərdeɪ] ! ” [-]
“ **Why , even I had sense enough not to touch that yesterday ! ” [58]**
“ 为什么 , 甚至 我 有 感觉 足够的 不是 到 触碰 那 昨天 ! ” [-]
“哎呀，昨天连我都明智地没有碰它！”[58]

“ [ðen] [aɪl] [bet][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [hæɪ; heɪl] .
“ **Then I'll bet you didn't see it ,” said Hal .**
“ 然后 患病的 赌注 你 没有 看 它 , ” 说 哈尔 .
“那我敢打赌你没看到，”哈尔说。

“ [ju:; jʊ] [tʊk] ['evriθɪŋ] [els] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ! ”
“ **You took everything else to pieces ! ”**
“ 你 采取 一切 别的 到 件 ! ”
“你把其他一切都毁了！”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] .
“ **I know I did .**
“ 我 知道 我 做过 .
我知道我做到了。

[ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [went] ['æftərwərdz] !
And look how she went afterwards !
和 看 如何 她 去 然后 !
看看她后来怎么样了！

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔ:ntɪ] [drɪft] ['eni] ['fæstər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [aʊt] [ðer; ðər] !
I guess you never saw a launch drift any faster than she did out there !
我 猜测 你 绝不 锯 一个 发射 漂移 任何 快点 比 她 做过 出去 那里 !
我猜你肯定没见过比她那次漂移速度更快的火箭吧！

“ [dʒæk] [brɔ:t] [ðə; ðɪ][boʊt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɜ:rn][ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n]
“ **Jack brought the boat around in a long turn and headed back toward the basin**
“ 杰克 带来 这 船 大约 在 一个 长的 转动 和 标题 后退 朝向 这 盆地
.
:
.

杰克驾驶着船来了个大转弯，然后驶回了港湾。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ju:l] [faɪnd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:l] [du:] ['sʌmθɪŋ] [els] [br'saɪd] [drɪft] .
“ **Well , I guess you'll find now that she'll do something else beside drift .**
“ 出色地 , 我 猜测 你会 寻找 现在 那 壳 做 某物 别的 旁 漂移 .
“好吧，我想你现在会发现，除了漂泊之外，她还会做其他事情。”

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [twelv] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [taɪd] , [hæɪ; heɪl] .
She can make a good twelve miles with the tide , Hal .
她 能 制作 一个 好的 十二 英里 和 这 潮 , 哈尔 .
哈尔，她可以借助潮汐航行十二英里。

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [dʒæk] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔːntʃ] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hə] [ˈoʊnər] [ænd; ənd] [ˈskræmbld]
“ At the landing Jack turned the launch over to her owner and scrambled
“ 在 这 降落 杰克 转向 这 发射 超过 到 她 所有者 和 打乱
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [sprɪŋ] .
back to the Crystal Spring .
后退 到 这 水晶 春天 .

“杰克在登陆点把小艇交给了她的主人，然后匆匆赶回了水晶泉。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeni] [lʌntʃ] [jet] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [soʊ] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ˈbɪzi] .
“ I haven't had any lunch yet , “ he said , “ so I'll have to get busy .
“ 我 还没有 有 任何 午餐 然而 , “ 他 说 , “ 所以 患病的 有 到 得到 忙碌的 .
“我还没吃午饭呢,”他说,“所以我得赶紧忙起来了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [kʌm] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [bɔːntʃ] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] ,
You and your friend come over in the launch some time and see me ,
你 和 你的 朋友 来 超过 在 这 发射 一些 时间 和 看 我 ,
[hæl; heɪ] .
Hal :
哈尔 :

哈尔, 你和你的朋友有空过来坐坐, 看看我。

[aɪm][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈraʊnd] [ˈæftər] [fɔːr] , [ænd; ənd][moʊst][ɔːl] [deɪ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] . “
I'm usually around after four , and most all day on Sunday . “
我是 通常 大约 后 四 , 和 最多 全部 天 在 星期日 . “
我通常四点以后都在, 周日几乎一整天都在。

“ [wiː; wi] [wɪ] , “ [hæl; heɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ənd][aɪm] [ˈɔːfli] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [juːv]
“ We will , “ Hal replied , “ and I'm awfully much obliged for everything you've
“ 我们 将要 , “ 哈尔 回复 , “ 和 我是 非常 很多 有义务 为了 一切 你已经
[dʌn] , [dʒæk] .
done , Jack .
完毕 , 杰克 .

“我们会的,”哈尔回答说,“杰克,我非常感谢你所做的一切。”

[hoʊp] [aɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] . “
Hope I'll be able to pay you back some day . “
希望 患病的 是 有能力的 到 支付 你 后退 一些 天 . “
希望将来有机会能报答你。

“ [oʊ] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] ; [glæd][aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː] , “ [ˈænsər] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [hɔːld] [ɪn][ðə; ði]
“ Oh , that's nothing ; glad I could do it , “ answered Jack as he hauled in the
“ 哦 , 那就是 没有什么 ; 高兴的 我 可以 做 它 , “ 回答 杰克 作为 他 拖拽 在 这
[ʃiːt] .
sheet .
床单 .

“哦, 那没什么; 我很高兴我能做到,”杰克一边拉起床单一边回答道。

“ [hoʊp] [ʃiːl] [goʊ][ɔːl] [raɪt] , [hæl; heɪ] .
“ Hope she'll go all right , Hal :
“ 希望 壳 去 全部 正确的 , 哈尔 .
“希望她一切顺利, 哈尔。”

[soʊ] [bɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .
这么久。

” [ðə; ði] [ˈðə] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frəm; frəm][ðə; ði] [floʊt] [æz; əz][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [sprɪŋ] [pʊkt]
“ **The others waved to him from the float as the Crystal Spring poked**
” 这 其他的 挥手 到 他 从 这 漂浮 作为 这 水晶 春天 戳
[hɜːr; hər] [blʌnt] [noʊz] [ˈhɑːrbər,wɔːrd][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ˈhælz] [-]
her blunt nose harborward and then turned to climb the hill to Hal's [59]
她 钝 鼻子 港口 和 然后 转向 到 爬 这 爬坡道 到 哈尔的 [-]

“其他人从浮桥上向他挥手，水晶泉号将钝钝的船头探向港口，然后转身爬上山坡，前往哈尔[59]

[hoʊm] [ænd; ənd] [ˈlʌntʃən] .
home and luncheon .
家 和 午餐 .

回家和午餐。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðeɪ] [ɪnˈstɔːld] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːkər] [ˈfɔːrwəd] [ˈlʌndər] [ðə; ði]
In the afternoon they installed the anchor in the locker forward under the
在 这 下午 他们 已安装 这 锚 在 这 储物柜 向前 在下面 这
[ˈgæsəliːn; ,gæsəˈliːn][tæŋk] ,
gasoline tank ,
汽油 坦克 ,

下午，他们把锚安装在了船头油箱下方的储物柜里。

[fɪkst] [ðə; ði] [nuː] [ˈlæntərnz] [wer] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] ,
fixed the new lanterns where they belonged ,
固定的 这 新的 灯笼 在哪里 他们 属于 ,

将新灯笼安装到位。

[stoʊd] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [faːg] - [hɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ][baːks] [ˈkʌmpəs] [ˈlʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts]
stowed a patent fog - horn and a box compass under one of the seats
已存放 一个 专利 多雾路段 - 喇叭 和 一个 盒子 罗盘 在下面 一 的 这 座位
[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn] .
and then went out for a spin .
和 然后 去 出去 为了 一个 旋转 .

他把一个专利雾号和一个盒式罗盘藏在其中一个座位下面，然后出去兜风。

[biː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] [ænd; ənd][hæɪ; heɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wiːl] ,
Bee wanted to learn how to steer and Hal gave him the wheel ,
蜜蜂 通缉 到 学习 如何 到 转向 和 哈尔 给予 他 这 车轮 ,

Bee想学习如何驾驶汽车，Hal就把方向盘给了他。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ˈboʊts] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
but not until they were out of the press of boats in the harbor .
但 不是 直到 他们 是 出去 的 这 按 的 船 在 这 港口 .

但直到他们驶出港口拥挤的船只后才得以脱身。

[biː] [hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈnæroʊ] [ɪsˈkeɪps] [frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] ,
Bee had one or two narrow escapes from running into the sea - wall ,
蜜蜂 有 一 或者 二 狭窄的 逃脱 从 跑步 进入 这 海 - 墙 ,

Bee曾一两次险些撞上海堤。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ðə; ði][bɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv]
but by the time they were over the bar he had learned the knack of
但 经过 这 时间 他们 是 超过 这 酒吧 他 有 学习 这 诀窍 的
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

但当他们走到吧台那边时，他已经掌握了诀窍。

[ˈmi:nwaɪl] [hæɪ; heɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [əˈkweɪnt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] ,
Meanwhile Hal sought to acquaint himself with the mechanism of his engine ,
同时 哈尔 寻求 到 熟人 他自己 和 这 机制 的 他的 引擎 ,
[ˈsləʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [daʊn] ,
slowing it down ,
减速 它 向下 ,

与此同时，哈尔试图熟悉他的引擎的运作机制，于是放慢了引擎的速度。

[ˈstɔ:pɪŋ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈsta:tɪŋ] [əˈgen] [ʌn'tɪl] [bi:] [prəʊ'testɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wʊd] [get] [pi:vɪd]
stopping it and starting again until Bee protested that the engine would get peeved
停止 它 和 开始 再次 直到 蜜蜂 抗议 那 这 引擎 会 得到 恼怒
[ænd; ənd] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][ɡoʊ][æt; ət][ɔ:l] .
and refuse to go at all .
和 拒绝 到 去 在 全部 .

反复停止和重新启动，直到 Bee 抱怨说发动机要生气了，干脆就不走了。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ɔ:r] [brɪˈɑ:nd]
But fortunately nothing like that happened and they went down the shore beyond
但 幸运的是 没有什么 喜欢 那 发生 和 他们 去 向下 这 支撑 超过
[ðə; ði] [lʌmp] ,
The Lump ,
这 块 ,

但幸运的是，那种事并没有发生，他们沿着海岸线走到了隆起物之外。

[tɜ:rnd] [ˈsi:wərd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [tɔ:rd] [pɔ:pəl] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] .
turned seaward there and headed toward Popple Head and the lighthouse .
转向 向海 那里 和 标题 朝向 波普尔 头 和 这 灯塔 .

从那里转向大海，朝着波普尔角和灯塔的方向驶去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
It was a fine day ,
它 曾是 一个 美好的 天 ,

那天天气晴朗。

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌ; əv] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [ˌsəʊθˈwestərli] [bri:z] [ðæt] [kɪkt] [ʌp]
with plenty of bright sunlight and a brisk southwesterly breeze that kicked up
和 很多 的 明亮的 阳光 和 一个 轻快 西南 微风 那 踢 向上
[ɪˈnʌf] [ʌ; əv][ə; eɪ] [swel] [tu:; tə][send][ðə; ði] [spreɪ] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbɔ:rd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
enough of a swell to send the spray flying aboard now and then .
足够的 的 一个 膨胀 到 发送 这 喷 飞行 船上 现在 和 然后 .

阳光充足，西南风劲吹，掀起的波浪不时将水花溅到船上。

[bi:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈnɔ:tk(ə)l] [ˈsɒŋz] [hi:; hi] [nu:]
Bee was in his element and insisted on singing all the nautical songs he knew
蜜蜂 曾是 在 他的 元素 和 坚持 在 歌唱 全部 这 航海 歌曲 他 知道
,
.
,

Bee如鱼得水，坚持要唱他所知道的所有航海歌曲。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wər][nɔ:t] [ˈmeni] .
which, however, were not many .
哪个 , 然而 , 是 不是 许多 .

然而，这样的人并不多。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [əˈmju:zd] [hɪm'self] [baɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [-]
After that he amused himself by turning the [60]
后 那 他 觉得好笑 他自己 经过 转弯 这 [-]

之后，他便开始自娱自乐，转动[60]

[baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][soʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði][weɪvz][ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ænd; ənd][ˈwɔznt]
bow of the boat so that she got the waves on the quarter and wasn't
弓 的 这 船 所以 那 她 得到 这 波浪 在 这 四分之一 和 不是
[dɪˈtektɪd][baɪ][hæl; heɪl][ʌnˈtɪl][ðæt][jʌŋ][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][bɪn][θraɪs][drentʃt][tuː; tə][ðə; ði]
detected by Hal until that young gentleman had been thrice drenched to the
检测到 经过 哈尔 直到 那 年轻的 绅士 有 到过 三次 湿透了 到 这
[skɪn][baɪ][ðə; ði][klaʊdz][ʌv; əv][spreɪ][ðæt][swept][ˈoʊvər][hɪm; ɪm].
skin by the clouds of spray that swept over him .
皮肤 经过 这 云 的 喷 那 扫荡 超过 他 .

她让船头迎着波浪，直到那位年轻先生被飞溅的浪花三次淋透全身，哈尔才发现她。

[biː], [ˈkraʊtʃɪŋ][loʊ], [ɪˈskeɪpt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm].
Bee , crouching low , escaped the worst of them .
蜜蜂 , 蹲伏 低的 , 逃脱 这 最差 的 他们 .

蜜蜂低伏着身子，躲过了最凶猛的攻击。

[hæl; heɪl][meɪd][hɪm; ɪm][hed][ðə; ði][boʊt][əˈraʊnd][əˈgen][ænd; ənd][biː][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][nuː]
Hal made him head the boat around again and Bee had to find a new
哈尔 制成 他 头 这 船 大约 再次 和 蜜蜂 有 到 寻找 一个 新的
[əˈmjuzmənt].
amusement .
娱乐 .

哈尔让他再次驾驶小船绕道而行，比不得不寻找新的娱乐方式。

[hiː; hi][ˈfaɪnəli][ˈsɔːlvd][ðə; ði][ˈpraːbləm][baɪ][kəmˈpoʊzɪŋ][wʌt][hiː; hi][kɔːld]“[æn; ən][oʊd][tuː; tə][ðə; ði]
He finally solved the problem by composing what he called “ An Ode to the
他 最后 已解决 这 问题 经过 构成 什么 他 称为 “ 一个 颂 到 这
[siː]“[ænd; ənd][ˈsɪŋɪŋ][aɪˈtiː][tuː; tə][æn; ən][ˈɪmprəvaɪzd][tuːn][ðæt],
Sea “ and singing it to an improvised tune that ,
海 “ 和 歌唱 它 到 一个 即兴发挥 调 那 ,

他最终通过创作一首名为《大海颂》的歌曲，并即兴谱曲演唱，解决了这个问题。

[tuː; tə][hæl; heɪl][æt; ət][liːst], [lækt][ˈhɑːrməni].
to Hal at least , lacked harmony .
到 哈尔 在 至少 , 缺乏 和谐 .

至少在哈尔看来，缺乏和谐感。

“[oʊ][siː]！[oʊ][siː]！
“ **O Sea ! O Sea !**
“ 哦 海 ！ 哦 海 ！

“哦，大海！ 哦，大海！

[oʊ][ˈbjuːtɪf(ə)l][siː]！
O beautiful Sea !
哦 美丽的 海 ！

美丽的大海啊！

[oʊ][siː]！
O Sea !
哦 海 ！

哦，大海！

[oʊ][siː]！
O Sea !
哦 海 ！

哦，大海！

[oʊ][siː]！
O Sea !
哦 海 ！

哦，大海！

[oʊ] [si:] ！
O Sea !
哦 海 ！

哦，大海！

[jʊə(r)] [fʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt][ænd; ənd] [wet] , [aɪ] [noʊ] ,
You're full of salt and wet , I know ,
你是 满的 的 盐 和 湿的 , 我 知道 ,
我知道你浑身湿透，还带着盐味。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fʌs] [wen] [ðə; ði] [wind] [du:] [bloʊ] ！
And you kick up a fuss when the wind do blow !
和 你 踢 向上 一个 大惊小怪什么时候 这 风 做 吹 ！
风一吹你就大吵大闹！

[sʌm; səm] [seɪ] [jʊə(r)] [blu:] ; [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [gri:n] ,
Some say you're blue ; I think you're green ,
一些 说 你是 蓝色的 ; 我 思考 你是 绿色的 ,
有人说你是忧郁的；我觉得你是绿色的。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [si:] [aɪv] [ˈevər] [si:n] .
But you're the nicest Sea I've ever seen .
但 你是 这 最友善的 海 我已经 曾经 已见 .
但你是我见过的最善良的西。

[jʊə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] , [tu:] ,
You're full of waves and fishes , too ,
你是 满的 的 波浪 和 鱼 , 也 ,
你身上也充满了波浪和鱼儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][laɪn][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][du:] .
And if I had a line I know what I'd do .
和 如果 我 有 一个 线 我 知道 什么 ID 做 .
如果我有一条线，我知道我会怎么做。

[oʊ] [si:] ！
O Sea !
哦 海 ！
哦，大海！

[oʊ] [si:] ！
O Sea !
哦 海 ！
哦，大海！

[oʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [si:] ！
O beautiful Sea !
哦 美丽的 海 ！
美丽的大海啊！

[ju:; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [hɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
You make an awful hit with me .
你 制作 一个 可怕 打 和 我 .
你打出的球对我来说很糟糕。

[oʊ] [si:] ！
O Sea !
哦 海 ！
哦，大海！

[oʊ] [si:] ！
O Sea !
哦 海 ！
哦，大海！

[ɒʊ] — —
O — —
哦 — —

哦——

” [dʒʌst] [ðen] [hæɪ; heɪ] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔɪl] - [kæn; kən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mju:z]
” **Just then Hal threatened him with an oil - can and his muse**
” 只是 然后 哈尔 威胁 他 和 一个 油 - 能 和 他的 沉思
[dɪˈzɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
deserted him .
荒凉的 他 .

“就在这时，哈尔用油罐威胁他，他的灵感女神离他而去。”

[ɔ:f] [ðə; ði] [laɪt] [-]
Off the light [61]
离开 这 光 [-]

关灯[61]

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər] , [ˈrʌnɪŋ] [əˌbɔ:ˈsaɪd] [ðə; ði] [greɪ] [ˈgrænɪt] [ˈbreɪkwɔ:tər] ,
they turned back toward the harbor , running alongside the gray granite breakwater ,
他们 转向 后退 朝向 这 港口 , 跑步 旁边 这 灰色的 花岗岩 防波堤 ,
他们转身朝港口方向跑去，沿着灰色花岗岩防波堤奔跑。

[ænd; ənd] [bi:] [faʊnd] [mʌt] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
and Bee found much to interest him .
和 蜜蜂 成立 很多 到 兴趣 他 .

比伊发现了很多令他感兴趣的东西。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [əˌbɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði] [ˈsi:wi:d] [hʌŋ] [ɪn] [ˈsweɪɪŋ] [ˈfrɪndʒɪz] .
The tide was low and along the wall the seaweed hung in swaying fringes .
这 潮 曾是 低的 和 沿着 这 墙 这 海藻 悬挂 在 摇晃 边缘 .
潮水退去，海藻沿着堤岸摇曳生姿。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][stɑ:r] - [fɪʃ] [ɔ:r][ə; eɪ][kræb] ,
Now and then he saw a star - fish or a crab ,
现在 和 然后 他 锯 一个 星星 - 鱼 或者 一个 螃蟹 ,
他偶尔会看到海星或螃蟹，

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [bɔ:nt] [ˈɔ:lməʊst] [bʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbreɪkwɔ:tər] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt]
and once the launch almost bumped into the breakwater when he caught sight
和 一次 这 发射 几乎 撞 进入 这 防波堤 什么时候 他 捕捉 视线
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:k] - [ˌsi: ʊə ˈdi:] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [fel] [ˈoʊvəbɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
of a rock - cod and nearly fell overboard in his excitement .
的 一个 岩石 - 鳕鱼 和 几乎 跌倒 落水 在 他的 激动 .

有一次，当他看到一条石斑鱼时，小艇差点撞上防波堤，他兴奋得差点掉进水里。

” [hæɪ; heɪ] , [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] , ” [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , ” [ðæt] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)] [kra:ft]
” **Hal , do you realize , ” he asked a minute later , “ that this noble craft**
” 哈尔 , 做 你 意识到 , ” 他 问 一个 分钟 之后 , ” 那 这 高贵 工艺
[hæz; həz][noʊ] [neɪm] ? ”
has no name ? ”
有 不 姓名 ? ”

“哈尔，你有没有意识到，”他过了一会儿问道，“这艘高贵的飞船还没有名字？”

” [jes] , [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][kɔ:l] [hɜ:r; hər] ?
” **Yes , what shall we call her ?**
” 是的 , 什么 将 我们 称呼 她 ?
“是啊，我们该叫她什么呢？”

“ [ðæt] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [ɔ:n] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bi:kən]
“ **That led to a long discussion that lasted until they were around the beacon**
“ 那 引领 到 一个 长的 讨论 那 持续 直到 他们 是 大约 这 信标
[ænd; ənd] [tʃʌɡɪŋ] [pæst] [ɡʌl] ['aɪlənd] ,
and chugging past Gull Island ,
和 猛灌 过去的 鸥 岛 ,
“这引发了一场漫长的讨论，一直持续到他们绕过灯塔，缓缓驶过海鸥岛为止。”

[hæl; heɪl] ['θɔ:tfəli] [rɪ'dju:sɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [spi:d] [tu:; tə] [sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɔ:r] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər]
Hal thoughtfully reducing the boat's speed to something like four miles an hour
哈尔 深思熟虑 减少 这 船的 速度 到 某物 喜欢 四 英里 一个 小时
[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [bi:] [maɪt] [si:] [ə'nʌðər] [rɔ:k] - [si: ʊs 'di:] !
for fear that Bee might see another rock - cod !
为了 害怕 那 蜜蜂 可能 看 其他 岩石 - 鳕鱼 !
哈尔顾虑地将船速降低到大约每小时四英里，因为他担心比伊可能会再看到一条石斑鱼！

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [si:md] [dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
All sorts of names were suggested , but none seemed just right , and finally
全部 排序 的 姓名 是 建议 , 但 没有任何 似乎 只是 正确的 , 和 最后
[bi:] [sed] ;
Bee said ;
蜜蜂 说 ;
大家提出了各种各样的名字，但似乎没有一个合适，最后比伊说道：

“ [ɪts] [noʊ][ju:z] .
“ **It's no use .**
“ 它是 不 使用 :
“没用。”

[ɔ:l][ðə; ði] ['pɜ:rfɪktli] [ɡʊd] [neɪmz] [aɪ] [sə'dʒest] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] .
All the perfectly good names I suggest you don't like .
全部 这 完美 好的 姓名 我 建议 你 不 喜欢 :
我建议的这些名字都很好，但你却不喜欢。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [ɡʊd] [wʌnz] [jɔ:r'self] .
And you can't think of any good ones yourself .
和 你 不能 思考 的 任何 好的 一个 你自己 :
你自己也想不出什么好主意。

[wi:l] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][dʒæk] ['herɪk] ! “
We'll leave it to Jack Herrick ! ”
出色地 离开 它 到 杰克 赫里克 ! “
就交给杰克·赫里克吧！

“ [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wi:; wi] [wɪl] !
“ **The dickens we will !**
“ 这 狄更斯 我们 将要 !
“我们当然会！ ”

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [neɪm] [maɪ] [oʊn] [boʊt] ! “
I intend to name my own boat ! ”
我 打算 到 姓名 我的 自己的 船 ! “
我打算给自己的船起名字！

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] ['neɪmə], “ [rɪ'plaɪd] [bi:] ['fɜ:rmlɪ] .
“ **You're not a good namer , ” replied Bee firmly .**
“ 你是 不是 一个 好的 命名者 , “ 回复 蜜蜂 牢牢 :
“你起名字的本事真差劲,”比伊坚定地回答道。

“ [dʒæk] ['herɪk] [kæn; kən] [mend] [æn; ən] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [rʌn] [aɪ 'ti:] .
“ **Jack Herrick can mend an engine and run it .**
“ 杰克 赫里克 能 修补 一个 引擎 和 跑步 它 :
“杰克·赫里克能修理发动机并让它运转起来。”

[ˈeni] [ˈfeləʊ] [ˈhuː] [kæn; kən][duː] [ðæt] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [-]

Any fellow who can do that can find a [62]
任何 同伴 WHO 能 做 那 能 寻找 一个 [-]

任何能做到这一点的人都可以找到[62]

[raɪt] [neɪm] , [hæl; heɪl] .

right name , Hal :
正确的 姓名 , 哈尔 :

正确的名字，哈尔。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ˈæftər][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈmænd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][jər; jər] [lɔːnt] .

We will go after the Crystal Spring and demand a name for your launch .
我们 将要 去 后 这 水晶 春天 和 要求 一个 姓名 为了 你的 发射 :

我们将追究“水晶泉”的责任，并要求你们为此次发射活动命名。

[ˌbʌt; bət][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [ˈwɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

“ But the Crystal Spring wasn't to be found ,
“ 但 这 水晶 春天 不是 到 是 成立 ,

但是水晶泉却不见踪影。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [lɔːnt] [went] [ʌp][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] .

although the launch went up the harbor and back again .
虽然 这 发射 去 向上 这 港口 和 后退 再次 :

虽然这艘船驶入港口后又返回了。

[ðen] ,

Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [tɔːrd] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ]

as it was getting toward five o'clock they decided to give up the search
作为 它 曾是 获得 朝向 五 点钟 他们 决定 到 给 向上 这 搜索

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .

and seek the landing .
和 寻找 这 降落 :

临近五点钟的时候，他们决定放弃搜寻，寻找飞机降落点。

“ [təˈmɑːroʊ] , “ [sed] [biː] , “ [ɪz] [ˈsʌndeɪ] .

“ Tomorrow , “ said Bee , “ is Sunday .
“ 明天 , “ 说 蜜蜂 , “ 是 星期日 :

“明天,”比说, “是星期天。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][dʒæk] [ˈherɪk] .

We will go over in the morning and call on Jack Herrick .
我们 将要 去 超过 在 这 早晨 和 称呼 在 杰克 赫里克 :

我们明天早上会过去拜访杰克·赫里克。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [lɔːnt] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] . “

Meanwhile the launch must wait for a name . “
同时 这 发射 必须 等待 为了 一个 姓名 : “

与此同时，该发射项目还需等待一个正式名称。

“ [aɪ] [laɪk] [siː] [spreɪ] , “ [sed] [hæl; heɪl] .

“ I like Sea Spray , “ said Hal .
“ 我 喜欢 海 喷 , “ 说 哈尔 :

“我喜欢海盐喷雾,”哈尔说。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][duː] , “ [læft] [biː] .

“ I'm glad you do , “ laughed Bee .
“ 我是 高兴的 你 做 , “ 笑了 蜜蜂 :

“我很高兴你这么想,”比笑着说。

“ [ju:; jʊ][gɑ:t] [kwaɪ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][,ai 'ti:] ！ ”
“ You got quite a lot of it ! ”
“ 你 得到 相当 一个 很多 的 它 ！ ”
“你得到了很多！ ”

“ [ɔ:r] , [ˈmeɪbi] , [ˈmɜ:rmeɪd] , ” [ˈædɪd] [hæl; heɪl] .
“ Or , maybe , Mermaid , ” added Hal .
“ 或者 , 或许 , 美人鱼 , ” 额外 哈尔 .
“或者，也许是美人鱼，”哈尔补充道。

“ [ˈmɜ:rmeɪd] ！
“ Mermaid ！
“ 美人鱼 ！
“美人鱼！

[ðæts] [ə; eɪ] [pʌŋk] [neɪm] ！
That's a punk name ！
那就是 一个 朋克 姓名 ！
这名字真够朋克范儿的！

[ju:; jʊ] [mɑ:t] [æz; əz] [wel] [kɔ:l][,ai 'ti:] — [kɔ:l][,ai 'ti:] — “ [bi:] [sə:tʃt] [ˈwaɪldli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɪməli] — “
You might as well call it — call it — ” Bee searched wildly for a simile — “
你 可能 作为 出色地 称呼 它 — 称呼 它 — ” 蜜蜂 搜索 疯狂地 为了 一个 明喻 — “
[kɔ:l][,ai 'ti:] [ˈænəbel] [li:] ！ ”
call it Annabel Lee ！ ”
称呼 它 安娜贝尔 李 ！ ”
你不如就叫它——就叫它——“比伊拼命地寻找一个比喻——“就叫它安娜贝尔·李吧！ ”

“ [hu:z] [ˈænəbel] [li:] ？ ” [æskt] [hæl; heɪl] .
“ Who's Annabel Lee ？ ” asked Hal .
“ 谁是 安娜贝尔 李 ？ ” 问 哈尔 .
“安娜贝尔·李是谁？”哈尔问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .
“我不知道。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [neɪm] , [aɪ] [ges] ; [aɪ] [mi:n] , [aɪ] - ;
It's just a — a name , I guess ; I mean , I cal'ate ;
它是 只是 一个 — 一个 姓名 , 我 猜测 ; 我 意思是 , 我 - ;
这只是个名字，我想；我的意思是，我叫它；

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] . ”
nothing like speaking the language of the people you're with . ”
没有什么 喜欢 请讲 这 语言 的 这 人们 你是 和 . ”
没有什么比用对方的语言交流更好的了。

“ [wi:; wi][dəʊnt] [seɪ] - - - , ” [prəʊˈtestɪd] [hæl; heɪl] .
“ We don't say ' cal'ate ' , ” protested Hal .
“ 我们 不 说 - - - , ” 抗议 哈尔 .
“我们不说'cal'ate'，”哈尔抗议道。

“ [wi:; wi] [tɔ:k] [dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ˌpenslˈveɪniə] [dʌtʃ] [du:] ！ ”
“ We talk just as good English as you Pennsylvania Dutch do ！ ”
“ 我们 讲话 只是 作为 好的 英语 作为 你 宾夕法尼亚州 荷兰语 做 ！ ”
“我们的英语说得和你们宾夕法尼亚德语一样好！ ”

“ [wel] , [dəʊnt] [ɡet] [ˈwæksɪ] [əˈbaʊt] [,ai 'ti:] .
“ Well , don't get waxy about it .
“ 出色地 , 不 得到 蜡状的 关于 它 .
“好吧，别太执迷不悟了。”

[aɪ] [laɪk] - - - ; [aɪ 'ti:] — [ɪts] [ɪk'spresɪv] .
I like ' cal'ate ' ; it — it's expressive .
我 喜欢 - - - ; 它 — 它是 富有表现力的 .

我喜欢“cal'ate”这个词；它——它很有表现力。

[seɪ] , [wʌt] [du:] [aɪ] [-]
Say , what do I [63]
说 , 什么 做 我 [-]

你说，我该怎么办[63]

[du:] [wen] [aɪ] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ləndɪŋ] ?
do when I get to the landing ?
做 什么时候 我 得到 到 这 降落 ?

到达着陆点后我该怎么做？

[rʌn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [floʊt] , [ɔ:r] [wʌt] ? "
Run the bow up on the float , or what ? "
跑步 这 弓 向上 在 这 漂浮 , 或者 什么 ? "

让船头顶上浮筒，还是怎样？

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] , [ju:; jʊ] ['ɪdɪət] !
" No , you don't , you idiot !
" 不 , 你 不 , 你 笨蛋 !

“不，你这个白痴，你才不会呢！”

[hɪr] , [let] [em 'i:] [hæv; həv] [ðə; ði] [wi:l] .
Here , let me have the wheel .
这里 , 让 我 有 这 车轮 .

来，把方向盘给我。

[ju:; jʊ] [klaɪm] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] — [dʒi:] , [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] [boʊt] -
You climb out there and take the boat - hook — Gee , we haven't got any boat -
你 爬 出去 那里 和 拿 这 船 - 钩 — 吉 , 我们 还没有 得到 任何 船 -
[hʊk] , [hæv; həv] [wi:; wi] ?
hook , have we ?
钩 , 有 我们 ?

你爬出去拿船钩——哎呀，我们没有船钩，对吧？

[wel] , [teɪk] [æn; ən] [ɔ:r] . "
Well , take an oar . "
出色地 , 拿 一个 桨 . "

好吧，拿起桨来吧。

" [ðə; ði] [ɔ:rz; ɔʊrz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:kər] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , " [sed] [bi:] .
" The oars are in the locker and you're sitting on it , " said Bee .
" 这 桨 是 在 这 储物柜 和 你是 坐着 在 它 , " 说 蜜蜂 .

“桨在储物柜里，而你却坐在上面，”比说道。

" [aɪ] [ju:z] [maɪ] [fi:t] .
" I'll use my feet .
" 患病的 使用 我的 脚 .

“我会用脚走路。”

" [soʊ] [hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔ:nt] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði]
" So he climbed to the bow and sat there until the launch approached the
" 所以 他 攀登 到 这 弓 和 卫星 那里 直到 这 发射 接近 这
[floʊt] [ænd; ənd] [ðen] [fendɪd] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
float and then fended her off with his feet ,
漂浮 和 然后 抵挡 她 离开 和 他的 脚 ,

于是他爬到船头，坐在那里，直到小艇靠近浮标，然后用脚把她挡开。

[ˈfaɪnəli] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fæst] [kwɪt] [ˈnəʊɪŋli] .
finally jumping ashore with the painter and making it fast quite knowingly .
最后 跳 岸上 和 这 画家 和 制作 它 快速地 相当 明知 .

最后，他和油漆工一起跳上岸，并且明显地加快了速度。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [bɔːnt] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [hoʊm] [tuː; tə]
Then , after seeing the launch safe for the night , the two boys went home to
然后 , 后 看到 这 发射 安全的 为了 这 夜晚 , 这 二 男孩们 去 家 到
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

然后，在确认发射安全后，两个男孩回家吃晚饭了。

[ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsiːmənʃɪp] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . [-] [-]
very proud of their seamanship and very hungry by reason of it . **[64] [65]**
非常 自豪的 的 他们的 航海术 和 非常 饥饿的 经过 原因 的 它 . **[-] [-]**

他们对自己精湛的航海技术感到非常自豪，也因此感到非常饥饿。[64][65]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[biː] [plænz][æn; ən][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n]
Bee Plans An Expedition
蜜蜂 计划 一个 远征

蜜蜂计划一次探险

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃuː] [ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblækɪŋ] -
Jack was sitting on the side steps with a shoe in one hand and a blacking -
杰克 曾是 坐着 在 这 边 步骤 和 一个 鞋 在 一 手 和 一个 黑化 -
[brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
brush in the other .
刷子 在 这 其他 .

杰克坐在路边的台阶上，一手拿着一只鞋，一手拿着一把鞋油刷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [ˈbrekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər]
It was nine o'clock Sunday morning and the late breakfast had been over
它 曾是 九 点钟 星期日 早晨 和 这 晚的 早餐 有 到过 超过
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

那是星期天早上九点，早午餐已经结束一段时间了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] , [dʒʌst] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʃəʊldər] ,
From the open window of the kitchen , just over his right shoulder ,
从 这 打开 窗户 的 这 厨房 , 只是 超过 他的 正确的 肩膀 ,

从他右肩上方，透过厨房敞开的窗户望出去，

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ænt] [ˈmɜːrsi] [ænd; ənd] [ˈsuːzn] , [ðə; ði] [meɪd] , [ɪˈfuːd] [ˈtʃɪrfəli] .
the voices of Aunt Mercy and Susan , the maid , issued cheerfully .
这 声音 的 阿姨 怜悯 和 苏珊 , 这 女佣 , 发布 愉快地 .

梅西阿姨和女佣苏珊的声音欢快地传了出来。

[ˈsʌmwər] [ʌpˈsterz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbʌʊt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈduːtiz] , [ˈsɪŋɪŋ] [laɪk]
Somewhere upstairs Faith was moving about at her morning duties , singing like
某处 楼上 信仰 曾是 移动 关于 在 她 早晨 职责 , 歌唱 喜欢
[ə; eɪ] [θrʌʃ] .
a thrush .
一个 画眉 .

楼上某处，费丝正忙着早晨的家务，像画眉鸟一样鸣叫着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [deɪ] .
It was a wonderful day .
它 曾是 一个 精彩的 天 ；

真是美好的一天。

[aɪˈtiː] [geɪv] [ˈprɔːmɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsiːzənəbli] [wɔːrm][ˈleɪtər][ɑːn] ,
It gave promise of being seasonably warm later on ,
它 给予 承诺 的 存在 季节性地 温暖的 之后 在 ；

预示着之后天气会变得温暖宜人。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
but just now the sunlight was but comfortably ardent and a little
但 只是 现在 这 阳光 曾是 但 舒适地 热心 和 一个 小的
[ˈwestərli] [briːz] [stoʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [brɪˈɑːnd] ,
westerly breeze stole across the Neck and the harbor beyond ,
西风 微风 偷窃 穿过 这 脖子 和 这 港口 超过 ；
但此刻阳光温暖宜人，一丝西风拂过海峡和远处的海港。

[ˈsɔːlti] [ænd; ənd] [kuːl] .
salty and cool .
咸 和 凉爽的 ；

咸香清凉。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
The house stood some thirty yards from the water ,
这 房子 站立 一些 三十 码 从 这 水 ；

房子离水边大约三十码远，

[hæf] - [wei] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ɡræs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈneməni] [ænd; ənd] [ʃiːp]
half - way up a little hill green with wild grass and the anemone and sheep
一半 - 方式 向上 一个 小的 爬坡道 绿色的 和 荒野 草 和 这 海葵 和 羊
- [ˈbɔːrəl] .
- **laurel** .
- 月桂树 ；

爬到小山坡半山腰，那里长满了野草、银莲花和羊月桂。

[ˈherɪks] [koʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˌɪndentaɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,
Herrick's Cove was a tiny indentation in The Front ,
赫里克的 海湾 曾是 一个 微小的 缩进 在 这 正面 ；

赫里克湾是前滩上的一个小凹陷处，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
as the natives called the ocean side of the Neck ,
作为 这 本地人 称为 这 海洋 边 的 这 脖子 ；

当地人称“颈岬”的临海一侧为“海岬”。

[səˈfɪʃntli] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [ledʒ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə] [meɪk] [-]
sufficiently protected by jutting ledges at the mouth to make [66]
足够 受保护 经过 突出 壁架 在 这 嘴 到 制作 [-]

河口处突出的岩架提供了足够的保护，使得[66]

[ə; eɪ] [seɪf] [ˈæŋkərɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ˈʃiːldɪŋ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
a safe anchorage , with the hill at the back shielding it from the
一个 安全的 安克雷奇 ， 和 这 爬坡道 在 这 后退 屏蔽 它 从 这
[ˈnɔːrðərli] [ænd; ənd] [ˈwestərli] [ˈstɔːrmz] .
northerly and westerly storms .
北风 和 西风 暴风雨 ；

这是一个安全的锚地，后面的山丘可以阻挡来自北方和西方的风暴。

[bɪ'twi:n] [haɪ] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sləʊp] [ə; eɪ] [smɔ:l], [sti:p]
Between high water and the commencement of the slope a small, steep
之间 高的 水 和 这 开始 的 这 坡 一个 小的 , 陡
['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [leɪ] .
crescent of beach lay .
新月 的 海滩 躺 .

在高潮线和斜坡起点之间，有一小段陡峭的新月形海滩。

['ɪntu:] [ðə; ði] [koʊv] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ræn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [spaɪl] [sə'pɔ:rtɪŋ] [bəuθ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [plæŋk] ,
Into the cove at one side ran a line of spiles supporting both a narrow plank ,
进入 这 海湾 在 一 边 跑 一个 线 的 尖刺 支持 两个都 一个 狭窄的 板 ,
[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [æn; ən][ʼædʒ(ə)] ['pɜ:rs(ə)n] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ɪntʃ]
upon which an agile person could walk to the end , and a four - inch
之上 哪个 一个 敏捷 人 可以 走 到 这 结尾 , 和 一个 四 - 英寸
['aɪərn][paɪp] .
iron pipe .
铁 管道 .

一个身手敏捷的人可以沿着它走到尽头，还有一根四英寸的铁管。

[ə'genst] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [spaɪl] [ðə; ði] ['krɪst(ə)] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [muəd] .
Against the farther spiles the Crystal Spring was moored .
反对 这 更远 尖刺 这 水晶 春天 曾是 系泊 .
[dʒæŋ] [wɔ:tər] [boʊt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [hætʃ] ,
the water boat he had only to lift the hatch ,
这 水 船 他 有 仅有的 到 举起 这 孵化 ,
[dʒæŋ] [wɔ:tər] [boʊt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [hætʃ] ,
the water boat he had only to lift the hatch ,
这 水 船 他 有 仅有的 到 举起 这 孵化 ,

水晶泉号停泊在更远处的码头上。

[ðə; ði] [paɪp] [led] [ʌp] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [dʒæk] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tæŋk] [ɪn]
The pipe led up hill to the spring and when Jack wanted to fill the tank in
这 管道 引领 向上爬坡道 到 这 春天 和 什么时候 杰克 通缉 到 充满 这 坦克 在
[ðə; ði] ['wɔ:tər] [boʊt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [hætʃ] ,
the water boat he had only to lift the hatch ,
这 水 船 他 有 仅有的 到 举起 这 孵化 ,
[dʒæŋ] [wɔ:tər] [boʊt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [hætʃ] ,
the water boat he had only to lift the hatch ,
这 水 船 他 有 仅有的 到 举起 这 孵化 ,

水管通向山上的泉眼，杰克想给水上小船的水箱注水时，只需掀开舱盖即可。

[dra:p] [ɪn][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lenkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['kɑ:t(ə)n] [hoʊz] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪp] [ænd; ənd]
drop in the end of a length of cotton hose connecting with the pipe and
降低 在 这 结尾 的 一个 长度 的 棉布 软管 连接 和 这 管道 和
[tɜ:rn] [ə; eɪ] [kɔ:k] .
turn a cock .
转动 一个 公鸡 .
[tɜ:rn] [ə; eɪ] [kɔ:k] .
turn a cock .
转动 一个 公鸡 .

将一段棉软管的一端插入管道，然后打开阀门。

[ðə; ði] [koʊv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [blu:] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪ] [ə'blaʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'trʌblɪd] .
The cove this morning was as blue as the sky above and as untroubled .
这 海湾 这 早晨 曾是 作为 蓝色的 作为 这 天空 多于 和 作为 平静无波 .
[dʒæŋ] [wɔ:tər] [boʊt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [hætʃ] ,
the water boat he had only to lift the hatch ,
这 水 船 他 有 仅有的 到 举起 这 孵化 ,
[dʒæŋ] [wɔ:tər] [boʊt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [hætʃ] ,
the water boat he had only to lift the hatch ,
这 水 船 他 有 仅有的 到 举起 这 孵化 ,

今天早晨，海湾像上面的天空一样湛蓝，平静无波。

[ðə; ði] [slu:p] , [ðə; ði] [tɔ:l] [spaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]
The sloop , the tall spiles , and the jutting rocks were reflected as though in
这 单桅帆船 , 这 高的 尖刺 , 和 这 突出 岩石 是 反映 作为 尽管 在
[ə; eɪ] ['mɪrər] .
a mirror .
一个 镜子 .
[ə'ɪdʒənəli] [gri:n] ,
originally green ,
起初 绿色的 ,
[ə'ɪdʒənəli] [gri:n] ,
originally green ,
起初 绿色的 ,

单桅帆船、高耸的尖塔和突出的岩石如同镜子般倒映在空中。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [tu:] - ['stɔ:ri] ['strʌktʃər] , ['peɪntɪd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][blaɪndz] [wɪtʃ] ,
The house was a low two - story structure , painted white , with blinds which ,
这 房子 曾是 一个 低的 二 - 故事 结构 , 绘 白色的 , 和 百叶窗 哪个 ,
[ə'ɪdʒənəli] [gri:n] ,
originally green ,
起初 绿色的 ,
[ə'ɪdʒənəli] [gri:n] ,
originally green ,
起初 绿色的 ,

房子是一栋低矮的两层建筑，漆成白色，百叶窗原本是绿色的。

[hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði][sɔ:lt]['waɪndz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:z] [mɔ:r]
had been wrought upon by the salt winds until they were now of a hue more
有 到过 锻 之上 经过 这 盐 风 直到 他们 是 现在 的 一个 色调 更多的
[blu:] [ðæn; ðən] [gri:n] .
blue than green .
蓝色的 比 绿色的 .

经受盐风的侵蚀，如今它们的颜色已由绿色变为蓝色。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['flaʊər] [bed][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [blu:m] [wɪð; wɪθ][oʊld]
Along the south side of the house a flower bed was already in bloom with old
沿着 这 南 边 的 这 房子 一个 花 床 曾是 已经 在 盛开 和 老的
- ['fæɪnd] [sprɪŋ] ['pəʊzi:z] .
- fashioned spring posies .
- 造型 春天 花束 .

房子南侧的花坛里已经盛开着古老的春季花束。

([ænt] ['mɜ:rsɪz] ['flaʊəz] ['ɔ:lweɪz] [blu:md] [ə; eɪ] [wi:k] ['z:rlɪər] [ðæn; ðən] ['eni][ɑ:n][ðə; ði] [nek] .)
(Aunt Mercy's flowers always bloomed a week earlier than any on the Neck .)
(阿姨 怜悯的 花朵 总是 盛开 一个 星期 早些时候 比 任何 在 这 脖子 .)
(默西阿姨家的花总是比颈半岛上的任何花都早开一周。)

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fens] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] . [-]
There was no fence about the house . [67]
那里 曾是 不 栅栏 关于 这 房子 . [-]

房子周围没有围栏。[67]

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [feɪst] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] ['æmb(ə)] ['westwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd]
The front door faced the road that ambled westward to the lighthouse and
这 正面 门 面对 这 路 那 漫步 向西 到 这 灯塔 和
['nɔ:rθwərd] ['fa:lɔʊd] [ðə; ði]['hɑ:rbər][saɪd] ,
northward followed the harbor side ,
向北 随后 这 港口 边 ,

前门正对着一 条蜿蜒向西通往灯塔的道路，向北则沿着港口延伸。

['evər] ['kə:vɪŋ] , [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [ri:tft] [ðə; ði] [taʊn] .
ever curving , until it reached the town .
曾经 弯曲 , 直到 它 达到 这 镇 .

一路蜿蜒，直到到达城镇。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][wɜ:r; wəɹ] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [pɜ:rtft] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [br'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]
Across the road were other houses perched here and there between it and
穿过 这 路 是 其他 房屋 栖息 这里 和 那里 之间 它 和
[ðə; ði]['hɑ:rbər] [ʃɔ:r] .
the harbor shore .
这 港口 支撑 .

马路对面还有一些房子，零星地坐落在马路和海港岸边之间。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['hɛrɪks] [koʊv] ,
The settlement was known as Herrick's Cove ,
这 沉降 曾是 已知 作为 赫里克的 海湾 ,

这个定居点被称为赫里克湾，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [nek] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]
just as the cluster of houses at the other end of Neck was known as
只是 作为 这 簇 的 房屋 在 这 其他 结尾 的 脖子 曾是 已知 作为
[ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['hɑ:rbər] [edʒ] [hæf] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][kə'hæɪl] ,
The Fort and the residences on the harbor edge half way to the canal ,
这 堡 和 这 住宅 在 这 港口 边缘 一半 方式 到 这 运河 ,
就像内克岛另一端的房屋群被称为“堡垒”，以及港口边缘通往运河一半路程的住宅一样，

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [nek] [frʌm; frəm] [taʊn] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sentər] .
which divided Neck from town , was called The Center .
哪个 分割 脖子 从 镇 , 曾是 称为 这 中心 .

将 Neck 与城镇分隔开来的，被称为中心。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ði:z] ['setlmənts] ['grɪ:n,heɪvən] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['mɔrlənd]
Aside from these settlements Greenhaven Neck was a bare expanse of moorland
旁边 从 这些 定居点 格林黑文 脖子 曾是 一个 裸 广阔 的 荒原
[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['grænɪt] [ledʒ] ['lɪftɪŋ] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]
with here and there a granite ledge lifting its head from the tangle of
和 这里 和 那里 一个 花岗岩 壁架 举重 它是 头 从 这 纠纷 的
['stʌntɪd] ['tri:z] [ænd; ənd] ['pepər] - [bʊʃ] ,
stunted trees and pepper - bush ,
发育不良 树木 和 胡椒 - 衬套 ,

除了这些定居点之外，格林黑文岬角是一片光秃秃的荒原，偶尔会有花岗岩峭壁从矮小的树木和胡椒灌木丛中露出地面。

[swi:t] - [fɜ:rn] , [wæks] - ['beri] [ænd; ənd] ['lɔ:rəl] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][bɔ:g] [fɪld]
sweet - fern , wax - berry and laurel and here and there a bog filled
甜的 - 蕨类 , 蜡 - 浆果 和 月桂树 和 这里 和 那里 一个 沼泽 已填
[wɪð; wɪθ] ['sfægnəm] [mɔ:s] [ænd; ənd] ['krænberi] .
with sphagnum moss and cranberry .
和 泥炭藓 苔藓 和 蔓越莓 .

香蕨、蜡莓和月桂树，以及零星分布的长满泥炭藓和蔓越莓的沼泽。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['sʌmə] ['kɒtɪdʒz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,
One or two summer cottages had gone up on The Front , but in the main ,
一 或者 二 夏天 小屋 有 已消失 向上 在 这 正面 , 但 在 这 主要的 ,
前街上建起了一两座避暑别墅，但总体而言，

['neɪtʃər] [sti:l] [held] [fʊl] [sweɪ] .
Nature still held full sway .
自然 仍然 握住 满的 摇摆 .

自然界依然占据绝对主导地位。

[frʌm; frəm] [wer] [dʒæk][sæt][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [steps] [ɪn'dʌstriəsli] ['fʌɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [ʃu:z] [hi:; hi]
From where Jack sat on the side steps industriously shining his Sunday shoes he
从 在哪里 杰克 卫星 在 这 边 步骤 勤奋地 灼灼 他的 星期日 鞋 他
[kʊd; kəd] [lək] [streɪt] [ə'hed] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['skwa:ti] [stoʊn]
could look straight ahead along the dusty road to where the squatty stone
可以 看 直的 前方 沿着 这 尘土飞扬 路 到 在哪里 这 矮胖的 石头
['laɪthaʊs] ,
lighthouse ,
灯塔 ,

杰克坐在路边的台阶上，勤快地擦着他的星期天皮鞋，从那里他可以直视前方尘土飞扬的道路，一直看到那座矮矮的石头灯塔。

['dæzɪŋli] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] , [stʊd] ['fɜ:rmli][ɑ:n][ɪts] ['grænɪt] [ledʒ] .
dazzlingly white in the sunlight , stood firmly on its granite ledge .
耀眼地 白色的 在 这 阳光 , 站立 牢牢 在 它是 花岗岩 壁架 .

阳光下，它洁白耀眼，稳稳地矗立在花岗岩峭壁上。

[brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:] , [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] ['sʌmə] [skaɪ] , [ə; eɪ] [flʌ:k] [ʌv; əv] [gʌlz] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rkliŋ] [ænd; ənd]
Beyond it , against the blue summer sky , a flock of gulls were circling and
超过 它 , 反对 这 蓝色的 夏天 天空 , 一个 群 的 海鸥 是 盘旋 和
[dɪpɪŋ] , [ðer; ðər] ['pleɪntɪv] , [-]
dipping , their plaintive , [68]
浸渍 , 他们的 哀怨 , [-]

在它之外，在蔚蓝的夏日天空下，一群海鸥盘旋俯冲，发出哀怨的叫声[68]。

[dis'kɔ:rdənt] [kraɪz] ['kʌmɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] .
discordant cries coming to him on the breeze .
不和谐的 哭泣 未来 到 他 在 这 微风 .
微风中传来刺耳的叫喊声。

[ˈsʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,
突然,

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] [nəʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:ɡʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪsp] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wind]
above the hungry notes of the seagulls and the lisp of the west wind
多于 这 饥饿的 笔记 的 这 海鸥 和 这 口齿不清 的 这 西方 风
[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
and the sounds from the house ,
和 这 声音 从 这 房子 ,
盖过了海鸥饥饿的鸣叫、西风的轻柔低语和房子里传来的各种声音,

[kɜ:m] [ðə; ði] ['stedi] [tʃʌɡ] , [tʃʌɡ] , [tʃʌɡ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔʊtər][bəʊt] .
came the steady chug , chug , chug of a motor boat .
来了 这 稳定的 突突 , 突突 , 突突 的 一个 发动机 船 .
传来马达船稳定的突突突声。

['aɪdli] , [dʒæk] ['wʌndə-d] [hu:z] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd][ə'rouz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [lʊk] .
Idly , Jack wondered whose it was and arose to his feet to look .
闲散地 , 杰克 想知道 谁 它 曾是 和 出现 到 他的 脚 到 看 .
杰克漫不经心地想着那是谁的，于是站起身去看。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [səb'saɪdɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv]
But the boat was hidden by the shore and he subsided again and gave
但 这 船 曾是 隐 经过 这 支撑 和 他 平静下来 再次 和 给予
[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [brʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊ:] [hi:; hi] [held] .
a final brush to the shoe he held .
一个 最终的 刷子 到 这 鞋 他 握住 .
但船被岸边遮挡住了，他又停了下来，最后掸了掸手里的鞋子。

[ðen] [hi:; hi] [set][aɪ 'ti:] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['feləʊ] , [ɔ:l'redɪ] ['pɑ:lɪft] ,
Then he set it down beside its fellow , already polished ,
然后 他 放 它 向下 旁 它是 同伴 , 已经 抛光 ,
然后他把它放在另一块已经擦亮的木板旁边。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu:; tə] ['wɪs(ə)] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tu:nləs] ['ɛrz] ,
and began to whistle one of his tuneless airs ,
和 开始 到 哨 一 的 他的 无调性 播出 ,
然后他开始吹起一首跑调的曲子,

['tæpɪŋ] [taɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [brɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækɪŋ] [brʌʃ] .
tapping time against the edge of the step below with the blacking brush .
窃听 时间 反对 这 边缘 的 这 步 以下 和 这 黑化 刷子 .
用黑色刷子轻轻敲击下一级台阶的边缘。

[æt; ət] [ðæt] ['mɔʊmənt][ðə; ði] [tʃʌɡ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔʊtər][bəʊt] [gru:] ['sʌd(ə)nli] ['laʊdər] [ænd; ənd][dʒæk]
At that moment the chug of the motor boat grew suddenly louder and Jack
在 那 片刻 这 突突 的 这 发动机 船 生长 突然 更大声 和 杰克
[lʊkt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][koʊv] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [lɔ:ntʃ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .
looked down to the cove just as a white launch came around the corner .
看起来 向下 到 这 海湾 只是 作为 一个 白色的 发射 来了 大约 这 角落 .
就在这时，摩托艇的轰鸣声突然变得更大，杰克向下望去，只见一艘白色小艇从拐角处驶来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [weɪvd] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] .
The boy in the bow at the wheel waved a greeting .
这 男生 在 这 弓 在 这 车轮 挥手 一个 问候 .
坐在驾驶座上的男孩挥手致意。

[dʒæk] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sloʊp] .
Jack waved back and descended the slope .

杰克 挥手 后退 和 下降 这 坡 .

杰克挥手回应，然后下了山坡。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [stɔ:pɪt] [ɪts] ['tʃætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:nt] ['saɪdlɪd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [spɑɪl] [nɪr] [ðə; ði]
The engine stopped its chatter and the launch sidled up to a spile near the
这 引擎 停止 它是 喋喋不休 和 这 发射 侧身 向上 到 一个 桩子 靠近 这
[bi:tɪ] .
beach .
海滩 .

发动机停止了轰鸣，小艇缓缓靠近海滩附近的一根尖桩。

[hæɪ; heɪl] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [bi:] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] ,
Hal shouted a direction and Bee , leaving the wheel ,

哈尔 喊叫 一个 方向 和 蜜蜂 , 离开 这 车轮 ,

哈尔朝一个方向喊了一声，比伊便离开了方向盘。

['klæmbəd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['peɪntər] .
clambered to the deck in front and picked up the painter .

攀登 到 这 甲板 在 正面 和 挑选 向上 这 画家 .

他爬到前面的甲板上，把油漆工抱了起来。

[ðen] ['li:nɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [spɑɪl] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
Then leaning toward the spile he sought to pass the end of the rope about it
然后 倾斜 朝向 这 桩子 他 寻求 到 经过 这 结尾 的 这 绳索 关于 它
.
.
.

然后他俯身靠近尖桩，试图将绳子的一端绕过它。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:nt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
The natural result was that he pushed the bow of the launch away and

这 自然的 结果 曾是 那 他 推动 这 弓 的 这 发射 离开 和

[ɪn][ə; eɪ] ['mʊmənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] [poust] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd]
in a moment he was clutching the slippery post with his arms and

在 一个 片刻 他 曾是 紧握 这 滑 邮政 和 他的 武器 和

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [bæk] [ðə; ði] [lɔ:nt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] . [-]
striving to pull back the launch with his feet . [69]

努力 到 拉 后退 这 发射 和 他的 脚 . [-]

结果，他猛地推开小艇的船头，片刻之后，他使用双臂紧紧抓住光滑的船舷，用双脚努力将小艇拉回来。[69]

“ [woʊ] ！
” **Whoa ！**
” 哇 ！

“哇！”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” **he shouted .**
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] ！
” **Come back here ！**
” 来 后退 这里 ！

“回来！”

[heɪ] , [hæɪ; heɪl] , [pʊʃ] [hɜ:r; hər] [bæk] ！
Hey , Hal , push her back ！
嘿 , 哈尔 , 推 她 后退 ！

嘿，哈尔，把她推回去！

” [bʌt; bət][hæɪ; heɪl] , [ˈhævɪŋ] [noʊ][boʊt] - [hʊk] [nɔːr] [ɔːr] [æt; ət][hænd] , [wʌz; wəz] [ˈhelpləs] ,
” But Hal , having no boat - hook nor oar at hand , was helpless ,
” 但 哈尔 , 拥有 不 船 - 钩 也不 桨 在 手 , 曾是 无助 ,
“但是哈尔手边既没有船钩也没有船桨, 他无能为力。”

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [lɔːnt] [hæd; həd] [əˈbændənd] [biː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ænd]
and a moment later the launch had abandoned Bee to his fate and
和 一个 片刻 之后 这 发射 有 弃 蜜蜂 到 他的 命运 和
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spaɪl] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ænd] [legz] .
he was clinging to the spile with arms and legs .
他 曾是 依恋 到 这 桩子 和 武器 和 腿 .
片刻之后, 发射装置抛弃了 Bee, 任由他自生自灭, 他四肢紧紧地抓着发射管。

[dʒæk] , [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
Jack , on the beach , shouted with laughter .
杰克 , 在 这 海滩 , 喊叫 和 笑声 .
杰克在沙滩上大笑起来。

[hæɪ; heɪl] , [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˈɑːbdəɾət] [ˈlɑːkər] [lɪd][tuː; tə][get][æn; ən] [ɔːr] , [ˈspʌtərd] [dəˈrek](ə)nɪz]
Hal , pulling at an obdurate locker lid to get an oar , sputtered directions
哈尔 , 拉 在 一个 顽固的 储物柜 盖 到 得到 一个 桨 , 溅射 方向
[ænd; ænd][ədˈvaɪs] .
and advice .
和 建议 .
哈尔用力拉扯着坚硬的储物柜盖, 想从中取出一根桨, 一边结结巴巴地给出指示和建议。

” [hoʊld] [taɪt] , [biː] !
” Hold tight , Bee !
” 抓住 紧的 , 蜜蜂 !
“抓紧了, 小蜜蜂! ”

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
Just a minute !
只是 一个 分钟 !
稍等片刻!

[aɪl] [get][æn; ən] [ɔːr] !
I'll get an oar !
患病的 得到 一个 桨 !
我去拿根桨!

[hæŋ] [ðɪs] [θɪŋ] !
Hang this thing !
悬挂 这 事物 !
把这东西挂起来!

[aɪ] [kɑːnt] [get] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] !
I can't get it open !
我 不能 得到 它 打开 !
我打不开!

[riːtʃ] [ʌp][ænd; ænd][græb][ðə; ði][plæŋk] , [biː] !
Reach up and grab the plank , Bee !
抵达 向上 和 抓住 这 板 , 蜜蜂 !
小蜜蜂, 伸手抓住木板!

” [bʌt; bət] [wen] [biː] [traɪd] [tuː; tə][əˈdɔːpt][ðə; ði] [ˈlætər] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][slɪp]
” But when Bee tried to adopt the latter suggestion he began to slip
” 但 什么时候 蜜蜂 尝试 到 采纳 这 后者 建议 他 开始 到 滑
[daʊn] [ðə; ði] [spaɪl] [ænd; ænd][soʊ] ,
down the spile and so ,
向下 这 桩子 和 所以 ;
“但是当比伊试图采纳后一个建议时, 他开始顺着管道滑下去, 于是,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɛl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [rɪ'tʃ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kloʊz] [ɪm'breɪs] .
with a yell of dismay , returned to his close embrace .
和 一个 叫喊 的 沮丧 , 返回 到 他的 关闭 拥抱 .

她惊恐地叫了一声，又回到了他温暖的怀抱。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [dʒæk][hæd; həd] [rɪ'klʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [went] [tu;; tə][ðə; ði]
By that time Jack had recovered from his amusement and went to the
经过 那 时间 杰克 有 恢复 从 他的 娱乐 和 去 到 这
[ˈreskju:] .
rescue .
救援 .

这时，杰克已经从刚才的玩乐中回过神来，前去营救。

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈɑ:ntə][ðə; ði][plæŋk] , [hi;; hi] [ˈhɜ:rid] [aʊt][ænd; ənd] [ri:tʃt] [daʊn] [ə; eɪ][hænd][tu;; tə] [bi:] .
Climbing onto the plank , he hurried out and reached down a hand to Bee .
攀登 到 这 板 , 他 慌忙 出去 和 达到 向下 一个 手 到 蜜蜂 .

他爬上木板，匆匆跑出去，伸手去够小蜜蜂。

“ [hɪr] , [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [ju;; jʊ][ʌp] , ” [hi;; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] .
“ **Here , take hold and I'll pull you up , ” he said with a chuckle .**
“ 这里 , 拿 抓住 和 患病的 拉 你 向上 , ” 他 说 和 一个 轻笑 .
“来，抓住我，我把你拉上去，”他笑着说。

“ [ɪf] [aɪ][du:] [aɪl] [drɔ:p] , ” [pæntɪd] [bi:] .
“ **If I do I'll drop , ” panted Bee .**
“ 如果 我 做 患病的 降低 , ” 喘息 蜜蜂 .
“如果我那样做，我就会摔倒，”比气喘吁吁地说。

“ [teɪk] [hoʊld] [jɔ:r'self] !
“ **Take hold yourself !**
“ 拿 抓住 你自己 !
“振作起来！ ”

“ [soʊ][dʒæk][gɑ:t][ə; eɪ][grɪp] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [bi:] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə]
“ **So Jack got a grip around one of his wrists and finally Bee managed to**
“ 所以 杰克 得到 一个 紧握 大约 一 的 他的 手腕 和 最后 蜜蜂 管理 到
[ˈrɪɡl] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][plæŋk] .
wriggle up to the plank .
扭动 向上 到 这 板 .

于是杰克抓住了他的一只手腕，最终比伊设法爬上了木板。

[ðen] [hi;; hi][sæt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈhæŋɪŋ] [-]
Then he sat down , with his feet hanging [70]
然后 他 卫星 向下 , 和 他的 脚 绞刑 [-]
然后他坐了下来，双脚悬空[70]

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] .
over the water , and laughed until the tears came .
超过 这 水 , 和 笑了 直到 这 眼泪 来了 .
在水面上，他们笑得眼泪都出来了。

[ænd; ənd][hæɪ; heɪl] , [ˈbɑ:bɪŋ] [ˈhelpləsli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] , [ænd; ənd][dʒæk] ,
And Hal , bobbing helplessly about in the middle of the cove , and Jack ,
和 哈尔 , 上下摆动 无助地 关于 在 这 中间 的 这 海湾 , 和 杰克 ,
[ˈkliŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][paɪp] ,
clinging to the pipe ,
依恋 到 这 管道 ,
哈尔无助地在海湾中央上下漂浮，杰克则紧紧抓住管道。

[læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
laughed with him .
笑了 和 他 .

和他一起笑了。

“ [dɪd] — [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lɔːntʃ] [trɪp][em 'iː][ʌp] ? ” [gɑːspt] [biː] [ˈfaɪnəli] .
“ **Did — did you see that launch trip me up ? ” gasped Bee finally .**
“ 做过 — 做过 你 看 那 发射 旅行 我 向上 ? ” 倒吸一口气 蜜蜂 最后 .
“你.....你看到我被那一下绊倒了吗? ”小蜜蜂终于喘着气问道。

“ [ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ˈsʌndeɪ] - [goʊ] - [tuː; tə] - [ˈmiːtɪŋ] [suːt] !
“ **And — and look at my Sunday - go - to - meeting suit !**
“ 和 — 和 看 在 我的 星期日 - 去 - 到 - 会议 套装 !
“瞧瞧我这身周日开会穿的西装! ”

[ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] [ɡriːn] [slaɪm] [ænd; ɐnd] [krʌft] [ˈɔɪstər] !
It's all over green slime and crushed oysters !
它是 全部 超过 绿色的 粘液 和 碎 牡蛎 !
到处都是绿色的黏液和碎牡蛎!

[ɪts] [kəm'pli:tli] [spaɪld] ! “
It's completely spiled ! ”
它是 完全地 洒了 ! “
全洒了!

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [pʌn] ! ” [kraɪd] [hæɪ; heɪ] .
“ **Oh , what a pun ! ” cried Hal .**
“ 哦 , 什么 一个 双关语 ! ” 哭 哈尔 .
“哦，真是个双关语!”哈尔喊道。

“ [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərbɔːrd] , [dʒæk] !
“ **Push him overboard , Jack !**
“ 推 他 落水 , 杰克 !
“把他推下船，杰克! ”

“ [bʌt; bət][dʒæk] , [ˈvjʊːɪŋ] [ˈbiːz] [kloʊðz] , [hæd; həd] [ˈmɜːrsɪ] .
“ **But Jack , viewing Bee's clothes , had mercy .**
“ 但 杰克 , 观看 蜜蜂的 衣服 , 有 怜悯 .
“但是杰克看了看比的衣服，心软了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [mes] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ **You are in a mess , aren't you ?**
“ 你 是 在 一个 混乱 , 不是 你 ?
你现在处境很糟糕，对吧?

“ [hiː; hi] [æskt] [səˈlɪsɪtəsli] .
“ **he asked solicitously .**
“ 他 问 殷勤 .
他殷切地问道。

“ [ðə; ði] [krʌft] [ˈɔɪstər] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðəm; ðəm] , [wɪl] [brʌʃ] [ɔːf] ,
“ **The crushed oysters , as you call them , will brush off ,**
“ 这 碎 牡蛎 , 作为 你 称呼 他们 , 将要 刷子 离开 ,
“你所说的碎牡蛎，会被刷掉，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɡriːn] [steɪn] [wɪl] [stɪk] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] .
but that green stain will stick like anything .
但 那 绿色的 弄脏 将要 戳 喜欢 任何事物 .
但那绿色污渍会像什么东西一样牢牢地粘在那里。

[aɪm] [ɔːfli] [ˈsɔːri] , [ˈmænsfiːld] .
I'm awfully sorry , Mansfield .
我是 非常 对不起 , 曼斯菲尔德 .
曼斯菲尔德，我深感抱歉。

“ [biː] [ˈvjʊːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈtaɪər] [ˈfɪləˈsɔːfɪkli] .
“ **Bee viewed the front of his attire philosophically .**
“ 蜜蜂 已查看 这 正面 的 他的 服装 从哲学角度来看 .
“Bee 以一种哲学的视角审视着他身上的服装。

“ [wel] , [ˈeniweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [təˈdeɪ] , [wɪl] [aɪ] ? ” **Well , anyway , ” he said , “ I won't have to go to church today , will I ?** ” 出色地 , 反正 , ” 他 说 , ” 我 惯于 有 到 去 到 教会 今天 , 将要 我 ? ”
“好吧, 反正,”他说, “我今天不用去教堂了, 对吧? ”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] . **There's nothing like looking on the bright side of misfortune .** 有 没有什么 喜欢 寻找 在 这 明亮的 边 的 不幸 .
逆境中也要看到光明的一面。

[θroʊ] [juː ˈes][ðə; ði][laɪn] , [hæɪ; heɪl] , [ænd; ənd] [wiːl] [pʊl] [juː; jʊ][ɪn] . ” **Throw us the line , Hal , and we'll pull you in . ”** 扔 我们 这 线 , 哈尔 , 和 出色地 拉 你 在 . ”
哈尔, 把绳子扔给我们, 我们把你拉上来。

[juː; jʊ] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [hæɪ; heɪl] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈvɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] **“ You run away and play , ” replied Hal , working vigorously with an oar** [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhedweɪ] . **and making little headway .** 和 制作 小的 进展 .
“你跑去玩吧,”哈尔一边用力划着桨, 一边回答道, 但进展甚微。

“ [ðə; ði][laɪn] [wəʊnt] [riːtʃ] [hæf] - [weɪ] [ðer; ðər] . ” [-] ” **The line won't reach half - way there . ” [71]** ” 这 线 惯于 抵达 一半 - 方式 那里 . ” [-] ”
“这条线到不了一半。”[71]

“ [wel] , [kiːp] [ɑːn] [ˈroʊɪŋ] , [oʊld] [tʃæp] . ” **Well , keep on rowing , old chap .** ” 出色地 , 保持 在 划船 , 老的 小伙子 .
“好吧, 继续划吧, 老伙计。”

[ˈoʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ɔːntʃ] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] . **Only be sure and have the launch here by the time I want to go back .** 仅有的 是 当然 和 有 这 发射 这里 经过 这 时间 我 想 到 去 后退 .
请务必确保在我想回去之前, 发射装置已经在这里准备就绪。

[kʌm] [ɑːn] , [ˈherɪk] , [lets] [goʊ] [əˈʃɔːr] . ” **Come on , Herrick , let's go ashore . ”** 来 在 , 赫里克 , 我们来吧 去 岸上 . ”
“走吧, 赫里克, 我们上岸。”

[ɪf] [juːd] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ ˈtiː] , ” [ˈmʌtəd] [hæɪ; heɪl] . **“ If you'd kept hold of the line when you had it , ” muttered Hal .** ” 如果 你会 保留 抓住 的 这 线 什么时候 你 有 它 , ” 低声说道 哈尔 .
“如果你当时能守住那条线就好了,”哈尔嘟囔道。

“ [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , ” [dʒæk] [ədˈvaɪzɪd] . ” **Get up in the bow , ” Jack advised .** ” 得到 向上 在 这 弓 , ” 杰克 建议 .
“到船头去,”杰克建议道。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [jʊr; jər] [ɔːr] [ˈoʊvər] [ˈiːðər] [saɪd] . ” **Then you can put your oar over either side .** ” 然后 你 能 放 你的 桨 超过 任何一个 边 .
“然后你可以把桨放在任意一侧。”

“ [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , ” **Following that direction ,** ” 下列的 那 方向 ,
“沿着这个方向,

[hæɪ; heɪ] [meɪd] ['betə] ['prɑ:ɡres] [ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
Hal made better progress and at last the launch was tied up to the
哈尔 制成 更好的 进步 和 在 最后的 这 发射 曾是 系 向上 到 这
['spɑɪlɪŋ] [ænd; ənd][hæɪ; heɪ][hæd; həd] ['klæmbəd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə] .
spiling and Hal had clambered up beside the others .
桩 和 哈尔 有 攀爬 向上 旁 这 其他的 .

哈尔进展顺利，最终发射装置被系在了发射台上，哈尔也爬到了其他人旁边。

[ðen] [ðeɪ] [faɪld] [ə'pɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Then they filed ashore and walked up to the house .
然后 他们 已提交 岸上 和 步行 向上 到 这 房子 .

然后他们列队上岸，走到房子跟前。

[bi:] [sed] [hi:; hi] “ - ” [hi:; hi] ['wʊdnt] [ɡoʊ][,ɪn'saɪd][æz; əz][hi:; hi] ['wɔznt] ['veri] [prɪ'zentəbl]
Bee said he “ cal'ated ” he wouldn't go inside as he wasn't very presentable
蜜蜂 说 他 “ - ” 他 不会 去 里面 作为 他 不是 非常 像样
[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] .
and so they sat down on the steps .
和 所以 他们 卫星 向下 在 这 步骤 .

Bee 说他“估计”自己不会进去，因为他衣着不太体面，所以他们就坐在台阶上。

“ [haʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [rʌŋ] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ How does she run ? ” asked Jack .
“ 如何 做 她 跑步 ? ” 问 杰克 .

“她跑得怎么样？”杰克问道。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [bri:z] , ” [rɪ'plaɪd] [hæɪ; heɪ] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .
“ Like a breeze , ” replied Hal enthusiastically .
“ 喜欢 一个 微风 , ” 回复 哈尔 踊跃 .

“就像一阵微风，”哈尔热情地回答道。

“ [ʃi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [aɪ] [ɡes] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [bi:] [frʌm; frəm] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
She'll be all right now , I guess , if I can keep Bee from meddling with
“ 壳 是 全部 正确的 现在 , 我 猜测 , 如果 我 能 保持 蜜蜂 从 干预 和
[ðə; ði] ['endʒɪn] . ”
the engine . ”
这 引擎 . ”

“我想她现在应该没事了，只要我能阻止比伊去摆弄引擎就行。”

“ [həmʃ] ! ” [sed] [bi:] .
“ Humph ! ” said Bee .
“ 哼 ! ” 说 蜜蜂 .

“哼！”小蜜蜂说道。

“ [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [breɪk] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][jɔr; jər] [oʊn]
The next time you break down out of sight of land you can do your own
“ 这 下一个 时间 你 休息 向下 出去 的 视线 的 土地 你 能 做 你的 自己的
[rɪ'perɪŋ] . ”
repairing . ”
维修 . ”

“下次如果你的车在远离陆地的地方抛锚了，你就可以自己修理了。”

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] !
“ I intend to ; don't you worry !
“ 我 打算 到 ; 不 你 担心 !

“我打算这么做；你不用担心！”

[dʒi:] , [bʌt; bət] [ɪts] [swel] ['oʊvə] [hɪr] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [bi:] ? ”
Gee , but it's swell over here , isn't it , Bee ? ”
吉 , 但 它是 膨胀 超过 这里 , 不是 它 , 蜜蜂 ? ”

哎呀，这里真是太棒了，不是吗，小蜜蜂？

“ [faɪn] [ænd; ənd] [ˈdændi] , ” [rɪˈplaɪd] [bi:] .
“ **Fine and dandy** , ” **replied Bee** .
“ 美好的 和 花花公子 , ” 回复 蜜蜂 .

“很好很好,”小蜜蜂回答道。

“ [wɪʃ] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] .
“ **Wish I lived here** .
“ 希望 我 居住地 这里 .

“真希望我住在这里。”

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ˈtʃɪkɪn] - [ku:ps] [jɔ:rz] , [ˈherɪk] ? ” [-]
Are those chicken - coops yours , Herrick ? ” [72]
是 那些 鸡 - 合作社 你的 , 赫里克 ? ” [-]

赫里克, 那些鸡舍是你的吗? [72]

[ˈjes] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈlɑ:bstər] - [pɒts] , ” [læft] [dʒæk] .
“ **Yes , but they're lobster - pots , ” laughed Jack** .
“ 是的 , 但 它们是 龙虾 - 锅 , ” 笑了 杰克 .

“是啊, 但它们是龙虾笼,”杰克笑着说。

“ [oʊ] ! ” [sed] [bi:] [ˈblæŋkli] .
“ **Oh ! ” said Bee blankly** .
“ 哦 ! ” 说 蜜蜂 茫然地 .

“哦!”小蜜蜂茫然地说。

[ðen] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈkwɪkli] ; “ [aɪ] [ment] [ˈtʃɪkɪn] - [ˈlɑ:bstər] [ku:ps] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
Then , recovering quickly ; “ I meant chicken - lobster coops , ” he explained .
然后 , 恢复中 迅速地 ; “ 我 意思是 鸡 - 龙虾 合作社 , ” 他 解释 .

然后, 他迅速恢复了语气; “我指的是鸡舍和龙虾舍,”他解释道。

“ [du:][ju:; jʊ] [kætʃ] [ˈmeni] ? ”
“ **Do you catch many ? ”**
“ 做 你 抓住 许多 ? ”

你抓到过很多吗?

“ [noʊ] , [na:t] [ˈmeni] [ˈnaʊədeɪz] .
“ **No , not many nowadays** .
“ 不 , 不是 许多 如今 .

“不, 现在不多了。”

[ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] .
There used to be plenty of them , but they're dying out .
那里 用过的 到 是 很多 的 他们 , 但 它们是 垂死 出去 .

以前有很多, 但现在正在逐渐消失。

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][pɒts] [aʊt][ðer; ðər] [naʊ] ; [si:] [wer] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈfloʊts] [ɑ:r; ər] ,
I've got a couple of pots out there now ; see where those little red floats are ,
我已经 得到 一个 夫妻 的 锅 出去 那里 现在 ; 看 在哪里 那些 小的 红色的 浮标 是 ,
我现在在外面放了几个锅; 看看那些红色的小浮标在哪儿。

[dʒʌst] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [koʊv] ?
just beyond the cove ?
只是 超过 这 海湾 ?

就在海湾的另一头?

[aɪ] [ˈhævnt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
I haven't looked at them this morning , but I guess there's nothing in them .
我 还没有 看起来 在 他们 这 早晨 , 但 我 猜测 有 没有什么 在 他们 .
“
“
“

我今天早上还没看过, 但我猜里面应该没什么事。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈlɒbstəz] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [bi:] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **Think of catching your own lobsters !** ” **exclaimed Bee wonderingly** .
“ 思考 的 捕捉 你的 自己的 龙虾 ！ ” 惊呼 蜜蜂 惊奇地 .
“ 想想看，自己去抓龙虾！ ”小蜜蜂惊奇地惊呼道。

“ [bet][ju:; jʊ][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [əˈbʌst] [ˈlɒbstəz] [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][du:] . ”
“ **Bet you I know one thing about lobsters you don't think I do .** ”
“ 赌注 你 我 知道 一 事物 关于 龙虾 你 不 思考 我 做 . ”
“我敢打赌，关于龙虾，我知道一件你认为我不知道的事。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [hæɪ; heɪl] .
“ **All right ,** ” **said Hal** .
“ 全部 正确的 , ” 说 哈尔 .

“好吧,”哈尔说。

“ [goʊ] [əˈhed] , [prəˈfesər] . ”
“ **Go ahead , professor** . ”
“ 去 前方 , 教授 . ”

“教授，请讲。”

“ [ðeɪ] [ɑ:nt] [red] [wen] [ju:; jʊ] [kætʃ] - [ɪm] .
“ **They aren't red when you catch ' em** .
“ 他们 不是 红色的什么时候 你 抓住 - 呃 .

“当你抓到它们的时候，它们不是红色的。”

[aɪ] [fərˈget] [hu:] [təʊld][em ˈi:] [ðæt] .
I forget who told me that .
我 忘记 WHO 讲述 我 那 .

我忘了是谁告诉我的。

[ɪts] [ˈkʊkɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [red] .
It's cooking that makes them red .
它是 烹饪 那 制作 他们 红色的 .

是烹饪使它们变红。

[ˈklevər] , [wʌt] ? ”
Clever , what ? ”
聪明的 , 什么 ? ”

聪明？

“ [ɔ:flɪ] , ” [læft] [dʒæk] .
“ **Awfully ,** ” **laughed Jack** .
“ 非常 , ” 笑了 杰克 .

“糟透了,”杰克笑着说。

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][ju:z][tu:; tə][ˈoʊpən][æn; ən] [ˈɔɪstər] ? ”
“ **And do you know what to use to open an oyster ?** ”
“ 和 做 你 知道 什么 到 使用 到 打开 一个 牡蛎 ? ”

“你知道用什么工具打开牡蛎吗？ ”

“ [æn; ən][æks] , [aɪ] [səˈpəʊz] . ”
“ **An ax , I suppose** . ”
“ 一个 斧头 , 我 认为 . ”

“我想应该是把斧头吧。”

“ [noʊ] , [æn; ən] [ˈɔɪstər] [ˈkrækər] .
“ **No , an oyster cracker** .
“ 不 , 一个 牡蛎 饼干 .

“不，是牡蛎饼干。”

“ [bi:] [lʊkt] [dɪˈdʒektɪdli] [æt; ət][hæɪ; heɪl] .
“ **Bee looked dejectedly at Hal** .
“ 蜜蜂 看起来 沮丧地 在 哈尔 .

“小蜜蜂沮丧地看着哈尔。”

“ [ˈɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [kjuːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræskl] ？
“ **Isn't he a cute little rascal ?**
“ 不是 他 一个 可爱的 小的 恶棍 ？

“他是不是个可爱的小淘气？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈmɔːrnfəli] . “
“ **he asked mournfully .** “
“ 他 问 悲伤地 . “

他悲伤地问道。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][ˈoʊpən][ə; eɪ][klæm] ？
‘ **How do you open a clam ?**
- 如何 做 你 打开 一个 蛤 ？

如何打开蛤蜊？

[ˈænsər] : [juːz][æn; ən] [ˈɪstər] [ˈkrækər] .
Answer : Use an oyster cracker .
回答 : 使用 一个 牡蛎 饼干 .

答案：使用牡蛎钳。

- [ˈɪznt] [ðæt] [ˈfʌni] ？ “ [-]
‘ **Isn't that funny ?** “ [**73**]
- 不是 那 有趣的 ？ “ [-]

“这不是很滑稽吗？ ”[73]

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][klæm] , “ [sed] [hæl; heɪl] .
“ **You're a clam ,** “ **said Hal .**
“ 你是 一个 蛤 , “ 说 哈尔 .

“你真是个笨蛋，”哈尔说。

“ [ænd; ənd] , [seɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈmoʊmənts] [ˈæskɪŋ] [kəˈhʌndrəmz] , [biː] ,
“ **And , say , instead of wasting the golden moments asking conundrums , Bee ,**
“ 和 , 说 , 反而 的 浪费 这 金的 时刻 问 难题 , 蜜蜂 ,
[wiːd] [ˈbetər] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] . “
we'd better get down to business . “
我们会 更好的 得到 向下 到 商业 . “

“比，与其浪费宝贵的时间问些难题，我们还是赶紧进入正题吧。”

“ [raɪt] - [oʊ] ! [dʒæk][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ][ɑːn] [tuː] [ˈsʌbdʒekts] .
“ **Right - o ! Jack we have come to consult you on two subjects .**
“ 正确的 - o ! 杰克 我们 有 来 到 咨询 你 在 二 主题 .

“好的！杰克，我们来请教你两个问题。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ？ “
In the first place , what are you going to do this afternoon ? “
在 这 第一的 地方 , 什么 是 你 去 到 做 这 下午 ？ “

首先，你今天下午打算做什么？

“ [oʊ] , [fərˈget] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , “ [ɪkˈskeɪmd] [hæl; heɪl] , “ [ænd; ənd] [lets] [get][ðə; ði] [neɪm]
“ **Oh , forget about this afternoon ,** “ **exclaimed Hal ,** “ **and let's get the name**
“ 哦 , 忘记 关于 这 下午 , “ 惊呼 哈尔 , “ 和 我们来吧 得到 这 姓名
[fɪkst] [ʌp] . “
fixed up . “
固定的 向上 . “

“哦，下午的事就先不管了，”哈尔喊道，“咱们还是赶紧把名字定下来吧。”

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪn][tɜːrn] , [oʊld][hæl; heɪl] , “ [rɪˈplaɪd] [biː] [ˈsuːðɪŋli] .
“ **Everything in turn , old Hal ,** “ **replied Bee soothingly .**
“ 一切 在 转动 , 老的 哈尔 , “ 回复 蜜蜂 舒缓地 .

“一切都会水到渠成，老哈尔，”比伊安慰地回答道。

“ [let] [ju: 'es] [di'spoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ: r] [ɪm'pɔ: rt(ə)nt] [ə'ferz] [fɜ: rst] .
“ **Let us dispose of the more important affairs first** .
“ 让 我们 处置 的 这 更多的 重要的 事务 第一的 .
让我们先处理更重要的事情。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋli] [æt; ət] [dʒæk] .
“ **He looked enquiringly at Jack** .
“ 他 看起来 询问地 在 杰克 .
他疑惑地看着杰克。

“ [ðɪs] [ˌæftər'nu: n] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ **This afternoon ?** ” **asked Jack** .
“ 这 下午 ? ” 问 杰克 .
“今天下午？”杰克问道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .
“我不知道。

[wʊts] [ʌp] ? ”
What's up ? ”
是什么 向上 ? ”
这是怎么回事？ ”

“ [wel] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ænd; ənd] [fʊs] [ju: 'es] ['noʊ,bɑ: ,dɪ: z, 'noʊbədi: z] ['aɪlənd] ?
“ **Well , can you come with us and show us Nobody's Island ?**
“ 出色地 , 能 你 来 和 我们 和 展示 我们 没有人 岛 ?
“那么，你能跟我们一起去看无人岛吗？ ”

[hæl; heɪl] [sez] [hi:; hi] [noʊz] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ɡoʊ] [raɪt] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
Hal says he knows where it is and can go right to it ,
哈尔 说道 他 知道 在哪里 它 是 和 能 去 正确的 到 它 ,
哈尔说他知道东西在哪儿，可以直接过去。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
but I don't trust him .
但 我 不 相信 他 .
但我并不信任他。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lə: ŋ] ? ”
Will you come along ? ”
将要 你 来 沿着 ? ”
你愿意一起来吗？

“ [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wa: nt] [em 'i:][tu:; tə] .
“ **Yes , if you want me to** .
“ 是的 , 如果 你 想 我 到 .
“是的，如果你希望我这样做的话。”

[haʊ] [ɑ: r; ə] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ?
How are you going ?
如何 是 你 去 ?
你过得怎么样？

“ [bi:] ['na: dəd, 'na: dɪd] [tɔ: rd] [ðə; ði] [koʊv] .
“ **Bee nodded toward the cove** .
“ 蜜蜂 点头 朝向 这 海湾 .
“蜜蜂朝海湾点了点头。”

“ [ɪn] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsædli] .
“ **In that ,** ” **he said sadly** .
“ 在 那 , ” 他 说 令人遗憾的是 .
“在那方面，”他悲伤地说。

“ [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [breɪv] [ɪ'nʌf] ？ ”
“ **Are you brave enough ?** ”
“ 是 你 勇敢的 足够的 ？ ”

你够勇敢吗？

“ [aɪl] [rɪsk][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [wɪl] , ” [dʒæk] [læft] .
“ **I'll risk it if you fellows will ,** ” **Jack laughed .**
“ 患病的 风险 它 如果 你 伙伴们 将要 , ” 杰克 笑了 .

“如果你们都愿意冒险，那我也愿意，”杰克笑着说。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [kloʊz] [tu:; tə] [ɔ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **We can keep close to shore , you know .**
“ 我们 能 保持 关闭 到 支撑 , 你 知道 .

“我们可以靠近海岸，你知道的。”

[wʌt] [taɪm] ？ ” [-]
What time ? ” [**74**]
“ 什么 时间 ？ ” [-]

几点？ ”[74]

“ [wʌt] [taɪm] [du:][wi:; wi][hæv; həv] [ˈdɪnər] , [hæ;l; heɪl] ？ ”
“ **What time do we have dinner , Hal ?** ”
“ 什么 时间 做 我们 有 晚餐 , 哈尔 ？ ”

“哈尔，我们几点吃晚饭？ ”

“ [tu:] , [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] . ”
“ **Two , on Sundays .** ”
“ 二 , 在 星期日 . ”

“两个星期天。”

“ [maɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] [ɔ:f] !
“ **My , that's a long way off !**
“ 我的 , 那就是 一个 长的 方式 离开 !

“我的天，那还远着呢！ ”

[wel] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [æt; ət] [θri:] , [ˈmɪstər] . [ˈherɪk] .
Well , we will say at three , Mr . Herrick .
出色地 , 我们 将要 说 在 三 , 先生 . 赫里克 .

好的，我们就说三点吧，赫里克先生。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ？ ”
How is that ? ”
“ 如何 是 那 ？ ”

那又怎样呢？

“ [ˈeni] [ˈtaɪmz] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ **Any time's all right for me .**
“ 任何 时间 全部 正确的 为了 我 .

“对我来说，任何时间都行。”

[aɪl] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [θri:] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] .
I'll look for you about three or a little later .
患病的 看 为了 你 关于 三 或者 一个 小的 之后 .

我大概三点左右或者稍晚一点会去找你。

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [sti:l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] [fɔ:r; fər][oʊld] - [ˈtreʒər] ？ ”
Are you still thinking of digging for old Verny's treasure ? ”
是 你 仍然 思维 的 挖掘 为了 老的 - 宝藏 ？ ”

你还在想着去挖掘老弗尼的宝藏吗？

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [eɪ 'em] !
“ **I certainly am !**
“ 我 当然 是 !

“我当然是！ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ðer; ðər][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] !

And if it's there I'm going to find it !
和 如果它是 那里 我是 去 到 寻找 它 ！

如果它在那里，我一定会找到它！

[aɪv] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪnˈtaɪtlɪd] - [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈɡriːn,heɪvən] - [ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] [ɔːl][aɪ ˈtiː]
I've purchased a book entitled ' Historical Greenhaven ' and have read all it
我已经 购买 一个 书 标题 - 历史 格林黑文 - 和 有 读 全部 它

[hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈnoʊbəːdɪz, ˈnoʊbədiːz] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd][jɜː; jər][oʊld] [frend]
has to say on the subject of Nobody's Island and your old friend
有 到 说 在 这 主题 的 没有人 岛 和 你的 老的 朋友

[ˈvɜːr.ni] .

Verny .
韦尔尼 .

我买了一本名为《格林黑文历史》的书，并阅读了书中所有关于“无人岛”和你的老朋友弗尼的内容。

[ðə; ði] [bʊk] [sez] [ðæt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈsɪlvər] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] [hæv; həv]
The book says that several times silver dollars and pieces of jewelry have
这 书 说道 那 一些 时代 银 美元 和 件 的 珠宝 有

[bɪn] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðer; ðər] .

been picked up on the beach there .
到过 挑选 向上 在 这 海滩 那里 .

书中提到，曾多次有人在那里的海滩上捡到银元和珠宝碎片。

[ðæt] [lʊks] [ˈprɑːmɪsɪŋ] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ? "

That looks promising , doesn't it ? "
那 看起来 有前途 , 不 它 ? "

看起来很有希望，不是吗？

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ˈriːəli] [hɜːrd] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [ˈsɪlvər] [ˈdɑːləɹ] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] ,

" Yes , but I never really heard of but one silver dollar being found ,
" 是的 , 但 我 绝不 真的 听到 的 但 一 银 美元 存在 成立 ,

“是的，但我从未听说过有人发现过一枚银元以外的东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][wɔːrn] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ]
and that was so worn that you couldn't be certain it had ever been a
和 那 曾是 所以 磨损 那 你 不能 是 肯定 它 有 曾经 到过 一个

[ˈdɑːləɹ] . "

dollar . "
美元 . "

而且它磨损得太厉害了，你都无法确定它是否曾经是一美元。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [sez] ! "

" But the book says ! "
" 但 这 书 说道 ！ "

“可是书上是这么写的！ ”

" [oʊ] , [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [mjuːl] , [biː] !

" Oh , don't be a mule , Bee !
" 哦 , 不 是 一个 骡子 , 蜜蜂 ！

“哦，别做骡子，小蜜蜂！ ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [dʒæk] [noʊz] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

Don't you suppose Jack knows what he's talking about ?
不 你 认为 杰克 知道 什么 他是 说 关于 ？

你不认为杰克知道自己在说什么吗？

[bʊks] [tel] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [laɪz] . "

Books tell all sorts of lies . "
图书 告诉 全部 排序 的 谎言 . "

书里什么谎言都有。

“ [ɔ:ɪ] [raɪ] .
“ **All right** .
” 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [wʌn] ['dɑ:lər] [pɪkt] [ʌp] [aɪ 'ti:] [jʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðer; ðər] . “
But if there's been one dollar picked up it shows that there are more there . ”
但 如果 有 到过 一 美元 挑选 向上 它 演出 那 那里 是 更多的 那里 . ”
但如果有人捡到了一美元，那就说明那里还有更多钱。”

“ [dʒʌst] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt] ? ” [æskt] [hæl; heɪ] . [-]
“ **Just how do you figure that out ?** ” **asked Hal** . [**75**]
” 只是 如何 做 你 数字 那 出去 ? ” 问 哈尔 . [-]
“你是怎么算出来的？”哈尔问道。[75]

“ ['lɑ:dʒɪk] , [maɪ] [sʌn] , ['lɑ:dʒɪk] .
“ **Logic , my son , logic** .
” 逻辑 , 我的 儿子 , 逻辑 .

“孩子，要讲逻辑，讲逻辑。”

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
That's something you aren't acquainted with .
那就是 某物 你 不是 熟人 和 .
这是你不熟悉的事情。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
But never mind that now .
但 绝不 头脑 那 现在 .

不过现在先别管这些了。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] [læst] [naɪt] , ['herɪk] — [seɪ] , [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ]
I wrote a letter to my father last night , Herrick — Say , I'm going to call you
我 写道 一个 信 到 我的 父亲 最后的 夜晚 , 赫里克 — 说 , 我是 去 到 称呼 你
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

昨晚我给父亲写了封信，赫里克——对了，我要叫你杰克了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] ?
if you don't mind ?
如果 你 不 头脑 ?

如果你不介意的话？

— [ænd; ænd] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [æn; ən] [ekspə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]
— **And I told him that I was organizing an expedition to search for**
— 和 我 讲述 他 那 我 曾是 组织 一个 远征 到 搜索 为了
[ˈberɪd] ['treʒər] [ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [send] [em 'i:] ['fɪftɪ] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [ɪ'mi:diətli]
buried treasure and that he was to send me fifty dollars immediately
埋葬 宝藏 和 那 他 曾是 到 发送 我 五十 美元 立即地
[tu:; tə] [ˈaʊtfɪt] [ðə; ði] [ekspə'dɪ(ə)n] .
to outfit the expedition .
到 全套服装 这 远征 .

—我告诉他，我正在组织一次寻找埋藏宝藏的探险，他必须立即给我五十美元来购置探险所需的装备。

” [bi:] [plænz] [æn; ən] [ekspə'dɪ(ə)n] .
” **Bee Plans an Expedition** .
” 蜜蜂 计划 一个 远征 .

“蜜蜂计划一次探险。”

[dʒæk] [smaɪld] .
Jack smiled .
杰克 微笑 .

杰克笑了。

“ [θɪŋk] [ju:l] [get][ðə; ði] ['fɪfti] ?
“ **Think you'll get the fifty ?**
“ 思考 你会 得到 这 五十 ?

你觉得你能拿到50分吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] , [na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] .
“ **No , not more than twenty - five** .
“ 不 , 不是 更多的 比 二十 - 五 .

“不，不超过二十五。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t] ['twenti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [naʊ] [ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [hæv; həv] [ɪ'naʊ] .
But I've got twenty dollars now and so I'll have enough .
但 我已经 得到 二十 美元 现在 和 所以 患病的 有 足够的 .

但我现在有二十美元，足够用了。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [raɪt] , [ˈfeləʊz] ; [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] .
This thing is going to be done right , fellows ; it's going to be done scientifically .
这 事物 是 去 到 是 完毕 正确的 , 伙伴们 ; 它是 去 到 是 完毕 科学地 .

伙计们，这件事一定会做好；一定会用科学的方法去做。

[ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [wi:; wi] [waɪ] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [du:][ju:; jʊ] [si:] ?
This afternoon we will look over the ground , do you see ?
这 下午 我们 将要 看 超过 这 地面 , 做 你 看 ?

今天下午我们要去实地考察一下，明白吗？

[ðen] [aɪl] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [ˈnesəseri] .
Then I'll know just what is necessary .
然后 患病的 知道 只是 什么 是 必要的 .

这样我就能知道究竟需要什么了。

[ɪn] [tu:; ɔ:r] [θri:] [deɪz] [aɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] . "
In two or three days I'll be ready to begin operations . "
在 二 或者 三 天 患病的 是 准备好 到 开始 运营 . "

两三天后我就可以开始行动了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɪli] [tʃʌmp] , " [læft] [hæl; heɪl] .
“ **You're a silly chump , " laughed Hal** .
“ 你是 一个 愚蠢的 嚼 , " 笑了 哈尔 .

“你真是个傻瓜,”哈尔笑着说。

“ [hi:; hi][wəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈnoʊbə; di:z, 'noʊbədi:z] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ˈtreʒər] ,
“ **He won't talk of anything but Nobody's Island and hidden treasure** ,
“ 他 惯于 讲话 的 任何事物 但 没有人 岛 和 隐 宝藏 ,

[dʒæk] !
Jack !
杰克 !

“他除了‘无人岛’和隐藏的宝藏之外，什么都不肯说，杰克！”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][kæmp] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][dɪg][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpleɪs] [ʌp] ! "
And he wants to go and camp out there and dig the whole place up ! "
和 他 想要 到 去 和 营 出去 那里 和 挖 这 所有的 地方 向上 ! "

他想去那儿露营，把整个地方都挖一遍！

“ [waɪ] [na:t] ? " [æskt] [bi:] .
“ **Why not ? " asked Bee** .
“ 为什么 不是 ? " 问 蜜蜂 .

“为什么呢？”小蜜蜂问道。

“ [ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi] [fʌn] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] ?
“ **Wouldn't it be fun camping out , even if we didn't find anything ?**
“ 不会 它 是 乐趣 野营 出去 , 甚至 如果 我们 没有 寻找 任何事物 ?
“即使什么也没找到, 露营也挺有意思的吧? ”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ! “
Think of the good time we could have !”
思考 的 这 好的 时间 我们 可以 有 ! “
想想我们能玩得多开心啊!

“ [wʌt] [wʊd] [wiː; wi] [iːt] ? ” [æskt] [hæl; heɪl] [ˈduːbiəsli] .
“ **What would we eat ?** ” **asked Hal dubiously .**
“ 什么 会 我们 吃 ? ” 问 哈尔 可疑地 .
“我们吃什么呢? ”哈尔疑惑地问道。

“ [fɪʃ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [kætʃ] [wen] [aɪ] [ˈwɔznt] [-]
“ **Fish , which I would catch when I wasn't [76]**
“ 鱼 , 哪个 我 会 抓住 什么时候 我 不是 [-]
“鱼, 当我不在的时候我会去抓[76]

[dɪɡɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][kænz] .
digging , and all sorts of things in cans .
挖掘 , 和 全部 排序 的 事物 在 罐头 .
挖掘, 以及各种罐装物品。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [freʃ] [miːt] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [tuː] , [aɪ] [ges] .
We could take fresh meat with us , too , I guess .
我们 可以 拿 新鲜的 肉 和 我们 , 也 , 我 猜测 .
我想我们也可以带些新鲜肉过去。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][oʊld] [ˈstʌmək] , [hæl; heɪl] . “
I wish you wouldn't think so much about your old stomach , Hal .”
我 希望 你 不会 思考 所以 很多 关于 你的 老的 胃 , 哈尔 . “
哈尔, 我希望你别再那么在意你的老肚子了。

“ [wel] , [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv][ænd; ənd] [ɪts] [ɡɑːt][tuː; tə][ləst][lemˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [hæl; heɪl]
“ **Well , it's the only one I have and it's got to last me ,** ” **replied Hal**
“ 出色地 , 它是 这 仅有的 一 我 有 和 它是 得到 到 最后的 我 , ” 回复 哈尔
[ʌnˈtrʌblɪdli] .
untroubledly .
毫不费力地 .

“嗯, 这是我唯一的一个, 它得能用很久才行,”哈尔毫不担心地回答道。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ?
“ **How about you , Jack ?**
“ 如何 关于 你 , 杰克 ?

“杰克, 你呢? ”

[wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti] ? “
Want to join the party ? ”
想 到 加入 这 派对 ? “
想加入派对吗?

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈɔːfli] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] .
“ **I'd like to awfully , but I don't suppose I could .**
“ ID 喜欢 到 非常 , 但 我 不 认为 我 可以 .
“我非常想去, 但我想我做不到。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ðer; ðər] .
I have to stay with the ship down there .
我 有 到 停留 和 这 船 向下 那里 .
我必须留在船上。

[aɪ] [ˈhævnt] [kæmpt] [aʊt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] .
I haven't camped out since I was a little bit of a chap .
我 还没有 露营 出去 自从 我 曾是 一个 小的 少量 的 一个 小伙子 ；

我从小就没露营过了。

[ˈmeɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [seɪ] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] . " **Maybe I could manage for a couple of days , say Saturday and Sunday .** "
或许 我 可以 管理 为了 一个 夫妻 的 天 , 说 周六 和 星期日 . "
或许我可以坚持两天，比如说周六和周日。

" [haʊ] [mʌtʃ] , " [æskt] [bi:] ,
" **How much ,** " **asked Bee ,**
" 如何 很多 , " 问 蜜蜂 ,

“多少钱？”比问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [rent] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]
" **will you rent the Crystal Spring and your own personal services for by the**
" 将要 你 租 这 水晶 春天 和 你的 自己的 个人的 服务 为了 经过 这
[wi:k] , [dʒæk] ?
week , Jack ?
星期 , 杰克 ?

“杰克，你愿意按周租用水晶泉酒店和你的个人服务吗？”

" [dʒæk] [smaɪld] .
" **Jack smiled .**
" 杰克 微笑 .

杰克笑了。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɑːnt] [fɔːr; fər] [rent] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I guess we aren't for rent ,** " **he said .**
" 我 猜测 我们 不是 为了 租 , " 他 说 .

“看来我们是租不到的，”他说。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪm][ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
I'm in earnest .
我是 在 认真 .

我是认真的。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][aɪd] [fiːl] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [seɪf] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]
I want you to go along and I'd feel a heap more safe if we had the
我 想 你 到 去 沿着 和 ID 感觉 一个 堆 更多的 安全的如果 我们 有 这
[slu:p] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] .
sloop to depend on .
单桅帆船 到 依赖 在 .

我希望你一起去，如果我们有那艘单桅帆船可以依靠，我会感到安全得多。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [ðæt] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːntʃ] [daʊn] [ðer; ðər] ,
Not that I don't love that dear little launch down there ,
不是 那 我 不 爱 那 亲爱的 小的 发射 向下 那里 ,

并不是说我不喜欢下面那个可爱的小发射台，

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [wʌt] [aɪˈtiː][dɪd][tuː; tə][emˈiː] [təˈdeɪ] !
but just look what it did to me today !
但 只是 看 什么 它 做过 到 我 今天 !

但看看它今天对我做了什么！

[naʊ] [kʌm] [ɑ:n] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tjæp] !
Now come on , like a good chap !
现在 来 在 , 喜欢 一个 好的 小伙子 !

来吧, 像个好小伙子一样!

[wɒts] [jɔ; jə] [ˈfɪgjə] ? "
What's your figure ? "
是什么 你的 数字 ? "

你的身材如何?

" [waɪ] — [waɪ] , [ɪf] [ju; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [aɪ ˈti:] , " [sed] [dʒæk] ,
" Why — why , if you really mean it , " said Jack ,
" 为什么 — 为什么 , 如果 你 真的 意思是 它 , " 说 杰克 ,

“为什么——如果你是认真的,”杰克说。

[aɪ] [ges] [ju; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈkrɪst(ə)] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈskɪpər] [fɔ:r; fər] — [wel] ,
" I guess you can have the Crystal Spring and her skipper for — well ,
" 我 猜测 你 能 有 这 水晶 春天 和 她 船长 为了 — 出色地 ,

[əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] [ə; eɪ] [wi:k] . [-]
about fifteen a week . [77]
关于 十五 一个 星期 . [-]

“我想你可以花——嗯, 大约十五美元一周的时间租下水晶泉号和她的船长。[77]

[ðæts] [ˈprɪti] [nɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈleɪtli] . "
That's pretty near as much as I've been making lately . "
那就是 漂亮的 靠近 作为 很多 作为 我已经 到过 制作 最近 . "

这差不多就是我最近赚的钱了。

" [ˈprɪti] [nɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [wəʊnt][du:] , " [rɪˈplaɪd] [bi:] [ɪmˈfætɪkli] .
" Pretty near as much won't do , " replied Bee emphatically .
" 漂亮的 靠近 作为 很多 惯于 做 , " 回复 蜜蜂 强调地 .

“差不多就行了,”比伊斩钉截铁地回答道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [ju; jʊ] [ˈtwenti] . "
" I shall pay you twenty . "
" 我 将 支付 你 二十 . "

“我将付你二十块。”

" [noʊ] , [ˌfɪftɪnz] [ɪˈnʌf] . "
" No , fifteen's enough . "
" 不 , 十五 足够的 . "

“不, 十五个就够了。”

" [ˈtwenti] ! "
" Twenty ! "
" 二十 ! "

“二十! ”

" [ˈkɑ:mprəmaɪz] [ɑ:n] [ˌsev(ə)nˈti:n] - [ˈfɪftɪ] , " [ədˈvaɪzɪd] [hæɪ; heɪ] .
" Compromise on seventeen - fifty , " advised Hal .
" 妥协 在 十七 - 五十 , " 建议 哈尔 .

“折中方案, 1750,”哈尔建议道。

" [ɔ:l] [raɪt] ! "
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] , [dʒæk] .
It's a bargain , Jack .
它是 一个 便宜货 , 杰克 .

杰克, 这很划算。

[ˈjuːl] [get][jɒr; jər] [ˈseɪlɪŋ] [ˈɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ；[seɪ] [əˈbaʊt] [ˈwenzdeɪ] .
You'll get your sailing orders in a day or two ; say about Wednesday .
你会 得到 你的 帆船 订单 在 一个 天 或者 二 ； 说 关于 周三 ；

你一两天内就会收到航行指令；大概周三左右吧。

[wi:l] [goʊ][ʌp][ɔːr] [daʊn] [ɔːr][ˈoʊvər][ɔːr] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [slu:p] [ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ði] [lɔːntʃ]
We'll go up or down or over or whatever it is in the sloop and haul the launch
出色地 去 向上或者 向下 或者 超过 或者 任何 它 是 在 这 单桅帆船 和 运输 这 发射
[wið; wiθ][juː ˈes] .
with us .
和 我们 ；

我们会驾驶单桅帆船上、下、翻越障碍物，或者做任何事，然后把小艇拖上去。

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [lɔːntʃ] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [slu:p] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] . " "
We can use the launch for pleasure and the sloop for business . "
我们 能 使用 这 发射 为了 乐趣 和 这 单桅帆船 为了 商业 ； " "
我们可以用快艇休闲娱乐，用单桅帆船做生意。"

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [niːd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbluːmɪŋ] [ˈneɪvi][ɑːn][hænd] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [hæl; heɪl]
" **I don't see any need of having a whole blooming navy on hand , "** **objected Hal**
" 我 不 看 任何 需要 的 拥有 一个 所有的 盛开 海军 在 手 , " 反对 哈尔
.
:
.

“我看不出有什么必要储备一支庞大的海军，”哈尔反对道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [slu:p] [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]
" **If we have the sloop we won't need the launch , and if we have the**
" 如果 我们 有 这 单桅帆船 我们 惯于 需要 这 发射 , 和 如果 我们 有 这
[lɔːntʃ] — "
launch — "
发射 — "

“如果我们有了单桅帆船，就不需要发射台了；如果我们有了发射台——”

" [dəʊnt][ˈmʌmb(ə)] , [hæl; heɪl] ; [tɔːk] [raɪt] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [ədˈvaɪzɪd] [biː]
" **Don't mumble , Hal ; talk right out if you have anything to say , "** **advised Bee**
" 不 咕哝 , 哈尔 ; 讲话 正确的 出去 如果 你 有 任何事物 到 说 , " 建议 蜜蜂
.
:
.

“别含糊不清，哈尔；有话就直说，”比建议道。

" [naʊ] , [wʌt] [taɪm] [maɪt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
" **Now , what time might it be ?**
" 现在 , 什么 时间 可能 它 是 ？

现在大概几点了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

合作伙伴三(Partners Three)

第4/13页

[greɪt] [skɒt] , [hæl; heɪl] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [sku:t] ! "

Great Scott , Hal , we'll have to scoot ! "
伟大的 斯科特 , 哈尔 , 出色地 有 到 溜走 ! "

我的天哪, 哈尔, 我们得赶紧走了!

" [wel] , [bʌt; bət] — "

" Well , but — "
" 出色地 , 但 — "

“嗯, 但是——”

" [naʊ] ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] - [bʌts] - ; [kʌm] [ə'bɔ:n] !

" Now never mind your ' buts ' ; come along ! "
" 现在 绝不 头脑 你的 - 但是 - ; 来 沿着 !

“现在别管你的‘但是’了; 跟我来!”

" [ænd; ənd] [bi:] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə]

" and Bee seized him by the arm and proceeded to drag him down to "
" 和 蜜蜂 查获 他 经过 这 手臂 和 继续 到 拖 他 向下 到

[ðə; ði][kʊv] .

the cove .
这 海湾 .

“然后比伊抓住他的胳膊, 把他拖到海湾里去。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [-]

" You might as well [78] "
" 你 可能 作为 出色地 [-]

“你最好[78]

[lɜ:n] ['dɪsəplɪn] [raɪt] [naʊ] , [oʊld][hæl; heɪl] .

learn discipline right now , old Hal .
学习 纪律 正确的 现在 , 老的 哈尔 .

老哈尔, 你现在就该好好学学自律了。

[wi:l] [bi:; bi] [bæk] [ə'baʊt] [θri:] , [dʒæk] . "

We'll be back about three , Jack . "
出色地 是 后退 关于 三 , 杰克 . "

杰克, 我们大概三点回来。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:nt] , " [hæl; heɪl] ['ɒbdʒɪktɪd] .

" But we didn't do anything about that name for the launch , " Hal objected .
" 但 我们 没有 做 任何事物 关于 那 姓名 为了 这 发射 , " 哈尔 反对 .

“但是我们并没有对发射时使用的名称做任何处理,”哈尔反驳道。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][æsk][dʒæk] — "

" I thought we were going to ask Jack — "
" 我 想法 我们 是 去 到 问 杰克 — "

“我以为我们要问杰克——”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'ferz] [pri'ventɪd] .

" We were , but more important affairs prevented .
" 我们 是 , 但 更多的 重要的 事务 阻止 .

“我们本来是要去的, 但是更重要的事情耽搁了。”

[wi:l] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] [ðɪs] [æftər'nu:n] .

We'll attend to that this afternoon .
出色地 出席 到 那 这 下午 .

我们今天下午会处理这件事。

[soʊ] [b:ŋ] , [dʒæk] !
So long , Jack !
所以 长的 , 杰克 !

再见了，杰克！

[tɜ:rn] [hɜ:r; hær] ['oʊvər] , [hæl; heɪ] !
Turn her over , Hal !
转动 她 超过 , 哈尔 !

把她翻过来，哈尔！

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] !
That's the ticket !
那就是 这 票 !

就是它了！

[wʌns] [mɔ:r] !
Once more !
一次 更多的 !

再次！

[ðer; ðær][fi: ʃi] [bloʊz] !
There she blows !
那里 她 打击 !

她在那里吹气！

[rɪ'vɜ:rs] [hɜ:r; hær] , [hæl; heɪ] ; [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [bæk] [aʊt] [ɔ:r] [sɪŋk] [ðə; ði]['wɔ:tər] [boʊt] .
Reverse her , Hal ; we'll have to back out or sink the water boat .
撤销 她 , 哈尔 ; 出色地 有 到 后退 出去 或者 下沉 这 水 船 .

哈尔，把她调回去；我们要么得撤退，要么就得让船沉了。

[ɔ:l] [raɪt] ; [sləʊ] [ə'hed] !
All right ; slow ahead !
全部 正确的 ; 慢的 前方 !

好的，慢点开！

[greɪt] [wɜ:rk] !
Great work !
伟大的 工作 !

干得好！

[wi:; wi] ['dɪdnt] [bʌmp] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
We didn't bump a thing !
我们 没有 撞 一个 事物 !

我们什么都没碰到！

[θri:] [ə'klɒk, əu-] , [dʒæk] !
Three o'clock , Jack !
三 点钟 , 杰克 !

三点钟了，杰克！

[baɪ] , [baɪ] ! " [-]
Bye , bye ! " [79]
再见 , 再见 ! " [-]

再见！ "[79]

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɑ:n][ˈnoʊbə:di:z, ˈnoʊbədi:z] ['aɪlənd]
On Nobody's Island
在 没有人 岛

在无人岛上

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [hæf] - [pæst] [θriː] [ðæn; ðən] [θriː] , [haʊˈevər] , [wen] [ðə; ði] [ɔːnt] ,
It was nearer half - past three than three , however , when the launch ,
它 曾是 更近 一半 - 过去的 三 比 三 , 然而 , 什么时候 这 发射 ,
然而, 发射时的时间更接近三点半而不是三点。

[ˈherəldɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ˈsoʊləʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [fɑːg] - [hɔːrn][baɪ] [biː] , [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈherɪks]
heralded by a dismal solo on the patent fog - horn by Bee , came into Herrick's
被预言 经过 一个 惨淡 独奏 在 这 专利 多雾路段 - 喇叭 经过 蜜蜂 , 来了 进入 赫里克的
[koʊv] .
Cove .
海湾 .
在 Bee 用专利雾号吹奏的凄厉独奏声中, 赫里克湾来了。

[dʒæk][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈredi] , [ˈsɪtɪŋ] [pɜːrtɪt] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] .
Jack was all ready , sitting perched on the bow of the sloop .
杰克 曾是 全部 准备好 , 坐着 栖息 在 这 弓 的 这 单桅帆船 .
杰克已经准备就绪, 坐在单桅帆船的船头。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [felt] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
He had taken off his Sunday clothes and felt more comfortable ;
他 有 已采取 离开 他的 星期日 衣服 和 毛毡 更多的 舒服的 ;
他脱下了星期天穿的衣服, 感觉舒服多了;

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðoʊz] [ˈhaɪli] - [ˈpɑːlɪʃt] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
especially since he had changed those highly - polished shoes for a pair of
尤其 自从 他 有 已更改 那些 高度 - 抛光 鞋 为了 一个 一对 的
[braʊn] [ˈkænvəs] “ [ˈsniːkəz] .
brown canvas “ sneakers .
棕色的 帆布 “ 运动鞋 .
尤其是他把那双锃亮的皮鞋换成了一双棕色帆布“运动鞋”。

“ [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɔːnt] [æz; əz][hæl; heɪl][ræn][hɜːr; hər] [əˌɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
” **He tumbled into the launch as Hal ran her alongside and a moment**
” 他 翻滚 进入 这 发射 作为 哈尔 跑 她 旁边 和 一个 片刻
[ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʌŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ,
or two later they were chugging down the coast ,
或者 二 之后 他们 是 猛灌 向下 这 海岸 ,
“他跌跌撞撞地跳进了小艇, 哈尔驾驶着小艇跟在她旁边, 过了一会儿, 他们就沿着海岸线飞驰而去。”

[ðə; ði] [ˈrɑːki] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡʊd] [stoʊn] - [θroʊ] [əˈweɪ] .
the rocky shore of The Front only a good stone - throw away .
这 岩石 支撑 的 这 正面 仅有的 一个 好的 石头 - 扔 离开 .
距离这里只有几步之遥的“前线”岩石海岸。

([biː] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [felt] [ˈseɪfər] [nɪr] [lənd]) .
(**Bee declared he felt safer near land**) .
(蜜蜂 声明 他 毛毡 更安全 靠近 土地) .
(比伊表示他觉得在陆地附近更安全)。

[suːn] [fɔːrt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [riːtɪt] [ænd; ənd][hæl; heɪl][ænd; ənd][dʒæk] [ʃʊd] [biː] [ðə; ði][oʊld]
Soon Fort Point was reached and Hal and Jack showed Bee the old
很快 堡 观点 曾是 达到 和 哈尔 和 杰克 显示 蜜蜂 这 老的
[ˌˈfɔːtɪfˈkeɪjənz] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈɡriːŋˌheɪvən] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .
fortifications thrown up by the citizens of Greenhaven in the War of 1812 .
防御工事 抛掷 向上 经过 这 公民 的 格林黑文 在 这 战争 的 - .
很快, 他们就到达了堡垒角, 哈尔和杰克向比伊展示了格林黑文市民在 1812 年战争期间修建的古老防御工事。

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['haʊzɪz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]
A cluster of neat little white houses surrounded the embankments and a few
一个 簇 的 整洁的 小的 白色的 房屋 包围 这 堤岸 和 一个 很少
[si:ts] ['dɑ:tɪd] [ðə; ði] [gri:n] [sləʊps] .
seats dotted the green slopes .
座位 虚线 这 绿色的 连续下坡 .

一簇簇整齐的小白房子环绕着堤岸，绿色的山坡上点缀着几张座椅。

[ðen] [ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz][left] [br'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ['hedɪd] [ə'krɔ:s] [eɪt] - ['fæðəm] [-]
Then the Neck was left behind and the launch headed across Eight - Fathom [80]
然后 这 脖子 曾是 左边 在后面 和 这 发射 标题 穿过 八 - 捉摸 [-]
然后，他们离开了颈部，发射升空穿越了八英寻[80]

[koʊv] , [wɪð; wɪθ] [koʊv] ['vɪlɪdʒ] [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bi:tʃ] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [ə'weɪ] .
Cove , with Cove Village hugging the yellow beach a half - mile away .
海湾 , 和 海湾 村庄 拥抱 这 黄色的 海滩 一个 一半 - 英里 离开 .
海湾，海湾村依偎在半英里外的黄色沙滩上。

[brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [sændz][brɪ'ɡæn] ,
Beyond the village Toller's Sands began ,
超过 这 村庄 - 桑兹 开始 ,
托勒斯沙丘就位于村庄之外。

[ə; eɪ] [tu:] - [maɪl] [stretʃ] [ʌv; əv] ['slaɪtli] - ['kə:vɪŋ] [bi:tʃ] [bækt] [baɪ] [waɪt] [sænd] - [djən] [ber]
a two - mile stretch of slightly - curving beach backed by white sand - dunes bare
一个 二 - 英里 拉紧 的 轻微地 - 弯曲 海滩 支持的 经过 白色的 沙 - 沙丘 裸
[ʌv; əv] [vedʒə'teɪʃn] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [sedʒ] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]
of vegetation save for a few patches of sedge and here and there a
的 植被 节省 为了 一个 很少 补丁 的 荇 和 这里 和 那里 一个
['stʌntɪd] ,
stunted ,
发育不良 ,
两英里长的略微弯曲的海滩，背后是光秃秃的白色沙丘，除了几丛莎草和零星的矮小植物外，几乎没有任何植被。

[ɡroʊ'tesk] [tri:] .
grotesque tree .
怪诞 树 .
怪异的树。

“ [ðer; ðər] [ju:st] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][fɑ:rm][ðer; ðər] , ” [rɪ'mɑ:kt] [dʒæk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] .
“ There used to be a farm there , ” remarked Jack , who was steering .
“ 那里 用过的 到 是 一个 农场 那里 , ” 评论 杰克 , WHO 曾是 转向 .
“那里以前有个农场,”掌舵的杰克说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][sænd] ['faɪnəli] ['berɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
“ But the sand finally buried it up .
“ 但 这 沙 最后 埋葬 它 向上 .
但最终沙子把它掩埋了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju; jʊ][dɪɡ]['ɪntu:] [ðæt] [lɔ:n] [du:n] [ju:l] [faɪnd][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
They say that if you dig into that long dune you'll find the old house .
他们 说 那 如果 你 挖 进入 那 长的 沙丘 你会 寻找 这 老的 房子 .
他们说，如果你挖开那条长长的沙丘，就能找到那座老房子。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [poʊsts][wɜ:r; wər] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A few years ago some of the fence posts were still sticking up out of the
一个 很少 年 前 一些 的 这 栅栏 帖子 是 仍然 粘性 向上 出去 的 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,
几年前，有些栅栏柱还露在沙子外面。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɔ:n] , [tu:] , [naʊ] . “
but they've gone , too , now . ”
但 他们有 已消失 , 也 , 现在 : ”

但现在他们也走了。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ” [æskt] [bi:] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] ,
“ **Do you mean , ” asked Bee with wide eyes ,**
” 做 你 意思是 , ” 问 蜜蜂 和 宽的 眼睛 ,

“你的意思是,”小蜜蜂睁大眼睛问道,

“ [ðæt] [ðə; ði][sænd] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ? ”
“ **that the sand covered up the farm and the house and everything ? ”**
” 那 这 沙 涵盖 向上 这 农场 和 这 房子 和 一切 ? ”

“沙子把农场、房子和所有东西都掩埋了? ”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði][fɑ:rm] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][wʌn] . ”
“ **Yes , but I guess the farm wasn't a very big one . ”**
” 是的 , 但 我 猜测 这 农场 不是 一个 非常 大的 一 : ”

“是的, 不过我猜那农场规模不大。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [haʊ] [lɔ:n] [dɪd][aɪ 'ti:] [teɪk] ?
“ **But — but how long did it take ?**
” 但 — 但 如何 长的 做过 它 拿 ?

“但是——但是花了多长时间? ”

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [stɑ:p][aɪ 'ti:] ? ”
Why didn't they stop it ? ”
为什么 没有 他们 停止 它 ? ”

他们为什么不阻止呢?

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stɑ:p] [ðæt] [sænd] [wen] [aɪ 'ti:]['stɑ:rts] ['goʊɪŋ] .
“ **You can't stop that sand when it starts going .**
” 你 不能 停止 那 沙 什么时候 它 开始 去 .

“沙子一旦开始流动, 你就无法阻止它。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔ:n] [aɪ 'ti:] [tʌk] ; ['prɑ:bəbli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] , [ðoo] .
I don't know how long it took ; probably two or three years , though .
我 不 知道 如何 长的 它 采取 ; 大概 二 或者 三 年 , 尽管 .

我不知道花了多长时间; 大概两三年吧。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] [hi:; hi] [tʌk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd]
One day when I was over there with my father he took a piece of wood
— 天 什么时候 我 曾是 超过 那里 和 我的 父亲 他 采取 一个 片 的 木头

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [-]
we found on the beach and laid it on the [81]
我们 成立 在 这 海滩 和 铺设 它 在 这 [-]

有一天, 我和父亲在那里的时候, 他拿了一块我们在海滩上找到的木头, 把它放在[81]上。

[sænd] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] .
sand back there and watched .
沙 后退 那里 和 观看 .

后面是沙子, 我看着。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [ʌp][ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
In twenty minutes it was covered up and when we came back a couple of
在 二十 分钟 它 曾是 涵盖 向上 和 什么时候 我们 来了 后退 一个 夫妻 的

['aʊərz] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [maʊnd] [ðer; ðər] .
hours later there was a regular mound there .
小时 之后 那里 曾是 一个 常规的 冢 那里 .

二十分钟后, 它就被掩埋了; 几个小时后我们回来时, 那里已经形成了一个土堆。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðooz] [djʊn] [sta:rt] .

That's the way those dunes start .
那就是 这 方式 那些 沙丘 开始 .

那些沙丘就是从那里开始的。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [gets] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [bloʊz] ['ɪntu:] [ænd; ənd]

A bunch of grass or something gets in the way and the sand blows into and
一个 束 的 草 或者 某物 获得 在 这 方式 和 这 沙 打击 进入 和

[meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər] [tu:] [hændz] ,

makes a little lump as big as your two hands ,
制作 一个 小的 块 作为 大的 作为 你的 二 双手 ,

一丛草或其他什么东西挡住了路，沙子被风吹进去，形成了一个和你两只手掌一样大的小土堆。

[pər'hæps] .

perhaps .
也许 .

也许。

[ðen] [ðə; ði][sænd] [bloʊz] [ænd; ənd] [bloʊz] — [ɪts] ['ɔ:lweɪz] ['mu:vɪŋ] , ['i:v(ə)n][ɑ:n] [stɪl] [deɪz] — [ænd; ənd]

Then the sand blows and blows — it's always moving , even on still days — and
然后 这 沙 打击 和 打击 — 它是 总是 移动 , 甚至 在 仍然 天 — 和

[mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['lɑ:dʒɪz] [ðer; ðər] ,

more of it lodges there ,
更多的 的 它 旅馆 那里 ,

然后沙子开始不停地吹动——即使在无风的日子，沙子也一直在移动——更多的沙子堆积在那里。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɪl] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðooz] [ju:; jʊ]

and more and more , and finally there's a hill as big as those you
和 更多的 和 更多的 , 和 最后 有 一个 爬坡道 作为 大的 作为 那些 你

[si:] .

see .
看 .

越来越多，最后形成了一座和你看到的一样大的山丘。

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [tu:] .

They're always changing , too .
它们是 总是 变化 , 也 .

它们也一直在变化。

[ðə; ði][sænd] [bloʊz] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] ,

The sand blows from one to another ,
这 沙 打击 从 一 到 其他 ,

沙子被风吹到一起，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ɔ:r][ðə; ði] ['wɪntər] [ə; eɪ][bɪg] [taɪd] [swi:ps] ['ooʊvər][ðə; ði] [bi:tʃ]

and sometimes in the Fall or the Winter a big tide sweeps over the beach
和 有时 在 这 落下 或者 这 冬天 一个 大的 潮 扫荡 超过 这 海滩

[ænd; ənd] [i:ts] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

and eats into them .
和 吃 进入 他们 .

有时在秋季或冬季，大潮会席卷海滩，侵蚀它们。

[ju:; jʊ][get][ə; eɪ]['dændɪ] [vju:] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɪɡɪst] [wʌn] .

You get a dandy view from that biggest one .
你 得到 一个 花花公子 看法 从 那 最大 一 .

从最大的那座船上可以欣赏到绝佳的景色。

[ˈevər] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər] , [hæl; heɪl] ? "

Ever been up there , Hal ? "
曾经 到过 向上 那里 , 哈尔 ? "

哈尔，你上去过那里吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] .
“ **No** , **I guess not** .
“ 不 , 我 猜测 不是 .

“不，我想不是。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [djən] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
I haven't been over to the Dunes for years .
我 还没有 到过 超过 到 这 沙丘 为了 年 .

我已经好几年没去过沙丘那边了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə][goʊ][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈwʊdnt] [aɪ 'ti:] ? “
It would be fun to go some time , wouldn't it ? ”
它 会 是 乐趣 到 去 一些 时间 , 不会 它 ? ”

找个时间去一趟应该挺有意思的，不是吗？

“ [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] , “ [ə'gri:d] [bi:] .
“ **I'd love to** , “ **agreed Bee** .
“ ID 爱 到 , “ 同意 蜜蜂 .

“我很乐意，”比伊同意道。

“ [ænd; ʌnd][wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [ˈʌvlz] [ænd; ʌnd][dɪɡ] [aʊt] [ðæt] [haʊs] ! “
“ **And we might take shovels and dig out that house !** ”
“ 和 我们 可能 拿 铲子 和 挖 出去 那 房子 ! ”

“我们或许会拿铲子把那房子挖出来！”

“ [jes] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] [wei] [tu:; tə][spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] , “ [rɪ'plaɪd] [hæɪ; heɪl]
“ **Yes , that would be a nice way to spend a month or two ,** “ **replied Hal**
“ 是的 , 那 会 是 一个 好的 方式 到 花费 一个 月 或者 二 , “ 回复 哈尔
[sɑ:r'kæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .

“是啊，那样度过一两个月也不错，”哈尔讽刺地回答道。

“ ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ə'mju:z] [ɔ:r'self] [ðæt] [wei] , [bi:] , [aɪl] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)] . “
“ **Any time you want to amuse yourself that way , Bee , I'll furnish the shovel .** ”
“ 任何 时间 你 想 到 娱乐 你自己 那 方式 , 蜜蜂 , 患病的 提供 这 铲 . ”

“小蜜蜂，如果你想用那种方式自娱自乐，我随时都会提供铲子。”

“ [ɪz] [ðæt] ['noʊbə; di:z, 'noʊbədi:z] ['aɪlənd] [ðer; ðər] [ə'hed] ? “ [æskt] [bi:] . [-]
“ **Is that Nobody's Island there ahead ?** “ **asked Bee . [82]**
“ 是 那 没有人 岛 那里 前方 ? ” 问 蜜蜂 . [-]

“前面那边是无人岛吗？”比问道。[82]

“ [noʊ] , [ðæts] - [rɑ:k] , “ [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] .
“ **No , that's Toller's Rock ,** “ **Jack explained** .
“ 不 , 那就是 - 岩石 , “ 杰克 解释 .

“不，那是托勒岩，”杰克解释道。

“ [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
“ **The island is beyond it , around the corner** .
“ 这 岛 是 超过 它 , 大约 这 角落 .

“岛屿就在后面，拐个弯就到了。”

[ðæt] [blæk] [ri:f] [ded] [ə'hed] [ɪz][ðə; ði] ['klɪŋkər] .
That black reef dead ahead is The Clinker .
那 黑色的 礁 死的 前方 是 这 熟料 .

正前方那片黑色礁石就是克林克礁。

[wi:l] [ki:p] [aʊt'saɪd] [aɪ 'ti:] [tə'deɪ] ,
We'll keep outside it today ,
出色地 保持 外部 它 今天 ,

今天我们就待在外面吧。

[ɔːl'dʊʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [fʊl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɪn] [bɪ'twiːn] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːr] .
although when the tide is full you can get in between it and the shore .
虽然 什么时候 这 潮 是 满的 你 能 得到 在 之间 它 和 这 支撑 .

虽然涨潮时你可以走到河面和岸边之间。

" [ðə; ði] [djʊn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [loʊ] [ˈgræsi] [hɪlz] [ænd; ənd] - [rɑːk] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" **The dunes gave place to low grassy hills and Toller's Rock sprang from the**
" 这 沙丘 给予 地方 到 低的 草丛 丘陵 和 - 岩石 弹簧 从 这
[ˈlætər] ,
latter ,
后者 ,

“沙丘逐渐被低矮的草坡所取代，托勒岩就耸立在草坡上。”

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ˈgrænɪt] , [ænd; ənd] [dʒʌtɪd] [ˈboʊldli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
a great mass of weather - beaten granite , and jutted boldly into the sea .
一个 伟大的 大量的 的 天气 - 被打败 花岗岩 , 和 突出的 大胆地 进入 这 海 .

一大块饱经风霜的花岗岩，傲然耸立于大海之中。

[wʌns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈklɪŋkər] [ðer; ðər] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .
Once around The Clinker their destination was in plain sight .
一次 大约 这 熟料 他们的 目的地 曾是 在 清楚的 视线 .

绕过克林克山口后，他们的目的地就映入眼帘了。

[ðə; ði] [ɔːr] [riˈsiːdɪd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [jɑːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər]
The shore receded for several hundred yards to the mouth of a little river
这 支撑 消退 为了 一些 百 码 到 这 嘴 的 一个 小的 河
[wɪtʃ] [wuːnd] [ɪts] [wei] [ˈɪnlənd] [θruː] [maɪlz] [ʌv; əv] [sɔːlt] [mɑːrʃ] .
which wound its way inland through miles of salt marsh .
哪个 伤口 它是 方式 内陆 通过 英里 的 盐 沼泽 .

海岸线向内延伸数百码，直至一条小河的入海口，这条小河蜿蜒流经内陆数英里的盐沼。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [maʊθ] [ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [hɪl] [əˈraʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ˈlev(ə)l] .
Beyond the river's mouth a rounded hill arose from the marsh level .
超过 这 河流的 嘴 一个 圆润 爬坡道 出现 从 这 沼泽 等级 .

河口之外，沼泽地上隆起一座圆润的小山。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [græst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlændwərd] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] [smɔːl]
It was well grassed on the landward side and a considerable grove of small
它 曾是 出色地 草地 在 这 陆向 边 和 一个 大量 树林 的 小的
[triːz] [kloʊðd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] .
trees clothed the summit which was perhaps forty or fifty feet above the beach .
树木 穿着衣服 这 首脑 哪个 曾是 也许 四十 或者 五十 脚 多于 这 海滩 .

陆地一侧长满了茂盛的草，山顶上覆盖着一大片小树林，山顶可能比海滩高出四五十英尺。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ledʒ] [kraːpt] [aʊt] ,
Here and there a ledge cropped out ,
这里 和 那里 一个 壁架 裁剪 出去 ,

这里那里偶尔会露出一些岩层，

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ˈnoʊbəːdiːz; ˈnoʊbədiːz] [ˈaɪlənd] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [wʌt]
suggesting that at one time Nobody's Island had been just what
建议 那 在 一 时间 没有人 岛 有 到过 只是 什么
- [rɑːk] [wʌz; wəz] [naʊ] ,
Toller's Rock was now ,
- 岩石 曾是 现在 ,

这表明，曾经的无人岛就像现在的托勒岩一样。

[ə; eɪ] [ber] [mæs] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] .
a bare mass of granite .
一个 裸 大量的 的 花岗岩 .

一块裸露的花岗岩。

[bʌt; bət] [waɪ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [kloʊðd] [ðə; ði][wʌn] [rɑ:k] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [ber] [wʌz; wəz][nɑ:t]
 But why Nature had clothed the one rock and left the other bare was not
 但 为什么 自然 有 穿着衣服 这 一 岩石 和 左边 这 其他 裸 曾是 不是
 ['eɪvɪdənt] .
 evident .
 明显 .

但为什么大自然给一块岩石披上了衣物，却让另一块岩石光秃秃的，这一点尚不清楚。

[bi:] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][aɪ'ti:] . [-]
 Bee looked somewhat disappointed as he gazed at it . [83]
 蜜蜂 看起来 有些 失望的 作为 他 凝视 在 它 . [-]

Bee 看着它，似乎有些失望。 [83]

" [aɪ'ti:] ['ɪznt] ['veri] — ['veri] [roʊ'mæntɪk] ['lʊkɪŋ] , [ɪz][aɪ'ti:] ?
 " It isn't very — very romantic looking , is it ?
 " 它 不是 非常 — 非常 浪漫的 寻找 , 是 它 ?

“看起来不太浪漫，对吧？”

" [hi:; hi] [æskt] .
 " he asked .
 " 他 问 .

他问道。

" [aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] . "
 " It ought to be more rugged and — and forbidding . "
 " 它 应该 到 是 更多的 崎岖 和 — 和 禁止 . "

“它应该更加崎岖险峻，更加令人望而生畏。”

" [jʊə(r)] [hɑ:rd][tu:; tə][su:t] , " [læft] [dʒæk] .
 " You're hard to suit , " laughed Jack .
 " 你是 难的 到 套装 , " 笑了 杰克 .

“你真难找合适的衣服，”杰克笑着说。

" [wi:l] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] , [hæl; heɪl] ; [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld] [pɪr] [ðer; ðər] .
 " We'll anchor in the river , Hal ; there used to be an old pier there .
 " 出色地 锚 在 这 河 , 哈尔 ; 那里 用过的 到 是 一个 老的 码头 那里 .

“我们将在河里抛锚，哈尔；那里以前有个旧码头。”

" [ðə; ði] [pɪr] ['hɑ:rdli] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [neɪm] ['eni] [b:ŋgər] ,
 " The pier hardly deserved the name any longer ,
 " 这 码头 几乎 应得的 这 姓名 任何 更长 ,

“这座码头几乎已经不配再叫这个名字了。”

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][aɪ'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['rɒtɪŋ] [spaɪl] .
 for all that remained of it were a few rotting spiles .
 为了 全部 那 剩余 的 它 是 一个 很少 腐烂 尖刺 .

剩下的只有几根腐烂的木桩。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [b:ntɪ] [hæd; həd] [nɪ'ɡoʊʃɪeɪtɪd] [ðə; ði][sænd] - [bɑ:r][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
 But after the launch had negotiated the sand - bar at the entrance to the
 但 后 这 发射 有 协商 这 沙 - 酒吧 在 这 入口 到 这
 ['lɪt(ə)l] [stri:m] [dʒæk] [wɜ:rkt] [aɪ'ti:][ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [spaɪl] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][laɪn] [ə'raʊnd] [wʌn]
 little stream Jack worked it in between the spiles and passed the line around one
 小的 溪流 杰克 工作 它 在 之间 这 尖刺 和 通过了 这 线 大约 一
 [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['rʌsti] [spaɪk] .
 of them and over a rusty spike .
 的 他们 和 超过 一个 生锈的 长钉 .

但当小艇驶过小溪入口处的沙洲后，杰克将船身穿过两根木桩之间，绕过其中一根木桩，越过一根生锈的木桩。

[ðən] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði][stɜːrən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [tuː; tə] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr]
Then they pushed the stern of the launch to within a few feet of the shore
然后 他们 推动 这 船尾 的 这 发射 到 之内 一个 很少 脚 的 这 支撑
[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][dʒʌmp] [əʃɔːr] .
and managed to jump ashore .
和 管理 到 跳 岸上 .

然后他们将小艇的船尾推到离岸边几英尺的地方，并设法跳上了岸。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪsˌembɑːrˈkeɪʃn] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈjaːdz] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
The place of disembarkation was some fifty yards up the river and on the
这 地方 的 下船 曾是 一些 五十 码 向上 这 河 和 在 这
[ˌsaʊθˈwestərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
southwestern side of the island .
西南 边 的 这 岛 .

下船地点位于河上游约五十码处，岛屿的西南侧。

[biː] [dɪˈkleɪd] , [ðoʊ] , [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːpɪkəːk] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən][ˈaɪlənd] ,
Bee declared , though , that it was poppycock to call the place an island ,
蜜蜂 声明 , 尽管 , 那 它 曾是 胡说 到 称呼 这 地方 一个 岛 ,
[ˌoʊnli][sʌm; səm] [tuː; tə] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr]
and managed to jump ashore .
和 管理 到 跳 岸上 .

不过，比伊宣称，称这个地方为岛屿纯属胡说八道。

[sɪns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈwɔːtər][ɑːn][bʌt; bət] [θriː] [saɪdz] .
since it was surrounded by water on but three sides .
自从 它 曾是 包围 经过 水 在 但 三 侧面 .

因为它只有三面被水环绕。

[wʌt] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsændi] [flɔːr] [ðæt]
What it really amounted to was a hill rising from a sandy floor that
什么 它 真的 金额 到 曾是 一个 爬坡道 上升 从 一个 沙 地面 那
[wʌz; wəz][sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [əˈbʌv] [haɪ] [taɪd] ,
was some six feet above high tide ,
曾是 一些 六 脚 多于 高的 潮 ,

实际上，它就像一座从沙地上隆起的小山，比高潮线高出大约六英尺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɑːn] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd][klæm] [ˈrɪvər] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] .
with the ocean on two sides of it and Clam River on the third .
和 这 海洋 在 二 侧面 的 它 和 蛤 河 在 这 第三 .

它两面临海，一面临蛤蜊河。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd] , [ˈɪnlənd] , [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði][ˈrɪvər]
On the fourth side , inland , nothing remained to show that at one time the river
在 这 第四 边 , 内陆 , 没有什么 剩余 到 展示 那 在 一 时间 这 河
[hæd; həd] [-]
had [84]
有 [-]

在第四侧，也就是内陆，没有任何迹象表明这条河曾经[84]

[floʊd] [ðer; ðər] [tuː] , [ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz][dʒæk] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ˈoʊnli][sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]
flowed there too , although , as Jack pointed out , only some two hundred feet of
流动 那里 也 , 虽然 , 作为 杰克 尖 出去 , 仅有的 一些 二 百 脚 的
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

那里也有水流，不过正如杰克指出的那样，只有大约两百英尺深的沙层。

[ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [biːtʃ] - [græs] , [ˈsepəreɪtɪd] [ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd] [striːm] .
sprinkled with beach - grass , separated ocean and stream .
撒上 和 海滩 - 草 , 分开 海洋 和 溪流 .

点缀着海滩草，将海洋和溪流隔开。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [,nɔ:θ'i:stə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [taɪd][ðə; ði][ʼoʊʃ(ə)n]

“ **Some day when there's a good big northeaster and a high tide the ocean**

“ 一些 天 什么时候 有 一个 好的 大的 东北风 和 一个 高的 潮 这 海洋

[wɪl] [i:t] [θru:] [ðer; ðər] [ə'gen] ,

will eat through there again ,

将要 吃 通过 那里 再次 ,

“总有一天，当东北风强劲，潮水高涨时，海水会再次冲刷掉那里的海水。”

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ʼri:əl] [ʼaɪlənd] [wʌns] [mɔ:r] . ”

as like as not , and then it will be a real island once more . ”

作为 喜欢 作为 不是 , 和 然后 它 将要 是 一个 真实的 岛 一次 更多的 . ”

很有可能，到那时它将再次成为一座真正的岛屿。”

“ [lets] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] , ” [sə'dʒestɪd] [bi:] .

“ Let's go to the top , ” suggested Bee .

“ 我们来吧 去 到 这 顶部 , ” 建议 蜜蜂 .

“我们上去吧,”比伊提议道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”

“ One of the first things to do is to make a map of it . ”

“ 一 的 这 第一的 事物 到 做 是 到 制作 一个 地图 的 它 . ”

“首先要做的事情之一就是绘制地图。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ][mæp][fɔ:r; fər] ? ” [æskt] [hæl; heɪl] .

“ What do you want a map for ? ” asked Hal .

“ 什么 做 你 想 一个 地图 为了 ? ” 问 哈尔 .

“你要地图干什么?”哈尔问道。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ?

“ What for ?

“ 什么 为了 ?

“做什么的?

“ [bi:] [vju:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

“ Bee viewed him with disgust .

“ 蜜蜂 已查看 他 和 厌恶 .

“比伊厌恶地看着他。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [jʊə(r)]

“ Don't you know you always have to have a map of a place where you're

“ 不 你 知道 你 总是 有 到 有 一个 地图 的 一个 地方 在哪里 你是

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] ?

going to search for buried treasure ?

去 到 搜索 为了 埋葬 宝藏 ?

“难道你不知道，去寻找埋藏的宝藏时，一定要有一张地图吗?”

[ˈɑ:nɪstli] , [hæl; heɪl] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][ɪn] [ˈwʌndər] !

Honestly , Hal , sometimes I look at you in wonder !

诚实地 , 哈尔 , 有时 我 看 在 你 在 想知道 !

说真的，哈尔，有时候我看着你都觉得不可思议！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈskersli] ?

Don't you know nothing , scarcely ?

不 你 知道 没有什么 , 几乎 ?

你难道什么都不知道吗?

“ [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [groʊv] [ɑ:n][tɑ:p] .

“ They climbed the hill and reached the grove on top .

“ 他们 攀登 这 爬坡道 和 达到 这 树林 在 顶部 .

他们爬上山，到达了山顶的小树林。

[ðə; ði] [tri:z] — [oʊk] , [ˈmeɪp(ə)l] , [waɪld] [ˈtʃeri] [ænd; ənd] [ˈhemlə:k] — [wɜ:r; wər] [smɔ:l] , [bæt; bæt] [ˈvɪgərəs]
The trees — oak , maple , wild cherry and hemlock — were small , but vigorous
这 树木 — 橡木 , 枫 , 荒野 樱桃 和 铁杉 — 是 小的 , 但 蓬勃
.
:
.

这些树木——橡树、枫树、野樱桃树和铁杉——虽然矮小，但长势旺盛。

[bi:] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [wʌn] [dɪsˈgʌstɪdli] .
Bee pointed to one disgustedly .
蜜蜂 尖 到 — 厌恶地 .

蜜蜂厌恶地指着其中一个。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ˈaɪlənd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ That's a nice thing to find on a treasure island , ” he said .
“ 那就是 一个 好的 事物 到 寻找 在 一个 宝藏 岛 , ” 他 说 .

“在宝藏岛上发现这样的东西真不错,”他说。

“ [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [ɪˈniʃəls] [kʌt] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] [ˈtrʌŋk] !
“ A lot of names and initials cut in a tree trunk !
“ 一个 很多 的 姓名 和 首字母 切 在 一个 树 树干 !

“树干上刻着很多名字和首字母缩写! ”

[ɪts] [ˈɔ:lmʊst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rt] !
It's almost enough to discourage a fellow right at the start !
它是 几乎 足够的 到 阻碍 一个 同伴 正确的 在 这 开始 !

这几乎足以让人一开始就灰心丧气!

[aɪ] [der] [seɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [get] [ˈnaɪsli] [ˈsetld] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [dɪɡ] [-]
I dare say as soon as we get nicely settled and begin to dig [85]
我 敢 说 作为 很快 作为 我们 得到 很好 定居 和 开始 到 挖 [-]

我敢说，一旦我们安顿下来并开始挖掘[85]

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɡoʊld] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [fəʊks] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] ! “
for that gold a lot of folks will come here and have a picnic ! ”
为了 那 金子 一个 很多 的 各位 将要 来 这里 和 有 一个 野餐 ! ”

为了这些黄金，很多人会来这里野餐!

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [kʌmz] [hɪr] [tu:; tə] [kæmp] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Well , you needn't be surprised if someone comes here to camp , ” said Jack .
“ 出色地 , 你 不必 是 惊讶 如果 某人 来 这里 到 营 , ” 说 杰克 .

“嗯，如果有人来这里露营，你也不必感到惊讶,”杰克说。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə; eɪ] [kæmp] [ɔ:r] [soʊ] [hɪr] [ˈevri] [ˈsʌmə] ,
“ There's usually a camp or so here every summer ,
“ 有 通常 一个 营 或者 所以 这里 每一个 夏天 ,

“每年夏天这里通常都会有一两个夏令营，

[ɔ:lˈðoʊ] [sɪns] [ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌp] [ðer; ðər] [fel] [daʊn] [aɪˈti:] [ˈɪznt] [kwart] [soʊ] [ˈhændi]
although since the bridge across the river up there fell down it isn't quite so handy
虽然 自从 这 桥 穿过 这 河 向上 那里 跌倒 向下 它 不是 相当 所以 便利
[tu:; tə] [get] [tu:; tə] . “
to get to . ”
到 得到 到 . ”

不过，自从那边的桥塌了之后，去那里就没那么方便了。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ˈpra:bəbli] [bɪld] [ə; eɪ] [nu:] [brɪdʒ] [ɔ:r] [stɑ:rt] [ə; eɪ] [ˈferi] , ” [rɪˈplaɪd] [bi:] [ˌpesɪˈmɪstɪkli]
“ Oh , they'll probably build a new bridge or start a ferry , ” replied Bee pessimistically
“ 哦 , 他们会 大概 建造 一个 新的 桥 或者 开始 一个 渡船 , ” 回复 蜜蜂 悲观地

.
:
.

“哦，他们可能会建一座新桥或者开通渡轮,”比悲观地回答道。

“ [lets] [sit] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] ['mediteɪt] .
“ **Let's sit down here and meditate** .
“ 我们来吧 坐 向下 这里 和 幽思 .

“我们坐下来冥想一下。”

“ [ə; eɪ] [flæt] [rɑ:k] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [rɒtɪd] ['ni:dlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hemlə:k] [tri:] [ðæt]
“ **A flat rock , sprinkled with half - rotted needles from a hemlock tree that**
“ 一个 平坦的 岩石 , 撒上 和 一半 - 腐烂的 针 从 一个 铁杉 树 那
[gru:] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] ,
grew beside it ,
生长 旁 它 ,

“一块扁平的石头，上面散落着旁边一棵铁杉树掉落的半腐烂的松针，

[ə'fʊ:d] [æn; ən] ['eksələnt] [si:t] .
afforded an excellent seat .
提供 一个 出色的 座位 .

被安排在一个绝佳的座位上。

[br'hɑɪnd][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [groʊv] ; [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Behind them was the grove ; in front the slope of the hill ,
在后面 他们 曾是 这 树林 ; 在 正面 这 坡 的 这 爬坡道 ,
他们身后是树林；前面是山坡。

[mɔ:ɹ] [ə'brʌpt] [hɪr] [ðæn; ðən] ['els,weɹ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [græs] [ænd; ənd] [beɪ] -
more abrupt here than elsewhere and covered with coarse grass and bay -
更多的 突然 这里 比 别处 和 涵盖 和 粗 草 和 湾 -
['beri] [bʊʃɪz] .
berry bushes .
浆果 灌木丛 .

这里比其他地方更加陡峭，而且长满了粗糙的草和月桂灌木。

[weɹ'eɪvər] [ə; eɪ] [rɑ:k] [krɑ:pt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['fɜ:nz] [gru:] [prɪ'keriəsli] .
Wherever a rock cropped out a little colony of Christmas ferns grew precariously .
无论 一个 岩石 裁剪 出去 一个 小的 殖民地 的 圣诞节 蕨类植物 生长 岌岌可危 .

凡是有岩石露出的地方，都生长着一小片脆弱的圣诞蕨。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bi:tɪ] [ræn][ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [sedʒ] [ænd; ənd] [loʊ] [bʊʃɪz] ; [waɪld] ['tʃeri] ,
Just above the beach ran a tangle of sedge and low bushes ; wild cherry ,
只是 多于 这 海滩 跑 一个 纠纷 的 荻 和 低的 灌木丛 ; 荒野 樱桃 ,
[swi:t] [fɜ:rn] ,
sweet fern ,
甜的 蕨类 ,

海滩上方生长着茂密的莎草和低矮灌木；还有野樱桃、香蕨等。

[ʃi:p] ['lɔ:rəl] ; [ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [wi:dz] [ænd; ənd] ['blækberi] ['braɪər] .
sheep laurel ; interspersed with weeds and blackberry briars .
羊 月桂树 ; 穿插 和 杂草 和 黑莓 荆棘 .

羊月桂；间杂着杂草和黑莓荆棘。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] , [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [wʌn] [loʊn] [tri:] , ['dwɔ:ɹft] [ænd; ənd] [mɪs'ʃeɪpən] ,
To the left , half - way down the slope , one lone tree , dwarfed and misshapen ,
到 这 左边 , 一半 - 方式 向下 这 坡 , 一 孤独 树 , 矮小的 和 畸形 ,
左侧，半山腰处，孤零零地长着一棵树，矮小而畸形。

['rʌslɪd] [ə; eɪ] [fju:] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ft] [bri:z] .
rustled a few leaves in the soft breeze .
沙沙作响 一个 很少 树叶 在 这 柔软的 微风 .

微风拂过，几片树叶沙沙作响。

“ [wi:l] [neɪm] [ðɪs] ['lʊkʌʊt] [rɑ:k] , “ [sed] [bi:] .
“ **We'll name this Lookout Rock , ” said Bee** .
“ 出色地 姓名 这 瞭望台 岩石 , “ 说 蜜蜂 .

“我们就把这块岩石命名为瞭望岩吧,”比说道。

“ [ju:;; jɒ] [get] [ə; eɪ] ['dændi] [vju:] [frʌm; frəm] [hɪr] , [dəunt] [ju:;; jɒ] ?
“ You get a dandy view from here , don't you ?
“ 你 得到 一个 花花公子 看法 从 这里 , 不 你 ?
“ 从这里看到的景色很棒, 对吧? ”

“ [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [leɪ] [maɪl] [ɑ:n] [maɪl] [ʌv; əv] [blu:] ['oʊ(ə)n] , [-]
“ Before them lay mile on mile of blue ocean , [86]
“ 前 他们 躺 英里 在 英里 的 蓝色的 海洋 , [-]
“在他们面前是一望无际的蓝色海洋, [86]

[ə'spɔ:kl] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ['sʌnlait] ,
asparkle in the afternoon sunlight ,
闪光 在 这 下午 阳光 ,
在午后的阳光下闪闪发光,

[ˈdɑ:tid] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] [ɔ:r] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] .
dotted here and there with a white sail or a trail of smoke .
虚线 这里 和 那里 和 一个 白色的 帆 或者 一个 踪迹 的 抽烟 .
这里点缀着白色的帆影, 那里飘着缕缕青烟。

“ [oʊld] [vɜ:r.ni] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pleɪs] [tu:;; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈdɪdnt] [hi:;; hi] ? ” [æskt]
“ Old Verny picked out a pretty good place to build his house , didn't he ? ” asked
“ 老的 韦尔尼 挑选 出去 一个 漂亮的 好的 地方 到 建造 他的 房子 , 没有 他 ? ” 问
[hæl; heɪ] .
Hal .
哈尔 .

“老弗尼选了个很不错的地方盖房子, 不是吗? ”哈尔问道。

“ [du:][ju:;; jɒ] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:] [stʊd] , [dʒæk] ? ”
“ Do you know where it stood , Jack ? ”
“ 做 你 知道 在哪里 它 站立 , 杰克 ? ”
“杰克, 你知道它原来在哪儿吗? ”

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] .
“ No , I don't .
“ 不 , 我 不 .

“不, 我没有。”

[ˈsʌmwɛr] [ɑ:n] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [saɪd] , [ˈprɑ:bəbli] .
Somewhere on the ocean side , probably .
某处 在 这 海洋 边 , 大概 .

大概是在海边的某个地方吧。

[pər'hæps] [raɪt] [bɪ'loʊ] [wer] [wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] . ”
Perhaps right below where we're sitting . ”
也许 正确的 以下 在哪里 是 坐着 . ”

也许就在我们现在坐的地方正下方。”

“ [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [pʊld] [daʊn] [ɔ:r] [wʌt] ['hæpənd] [tu:;; tə] [aɪ 'ti:] ? ”
“ Was it pulled down or what happened to it ? ”
“ 曾是 它 拉 向下 或者 什么 发生 到 它 ? ”
“是被拆掉了还是怎么回事? ”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['ʃerəfs] [ɔ:r] ['revənʊ:] [men] [ɔ:r] [hu:'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bə:nd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wen]
“ They say the sheriffs or revenue men or whoever they were burned it down when
“ 他们 说 这 警长 或者 收入 男人 或者 谁 他们 是 烧伤 它 向下 什么时候
[ðeɪ] [ə'restɪd] [ðə; ði] [oʊld] [tʃæp] .
they arrested the old chap .
他们 被捕 这 老的 小伙子 .

“他们说, 是警长、税务官或其他什么人逮捕了那个老人家, 然后把房子烧毁了。”

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ɪkˈsplɛɪnz] [waɪ] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [left] .
I suppose that explains why there isn't any of it left .
我 认为 那 解释 为什么 那里 不是 任何 的 它 左边 .

我想这就是它全部消失的原因吧。

[aɪv] [ˈnevər] [si:n] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈtɪmbər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
I've never seen even a timber of it . "
我已经 绝不 已见 甚至 一个 木材 的 它 . "

我连它的一根木头都没见过。"

" [aɪ] [səˈpouz] [ðouz] [ˈrɑ:ks] [aʊt] [ðer; ðər] , " [sed] [bi:] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , " [ɑ:r; ər][ðə; ði]
" I suppose those rocks out there , " said Bee , pointing to the right , " are The
" 我 认为 那些 岩石 出去 那里 , " 说 蜜蜂 , 指向 到 这 正确的 , " 是 这
[tu:mstəʊnz] . "
Tombstones . "
墓碑 . "

"我猜那边的那些石头,"比伊指着右边说,“就是墓碑。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsku:nər] [hæz; həz][paɪld] [ʌp][ðer; ðər] , [tu:] , " [ˈænsər] [dʒæk] .
" Yes , and many a schooner has piled up there , too , " answered Jack .
" 是的 , 和 许多 一个 大篷车 有 堆积 向上 那里 , 也 , " 回答 杰克 .
"是的, 那里也搁浅了很多帆船,"杰克回答说。

" [ˈfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [kɑ:m] [deɪ] [ju:; jə][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [brɪˈtwi:n] [bɪɡ]
" Father used to say that on a very calm day you could look down between Big
" 父亲 用过的 到 说 那 在 一个 非常 冷静的 天 你 可以 看 向下 之间 大的
[tu:mstəʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtu:mstəʊn] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][rɪbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
Tombstone and Little Tombstone and see the ribs of a ship .
墓碑 和 小的 墓碑 和 看 这 肋骨 的 一个 船 .

“父亲过去常说, 在风平浪静的日子里, 你可以从大墓碑和小墓碑之间向下望去, 看到一艘船的肋骨。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] .
I never saw them , though .
我 绝不 锯 他们 , 尽管 .

但我从未见过他们。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɪts] [tu:] [rʌf] . "
Usually it's too rough . "
通常 它是 也 粗糙的 . "

通常情况下, 它太粗糙了。

" [ju:; jə] [seɪ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈlæntərn][tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈboʊts] , " [mju:zd] [bi:] .
" You say they used to carry a lantern to attract the boats , " mused Bee .
" 你 说 他们 用过的 到 携带 一个 灯笼 到 吸引 这 船 , " 沉思 蜜蜂 .
"你说他们过去常常提着灯笼来吸引船只,"比沉思道。

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [du:][aɪ ˈti:] ? "
" Where did they do it ? "
" 在哪里 做过 他们 做 它 ? "

“他们是在哪里做的? "

" [waɪ] , [raɪt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [daʊn] [ðer; ðər] , [aɪ] [-]
" Why , right along the beach down there , I [87]
" 为什么 , 正确的 沿着 这 海滩 向下 那里 , 我 [-]

“为什么, 就在那边的海滩上, 我[87]

[ges] .
guess .
猜测 .

猜测。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [tu:] , [ˈprɑ:bəbli] ; [ðæt] [wəd] [kætʃ] [ðə; ði][ˈboʊts] [ˈklɑmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃɔ:r] .
On the other side , too , probably ; that would catch the boats coming down the shore .
在这 其他 边 , 也 , 大概 ; 那 会 抓住 这 船 未来 向下 这 支撑 .

另一边可能也是如此; 那样就能拦截沿岸驶来的船只。

[ðeid] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈlæntərn][wɹz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [[ɪp] [ænd; ənd][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeid] [noʊ]
They'd think the lantern was a light on another ship and first thing they'd know
他们会 思考 这 灯笼 曾是 一个 光 在 其他 船 和 第一的 事物 他们会 知道
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][paɪld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɔ:r][ðə; ði][sændz] .
they were piled up on the rocks or the sands .
他们 是 堆积 向上 在 这 岩石 或者 这 沙子 .

他们会以为那盏灯是另一艘船上的灯光, 结果很快就会发现自已搁浅在了岩石或沙滩上。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][oʊld] [ˈvɜ:rni] .
I never heard what happened to Old Verny .
我 绝不 听到 什么 发生 到 老的 韦尔尼 .

我一直没听说老弗尼后来怎么样了。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈprɪzn] [fɔ:r; fər][laɪf] , [ðoʊ] .
Some say they put him in prison for life , though .
一些 说 他们 放 他 在 监狱 为了 生活 , 尽管 .

不过也有人说应该判他终身监禁。

[ðeɪ] [[ʊd; jəd][hæv; həv] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] ! " "
They should have hung him ! "
他们 应该 有 悬挂 他 ! "

他们应该把他绞死!

" [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [bi:] .
" **Maybe they did , " said Bee .**
" 或许 他们 做过 , " 说 蜜蜂 .

“也许他们真的这么做了,”比说道。

" [ˈmeɪbi] [hɪz; ɪz] [ɡoʊst] [hɔ:nts] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɑ:n][da:rk][ænd; ənd] [ˈstɔ:ɹmi] [naɪts] .
" **Maybe his ghost haunts the island on dark and stormy nights .**
" 或许 他的 鬼 闹鬼的地方 这 岛 在 黑暗的 和 暴风雨 夜晚 .

“也许在漆黑的暴风雨之夜, 他的鬼魂会在岛上出没。”

[ˈwʊdnt] [ðæt] [bi:; bi] [ˈkɔ:rkɪŋ] ?
Wouldn't that be corking ?
不会 那 是 软木塞 ?

那岂不是太扫兴了吗?

" [hæl; heɪl] [ˈʃɪvəd] .
" **Hal shivered .**
" 哈尔 瑟瑟发抖 .

哈尔打了个寒颤。

" [ɪf] [aɪ][ˈevər] [si:] [hɪz; ɪz] [ɡoʊst] [əˈraʊnd] [hɪr] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [ænd; ənd] [ˈkwɪkɪst] [ru:t]
" **If I ever see his ghost around here I'll take the shortest and quickest route**
" 如果 我 曾经 看 他的 鬼 大约 这里 患病的 拿 这 最短 和 最快 路线
[hoʊm] ! " "
home ! "
家 ! "

“如果我在附近看到他的鬼魂, 我会走最短最快的路回家! ”

" [wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [bi:] ,
" **Well , I'm going to walk around and make a map of the place , " said Bee ,**
" 出色地 , 我是 去 到 走 大约 和 制作 一个 地图 的 这 地方 , " 说 蜜蜂 ,

“嗯, 我要四处走走, 画张地图,”比说道。

[ʒə'aɪzɪŋ] [enər'dʒetɪkli] .
arising energetically .
产生 精力充沛地 .

充满活力地出现。

“ [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] ?
” **Want to come ?**
” 想 到 来 ?

“你想来吗? ”

” [bəuθ][dʒæk][ænd; ənd][hæl; heɪ] , [haʊ'evər] ,
” **Both Jack and Hal , however ,**
” 两个都 杰克 和 哈尔 , 然而 ,

“然而, 杰克和哈尔都是如此。”

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [fɔ:r; fər]
declared that they were quite comfortable and that they would wait for
声明 那 他们 是 相当 舒服的 和 那 他们 会 等待 为了
[hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
him where they were .
他 在哪里 他们 是 .

他们表示自己感觉很舒服, 会在那里等他。

“ [dəʊnt] [get] [lɔ:st] , ” [læft] [hæl; heɪ] .
” **Don't get lost , ” laughed Hal .**
” 不 得到 丢失的 , ” 笑了 哈尔 .

“别迷路了, ”哈尔笑着说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [oʊld] ['vɜ:r.ni] [æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .
” **And if you come across Old Verny ask him where he buried his treasure .**
” 和 如果 你 来 穿过 老的 韦尔尼 问 他 在哪里 他 埋葬 他的 宝藏 .

“如果你遇到老弗尼, 就问问他把宝藏埋在哪里了。”

” [bi:] [prə'du:st] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tæblət][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [stroʊd] [ɔ:f] .
” **Bee produced a pencil and a small tablet of paper and strode off .**
” 蜜蜂 生产 一个 铅笔 和 一个 小的 药片 的 纸 和 大步走 离开 .

“比伊拿出一支铅笔和一小块纸, 大步走开了。”

[dʒæk][ænd; ənd][hæl; heɪ] [ɪks't'eɪndʒd] [ə'mju:zd] [glɑ:nsɪz] . [-]
Jack and Hal exchanged amused glances . [88]
杰克 和 哈尔 交换 觉得好笑 眼神 . [-]

杰克和哈尔交换了一个有趣的眼神。[88]

“ ['hi:z] ['dæfɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] , ” [sed] [hæl; heɪ] .
” **He's daffy on the subject , ” said Hal .**
” 他是 达菲 在 这 主题 , ” 说 哈尔 .

“他在这个问题上很糊涂, ”哈尔说。

” ['dʌznt] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] . ”
” **Doesn't talk about anything else . ”**
” 不 讲话 关于 任何事物 别的 . ”

“他什么也不谈。”

“ [dʌz] [hi:; hi] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][dɪg] ? ” [æskt] [dʒæk] .
” **Does he really mean to come here and dig ? ” asked Jack .**
” 做 他 真的 意思是 到 来 这里 和 挖 ? ” 问 杰克 .

“他真的打算来这里挖土吗? ”杰克问道。

“ [oʊ] , [jes] , ['hi:z] [æbsə'lu:tli] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
” **Oh , yes , he's absolutely serious about it .**
” 哦 , 是的 , 他是 绝对地 严肃的 关于 它 .

“哦, 是的, 他是认真的。”

[wɪə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [hɪr] [ænd; ənd][kæmp][aʊt] .
We're to bring a tent here and camp out .
是 到 带来 一个 帐篷 这里 和 营 出去 .
我们要带帐篷来这里露营。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
I don't mind .
我 不 头脑 .
我不介意。

[aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
I rather like camping out , don't you ?
我 相当 喜欢 野营 出去 , 不 你 ?
我挺喜欢露营的, 你呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
And he insists that you must come with us .
和 他 坚持 那 你 必须 来 和 我们 .
他坚持你必须跟我们一起去。

[hiː; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ˈprɪti] [faɪn] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [sez] [wiː; wi][kɑːnt] [get] [əˈlʊːŋ] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
He thinks you're pretty fine , Jack , and says we can't get along without you .
他 思考 你是 漂亮的 美好的 , 杰克 , 和 说道 我们 不能 得到 沿着 没有 你 .
他觉得你很不错, 杰克, 还说没有你我可不行。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [kʌm] . "
I hope you'll come ."
我 希望 你会 来 . "
我希望你能来。

" [waɪ] , [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] .
" Why , I'd like to .
" 为什么 , ID 喜欢 到 .
“当然, 我很乐意。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [em ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [hæl; heɪl] ,
I don't want to make him pay me for it , Hal ,
我 不 想 到 制作 他 支付 我 为了 它 , 哈尔 ,
我不想让他为此付钱给我, 哈尔。

[bʌt; bət] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [ənˈles] [hiː; hi][dɪd] .
but — I don't think I could afford to do it unless he did .
但 — 我 不 思考 我 可以 买得起 到 做 它 除非 他 做过 .
但是——除非他出钱, 否则我觉得我负担不起。

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] ? "
Has he a lot of money ?"
有 他 一个 很多 的 钱 ? "
他很有钱吗?

" [biː] ?
" Bee ?
" 蜜蜂 ?
“蜜蜂?

[oʊ] , [jes] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈterəbli] [rɪtʃ] , [aɪ] [bɪˈliːv] ; [ˈhiːz][ə; eɪ][koʊl][ˈɑːpəreɪtər] , [wətˈevər] [ðæt] [ɪz] ;
Oh , yes ; his father's terribly rich , I believe ; he's a coal operator , whatever that is ;
哦 , 是的 ; 他的 父亲的 可怕 富有的 , 我 相信 ; 他是 一个 煤炭 操作员 , 任何 那 是 ;
哦, 是的; 我相信他父亲非常有钱; 他是个煤炭经营者, 不管那是什么;

[oʊnz] [maɪnz] , [aɪ] [ges] .
owns mines , I guess .
拥有 矿井 , 我 猜测 .
我猜他拥有矿山。

[bi:] [gets] ['mʌni] [wen'evər] [hi:; hi][æskʌs][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['prɪti] [nɪr] .
Bee gets money whenever he asks for it , pretty near .
蜜蜂 获得 钱 每当 他 问 为了 它 , 漂亮的 靠近 :

Bee几乎每次开口要钱都能如愿以偿。

[stɪl] , [hi:; hi] ['dʌznt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [weɪst] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðɪs] .
Still , he doesn't usually waste it like this .
仍然 , 他 不 通常 浪费 它 喜欢 这 .

不过, 他通常不会这样浪费时间。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] ['hi:z] [mi:n] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['ɪznt] ; [hi:; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][ðə; ðɪ] [sku:l]
I don't mean that he's mean , because he isn't ; he gives a lot to the school
我 不 意思是 那 他是 意思是 , 因为 他 不是 ; 他 给予 一个 很多 到 这 学校
[fʌndz] ,
funds ,
资金 ,

我并不是说他吝啬, 因为他并不吝啬; 他为学校基金捐了很多钱。

[laɪk] ['fʊtbɔ:l] [ænd; ənd] ['beɪsbɔ:l] [ænd; ənd] [sʌt] ; [bʌt; bət] ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['kerf(ə)] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz]
like football and baseball and such ; but he's always careful to get his
喜欢 足球 和 棒球 和 这样的 ; 但 他是 总是 小心 到 得到 他的
['mʌni:z] [wɜ:rθ] . "
money's worth . "
钱的 值得 . "

比如足球、棒球之类的; 但他总是很注意物有所值。”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [gʊd] [fʌn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæmp] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r]
" Well , it would be rather good fun to have a camp here for a week or
" 出色地 , 它 会 是 相当 好的 乐趣 到 有 一个 营 这里 为了 一个 星期 或者
[soʊ] ;
so ;
所以 ;

“嗯, 在这里举办一个为期一周左右的夏令营应该会很有趣;

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wi:; wi] [strʌk] [gʊd] ['weðər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][æt; ət] [ðɪs] [-]
especially if we struck good weather , and we're likely to at this [89]
尤其 如果 我们 击 好的 天气 , 和 是 可能 到 在 这 [-]

尤其是如果我们遇到好天气的话, 而我们这次很可能会遇到好天气[89]

[taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
time of year .
时间 的 年 .

一年中的某个时间。

[ðeəz; ðəz] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd] [gʊd] ['ʃu:tɪŋ] , [tu:] , [ɪn] ['si:z(ə)n] ;
There's good fishing all around here , and good shooting , too , in season ;
有 好的 钓鱼 全部 大约 这里 , 和 好的 射击 , 也 , 在 季节 ;

这附近到处都是钓鱼的好地方, 到了合适的季节, 也是射击的好地方;

[lɑ:ts][ʌv; əv] [dʌks] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [mɑ:rʃ] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔ:l] .
lots of ducks on the marsh back there in the Fall .
很多 的 鸭子 在 这 沼泽 后退 那里 在 这 落下 .

秋天的时候, 那片沼泽地里有很多鸭子。

[aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [si:] [waɪ] [hi:; hi] ['wɒnts] [ðə; ðɪ] ['krɪst(ə)] [sprɪŋ] [hɪr] , [ðoʊ] .
I don't quite see why he wants the Crystal Spring here , though .
我 不 相当 看 为什么 他 想要 这 水晶 春天 这里 , 尽管 .

不过, 我不太明白他为什么想把水晶泉建在这里。

" [hæl; heɪl] [læft] .
" Hal laughed .
" 哈尔 笑了 .

哈尔笑了。

“ [oʊ] , [hiː hi][dʒʌst] [ˈwɒnts] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] , [aɪ] [ges] .

“ **Oh , he just wants to do the thing right , I guess .** ”
“ 哦 , 他 只是 想要 到 做 这 事物 正确的 , 我 猜测 :

“哦，我想他只是想把事情做好。”

[θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ˈhiːz] [riːd] .

Thinks it would look more like the stories he's read .
思考 它 会 看 更多的 喜欢 这 故事 他是 读 .

他认为这会更像他读过的故事。

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡetɪŋ] [həʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊk] [əˈbaʊt] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] ;

He's always getting hold of some book about buried treasure ;
他是 总是 获得 抓住 的 一些 书 关于 埋葬 宝藏 ;

他总是能找到一些关于埋藏宝藏的书；

[ˈdʌznt] [riːd] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] .

doesn't read any other kind if he can help it .
不 读 任何 其他 种类 如果 他 能 帮助 它 .

如果可以的话，他绝不读其他类型的书。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈhjuːmər][hɪm; ɪm] .

We might as well humor him .
我们 可能 作为 出色地 幽默 他 .

我们不妨顺着他的意思吧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreʒər] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ˈnɑːnsens] ,

Of course , the hunting for the treasure part of it is just nonsense ,
的 课程 , 这 打猎 为了 这 宝藏 部分 的 它 是 只是 废话 ,

当然，寻宝那部分纯属无稽之谈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] . ”

but he likes to make believe that he's going to find it . ”
但 他 点赞 到 制作 相信 那 他是 去 到 寻找 它 : ”

但他喜欢假装自己会找到它。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [ɡraʊnd] [tuː; tə][dɪɡ] [ʌp] , ” [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“ **There's a whole lot of ground to dig up , ” said Jack with a smile .** ”
“ 有 一个 所有的 很多 的 地面 到 挖 向上 , ” 说 杰克 和 一个 微笑 :

“还有很多地方需要挖掘呢，”杰克笑着说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“ **Of course ,** ”
“ 的 课程 ,

“当然，

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [oʊld] [ˈvɜːrni] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ɡoʊ][æt; ət]

if we knew just where Old Verna had his house we might have a go at
如果 我们 知道 只是 在哪里 老的 韦尔尼 有 他的 房子 我们 可能 有 一个 去 在

[aɪ ˈtiː] ,

it ,
它 ,

如果我们知道老弗尼的房子在哪儿，我们或许可以去试试。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][dəʊnt][aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈhoʊpləs] . ”

but as we don't it would be pretty hopeless . ”
但 作为 我们 不 它 会 是 漂亮的 绝望 : ”

但既然我们没有这样的机会，那就几乎毫无希望了。

“ [si:mz] [æz; əz] [ðʊʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfelouʒ] [ɪn] [taʊn] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði]
“ **Seems as though some of the old fellows in town ought to know where the**
“ 似乎 作为 尽管 一些 的 这 老的 伙伴们 在 镇 应该 到 知道 在哪里 这
[ˈkæbɪn] [stʊd] ,
cabin stood ,
舱 站立 ,

“镇上一些老家伙似乎应该知道那间小木屋的位置。”

“ [rɪˈflektɪd] [hæl; heɪl] .
“ **reflected Hal** .
“ 反映 哈尔 :

哈尔沉思道。

“ [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrʒ] [əˈgoʊ] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] , [ðæt] [aɪ ˈti:]
“ **It wasn't much more than thirty or forty years ago** , **was it** , **that it**
“ 它 不是 很多 更多的 比 三十 或者 四十 年 前 , 曾是 它 , 那 它
[wʌz; wəz] [bə:nd] ? ”
was burned ? ”
曾是 烧伤 ? ”

“那场火灾发生至今不过三四十年，对吧？”

“ [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] - [wʌn][ɔ:r] [tu:] , [aɪ] [səˈpoʊz] . ”
“ **About forty - one or two** , **I suppose** . ”
“ 关于 四十 - 一 或者 二 , 我 认为 : ”

“大概四十一二吧。”

“ [bi:] [tɔ:ks] [tu:; tə] [ˈevri] [oʊld] [tʃæp] [hi:; hi] [rʌnz] [əˈkrɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [frʌnt] , ” [sed] [hæl; heɪl] ,
“ **Bee talks to every old chap he runs across on the water - front** , ” **said Hal** ,
“ 蜜蜂 会谈 到 每一个 老的 小伙子 他 跑步 穿过 在 这 水 - 正面 , ” 说 哈尔 ,
“比伊会在码头边和遇到的每个老人聊天,”哈尔说。

“ [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [klu:] .
“ **and maybe he's got a clue** .
“ 和 或许 他是 得到 一个 线索 :

“或许他已经有所发现。”

[həˈloʊ] ! ” [-]
Hello ! ” [90]
你好 ! ” [-]

你好! ”[90]

[hæl; heɪl][hæd; həd] [bɪn] [dɪɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:l] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [loʊm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
Hal had been digging with his heel in the brown loam at the foot of
哈尔 有 到过 挖掘 和 他的 脚跟 在 这 棕色的 壤土 在 这 脚 的
[ðə; ði] [rʌ:k] [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] .
the rock and now he leaned over and picked something up .
这 岩石 和 现在 他 倾斜 超过 和 挑选 某物 向上 :

哈尔一直在用脚后跟挖着岩石脚下的棕色壤土，现在他俯身捡起了什么东西。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [ɪz] ?
“ **What do you suppose this is ?**
“ 什么 做 你 认为 这 是 ?

你觉得这是什么？

“ [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
“ **he asked** , **as he bent over it** .
“ 他 问 , 作为 他 弯曲 超过 它 :

他弯下腰问道。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌk(ə)] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Looks like a buckle** , ” **said Jack** .
“ 看起来 喜欢 一个 扣上 , ” 说 杰克 :

“看起来像个皮带扣,”杰克说。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [wʌn] , [ðoʊ] .
“ **It's a funny one , though** .
“ 它是 一个 有趣的 一 , 尽管 .

“不过，这倒是个挺搞笑的问题。”

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈaɪərn] ? “
Is it iron ? “
是 它 铁 ? “

是铁吗？

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **No , I don't think so** .
“ 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

“ [hæl; heɪl] [skreɪpt] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .
“ **Hal scraped a corner of it on the rock** .
“ 哈尔 刮擦 一个 角落 的 它 在 这 岩石 .

“哈尔用石头刮蹭了一下它的一角。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [its] [ɡoʊld] , [dʒæk] ! “ [-]
“ **By jove , it's gold , Jack !** “ [91]
“ 经过 木星 , 它是 金子 , 杰克 ! “ [-]

“我的天哪，这是金子，杰克！”[91]

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[hæl; heɪl] [neɪmz] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ]
Hal Names the Launch
哈尔 姓名 这 发射

霍尔为发射命名

“ [lets] [si:] .
“ **Let's see** .
“ 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

“ [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbʌk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:] .
“ **Jack took the buckle and examined it** .
“ 杰克 采取 这 扣上 和 检查 它 .

杰克拿起皮带扣仔细查看。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θri:] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [waɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi]
It was nearly three inches long and almost as wide and was a heavy
它 曾是 几乎 三 英寸 长的 和 几乎 作为 宽的 和 曾是 一个 重的
, [ˈklʌmzi] [kənˈtræpʃn] .
, **clumsy contraption** .
, 笨拙 装置 .

它长约三英寸，宽也差不多三英寸，是一个笨重而笨拙的装置。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hi:; hi] [skreɪpt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Opening his knife , he scraped it a little .
开幕 他的 刀 , 他 刮擦 它 一个 小的 .

他张开刀，刮了刮。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he shook his head .
然后 他 摇晃 他的 头 .

然后他摇了摇头。

“ [bræs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Brass** , ” **he said** .
“ 黄铜 , ” 他 说 .

“黄铜,”他说。

“ [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
“ **Is it** ?
“ 是 它 ?

是吗？

“ [hæl; heɪl][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
“ **Hal was disappointed and his face fell** .
“ 哈尔 曾是 失望的 和 他的 脸 跌倒 .

哈尔很失望，脸色垮了下来。

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [bræs] ['bʌk(ə)l] [laɪk] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] .
“ **Well, I never saw a brass buckle like that before** .
“ 出色地 , 我 绝不 锯 一个 黄铜 扣上 喜欢 那 前 .

“嗯，我以前从没见过这样的黄铜皮带扣。”

[wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ? “
What do you suppose it was for ? ”
什么 做 你 认为 它 曾是 为了 ? ”

你觉得它是做什么用的？

“ [,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɔ:f][ə; eɪ] ['hɑ:rnɪs] , ” [mju:zd] [dʒæk] .
“ **It might have come off a harness , ” mused Jack** .
“ 它 可能 有 来 离开 一个 马具 , ” 沉思 杰克 .

“它可能是安全带上的部件脱落了,”杰克沉思道。

“ ['oʊnli] — [noʊ][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [,aɪ 'ti:][dɪd] .
“ **Only — no I don't believe it did** .
“ 仅有的 — 不 我 不 相信 它 做过 .

“只是一——不，我不相信它真的发生了。”

[lʊks] [mɔ:ɹ] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [ju:d] [wer] .
Looks more like a buckle you'd wear .
看起来 更多的 喜欢 一个 扣上 你会 穿 .

看起来更像是一种可以佩戴的皮带扣。

[aɪ] [ges] [ɪts] ['prɪti] [oʊld] .
I guess it's pretty old .
我 猜测 它是 漂亮的 老的 .

我猜它挺老的。

[lets] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [hoʊm] [ænd; ɐnd] [kli:n] [,aɪ 'ti:][ʌp] [ænd; ɐnd] [si:] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] .
Let's take it home and clean it up and see what it looks like .
我们来吧 拿 它 家 和 干净的 它 向上 和 看 什么 它 看起来 喜欢 .

我们把它带回家清理一下，看看清理后的样子。

['meɪbi] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld] - .
Maybe it was Old Verny's .
或许 它 曾是 老的 - .

也许是老弗尼的。

“ [dʒʌst] [ðen] [bi:] [keɪm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ɐnd] [ðei] [ˈfoʊd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Just then Bee came climbing up the slope and they showed it to him** .
“ 只是 然后 蜜蜂 来了 攀登 向上 这 坡 和 他们 显示 它 到 他 .

“就在这时，比伊爬上山坡，他们把山坡拿给他看。”

“ [greɪt] !
“ **Great** !
“ 伟大的 !

“伟大的！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
“ he exclaimed as he took it and looked at it .
“ 他 惊呼 作为 他 采取 它 和 看起来 在 它 .

他接过东西，看了看，惊呼道。

“ [æn; ən][oʊld] [ˈbʌk(ə)l] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['spæni] ！ ” [-]
“ An old buckle , unmistakably Spanish ！ ” [92]
“ 一个 老的 扣上 , 毫无疑问 西班牙语 ！ ” [-]

“一个老式皮带扣，毫无疑问是西班牙的！”[92]

“ [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [jər; jər] ['grænmʌðər] ！ ” [dʒɪəd] [hæl; heɪl] .
“ Unmistakably your grandmother ！ ” jeered Hal .
“ 毫无疑问 你的 祖母 ！ ” 嘲笑 哈尔 .

“毫无疑问是你奶奶！”哈尔嘲笑道。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] ['spæni] ？ ”
“ How do you know it's Spanish ？ ”
“ 如何 做 你 知道 它是 西班牙语 ？ ”

“你怎么知道它是西班牙语？”

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] .
“ It must be .
“ 它 必须 是 .

“一定是这样。”

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə'merɪkən] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ？ ”
“ It isn't American , is it ？ ”
“ 它 不是 美国人 , 是 它 ？ ”

它不是美国的，对吧？

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] .
“ No , I suppose not .
“ 不 , 我 认为 不是 .

“不，我想不是。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [tʃaɪ'ni:z] [ɔ:r] [i'dʒɪpʃn] [ɔ:r][ɪ'tæliən][ɔ:r] — ”
“ But it might be Chinese or Egyptian or Italian or — ”
“ 但 它 可能 是 中国人 或者 埃及人 或者 意大利语 或者 — ”

但也可能来自中国、埃及、意大利或其他地区——”

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['spæni] [tu:; tə][em 'i:] , ” [pə'sistɪd] [bi:] .
“ Well , it looks Spanish to me , ” persisted Bee .
“ 出色地 , 它 看起来 西班牙语 到 我 , ” 持续 蜜蜂 .

“嗯，我看像是西班牙风格，”比伊坚持道。

“ [aɪ][fæl; fəl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] . ”
“ I shall keep it and polish it up . ”
“ 我 将 保持 它 和 抛光 它 向上 . ”

“我会留着它，好好打磨一下。”

“ [ju:l] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ！
“ You'll keep it ！
“ 你会 保持 它 ！

“你会保留它！”

[seɪ] , [hu:] [faʊnd] [ðæt] [θɪŋ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ？ ”
“ Say , who found that thing , I'd like to know ？ ”
“ 说 , WHO 成立 那 事物 , ID 喜欢 到 知道 ？ ”

话说，是谁捡到那东西的？我想知道。

“ [wət'evər] [ɪz] [faʊnd] , ” [rɪ'plaɪd] [bi:] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['troʊfi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , “ [bɪ'ləŋz] [tu:; tə]
“ **Whatever is found** , ” **replied Bee** , **dropping the trophy in his pocket** , “ **belongs to**
任何 是 成立 , ” 回复 蜜蜂 , 下降 这 杯 在 他的 口袋 , “ 属于 到
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the Company ,
这 公司 ,

“无论找到什么,”比伊说着,把奖杯塞进口袋,“都属于公司。”

[maɪ] [jʌŋ] [frend] . “
my young friend . ”
我的 年轻的 朋友 : “

我的年轻朋友。

“ [wʌt] ['kʌmpəni] ? ”
“ **What Company ?** ”
“ 什么 公司 ? ”

“哪家公司?”

“ [ðə; ði] ['treʒər] ['hʌntərz] - ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [bi:] .
“ **The Treasure Hunters ' Company, Limited** , ” **replied Bee** .
“ 这 宝藏 猎人 - 公司 , 有限的 , ” 回复 蜜蜂 .

“寻宝者有限公司,”比回答道。

“ [ðæts] [ju: 'es] .
“ **That's us** .
“ 那就是 我们 .

“那就是我们。”

[wen] [wi:; wi] [get] [θru:] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [dɪstrɪ'bju:(ə)n] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wi:; wi]
When we get through we will make an even distribution of everything we
什么时候 我们 得到 通过 我们 将要 制作 一个 甚至 分配 的 一切 我们
[hæv; həv] [faʊnd] — “
have found — ”
有 成立 — ”

等我们完成所有工作后,我们会将所有找到的东西平均分配——”

“ [dʒi:] , [wi:l] [bi:; bi] [rɪtʃ] !
“ **Gee, we'll be rich!**
“ 吉 , 出色地 是 富有的!

“哇,我们要发财啦!”

“ [hæl; heɪl] [dʒɪəd] .
“ **Hal jeered** .
“ 哈尔 嘲笑 .

“哈尔嘲笑道。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [jɔr; jər] [ʃer] , [dʒæk] ? ”
“ **What are you going to do with your share, Jack?** ”
“ 什么 是 你 去 到 做 和 你的 分享 , 杰克 ? ”

“杰克,你打算怎么处置你的那份股份?”

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [pʊt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [haʊs] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['ɡreɪvli] , “ [ɔ:r] — [noʊ] ,
“ **I guess I'll put an addition on the house** , ” **replied Jack gravely** , “ **or — no** ,
“ 我 猜测 患病的 放 一个 添加 在 这 房子 , ” 回复 杰克 严重地 , “ 或者 — 不 ,

“我想我会在房子上加盖一层,”杰克严肃地回答说,“或者——不,

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] ; [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['ɡæsəli:n; ɡæsəli:n] ['endʒɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] ! “
I know what I'll do; I'll put a gasoline engine into the Crystal Spring! ”
我 知道 什么 患病的 做 ; 患病的 放 一个 汽油 引擎 进入 这 水晶 春天 ! ”

我知道该怎么做了;我要在水晶泉里装个汽油发动机!

“ [aɪ][jæl; jəl] [ɪn'vest] [maɪ] [jɜr] [ɪn][ju'hæɪtɪd] [steɪts] [bə:ndz] , ” [sed] [hæɪ; heɪl] [ɪm'pɔ:rtntli] .
“ **I shall invest my share in United States bonds , ” said Hal importantly .**
“ 我 将 投资 我的 分享 在 团结的 各州 债券 , ” 说 哈尔 重要 .
“ 我将把我的份额投资于美国债券, ”哈尔郑重其事地说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈoʊnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [bə:ndz] .
“ **Nothing like owning a few bonds .**
“ 没有 什么 喜欢 拥有 一个 很少 债券 .
“ 没有什么比持有一些债券更好的了。”

[ðen] , [wen] [jʊə(r)] [oʊld][ænd; ənd] [dɪ'kreɪt] — “ [-]
Then , when you're old and decrepit — ” [93]
然后 , 什么时候 你是 老的 和 衰老 — ” [-]
然后, 当你年老体衰的时候—— “[93]

“ [ʌt] [ʌp] , ” [sed] [bi:] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
“ **Shut up , ” said Bee good - naturedly , pushing his way between them and**
“ 关闭 向上 , ” 说 蜜蜂 好的 - 自然地 , 推动 他的 方式 之间 他们 和
[ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .
seating himself on the rock .
座位 他自己 在 这 岩石 .
“闭嘴,”比伊和蔼地说, 挤到他们中间, 在岩石上坐了下来。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [ˈfeləʊ] [ˈmembə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
“ **Now look here , fellow members of the Company .**
“ 现在 看 这里 , 同伴 成员 的 这 公司 .
“现在请看这里, 各位公司成员。”

[aɪv] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [rʌf] [mæp][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I've been over the place and here's a rough map of it .
我已经 到过 超过 这 地方 和 这里是 一个 粗糙的 地图 的 它 .
我到处都逛过了, 这是个大致地图。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t] [ˈdɪstənsɪz] [æbsə'lu:tli] [kə'rekt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɪr] [ɪ'nʌf] .
Of course I haven't got distances absolutely correct , but they're near enough .
的 课程 我 还没有 得到 距离 绝对地 正确的 , 但 它们是 靠近 足够的 .
当然, 我不可能把距离说得完全准确, 但应该差不多。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — [ˈrelətɪvli] [kə'rekt] . “
They are — er — relatively correct . ”
他们 是 — 呃 — 相对地 正确的 . “
他们的说法——嗯——相对来说是正确的。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [ˈmɜ:mɜ:d] [hæɪ; heɪl] .
“ **Think of that ! ” murmured Hal .**
“ 思考 的 那 ! ” 低声说道 哈尔 .
“想想看! ”哈尔低声说道。

“ [naʊ] , ” [kən'tɪnju:d] [bi:] ,
“ **Now , ” continued Bee ,**
“ 现在 , ” 持续 蜜蜂 ,
“ 现在,”比继续说道,

“ [ɪts] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [dɪɡɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtreʒər] [wi:; wi] [meɪ] — [ɜ:r; ər] —
“ **it's evident that when it comes to digging for the treasure we may — er —**
“ 它是 明显 那 什么时候 它 来 到 挖掘 为了 这 宝藏 我们 可能 — 呃 —
[ɪˈlɪmɪneɪt] [ˈpræktɪkli] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] . “
eliminate practically three - fourths of the island . ”
排除 几乎 三 - 第四部分 的 这 岛 . “
“很明显, 在挖掘宝藏的过程中, 我们可能会——呃——把岛上四分之三的土地都挖走。”

“ [waɪ] ？ ” [æskt] [dʒæk] , [ˈstɑːdɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [mæp] [ðæt] [bi:] [held] .
“ **Why ？** ” **asked Jack , studying the rough map that Bee held .**
“ 为什么 ？ ” 问 杰克 , 学习 这 粗糙的 地图 那 蜜蜂 握住 .

“为什么？”杰克问道，一边仔细研究着比伊手里的那张简略地图。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ]
“ **Because at that time there was a branch of the river running along**
“ 因为 在 那 时间 那里 曾是 一个 分支 的 这 河 跑步 沿着
[ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] [hɪr] .
somewhere about here .
某处 关于 这里 .

“因为当时有一条河支流沿着这附近流过。”

[aɪv] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈbrʊkən] [laɪnz] , [juː; jʊ] [siː] .
I've indicated it with broken lines , you see .
我已经 表明的 它 和 破碎的 线条 , 你 看 .

你看，我用虚线标出来了。

[oʊld] [ˈvɜːr.ni] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Old Verny wouldn't have been likely to have built his house right on the river ,
老的 韦尔尼 不会 有 到过 可能 到 有 建造 他的 房子 正确的 在 这 河 ,
老弗尼不太可能把房子直接建在河边。

[wʊd] [hiː; hi] ？ “
would he ？ ”
会 他 ？ ”

他会吗？

“ [en] — [noʊ] , [ˈpraɪbəbli] [naːt] .
“ **N — no , probably not .**
“ N — 不 , 大概 不是 .

“不——不，可能不会。”

[ɪts] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] [bɪlt] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [biː] .
It's pretty certain he built it somewhere around the south side of the hill , Bee .
它是 漂亮的 肯定 他 建造 它 某处 大约 这 南 边 的 这 爬坡道 , 蜜蜂 .
Bee，几乎可以肯定他是在山丘南侧的某个地方建造的。

[əˈraʊnd] [hɪr] [wiː; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][traɪ][tuː; tə][get] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈwaɪndz] , [juː; jʊ]
Around here we usually try to get protection from the north winds , you
大约 这里 我们 通常 尝试 到 得到 保护 从 这 北 风 , 你
[siː] . “ [-]
see . ” [94]
看 . “ [-]

我们这里通常会想方设法躲避北风，你知道的。”[94]

[mæp][ʌv; əv][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz][aɪ ˈdiː] .
MAP OF NOBODY'S ID .
地图 的 没有人 ID .

无人身份证地图。

[baɪ][biː] . [ˈmænsfiːld] [-]
BY B . MANSFIELD [95]
经过 B . 曼斯菲尔德 [-]

作者：B. 曼斯菲尔德[95]

“ [maɪ] [oʊn] [aɪˈdiːə][ɪgˈzæktli] , [dʒæk] , “ [əˈgriːd] [biː] .
“ **My own idea exactly , Jack , ” agreed Bee .**
“ 我的 自己的 主意 确切地 , 杰克 , “ 同意 蜜蜂 .

“这正是我自己的想法，杰克，”比伊赞同道。

“ [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈdɪdnt] [bɪld] [aɪ ˈti:] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθi:st] [saɪd][brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðæts] [ɔ:l] [ledʒ]
“ He certainly didn't build it here at the northeast side because that's all ledge
“ 他 当然 没有 建造 它 这里 在 这 东北 边 因为 那就是 全部 壁架
[ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈhi:d][hæv; həv] [bloʊn] [əˈweɪ] ,
there and he'd have blown away ,
那里 和 他会 有 吹 离开 ,
“他肯定不会把房子建在东北边, 因为那里全是岩石, 会被风吹走的。”

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][pʊt][aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [ˈwʊdnt]
He wouldn't have put it at the back of the hill because he wouldn't
他 不会 有 放 它 在 这 后退 的 这 爬坡道 因为 他 不会
[hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪkˈsept] [ˈoʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
have had any view of the sea except over toward the north .
有 有 任何 看法 的 这 海 除了 超过 朝向 这 北 .
他不会把房子建在山后, 因为那样除了朝北看之外, 他什么也看不到。

[ˈhi:d][hæv; həv] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [saɪd][brɪkəz, brɪkɔ:z] , [æz; əz][dʒæk] [sez] ,
He'd have kept away from the east side because , as Jack says ,
他会 有 保留 离开 从 这 东方 边 因为 , 作为 杰克 说道 ,
他会避开东边, 因为, 正如杰克所说,

[ˈhi:d][hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈwaɪndz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
he'd have got the north winds more or less .
他会 有 得到 这 北 风 更多的 或者较少的 .
他大概会遇到北风。

[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər] [θri:] [saɪdz] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ?
That accounts for three sides , doesn't it ?
那 账户 为了 三 侧面 , 不 它 ?
这样就涵盖了三个方面, 对吧?

[wel] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [li:vz] [ju: ˈes][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
Well , and it leaves us the south side .
出色地 , 和 它 树叶 我们 这 南 边 .
好了, 那就只剩下南边了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeltəd] [ðer; ðər][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər]
He would have been sheltered there and he would have been near the river
他 会 有 到过 避难所 那里 和 他 会 有 到过 靠近 这 河
[wer] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [ˈprɑ:bəbli] [hæd; həd][ə; eɪ]
where he must have kept his boat and where he probably had a
在哪里 他 必须 有 保留 他的 船 和 在哪里 他 大概 有 一个
[ˈlændɪŋ] .
landing .
降落 .

他当时应该在那里得到了庇护, 而且离河很近, 他肯定在那里停泊了他的船, 而且他可能在那里有一个登陆点。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [poʊsts] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪr] , [dʒæk] ? "
Do you think those posts down there are part of his pier , Jack ? "
做 你 思考 那些 帖子 向下 那里 是 部分 的 他的 码头 , 杰克 ? "
杰克, 你觉得下面那些柱子是他码头的一部分吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I think so .
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[,aɪˈti:] ['ɪznt] ['laɪkli] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt][ə; eɪ] [wɔ:rf] [hɪr] . “
It isn't likely that anyone would have built a wharf here .”
它 不是 可能 那 任何人 会 有 建造 一个 码头 这里 : ”

不太可能有人会在这里修建码头。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
” **All right .**
” 全部 正确的 : .

“好的。

[wɪə(r)] [ə'gri:d] [ðen] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r][ðə; ði]['kæbɪn][ɔ:r] [wət'evər] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][wʌz; wəz][ɑ:n]
We're agreed then that the house or the cabin or whatever he lived in was on
是 同意 然后 那 这 房子 或者 这 舱 或者 任何 他 居住地 在 曾是 在
[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
the south side of the island .
这 南 边 的 这 岛 : .

那么我们就一致认为，他居住的房子、小屋或其他什么东西位于岛的南侧。

[ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜː'aɪzɪz] : [dʒʌst] [wer] [wʌz; wəz][aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ? ”
Then the question arises : just where was it on the south side ? ”
然后 这 问题 出现 : 只是 在哪里 曾是 它 在 这 南 边 ? ”

那么问题来了：它究竟在南边的哪个位置呢？

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['ɑ:rgju:ər] , ['ɪznt] [hi:; hi] , [dʒæk] ?
” **He's a wonderful arguer , isn't he , Jack ?**
” 他是 一个 精彩的 争论者 , 不是 他 , 杰克 ?

“他很会辩论，对吧，杰克？ ”

[ænd; ənd] , [prə'fesər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'ɪzn] ? ”
And , professor , what is the answer to the question which has arisen ? ”
和 , 教授 , 什么 是 这 回答 到 这 问题 哪个 有 出现 ? ”

那么，教授，对于提出的问题，答案是什么呢？

“ [aɪˈti:] ['ɪznt] ['ænsər] ['defɪnətli] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [bi:] , [dɪɡɪŋ] [hæl; heɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
” **It isn't answered definitely yet ,** ” **replied Bee , digging Hal with his elbow ,**
” 它 不是 回答 确实 然而 , ” 回复 蜜蜂 , 挖掘 哈尔 和 他的 弯头 ,

“这个问题还没有定论，”比伊回答道，同时用胳膊肘捅了捅哈尔。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['ræskl] ['wɑ:ntɪd] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
” **but if we bear in mind that the old rascal wanted shelter from the north ,**
” 但 如果 我们 熊 在 头脑 那 这 老的 恶棍 通缉 庇护所 从 这 北 ,

“但如果我们记住，这个老家伙想要的是来自北方的庇护所，

[æz; əz][hi:; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd] , [wi:; wi][kæn; kən] — [ɜ:r; ər] — [rɪ'du:s] [-]
as he undoubtedly did , we can — er — reduce [96]
作为 他 无疑 做过 , 我们 能 — 呃 — 减少 [-]

正如他无疑所做的那样，我们可以——呃——减少[96]

[ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)] ['terətɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [trækt] .
the probable territory to a small tract .
这 可能 领土 到 一个 小的 通道 : .

可能的领土缩小成一小块区域。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [bɪld] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [bi:tʃ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [haɪ] [taɪdz] ,
He wouldn't build very near the beach for fear of high tides ,
他 不会 建造 非常 靠近 这 海滩 为了 害怕 的 高的 潮汐 ,

他担心涨潮会造成危险，所以不会在离海滩太近的地方建造房屋。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [hɪr] [ɑ:n][tɑ:p][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] [tu:] [kloʊz]
and he couldn't have built up here on top because the trees are too close
和 他 不能 有 建造 向上 这里 在 顶部 因为 这 树木 是 也 关闭
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他不可能在这里的山顶上建造房屋，因为树木太密集了。

[aɪv] [lʊkt] [θru:] [ðɪs] [groʊv] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['eɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] ['klɪrɪŋ] .
I've looked through this grove and there's no evidence of any clearing .
我已经 看起来 通过 这 树林 和 有 不 证据 的 任何 清理 .

我仔细查看了这片树林，没有发现任何清理过的痕迹。

[soʊ] , [ðen] — "
So , then — "
所以 , 然后 — "

那么——”

" [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] .
" Hold on a minute , " interrupted Jack .
" 抓住 在 一个 分钟 , " 中断 杰克 .

“等一下，”杰克打断道。

" [jʊə(r)] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ði:z] [tri:z] [meɪ] [hæv; həv] [groʊn] [sɪns] [oʊld] ['vɜ:rni] [left] .
" You're forgetting that these trees may have grown since Old Verny left .
" 你是 遗忘 那 这些 树木 可能 有 生长 自从 老的 韦尔尼 左边 .

“你忘了这些树可能是在老弗尼离开后长大的。”

[aɪ] [der] [seɪ] [lɔ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑ:nt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [oʊld] .
I dare say lots of them aren't more than twenty or thirty years old .
我 敢 说 很多 的 他们 不是 更多的 比 二十 或者 三十 年 老的 .

我敢说他们当中很多人不超过二三十岁。

" [bi:] [fraʊnd] .
" Bee frowned .
" 蜜蜂 皱眉 .

比皱起了眉头。

" [ðæts] [soʊ] , " [hi:; hi] [ək'naɪlɪdʒd] .
" That's so , " he acknowledged .
" 那就是 所以 , " 他 已确认 .

“确实如此，”他承认道。

" [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [dʒæk] .
" But wait a bit , Jack .
" 但 等待 一个 少量 , 杰克 .

“但是杰克，请稍等片刻。”

[ɪf] [ðə; ði] [tri:z] [wə:nt, weənt] [hɪr] [wen] ['vɜ:rni] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wɒdnt] [hæv; həv] [bɪlt] [ɑ:n]
If the trees weren't here when Verny was he certainly wouldn't have built on
如果 这 树木 不是 这里 什么时候 韦尔尼 曾是 他 当然 不会 有 建造 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bli:k] [spɑ:t][æz; əz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
such a bleak spot as the top of the hill ,
这样的 一个 苍凉 点 作为 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

如果弗尼在世时这里还没有这些树，他肯定不会在山顶这样荒凉的地方建造房屋。

[wʊd] [hi:; hi] ? "
would he ? "
会 他 ? "

他会吗？

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .
“ **No** , **I don't think he would have** .
“ 不 , 我 不 思考 他 会 有 .
“不, 我不认为他会那样做。”

[aɪ] [ges] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] ['sʌmwɛr] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
I guess it's safe to say his cabin was somewhere on the slope of the hill ,
我 猜测 它是 安全的 到 说 他的 舱 曾是 某处 在 这 坡 的 这 爬坡道 ,
我想可以肯定地说, 他的小屋就在山坡上的某个地方。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːr] [səʊθ'westərli] [saɪd] . “
and probably on the south or southwesterly side . ”
和 大概 在 这 南 或者 西南 边 . “
而且很可能在南面或西南面。”

“ [oʊ] , [huː] ['kɛrɪz] [wɛr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [hæɪ; heɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .
“ **Oh** , **who cares where it was ?** ” **demanded Hal** , **with a yawn** .
“ 哦 , WHO 关心 在哪里 它 曾是 ? ” 要求 哈尔 , 和 一个 打哈欠 .
“哦, 谁在乎它在哪儿呢? ”哈尔打着哈欠说道。

“ [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðɛr; ðər] [naʊ] [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] ['berɪd] ['eni] ['treɪzər] . “
“ **It isn't there now and nobody knows that he ever buried any treasure** . ”
“ 它 不是 那里 现在 和 无人 知道 那 他 曾经 埋葬 任何 宝藏 . ”
“现在那里已经没有宝藏了, 也没人知道他是否埋过什么宝藏。”

“ [naʊ] , [sə'pəʊz] , [ðen] , “ [kən'tɪnjuːd] [biː] , [ʌndɪ'stɜːrbd] ,
“ **Now** , **suppose** , **then** , ” **continued Bee** , **undisturbed** ,
“ 现在 , 认为 , 然后 , ” 持续 蜜蜂 , 未受干扰 ,
“那么, 假设一下,”比伊继续说道, 语气平静, 没有丝毫动摇,

“ [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ˌlɑːndʒə'tuːdnəli] [ænd; ənd] [ˌlæti'tjuːdɪnəl] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n]
“ **that we divide the island longitudinally and latitudinally with lines in this fashion**
“ 那 我们 划分 这 岛 纵向 和 纬度 和 线条 在 这 时尚
. [-]
. [**97**]
. [-]

“我们用这样的线将岛屿纵向和纵向分割开来。[97]
[ðə; ði] [laɪnz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪntər'sekt] ['prɪti] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʌnt] [ʌv; əv] [triːz] .
The lines , **you see** , **intersect pretty nearly in the middle of this bunch of trees** .
这 线条 , 你 看 , 相交 漂亮的 几乎 在 这 中间 的 这 束 的 树木 .
你看, 这些线几乎是在这片树林的正中间相交的。

[ðæt] [hæz; həz][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
That has no importance .
那 有 不 重要性 .
这无关紧要。

[aɪ] ['mɪrli] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] . “
I merely mention it . ”
我 仅仅 提到 它 . “
我只是提了一下。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] , [biː] , [get] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ɡɑːt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ! “
“ **For the love of Mike** , **Bee** , **get to something that has got importance** ! ”
“ 为了 这 爱 的 麦克风 , 蜜蜂 , 得到 到 某物 那 有 得到 重要性 ! ”
[ɪm'plɔːd] [hæɪ; heɪl] .
implored Hal .
恳求 哈尔 .
“看在迈克的份上, 比, 去做点有意义的事吧! ”哈尔恳求道。

“ [maɪ] [breɪn] [ɪz] ['ri:lɪŋ] [ɔ:l'redi] ！ ”
“ My brain is reeling already ！ ”
“ 我的 脑 是 卷轴 已经 ！ ”

“我的大脑已经一片混乱了！ ”

“ [jɔːr; jər] [wʌt] ？ ” [æskt] [bi:] [ʌn'kaɪndli] .
“ Your what ? ” asked Bee unkindly .
“ 你的 什么 ？ ” 问 蜜蜂 不友善的 。

“你的什么？ ”小蜜蜂不友好地问道。

“ [naʊ] [ðen] , [dʒæk] ,
“ Now then , Jack ,
“ 现在 然后 ， 杰克 ，

“那么，杰克，

[ɪf] [wi:; wi] [drɔ:] [ə; ei] [laɪn] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [,lætə'tu:dənəl] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
if we draw a line from where the latitudinal line and the edge of the
如果 我们 画 一个 线 从 在哪里 这 纬度 线 和 这 边缘 的 这
[groʊv] [mi:t] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [,lɑ:ndʒə'tu:dən(ə)] [laɪn] [mi:ts] [ðə; ði] [bi:t] ,
grove meet on this side to where the longitudinal line meets the beach ,
树林 见面 在 这 边 到 在哪里 这 纵向 线 满足 这 海滩 ，

如果我们从纬线与树林边缘在这一侧的交点画一条线，到经线与海滩的交点画一条线，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] — [ɜ:r; ər] — [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] , [wi:; wi] [hæv; həv]
and if we repeat the — er — operation on the other side , we have
和 如果 我们 重复 这 — 呃 — 手术 在 这 其他 边 ， 我们 有
[æn; ən] [aɪ,sɔ:səli:z] ['traɪæŋg(ə)] — “
an isosceles triangle — ”
一个 等腰三角形 三角形 — ”

如果我们对另一边重复这个操作，我们就得到一个等腰三角形——”

“ [help] ！
“ Help ！
“ 帮助 ！

“帮助！

“ ['mɜ:mɜ:d] [hæl; heɪl] .
“ murmured Hal :
“ 低声说道 哈尔 。

“哈尔低声说道。”

“ [ɪn'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [wɪ'ðɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ʌʊər; ɑ:r] [oʊld] [frend] [ðə; ði]
“ Enclosing the territory within which it is probable that our old friend the
“ 封闭 这 领土 之内 哪个 它 是 可能 那 我们的 老的 朋友 这
['rekər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,
wrecker had his cabin ,
拖车 有 他的 舱 ，

“圈定我们那位老朋友——沉船者——可能拥有船舱的区域，

“ [kən'tɪnju:d] [bi:] , ['wɔ:rmɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] .
“ continued Bee , warming to his lecture .
“ 持续 蜜蜂 ， 变暖 到 他的 演讲 。

“比继续说道，他的讲解越来越引人入胜。”

“ [aɪ 'ti:] [stændz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , [ðoo] , [ðæt] [hi:; hi] ['wɒdnt] [bɪld] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ʌv; əv]
“ It stands to reason , though , that he wouldn't build very near the apex of
“ 它 站立 到 原因 ， 尽管 ， 那 他 不会 建造 非常 靠近 这 顶点的 的
[ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)] — [ðæt] [ɪz] ,
the triangle — that is ,
这 三角形 — 那 是 ，

“不过，合乎逻辑的是，他不会在三角形的顶点附近建造房屋——也就是说，

[nɪr] [ðə; ði] [bi:tɪ] — [br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi] [wəd] [bi;; bi] [les] [prə'tektɪd] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [ˈfɑ:rðər] [ʌp]
near the beach — because he would be less protected there than farther up
靠近 这 海滩 — 因为 他 会 是 较少的 受保护 那里 比 更远 向上
[ðə; ði] [sloʊp] .
the slope .
这 坡 .

靠近海滩——因为在那里他受到的保护比在山坡上更少。

[ænd; ənd][wi;; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi;; hi] [ˈdɪdnt] [bɪld] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
And we have already decided that he didn't build on top of the hill .
和 我们 有 已经 决定 那 他 没有 建造 在 顶部 的 这 爬坡道 .
我们已经认定他没有在山顶上建造房屋。

[soʊ] , [ðen] , [wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈterətɔ:ri] [left] , [ˈhɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
So , then , we have a very small territory left , hardly more than a hundred
所以 , 然后 , 我们 有 一个 非常 小的 领土 左边 , 几乎 更多的 比 一个 百
[baɪ] , [seɪ] , [ˈfɪfti] .
by , say , fifty .
经过 , 说 , 五十 .

所以，我们剩下的领土非常小，大概也就一百乘五十吧。

[get] [ðæt] , [hæl; heɪ] ? " **Get that , Hal ? "**
得到 那 , 哈尔 ? "
明白了吗，哈尔？

" [aɪ][du:][nɑ:t] ! **" I do not ! "**
" 我 做 不是 !
我不！

[wɒts] [mɔ:r] , [aɪ] [rɪˈfju:z] [tu;; tə][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][jər; jər] [ˈreɪvɪŋz] [ˈeni] [bɔ:ŋgər] .
What's more , I refuse to listen to your ravings any longer .
是什么 更多的 , 我 拒绝 到 听 到 你的 胡言乱语 任何 更长 .
而且，我再也不想听你胡言乱语了。

[aɪm] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [brɔ:t] [ju;; jʊ] [hɪr] .
I'm sorry I brought you here .
我是 对不起 我 带来 你 这里 .
很抱歉把你带到这里来。

[aɪ] — " [-] **I — " [98]**
我 — " [-]
我——"[98]

" [wel] , [ju;; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [dəʊnt][ju;; jʊ] , [dʒæk] ? " **" Well , you see what I mean , don't you , Jack ? "**
" 出色地 , 你 看 什么 我 意思是 , 不 你 , 杰克 ? "
“嗯，你明白我的意思了吧，杰克？”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [jər; jər] [ˈri:zənɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [bi:] . **" Yes , and I guess your reasoning is all right , Bee .**
" 是的 , 和 我 猜测 你的 推理 是全部 正确的 , 蜜蜂 .
“是的，我想你的理由是对的，Bee。”

[ˈoʊnli] — " **Only — "**
仅有的 — "
仅有的-"

“ [ˈoʊnli] [wʌt] ? ”
“ **Only what ?** ”
“ 仅有的 什么 ? ”

“只有什么？ ”

“ [ˈoʊnli] [ɪts] [ə; eɪ] [fer] [ges] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ˈevər] [duː] [faɪnd] [aʊt] [wer] [oʊld] [ˈvɜːrni] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]
“ **Only it's a fair guess that if we ever do find out where Old Verny had his**
“ 仅有的 它是 一个 公平的 猜测 那 如果 我们 曾经 做 寻找 出去 在哪里 老的 韦尔尼 有 他的
[ˈkæbɪn] [ɪt] [biː; bi] [ˈsʌmwer] [wiː; wi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] . ”
cabin it'll be somewhere we never thought of . ”
舱 它将 是 某处 我们 绝不 想法 的 . ”

“不过可以肯定的是，如果我们最终找到了老弗尼的木屋，那一定是在我们从未想过的地方。”

“ [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] , ” [rɪˈplaɪd] [biː] , ” [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevri] [pleɪs] [ðer; ðər] [ɪz] !
“ **It can't be ,** ” **replied Bee ,** “ **because I've thought of every place there is !**
“ 它 不能 是 , ” 回复 蜜蜂 , ” 因为 我已经 想法 的 每一个 地方 那里 是 !
“不可能,”小蜜蜂回答说,“因为我已经想到了所有可能的地方!”

[naʊ] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ænd] [lets] [lʊk] [əˈbaʊt] .
Now come over here and let's look about .
现在 来 超过 这里 和 我们来吧 看 关于 .

现在过来,我们四处看看。

[ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈsʌmwer] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] — [ɜːr; ər] —
If we know that he had his place somewhere within the territory — er —
如果 我们 知道 那 他 有 他的 地方 某处 之内 这 领土 — 呃 —
[ˈspesɪfaɪd] — ”
specified — ”
指定的 — ”

如果我们知道他在指定的领地内有自己的位置——呃——

“ [wiː; wi] [dəʊnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [hæl; heɪl] .
“ **We don't know it ,** ” **said Hal .**
“ 我们 不 知道 它 , ” 说 哈尔 .

“我们不知道,”哈尔说。

“ [wiːv] [ˈoʊnli] [gɑːt] [jɔːr; jər] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
“ **We've only got your word for it .**
“ 我们已经 仅有的 得到 你的 单词 为了 它 .

“我们只能相信你的话。”

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] .
And you talk so many words that no one knows what you're saying .
和 你 讲话 所以 许多 字 那 不 一 知道 什么 你是 说 .

你说了那么多话,没人知道你在说什么。

[juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [gəʊ] [ænd; ænd] [lʊk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] .
You fellows go and look , if you want to .
你 伙伴们 去 和 看 , 如果 你 想 到 .

你们想看就去看吧。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
I'm going to sleep .
我是 去 到 睡觉 .

我要去睡觉。

“ [ænd; ænd] [hæl; heɪl] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɑːk] ,
“ **And Hal slid down to the ground , put his shoulders against the rock ,**
“ 和 哈尔 滑行 向下 到 这 地面 , 放 他的 肩膀 反对 这 岩石 ,
“哈尔滑到地上,双肩抵着岩石,

[pʊld] [hɪz; ɪz][hæt][ˈʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪˈvɪnst] [ˈevri] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
pulled his hat over his face and evinced every intention of carrying out his
拉 他的 帽子 超过 他的 脸 和 表现出 每一个 意图 的 携带 出去 他的
[θret] .
threat .
威胁 .

他拉低帽子遮住脸，一副要兑现威胁的样子。

[bi:] [əbˈzɜ:rvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [peɪnd] [dɪsˈgʌst] .
Bee observed him in pained disgust .
蜜蜂 观察到 他 在 痛苦 厌恶 .

蜜蜂带着痛苦和厌恶的神情观察着他。

“ [ˈɑ:nɪst] , [hæɪ; heɪ] , [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
” **Honest , Hal , I've a good mind to leave you out of the Company** .
” 诚实的 , 哈尔 , 我已经 一个 好的 头脑 到 离开 你 出去 的 这 公司 .

“老实说，哈尔，我真想把你从公司里除名。”

[ju:; jʊ][dəunt] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [θɪŋz] !
You don't take any interest at all in things !
你 不 拿 任何 兴趣 在 全部 在 事物 !

你对任何事都漠不关心！

[kʌm] [ɑ:n] , [dʒæk] .
Come on , Jack .
来 在 , 杰克 .

来吧，杰克。

“ [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈraʊnd] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈrɪvər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [sloʊp]
” **They walked around nearer the river side of the hill and studied the slope**
” 他们 步行 大约 更近 这 河 边 的 这 爬坡道 和 研究 这 坡

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他们绕到山坡靠近河边的一侧，仔细观察那里的斜坡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]
There was [99]
那里 曾是 [-]

有[99]

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
nothing to indicate that at one time a house had stood on it .
没有什么 到 表明 那 在 一 时间 一个 房子 有 站立 在 它 .

没有任何迹象表明这里曾经建过房子。

[ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [ˈboʊldərz] [leɪ] [əˈbaʊt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
A few small boulders lay about , to be sure ,
一个 很少 小的 巨石 躺 关于 , 到 是 当然 ,

确实，周围散落着几块小石头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈnevər] [bɪn] [ju:st] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] .
but they had evidently never been used in building .
但 他们 有 显然 绝不 到过 用过的 在 建筑 .

但它们显然从未用于建筑。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ˈbi:z] [səˈpɑ:zəˈtɪʃəs] [ˈterətɔ:ri] [ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ðə; ði] [smɔ:l]
To the left of Bee's supposititious territory and just above the beach the small
到 这 左边 的 蜜蜂的 假想的 领土 和 只是 多于 这 海滩 这 小的

[tri:] [stʊd] ,
tree stood ,
树 站立 ,

在蜜蜂假定的领地左侧，就在沙滩上方，矗立着一棵小树。

[ˌmɪsˈʃeɪpən] [ænd; ənd][ˈsɔːləteri] .
misshapen and solitary .
畸形 和 孤

畸形且孤僻。

[əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [kənˈsɪstɪd] [ˌv; əv][waɪld] [græs] [ænd; ənd][ˈbraɪər][ænd; ənd][æn; ən]
Aside from that the vegetation consisted of wild grass and briars and an
旁边 从 那 这 植被 由.....组成 的 荒野 草 和 荆棘 和 一个
[əˈkeɪʒən(ə)l] [loʊ] [bʊʃ] [ˌv; əv] [beɪ] - [ˈberi] [ɔːr] [ˈlɔːrəl] .
occasional low bush of bay - berry or laurel .
偶然 低的 衬套 的 湾 - 浆果 或者 月桂树

除此之外，植被由野草、荆棘和偶尔出现的低矮的月桂树或杨梅灌木组成。

[biː] [fraʊnd] [ɪnˈtentli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [dʒæk] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
Bee frowned intently as he descended the hill , Jack following .
蜜蜂 皱眉 专注地 作为 他 下降 这 爬坡道， 杰克 下列的

Bee 皱着眉头，神情专注地走下山坡，Jack 跟在他身后。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpouz] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [bɪlt] [ˌv; əv] , [dʒæk] ? ”
“ **What do you suppose his cabin was built of , Jack ?** ”
“ 什么 做 你 认为 他的 舱 曾是 建造 的 ， 杰克 ？ ”
“杰克，你觉得他的小屋是用什么材料建的？”

“ [wʊd] , [aɪ] [səˈpouz] , [sɪns] [ðeɪ] [bəˈnd] [aɪˈtiː] [daʊn] .
“ **Wood , I suppose , since they burned it down** .
“ 木头 ， 我 认为 ， 自从 他们 烧伤 它 向下

“我想应该是木头吧，因为他们把它烧毁了。”

[ˈpraːbəbli] [ˌv; əv][plæŋks][ænd; ənd] [stʌf] [ðæt] [hiː; hi] [ˈgæðərd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] .
Probably of planks and stuff that he gathered along the shore .
大概 的 木板 和 东西 那 他 聚集 沿着 这 支撑

可能是用他沿岸收集的木板之类的东西做的。

[pərˈhæps][hiː; hi] [juːst] [ˈtɪmbəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reks] . “
Perhaps he used timbers from the wrecks . ”
也许 他 用过的 木材 从 这 残骸 . ”

或许他用了沉船上的木材。

“ [ˈwʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ? ”
“ **Wouldn't he have had a foundation , though ?** ”
“ 不会 他 有 有 一个 基础 ， 尽管 ？ ”
“但他难道没有基金会吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [soʊ] .
“ **I don't believe so** .
“ 我 不 相信 所以

我不这么认为。

[ˈeniweɪ] , [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [stoʊnz] [ɪn] [saɪt] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeid] [bɪn] [juːst] [ðæt]
Anyway , there aren't any stones in sight that look as though they'd been used that
反正 ， 那里 不是 任何 石头 在 视线 那 看 作为 尽管 他们会 到过 用过的 那
[wei] .
way .
方式

总之，周围没有任何石头看起来像是被那样使用过的。

[ænd; ənd] , [ˌv; əv] [kɔːrs] , [ˈbɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
And , of course , burning the house wouldn't have affected the foundation .
和 ， 的 课程 ， 燃烧 这 房子 不会 有 做作的 这 基础

当然，烧毁房屋也不会影响地基。

[ˈmeɪbi] [ðeɪv] [ɡɑ:t] [ˈkʌvəd] [ʌp] , [ðʊʊ] .
Maybe they've got covered up , though .
或许 他们有 得到 涵盖 向上 , 尽管 :

或许他们已经掩盖过去了。

" [bi:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsaɪləntli][æz; əz] [ðʊʊ] [ˌdɪsəˈɡri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈθi:əri] .
" **Bee shook his head silently as though disagreeing with that theory .**
" 蜜蜂 摇晃 他的 头 默默 作为 尽管 不同意 和 那 理论 :

“比伊默默地摇了摇头，似乎并不认同这种说法。”

[ˈfaɪnəli] —
Finally —
最后 —

最后-

" [wʌt] [gets] [em ˈi:] , [ðʊʊ] , " [hi; hi] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [-]
" **What gets me , though , " he said , " is that [100]**
" 什么 获得 我 , 尽管 , " 他 说 , " 是 那 [-]

“不过，让我感到困惑的是，”他说，“[100]

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [pleɪs] [hɪr] .
there isn't even a level place here .
那里 不是 甚至 一个 等级 地方 这里 :

这里连一块平坦的地方都没有。

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [ˈlaɪkli] [ˈhi:d] [hæv; həv] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [wɪˈðəʊt] [ˈlevlɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bɪt] . "
It doesn't seem likely he'd have built on the slope without levelling off a bit . "
它 不 似乎 可能 他会 有 建造 在 这 坡 没有 水平 离开 一个 少量 :

他不太可能直接在斜坡上建造房屋而不稍微降低地势。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 :

“我不知道。

[ðə; ði] [sloʊp] [ˈɪznt] [sti:p] .
The slope isn't steep .
这 坡 不是 陡 :

坡度并不陡。

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] . "
He might have . "
他 可能 有 :

他或许有。

" [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .
" **He must have .**
" 他 必须 有 :

他肯定有。

[aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n][ðə; ði][ˈkæbɪn] [stʊd] [ˈsʌmwɛr] [əˈraʊnd] [hɪr] .
I'm certain the cabin stood somewhere around here .
我是 肯定 这 舱 站立 某处 大约 这里 :

我确信那间小木屋就位于这附近。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][dɪɡ][aɪˈd][stɑ:rt] [ˈprɪti] [nɪr] [wer] [wɪə(r)] [ˈstændɪŋ] . "
If I was going to dig I'd start pretty near where we're standing . "
如果 我 曾是 去 到 挖 ID 开始 漂亮的 靠近 在哪里 是 常设 :

如果我要挖土，我会从我们现在站的地方附近开始。”

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [bi:] , [wi; wi][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ; [səˈpoʊzɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **But look here , Bee , we don't know that ; supposing , of course ,**
" 但 看 这里 , 蜜蜂 , 我们 不 知道 那 ; 假如 , 的 课程 ,

“但是，比，我们并不知道这一点；当然，假设.....”

[hi:; hi] ['ri:əli] [did] ['beri] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [hi:; hi] ['berɪd] [aɪ 'ti:] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
he really did bury some money or something , he buried it near the house .
他 真的 做过 埋葬 一些 钱 或者 某物 , 他 埋葬 它 靠近 这 房子 .
他确实埋了一些钱之类的东西, 就埋在房子附近。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['berɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r] — [wel] , [ɔ:lmoʊst] ['eniwɛr] . "
He might have buried under a tree or — well , almost anywhere . "
他 可能 有 埋葬 在下面 一个 树 或者 — 出色地 , 几乎 任何地方 . "
他可能把尸体埋在了树下, 或者——嗯, 几乎任何地方。

" [ðæts] [tru:] ,
" **That's true ,**
" 那就是 真的 ,
" 这是真的 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [goʊz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [tjæp] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜ:riɪdli]
but the story goes that the old chap saw the constables coming and hurriedly
但 这 故事 去 那 这 老的 小伙子 锯 这 警员 未来 和 匆匆
[dʌŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [welθ] .
dug a hole and hid his wealth .
挖 一个 洞 和 隐藏 他的 财富 .
但据说, 这位老人看到警察来了, 赶紧挖了个坑把他的财产藏了起来。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地 ,
[ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][pleɪn] [saɪt]
if that is so he wouldn't have climbed to the top of the hill in plain sight
如果 那 是 所以 他 不会 有 攀登 到 这 顶部 的 这 爬坡道 在 清楚的 视线
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ;
of the officers ;
的 这 警官 ;
如果真是那样, 他就不会在警官们的眼皮底下爬到山顶了;

[naʊ] [wʊd] [hi:; hi] ?
now would he ?
现在 会 他 ?
现在他会吗?
[hi:d] ['prɔ:bəbli] [hæv; həv] [dʌŋ] [ə; eɪ][hoʊl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r] — [ðæts] [aɪ 'ti:] ! "
He'd probably have dug a hole behind the house or — That's it ! "
他会 大概 有 挖 一个 洞 在后面 这 房子 或者 — 那就是 它 ! "
他可能在房子后面挖了个洞, 或者——就是这样!

" [wɒts] [aɪ 'ti:] ? "
" **What's it ? "**
" 是什么 它 ? "
" 什么事? "

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,
" 为什么 ,
[veri] ['laɪkli] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [flɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] [dʌŋ] [ə; eɪ][hoʊl]
very likely he didn't have any floor to his cabin and he just dug a hole
非常 可能 他 没有 有 任何 地面 到 他的 舱 和 他 只是 挖 一个 洞
[ɪn][ðə; ði][dɜ:rt][ɪn'saɪd] !
in the dirt inside !
在 这 污垢 里面 !
很可能他的小屋根本没有地板, 他只是在里面挖了个土坑!

[ˈhaʊz] [ðæt] ? "

How's that ? "

怎么样 那 ? "

怎么样？

" [saʊndz] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] , " [dʒæk] [əˈɡri:d] .

" Sounds likely enough , " Jack agreed .

" 声音 可能 足够的 , " 杰克 同意 .

“听起来很有可能,”杰克同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [biː] , [ðæt] [-]

" But you don't want to lose sight of the fact , Bee , that [101]

" 但 你 不 想 到 失去 视线 的 这 事实 , 蜜蜂 , 那 [-]

“但是你不忘记这个事实，Bee，那就是[101]

[ˈmeɪbi] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [ˈberɪd] , [ˈæftər][ɔːl] .

maybe there wasn't anything buried , after all .

或许 那里 不是 任何事物 埋葬 , 后 全部 .

也许根本就没有什么埋藏的东西。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][duː][,aɪ ˈtiː] , [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] ?

If they didn't see him do it , how did they know ?

如果 他们 没有 看 他 做 它 , 如何 做过 他们 知道 ?

如果他们没有亲眼看到他做这件事，他们怎么会知道呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [hɪm; ɪm][duː][,aɪ ˈtiː] [ðeɪd] [hæv; həv][dʌg][,aɪ ˈtiː][ʌp] .

And if they did see him do it they'd have dug it up .

和 如果 他们 做过 看 他 做 它 他们会 有 挖 它 向上 .

如果他们亲眼看到他这么做，他们肯定会把证据挖出来。

[aɪ] [ˈwɒdnt] [bæŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] [jɑːrn] . "

I wouldn't bank too much on that yarn . "

我 不会 银行 也 很多 在 那 纱 . "

我不会对这种说法抱太大希望。

" [aɪ] [noʊ] , " [ˈænsər] [biː] [ʌnˈtrʌblɪdli] .

" I know , " answered Bee untroubledly .

" 我 知道 , " 回答 蜜蜂 毫不费力地 .

“我知道,”比伊毫不犹豫地回答道。

" [stiɪl] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][æz; əz] [ðæt]

" Still , it's just as likely that there was treasure of some sort as that

" 仍然 , 它是 只是 作为 可能 那 那里 曾是 宝藏 的 一些 种类 作为 那

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] .

there wasn't .

那里 不是 .

“不过，既有可能那里有某种宝藏，也有可能那里没有宝藏。”

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlən] [wʌz; wəz][ˈpaɪlɪŋ] [ˈɪps] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɔːr][soʊ] ,

If the old villain was piling ships up on the rocks here for twenty years or so ,

如果 这 老的 恶棍 曾是 桩 船舶 向上 在 这 岩石 这里 为了 二十 年 或者 所以 ,

如果那个老恶棍在过去二十年左右的时间里一直在这里的礁石上堆积船只，

[æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [riːd] [sed] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]

as the book I read said he did , he must have got something from

作为 这 书 我 读 说 他 做过 , 他 必须 有 得到 某物 从

[ðem; ðəm] . "

them . "

他们 . "

正如我读的那本书里说的那样，他肯定从他们那里得到了些什么。

“ [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sku:nər] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
“ **Well , if they were all schooners , and I guess they were** ,
“ 出色地 , 如果 他们 是 全部 双桅帆船 , 和 我 猜测 他们 是 ,
“ 嗯 , 如果它们都是帆船的话 , 我想它们确实是 ,

[hiː; hi] ['wʊdnt] [faɪnd] ['veri] [rɪtʃ] ['pɪkɪŋz] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːgəʊz] .
he wouldn't find very rich pickings aside from the cargoes .
他 不会 寻找 非常 富有的 采摘 旁边 从 这 货物 .
除了货物之外 , 他找不到什么特别值钱的东西。

[ˈskɪpər] [dəʊnt] ['kæri] [ˈdaɪəmənds] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mʌtʃ] . “
Skippers don't carry diamonds and gold around with them much . ”
船长 不 携带 钻石 和 金子 大约 和 他们 很多 . “
船长们通常不会随身携带钻石和黄金。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [naʊ] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .
“ **They don't now , maybe , but perhaps they used to** .
“ 他们 不 现在 , 或许 , 但 也许 他们 用过的 到 .
“ 他们现在可能不这样做了 , 但也许他们以前这样做过。”

[ðeɪ] ['treɪdɪd] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔːrts] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?
They traded around at different ports , didn't they ?
他们 交易 大约 在 不同的 端口 , 没有 他们 ?
他们在不同的港口进行贸易 , 对吧?

[wel] , ['dɪdnt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] ?
Well , didn't they have to have money with them to pay for things ?
出色地 , 没有 他们 有 到 有 钱 和 他们 到 支付 为了 事物 ?
他们难道不需要带钱来支付东西吗?

[dʒæk] , [aɪm] [plʌm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['berɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
Jack , I'm plumb sure there's something buried on this island ,
杰克 , 我是 垂直 当然 有 某物 埋葬 在 这 岛 ,
杰克 , 我敢肯定这座岛上埋藏着什么东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'tiː][aɪ] [miːn] [tuː; tə] .
and if I can find it I mean to .
和 如果 我 能 寻找 它 我 意思是 到 .
如果我能找到 , 我一定会找到。

[ænd; ənd] , [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [sed] [ə'waɪl] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['berɪd] [ðə; ði] [stʌf] ['ʌndər]
And , look here , you said awhile ago that he might have buried the stuff under
和 , 看 这里 , 你 说 一会儿 前 那 他 可能 有 埋葬 这 东西 在下面
[ə; eɪ] [triː] .
a tree .
一个 树 .

而且 , 你刚才说过他可能把东西埋在树下了。
[ˈdɪdnt] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wəːnt; weənt][ðer; ðər] [ðen] ? “
Didn't we decide that the trees weren't there then ? ”
没有 我们 决定 那 这 树木 不是 那里 然后 ? “
我们当时不是认定那些树不存在吗?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][dɪd] , “ [læft] [dʒæk] .
“ **I believe we did , ” laughed Jack** .
“ 我 相信 我们 做过 , “ 笑了 杰克 .
“ 我想我们做到了 , ” 杰克笑着说。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [ðoʊ] .
“ **We don't know that for certain , though** .
“ 我们 不 知道 那 为了 肯定 , 尽管 .
“ 不过 , 我们并不能确定这一点。”

[ˈmerbi] [hiː; hi] [ˈberɪd] [aɪ ˈtiː] [ə, bɔːŋˈsaɪd] [ə; eɪ] [rɑːk] , [biː] . " [-]
Maybe he buried it alongside a rock , Bee . " [**102**]
或许 他 埋葬 它 旁边 一个 岩石 , 蜜蜂 : " [-]

“也许他把它埋在石头旁边了，小蜜蜂。”[102]

[biː] [ˈpɒndəd] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [fɔːr; fər] [ˈlaɪkli] [ˈboʊldərz] .
Bee pondered that , his gaze sweeping the slope for likely boulders .
蜜蜂 沉思 那 , 他的 目光 扫荡 这 坡 为了 可能 巨石 :

比伊沉思着，目光扫过山坡，寻找可能存在的巨石。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪɡ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [fjuː] [ˈrɑːks] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
" **It wouldn't be hard to dig beside the few rocks here , "** **he muttered ,**
" 它 不会 是 难的 到 挖 旁 这 很少 岩石 这里 , " 他 低声说道 ,

“在这几块石头旁边挖土并不难，”他喃喃自语道。

[ˈænd; ənd] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [els] [feɪlz] [wiːl] [traɪ] [ðæt] .
" **and if everything else fails we'll try that .**
" 和 如果 一切 别的 失败 出色地 尝试 那 :

“如果其他方法都失败了，我们就试试这个。”

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [wiːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [hoʊm] .
Well , I suppose we'd better be getting back home .
出色地 , 我 认为 我们会 更好的 是 获得 后退 家 :

看来我们最好还是回家吧。

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ˈeni] [mɔːr] [hɪr] [təˈdeɪ] , [aɪ] [ges] !
We can't do any more here today , I guess !
我们 不能 做 任何 更多的 这里 今天 , 我 猜测 !

我想我们今天不能再做更多的事情了！

" [wen] [ðeɪ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæl; heɪl] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
" **When they announced that intention to Hal he declared that it was the**
" 什么时候 他们 宣布 那 意图 到 哈尔 他 声明 那 它 曾是 这

[fɜːrst] [ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [biː] [seɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
first sensible thing he had heard Bee say all the afternoon .
第一的 明智的 事物 他 有 听到 蜜蜂 说 全部 这 下午 :

“当他们向哈尔宣布这一意图时，哈尔宣称这是他整个下午听到比伊说的第一句明智的话。

[æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːnt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər]
After they were back in the launch and were moving slowly down the little river
后 他们 是 后退 在 这 发射 和 是 移动 缓慢地 向下 这 小的 河

,
!
,

他们回到小船上，沿着小河缓缓驶去。

[ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [sænd] - [bɑːz] [ðæt] [ɪnˈfestɪd] [aɪ ˈtiː] , [biː] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt] .
dodging the sand - bars that infested it , Bee was strangely silent .
躲避 这 沙 - 酒吧 那 受感染的 它 , 蜜蜂 曾是 奇怪的 沉默的 :

躲避着遍布的沙洲，比伊出奇地安静。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ˈnoʊbə; diːz , ˈnoʊbədiːz] [ˈaɪlənd] [æz; əz] [bɔːn] [æz; əz] [aɪ ˈtiː]
But as he kept his eyes on Nobody's Island as long as it
但 作为 他 保留 他的 眼睛 在 没有人 岛 作为 长的 作为 它

[wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [hɑːrd] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
was in sight it wasn't hard to guess the reason .
曾是 在 视线 它 不是 难的 到 猜测 这 原因 :

但只要他能看到无名岛，他的目光就始终追随着它，因此不难猜到其中的原因。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈpɒndərɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [ʌv; əv] [oʊld] - [ˈtreʒər] .
He was still pondering the problem of Old Verny's treasure .
他 曾是 仍然 沉思 这 问题 的 老的 - 宝藏 :

他仍在思考老弗尼的宝藏问题。

[hæɪ; heɪ] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈdʒæks] [aɪz] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət] [biː] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed]
Hal , catching Jack's eyes , nodded at Bee and tapped his own head
哈尔 , 捕捉 杰克的 眼睛 , 点头 在 蜜蜂 和 轻敲 他的 自己的 头
[sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

哈尔和杰克目光相遇，他朝比伊点了点头，然后意味深长地拍了拍自己的脑袋。

[dʒæk] [smaɪld] .
Jack smiled .
杰克 微笑 .

杰克笑了。

[wʌns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈklɪŋkər] , [wɪð; wɪθ][ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈaɪlənd] [bɪːst] [brˈhaɪnd] - [rɑːk] , [biː]
Once around The Clinker , with Nobody's Island lost behind Toller's Rock , Bee
一次 大约 这 熟料 , 和 没有人 岛 丢失的 在后面 - 岩石 , 蜜蜂
[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [haʊˈevər] .
came back to earth , however .
来了 后退 到 地球 , 然而 .

然而，绕着克林克岛转了一圈，无人岛消失在托勒岩后面之后，比回到了地球。

" [wiːl] [stɑːrt] [ˈtuːzdeɪ] , [ˈfeləʊz] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈsʌd(ə)nli] .
" We'll start Tuesday , fellows , " he announced suddenly .
" 出色地 开始 周二 , 伙伴们 , " 他 宣布 突然 .

“伙计们，我们周二开始，”他突然宣布。

" [stɑːrt] [wer] ? " [æskt] [hæɪ; heɪ] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈθʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
" Start where ? " asked Hal , above the thumping of the engine .
" 开始 在哪里 ? " 问 哈尔 , 多于 这 怦 的 这 引擎 .

“从哪里开始？”哈尔问道，声音盖过了引擎的轰鸣声。

" [stɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ; [stɑːrt] [ˈʌvər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreʒər] . " [-]
" Start for the island ; start our search for the treasure . " [103]
" 开始 为了 这 岛 ; 开始 我们的 搜索 为了 这 宝藏 . " [-]

“出发前往岛屿；开始寻找宝藏。”[103]

" [ˈtuːzdeɪ] ?
" Tuesday ?
" 周二 ?

“周二？”

[waɪ] [ˈtuːzdeɪ] ? "
Why Tuesday ? "
为什么 周二 ? "

为什么是星期二？

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑːroʊ] , " [rɪˈplaɪd] [biː] .
" Because it's the day after tomorrow , " replied Bee .
" 因为 它是 这 天 后 明天 , " 回复 蜜蜂 .

“因为后天就是明天了，”小蜜蜂回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˈredi] [ðen] , [dʒæk] ? "
" Can you be ready then , Jack ? "
" 能 你 是 准备好 然后 , 杰克 ? "

“杰克，你准备好了吗？”

" [aɪ] [ges] [soʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [tu:; tə][du:][,aɪ ˈti:] , [ðən] ? ”
“ **You really mean to do it , then ?** ”
“ 你 真的 意思是 到 做 它 , 然后 ? ”

那你是真的打算这么做吗？

“ [aɪ] [ˈfɔrli] [du:] .
“ **I surely do** .
“ 我 一定 做 .

“我当然愿意。”

[wi:; wi][kæn; kən][get] [ˈevriθɪŋ] [wi:; wi][wa:nt] [təˈmɑ:roʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ; [wi:l] [get] [ʌp][ə; eɪ][list] [təˈnaɪt] ,
We can get everything we want tomorrow , I think ; we'll get up a list tonight ,
我们 能 得到 一切 我们 想 明天 , 我 思考 ; 出色地 得到 向上 一个 列表 今晚 ,
[hæɪ; heɪ] ;
Hal ;
哈尔 ;

我想我们明天就能得到我们想要的一切；我们今晚就列个清单，哈尔；

[ænd; ʌnd][wi:; wi][kæn; kən][loʊd][ðə; ði] [stʌf] [ˈɑ:ntə][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [ˈtu:zdeɪ] [ˈfɔ:rnu:n] [ænd; ʌnd]
and we can load the stuff onto the Crystal Spring Tuesday forenoon and
和 我们 能 加载 这 东西 到 这 水晶 春天 周二 午前 和
[goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] [raɪt] [ˈæftər] [lʌntʃ] .
go over to the island right after lunch .
去 超过 到 这 岛 正确的 后 午餐 .

我们可以周二上午把东西装上水晶泉号，午饭后就直接去岛上。

[kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [slu:p] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ˈlændɪŋ] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] [ˈtu:zdeɪ]
Can you have the sloop at the town landing about ten o'clock Tuesday
能 你 有 这 单桅帆船 在 这 镇 降落 关于 十 点钟 周二
[ˈfɔ:rnu:n] , [dʒæk] ? ”
forenoon , Jack ? ”
午前 , 杰克 ? ”

杰克，你周二上午十点左右能把那艘单桅帆船送到镇上的码头吗？

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] ! ”
“ **Aye , aye , sir !** ”
“ 是的 , 是的 , 先生 ! ”

“遵命，长官！ ”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ðæts] [ˈsetld] .
That's settled .
那就是 定居 .

就这么定了。

[naʊ] , [hæɪ; heɪ] , [lets] [ˈset(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] , [eɪ] ? ”
Now , Hal , let's settle on a name for the launch , eh ? ”
现在 , 哈尔 , 我们来吧 定居 在 一个 姓名 为了 这 发射 , 嗯 ? ”

哈尔，咱们来定个发射的名字吧？

“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:rˈself] , ” [ˈænsər] [hæɪ; heɪ] .
“ **You needn't trouble yourself ,** ” **answered Hal** .
“ 你 不必 麻烦 你自己 , ” 回答 哈尔 .

“你不必为此烦恼，”哈尔回答道。

“ [ʃi:z] [ɔ:lˈredi] [neɪmd] . ”
“ **She's already named** . ”
“ 她是 已经 命名 . ”

“她已经有名字了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ？

“ **She is ？**
“ 她 是 ？

“她是吗？ ”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ？ ”

What is it ？
“ 什么 是 它 ？ ”

那是什么？

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [kɔːr'ser] ， ” [rɪ'plaɪd] [hæɪ; heɪ][wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] 。

“ **Her name is Corsair ，** ” **replied Hal with dignity 。**
“ 她 姓名 是 海盗 ， ” 回复 哈尔 和 尊严 。

“她的名字叫科赛尔，”哈尔庄重地回答道。

“ [hɔːrs] [her] ？

“ **Horse Hair ？**
“ 马 头发 ？

“马毛？ ”

[waɪ] [hɔːrs] [her] ？ ” [æskt] [biː] [bi'wildədli] 。

Why Horse Hair ？ ” **asked Bee bewilderedly 。**
为什么 马 头发 ？ ” 问 蜜蜂 困惑地 。

“为什么是马毛？ ”小蜜蜂困惑地问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [hɔːrs] [her] [aɪ] [sed] [kɔːr'ser] ！ ”

“ **I didn't say Horse Hair I said Corsair ！** ”
“ 我 没有 说 马 头发 我 说 海盗 ！ ”

“我没说马鬃，我说的是海盗！ ”

“ [oʊ] ， [kɔːrs] [her] ！

“ **Oh ， Coarse Hair ！**
“ 哦 ， 粗 头发 ！

“哦，粗硬的头发！ ”

[wel] ， [wʌt] — ”

Well ， what — ”
出色地 ， 什么 — ”

嗯，什么——”

“ [siː] - [oʊ] - [ɑːr] - [es] - [ə; eɪ] - [aɪ] - [ɑːr] ， [kɔːr'ser] ， [juː; jʊ] ['sɪli] [ɡoʊt] ！ ”

“ **C - o - r - s - a - i - r ， Corsair ， you silly goat ！** ”
“ C - o - r - s - 一个 - 我 - r ， 海盗 ， 你 愚蠢的 山羊 ！ ”

“海盗，海盗，你这只傻山羊！ ”

“ [oʊ] ！ [ænd; ənd] [ə'gen] [oʊ] ！ [kɔːr'ser] ， [eɪ] ？

“ **Oh ！ And again oh ！ Corsair ， eh ？**
“ 哦 ！ 和 再次 哦 ！ 海盗 ， 嗯 ？

“哦！又来了！ 海盗，是吧？ ”

[wel] ， [ðæt] [maɪt] [duː] 。

Well ， that might do 。
出色地 ， 那 可能 做 。

嗯，或许可以。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ， [dʒæk] ？ ” [-]

What do you think ， Jack ？ ” [**104**]
什么 做 你 思考 ， 杰克 ？ ” [-]

杰克，你觉得怎么样？ [104]

“ [saʊndz] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'le] [tu:; tə]
“ **Sounds all right to me , ” replied Jack when the name had been relayed to**
“ 声音 全部 正确的 到 我 , ” 回复 杰克 什么时候 这 姓名 有 到过 转播 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

“我觉得没问题,”杰克在得知这个名字后回答道。

“ [sti:l] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] , ” [sed] [bi:] .
“ **Still , I think we might find a better one , ” said Bee .**
“ 仍然 , 我 思考 我们 可能 寻找 一个 更好的 一 , ” 说 蜜蜂 :

“不过,我觉得我们或许能找到更好的,”比说道。

“ [naʊ] , [lets] [si:] — ”
“ **Now , let's see — ”**
“ 现在 , 我们来吧 看 — ”

“现在,让我们看看——”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] ['wɔ:rmli] , ” [ʃi:z] [maɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [neɪm]
“ **Look here , ” exclaimed Hal warmly , “ she's my boat and if I want to name**
“ 看 这里 , ” 惊呼 哈尔 热情地 , “ 她是 我的 船 和 如果 我 想 到 姓名
[hɜ:r; həɹ] [kɔ:'seɪr]
her Corsair
她 海盗

“瞧瞧,”哈尔热情地说道,“这是我的船,如果我想把她命名为‘海盗号’就好了。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] .
I guess I can .
我 猜测 我 能 :

我想我可以。

[ænd; ənd][aɪ][du:] .
And I do .
和 我 做 :

是的,我的确如此。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] ! ”
And so she is ! ”
和 所以 她 是 ! ”

没错,她就是这样!

“ [grə'mætrɪkli] , [hæl; heɪl] , [jʊr; jər] [kən'strʌk(ə)n] [ɪz] [wi:k] .
“ **Grammatically , Hal , your construction is weak** .
“ 语法上 , 哈尔 , 你的 建造 是 虚弱的 :

“哈尔,从语法上讲,你的句子结构很弱。”

- [aɪ][du:]
' **I do**
- 我 做

我愿意

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] - [læks] — [ɜ:r; ər] — ['klærəti] .
and so she is ' lacks — er — clarity .
和 所以 她 是 - 缺乏 — 呃 — 明晰 :

因此,她缺乏——呃——清晰度。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] — ”
If I were you — ”
如果 我 是 你 — ”

如果我是你——”

" [ʃi:z] [neɪmd] [kɔːr'ser] ! " [ɪn'sɪstɪd] [hæɪ; heɪ] ['dɒ:gɪdli] .
" **She's named Corsair !** " **insisted Hal doggedly** .
" 她是 命名 海盗 ! " 坚持 哈尔 顽强地 .

“她的名字叫海盗！”哈尔固执地坚持道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

合作伙伴三(Partners Three)

第5/13页

" [ɔ:l] [raɪt] ; [dəunt][get] ['pi:vɪʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; ['oʊnli][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][dʒæk][ænd; ənd][em 'i:] — "
" **All right ; don't get peevish about it ; only it seems to Jack and me —** "

"全部 正确的 ; 不 得到 易怒的 关于 它 ; 仅有的 它 似乎 到 杰克 和 我 — "

"好吧，别生气了；只是杰克和我觉得——"

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hæɪ; heɪ] ,
" **I don't care what it seems to you ,** " **replied Hal ,**

" 我 不 关心 什么 它 似乎 到 你 , " 回复 哈尔 ,

"我不在乎你怎么想，"哈尔回答道。

['sleiðəriŋ] [ɔɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['endʒɪn] [wið; wɪθ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] .
slathering oil on the engine with a lavish hand .

涂抹 油 在 这 引擎 和 一个 奢华的 手 .

毫不吝啬地往发动机上涂抹机油。

" [ɪts] ['setld] .

" **It's settled .**

" 它是 定居 .

"这件事就这么定了。"

[aɪv] [neɪmd] [hɜ:r; hər] [kɔ:r'ser] — "
I've named her Corsair — "

我已经 命名 她 海盗 — "

我给她取名叫海盗——"

" [soʊ][ju:; jʊ] [rɪ'mɑ:kt] [br'fɔ:r] .

" **So you remarked before .**

" 所以 你 评论 前 .

"你之前也说过类似的话。"

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:r'fɪktli] ['lʌvli] [neɪm] , [dəunt][ju:; jʊ] , [dʒæk] ?
I think it's a perfectly lovely name , don't you , Jack ?

我 思考 它是 一个 完美 迷人的 姓名 , 不 你 , 杰克 ?

我觉得这个名字非常可爱，你不觉得吗，杰克？

[soʊ] — [soʊ][ə'rɪdʒən(ə)] , [tu:] !

So — so original , too !

所以 — 所以 原来的 , 也 !

真是太有创意了！

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [kɔ:r'ser] , [hæɪ; heɪ] ? "

By the way , what is a corsair , Hal ? "

经过 这 方式 , 什么 是 一个 海盗 , 哈尔 ? "

对了，哈尔，海盗船是什么？

" [lʊk] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['dɪkʃənəri] , " [graʊld] [hæɪ; heɪ] .

" **Look it up in a dictionary ,** " **growled Hal .**

" 看 它 向上 在 一个 字典 , " 咆哮 哈尔 .

"去查字典吧，"哈尔咆哮道。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:][ˈtaɪərd] .

" **You make me tired .**

" 你 制作 我 疲劳的 .

你让我感到疲惫。

[ɔ:lweɪz] [ˈbʌtɪŋ] [ɪn] — “ [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
Always **butting** **in** — ” **The** **rest** **was** **lost** **in** **the** **noise** **of** **the** **engine** .
总是 对冲 在 — ” 这 休息 曾是 丢失的 在 这 噪音 的 这 引擎 .
总是插嘴——”其余的话都被引擎的轰鸣声淹没了。

[bi:] [smaɪld] [ˈswi:tli] .
Bee **smiled** **sweetly** .
蜜蜂 微笑 甜蜜地 .

小蜜蜂甜甜地笑了。

“ [noʊ] [əˈfens] , [oʊld] [hæɪ; heɪ] .
” **No** **offence** , **old** **Hal** .
” 不 罪行 , 老的 哈尔 .

“老哈尔，别介意。”

[seɪ] , [ɔ:l] [ˈdʒɒʊkɪŋ] [əˈsaɪd] , [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔ:rˈser] ? ” [-]
Say , **all** **joking** **aside** , **what** **is** **a** **corsair** ? ” [**105**]
说 , 全部 开玩笑 旁边 , 什么 是 一个 海盗 ? ” [-]

不开玩笑地说，什么是海盗？ [105]

“ [ə; eɪ] [kɔ:rˈser] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] , “ [rɪˈplaɪd] [hæɪ; heɪ] [səˈspɪəsli] .
” **A** **corsair** **is** **a** **pirate** , ” **replied** **Hal** **suspiciously** .
” 一个 海盗 是 一个 海盗 , ” 回复 哈尔 可疑地 .

“海盗就是海盗，”哈尔狐疑地回答道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [ˈpaɪrəts] [ʃɪp] . ”
” **It** **is** **also** **a** **pirate's** **ship** . ”
” 它 是 还 一个 海盗的 船 . ”

“它也是一艘海盗船。”

“ [oʊ] , [ðen] [wɪə(r)] [ˈpaɪərɪts] , [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ?
” **Oh** , **then** **we're** **pirates** , **are** **we** ?
” 哦 , 然后 是 海盗 , 是 我们 ?

“哦，那我们就是海盗了，是吗？ ”

[ðæt] [ɪz] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ? ”
That **is** , **you** **are** ? ”
那 是 , 你 是 ? ”

也就是说，你是？

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [kɔ:rˈser] , “ [ˈævɜ:d] [hæɪ; heɪ] [dɪˈtɜ:rmɪndli] .
” **The** **name** **is** **Corsair** , ” **averred** **Hal** **determinedly** .
” 这 姓名 是 海盗 , ” 断言 哈尔 坚定地 .

“它的名字叫海盗，”哈尔坚定地说道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈpaɪrət] .
” **All** **right** , **Mr** . **Pirate** .
” 全部 正确的 , 先生 . 海盗 .

“好的，海盗先生。”

[ænd; ænd] [naʊ] ,
And **now** ,
和 现在 ,

现在，

[ɪf] [ju:l] [dʒʌst] [ˈslæðər] [ə; eɪ] [fju:] [paɪnts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪlɪndər] [ɔɪl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [prəˈpelər] [ˈkeɪsɪŋ]
if **you'll** **just** **slather** **a** **few** **pints** **of** **that** **cylinder** **oil** **around** **the** **propeller** **casing**
如果 你会 只是 涂抹 一个 很少 品脱 的 那 圆柱 油 大约 这 螺旋桨 套管
[ju:l] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [wel] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] .
you'll **have** **been** **pretty** **well** **over** **the** **boat** **with** **it** .
你会 有 到过 漂亮的 出色地 超过 这 船 和 它 .

如果你在螺旋桨壳体周围涂抹几品脱气缸油，那就足以让整艘船都焕然一新了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][kloʊz] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][dʒɑ:n]
From the way you're wasting it you must be some close relation to John
从 这 方式 你是 浪费 它 你 必须 是 一些 关闭 关系 到 约翰
[di:] . ['rɑ:kəfelər] .
D . Rockefeller .
D : 洛克菲勒 :

看你这浪费方式，你肯定跟约翰·D·洛克菲勒有某种近亲关系。

" [hæl; heɪl][set] [daʊn] [ðə; ði][ɔɪl][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" **Hal set down the oil can with a grin .**
" 哈尔 放 向下 这 油 能 和 一个 咧嘴笑 .

哈尔咧嘴一笑，放下了油罐。

" [jʊə(r)] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['ɪdiət] , [bi:] . "
" **You're an awful idiot , Bee .** "
" 你是 一个 可怕 笨蛋 , 蜜蜂 : "

“你真是个十足的白痴，小蜜蜂。”

" [aɪ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] .
" **I are indeed .**
" 我 是 的确 :

“我确实是。”

[hə'looʊ] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət]['mɪstər] . ['herɪks] [oʊn] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l] [koʊn] !
Hello , here we are at Mr . Herrick's own private little cove !
你好 , 这里 我们 是 在 先生 . 赫里克的 自己的 私人的 小的 海湾 !

大家好，我们现在来到了赫里克先生的私人小海湾！

[dʒæk] , [ɪts] [ju:; jʊ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['paɪrət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hæl; heɪl] .
Jack , it's you who should be the pirate instead of Hal .
杰克 , 它是 你 WHO 应该 是 这 海盗 反而 的 哈尔 :

杰克，你才应该当海盗，而不是哈尔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑ:rbər][ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [laɪk] [ðɪs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['dændɪ] [taɪm] .
With a harbor of your own like this you could have a dandy time .
和 一个 港口 的 你的 自己的 喜欢 这 你 可以 有 一个 花花公子 时间 :

拥有这样一个属于自己的港口，你就能过上非常美好的生活。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][saɪt][ɑ:n][jɔr; jər] ['dɔ:rstep] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ]
You could sit on your doorsteps up there with a spy - glass and when you
你 可以 坐 在 你的 家门口 向上 那里 和 一个 间谍 - 玻璃 和 什么时候 你
[so:] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] ['mɜ:rtʃəntmən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['sæli] — [noʊ] ,
saw a likely looking merchantman approaching you could sally — no ,
锯 一个 可能 寻找 商船 接近 你 可以 莎莉 — 不 ,

你可以坐在家门口的台阶上，拿着望远镜，当你看到一个看起来很像商船的商人靠近时，你就可以偷偷溜进去——不，

[dæʃ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ə'tæk] [hɜ:r; hər] .
dash forth and attack her .
短跑 前进 和 攻击 她 :

冲上前去攻击她。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['æftər] [ju:d] [swaɪpt] — [aɪ] [mi:n] ['kæptʃərd] [ɔ:l][ðə; ði] ['trezər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn]
after you'd swiped — I mean captured all the treasure and made the captain
后 你会 滑动 — 我 意思是 捕获 全部 这 宝藏 和 制成 这 队长
[ænd; ənd] [kru:] [wɔ:k] [ðə; ði][plæŋk][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dæʃ] [bæk] [ə'ɡen] .
and crew walk the plank you could dash back again .
和 全体人员 走 这 板 你 可以 短跑 后退 再次 :

当你掠夺——我是说夺取所有宝藏，并让船长和船员走上跳板之后，你就可以再次冲回去了。

[ˈɑːnɪstli] , [-]
Honestly , [**106**]
诚实地 , [-]

说实话, [106]

[dʒæk] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mɪsˈteɪk] [ɪn][jɔː; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [prəˈfeʃənz] .
Jack , **I think you made a big mistake in your choice of professions** .
杰克 , 我 思考 你 制成 一个 大的 错误 在 你的 选择 的 职业 .

杰克, 我觉得你选择职业是个很大的错误。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɔːtɪk(ə)] - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði]
Instead of being the driver of a nautical waterwagon you should be flying the

[ˈdʒɑːli][ˈraːdʒər][ænd; ənd] [ˈslaɪsɪŋ] [ɔːf] [ˈpiːpəlz] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌtləs] ! " "

Jolly Roger and slicing off people's heads with a cutlass ! "
乔利 罗杰 和 切片 离开 人们的 头部 和 一个 弯刀 ! " "

你与其开着水上马车, 不如升起海盗旗, 用弯刀砍下别人的脑袋!

" [juːd] [hæv; həv][æn; ən] [ˈiːzi] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpaɪrət] ,
" **You'd have an easy time of it if you were a pirate** ,
" 你会 有 一个 简单的 时间 的 它 如果 你 是 一个 海盗 ,

“如果你当海盗, 日子就好过了。”

" [sed] [hæl; heɪl][wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəɪrət] [ˈsɑːrkæzəm] .
" **said Hal with elaborate sarcasm** .
" 说 哈尔 和 精心制作的 讽刺 .

“哈尔用极其讽刺的语气说道。”

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [niːd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈkʌtləs] .
" **You wouldn't need to carry a cutlass** .
" 你 不会 需要 到 携带 一个 弯刀 .

“你不需要携带弯刀。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ɪp] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ! " "
You could just board a ship and talk them to death ! "
你 可以 只是 木板 一个 船 和 讲话 他们 到 死亡 ! " "

你完全可以登上他们的船, 把他们说死!

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [oʊld][hæl; heɪl] !
" **Right you are , old Hal !**
" 正确的 你 是 , 老的 哈尔 !

“你说得对, 老哈尔! ”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaɪrət] [aɪˈd] [leɪ] [əˈbaʊt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtrʌsti] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskʌpəz]
If I was a pirate I'd lay about me with my trusty tongue and the scuppers

如果 我 曾是 一个 海盗 ID 躺 关于 我 和 我的 可靠 舌头 和 这 排水孔

[wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] !
would be filled with words !
会 是 已填 和 字 !

如果我是个海盗, 我会到处乱说, 让船舱里充满各种话语!

[ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][laɪn] , [ðer; ðər] ! " "
Ready with the bow line , there ! "
准备好 和 这 弓 线 , 那里 ! " "

弓弦准备好了!

" [hæf] - [spiːd] , [hæl; heɪl] ! " [kɔːld] [dʒæk][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
" **Half - speed , Hal ! "** **called Jack from the bow** .
" 一半 - 速度 , 哈尔 ! " 称为 杰克 从 这 弓 .

“哈尔, 半速前进!”杰克从船头喊道。

“ [stɑ:p][hɜ:r; hɜr] !
“ **Stop her !**
“ 停止 她 ！

“阻止她！ ”

“ [ðə; ði] [kɔ:r'ser] ['floʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [koʊn][ænd; ənd] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [slu:p] .
“ **The Corsair floated into the cove and alongside the sloop .**
“ 这 海盗 漂浮 进入 这 海湾 和 旁边 这 单桅帆船 .
“海盗号驶入海湾，停靠在单桅帆船旁边。”

[dʒæk] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd] [bi:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
Jack climbed out and Bee took his place at the wheel .
杰克 攀登 出去 和 蜜蜂 采取 他的 地方 在 这 车轮 .
杰克爬下车，比伊接替他坐在驾驶座上。

“ ['tu:zdeɪ] [æt; ət][ten] , [dʒæk] , “ [sed] [bi:] .
“ **Tuesday at ten , Jack , “ said Bee .**
“ 周二 在 十 , 杰克 , “ 说 蜜蜂 .
“星期二上午十点，杰克,”比说道。

“ [dəʊnt] [fər'get] .
“ **Don't forget .**
“ 不 忘记 .

“别忘了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l] [ni:d] [pʊt][,aɪ 'ti:] [ə'bo:rd] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
If you have anything you think we'll need put it aboard , like a good fellow .
如果 你 有 任何事物 你 思考 出色地 需要 放 它 船上 , 喜欢 一个 好的 同伴 .
如果你有什么我们可能需要的东西，就把它放到船上，像个好人一样。

[wi:; wi] [meɪ] [si:] [ju:; jʊ] [tə'mɑ:roʊ] , [ðoʊ] .
We may see you tomorrow , though .
我们 可能 看 你 明天 , 尽管 .
不过，我们明天或许就能见到你了。

[ɔ:l] [raɪt] , [hæl; heɪ] ; [bæk] [hɜ:r; hɜr][ʌp] ['i:zi] .
All right , Hal ; back her up easy .
全部 正确的 , 哈尔 ; 后退 她 向上 简单的 .
好了，哈尔；轻轻地帮她一把。

“ [wen] [ðə; ði] [ɔ:ntɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][tɜ:rn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [hɜ:r; hɜr][slɪm][baʊ; boʊ]
“ **When the launch had made the turn and was pointing her slim bow**
“ 什么时候 这 发射 有 制成 这 转动 和 曾是 指向 她 苗条的 弓
[tɔ:rd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
toward the mouth of the [107]
朝向 这 嘴 的 这 [-]
“当发射艇转弯，将她纤细的船首指向河口时[107]

[koʊn] [bi:] [meɪd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['fʌʊtɪd] [bæk] :
cove Bee made a trumpet of his hands and shouted back :
海湾 蜜蜂 制成 一个 喇叭 的 他的 双手 和 喊叫 后退 :
科夫·比用手比划成喇叭的形状，大声回应道：

“ [oʊ][dʒæk] ! “
“ **O Jack ! “**
“ 哦 杰克 ！ ”

“哦，杰克！ ”

“ [hə'loʊ] ? “
“ **Hello ? “**
“ 你好 ？ ”

“你好？ ”

“ [hɜːr; həɹ] [neɪm] [ɪz] [kɔːrs] [her] ！
“ Her name is Coarse Hair ！
“ 她 姓名 是 粗 头发 ！

“她的名字叫粗发！ ”

[hæl; heɪl] [sez] [soʊ] ！
Hal says so ！
哈尔 说道 所以 ！

哈尔也这么说！

“ [dʒæk] [læft] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ðə; ði] [bɔːntʃ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt]
“ Jack laughed and waved his hand as the launch disappeared around the point
“ 杰克 笑了 和 挥手 他的 手 作为 这 发射 消失 大约 这 观点
· [-] [-]
· [108] [109]
· [-] [-]

“杰克笑着挥了挥手，看着发射装置消失在岬角后面。 [108][109]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði][ekspəˈdɪ](ə)n] [ləndz]
The Expedition Lands
这 远征 土地

探险之地

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [θriː] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ][ˈregjələr] [fləʊˈtɪlə][ʌv; əv][ˈboʊts] [maɪt]
At a little before three on Tuesday afternoon a regular flotilla of boats might
在 一个 小的 前 三 在 周二 下午 一个 常规的 船队 的 船 可能
[hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [swɪŋ] [əˈraʊnd] - [rɑːk] ．
have been seen to swing around Toller's Rock ．
有 到过 已见 到 摇摆 大约 - 岩石 ．

周二下午三点前不久，人们可能会看到一支固定的船队绕着托勒岩转圈。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] ，
I doubt if it was seen ，
我 怀疑 如果 它 曾是 已见 ，

我怀疑是否有人看到过。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv]
for the Rock and the shore beyond all the way to the farther side of
为了 这 岩石 和 这 支撑 超过 全部 这 方式 到 这 更远 边 的
[ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈaɪlənd] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈempti] [ʌv; əv][laɪf] ，
Nobody's Island was apparently empty of life ，
没有人 岛 曾是 显然 空的 的 生活 ，

因为从岩石到更远处的海岸，一直到无人岛的另一边，似乎都没有生命迹象。

[ɪf] [wʌn] [ɪkˈsepts] [ðə; ði] [ɡʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði][lənd][bɜːrdz] ．
if one excepts the gulls and the land birds ．
如果 一 除外 这 海鸥 和 这 土地 鸟类 ．

如果把海鸥和陆鸟排除在外的话。

[pərˈhæps][ðə; ði][wɜːrd] [prəˈseɪ](ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][fləʊˈtɪlə] ， [fɔːr; fər][fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði]
Perhaps the word procession would be better than flotilla ， for first came the
也许 这 单词 游行 会 是 更好的 比 船队 ， 为了 第一的 来了 这
[ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] ，
Crystal Spring ，
水晶 春天 ，

或许用“游行”一词比“船队”更合适，因为首先出现的是水晶泉号。

[ˈwɑːblɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ][bɪɡ] [ɡreɪ] [ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsəl] , [ðen] [ðə; ði] [kɔːrˈser] ,
wobbling along under her big gray mainsail , then the Corsair ,
摇晃 沿着 在下面 她 大的 灰色的 主帆 , 然后 这 海盗 ,
在巨大的灰色主帆下摇摇晃晃地前进, 然后是“海盗号”。

[ˈfloʊtɪŋ] [ˈɡreɪsfəli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtoʊləɪn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [feɪθ] ,
floating gracefully at the end of a towline , and finally the Faith ,
漂浮的 优雅地 在 这 结尾 的 一个 拖缆 , 和 最后 这 信仰 ,
优雅地漂浮在拖缆末端, 最终, 还有“信仰号”。

[ˈdɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)] [ˈdɔːrɪz] .
dipping and rolling a little in the manner of young and playful dories .
浸渍 和 滚动 一个 小的 在 这 方式 的 年轻的 和 顽皮的 多利鱼 .
像年轻活泼的小鱼一样, 轻轻地上下翻滚。

[ðə; ði] [feɪθ] [wʌz; wəz][ˈdʒæks] [boʊt] , [ə; eɪ] [smɔːl] ,
The Faith was Jack's boat , a small ,
这 信仰 曾是 杰克的 船 , 一个 小的 ,
“信仰号”是杰克的船, 一艘小船,

[piː] - [ɡriːn] [ˈlæpˌstriːk] [ˈdɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [laɪf] [ɪn] [ˈhɛrɪks] [koʊv] [ænd; ənd]
pea - green lapstreak dory that had spent most of its life in Herrick's Cove and
豌豆 - 绿色的 连拍 多莉 那 有 花费 最多 的 它是 生活 在 赫里克的 海湾 和
[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpælpəbli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ɪts] [trəˈmendəs] [ədˈventʃər] .
was now palpably excited by its tremendous adventure .
曾是 现在 明显地 兴奋的 经过 它是 巨大的 冒险 .

一艘豌豆绿色的拉普斯特里克多利船, 一生大部分时间都生活在赫里克湾, 现在它显然对即将到来的巨大冒险感到兴奋不已。

[ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈraʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][klæm] [ˈrɪvər]
The sloop was brought around into the wind near the mouth of Clam River
这 单桅帆船 曾是 带来 大约 进入 这 风 靠近 这 嘴 的 蛤 河
[ænd; ənd][æz; əz] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] [æz; əz][dʒæk] [dɛrd] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [taɪd]
and as close to the shore as Jack dared take her on a falling tide
和 作为 关闭 到 这 支撑 作为 杰克 敢于 拿 她 在 一个 坠落 潮
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [draːpt] .
and the anchor was dropped .
和 这 锚 曾是 掉落 .

单桅帆船在蛤蜊河口附近逆风而行, 杰克趁着退潮尽可能靠近岸边, 抛下了锚。

[ðen] [-]
Then [110]
然后 [-]

然后[110]

[hæɪ; heɪl][ænd; ənd] [biː] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɔːntʃ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɔːri] [stiɪl] [ɪn] [toʊ] ,
Hal and Bee tumbled into the launch and , with the dory still in tow ,
哈尔 和 蜜蜂 翻滚 进入 这 发射 和 , 和 这 多莉 仍然 在 拖 ,
哈尔和比伊跌跌撞撞地冲进了发射台, 小艇还拖在后面,

[ræn][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pɪr] .
ran up the river to the old pier .
跑 向上 这 河 到 这 老的 码头 .
沿着河向上游跑去, 到了旧码头。

[hɪr] [ðeɪ] [meɪd] [fæst][ðə; ði] [kɔːrˈser] [ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈdɔːri][tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)]
Here they made fast the Corsair and rowed back in the dory to the Crystal
这里 他们 制成 快速地 这 海盗 和 划船 后退 在 这 多莉 到 这 水晶
[sprɪŋ] .
Spring .
春天 .

他们在这里固定好海盗船, 然后划着小艇返回水晶泉。

[ðen] [br'gaen][ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] .

Then began the unloading of the supplies .
然后 开始 这 卸货 的 这 补给品 .

然后开始卸载物资。

[bi:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][dɔːri][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][hæl; heɪl] [pæst] [ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə]
Bee remained in the dory and Jack and Hal passed the things down to

蜜蜂 剩余 在 这 多莉 和 杰克 和 哈尔 通过了 这 事物 向下 到

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [stəʊ] [ə'weɪ] .
him to stow away .
他 到 存放 离开 .

Bee 留在小艇里，Jack 和 Hal 把东西递给他，让他偷偷带上船。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][dɔːri][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [dʒæk] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]
As fast as the dory was loaded Jack jumped in and took the oars

作为 快速地 作为 这 多莉 曾是 已加载 杰克 跳了起来 在 和 采取 这 桨

[ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] .
and rowed to the shore .
和 划船 到 这 支撑 .

小艇装好货后，杰克迅速跳进船里，拿起船桨，划向岸边。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ber] [legz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][frʌm; frəm] [boʊt] [tuː; tə] [bi:tʃ] .
There , with bare legs , the boys removed the cargo from boat to beach .
那里 , 和 裸 腿 , 这 男孩们 已移除 这 货物 从 船 到 海滩 .

男孩们光着腿，把货物从船上搬到沙滩上。

[fɔːr] [trɪps] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [brɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd] .
Four trips were necessary before everything had been landed .
四 旅行 是 必要的 前 一切 有 到过 登陆 .

总共往返四趟才把所有东西都运到目的地。

[bi:] [dɪ'klerd] ['praʊdli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , ['vjʊːɪŋ]
Bee declared proudly that he had forgotten nothing , and the others , viewing

蜜蜂 声明 自豪地 那 他 有 被遗忘的 没有什么 , 和 这 其他的 , 观看

[ðə; ði][sændz] , [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] [ə'griːd] .
the sands , enthusiastically agreed .
这 沙子 , 踊跃 同意 .

比伊自豪地宣称他什么都没忘记，其他人看着沙滩，热情地表示赞同。

“ [aɪ] [ges] [juːv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl]
“ **I guess you've got everything but a sewing machine and an automobile**

“ 我 猜测 你已经 得到 一切 但 一个 缝纫 机器 和 一个 汽车

[ðer; ðər] , “ [sed] [hæl; heɪl] .
there , ” said Hal .
那里 , “ 说 哈尔 .

“我想你那里除了缝纫机和汽车，什么都有了，”哈尔说。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] [hæf] - ['drɪftɪd] [ænd; ənd][hæf] - [seɪld] ['ɪntuː]
The anchor was pulled up and the sloop half - drifted and half - sailed into

这 锚 曾是 拉 向上 和 这 单桅帆船 一半 - 漂移 和 一半 - 航行 进入

[ðə; ði] [maʊθ] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
the mouth of the river .
这 嘴 的 这 河 .

锚被拉起，单桅帆船半漂半乘地驶入了河口。

[ðə; ði] ['æŋkər] [went] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [seɪl][wʌz; wəz] ['loʊə-d] [ænd; ənd] [fɜːrld] ,
The anchor went down again and the big sail was lowered and furled ,

这 锚 去 向下 再次 和 这 大的 帆 曾是 降低 和 卷曲 ,

锚再次下沉，大帆被降下并卷起。

[hæɪ; heɪ][ænd; ənd] [bi:] ['lendiŋ] ['wɪliŋ] [ɪf] [ˌɪnɪk'spiəriənst] [ə'sɪstəns] .
Hal and Bee lending willing if inexperienced assistance .
哈尔 和 蜜蜂 贷款 愿意的 如果 缺乏经验 协助 .

Hal 和 Bee 乐于提供经验不足的帮助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['krɪst(ə)] [sprɪŋ] [tu:; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] [ɪn]
There was just room for the Crystal Spring to swing around with the tide in
那里 曾是 只是 房间 为了 这 水晶 春天 到 摇摆 大约 和 这 潮 在
[ðə; ði] [nu:] ['æŋkəreɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈferli] [wel] [prə'tektɪd] .
the new anchorage and in case of a blow she was fairly well protected .
这 新的 安克雷奇 和 在 案件 的 一个 吹 她 曾是 相当 出色地 受保护 .

在新的锚地，水晶泉号刚好有足够的空间随着潮汐转动，即使遇到强风，也能得到很好的保护。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['set(ə)l] [hɜ:r; hər][stɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [dʒæk] [- -]
Even if she did settle her stern on the sand , Jack [111]
甚至 如果 她 做过 定居 她 船尾 在 这 沙 , 杰克 [- -]

即使她把船尾搁在沙滩上，杰克[111]

[ɪk'spleɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['mætər] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [floʊt] [klɪr] [ə'gen] [ðə; ði][nekst][taɪd] .
explained , it wouldn't matter , since she would float clear again the next tide .
解释 , 它 不会 事情 , 自从 她 会 漂浮 清除 再次 这 下一个 潮 .

他解释说，这没关系，因为下一波潮水来临时她会再次漂走。

[ðen] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [tʌmbld] [wʌns] [mɔ:r] [ɪntu:][ðə; ði]['dɔ:ri][ænd; ənd] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [pɪr]
Then the three boys tumbled once more into the dory and rowed to the old pier
然后 这 三 男孩们 翻滚 一次 更多的 进入 这 多莉 和 划船 到 这 老的 码头
[wer] [ðə; ði] [kɔ:r'ser] [wʌz; wəz] ['snʌgəld] .
where the Corsair was snuggled .
在哪里 这 海盗 曾是 依偎着 .

然后，三个男孩再次跳进小艇，划向停泊着“海盗号”的旧码头。

[ðə; ði] [bɔ:ntʃ] , [tu:] , [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] , ['bi:ɪŋ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][sɪks] [bɔ:n] [ɪntʃ]
The launch , too , bore her share of the supplies , being laden with six long inch
这 发射 , 也 , 钻孔 她 分享 的 这 补给品 , 存在 满载 和 六 长的 英寸
- [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [plæŋks] ,
- **and** - **a** - **half planks** ,
- 和 - 一个 - 一半 木板 ,

这艘小艇也载有她那份补给品，上面装载着六块一英寸半长的木板。

[faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] [spaɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] .
five pounds of spikes and a hatchet .
五 磅 的 尖峰 和 一个 斧头 .

五磅重的尖刺和一把斧头。

['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [θri:] - [fʊt] ['plætfo:rm][leɪd][ɑ:n][ðə; ði]
Working with a will , the boys soon had a three - foot platform laid on the
在职的 和 一个 将要 , 这 男孩们 很快 有 一个 三 - 脚 平台 铺设 在 这
[oʊld] [spɑɪl] .
old spiles .
老的 尖刺 .

男孩们齐心协力，很快就在旧桩柱上搭建了一个三英尺高的平台。

[hæɪ; heɪl] [drɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] ['eni] [ju:z][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:rf] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz]
Hal declared that he didn't see any use in having a wharf when the things
哈尔 声明 那 他 没有 看 任何 使用 在 拥有 一个 码头 什么时候 这 事物
[wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['lændɪd] ,
were already landed ,
是 已经 登陆 ,

哈尔宣称，既然货物已经靠岸，那么建造码头就没有任何意义了。

[bʌt; bət] [bi:] [ri'maindid] [him; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['trezər] [tu;; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
but Bee reminded him that there was the treasure to think about .
但 蜜蜂 提醒 他 那 那里 曾是 这 宝藏 到 思考 关于 .

但比伊提醒他，还有宝藏需要考虑。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ə; ei] [hi:p] ['iziə] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðæt] [tʃest] [ʌv; əv][ɡoʊld] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] ['ləʊər]
" It will be a heap easier to bring that chest of gold down here and lower
" 它 将要 是 一个 堆 更轻松 到 带来 那 胸部 的 金子 向下 这里 和 降低
[aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə] [get] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] ['dɔ:ri] [ænd; ənd] [aʊt]
it into the boat than it would be to get it into the dory and out
它 进入 这 船 比 它 会 是 到 得到 它 进入 这 多莉 和 出去
[ə'gen] .
again .
再次 .

“把那箱金子运到这里，放到船上，肯定比把它放到小艇里再运出来容易得多。”

[ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] , [hæl; heɪl] .
You have to think of all those things , Hal .
你 有 到 思考 的 全部 那些 事物 , 哈尔 .

哈尔，你必须把所有这些因素都考虑进去。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] .
There's nothing like looking ahead and being prepared .
有 没有什么 喜欢 寻找 前方 和 存在 准备 .

未雨绸缪总是没错的。

" [hæl; heɪl] [læft] .
" Hal laughed .
" 哈尔 笑了 .

哈尔笑了。

" [wen] [ju;; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['trezər] , [bi:] , " [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪl] [swɪm] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [slu:p]
" When you find that treasure , Bee , " he replied , " I'll swim out to the sloop
" 什么时候 你 寻找 那 宝藏 , 蜜蜂 , " 他 回复 , " 患病的 游泳 出去 到 这 单桅帆船
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

“小蜜蜂，当你找到那件宝物时，”他回答说，“我会带着它游到小船上。”

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [tu;; tə] [wer] [ðer; ðər] [ɡʊdz] ['lɪtəd] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd]
" Then they went around to where their goods littered the beach and considered
" 然后 他们 去 大约 到 在哪里 他们的 商品 垃圾 这 海滩 和 经过考虑的
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; ei][ləʊ'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tent] .
the question of a location for the tent .
这 问题 的 一个 地点 为了 这 帐篷 .

然后他们走到散落在沙滩上的货物旁，考虑在哪里搭帐篷。

[ðə; ði] [tent] , [ə; ei] [ɡʊd] - [saɪzd] [ə; ei][ʌv; əv] ['wɔ:tərpru:f] [dʌk] , [hæd; həd] [bɪn] [ləʊnd] [baɪ] ['hælz]
The tent , a good - sized A of waterproof duck , had been loaned by Hal's
这 帐篷 , 一个 好的 - 尺寸 一个 的 防水的 鸭子 , 有 到过 借出的 经过 哈尔的
[fɑ:ðər] .
father .
父亲 .

那顶帐篷是哈尔的父亲借给他的，尺寸相当大，是防水的鸭绒帐篷。

[ɪn][fækt] , [bi:] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [-]
In fact , Bee had been very [112]
在 事实 , 蜜蜂 有 到过 非常 [-]

事实上，Bee 非常[112]

[ˈfɜːrtʃənət] [ɪn][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [maʊt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈsaɪdʒ] [prəˈvɪʒnz] .
fortunate in not having had to purchase much of anything besides provisions .
幸运 在 不是 拥有 有 到 购买 很多 的 任何事物 除了 条款 .

很幸运，除了生活必需品之外，我几乎不需要购买其他任何东西。

[ə; eɪ] [pɪk] , [ə; eɪ] [ˈʌv(ə)] , [ə; eɪ][ˈkroʊbɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [hæd; həd][ˈɔːlsʊ] [bɪn] [ləʊnd] [baɪ]
A pick , a shovel , a crowbar and a hatchet had also been loaned by
一个 挑选 , 一个 铲 , 一个 撬棍 和 一个 斧头 有 还 到过 借出的 经过
[ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm] ;
Mr . Folsom ;
先生 . 福尔松 ;

福尔瑟姆先生还借出了镐、铲子、撬棍和斧子；

[ˈmɪsɪz] . [ˈfoʊlsəm][hæd; həd] [səˈplaɪd] [ˈblæŋkɪts] , [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] ; [dʒæk][hæd; həd]
Mrs . Folsom had supplied blankets , pillows and cooking utensils ; Jack had
太太 . 福尔松 有 供应 毯子 , 枕头 和 烹饪 餐具 ; 杰克 有
[brɔːt] [ˈfɪʃɪŋ] [laɪnz] ,
brought fishing lines ,
带来 钓鱼 线条 ,

福尔瑟姆太太提供了毯子、枕头和炊具；杰克带来了钓鱼线。

[hʊks] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkərz] [ænd; ənd][hæl; heɪl][hæd; həd] [ˈædɪd] [wətˈevər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] ,
hooks and sinkers and Hal had added whatever of his possessions ,
钩子 和 沉子 和 哈尔 有 额外 任何 的 他的 财产 ,
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʌt] - [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] ,
including a shot - gun and a revolver ,
包括 一个 射击 - 枪 和 一个 左轮手枪 ,

鱼钩和铅坠，哈尔还把他所有的家当都加了进去，包括一支猎枪和一支左轮手枪。

[ðæt] [biː] [hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə][ˌrekwiːʒɪ(ə)n] .
that Bee had seen fit to requisition .
那 蜜蜂 有 已见 合身 到 征用 .

Bee认为有必要征用。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][plæŋks][hæd; həd] [bɪn] [əbˈteɪnd] [ˈgrætɪsˌgreɪtɪs] ,
Even the planks had been obtained gratis ,
甚至 这 木板 有 到过 获得 免费 ,

就连木板都是免费获得的。

[ˈbiːɪŋ] [sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wen] [rɪˈper] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfoʊlsəm]
being some that had been left when repairs had been made to the Folsom
存在 一些 那 有 到过 左边 什么时候 维修 有 到过 制成 到 这 福尔松
[ˈhwɔːvz] .
wharves .
码头 .

有些是福尔松码头维修时遗留下来的。

[prəˈvɪʒnz] [biː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ,
Provisions Bee had had to pay for ,
条款 蜜蜂 有 有 到 支付 为了 ,

蜜蜂需要支付的补给品，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈdɪskaʊnt] [θruː] [ˈhæɪlʒ] [ˈfɑːðər] ,
but as he had obtained a liberal discount through Hal's father ,
但 作为 他 有 获得 一个 自由主义 折扣 通过 哈尔的 父亲 ,

但由于他通过哈尔的父亲获得了相当优惠的折扣，

[hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [maʊt] [dɪˈpliːtɪd] .
his capital had not been much depleted .
他的 首都 有 不是 到过 很多 耗尽 .

他的资金并没有消耗太多。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tent] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθwest] [saɪd][ʌv; əv]
It was finally decided that the tent should be pitched on the southwest side of
它 曾是 最后 决定 那 这 帐篷 应该 是 投球 在 这 西南 边 的
[ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] .
the hill at the edge of the grove .
这 爬坡道 在 这 边缘 的 这 树林 .
最终决定将帐篷搭在山丘西南侧的小树林边缘。

[dʒæk] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔrməst]
Jack pointed out that they would be shielded from the sun during the warmest
杰克 尖 出去 那 他们 会 是 屏蔽 从 这 太阳 期间 这 最温暖
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][reɪn] [ˈstɔrmz] [æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]
part of the day and sheltered from rain storms as well by the crest of
部分 的 这 天 和 避难所 从 雨 暴风雨 作为 出色地 经过 这 波峰 的
[ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] .
the hill and the trees .
这 爬坡道 和 这 树木 .
杰克指出，在一天中最热的时候，山顶和树木可以为他们遮挡阳光，也能让他们免受暴雨侵袭。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈeni] [reɪn] [ˈstɔrmz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **There may not be any rain storms ,** ” **he said ,**
“ 那里 可能 不是 是 任何 雨 暴风雨 , ” 他 说 ,
他说：“可能不会有暴雨。”
“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðeə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈsiːwərd] .
“ **but if there are they're likely to come from seaward .**
“ 但 如果 那里 是 它们是 可能 到 来 从 向海 .
“但如果真有的话，它们很可能来自海上。”

[wiːd] [ˈbetər] [dɪtʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [tuː] .
We'd better ditch around the upper side of the tent , too .
我们会 更好的 沟 大约 这 上 边 的 这 帐篷 , 也 .
我们最好也绕到帐篷上侧去。
“ [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈiːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tent] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [-]
“ **It wasn't easy to get the tent up on the place [113]**
“ 它 不是 简单的 到 得到 这 帐篷 向上 在 这 地方 [-]

“在那个地方搭帐篷可不容易[113]
[ðeɪ] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [werˈevər] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][peg]
they had selected for it seemed that wherever they tried to drive a peg
他们 有 已选 为了 它 似乎 那 无论 他们 尝试 到 驾驶 一个 钉子
[ðeɪ] [strʌk] [ledʒ] .
they struck ledge .
他们 击 壁架 .
他们之所以选择这里，是因为他们无论在哪里尝试打桩，都会碰到岩架。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ænd; ənd] [druː] [əˈsaɪd][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðer; ðər] [ˈhændi wɜːrk] .
But they finally succeeded and drew aside to admire their handiwork .
但 他们 最后 成功了 和 画 旁边 到 钦佩 他们的 手工制品 .
但他们最终成功了，并退到一边欣赏自己的成果。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkɔːrkɪŋ] [tent] , ” [sed] [biː] .
“ **That's a corking tent ,** ” **said Bee .**
“ 那就是 一个 软木塞 帐篷 , ” 说 蜜蜂 .
“那真是一个很棒的帐篷,”比说道。
“ [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ɪts] [reɪn] - [pruːf] , [ɑːnt] [juː; jə] ?
“ **And I'm glad it's rain - proof , aren't you ?**
“ 和 我是 高兴的 它是 雨 - 证明 , 不是 你 ?
“我很庆幸它能防雨，你不觉得吗？ ”

“ [dʒæk] [ə'gri:d] ,
“ **Jack agreed** .
“ 杰克 同意 ,

杰克同意了，

[bʌt; bət] ['wʌndə-d] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
but wondered whether it would not have been wiser to have had the
但 想知道 无论 它 会 不是 有 到过 更明智 到 有 有 这
[ˈoʊpənɪŋ] [feɪs] [ðə; ði] [west] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
opening face the west instead of the east .
开幕 脸 这 西方 反而 的 这 东方 .

但他心想，如果开口朝西而不是朝东，会不会更明智一些。

“ [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] ['eni] ['veri] [hɑ:t] ['weðər] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['staɪflɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] . ”
“ **If we have any very hot weather it's going to be stifling in there** . ”
“ 如果 我们 有 任何 非常 热的 天气 它是 去 到 是 令人窒息 在 那里 . ”
“如果天气非常炎热，里面会非常闷热。”

“ [ðæts] ['i:zi] , ” [sed] [hæɪ; heɪ] .
“ **That's easy** , ” **said Hal** .
“ 那就是 简单的 , ” 说 哈尔 .

“那很简单，”哈尔说。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .
“ **We can raise the sides of the tent around the bottom** .
“ 我们 能 增加 这 侧面 的 这 帐篷 大约 这 底部 .

“我们可以把帐篷底部周围的侧壁抬高。”

[lets] [get][ðə; ði] [stʌf] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌpər] .
Let's get the stuff up here and think about supper .
我们来吧 得到 这 东西 向上 这里 和 思考 关于 晚餐 .

咱们先把东西搬上来，然后想想晚饭吃什么。

[aɪm] ['getɪŋ] [stɑ:rvd] .
I'm getting starved .
我是 获得 饥饿 .

我快饿死了。

[bi:] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ]
Bee was in such a rush to get away that I didn't have time to eat a
蜜蜂 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 离开 那 我 没有 有 时间 到 吃 一个
[ˈdi:snt] ['lʌntʃən] . ”
decent luncheon . ”
体面的 午餐 . ”

Bee急着离开，我都没时间好好吃顿午饭。

“ [i:t] !
“ **Eat** !
“ 吃 !

“吃!

“ [bi:] [groʊn] .
“ **Bee groaned** .
“ 蜜蜂 呻吟 .

“蜜蜂呻吟了一声。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] ['nevər] [get] [θru:] .
“ **I thought you'd never get through** .
“ 我 想法 你会 绝不 得到 通过 .

“我以为你永远也联系不上你。”

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [sker] [em 'i:][ə; ei][bɪt] ,
That's one thing that scares me a bit ,
那就是 一 事物 那 惊吓 我 一个 少量 ,

这件事有点让我担心。

" [hi:; hi] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][dʒæk][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:t] .
" **he confided to Jack as they descended to the beach** .
" 他 坦白 到 杰克 作为 他们 下降 到 这 海滩 .

“他一边和杰克下到海滩上，一边向他吐露心声。”

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [taʊn] ['evri] [deɪ][tu:; tə] [baɪ] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] [tʃæp] , [aɪm][ə'freɪd] .
" **We'll have to go to town every day to buy food for that chap , I'm afraid** .
" 出色地 有 到 去 到 镇 每一个 天 到 买 食物 为了 那 小伙子 , 我是 害怕的 .

“恐怕我们得每天进城给那个人买吃的了。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [wɪð; wɪθ][bɑ:ksɪz]
" **For the next twenty minutes they were busy toiling up the slope with boxes**

" 为了 这 下一个 二十 分钟 他们 是 忙碌的 辛勤劳作 向上 这 坡 和 盒子

[ænd; ənd] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [trɒtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
and bundles and trotting down again for more .

和 捆绑 和 小跑 向下 再次 为了 更多的 .

“接下来的二十分钟里，他们忙着扛着箱子和包裹爬上山坡，然后再跑下来搬运更多的东西。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔ:z] [keɪm] [wen] [bi:] [drɑ:pt] [ə; ei][bæg][ʌv; əv] ['lemənz] [frʌm; frəm] [-]
The only pause came when Bee dropped a bag of lemons from [114]

这 仅有的 暂停 来了 什么时候 蜜蜂 掉落 一个 包 的 柠檬 从 [-]

唯一停顿是 Bee 从[114] 中掉下一袋柠檬的时候。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lʊ:sɪv] [θɪŋz] [roʊld] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
the summit of his load and the elusive things rolled in every direction

这 首脑 的 他的 加载 和 这 难以捉摸的 事物 滚动 在 每一个 方向

[daʊn] - [hɪl] .
down - hill .
向下 - 爬坡道 .

他背负的重物和那些难以捉摸的东西向四面八方滚下山坡。

[dʒæk][ænd; ənd][hæɪ; heɪl] , [glæd][tu:; tə] [rest][ə; ei] ['mɪnɪt] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [waɪl] [bi:] ,
Jack and Hal , glad to rest a minute , sat down and laughed while Bee ,

杰克 和 哈尔 , 高兴的 到 休息 一个 分钟 , 卫星 向下 和 笑了 尽管 蜜蜂 ,

杰克和哈尔很高兴能休息一会儿，他们坐下来大笑，而比伊则.....

[di'pɔzɪtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [traɪd] [tu:; tə] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] .
depositing the rest of his load on the ground , tried to round them up .

存款 这 休息 的 他的 加载 在 这 地面 , 尝试 到 圆形的 他们 向上 .

他将剩余的货物放在地上，然后试图把他们聚拢起来。

" [aɪ][kæn; kən][ʻoʊnli][faɪnd] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peski] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" **I can only find eight of the pesky things , " he said at last** ,

" 我 能 仅有的 寻找 八 的 这 讨厌的 事物 , " 他 说 在 最后的 ,

“我只找到了八个这种讨厌的东西，”他最后说道。

[ˈreɪzɪŋ] [ə; ei] [pər'spaɪr] [feɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] [kəm'pænjənz] .
raising a perspiring face to his grinning companions .

提高 一个 出汗 脸 到 他的 咧嘴笑 同伴 .

他抬起满是汗水的脸，看向咧嘴笑着的同伴们。

" [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [help] [em 'i:][ju:; jʊ] [per] [ʌv; əv] ['gɑ:gɔɪlz] . "
" **Come on and help me you pair of gargoyles** . "
" 来 在 和 帮助 我 你 一对 的 石像鬼 . "

“来帮帮我吧，你们这两个笨蛋。”

“ [wɪə(r)] [ˈtaɪəd] , ” [sed] [hæl; heɪ] .
“ We're tired , ” said Hal :
“ 是 疲劳的 , ” 说 哈尔 :

“我们累了,”哈尔说。

“ [wiː; wi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [lend] [juː; jə] [ˈeni] [ˈlemən] [eɪd] . ”
“ We refuse to lend you any lemon aid . ”
“ 我们 拒绝 到 借 你 任何 柠檬 援助 : ”

“我们拒绝提供任何帮助。”

“ [aʊ] !
“ Ow !
“ 现在 !

“哎哟! ”

“ [biː] [kəˈlæpst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈhævɪŋ]
“ Bee collapsed to the ground and gave a spirited imitation of a boy having
“ 蜜蜂 倒塌 到 这 地面 和 给予 一个 精神抖擞 模仿 的 一个 男生 拥有
[ə; eɪ][fɪt] .
a fit .
一个 合身 :

“小蜜蜂倒在地上，生动地模仿起男孩癫痫发作的样子。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔːrməns] [hiː; hi] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [ʌpˈset] [ðə; ði][bæg] [əˈgen] [ænd; ənd]
In the course of the performance he inadvertently upset the bag again and
在 这 课程 的 这 表现 他 无意中 沮丧的 这 包 再次 和
[wʌnz] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈlemənz] [rəʊld] [əˈweɪ] .
once more the lemons rolled away .
一次 更多的 这 柠檬 滚动 离开 :

表演过程中，他不小心又一次碰翻了袋子，柠檬再次滚落一地。

[ˈfaɪnəli] , [dʒæk][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,
Finally , Jack going to his assistance ,
最后 , 杰克 去 到 他的 协助 ,

最后，杰克上前帮忙。

[ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlemənz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [brɪˈgæn] [əˈgen] .
all but two of the lemons were found and the routine began again .
全部 但 二 的 这 柠檬 是 成立 和 这 常规 开始 再次 :

除了两个柠檬之外，其余的都找到了，一切又重新开始。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” [pæntɪd] [biː] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbʌndlz] ,
“ Some day , ” panted Bee , as he trudged on up the hill with his bundles ,
“ 一些 天 , ” 喘息 蜜蜂 , 作为 他 艰难跋涉 在 向上 这 爬坡道 和 他的 捆绑 ,

“总有一天,”比气喘吁吁地说，一边扛着包裹艰难地爬上山坡。

“ [foʊks] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlemən] [groʊv] [ænd; ənd] [ðeɪl] [ˈwʌndər] , [wəʊnt]
“ folks will find this island covered with a lemon grove and they'll wonder , won't
“ 各位 将要 寻找 这 岛 涵盖 和 一个 柠檬 树林 和 他们会 想知道 , 惯于
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

“人们会发现这个岛上遍布柠檬树林，他们会感到疑惑，不是吗? ”

“ [wen] [ɔːl][ðə; ði] [brɪˈlɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tent] [hæl; heɪl] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
“ When all the belongings were within the tent Hal raised the question of
“ 什么时候全部 这 财物 是 之内 这 帐篷 哈尔 提高 这 问题 的
[ˈkʊkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] .
cooking arrangements .
烹饪 安排 :

“当所有物品都搬进帐篷后，哈尔提出了做饭安排的问题。”

[hæɪ; heɪ][hæd; həd] [traɪd] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [bi:] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'tɪndʒənsɪ] [nɑ:t] [ɔ:l'redɪ]
Hal had tried all day to confront Bee with some contingency not already
哈尔 有 尝试 全部 天 到 面对 蜜蜂 和 一些 应急措施 不是 已经
[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][baɪ] [ðæt] [-]
provided for by that [115]
假如 为了 经过 那 [-]

Hal 一整天都在试图与 Bee 讨论一些该方案尚未提供的应急措施[115]。

[fɔ:rsʌɪtɪd] [ju:θ] [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][hæd; həd] [feɪld] .
foresighted youth and so far had failed .
有远见的 青年 和 所以 远的 有 失败的 .

这位有远见的年轻人迄今为止都失败了。

[hi:; hi] [feɪld] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [bi:] [ænsər] ['prɑ:mptli] .
He failed again in the present instance , too , for Bee answered promptly .
他 失败的 再次 在 这 展示 实例 , 也 , 为了 蜜蜂 回答 及时 .

这一次他又失败了, 因为 Bee 很快就做出了回应。

" [dʒæks][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][stoʊn] [ˈfaɪər] - [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" Jack's going to build a stone fire - place near the door here , " he said .
" 杰克的 去 到 建造 一个 石头 火 - 地方 靠近 这 门 这里 , " 他 说 .

"杰克打算在门附近建一个石头壁炉,"他说。

" [oʊ] , [eɪ 'em][aɪ] ? " [læft] [dʒæk] .
" Oh , am I ? " laughed Jack .
" 哦 , 是 我 ? " 笑了 杰克 .

"哦, 是吗? "杰克笑着说。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] ? "
" How do you know I can ? "
" 如何 做 你 知道 我 能 ? "

"你怎么知道我能做到? "

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈmeɪs(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [bi:] [ˈkɑ:mli] .
" You look like a mason , " replied Bee calmly .
" 你 看 喜欢 一个 石匠 , " 回复 蜜蜂 平静地 .

"你看起来像个泥瓦匠,"比平静地回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] . "
" Besides , if you don't know how I'll show you . "
" 除了 , 如果 你 不 知道 如何 患病的 展示 你 . "

"而且, 如果你不知道怎么做, 我会教你。"

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ? " [ˈtʃælɪndʒd] [hæɪ; heɪ] .
" Then why don't you do it yourself ? " challenged Hal .
" 然后 为什么 不 你 做 它 你自己 ? " 挑战 哈尔 .

"那你为什么不自己动手呢? "哈尔质问道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [mɔ:r] ['bɔ:sɪŋ] [ðæn; ðən][wɜ:rk] . "
" It seems to me you're doing more bossing than work . "
" 它 似乎 到 我 你是 正在做 更多的 老板 比 工作 . "

"我觉得你发号施令的时间比实际工作的时间还多。"

" [ˈsʌmbɑ:di] [hæz; həz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [breɪnz] , [oʊld][hæɪ; heɪ] , " [ænsər] [bi:] [ˈtʃɪrfəli] .
" Somebody has to supply the brains , old Hal , " answered Bee cheerfully .
" 某人 有 到 供应 这 大脑 , 老的 哈尔 , " 回答 蜜蜂 愉快地 .

"总得有人来出谋划策吧, 老哈尔,"比伊兴高采烈地回答道。

" [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [wi:l] [lʌg] [sʌm; səm] [stoʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmeɪs(ə)n] .
" Come on and we'll lug some stones for the mason .
" 来 在 和 出色地 凸耳 一些 石头 为了 这 石匠 .

"来吧, 我们去帮泥瓦匠搬些石头。"

“ [ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:pər][saɪz]
“ **There were plenty of them but those that were of the proper size**
“ 那里 是 很多 的 他们 但 那些 那 是 的 这 恰当的 尺寸
[wɜ:r; wər][ˈmoʊstli][æt; ət][ðə; ði] [fət] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ,
were mostly at the foot of the slope ,
是 大多 在 这 脚 的 这 坡 ,
“它们数量很多，但那些大小合适的树大多位于山脚下。”

[ænd; ʌnd] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [hæl; heɪl][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə]
and long before they had enough at the tent Hal was heard to
和 长的 前 他们 有 足够的 在 这 帐篷 哈尔 曾是 听到 到
[ˈmɜ:rmər] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:r]
murmur that for his part he thought it would have been a heap more
低语 那 为了 他的 部分 他 想法 它 会 有 到过 一个 堆 更多的
[ˈsensəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kʊk] - [stoʊv] [əˈlɔ:ŋ] !
sensible to have brought a cook - stove along !
明智的 到 有 带来 一个 厨师 - 火炉 沿着 !
还没等他们在帐篷里吃饱喝足，就听到哈尔低声嘟囔着说，他觉得带个炉子来会更明智得多！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈi:v(ə)n][hæl; heɪl][hæd; həd][tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [aɪ ˈti:]
But when the fire - place was finished even Hal had to own that it
但 什么时候 这 火 - 地方 曾是 完成的 甚至 哈尔 有 到 自己的 那 它
[lʊkt] [ə; eɪ][lɑ:t][ˈdʒɑ:liər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stoʊv] .
looked a lot jollier than a stove .
看起来 一个 很多 更快乐 比 一个 火炉 .
但壁炉建成后，就连哈尔也不得不承认，它看起来比炉子要热闹得多。

“ [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [əˈproʊpriət] , ” [ˈædɪd] [bi:] .
“ **And a good deal more appropriate** , ” **added Bee** .
“ 和 一个 好的 交易 更多的 合适的 , ” 额外 蜜蜂 .
“而且这样也更合适,”比补充道。

“ [hu:ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈdezərt] [ˈaɪlənd][ænd; ʌnd] [ˈkʊkɪŋ] [mi:lz]
“ **Whoever heard of hunting buried treasure on a desert island and cooking meals**
“ 谁 听到 的 打猎 埋葬 宝藏 在 一个 沙漠 岛 和 烹饪 餐
[ɑ:n] [-]
on [116]
在 [-]
“谁听说过在荒岛上寻找埋藏的宝藏并在岛上做饭[116]

[ə; eɪ][ˈri:əl] [stoʊv] ?
a real stove ?
一个 真实的 火炉 ?
真正的炉灶？

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] . “
That would be a — a — one of those things . ”
那 会 是 一个 — 一个 — 一 的 那些 事物 . “
那大概就是——大概就是那种事之一吧。”

“ [wʌn][ʌv; əv] [wʌt] [θɪŋz] ? ” [æskt] [dʒæk] , [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [vjʊ:] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
“ **One of what things ?** ” **asked Jack , pausing to view his work** .
“ 一 的 什么 事物 ? ” 问 杰克 , 暂停 到 看法 他的 工作 .
“哪一样东西？”杰克问道，一边停下来欣赏自己的作品。

“ [waɪ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [æn; ən] — [ænək] — “
“ **Why , one of those an — anach —** ”
“ 为什么 , — 的 那些 一个 — 阿纳赫 — ”
“为什么，其中一个是——anach——”

“ [əˈnækrənɪzəm] , [hiː; hi] [miːnz] , ” [ɪkˈspleɪnd] [hæl; heɪl] .

“ **Anachronism** , **he means** , ” **explained Hal** .
时代错置 , 他 方法 , ” 解释 哈尔 .

“他指的是时代错置,”哈尔解释道。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [mʌtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [dʒæk] .

“ **He doesn't know much English** , **Jack** .
他 不 知道 很多 英语 , 杰克 .

“杰克, 他不太懂英语。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm] .

You'll have to excuse him .
你会 有 到 原谅 他 .

你得原谅他。

[hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˈsædli] [nɪˈɡlektɪd] . ”

His education has been sadly neglected . ”
他的 教育 有 到过 令人遗憾的是 被忽视的 . ”

他的教育被严重忽视了。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [biː] .

“ **There's something in that** , ” **replied Bee** .
有 某物 在 那 , ” 回复 蜜蜂 .

“这话有道理,”比回答道。

“ [wen] [hiː; hi][pʊt][em ˈiː][ɪn][tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hæl; heɪl] ,

“ **When he put me in to room with Hal** ,
什么时候 他 放 我 在 到 房间 和 哈尔 ,

“当他把我安排到和哈尔住的房间时,

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][təʊld][em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːpɪdəst] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] .

the Principal told me I was next to the stupidest boy in school .
这 主要的 讲述 我 我 曾是 下一个 到 这 最愚蠢的 男生 在 学校 .

校长告诉我, 我是全校最笨的男生之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] .

Of course , I don't know what he meant by that .
的 课程 , 我 不 知道 什么 他 意思是 经过 那 .

当然, 我不知道他那句话是什么意思。

“ [biː] [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [ˈræðər] [ˈhɜːrɪdli] ,

“ **Bee added the latter part of his remark rather hurriedly** ,
蜜蜂 额外 这 后者 部分 的 他的 评论 相当 匆匆 ,

“比伊匆匆补充道, 后半句话说得有些仓促。”

[æz; əz][hæl; heɪl][wʌz; wəz] [pɔɪzɪŋ] [ə; eɪ][naɪs][lɑːrdʒ] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [geɪz]

as Hal was poising a nice large stone in his hand and had his gaze
作为 哈尔 曾是 平衡 一个 好的 大的 石头 在 他的 手 和 有 他的 目光

[ˈfɪkst] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspiːkər] .

fixed disapprovingly on the speaker .
固定的 不赞同地 在 这 扬声器 .

哈尔手里拿着一块又大又漂亮的石头, 目光不赞同地盯着说话的人。

“ [foʊks][duː] [seɪ] [sʌtʃ] [ˈfʌni] [θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] .

“ **Folks do say such funny things sometimes** .
各位 做 说 这样的 有趣的 事物 有时 .

“人们有时候会说出一一些很有趣的话。”

“ [werə'pɑ:n] [bi:] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] ['rʊʊlɪŋ] ['ʊʊvər] ['bækwərd] , [gɑ:t][br'haɪnd][dʒæk]
“ **Whereupon Bee by the simple expedient of rolling over backward , got behind Jack**
“ 于是 蜜蜂 经过 这 简单的 权宜 的 滚动 超过 落后 , 得到 在后面 杰克
[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .
and out of range .
和 出去 的 范围 .

于是, Bee 向后翻滚, 躲到了 Jack 身后, 脱离了攻击范围。

“ [naʊ] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['hʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [wʊd] , “ [sed] [dʒæk] .
“ **Now , we'll have to hustle around and find some wood , ” said Jack .**
“ 现在 , 出色地 有 到 努力奋斗 大约 和 寻找 一些 木头 , “ 说 杰克 .
“现在, 我们得赶紧去找些木头了,”杰克说。

“ [wi:; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [smɔ:l] [stʌf] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:z] , [aɪ] [ges] .
“ **We can get some small stuff under the trees , I guess .**
“ 我们 能 得到 一些 小的 东西 在下面 这 树木 , 我 猜测 .
“我想我们可以在树下放些小东西。”

[ded] ['bræntʃɪz] [du:] ['prɪti] [wel] .
Dead branches do pretty well .
死的 分支 做 漂亮的 出色地 .

枯枝长势良好。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [stʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , ['ʊʊnli][aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['veri] [draɪ] ['prɑ:bəbli] .
And there's plenty of stuff on the beach , only it won't be very dry probably .
和 有 很多 的 东西 在 这 海滩 , 仅有的 它 惯于 是 非常 干燥 大概 .
沙滩上有很多东西, 只是可能不会很干燥。

[ju:; jʊ] ['feləʊz] ['skɜ:ri] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] . “ [-]
You fellows scurry around in the grove and I'll go down to the beach . ” [117]
你 伙伴们 疾走 大约 在 这 树林 和 患病的 去 向下 到 这 海滩 . “ [-]
你们在树林里四处奔跑吧, 我去海滩。”[117]

['æftərwərdz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][kʌt] [swi:t] - [fɜ:rn] ,
Afterwards they took the hatchet and cut sweet - fern ,
然后 他们 采取 这 斧头 和 切 甜的 - 蕨类 ,
随后他们拿起斧头砍伐了香蕨。

[wɪtʃ] [hæl; heɪl] [drɪ'skʌvəd] [kwaɪt][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
which Hal discovered quite a patch of at the back of the island ,
哪个 哈尔 发现 相当 一个 修补 的 在 这 后退 的 这 岛 ,
哈尔在岛屿后方发现了一大片这样的区域。

[ænd; ənd] [ʃi:p] - ['lɔ:rəl] [ænd; ənd] [sprɛd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
and sheep - laurel and spread it on the ground in the tent .
和 羊 - 月桂树 和 传播 它 在 这 地面 在 这 帐篷 .
把羊月桂叶铺在帐篷的地上。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'dʊʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [twig]
On this they put their blankets , and , although now and then a sharp twig
在 这 他们 放 他们的 毯子 , 和 , 虽然 现在 和 然后 一个 锋利的 枝条
[pra:mɪst] [sʌm; səm] [dɪs'kʌmfərt] ,
promised some discomfort ,
承诺 一些 不适 ,
他们把毯子铺在上面, 虽然偶尔会有尖锐的树枝带来一些不适,

[ðeɪ] [drɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pru:v] ['betər] [ðæn; ðən] ['sli:pɪŋ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
they decided that it would prove better than sleeping next to the ground .
他们 决定 那 它 会 证明 更好的 比 睡眠 下一个 到 这 地面 .
他们认为这总比睡在地上要好。

“ [ænd; ənd] , [eniweɪ] , ” [sed] [bi:] , [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [rʌn] [əˈkrɔ:s] [swi:t] - [fɜ:rn] [brɪfɔ:r] , “ [aɪˈti:]
“ **And , anyway , ” said Bee , who had never run across sweet - fern before , “ it**
“ 和 , 反正 , ” 说 蜜蜂 , WHO 有 绝不 跑步 穿过 甜的 - 蕨类 前 , “ 它
[smelz] [ˈdændi] ;
smells dandy ;
气味 花花公子 ;

“而且,”以前从未见过香蕨的蜜蜂说, “它闻起来很棒;

[i:v(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [swi:t] - [græs] .
even better than sweet - grass .
甚至 更好的 比 甜的 - 草 .

甚至比甜草还好。

“ [æftər] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [prəˈvɪznz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ðer; ðər] [si:md] [ˈnʌθɪŋ] [left]
“ **After arranging the provisions near the door of the tent there seemed nothing left**
“ 后 安排 这 条款 靠近 这 门 的 这 帐篷 那里 似乎 没有什么 左边
[tu:; tə][du:] [seɪv] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] .
to do save wait for supper .
到 做 节省 等待 为了 晚餐 .

“把食物摆放在帐篷门口后, 似乎除了等待晚餐之外, 就没什么可做的了。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [pæst] [faɪv] [ænd; ənd][i:v(ə)n] [hæɪ; heɪl] [hæd; həd][tu:; tə]
It was only a few minutes past five and even Hal had to
它 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 过去的 五 和 甚至 哈尔 有 到
[əkˈnɑ:ɪdʒ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [sti:l] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði][ˈfaɪər] .
acknowledge that it was still too early to start the fire .
承认 那 它 曾是 仍然 也 早期的 到 开始 这 火 .

当时才刚过五点几分钟, 就连哈尔也不得不承认, 现在生火还为时过早。

[dʒæk] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kəˈlekt] [mɔ:ɾ] [wʊd] [ænd; ənd] [seɪv] [ðəmˈselvz] [ˈtrʌb(ə)] [əˈnʌðər]
Jack suggested that they might collect more wood and save themselves trouble another
杰克 建议 那 他们 可能 收集 更多的 木头 和 节省 他们自己 麻烦 其他
[deɪ] ,
day ,
天 ,

杰克建议他们多收集些木柴, 这样以后就不用那么麻烦了。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈdi:ə] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
but that idea didn't seem to appeal to the others .
但 那 主意 没有 似乎 到 上诉 到 这 其他的 .

但其他人似乎并不认同这个想法。

[hæɪ; heɪl] [æskt] [bi:] [waɪ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [du:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪɡɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ænd; ənd][get] [ʌp]
Hal asked Bee why he didn't do a little digging for the treasure and get up
哈尔 问 蜜蜂 为什么 他 没有 做 一个 小的 挖掘 为了 这 宝藏 和 得到 向上
[æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] .
an appetite .
一个 食欲 .

哈尔问比为什么不去挖挖宝藏, 顺便增增食欲。

[hi:; hi][i:v(ə)n] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [bi:] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] .
He even offered to accompany Bee and look on .
他 甚至 提供 到 陪伴 蜜蜂 和 看 在 .

他甚至主动提出陪同Bee一起观看。

[bʌt; bət] [bi:] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [dɪɡɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [wer] [tu:; tə][dɪɡ] .
But Bee said there was no use digging until he had decided where to dig .
但 蜜蜂 说 那里 曾是 不 使用 挖掘 直到 他 有 决定 在哪里 到 挖 .

但比伊说, 在决定在哪里挖之前, 挖是没用的。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn'sted] .
So they concluded to take a walk over the island instead .
所以 他们 结束 到 拿 一个 走 超过 这 岛 反而 .

于是他们决定改在岛上散步。

“ [ki:p] [jɔː; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [ˈfeləʊz] , ” [əd'vaɪzd] [biː] . [-]
“ Keep your eyes open , fellows , ” advised Bee . [118]
“ 保持 你的 眼睛 打开 , 伙伴们 , ” 建议 蜜蜂 . [-]

“伙计们，睁大眼睛，”比伊建议道。 [118]

“ [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [oʊld] ['vɜːr.ni] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
“ We might find the place where Old Verny had his cabin .
“ 我们 可能 寻找 这 地方 在哪里 老的 韦尔尼 有 他的 舱 .

“我们或许能找到老弗尼的小屋所在的地方。”

[bʌt; bət] [ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɜːr.kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ]
“ But although they made a complete circuit of the island they discovered nothing
“ 但 虽然 他们 制成 一个 完全的 电路 的 这 岛 他们 发现 没有什么
[mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɔːr][ˈjuːsf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhɔːrsjuː] [kraeb] [wɪtʃ] [biː] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ænd; ənd]
more exciting or useful than a horseshoe crab which Bee marvelled at and
更多的 激动人心 或者 有用 比 一个 马蹄铁 螃蟹 哪个 蜜蜂 惊叹不已 在 和
[ˈtreʒəd] .
treasured .
珍藏 .

“但是，尽管他们绕岛走了一圈，却没有发现任何比一只马蹄蟹更令人兴奋或更有用的东西，而比伊对这只马蹄蟹感到惊奇和珍爱。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ'west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][klæm]
From the northwest side of the hill they could follow the winding of Clam
从 这 西北 边 的 这 爬坡道 他们 可以 跟随 这 绕线 的 蛤
[ˈrɪvər] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [maɪlz][ænd; ənd][dʒæk] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [wer] ,
River for nearly two miles and Jack pointed out where ,
河 为了 几乎 二 英里 和 杰克 尖 出去 在哪里 ,

从山丘的西北侧，他们可以沿着克拉姆河蜿蜒而行近两英里，杰克指出了具体位置：

[fɑːr][ʌp][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][ˈtaɪd(ə)l] [stri:m] , [ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [juːst] [tuː; tə][stænd] .
far up the little tidal stream , the old bridge used to stand .
远的 向上 这 小的 潮汐 溪流 , 这 老的 桥 用过的 到 站立 .

在小潮汐溪流的上游深处，曾经矗立着一座老桥。

[fɑːr][ɔːf] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] [ʌv; əv] [triːz] , [ræn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənt] .
Far off , backed by a low wall of trees , ran the railway embankment .
远的 离开 , 支持的 经过 一个 低的 墙 的 树木 , 跑 这 铁路 堤 .

远处，在一排低矮的树墙后，是铁路路堤。

[ˈfɑːrðər] ['saʊθwərd] ['griːŋ,heɪvən] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ,
Farther southward Greenhaven was visible ,
更远 向南 格林黑文 曾是 可见的 ,

再往南走，可以看到格林黑文。

[ðə; ði] [sʌn] [daɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['roʊzi] [laɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː][sæŋk][ˈɪntuː]
the sun dyeing the white houses on the hill with rosy light as it sank into
这 太阳 染色 这 白色的 房屋 在 这 爬坡道 和 红润 光 作为 它 沉没 进入
[ðə; ði] [west] .
the west .
这 西方 .

夕阳西下，将山坡上的白色房屋染成一片玫瑰色。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [naɪ] ['ʌn'tenəntɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]
Between the town and the island was a well - nigh untenanted expanse of
 之间 这 镇 和 这 岛 曾是 一个 出色地 - 夜 空置的 广阔 的
 [mɑ:ɹʃ] [ænd; ənd] ['medəʊ] [wɪtʃ] ,
marsh and meadow which ,
 沼泽 和 草地 哪个 ,
 城镇和岛屿之间是一片几乎无人居住的沼泽和草地，

[nɪr] [ðə; ði] [ɔ:r] , ['mɜ:dzd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [sænd] [dʒən] .
near the shore , merged into the gleaming sand dunes .
 靠近 这 支撑 , 合并 进入 这 闪闪发光 沙 沙丘 .

在海岸附近，与闪闪发光的沙丘融为一体。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['weðər] - ['bi:tɪn] ['kæbinz] ['dɑ:trɪd] [ðə; ði] ['eriə] ,
One or two weather - beaten cabins dotted the area ,
 一 或者 二 天气 - 被打败 小木屋 虚线 这 区域 ,

这片区域零星散落着一两间饱经风霜的小屋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [ɔːf] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [əkˈsentʃueɪt] [ðə; ði] [ˈləʊnlinəs]

but they were a good way off and served only to accentuate the loneliness

但 他们 是 一个 好的 方式 离开 和 服务 仅有的 到 强调 这 孤独

[ðæt] ,

that ,

那 ,

但他们离得很远，只会加剧那种孤独感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['iːvɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'veləp] ['nəʊ,bɑː,dɪːz, 'nəʊbədiːz] ['aɪlənd] .
with the approach of evening , seemed to envelop Nobody's Island .
 和 这 方法 的 晚上 , 似乎 到 信封 没有人 岛 .
 随着夜幕降临，似乎笼罩了无人岛。

[hæɪ; heɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
Hal gave a little shiver as he turned away .
 哈尔 给予 一个 小的 颤抖 作为 他 转向 离开 .
 哈尔转身离开时，微微打了个寒颤。

“ [kʌm] [ɑ:n][ænd; ɐnd] [lets] [laɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪər][ænd; ɐnd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsʌpər] , ” [hi; hi] [sed] .
 “ Come on and let's light the fire and have some supper , ” he said .
 “ 来 在 和 我们来吧 光 这 火 和 有 一些 晚餐 , ” 他 说 .
 “来吧，我们生火吃晚饭，”他说。

“ [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [get] [ɑ:n] [maɪ] [nə:vs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . ” [-]
 “ **This place will get on my nerves in a minute .** ” [**119**]
 “ 这 地方 将要 得到 在 我的 神经 在 一个 分钟 . ” [-]
 “这个地方很快就会让我心烦意乱。”[119]

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ] [ɔ:n] [wei] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ? ” [ə'gri:d] [bi:] .
 “ It does seem a long way off from everything , doesn't it ? ” agreed Bee .
 “ 它 做 似乎 一个 长的 方式 离开 从 一切 , 不 它 ? ” 同意 蜜蜂 .
 “感觉离一切都很远，不是吗？”比同意道。

“ [ðæt] [ˈsʌnset] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ðəʊ] . ”
 “ That sunset is wonderful , though . ”
 “ 那 日落 是 精彩的 , 尽管 . ”
 “不过，那日落真美。”

“ [aɪ'd] [ˈræðər] [si:] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rlɒn] [steɪk] , ” [ˈmʌtəd] [hæl; heɪl] .
 “ I'd rather see a sirloin steak , ” muttered Hal .
 “ ID 相当 看 一个 西冷牛排 牛排 , ” 低声说道 哈尔 .
 “我倒更想吃西冷牛排,”哈尔嘟囔道。

“ [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ʼaʊər] , ” [bi:] [ri'spɒndɪd] [tʃɪrfəli]
“ **Well , that's just what you will see in about half an hour , ” Bee responded cheerfully**
“ 出色地 , 那就是 只是 什么 你 将要 看 在 关于 一半 一个 小时 , ” 蜜蜂 回应 愉快地
.
:
.

“嗯，大约半小时后你就会看到的，”比伊兴高采烈地回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [bet][dʒæk][kæn; kən] [kʊk] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [teɪst] , [tu:] ! ”
“ **And I'll bet Jack can cook one to the King's taste , too ! ”**
“ 和 患病的 赌注 杰克 能 厨师 一 到 这 国王学院 品尝 , 也 ! ”
“我敢打赌，杰克也能做出国王喜欢的菜肴！ ”

“ [oʊ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [soʊ][aɪm][tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] , [eɪ 'em][aɪ] ? ”
“ **Oh , ” said Jack , “ so I'm to do the cooking , am I ? ”**
“ 哦 , ” 说 杰克 , ” 所以 我是 到 做 这 烹饪 , 是 我 ? ”
“哦，”杰克说，“所以要我做饭吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course .**
“ 的 课程 .

“当然。

[ju:; jʊ] [ˈfɔrli] [ˈkʊdnɪt] [ɪk'spekt][hæɪ; heɪl][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
You surely couldn't expect Hal to do it ,
你 一定 不能 预计 哈尔 到 做 它 ,
你当然不能指望哈尔去做这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [traɪd] [tu:; tə] [kʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fraɪd] [eg] ;
and the only thing I ever tried to cook was a fried egg ;
和 这 仅有的 事物 我 曾经 尝试 到 厨师 曾是 一个 油煎 蛋 ;
我唯一尝试过的烹饪菜就是煎蛋；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnɪt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃel] [ɔ:f] [fɜ:rst] !
and I didn't know enough to take the shell off first !
和 我 没有 知道 足够的 到 拿 这 壳 离开 第一的 !
我当时竟然不知道要先把壳剥掉！

“ [ðeɪ] [sa:t] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][dʒæk] [set] [ə'baʊt] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
“ **They sought the tent and Jack set about getting a fire .**
“ 他们 寻求 这 帐篷 和 杰克 放 关于 获得 一个 火 .
他们找到帐篷，杰克开始生火。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ?
“ **What are we going to have ?**
“ 什么 是 我们 去 到 有 ?
“我们要吃什么？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [wi:v] [gɑ:t] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] [steɪk] [ænd; ənd] [t ʃɒps] , [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [pə'tetəʊz] , [sɪks] [loʊvz]
“ **We've got ten pounds of steak and chops , a bag of potatoes , six loaves**
“ 我们已经 得到 十 磅 的 牛排 和 排骨 , 一个 包 的 土豆 , 六 面包
[ʌv; əv] [bred] ,
of bread ,
的 面包 ,
“我们有十磅牛排和猪排，一袋土豆，六个面包，

[lɑ:ts][ʌv; əv] ['bʌtər] , [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] , " [r'nu:mə'reitɪd] [bi:] .
lots of butter , tea and coffee , " enumerated Bee .
很多的 黄油 , 茶 和 咖啡 , " 列举 蜜蜂 .

“大量的黄油、茶和咖啡,”比伊列举道。

" [ænd; ənd] [ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ; ['beɪkən] , [ˈflaʊər] , [lɑ:rd] , [ˈʊgər] — [ɜ:r; ər] — [oʊ] , [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði]
" And other things besides ; bacon , flour , lard , sugar — er — oh , everything the
" 和 其他 事物 除了 ; 熏肉 , 面粉 , 猪油 , 糖 — 呃 — 哦 , 一切 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] . "
heart of man could desire . "
心 的 男人 可以 欲望 . "

“还有其他东西；培根、面粉、猪油、糖——呃——哦，凡是人心所想的一切。”

" [wel] , [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [steɪk] , [ðen] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪld] [pə'tetəʊz] .
" Well , we'll have a slice of steak , then , and some boiled potatoes .
" 出色地 , 出色地 有 一个 片 的 牛排 , 然后 , 和 一些 煮沸 土豆 .

“那我们就来一块牛排和一些煮土豆吧。”

[aɪl] [bɔɪl] [ɪ'hʌf] [soʊ] [ðerəl] [-]
I'll boil enough so there'll [120]
患病的 熬 足够的 所以 将会 [-]

我会煮够的，这样就会有[120]

[bi:; bi][sʌm; səm] [left] [fɔ:r; fər] [ˈfraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
be some left for frying in the morning .
是 一些 左边 为了 煎炸 在 这 早晨 .

留一些明天早上煎着吃。

[haʊ] [ə'baʊt] ['kɔ:fi] ?
How about coffee ?
如何 关于 咖啡 ?

来杯咖啡怎么样？

[wa:nt] [ðæt] [ɔ:r] [ti:] ? "
Want that or tea ? "
想 那 或者 茶 ? "

你想喝这个还是茶？

" [ti:] , " ['ænsər] [hæl; heɪl] .
" Tea , " answered Hal .
" 茶 , " 回答 哈尔 .

“茶,”哈尔回答道。

" ['kɔ:fi] , " [sed] [bi:] .
" Coffee , " said Bee .
" 咖啡 , " 说 蜜蜂 .

“咖啡,”比说道。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][kæst][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [voʊt] .
" Then I'll have to cast the deciding vote .
" 然后 患病的 有 到 投掷 这 决定 投票 .

“那么我将投下决定性的一票。”

[wi:l] [hæv; həv] [ti:] .
We'll have tea .
出色地 有 茶 .

我们喝茶吧。

['kɔ:fi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ti:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Coffee in the morning and tea the rest of the time .
咖啡 在 这 早晨 和 茶 这 休息 的 这 时间 .

早上喝咖啡，其余时间喝茶。

[ænd; ənd] — [gret] [skɒt] ! ”
And — Great Scott ! ”
和 — 伟大的 斯科特 ! ”

我的天哪！

“ [wʌt] ？
What ？
” 什么 ？

“什么？

“ [ðə; ði] [ˈðər] [diˈmɑ:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
the others demanded in a breath .
” 这 其他的 要求 在 一个 气息 。

“其他人一口气问道。”

[dʒæk] [smaɪld] .
Jack smiled .
杰克 微笑 。

杰克笑了。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , [əˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv] [twɪgz] [ɪn][ðə; ði]
Nothing , he answered , applying a match to the little heap of twigs in the
” 没有什么 , ” 他 回答 , 申请 一个 匹配 到 这 小的 堆 的 树枝 在 这
[ˈfaɪər] - [pleɪs] .
fire - place .
火 - 地方 。

“没什么,”他回答道, 一边用火柴点燃壁炉里那一小堆树枝。

“ [ˈsʌmbə:di] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈskɪlɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:s] - [pæn] .
Somebody might find a skillet and a sauce - pan .
” 某人 可能 寻找 一个 煎锅 和 一个 酱 - 平底锅 。

“有人可能会找到煎锅和平底锅。”

[ə; eɪ][ˈket(ə)l] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:] .
A kettle , too , for the tea .
一个 壶 , 也 , 为了 这 茶 。

还需要一个水壶, 用来泡茶。

[gɔ:t][wʌn] , [bi:] ？ ”
Got one , Bee ？ ”
得到 一 , 蜜蜂 ？ ”

有吗, 小蜜蜂？

“ [ˈʃʊrɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
Surest thing you know . ”
” 最可靠的 事物 你 知道 。

“最确定的事。”

“ [faɪn] !
Fine !
” 美好的 !

“美好的！

[dʒʌst] [fɪl] [aɪ ˈti:] [hæf] - [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ？ ”
Just fill it half - full of water for me , will you ？ ”
只是 充满 它 一半 - 满的 的 水 为了 我 , 将要 你 ？ ”

帮我把杯子装半杯水, 好吗？

“ [ˈwɔ:tər] ？
Water ？
” 水 ？

“水？

“ [bi:] , [ðə; ði] [ti:] - [ˈket(ə)l] [ɪn] [hænd] , [geɪzd] [ˈblæŋkli] [æt; ət] [dʒæk] .

“ **Bee , the tea - kettle in hand , gazed blankly at Jack .**
“ 蜜蜂 , 这 茶 - 壶 在 手 , 凝视 茫然地 在 杰克 .

“小蜜蜂手里拿着茶壶，茫然地望着杰克。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

“ **Of course !**
“ 的 课程 !

“当然!

[wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ti:] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:tər] , [kæn; kən] [wi:; wi] ?

We can't have tea without water , can we ?
我们 不能 有 茶 没有 水 , 能 我们 ?

没有水怎么能喝茶呢?

[hæl; heɪl] , [ˈsɔ:lviŋ] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [let] [aʊt] [ə; eɪ] [wu:p] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .

“ **Hal , solving the situation , let out a whoop of delight .**
“ 哈尔 , 解决 这 情况 , 让 出去 一个 哇哦 的 喜 .

“哈尔解决了这个问题，高兴地欢呼了一声。”

[æt; ət] [læst] [bi:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ˈnæpiŋ] !

At last Bee had been caught napping !
在 最后的 蜜蜂 有 到过 捕捉 打盹 !

蜜蜂终于被抓到打盹了!

[bi:] [grɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsɪkli] [ˈfæj(ə)n] .

Bee grinned in a rather sickly fashion .
蜜蜂 咧嘴一笑 在 一个 相当 病弱的 时尚 .

比伊露出了一个病态的笑容。

“ [ɪz] — [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hɪr] , [dʒæk] ?

“ **Is — is there a spring here , Jack ?**
“ 是 — 是 那里 一个 春天 这里 , 杰克 ?

“杰克，这里有泉水吗? ”

“ [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .

“ **he inquired .**
“ 他 询问 .

他问道。

“ [nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

“ **Not that I know of .**
“ 不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[waɪ] ?

Why ?
为什么 ?

为什么?

[ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˈwɔ:tər] [əˈlɔ:ŋ] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? “ [-]

You brought water along , didn't you ? ” [121]
你 带来 水 沿着 , 没有 你 ? ” [-]

你带了水，对吧? [121]

[bi:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bee shook his head .
蜜蜂 摇晃 他的 头 .

比伊摇了摇头。

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .

“ **I — I never thought of it .**
“ 我 — 我 绝不 想法 的 它 .

“我——我从来没想过这个问题。”

“ [hæɪ; heɪ] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

“ Hal kicked his heels with joy .

哈尔 踢 他的 高跟鞋 和 喜悦 .

哈尔高兴地踢着脚后跟。

“ [get] [sʌm; səm][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bi:] ; [dəʊnt][stænd][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌmi] !

“ Get some water for him , Bee ; don't stand there like a dummy !

得到 一些 水 为了 他 , 蜜蜂 ; 不 站立 那里 喜欢 一个 假的 !

“小蜜蜂，去给他拿点水来；别像个傻子一样站在那里！”

[goʊ][ɑ:n] , [get] [sʌm; səm][ˈwɔ:tər] ! “

Go on , get some water ! “

去 在 , 得到 一些 水 ! “

去吧，去喝点水！

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][oʊld] [ˈvɜ:rni] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˈwɔ:tər] !

“ But — but Old Verny must have had water !

“ 但 — 但 老的 韦尔尼 必须 有 有 水 !

“但是——但是老弗尼肯定有水！”

[hwɛəd] [hi:; hi][get][aɪ ˈti:] , [dʒæk] ?

Where'd he get it , Jack ?

在哪里? 他 得到 它 , 杰克 ?

杰克，他是从哪儿弄来的？

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] [wel] [ɔ:r] — [ɔ:r] — “

There must be a spring or a well or — or — “

那里 必须 是 一个 春天 或者 一个 出色地或者 — 或者 — “

那里一定有泉水、水井，或者——或者——”

“ [hi:; hi] [ˈpra:bəbli] [ju:st] [ˈbɑ:tld] [ˈwɔ:tər] , “ [sed] [hæɪ; heɪ] .

“ He probably used bottled water , “ said Hal .

“ 他 大概 用过的 瓶装 水 , “ 说 哈尔 .

“他可能用的是瓶装水,”哈尔说。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði][ˈɡroʊsər] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] . “

“ I dare say the grocer brought it to him . “

“ 我 敢 说 这 杂货商 带来 它 到 他 . “

“我敢说，是杂货店老板送来的。”

“ [wel] , [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌ; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɑ:n][ˈnoʊ,bɑ:di:z, ˈnoʊbədi:z] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ,

“ Well , I never heard of a spring on Nobody's , “ replied Jack ,

“ 出色地 , 我 绝不 听到 的 一个 春天 在 没有人 , “ 回复 杰克 ,

“嗯，我从没听说过‘无名岛’上有弹簧,”杰克回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈeni] [saɪnz] [ʌ; əv][wʌn] .

“ and I never saw any signs of one .

“ 和 我 绝不 锯 任何 标志 的 一 .

“我从未见过任何迹象。”

[pərˈhæps] [ˈvɜ:rni] [hæd; həd][ə; eɪ] [wel] . “

Perhaps Verny had a well . “

也许 韦尔尼 有 一个 出色地 . “

也许韦尔尼有一口井。”

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] !

“ He must have !

“ 他 必须 有 !

他肯定有！

[aɪl] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , “ [ænd; ənd] [bi:] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:] - [ˈket(ə)] [ɪn][hænd] .

I'll look for it , “ and Bee started off with the tea - kettle in hand .

患病的 看 为了 它 , “ 和 蜜蜂 开始 离开 和 这 茶 - 壶 在 手 .

“我去找找,”说着，比伊手里拿着茶壶就开始找了。

“ [dəʊnt][biː; bi][æŋ; ən][ˈɪdiət] !
“ Don't be an idiot !
“ 不 是 一个 笨蛋 !

别犯傻!

“ [kraɪd][hæl; heɪl] .
“ cried Hal .
“ 哭 哈尔 :

“哈尔喊道。”

“ [ɪf][ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wel] [ɪts] [fɪld] [ʌp] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
“ If there ever was a well it's filled up long ago .
“ 如果 那里 曾经 曾是 一个 出色地 它是 已填 向上 长的 前 :

“如果曾经有过一口井，那它早就干涸了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈwɔːtər] [əˈlɔːŋ] .
You ought to have thought and brought water along .
你 应该 到 有 想法 和 带来 水 沿着 :

你应该想到这一点，带上水。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] , [biː] !
There's nothing like looking ahead and being prepared , Bee !
有 没有什么 喜欢 寻找 前方 和 存在 准备 , 蜜蜂 !

未雨绸缪总是没错的，小蜜蜂!

“ [biː] [traɪd][tuː; tə][smaɪl][æt; ət][ðæt][dʒaɪb] , [bʌt; bət] [meɪd] [ˈdɪzməl] [wɜːrk][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ Bee tried to smile at that gibe , but made dismal work of it .
“ 蜜蜂 尝试 到 微笑 在 那 嘲讽 , 但 制成 惨淡 工作 的 它 :

“Bee试图对那句嘲讽露出笑容，但却失败了。”

“ [ðen] — [ðen] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
“ Then — then what can we do ?
“ 然后 — 然后 什么 能 我们 做 ?

“那么——那么我们还能做什么呢？”

[wiː; wi] [ˈkudnt] [juːz][sɔːlt][ˈwɔːtər] , [kəd; kəd][wiː; wi] , [dʒæk] ? “
We couldn't use salt water , could we , Jack ? ”
我们 不能 使用 盐 水 , 可以 我们 , 杰克 ? ”

我们不能用海水，对吧，杰克？

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌŋ] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , “ [sed] [hæl; heɪl] [ˈiːɡərli] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ɡoʊ]
“ There's just one thing we can do , “ said Hal eagerly , “ and that's go
“ 有 只是 一 事物 我们 能 做 , “ 说 哈尔 急切地 , “ 和 那就是 去

[hoʊm] [ˈsensəbli] .
home sensibly .
家 明智地 :

“我们只有一件事可做，”哈尔急切地说，“那就是明智地回家。”

[wiː; wi] [-]
We [122]
我们 [-]

我们[122]

[kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] . “
can't stay here all night without any water to drink . ”
不能 停留 这里 全部 夜晚 没有 任何 水 到 喝 . ”

没有水喝，我不能在这里待一整夜。

“ [ɡoʊ] [hoʊm] !
“ Go home !
“ 去 家 !

回家吧!

“ [ɪkˈskleɪmd] [bi:] [ˈblæŋkli] .
“ **exclaimed Bee blankly** .
“ 惊呼 蜜蜂 茫然地 .

“蜜蜂茫然地惊呼道。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。”

[ənˈles] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [roʊ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] . “
Unless you want to row back to town and get a bucket of water . ”
除非 你 想 到 排 后退 到 镇 和 得到 一个 桶 的 水 . ”

除非你想划船回镇上打一桶水。”

“ [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪts] , “ [sed] [dʒæk][æz; əz] , [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈbrɪskli] , [hi:; hi][əˈroʊz][tu:; tə]
“ **Speaking of buckets** , “ **said Jack as , the fire burning briskly , he arose to**
“ 请讲 的 水桶 , “ 说 杰克 作为 , 这 火 燃烧 轻快地 , 他 出现 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

“说到水桶,”杰克说着, 一边站起身来, 炉火熊熊燃烧。

“ [hæv; həv][wi:; wi][gɔ:t][wʌn] ? “
“ **have we got one ?** ”
“ 有 我们 得到 一 ? ”

“我们有吗? ”

“ [tu:] , “ [sed] [bi:] .
“ **Two , “ said Bee** .
“ 二 , “ 说 蜜蜂 .

“两个,”小蜜蜂说。

“ [ðeə(r)] [ɪn][ðer; ðər] .
“ **They're in there** .
“ 它们是 在 那里 .

“他们就在里面。”

[waɪ] ? “
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么? ”

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地,

[ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ðɪs] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd][get]
you watch this fire and keep it going and I'll take the bucket and get
你 手表 这 火 和 保持 它 去 和 患病的 拿 这 桶 和 得到
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] . “
the water . ”
这 水 . ”

你看着这火, 让它一直烧着, 我去拿桶去打水。

“ [aɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [drɪŋk] [sɔ:lt][ˈwɔ:tər] !
“ **I refuse to drink salt water** !
“ 我 拒绝 到 喝 盐 水 !

“我拒绝喝盐水! ”

” [ɪk'skleɪmd] [hæɪ; heɪ] .
” exclaimed Hal .
” 惊呼 哈尔 ；

“哈尔惊呼道。”

” [hu:] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sɔ:lt] ['wɔ:tər] ? ” [læft] [dʒæk] .
” Who said anything about salt water ? ” laughed Jack .
” WHO 说 任何事物 关于 盐 水 ? ” 笑了 杰克 ；

“谁说是海水了？”杰克笑着说。

” [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['wɔ:tər] [ðer; ðər] [ɪz] . ”
” I'm going to bring you some of the best water there is . ”
” 我是 去 到 带来 你 一些 的 这 最好的 水 那里 是 ； ”

“我会给你带来最好的水。”

” [dʌbəl'ju:'eɪt] — [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [hæɪ; heɪ] [ænd; ænd] [bi:] [ɪn]
” Wh — where are you going to get it ? ” demanded Hal and Bee in
” 什么 — 在哪里 是 你 去 到 得到 它 ? ” 要求 哈尔 和 蜜蜂 在
[kɔ:rəs] .
chorus .
合唱 ；

“你——你打算从哪里弄到它？”哈尔和比异口同声地问道。

” [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)] [sprɪŋ] ,
” Out of the Crystal Spring ,
” 出去 的 这 水晶 春天 ；

“从水晶泉中，

” ['ænsər] [dʒæk] [æz; əz] [hi:; hi] [swʌŋ] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:rf] .
” answered Jack as he swung off down the hill to the wharf .
” 回答 杰克 作为 他 摇摆 离开 向下 这 爬坡道 到 这 码头 ；

“杰克一边回答，一边荡着秋千从山坡上滑向码头。”

” [ʃi:z] [hæf] - [fʊl] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ! ”
” She's half - full of it ! ”
” 她是 一半 - 满的 的 它 ！ ”

“她半信半疑！”

” [dʒi:] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [bi:] ,
” Gee , I never thought of that ! ” ejaculated Bee ,
” 吉 ， 我 绝不 想法 的 那 ！ ” 射精 蜜蜂 ；

“哎呀，我从来没想过这一点！”比伊惊呼道。

[səb'saɪdɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ti:] - ['ket(ə)] [stɪl] ['taɪtli] [klʌtʃt] .
subsiding on the ground with his tea - kettle still tightly clutched .
消退 在 这 地面 和 他的 茶 - 壶 仍然 紧紧 紧握 ；

他瘫倒在地，手里还紧紧攥着茶壶。

” [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] , ” [sed] [hæɪ; heɪ] ['stɜ:rnli] , ” [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ju:; jʊ] ['nevər]
” It seems to me , ” said Hal sternly , ” that there's a whole lot you never
” 它 似乎 到 我 ； ” 说 哈尔 严厉地 ； ” 那 有 一个 所有的 很多 你 绝不
[θɔ:t] [ʌv; əv] .
thought of .
想法 的 ；

“依我看，”哈尔严厉地说，“你还有很多事情没有想到。”

” [bi:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
” Bee had nothing to say .
” 蜜蜂 有 没有什么 到 说 ；

“比伊无话可说。”

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈædɪd] [mɔːr] [-]
He only added more [123]
他 仅有的 额外 更多的 [-]

他只是增加了更多[123]

[wʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [wɑːtʃt] [dʒæk][dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɔːri][ænd; ənd] [pʊl]
wood to the fire and in silence watched Jack jump into the dory and pull
木头 到 这 火 和 在 沉默 观看 杰克 跳 进入 这 多莉 和 拉
[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] .
out to the sloop .
出去 到 这 单桅帆船 .

我把木柴扔进火里，默默地看着杰克跳进小艇，划向单桅帆船。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsnd] [ɪn] [ˈspɪrɪt] .
For the rest of the evening he was chastened in spirit .
为了 这 休息 的 这 晚上 他 曾是 受了教训 在 精神 .

当晚余下的时间里，他一直感到内心十分懊悔。

[ðæt] [ˈsʌpər] [ˈteɪstɪd] [ˈwʌndərfəli] [gʊd] .
That supper tasted wonderfully good .
那 晚餐 尝过 太棒了 好的 .

那顿晚餐味道好极了。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [kæmp] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [tuː] - [paʊnd] [piːs] [ʌ; əv] [steɪk]
Jack was a clever camp cook and the way that two - pound piece of steak
杰克 曾是 一个 聪明的 营 厨师 和 这 方式 那 二 - 磅 片 的 牛排
[wʌz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [pəˈtetoʊ] [ˈɔːlmoʊst] [fel] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tʌt]
was cooked and the way the potatoes almost fell to pieces at the touch
曾是 煮熟 和 这 方式 这 土豆 几乎 跌倒 到 件 在 这 触碰
[ʌ; əv][ə; eɪ][fɔːrk] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː] .
of a fork showed it .
的 一个 叉 显示 它 .

杰克是个很厉害的野营厨师，从那块两磅重的牛排的烹饪方式，以及土豆用叉子轻轻一碰就几乎散开的样子，就能看出这一点。

[pərˈhæps][ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtər] ； [ˈenihaʊ] ，
Perhaps the tea was a little bitter ; anyhow ,
也许 这 茶 曾是 一个 小的 苦的 ； 无论如何 ，

或许茶有点苦；总之，

[kənˈdenst] [mɪlk] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfi] ；
condensed milk doesn't seem to go with tea as well as with coffee ;
浓缩版 牛奶 不 似乎 到 去 和 茶 作为 出色地 作为 和 咖啡 ；
[lædʒ] [wɪð; wɪθ] [kəʊfi] [ˈkʌfɪ] ；
炼乳似乎和茶的搭配不如和咖啡的搭配那么好；

[ænd; ənd][hæl; heɪl] [sed] [ʌŋ,kɑːmplɪˈmentri] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbʌtər] ，
and Hal said uncomplimentary things about the butter ,
和 哈尔 说 不恭维的 事物 关于 这 黄油 ，

哈尔还说了些对黄油不太好的话。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪˈpæst] .
but no one could find fault with the rest of the repast .
但 不 一 可以 寻找 过错 和 这 休息 的 这 餐饮 .

但其他人对其他菜肴都挑不出任何毛病。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [eɪt]
They sat on the ground between the front of the tent and the fire and ate
他们 卫星 在 这 地面 之间 这 正面 的 这 帐篷 和 这 火 和 吃
[tuː; tə] [rɪˈplɪjən] .
to repletion .
到 补充 .

他们坐在帐篷前部和火堆之间的地上，吃得饱饱的。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ðeɪ] [hi:pt] [mɔ:r] [ˈfju:əl][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdaɪn] [bleɪz] [ænd; ənd] [ˈsnʌgəld] [bæk]
And afterward they heaped more fuel on the dying blaze and snuggled back
和 之后 他们 堆积如山 更多的 燃料 在 这 垂死 火焰 和 依偎着 后退
[kənˈtentɪdli] [waɪl] [ðə; ði] [ˈæftərgloʊ] [dɪmd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mu:n] [gru:] [frʌm; frəm] [ˈfrɔ:sti] [ˈsɪlvər]
contentedly while the afterglow dimmed and a half moon grew from frosty silver
心满意足地 尽管 这 余辉 调暗 和 一个 一半 月亮 生长 从 霜冻 银
[tu:; tə] [ˈmeləʊ] [ɡoʊld][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈpæθweɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈkwaiət][ˈwɔ:tər] .
to mellow gold and threw a broad pathway across the quiet water .
到 醇厚 金子 和 扔 一个 广阔 路径 穿过 这 安静的 水 .

随后，他们又往即将熄灭的火焰上添了些燃料，心满意足地依偎在一起，看着余晖渐渐消散，一轮半月从冰冷的银色变成柔和的金色，在平静的水面上投下一道宽阔的光芒。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [mɔ:r] ,
They talked for an hour or more ,
他们 谈话 为了 一个 小时 或者 更多的 ,
他们谈了一个小时或更久，

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [su:n] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [tel] [ænd; ənd]
but the fresh air and the exertions of the day soon began to tell and
但 这 新鲜的 空气 和 这 努力 的 这 天 很快 开始 到 告诉 和
[ɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [naɪn] [hæɪ; heɪl][wʌz; wəz] [ˈsnɔ:rɪŋ] [ˈfræŋkli] ,
long before nine Hal was snoring frankly ,
长的 前 九 哈尔 曾是 打鼾 坦率地说 ,
但是新鲜空气和一天的劳累很快就让他疲惫不堪，不到九点，哈尔就打起了呼噜。

[hɪz; ɪz] [hed] [prɒpt] [ʌp][ɑ:n] [ˈbi:z] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [bi:] [ænd; ənd][dʒæk][wɜ:r; wər] [ˈnɑ:dɪŋ] .
his head propped up on Bee's shoulder and Bee and Jack were nodding .
他的 头 支撑 向上 在 蜜蜂的 肩膀 和 蜜蜂 和 杰克 是 点头 .
他的头靠在比伊的肩膀上，比伊和杰克都点了点头。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈlæntərnz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ænd; ənd][dʒæk] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [
Finally the lanterns were found and Jack managed to fill them from the [
最后 这 灯笼 是 成立 和 杰克 管理 到 充满 他们 从 这 [
-]
124]
-]

最后，灯笼被找到了，杰克设法从[124]中把它们装满了。
[ˈɡælən] [ɔɪl] - [kæn; kən] , [ˈspɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs]
gallon oil - can , spilling a good share of the oil on the ground in the darkness
加仑 油 - 能 , 溢出 一个 好的 分享 的 这 油 在 这 地面 在 这 黑暗
,
.
,

一加仑的油桶，在黑暗中洒出了不少油在地上。
[ænd; ənd] [ðen] [ˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [poʊlz] .
and then lighted them and hung them from the tent poles .
和 然后 照明 他们 和 悬挂 他们 从 这 帐篷 杆子 .
然后点燃它们，把它们挂在帐篷杆上。

[hæɪ; heɪl][wʌz; wəz] [ˈsʌmhʌʊ] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] , [ɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌmbliŋ] , [ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [kloʊðz]
Hal was somehow awakened and , yawning and stumbling , got his clothes
哈尔 曾是 不知何故 觉醒 和 , 打哈欠 和 踉跄 , 得到 他的 衣服
[ɔ:f][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] .
off and tumbled between his blankets .
离开 和 翻滚 之间 他的 毯子 .
哈尔不知怎么醒了过来，打着哈欠，跌跌撞撞地脱掉衣服，钻进了被窝里。

[bi:] [ænd; ənd][dʒæk] ['spi:dəli] ['fɑ:lʊd] [ænd; ənd] [su:n] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] [ɑ:n]['noʊ,bɑ:,di:z, 'noʊbədi:z] [seɪv]
Bee and Jack speedily followed and soon all was still on Nobody's save
蜜蜂 和 杰克 迅速地 随后 和 很快 全部 曾是 仍然 在 没有人 节省
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helθi] ['snɔ:ɾɪŋ] [ʌv; əv]
for the lapping of the waves on the beach and the healthy snoring of
为了 这 交叠 的 这 波浪 在 这 海滩 和 这 健康 打鼾 的
[ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒə] ['hʌntəz] - ['kʌmpəni] ,
the members of the Treasure Hunters ' Company ,
这 成员 的 这 宝藏 猎人 - 公司 ,

Bee 和 Jack 也迅速跟了上去，很快，除了海浪拍打沙滩的声音和寻宝公司成员们健康的鼾声之外，Nobody's 岛上又恢复了平静。

[ˈlɪmɪtɪd] . [-]
Limited . [125]
有限的 . [-]

有限公司。 [125]

[ˈtʃæptə] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[bi:] [dɪgz][fɔ:r; fər] ['treʒə]
Bee Digs For Treasure
蜜蜂 挖掘 为了 宝藏

蜜蜂挖掘宝藏

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:ɾɪŋ] [dɔ:nd] [fer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsaʊθ'i:st] [bri:z] ['bləʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wer]
The next morning dawned fair , with a little southeast breeze blowing from where
这 下一个 早晨 黎明 公平的 , 和 一个 小的 东南 微风 吹 从 在哪里
,
:
,

第二天早晨天气晴朗，吹来一阵微弱的东南风。

[ə'fa:r][ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [leɪ] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [heɪz] .
afar off on the horizon , lay a bank of haze .
远方 离开 在 这 地平线 , 躺 一个 银行 的 阴霾 .

远处的地平线上，笼罩着一层薄雾。

[ðə; ði] [æd'ventʃəz] [wɜ:r; wər][ʌp] ['ɜ:ɾli] .
The adventurers were up early .
这 冒险者 是 向上 早期的 .

冒险者们很早就起床了。

[ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [bi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [meɪd] [sli:p] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l]
The sunlight beat on the wall of the tent and made sleep almost impossible
这 阳光 打 在 这 墙 的 这 帐篷 和 制成 睡觉 几乎 不可能的
[ˈæftə][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
after seven o'clock .
后 七 点钟 .

阳光直射帐篷墙壁，七点以后几乎无法入睡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [θri:] , [wɪð; wɪθ] ['tauəlz] ['flaɪŋ]
There was a chill in the air though , as the three , with towels flying
那里 曾是 一个 寒意 在 这 空气 尽管 , 作为 这 三 , 和 毛巾 飞行
[frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] ,
from their hands ,
从 他们的 双手 ,

空气中却透着一丝寒意，三人手中的毛巾纷纷飞脱。

[ˈskræmbld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [ˈɪntuː][ðə; ði]
scrambled down to the beach and plunged , shouting and laughing , into the
打乱 向下 到 这 海滩 和 暴跌 , 喊叫 和 笑 , 进入 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

他们爬到沙滩上，一边喊叫一边大笑着跳进水里。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [diˈgriːz] [ˈwɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][hæl; heɪl][wʌz; wəz]
The sea was several degrees warmer than the air outside and Hal was
这 海 曾是 一些 学位 更温暖 比 这 空气 外部 和 哈尔 曾是
[fɔːr; fər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][laɪf] -
for remaining there and having his breakfast brought to him on a life -
为了 其余的 那里 和 拥有 他的 早餐 带来 到 他 在 一个 生活 -
[belt] .
belt .
腰带 .

海水比外面的空气温度高好几度，哈尔就待在那里，让别人用救生圈给他送早餐。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][soʊ] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm]
But he got little encouragement from the others and so followed them
但 他 得到 小的 鼓励 从 这 其他的 和 所以 随后 他们
[aʊt][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][tuː; tə][ə; eɪ] [gləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]
out and rubbed his body to a glow with a towel in the faint warmth of
出去 和 摩擦 他的 身体 到 一个 辉光 和 一个 毛巾 在 这 头晕的 温暖 的
[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsʌnlaɪt] .
the early sunlight .
这 早期的 阳光 .

但他并没有从其他人那里得到多少鼓励，于是他跟着他们走了出去，在清晨微弱的阳光下用毛巾擦着身体，直到全身泛红。

[ˈæftər] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [dʒæk] [wɜːrkt] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ,
After that , although Jack worked as quickly as he knew how ,
后 那 , 虽然 杰克 工作 作为 迅速地 作为 他 知道 如何 ,
[ˈæftər] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [dʒæk] [wɜːrkt] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ,
在那之后，尽管杰克尽其所能地加快了工作速度，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈaʊərz][ænd; ənd] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [fraɪd] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd]
it seemed hours and hours before the bacon and fried potatoes and
它 似乎 小时 和 小时 前 这 熏肉 和 油煎 土豆 和
[ˈfreɪgrənt] [ˈkɔːfi] [wɜːr; wər] [ˈredi] .
fragrant coffee were ready .
香 咖啡 是 准备好 .

似乎过了好几个小时，培根、炸土豆和香浓的咖啡才做好。

[hæl; heɪl] [ɔˈkeɪʒənd] [ˈmerɪmənt] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [toʊst] [ə; eɪ] [slɑɪs] [-]
Hal occasioned merriment by trying to toast a slice [126]
哈尔 引发 欢乐 经过 尝试 到 吐司 一个 片 [-]
[hæl; heɪl] [ɔˈkeɪʒənd] [ˈmerɪmənt] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [toʊst] [ə; eɪ] [slɑɪs] [-]
哈尔试图烤一片面包，结果引得众人发笑[126]

[ʌv; əv] [bred]
of bread
的 面包

面包

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈreskjuː].[aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ə; eɪ] [hæf] -
on the end of a stick and having to rescue it from the fire a half -
在 这 结尾 的 一个 戳 和 拥有 到 救援 它 从 这 火 一个 一半 -
[ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [iːtɪŋ] .
dozen times before it was ready for eating .
打 时代 前 它 曾是 准备好 为了 吃 .

用棍子串起来，从火里救出来五六次，它才能烤熟吃。

[bi:] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪ'nəsntli] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi;; hi]
Bee regretted the lack of eggs and explained innocently that the reason he
蜜蜂 后悔 这 缺少 的 鸡蛋 和 解释 天真地 那 这 原因 他
[hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] ['eni] [wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [si:] - [gʌlz] - [egz] [ɑ:n][ðə; ði]
had not brought any was because they could find sea - gulls ' eggs on the
有 不是 带来 任何 曾是 因为 他们 可以 寻找 海 - 海鸥 - 鸡蛋 在 这
[ˈrɑ:ks] .
rocks .
岩石 .

Bee对没有带鸡蛋感到遗憾，并天真地解释说，他没带鸡蛋的原因是他们可以在岩石上找到海鸥的蛋。

“ [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] [ðæt] [ɑ:n] ['dezərt] ['aɪləndz] , ” [hi;; hi] ['ædɪd] .
“ **They always do that on desert islands ,** ” **he added** .
“ 他们 总是 做 那 在 沙漠 岛屿 , ” 他 额外 .
“他们在荒岛上总是这样做,”他补充道。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [dʒæk] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gʌlz] ['dɪdnt] [nest] [ɑ:n]
He was visibly disappointed when Jack informed him that the gulls didn't nest on
他 曾是 明显地 失望的 什么时候 杰克 知情的 他 那 这 海鸥 没有 巢 在
[ˈnoʊ,bɑː,dɪːz, 'noʊbədiːz][ænd; ənd] [ðæt] ,
Nobody's and that ,
没有人 和 那 ,

当杰克告诉他海鸥不在“无名岛”筑巢时，他明显很失望。

[ˈenihaʊ] , [hi;; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [bi:] [wʊd] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [gʌlz] - [egz] [ɪf] [hi;; hi] [traɪd] [ðem; ðəm] .
anyhow , he didn't think Bee would care much for gulls ' eggs if he tried them .
无论如何 , 他 没有 思考 蜜蜂 会 关心 很多 为了 海鸥 - 鸡蛋 如果 他 尝试 他们 .
总之，他觉得如果蜜蜂尝试吃海鸥蛋，它应该不会太喜欢。

[ðeɪ] [kli:nd] [ðə; ði] ['dɪfɪz] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] ['kæəriŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] [bi:tʃ]
They cleaned the dishes by the simple expedient of carrying them to the beach
他们 已清洗 这 菜肴 经过 这 简单的 权宜 的 携带 他们 到 这 海滩
[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [sænd][ɑ:n][ðem; ðəm] ,
and rubbing sand on them ,
和 擦 沙 在 他们 ,

他们用最简单的办法清洗了碗碟：把碗碟拿到海滩上，用沙子擦拭。

[ˈæftərwərdz] ['rɪnsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] ['wɔ:tər] .
afterwards rinsing them off with salt water .
然后 漂洗 他们 离开 和 盐 水 .
之后用盐水冲洗干净。

[ðen] [bi:] [wʌz; wəz] , [hi;; hi] [dɪ'klerd] , ['redi] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] .
Then Bee was , he declared , ready for business .
然后 蜜蜂 曾是 , 他 声明 , 准备好 为了 商业 .
然后，比伊宣布，他已经准备好开始营业了。

“ [ju;; jʊ] ['feləʊz] [kæn; kən][du:] [wʌt] [ju;; jʊ] [laɪk] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
“ **You fellows can do what you like for awhile** .
“ 你 伙伴们 能 做 什么 你 喜欢 为了 一会儿 .
“你们可以暂时做自己喜欢的事。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu;; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wer] [tu;; tə] [brɪ'ɡɪn] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
I'm going to look around and decide where to begin operations .
我是 去 到 看 大约 和 决定 在哪里 到 开始 运营 .
我打算四处看看，再决定从哪里开始行动。

“ [hæl; heɪl] [ɡroʊn] .
“ **Hal groaned** .
“ 哈尔 呻吟 .

哈尔呻吟了一声。

“ [lʊk] [hɪr] , [bi:] , ” [hi:; hi][prəu'testɪd] ,
“ **Look here** , **Bee** , ” **he protested** ,
“ 看 这里 , 蜜蜂 , ” 他 抗议 ,

“听着，小蜜蜂，”他抗议道。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['ri:əli] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [ænd; ənd] [breɪk] [jɔr; jər] [bæk] [dɪɡɪŋ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
“ **you aren't really going to waste time and break your back digging are you ?** ”
“ 你 不是 真的 去 到 浪费 时间 和 休息 你的 后退 挖掘 是 你 ？ ”
“你不会真的要浪费时间，累得腰酸背痛去挖吧？”

“ [weɪst] [taɪm] !
“ **Waste time !**
“ 浪费 时间 !

浪费时间！

[wʌt] [dɪd][wi:; wi] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
What did we come here for , I'd like to know ?
什么 做过 我们 来 这里 为了 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，我们来这里是为了什么？

[aɪm][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈlaɪkli:əst] [spɑ:t][ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] [ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][dɪɡ][fɔ:r; fər] [ðæt] [-
I'm going to find the likeliest spot and then we're going to dig for that [127
我是 去 到 寻找 这 最有可能 点 和 然后 是 去 到 挖 为了 那 [-
]
]
]

我打算找到最有可能的地方，然后我们去挖[127]

[ˈtreʒər] [tʃest] .
treasure chest .
宝藏 胸部 .

宝箱。

[ˈmi:nwaɪl] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈfelʊʊz] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ?
Meanwhile , why don't you fellows see if you can catch some fish for dinner ?
同时 , 为什么 不 你 伙伴们 看 如果 你 能 抓住 一些 鱼 为了 晚餐 ?

与此同时，你们何不试试能不能抓些鱼做晚餐呢？

“ [hæl; heɪl] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Hal sighed and shrugged his shoulders** .
“ 哈尔 叹了口气 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

哈尔叹了口气，耸了耸肩。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[kʌm] [ɑ:n] , [dʒæk] .
Come on , Jack .
来 在 , 杰克 .

来吧，杰克。

[wi:l] [gʊʊ] [ˈfɪʃɪŋ] .
We'll go fishing .
出色地 去 钓鱼 .

我们去钓鱼。

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [bi:] , [ˈfaɪər][ə; eɪ] [ˈkænən] [ænd; ənd] [wi:l] [kʌm] [bæk] .
If you find anything , Bee , fire a cannon and we'll come back .
如果 你 寻找 任何事物 , 蜜蜂 , 火 一个 大炮 和 出色地 来 后退 .

蜜蜂，如果你找到什么，就放炮，我们再回来。

“ [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [kroʊ] - [bɑːr][ɪn][hænd] , [sər'veɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtʃ(ə)l] [fraʊn] [ðə; ði]
“ **They left him , crow - bar in hand , surveying with a thoughtful frown the**
“ 他们 左边 他 , 乌鸦 - 酒吧 在 手 , 测量 和 一个 周到 皱眉 这
[saʊθ'west] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
southwest slope of the hill .
西南 坡 的 这 爬坡道 .

“他们离开时，他手里拿着撬棍，若有所思地皱着眉头，打量着山丘的西南坡。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['tuːmstəʊnz] .
They took the launch and went out beyond The Tombstones .
他们 采取 这 发射 和 去 出去 超过 这 墓碑 .

他们驾驶着小艇，飞向了墓碑镇以外的地方。

[ðer; ðər][dʒæk] [drɑːpt] [ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər][laɪnz] ['oʊvər] .
There Jack dropped the anchor and they put their lines over .
那里 杰克 掉落 这 锚 和 他们 放 他们的 线条 超过 .

杰克在那里抛锚，他们放下缆绳。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
From time to time they looked back toward the island ,
从 时间 到 时间 他们 看起来 后退 朝向 这 岛 ,

他们不时回头望向岛屿，

[bʌt; bət] [biː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ,
but Bee was not in sight from where they lay ,
但 蜜蜂 曾是 不是 在 视线 从 在哪里 他们 躺 ,

但从他们躺着的地方，却看不到蜜蜂的身影。

[ænd; ənd][hæɪ; heɪ] [ʌn'kaɪndli] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] [ðæt] [biː] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ɪn]
and Hal unkindly said he was willing to bet that Bee was fast asleep in
和 哈尔 不友善的 说 他 曾是 愿意的 到 赌注 那 蜜蜂 曾是 快速地 睡着了 在
[ðə; ði] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .

哈尔不客气地说，他敢打赌比伊肯定在帐篷里睡得正香。

[baɪ] [ten][ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [groʊn] ['prɪti] [wɔːrm][ænd; ənd] ,
By ten o'clock the sun had grown pretty warm and ,
经过 十 点钟 这 太阳 有 生长 漂亮的 温暖的 和 ,

到了十点钟，太阳已经相当暖和了，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [smɔːl] [rɔːk] - [siː ʊʊ'diː][ænd; ənd]['sev(ə)n] [pɜːrtʃ] ['flɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]
as they had three small rock - cod and seven perch flopping around in the
作为 他们 有 三 小的 岩石 - 鳕鱼 和 七 栖息 扑腾 大约 在 这
[ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
bottom of the launch ,
底部 的 这 发射 ,

因为他们发现有三条小石斑鱼和七条鲈鱼在船底扑腾。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] .
they decided to return to the island .
他们 决定 到 返回 到 这 岛 .

他们决定返回岛上。

“ [ɔːl'doʊ] ['meɪbi] [wɪə(r)] ['betər] [ɔːf] [aʊt] [hɪr] , “ [sed] [hæɪ; heɪ] ,
“ **Although maybe we're better off out here , “ said Hal ,**
“ 虽然 或许 是 更好的 离开 出去 这里 , “ 说 哈尔 ,

“虽然也许我们待在这里更好，”哈尔说。

“ [fɔːr; fər] [biː] [meɪ] [pʊt] [juː 'es][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃ'ʌv(ə)l] !
“ **for Bee may put us to work with a pick or a shovel !**
“ 为了 蜜蜂 可能 放 我们 到 工作 和 一个 挑选 或者 一个 铲 !

“因为蜜蜂可能会让我们用镐或铲子干活！ ”

“ [wen] [ðei] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ðei] [sɔː] [biː] [hɑːrd][æt; ət][aɪˈtiː] .
“ **When they came within sight of the tent they saw Bee hard at it** .
“ 什么时候 他们 来了 之内 视线 的 这 帐篷 他们 锯 蜜蜂 难的 在 它 :

“当他们走到帐篷附近时，看到比正在埋头苦干。”

[ˈeɪdɪəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtɪt] [ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][loʊˈkæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
Evidently he had reached a decision as to the locality of the cabin ,
显然 他 有 达到 一个 决定 作为 到 这 地点 的 这 舱 ,
显然他已经决定了小屋的选址。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌv(ə)l] [wʌz; wəz] [əˈpiəriŋ]
for he was knee - deep in the earth and his shovel was appearing
为了 他 曾是 膝盖 - 深的 在 这 地球 和 他的 铲 曾是 出现
[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpiəriŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˌregjʊˈlærəti] . [-]
and disappearing with fine regularity . [128]
和 消失 和 美好的 规律性 . [-]

因为他当时正站在齐膝深的土里，他的铲子有规律地出现和消失。 [128]

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪli] [tʃʌmp] , ” [sed] [hæl; heɪl] [əˈfekʃənətli] .
“ **Just look at the silly chump , ” said Hal affectionately** .
“ 只是 看 在 这 愚蠢的 嚼 , ” 说 哈尔 亲切地 :
“瞧瞧这个傻瓜，”哈尔亲切地说。

“ [ˈɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [ˈwʌndər] ?
“ **Isn't he a wonder ?**
“ 不是 他 一个 想知道 ?

“他真是个奇迹啊！ ”

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈhjuːmər][hɪm; ɪm] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [tɜːrnz] [wɪð; wɪθ]
I suppose we'll have to humor him , Jack , and take our turns with
我 认为 出色地 有 到 幽默 他 , 杰克 , 和 拿 我们的 转弯 和
[ðə; ði] [ˈʌv(ə)l] .
the shovel .
这 铲 .

看来我们得顺着他的意思，杰克，轮流用铲子挖土。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ˈɪznt] [maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
But I must say that that isn't my idea of a good time !
但 我 必须 说 那 那 不是 我的 主意 的 一个 好的 时间 !
但我必须说，那并不是我心目中的美好时光！

“ [biː] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [pərˈspair] [wen] [ðei] [riːtɪt] [hɪm; ɪm] .
“ **Bee was red and perspiring when they reached him** .
“ 蜜蜂 曾是 红色的 和 出汗 什么时候 他们 达到 他 :
“当他们找到他时，比伊已经满脸通红，汗流浹背。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][dɪg] [wɪˈðɪn] [sʌm; səm] [ten] [ɔːr] [twelv] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]
He had started to dig within some ten or twelve yards of the tent and
他 有 开始 到 挖 之内 一些 十 或者 十二 码 的 这 帐篷 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hoʊl] [ɪn]
a little to the west of it and had made quite a good - sized hole in
一个 小的 到 这 西方 的 它 和 有 制成 相当 一个 好的 - 尺寸 洞 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他开始在距离帐篷大约十到十二码远、稍微偏西一点的地方挖洞，挖出了一个相当大的洞。

[hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌv(ə)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm]
He leaned on the handle of his shovel and looked up at them
他 倾斜 在 这 处理 的 他的 铲 和 看起来 向上 在 他们
[traɪˈlmfəntli] [waɪ] [biːdz] [ʌv; əv] [pɜːrspə'reɪʃn] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
triumphantly while beads of perspiration ran down his face .
凯旋而归 尽管 珠子 的 汗 跑 向下 他的 脸 .

他倚着铲子的把手，得意地抬头看着他们，汗珠顺着他的脸颊流了下来。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːl] [raɪt] !
“ **This is the place , all right !**
“ 这 是 这 地方 , 全部 正确的 !

“就是这里，没错！ ”

“ [hiː; hi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] .
“ **he proclaimed** :
“ 他 宣布 :

他宣称。

“ [dʒʌst] [lʊk] [ðer; ðər] .
“ **Just look there** .
“ 只是 看 那里 .

“你看那里。”

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪd] [neɪl] , [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [leɪ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
“ **He pointed to where a rusted nail , about four inches long , lay beside the**
“ 他 尖 到 在哪里 一个 生锈的 指甲 , 关于 四 英寸 长的 , 躺 旁 这
[ekskeɪveɪʃ(ə)n] .
excavation .
挖掘 .

他指着挖掘现场旁边一根大约四英寸长的生锈钉子。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈʌvlfʊl] [aɪ] [tɜːrnd] [aʊt] , [dʒæk] ! “
“ **I found that in the first shovelful I turned out , Jack ! “**
“ 我 成立 那 在 这 第一的 一铲子 我 转向 出去 , 杰克 ! “
“我发现第一铲土就挖出来了，杰克！ ”

“ [hm] ; [faʊnd] [ˈeni] [mɔːr] ? “
“ **H'm ; found any more ? “**
“ 嗯 ; 成立 任何 更多的 ? “

“嗯，还有其他的吗？ ”

“ [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [fʊʊz] [ˈprɪti] [kənˈkluːsɪvli] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [stəd] [hɪr]
“ **Not yet , but it shows pretty conclusively , doesn't it , that the cabin stood here**
“ 不是 然而 , 但 它 演出 漂亮的 最终 , 不 它 , 那 这 舱 站立 这里
[ɔːr] [ˈprɪti] [nɪr] ?
or pretty near ?
或者 漂亮的 靠近 ?

“虽然还没有完全确定，但这足以证明小屋就在这里或附近，不是吗？ ”

[naʊ] [maɪ][aɪˈdiːə][ɪz][tuː; tə][dɪg] [ˈtrentʃɪz] [əˈbaʊt] [eɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] [waɪd] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][sloʊp] [hɪr]
Now my idea is to dig trenches about eighteen inches wide right along the slope here
现在 我的 主意 是 到 挖 战壕 关于 十八 英寸 宽的 正确的 沿着 这 坡 这里
; [siː] ?
; see ?
; 看 ?

我的想法是沿着这里的斜坡挖大约 18 英寸宽的沟渠；明白了吗？

[ɪf] [aɪ][dɪg][ðem; ðəm] , [seɪ] ,
If I dig them , say ,
如果 我 挖 他们 , 说 ,

如果我喜欢它们，比如说，

[tu:] [fi:t] [ə'pɑ:rt][aim] [ˈpri:tɪ] [ʃʊr] [tu:; tə][rʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tʃest] [ɔ:r][ðə; ði][bɑ:ks][ɔ:r] [wət'evər] [hi:; hi]
two feet apart I'm pretty sure to run across the chest or the box or whatever he
二 脚 除 我是 漂亮的 当然 到 跑步 穿过 这 胸部 或者 这 盒子 或者 任何 他
[pʊt][hɪz; ɪz] [ˈtrezər] [ɪn] . "
put his treasure in . "
放 他的 宝藏 在 . "

“我敢肯定，两英尺的距离就能让我跑过他放宝物的箱子、盒子或其他什么东西。”

" [greɪt] [skɒt] ! " [sed] [hæɪ; heɪ] .
" **Great Scott ! " said Hal .**
" 伟大的 斯科特 ! " 说 哈尔 .

“我的天哪！”哈尔说道。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:] [ju:; jʊ] [-]
" **How long do you [129]**
" 如何 长的 做 你 [-]

“你多久[129]

[θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ðæt] , [bi:] ?
think it will take you to do that , Bee ?
思考 它 将要 拿 你 到 做 那 , 蜜蜂 ?

你觉得需要花多长时间才能做到吗，小蜜蜂？

[waɪ] , [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [get][aɪ 'ti:] [dʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ! "
Why , you wouldn't get it done in a month ! "
为什么 , 你 不会 得到 它 完毕 在 一个 月 ! "

“为什么？一个月都做不完！ ”

" [get] [aʊt] !
" **Get out !**
" 得到 出去 !

“出去！

[waɪ] , [si:] [wʌt] [aɪv] [dʌŋ] [ɔ:l'redɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [æt; ət][aɪ 'ti:] — [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] ,
Why , see what I've dug already , and I've only been at it — What time is it ,
为什么 , 看 什么 我已经 挖 已经 , 和 我已经 仅有的 到过 在 它 — 什么 时间 是 它 ,
[eniweɪ] ? "
anyway ? "
反正 ? "

瞧瞧我挖了多少，我才挖了这么久——话说现在几点了？

" [ɔ:l'mʊst] [hæf] - [pæst] [ten] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **Almost half - past ten , " replied Jack .**
" 几乎 一半 - 过去的 十 , " 回复 杰克 .

“快十点半了，”杰克回答道。

[ˈbi:z] [fers] [fel] .
Bee's face fell .
蜜蜂的 脸 跌倒 .

比伊的脸色沉了下来。

" [ˈri:əli] ?
" **Really ?**
" 真的 ?

“真的吗？

[wel] , [aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [ðen] .
Well , it took me longer than I thought then .
出色地 , 它 采取 我 更长 比 我 想法 然后 .

嗯，这比我想象的要花更长时间。

“ [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][said][ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk][ænd; ənd] [rɪˈflektivli] [ɪgˈzæmɪnd] [fɔːr] [bɪg]
“ **He sat down on the side of the bank and reflectively examined four big**
“ 他 卫星 向下 在 这 边 的 这 银行 和 反思地 检查 四 大的
[ˈpɜːrp(ə)l] [ˈblɪstəz] [ðæt] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
purple blisters that decorated the palms of his hands .
紫色的 水泡 那 装饰 这 棕榈树 的 他的 双手 。

他坐在河岸边，若有所思地看着手掌上四个巨大的紫色水泡。

“ [ðeɪl] [breɪk] [ˈprɪti] [suːn] , “ [sed] [hæl; heɪl] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **They'll break pretty soon , “ said Hal cheerfully** .
“ 他们会 休息 漂亮的 很快 , “ 说 哈尔 愉快地 。

“它们很快就会坏掉的,”哈尔兴高采烈地说。

“ [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈʌv(ə)l] .
“ **Then you won't be able to shovel** .
“ 然后 你 惯于 是 有能力的 到 铲 。

“那你就没法铲雪了。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ? “
How long have you been at it ? “
如何 长的 有 你 到过 在 它 ? “

你做这件事多久了？

“ [æn; ən] [ˈaʊər] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] . “
“ **An hour , or a little more** . “
“ 一个 小时 , 或者 一个 小的 更多的 。

“一个小时，或者稍微多一点。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [juːv] [dʌn] ! “
“ **And that's all you've done ! “**
“ 和 那就是 全部 你已经 完毕 ！ “

“你就做了这些！ ”

“ [ɪts] [hɑːrd][ɪn] [ˈpleɪsɪz] .
“ **It's hard in places** .
“ 它是 难的 在 地方 。

“有些地方很艰难。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɑːks] . “
Look at the rocks . “
看 在 这 岩石 。

看看这些石头。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [dɪɡɪŋ] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] [brɪˈfɔːr] , “ [sed]
“ **There's no use digging where the ground has never been disturbed before , “ said**
“ 有 不 使用 挖掘 在哪里 这 地面 有 绝不 到过 不安 前 , “ 说
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

杰克说：“在从未被扰动过的土地上挖掘是没用的。”

[huː] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [neɪl] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [graʊnd] [ˈnevər][hæz; həz] .
who was examining the rusty nail , “ and that ground never has .
WHO 曾是 检查 这 生锈的 指甲 , “ 和 那 地面 绝不 有 。

正在检查那枚生锈的钉子的人说：“那片土地从来没有过。”

[siː] [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [stoʊnz] [fɪt] [əˈɡenst] [iːt] [ˈʌðər] .
See the way those stones fit against each other .
看 这 方式 那些 石头 合身 反对 每个 其他 。

看看这些石头是如何相互契合的。

[jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] , [aɪ] [ges] ; [ðæt] [stʌf] [lʊks] [laɪk][ˈrɑ:t(ə)n] [ˈgrænɪt] .
You're at the foot of a ledge , I guess ; that stuff looks like rotten granite .
你是 在 这 脚 的 一个 壁架 , 我 猜测 ; 那 东西 看起来 喜欢 烂 花岗岩 .

我猜你现在站在岩架底部; 那东西看起来像是腐烂的花岗岩。

" [hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði][neɪl][ə'saɪd][ænd; ənd] [bi:] ['kwɪkli] ['reskjʊ:d] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:]
" **He tossed the nail aside and Bee quickly rescued it and dropped it into**
" 他 抛掷 这 指甲 旁边 和 蜜蜂 迅速地 获救 它 和 掉落 它 进入
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

他把钉子扔到一边, 比迅速捡起钉子, 放进了自己的口袋里。

" [aɪl] [traɪ] [ˈfɑ:rðər] [daʊn] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **I'll try farther down , " he murmured .**
" 患病的 尝试 更远 向下 , " 他 低声说道 .

“我再往下走走,”他低声说道。

[hi:; hi] [-]
He [130]
他 [-]

他[130]

[klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,
climbed out of the hole ,
攀登 出去 的 这 洞 ,

他从洞里爬了出来,

['meɪərd] [ɔ:f] [tu:] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪk] .
measured off two feet on the slope and began again with the pick .
测量 离开 二 脚 在 这 坡 和 开始 再次 和 这 挑选 .

在斜坡上量出两英尺, 然后用镐重新开始。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] ['bi:z] [ɪn'θu:ziæzəm][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ɪ'klɪps] .
But it was evident that Bee's enthusiasm was suffering a temporary eclipse .
但 它 曾是 明显 那 蜜蜂的 热情 曾是 痛苦 一个 暂时的 蚀 .

但很明显, 比伊的热情暂时消退了。

[ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] [bloʊz] [hi:; hi] [strʌk] [wɜ:r; wər] [wi:k] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
The half - dozen blows he struck were weak and uncertain .
这 一半 - 打 打击 他 击 是 虚弱的 和 不确定 .

他打出的六拳软弱无力, 毫无章法。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [pɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
Suddenly he put the pick down and looked at the palm of his right hand .
突然 他 放 这 挑选 向下 和 看起来 在 这 棕榈 的 他的 正确的 手 .

他突然放下镐头, 低头看了看自己的右手掌心。

" [hæz; həz][aɪ 'ti:][ˈbroʊkən] ? " [æskt] [hæl; heɪl] [ˈi:ɡərli] .
" **Has it broken ? " asked Hal eagerly .**
" 有 它 破碎的 ? " 问 哈尔 急切地 .

“它坏了吗? ”哈尔急切地问道。

[bi:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][taɪ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
Bee nodded and reached for his handkerchief to tie around it .
蜜蜂 点头 和 达到 为了 他的 手帕 到 领带 大约 它 .

比伊点点头, 伸手去拿手帕包扎伤口。

[bʌt; bət][dʒæk] [ˌɪntər'pəʊzd] .
But Jack interposed .
但 杰克 插入 .

但杰克介入了。

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɡɪv] [em 'iː] [ðæt] [pɪk] .
“ **Here** , ” **he said** , “ **give me that pick** .
“ 这里 , ” 他 说 , ” 给 我 那 挑选 .

“给你,”他说,“把那个拨片给我。”

[aɪl] [dɪɡ][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
I'll dig for awhile .
患病的 挖 为了 一会儿 .

我再挖一会儿。

[juː; jʊ] [rest] .
You rest .
你 休息 .

你休息。

[ænd; ɐnd] [juːd] ['betər] [wɑːʃ] [ðæt] ['blɪstər] [ænd; ɐnd] [ki:p] [ðə; ði][dɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
And you'd better wash that blister and keep the dirt out of it .
和 你会 更好的 洗 那 水疱 和 保持 这 污垢 出去 的 它 .

你最好把水泡清洗干净,别让泥土进去。

[ˈhævnt] [æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? “
Haven't an old pair of gloves with you , have you ? ”
还没有 一个 老的 一对 的 手套 和 你 , 有 你 ? ”

你身上没带副旧手套吗?

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ [biː] ['oʊpənd] [ænd; ɐnd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪksperi'mentəli] .
“ **Bee opened and closed his hand experimentally** .
“ 蜜蜂 打开 和 关闭 他的 手 实验 .

“小蜜蜂试探性地张开又合上手。”

“ [ðæts] ['fʌni] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
“ **That's funny , isn't it ?**
“ 那就是 有趣的 , 不是 它 ?

“真有意思,不是吗? ”

[aɪ] [sə'pouz] [maɪ][hændz][ɑːr; ər] ['prɪti] [sɔːft] . “
I suppose my hands are pretty soft . “
我 认为 我的 双手 是 漂亮的 柔软的 . ”

我想我的手应该很柔软吧。”

“ ['prɔːbəbli] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Probably , ” said Jack** .
“ 大概 , ” 说 杰克 .

“大概吧,”杰克说。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dɪɡ] [ðɪs] ? “
“ **Where do you want to dig this ? ”**
“ 在哪里 做 你 想 到 挖 这 ? ”

“你想在哪里挖? ”

“ [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [dɪɡ][ə; eɪ] [trentʃ] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [di:p] [raɪt] [ə'boːŋ] [hɪr] .
“ **I thought we'd dig a trench about two and a half feet deep right along here** .
“ 我 想法 我们会 挖 一个 沟 关于 二 和 一个 一半 脚 深的 正确的 沿着 这里 .

“我当时想,我们就沿着这里挖一条大约两英尺半深的沟。”

[aɪl] [dʒʌst][taɪ][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ænd; ɐnd][help][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . “
I'll just tie a handkerchief around this and help you in a minute . “
患病的 只是 领带 一个 手帕 大约 这 和 帮助 你 在 一个 分钟 . ”

我用手帕包扎一下,马上就帮你。

“ [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tend] [jɔː; jər] [ˈwuːndz] , ” [sed] [hæl; heɪl] .

“ You sit down and tend your wounds , ” said Hal .

“ 你 坐 向下 和 趋向 你的 伤口 , ” 说 哈尔 .

“你坐下来好好处理你的伤口吧。”哈尔说道。

“ [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)l] [ə; eɪ] [waɪl] .

“ I'll take the shovel a while .

“ 患病的 拿 这 铲 一个 尽管 .

“我先拿把铲子用一会儿。”

[aɪ] [ges] [maɪ][hændz][ɑːr; ər][æz; əz][sɔːft][æz; əz] [jɔːrɪz] , [ðʊʊ] . “ [-]

I guess my hands are as soft as yours , though . ” [131]

我 猜测 我的 双手 是 作为 柔软的 作为 你的 , 尽管 . ” [-]

我想我的手也和你的一样柔软吧。 “[131]

“ [aɪv] [hɜːrd] [ˈrɑːzn][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [sed] [biː] .

“ I've heard rosin was good for them , ” said Bee .

“ 我已经 听到 松香 曾是 好的 为了 他们 , ” 说 蜜蜂 .

“我听说松香对它们有好处,”比说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [ˈʌv(ə)l] [ˈluːsli] , [hæl; heɪl] ,

“ If you hold the shovel loosely , Hal ,

“ 如果 你 抓住 这 铲 松散地 , 哈尔 ,

“哈尔, 如果你握铲子的时候不要握得太紧,

[ænd; ənd][stɔːp] [wen] [ju:; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈblɪstəz] [ˈkʌmɪŋ] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

and stop when you feel the blisters coming you'll be all right .

和 停止 什么时候 你 感觉 这 水泡 未来 你会 是 全部 正确的 .

当感觉要起水泡的时候就停下来, 你会没事的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [brˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][jɔː; jər]

As soon as I get out of the way you can come along behind with your

作为 很快 作为 我 得到 出去 的 这 方式 你 能 来 沿着 在后面 和 你的

[ˈʌv(ə)l] . ”

shovel . ”

铲 . ”

我一让开, 你就可以拿着铲子跟在后面了。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪˈtæljənz] [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [fɔːr; fər][gæs][paɪps] , ” [ˈmɜːmɜːd]

“ Just like a couple of Italians digging a trench for gas pipes , ” murmured

“ 只是 喜欢 一个 夫妻 的 意大利人 挖掘 一个 沟 为了 气体 管道 , ” 低声说道

[hæl; heɪl] .

Hal .

哈尔 .

“就像几个意大利人挖沟铺设煤气管道一样,”哈尔低声说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪˈd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] !

“ I never thought I'd live to see this day !

“ 我 绝不 想法 ID 居住 到 看 这 天 !

“我从没想过自己能活到今天! ”

“ [biː] [wɔːtʃ] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [hænd][wɪð; wɪθ] [siː] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈbaʊt]

“ Bee washed his sore hand with sea water and wrapped a handkerchief about

“ 蜜蜂 洗过 他的 疮 手 和 海 水 和 包装 一个 手帕 关于

[aɪˈtiː] .

it .

它 .

“比用海水洗了洗他受伤的手, 然后用手帕包扎起来。”

[hæɪ; heɪ] [fel] [ɪn] [br'haɪnd] [dʒæk] [ænd; ənd] [ˈʌvəld] [ə'saɪd] [ðə; ði] [sɑ:dʒ] [ænd; ənd] [dʒ:rt] [ˈlu:snd] [baɪ] [ðə; ði]
Hal fell in behind Jack and shoveled aside the sod and dirt loosened by the
哈尔 跌倒 在 在后面 杰克 和 铲 旁边 这 草皮 和 污垢 松动 经过 这
[pɪk] .
pick .
挑选 .

哈尔跟在杰克身后，用铲子把镐头松动的草皮和泥土铲到一边。

[wið; wiθ] [koʊts] [ɔ:f] [ænd; ənd] [sli:vz] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ˈleɪbəd] [ˈvæliəntli] [ænd; ənd] [æt; ət]
With coats off and sleeves rolled up the two boys labored valiantly and at
和 外套 离开 和 袖子 滚动 向上 这 二 男孩们 辛勤劳作 英勇地 和 在
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trentʃ] [sʌm; səm] [eɪt] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊt]
the end of half an hour had a trench some eight feet long and a foot
这 结尾 的 一半 一个 小时 有 一个 沟 一些 八 脚 长的 和 一个 脚
[di:p] .
deep .
深的 .

两个男孩脱下外套，卷起袖子，英勇地干活，半小时后挖出了一条长约八英尺、深约一英尺的壕沟。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈdʌsti] [braʊn] [loʊm] ,
The soil was a thin , dusty brown loam ,
这 土壤 曾是 一个 薄的 , 尘土飞扬 棕色的 壤土 ,

土壤层很薄，是一层干燥的棕色壤土。

[wið; wiθ] [stri:ks] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɡreɪ] [sænd] [wɪtʃ] [dʒæk] [sed] [wʌz; wəz] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪd] [ˈɡrænɪt] .
with streaks of coarse gray sand which Jack said was disintegrated granite .
和 连胜 的 粗 灰色的 沙 哪个 杰克 说 曾是 解体 花岗岩 .

其中夹杂着粗糙的灰色沙粒，杰克说那是风化的花岗岩。

[hæɪ; heɪ] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ˈredi] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ,
Hal , wiping his forehead , said he was quite ready to believe it ,
哈尔 , 擦拭 他的 前额 , 说 他 曾是 相当 准备好 到 相信 它 ,
哈尔擦了擦额头，说他完全相信了。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [dʒæk] [wɑ:nt] [tu:; tə] [swɑ:p] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [əˈwaɪl] ?
and didn't Jack want to swap implements awhile ?
和 没有 杰克 想 到 交换 实施 一会儿 ?

杰克难道不想换换工具吗？

[bi:] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡetɪŋ] [ɑ:n] [ˈfaɪnli] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fju:ər] [stoʊnz]
Bee said they were getting on finely and thought there were fewer stones
蜜蜂 说 他们 是 获得 在 精细地 和 想法 那里 是 更少 石头
[ðæn; ðən] [ˈhaɪər] [ʌp] .
than higher up .
比 更高 向上 .

Bee说他们进展顺利，而且认为这里的石头比上面少。

“ [ˈmeɪbi] [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] [ˈeni] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [trentʃ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈhoʊpfəli] .
“ **Maybe there won't be any in the next trench ,** ” **he said hopefully .**
” 或许 那里 惯于 是 任何 在 这 下一个 沟 , ” 他 说 希望 .

“也许下一道战壕里就不会有敌人了，”他满怀希望地说。

[hæɪ; heɪ] [li:nd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] [vju:d] [hɪm; ɪm] [-]
Hal leaned on the pick and viewed him [132]
哈尔 倾斜 在 这 挑选 和 已查看 他 [-]

哈尔靠在镐上看着他[132]

[rɪˈproʊtʃəli] .
reproachfully .
责备地 .

责备地。

“ [bi:] , [ju:; jʊ][dəunt] [ˈri:əli] [mi:n] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][dɪg] [əˈhʌðər] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdɪtʃɪz] ?
“ **Bee , you don't really mean that you're going to dig another one of these ditches ?**
“ 蜜蜂 , 你 不 真的 意思是 那 你是 去 到 挖 其他 一 的 这些 沟渠 ？
“小蜜蜂，你不会真的要再挖一条这样的沟渠吧？”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
他问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ˈpraɪ:bəbli] [θri:] [mɔ:r] — [ənˈles] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈtrezər] [fɜ:rst] . “
“ **Of course ; probably three more — unless we find the treasure first .** “
“ 的 课程 ; 大概 三 更多的 — 除非 我们 寻找 这 宝藏 第一的 . “
“当然；可能还要三个——除非我们先找到宝藏。”

“ [faɪnd][ðə; ði] [ˈtrezər] !
“ **Find the treasure !**
“ 寻找 这 宝藏 !
“找到宝藏！”

“ [graʊld] [hæl; heɪl] .
“ **growled Hal .**
“ 咆哮 哈尔 .
“哈尔低吼道。”

“ [aɪl] [bet][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈtrezər] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz] !
“ **I'll bet you anything there isn't any treasure here and never was !**
“ 患病的 赌注 你 任何事物 那里 不是 任何 宝藏 这里 和 绝不 曾是 !
我敢打赌，这里根本没有宝藏，也从来没有过！

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [weɪst] [maɪ] [jʌŋ] [laɪf] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [oʊld] [pɪk]
And if you think that I'm going to waste my young life swinging a silly old pick
和 如果 你 思考 那 我是 去 到 浪费 我的 年轻的 生活 摇摆 一个 愚蠢的 老的 挑选
[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌnstroʊk] [ju:v] [gʌ:t] [əˈhʌðər] [ges] !
and having sunstroke you've got another guess !
和 拥有 中暑 你已经 得到 其他 猜测 !
如果你以为我会浪费我年轻的生命去挥舞一把愚蠢的旧镐，然后中暑，那你可就大错特错了！

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði] [ˈblɪstəz] [ˈkʌmɪŋ] . “
Besides , I can feel the blisters coming . “
除了 , 我 能 感觉 这 水泡 未来 . “
而且，我感觉水泡快要出来了。

“ [ju:; jʊ] [nɑ:k] [ɔ:f] , “ [sed] [dʒæk] .
“ **You knock off ,** “ **said Jack .**
“ 你 敲 离开 , “ 说 杰克 .
“你给我停下,”杰克说。

“ [aɪl] [get] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [di:pər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈmerbi] [ðə; ði] [bɔ:s] [wɪl] [let][ju: ˈes][kwɪt] [ʌnˈtɪl] [ɪts]
“ **I'll get this a little deeper and then maybe the boss will let us quit until it's**
“ 患病的 得到 这 一个 小的 更深 和 然后 或许 这 老板 将要 让 我们 辞职 直到 它是
[ˈku:lər] . “
cooler . “
冷却器 . “
“我会把这件事调查得更深入一些，然后老板或许会让我们等到情况好转后再继续工作。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈprɪti] [hɑ:t] , “ [əkˈnɑ:lɪdʒd] [bi:] .
“ **It is pretty hot ,** “ **acknowledged Bee .**
“ 它 是 漂亮的 热的 , “ 已确认 蜜蜂 .
“天气确实很热,”比承认道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['dɪnər] .
“ **We might wait until after dinner** .
“ 我们 可能 等待 直到 后 晚餐 .

“我们或许可以等到晚饭后再说。”

“ [hæl; heɪl] [stʌk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][sa:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [blɒʊ] [ænd; ənd]
“ **Hal stuck the end of the pick into the sod with a vicious blow and**
“ 哈尔 卡住 这 结尾 的 这 挑选 进入 这 草皮 和 一个 恶毒 吹 和
[klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .
climbed out of the trench .
攀登 出去 的 这 沟 .

“哈尔用镐尖狠狠地插进草皮里，然后爬出了战壕。”

“ [aɪv] [kwɪt] , “ [hiː; hi] [ə'naʊnst] [dɪs'gʌstɪdli] .
“ **I've quit , “ he announced disgustedly** .
“ 我已经 辞职 , “ 他 宣布 厌恶地 .

“我辞职了,”他厌恶地宣布。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [dʒæk] . “
“ **Come on , Jack** . “
“ 来 在 , 杰克 . “

“来吧，杰克。”

“ [hæz; həz][ðə; ði] ['wɪs(ə)] [bloʊn] ? “ [læft] [dʒæk] .
“ **Has the whistle blown ? “ laughed Jack** .
“ 有 这 哨 吹 ? “ 笑了 杰克 .

“哨声响了吗? ”杰克笑着说。

“ [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][get] [kuːld] [ɔ:f] .
“ **You go ahead and get cooled off** .
“ 你 去 前方 和 得到 冷却 离开 .

你先去凉快凉快一下。

[aɪm][nɑ:t]['taɪərd] .
I'm not tired .
我是 不是 疲劳的 .

我不累。

[aɪl] [get] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [di:pər] [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I'll get this a little deeper and be with you in a few minutes .
患病的 得到 这 一个 小的 更深 和 是 和 你 在 一个 很少 分钟 .

我会再深入探讨一下，几分钟后再和你聊。

“ [hæl; heɪl] [went] [ɔ:f] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [biː] [siːzd] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] [traɪd]
“ **Hal went off grumbling to the tent and Bee seized the pick and tried**
“ 哈尔 去 离开 抱怨 到 这 帐篷 和 蜜蜂 查获 这 挑选 和 尝试
[tuː; tə] [wiːld] [aɪ 'tiː] .
to wield it .
到 挥 它 .

“哈尔一边嘟囔着一边走向帐篷，比伊抓起镐头就想挥舞它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]
But the [133]
但 这 [-]

但是[133]

[ˈbændɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] [ɪntə'fɪəd] ['sædli] .
bandage on his hand interfered sadly .
绷带 在 他的 手 干扰 令人遗憾的是 .

可惜的是，他手上的绷带妨碍了他的行动。

[hiː; hi] [kept] ['gouɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [dʒæk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kwɪt] .

He kept going , however , until Jack decided to quit .
他 保留 去 , 然而 , 直到 杰克 决定 到 辞职 :

但他一直坚持了下来，直到杰克决定放弃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

合作伙伴三(Partners Three)

第6/13页

“ [ðer; ðər] , [ðæts] [daʊn] [ˈprɪti] [nɪr] [tu:] [fi:t] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **There , that's down pretty near two feet ,** ” **said Jack .**
“ 那里 , 那就是 向下 漂亮的 靠近 二 脚 , ” 说 杰克 .

“瞧，水位已经下降了将近两英尺了，”杰克说。

“ [naʊ] [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [ðen] [get] [sʌm; səm] [ˈdɪnər] .
“ **Now we'll take a rest and then get some dinner .**
“ 现在 出色地 拿 一个 休息 和 然后 得到 一些 晚餐 .

“现在我们休息一下，然后吃晚饭。”

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .

快点。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪnˈsɪst] [ɑ:n] [ˈju:zɪŋ] [ðæt] [hænd] , [bi:] ,
If you insist on using that hand , Bee ,
如果 你 坚持 在 使用 那 手 , 蜜蜂 ,

如果你坚持要用那只手，小蜜蜂，

[ju:l] [hæv; həv] [aɪˈti:] [soʊ] [so:r] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] [aɪˈti:] .
you'll have it so sore you won't be able to move it .
你会 有 它 所以 疮 你 惯于 是 有能力的 到 移动 它 .

你会疼得动弹不得。

[ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [ˈdɪɡɪŋ] [tu:; tə] [hæl; heɪl] [ænd; ənd] [emˈi:] [təˈdeɪ] .
You leave the digging to Hal and me today .
你 离开 这 挖掘 到 哈尔 和 我 今天 .

今天挖土的工作就交给我和哈尔了。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [wi:v] [gɔ:t] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ] [ges] .
After all , we've got plenty of time , I guess .
后 全部 , 我们已经 得到 很多 的 时间 , 我 猜测 .

毕竟，我想我们时间还很充裕。

[noʊ] [ju:z] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [du:] [aɪˈti:] [ɔ:l] [təˈdeɪ] .
No use trying to do it all today .
不 使用 尝试 到 做 它 全部 今天 .

今天没必要试图把所有事情都做完。

“ [ðeɪ] [faʊnd] [hæl; heɪl] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ɪn] [ðə; ði] [tent] .
“ **They found Hal stretched out on his blankets in the tent .**
“ 他们 成立 哈尔 拉伸 出去 在 他的 毯子 在 这 帐篷 .

他们发现哈尔躺在帐篷里的毯子上。

“ [ɪts] [noʊ] [ju:z] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ku:l] , ” [hi:; hi] [əˈnaʊnst]
“ **It's no use your coming in here if you want to get cool ,** ” **he announced**
“ 它是 不 使用 你的 未来 在 这里 如果 你 想 到 得到 凉爽的 , ” 他 宣布
[ˈpi:vɪʃli] .
peevishly .
恼怒地 .

“如果你想要酷，来这里是没用的，”他闷闷不乐地宣布。

“ [ɪts] [æz; əz] [hɑ:t] [æz; əz] [ˈtəʊfɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . ”
“ **It's as hot as Tophet in this place .** ”
“ 它是 作为 热的 作为 托菲特 在 这 地方 . ”

“这里跟托菲特一样热。”

“ [lets] [get] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bri:z] , ” [dʒæk] [sə'dʒestɪd] .
“ **Let's get up under the trees where there's a breeze , ” Jack suggested .**
“ 我们来吧 得到 向上 在下面 这 树木 在哪里 有 一个 微风 , ” 杰克 建议 .
“咱们到树下去, 那里有微风,”杰克建议道。

[ðə; ði] [bri:z] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] .
The breeze , however , was hard to find .
这 微风 , 然而 , 曾是 难的 到 寻找 .
然而, 却很难找到微风。

[sti:l] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ku:lər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [tent] ,
Still , it was cooler than in the tent ,
仍然 , 它 曾是 冷却器 比 在 这 帐篷 ,
不过, 这里比帐篷里凉快多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [θɪn] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv][paɪn] ['ni:dlz]
and the three boys stretched themselves out on a thin carpet of pine needles
和 这 三 男孩们 拉伸 他们自己 出去 在 一个 薄的 地毯 的 松树 针
[ænd; ənd] [li:vz] .
and leaves .
和 树叶 .
三个男孩舒舒服服地躺在一层薄薄的松针和树叶地毯上。

“ [dʒʌst] [si:] [haʊ] [smu:ð] [aɪ 'ti:][ɪz] [tə'deɪ] , ” [sed] [bi:] , [ˈnɑ:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
“ **Just see how smooth it is today , ” said Bee , nodding at the water .**
“ 只是 看 如何 光滑的 它 是 今天 , ” 说 蜜蜂 , 点头 在 这 水 .
“你看今天水面多平静啊,”比伊一边说着, 一边朝水面点了点头。

“ [lets] [goʊ][aʊt][ˈæftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðæt] [rek] [ju:; jʊ][təʊld] [ə'baʊt] ,
“ **Let's go out after dinner and see if we can see that wreck you told about ,**
“ 我们来吧 去 出去 后 晚餐 和 看 如果 我们 能 看 那 破坏 你 讲述 关于 ,
[dʒæk] . ”
Jack . ”
杰克 . ”
“杰克, 晚饭后我们出去看看能不能找到你说的那个沉船残骸吧。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .
“好的。

[wi:; wi][kæn; kən][traɪ] .
We can try .
我们 能 尝试 .
我们可以试试。

[aɪ] [ges] [wi:; wi][wəʊnt] [-]
I guess we won't [134]
我 猜测 我们 惯于 [-]
我想我们不会[134]

[faɪnd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [mʌtʃ] ['smu:ðər] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] .
find the water much smoother while we're here .
寻找 这 水 很多 更平滑 尽管 是 这里 .
我们在这里的时候发现水面平静了很多。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [glæs] ['bɒtəmd] ['bɒts] [ðeɪ] [ju:z] [aʊt] [ɪn][kælə'fɔ:rnɪə] .
We ought to have one of those glass bottomed boats they use out in California .
我们 应该 到 有 一 的 那些 玻璃 底部 船 他们 使用 出去 在 加利福尼亚州 .
我们应该也弄一艘加州那种玻璃底船。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm][wʌns] .
I was reading about them once .
我 曾是 阅读 关于 他们 一次 .

我曾经读到过关于他们的报道。

[ðeɪ] [seɪ][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [ˈfæðəmz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
They say you can look right down into the water for fathoms and see the
他们 说 你 能 看 正确的 向下 进入 这 水 为了 英寻 和 看 这
[ˈfɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːwiːd] [ænd; ənd][ˈkɔːrəl] . "
fishes and the seaweed and coral . "
鱼 和 这 海藻 和 珊瑚 . "

他们说你可以一直往下看，看到水下数尺深的地方，还能看到鱼、海藻和珊瑚。

" [wɒts] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] ? " [æskt] [biː] .
" What's a fathom ? " asked Bee .
" 是什么 一个 捉摸 ? " 问 蜜蜂 .

“什么是英寻？”比伊问道。

" [sɪks] [fiːt] .
" Six feet .
" 六 脚 .

“六英尺。

[ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][men] [huː] [juːst] [tuː; tə][seɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Father used to tell about a couple of men who used to sail out of here .
父亲 用过的 到 告诉 关于 一个 夫妻 的 男人 WHO 用过的 到 帆 出去 的 这里 .

父亲过去常讲起有两个男人从这里乘船出海的故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbrʌðərz] .
They were brothers .
他们 是 兄弟 .

他们是兄弟。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɒz; wəz][sɪks] [fiːt]
One of them was six feet and four inches and the other was six feet
一 的 他们 曾是 六 脚 和 四 英寸 和 这 其他 曾是 六 脚
[ænd; ənd] [tuː] [ɪntʃɪz] [tɔːl] .
and two inches tall .
和 二 英寸 高的 .

其中一人身高六英尺四英寸，另一人身高六英尺二英寸。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːlər] [wʌn] [lɔːŋ] [ˈfæðəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɔːrt] [ˈfæðəm] . "
They used to call the taller one Long Fathom and the other Short Fathom . "
他们 用过的 到 称呼 这 更高 一 长的 捉摸 和 这 其他 短的 捉摸 . "

他们过去把较高的那个叫做“长寻”，把较低的那个叫做“短寻”。

" [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ; [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] , " [sed] [biː] .
" I thought a fathom was a long way ; four or five hundred feet , " said Bee .
" 我 想法 一个 捉摸 曾是 一个 长的 方式 ; 四 或者 五 百 脚 , " 说 蜜蜂 .

“我原以为一英寻很远，相当于四五百英尺，”比说道。

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)] .
" Maybe you were thinking of a cable .
" 或许 你 是 思维 的 一个 电缆 .

“也许你想的是电缆。”

[ə; eɪ][ˈkeɪbəlz][sɪks] [ˈhʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd][ten][ˈkeɪbəlz] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔːt] . "
A cable's six hundred feet , and ten cables make a knot . "
一个 电缆的 六 百 脚 , 和 十 电缆 制作 一个 结 . "

一根缆绳长六百英尺，十根缆绳可以打一个结。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑ:t] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? ”
“ And a knot is more than a mile , isn't it ? ”
“ 和 一个 结 是 更多的 比 一个 英里 , 不是 它 ? ”
“ 一结比一英里长, 不是吗? ”

“ [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tu:] [fi:t] [mɔ:r] .
“ Eight hundred and two feet more .
“ 八 百 和 二 脚 更多的 .
“ 再往前八百零二英尺。

[ˈtwenti] [nɑ:ts] ['i:kwəl][dʒʌst] [ə'baʊt] ['twenti] - [θri:] [maɪlz] . “
Twenty knots equal just about twenty - three miles .”
二十 绳结 平等的 只是 关于 二十 - 三 英里 . ”
20节大约等于23英里/小时。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt] ['meʒər] ['distəns] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][baɪ] [maɪlz] , ” [sed] [hæl; heɪl] .
“ I don't see why they don't measure distance on the water by miles , ” said Hal .
“ 我 不 看 为什么 他们 不 措施 距离 在 这 水 经过 英里 , ” 说 哈尔 .
“我不明白为什么他们不以英里为单位来测量水上距离,”哈尔说。

“ [ɪts] ['bi:stli] [kən'fju:zɪŋ] . ”
“ It's beastly confusing . ”
“ 它是 兽 令人困惑 . ”
“这简直太令人困惑了。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , “ [ðə; ði] [nɑ:t] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l]
“ If you come to that , ” replied Jack , “ the knot is the more sensible
“ 如果 你 来 到 那 , ” 回复 杰克 , “ 这 结 是 这 更多的 明智的
['meʒərmənt] .
measurement .
测量 .

“如果非要说的话,”杰克回答说, “那么用绳结来衡量就更合理了。”

[ˈevri] [-]
Every [135]
每一个 [-]
每[135]

[dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:θs] [sər'kʌmfərəns] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:]['sɪkstɪ] [nɑ:ts] , ['meɪkɪŋ] ['twenti] - [wʌn]
degree of the earth's circumference is divided into sixty knots , making twenty - one
程度 的 这 地球的 圆周 是 分割 进入 六十 绳结 , 制作 二十 - 一
['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [nɑ:ts] .
thousand and six hundred knots .
千 和 六 百 绳结 .

地球周长的 1 度分为 60 节, 共计 21600 节。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪkstɪ] [dɪ'gri:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
There are three hundred and sixty degrees , you know .”
那里 是 三 百 和 六十 学位 , 你 知道 . ”
“ 你知道, 温度有三百六十度。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [læft] [bi:] .
“ Oh , yes , I knew , of course , ” laughed Bee .
“ 哦 , 是的 , 我 知道 , 的 课程 , ” 笑了 蜜蜂 .
“哦, 是的, 我当然知道,”比笑着说。

“ ['oʊnli][aɪ] [ges] [aɪ'd] [fər'gɔ:tɪn] .
“ Only I guess I'd forgotten .
“ 仅有的 我 猜测 ID 被遗忘的 .

“只是我好像忘记了。”

[naʊ] [lets] [si:] .
Now let's see .
现在 我们来吧 看 :

现在让我们来看看。

[ə; eɪ] ['fæðəm] [ɪz][sɪks] [fi:t] , [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] [fi:t] [ænd; ənd][ten]['keɪbəlz] [meɪk] [ə; eɪ] [nɑ:t] .
A fathom is six feet , a cable is six hundred feet and ten cables make a knot .
一个 捉摸 是 六 脚 , 一个 电缆 是 六 百 脚 和 十 电缆 制作 一个 结 .
一英寻等于六英尺, 一根缆绳等于六百英尺, 十根缆绳可以打一个结。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑ:t] [ɪz] — [ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪkstɪ] [fi:t] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] . "
And a knot is — is eight hundred and sixty feet longer than a mile . "
和 一个 结 是 — 是 八 百 和 六十 脚 更长 比 一个 英里 . "
一节绳比一英里长八百六十英尺。

" [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tu:] [fi:t] , " [kə'rektɪd] [dʒæk] .
" Eight hundred and two feet , " corrected Jack .
" 八 百 和 二 脚 , " 已更正 杰克 :
"八百零二英尺,"杰克纠正道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['les(ə)n][ɪz]['oʊvər] ,
" And now , as the lesson is over ,
" 和 现在 , 作为 这 课 是 超过 ,
"现在, 课程结束了,

[seɪ] [wi:; wi][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['neɪbəz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɪn][fɔ:r; fər] ['dɪnər] . "
say we go down and see what the neighbors have brought in for dinner . "
说 我们 去 向下 和 看 什么 这 邻居 有 带来 在 为了 晚餐 . "
不如我们下去看看邻居们带了什么晚餐来。"

" [faɪn] [aɪ'di:ə] ! " [ə'gri:d] [hæl; heɪl] .
" Fine idea ! " agreed Hal .
" 美好的 主意 ! " 同意 哈尔 :
"好主意! "哈尔赞同道。

" [aɪv] [gɑ:t][dʒʌst][wʌn] ['kwestʃən] [tu:; tə][æsk] , [ðoʊ] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [klæs] [ɪz] [dɪs'mɪst] .
" I've got just one question to ask , though , before the class is dismissed .
" 我已经 得到 只是 一 问题 到 问 , 尽管 , 前 这 班级 是 解雇 .
"不过, 在下课之前, 我还有一个问题要问。"

[prə'fesər] , [haʊ] ['meni] [nɑ:ts] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] - [maɪl] ? "
Professor , how many knots are there in a knotal mile ? "
教授 , 如何 许多 绳结 是 那里 在 一个 - 英里 ? "
教授, 一节英里有多少个节?

" [waɪ] , ['hi:z] [dʒʌst][təʊld][ju:; jʊ] , " [brɪ'gæən] [bi:] .
" Why , he's just told you , " began Bee .
" 为什么 , 他是 只是 讲述 你 , " 开始 蜜蜂 :
"他刚才不是已经告诉你了吗? "比说道。

[ðen] [ðə; ðɪ] [pʌn] [dɔ:nd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [tʃeɪst] [hæl; heɪl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][waɪld]
Then the pun dawned on him and he chased Hal down the hill with wild
然后 这 双关语 黎明 在 他 和 他 追逐 哈尔 向下 这 爬坡道 和 荒野
[θrets] .
threats .
威胁 :

然后他突然明白了其中的双关含义, 便一边疯狂威胁一边追着哈尔下了山。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɒps] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [wɪð; wɪθ] [pəˈtetoʊz] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][bed]
They had some of the chops for dinner , with potatoes baked in a bed
他们 有 一些 的 这 排骨 为了 晚餐 , 和 土豆 烘焙 在 一个 床
[ʌv; əv] [ˈæʃɪz] ,
of ashes ,
的 灰烬 ,

他们晚餐吃了些猪排，配菜是放在灰烬上烤的土豆。

[bred] [ænd; ənd] [tiː] .
bread and tea .
面包 和 茶 .

面包和茶。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbætər] [ʌv; əv] [prɪˈperd] [ˈflaʊər][ænd; ənd] [fraɪd] [ˈɡrɪdl] [keɪks] [ɪn]
And afterwards Jack made a batter of prepared flour and fried griddle cakes in
和 然后 杰克 制成 一个 连击 的 准备 面粉 和 油煎 烤盘 蛋糕 在
[ðə; ði] [ˈskɪlɪt] .
the skillet .
这 煎锅 .

之后，杰克用准备好的面粉调成面糊，在煎锅里煎了煎饼。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [biː] [hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈsɪrəp] , [bʌt; bət] [ˈʃʊɡər] [dɪd] [ˈprɪti] [ˈnɪrli]
Unfortunately Bee had neglected to provide syrup , but sugar did pretty nearly
很遗憾 蜜蜂 有 被忽视的 到 提供 糖浆 , 但 糖 做过 漂亮的 几乎
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

可惜蜜蜂忘了提供糖浆，不过糖的效果也差不多。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ləst] [keɪk] [hæd; həd] [-]
and by the time the last cake had [136]
和 经过 这 时间 这 最后的 蛋糕 有 [-]

到最后一个蛋糕[136]

[ˈdɪsəˈpɪrd] [ðə; ði][ˈtriːoʊ][hæd; həd][noʊ][æmˈbɪʃ(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ]
disappeared the trio had no ambition beyond lying on their backs and staring
消失 这 三人组 有 不 志向 超过 说谎 在 他们的 背部 和 凝视
[ˈsliːpɪli] [ˈɪntuː] [speɪs] .
sleepily into space .
昏昏欲睡地 进入 空间 .

三人消失后，除了仰面躺着、昏昏欲睡地盯着虚空之外，他们没有任何其他目标。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [lək] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈʌv(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , ” [ˈmʌtəd] [hæɪl; heɪl] .
“ **I wouldn't look at a shovel for a million dollars , ” muttered Hal .**
“ 我 不会 看 在 一个 铲 为了 一个 百万 美元 , ” 低声说道 哈尔 .
“就算给我一百万美元，我也不会看一眼铲子,”哈尔嘟囔道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈmenʃənz] [fuːd] [tuː; tə][em ˈiː] [aɪl] [daɪ] ! ”
“ **And if any one mentions food to me I'll die ! ”**
“ 和 如果 任何 一 提及 食物 到 我 患病的 死 ! ”
“要是有人跟我提食物，我就死定了！ ”

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [keɪks] , ” [ɡroʊn] [biː] .
“ **Those were some cakes , ” groaned Bee .**
“ 那些 是 一些 蛋糕 , ” 呻吟 蜜蜂 .

“那些蛋糕真不错,”比伊呻吟道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] — [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [liːd] [ɪn][ðem; ðəm] , [dʒæk] ? ”
“ **Did you — did you put lead in them , Jack ? ”**
“ 做过 你 — 做过 你 放 带领 在 他们 , 杰克 ? ”

“你.....你是不是在里面放了铅，杰克？ ”

“ [li:d] ？
“ **Lead** ？
“ 带领 ？

“带领？

[get] [aʊt] ！
Get out ！
得到 出去 ！

出去！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ˈfeðəz] ！ “
They were as light as feathers ！ “
他们 是 作为 光 作为 羽毛 ！ “

它们轻如鸿毛！

“ [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ？
“ **Were they** ？
“ 是 他们 ？

是吗？

[ðen] [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ˈmætrəs] [fi:lz] ！
Then I guess I know how a feather mattress feels ！
然后 我 猜测 我 知道 如何 一个 羽毛 床垫 感觉 ！

那我大概知道羽绒床垫是什么感觉了吧！

“ [hi:; hi] [rɔʊld] [ˈoʊvər][ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ænd] [geɪv] [æn; ən]
“ **He rolled over in search of a more comfortable position and gave an**
“ 他 滚动 超过 在 搜索 的 一个 更多的 舒服的 位置 和 给予 一个
[ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səɹˈpraɪz] .
exclamation of surprise .
感叹 的 惊喜 .

他翻了个身，寻找更舒适的姿势，并发出了一声惊讶的惊呼。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈroʊboʊt] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈfeləʊz] , [ænd; ænd] [ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [əˈʃɔ:ɹ] ！ “ [
“ **There's a man in a rowboat down there , fellows , and he's coming ashore** ！ “ [
“ 有 一个 男人 在 一个 划艇 向下 那里 , 伙伴们 , 和 他是 未来 岸上 ！ “ [
-]
137]
-]

“伙计们，下面有个男人划着小船，他要上岸了！”[137]

[ˈtʃæptər] [saɪzai,ksaɪgzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [aɪ]
The Man With The Glass Eye
这 男人 和 这 玻璃 眼睛

戴玻璃眼的男人

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒæk][ænd; ænd][hæl; heɪl][hæd; həd] [ˈpeɪnfəli] [əˈsu:md] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪfənz] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)]
By the time Jack and Hal had painfully assumed sitting positions the arrival
经过 这 时间 杰克 和 哈尔 有 痛苦地 假定 坐着 职位 这 到达
[hæd; həd] [bi:tft] [hɪz; ɪz][ˈdɔ:ɹi][ænd; ænd][wəz; wəz] [ˈstepɪŋ] [əˈʃɔ:ɹ] .
had beached his dory and was stepping ashore .
有 搁浅 他的 多莉 和 曾是 步进 岸上 .

当杰克和哈尔痛苦地坐好时，那艘小船已经靠岸，他正走上岸。

“ [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] ？ “ [æskt] [hæl; heɪl] .
“ **Who is it ?** “ **asked Hal** .
“ WHO 是 它 ？ “ 问 哈尔 .

“是谁？”哈尔问道。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jack shook his head .
杰克 摇晃 他的 头 .

杰克摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈklæməɹ] .
Maybe a clammer .
或许 一个 蛤蜊 .

或许是个蛤蜊捕捞者。

[wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] , [biː] ? "
Which way did he come , Bee ? "
哪个 方式 做过 他 来 , 蜜蜂 ? "

“小蜜蜂，他从哪条路来的？ ”

" [sɜːrtʃ] [em ˈiː] .
" **Search me** .
" 搜索 我 .

“搜查我。”

[aɪ][ˈoʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌvɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt][ˈɑːntə][ðə; ði][sænd] .
I only saw him when he was shoving his boat onto the sand .
我 仅有的 锯 他 什么时候 他 曾是 推搡 他的 船 到 这 沙 .

我只见过他一次，当时他正把船推到沙滩上。

[wɒts] [ə; eɪ] [ˈklæməɹ] ? "
What's a clammer ? "
是什么 一个 蛤蜊 ? "

什么是蛤蜊捕捞器？

" [ə; eɪ][məɪn] [huː] [dɪgz][klæmz] , " [læft] [dʒæk] .
" **A man who digs clams , " laughed Jack** .
" 一个 男人 WHO 挖掘 蛤蜊 , " 笑了 杰克 .

“一个挖蛤蜊的人，”杰克笑着说。

" [aɪ] [ges] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [juː ˈes][ˈoʊvər] .
" **I guess he's coming up to look us over** .
" 我 猜测 他是 未来 向上 到 看 我们 超过 .

“我猜他是过来打量我们一下。”

" [ðə; ði][məɪn][hæd; həd] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈdɔːri] — [ə; eɪ] [ˈræðər] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈlʊkɪŋ] [kraːft] [ˈsædli]
" **The man had pulled up his dory — a rather disreputable looking craft sadly**
" 这 男人 有 拉 向上 他的 多莉 — 一个 相当 声名狼藉的 寻找 工艺 令人遗憾的是
[ɪn] [niːd] [ʌv; əv][peɪnt] — [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsləʊli]
in need of paint — just inside the mouth of the river and was slowly
在 需要 的 画 — 只是 里面 这 嘴 的 这 河 和 曾是 缓慢地
[ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈsləʊp] .
climbing the slope .
攀登 这 坡 .

“那人把他的小船——一艘看起来很破旧、需要重新粉刷的小船——停靠在河口内侧，然后慢慢地爬上斜坡。

[wen] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪɡɪŋ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd]
When he reached the place where the boys had been digging he stopped and
什么时候 他 达到 这 地方 在哪里 这 男孩们 有 到过 挖掘 他 停止 和
[ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˌekskaʊveɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
examined the excavations for fully a minute .
检查 这 挖掘 为了 完全 一个 分钟 .

当他到达男孩们挖掘的地方时，他停下来仔细查看了挖掘现场，足足有一分钟时间。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmpərz][hæd; həd][ðer; ðər][fɜːrst] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . [Then he came on and the campers had their first good look at him] . [然后 他 来了 在 和 这 露营者 有 他们的 第一的 好的 看 在 他] . [-]
138]
[-]

然后他上场了，营员们第一次好好地看了他一眼。 [138]

“ [maɪ][wɜːrd] ! ” [ɪ'dʒækjələɪtɪd][hæl; heɪ][ˈsaːtoʊ][ˈvoʊtʃi] .

“ My word ! ” ejaculated Hal sotto voce .
“ 我的 单词 ! ” 射精 哈尔 sotto voce .

“我的天哪！”哈尔低声惊呼道。

“ [ˈɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['kʌtθroʊt] !

“ Isn't he a fine old cutthroat !
“ 不是 他 一个 美好的 老的 割喉 !

“他真是个老奸巨猾的家伙！”

“ [wɪtʃ] [ʌŋkɑːmplɪ'mentri] [dɪ'skrɪpʃn] [siːmd] ['veri] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .

“ Which uncomplimentary description seemed very appropriate to the rest .
“ 哪个 不恭维的 描述 似乎 非常 合适的 到 这 休息 .

“这种不敬的描述对其他人来说似乎非常贴切。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɔːrt] , [ˈstɔːki] [ænd; ənd] [waɪd] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] .

The man was short , stocky and wide of shoulder .
这 男人 曾是 短的 , 矮壮 和 宽的 的 肩膀 .

那人身材矮壮，肩膀宽阔。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['rʌsti] [blæk] ['traʊzərz] ,

A pair of rusty black trousers ,
一个 一对 的 生锈的 黑色的 裤子 ,

一条锈迹斑斑的黑色裤子，

[ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [bluː] [piː] - [dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːp] ['gɪŋəm] [ʃɜːrt] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]

a faded blue pea - jacket and a cheap gingham shirt comprised the bulk of
一个 褪色 蓝色的 豌豆 - 夹克 和 一个 便宜的 格子布 衬衫 包括 这 大部分的 的

[hɪz; ɪz][ə'taɪər] .

his attire .
他的 服装 .

他身上穿的主要是褪色的蓝色呢子夹克和一件廉价的格子衬衫。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hæd; həd] ['prɔːmptɪd] ['hælz] ['sɪməli] .

But it was the countenance that had prompted Hal's simile .
但 它 曾是 这 面容 那 有 提示 哈尔的 明喻 .

但正是那张脸促使哈尔用了比喻。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [siːmd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hjuː][ʌv; əv] ['leðər] ,

The face was wrinkled and seamed and of the hue of leather ,
这 脸 曾是 皱 和 缝合 和 的 这 色调 的 皮革 ,

脸部布满皱纹和缝线，呈皮革色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] [braʊn] [bɪrd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

and a straggling brown beard covered the lower half of it .
和 一个 零散的 棕色的 胡须 涵盖 这 降低 一半 的 它 .

稀疏的棕色胡须遮住了他下半身的皮肤。

[ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz] [hʊkt] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [laɪt] ['kʌlərd] [aɪz] ,

The nose was hooked and crooked and a pair of light colored eyes ,
这 鼻子 曾是 钩子 和 歪 和 一个 一对 的 光 有色 眼睛 ,

鼻子又弯又翘，还有一双浅色的眼睛。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [greɪ] [ɔːr] [griːn] , [gliːmd] ['braɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ðə; ði] [tent] .
which might have been gray or green , gleamed brightly at the group by the tent .
哪个 可能 有 到过 灰色的或者 绿色的 , 闪闪发光 明亮地 在 这 团体 经过 这 帐篷 .

那些可能是灰色或绿色的东西，在帐篷旁向人群闪闪发光。

[ðə; ði] ['aɪ,braʊz] [wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] [noʊz] .
The eyebrows were heavy and came together over the nose .
这 眉毛 是 重的 和 来了 一起 超过 这 鼻子 .

眉毛浓重，在鼻梁上连成一线。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [felt] [hæt] , [ðə; ði] [frʌnt] [brɪm] [pʊld] [daʊn] .
On his head was an old felt hat , the front brim pulled down .
在 他的 头 曾是 一个 老的 毛毡 帽子 , 这 正面 帽檐 拉 向下 .

他头上戴着一顶旧毡帽，帽檐拉得很低。

[ə; eɪ] ['ræɡɪd] ['mʌstæf; mə'stæf] [met] [ðə; ði] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [maʊθ] ,
A ragged mustache met the beard and hid the mouth ,
一个 破烂不堪 胡子 遇见 这 胡须 和 隐藏 这 嘴 ,

参差不齐的胡须与络腮胡相连，遮住了嘴巴。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
but the man seemed to be smiling as he greeted the boys .
但 这 男人 似乎 到 是 微笑 作为 他 问候 这 男孩们 .

但那名男子在和男孩们打招呼时，脸上似乎带着笑容。

“ ['haʊdi] [duː] , [merɪts] ,
“ **Howdy do , mates ,**
“ 你好 做 , 伙伴们 ,

“大家好，伙计们，

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skʌft] [buːts] .
“ **he said in a gruff voice that seemed to come from his scuffed boots .**
“ 他 说 在 一个 粗暴 嗓音 那 似乎 到 来 从 他的 磨损 靴子 .

“他用沙哑的声音说道，那声音似乎是从他那双磨损的靴子里发出来的。”

“ [faɪn] ['weðər] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] . “
“ **Fine weather we're having .** “
“ 美好的 天气 是 拥有 . “

“今天天气真好。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biːt] [aɪ 'tiː] , “ [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] ['flɪpəntli] .
“ **You can't beat it ,** “ **replied Hal flippantly .**
“ 你 不能 打 它 , “ 回复 哈尔 轻率地 .

“你不可能打败它，”哈尔轻蔑地回答道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][bɪɡ] , [nɑːrld] [hændz]
The stranger paused in front of the group and thrust his big , gnarled hands
这 陌生人 暂停 在 正面 的 这 团体 和 推力 他的 大的 , 盘根错节的 双手

[ˈɪntuː.][ðə; ði] ['pɑːkəts] [-]
into the pockets [139]
进入 这 口袋 [-]

陌生人在人群面前停了下来，将他那双粗糙的大手插进了口袋里[139]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
of his jacket .
的 他的 夹克 .

他的外套。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ['fæsineɪtɪdli] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [raɪt] [aɪ] [wɪtʃ] ,
The boys were gazing fascinatedly now at the man's right eye which ,
这 男孩们 是 凝视 着迷地 现在 在 这 男人的 正确的 眼睛 哪个 ,

男孩们正着迷地盯着那男人的右眼，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪts] [kəm'pænjən] [rəʊnd] , [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wið; wiθ][ə; eɪ]['beɪlf(ə)]
no matter how its companion roamed , remained fixed upon them with a baleful
不 事情 如何 它是 伴侣 漫游 , 剩余 固定的 之上 他们 和 一个 有害的
[gli:m] .
gleam .
闪耀 .

无论它的同伴如何游荡，它都始终带着不祥的目光注视着它们。

" [kæmpɪn] - [aʊt] , [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Campin ' out , I see , " said the man .**
" 露营 - 出去 , 我 看 , " 说 这 男人 .

“看来你们在露营啊，”那人说道。

" [hævɪn] - [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , [tu:] , [aɪ][bet][ji;; ji] . "
" **Havin ' a fine time , too , I bet ye . "**
" 拥有 - 一个 美好的 时间 , 也 , 我 赌注 是的 . "

“我敢打赌，你也玩得很开心。”

" [greɪt] , " [ə'gri:d] [hæɪ; heɪ] .
" **Great , " agreed Hal .**
" 伟大的 , " 同意 哈尔 .

“太好了，”哈尔同意道。

" [eniθɪŋ] [wi;; wi][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ? "
" **Anything we can do for you ? "**
" 任何事物 我们 能 做 为了 你 ? "

“有什么我们可以为您做的吗？ ”

" [θæŋk] [ji;; ji] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Thank ye , my boy .**
" 感谢 是的 , 我的 男生 .

“谢谢你，我的孩子。”

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][tu;; tə] [i:t] [ɪf] [ɪts] [raɪt] ['hændi] .
I might take a bit to eat if it's right handy .
我 可能 拿 一个 少量 到 吃 如果 它是 正确的 便利 .

如果手边正好有吃的，我可能会吃一点。

[nɔ:t] ['wɪʃɪn] - [tu;; tə][pʊt][ji;; ji][tu;; tə][noʊ] ['trʌb(ə)] , [haʊ'evər] . "
Not wishin ' to put ye to no trouble , however . "
不是 许愿 - 到 放 是的 到 不 麻烦 , 然而 . "

但我不想给你们添麻烦。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] .
" **That's all right , " said Jack .**
" 那就是 全部 正确的 , " 说 杰克 .

“没关系，”杰克说。

" [wi;; wi] ['hævnt] [eniθɪŋ] [kʊkt] , [ðʊʊ] .
" **We haven't anything cooked , though .**
" 我们 还没有 任何事物 煮熟 , 尽管 .

“不过，我们什么都没做好。”

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ti:] [left] , [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t] ['plenti] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] . "
Maybe there's some tea left , and we've got plenty of bread and butter . "
或许 有 一些 茶 左边 , 和 我们已经 得到 很多 的 面包 和 黄油 . "

或许还剩些茶，而且我们还有很多面包和黄油。

" [ðə; ði] ['bʌtərz] [nɔ:t] ['veri] [gʊd] , " [wɔ:rnd] [hæɪ; heɪ] .
" **The butter's not very good , " warned Hal .**
" 这 黄油的 不是 非常 好的 , " 警告 哈尔 .

“这黄油不太好，”哈尔警告说。

“ [aɪ] [eɪnt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑ:ns] .
“ **I ain't partic'lar** , ” **was the response** .
“ 我 不是 特别的 , ” 曾是 这 回复 .

“我倒不特别,”对方回答道。

[ðə; ði] [left] [aɪ] ['fɑ:lʊəd] [dʒæk][æz; əz][hi;; hi] ['disə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] ,
The left eye followed Jack as he disappeared into the tent ,
这 左边 眼睛 随后 杰克 作为 他 消失 进入 这 帐篷 ,
杰克消失在帐篷里时, 他的左眼也跟着他一起消失了。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][rɪ'gɑ:rd][hæl; heɪl][ænd; ənd] [bi:] [ʌn'blɪŋkɪŋli] .
while the right eye continued to regard Hal and Bee unblinkingly .
尽管 这 正确的 眼睛 持续 到 看待 哈尔 和 蜜蜂 毫不眨眼 .

而右眼则一眨不眨地注视着哈尔和比。

[dʒæk] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [bɪg][slæbz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [skwer] [ʌv; əv] ['bʌtər]
Jack returned with several big slabs of bread and a generous square of butter
杰克 返回 和 一些 大的 板 的 面包 和 一个 慷慨的 正方形 的 黄油
.
:
.

杰克回来时手里拿着几大块面包和一大块黄油。

[ðə; ði] ['ti:pɑ:t] [pru:vɔd] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
The teapot proved good for another cup of tea and soon the stranger ,
这 茶壶 已证实 好的 为了 其他 杯子 的 茶 和 很快 这 陌生人 ,
茶壶很适合再泡一杯茶, 很快, 陌生人.....

['si:tɪd] [ɑ:n][æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['bʌkɪt] , [wʌz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] .
seated on an inverted bucket , was lunching .
坐着 在 一个 倒 桶 , 曾是 午餐 .

他坐在一个倒扣的桶上吃午饭。

[hi;; hi] [ert] ['sləʊli] ,
He ate slowly ,
他 吃 缓慢地 ,

他吃得很慢。

[kən'su:mɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ɪn][hju:dʒ] [baɪts] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði]
consuming the bread in huge bites and washing it down with draughts of the
消费 这 面包 在 巨大的 咬 和 洗涤 它 向下 和 起草 的 这
[lu:k] - [wɔ:rm] [ti:] . [-]
luke - warm tea . [140]
卢克 - 温暖的 茶 . [-]

大口大口地吃着面包, 再大口地喝着温热的茶。[140]

[ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][led][ðəm; ðəm][tu;; tə] [sə'pəʊz] [hi;; hi]
If he was really as hungry as he had led them to suppose he
如果 他 曾是 真的 作为 饥饿的 作为 他 有 引领 他们 到 认为 他
[dɪs'ɡaɪzd] [ðə; ði][fækt] [wel] .
disguised the fact well .
伪装 这 事实 出色地 .

如果他真的像他让他们以为的那样饥饿, 那他掩饰得很好。

“ [aɪ] - [jʊə(r)] ['ɡʊʊɪŋ][tu;; tə] [bɪld] , ” [hi;; hi] [əb'zɜ:rvd] [bɪ'twi:n] ['maʊθfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred]
“ **I cal'ate you're going to build** , ” **he observed between mouthfuls of the bread**
“ 我 - 你是 去 到 建造 , ” 他 观察到 之间 一口一口 的 这 面包
[ænd; ənd] ['bʌtər] .
and butter .
和 黄油 .

“我猜你是要建房子,”他一边吃着涂了黄油的面包一边说道。

“ [bɪld] ？ ” [ˈekəʊd] [dʒæk] .
“ **Build** ？ ” **echoed** **Jack** .
“ 建造 ？ ” 回声 杰克 .

“建造？”杰克重复道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] . ”
“ **No** , **I** **guess** **not** . ”
“ 不 , 我 猜测 不是 . ”

“不，我想不是。”

“ [oʊ] ？
“ **Oh** ？
“ 哦 ？

“哦？

[wel] , [aɪ] [si:] [ju:d] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈdɪɡɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] [daʊn] [ðer; ðər] . ”
Well , **I** **see** **you'd** **been** **a** - **diggin** ' **of** **a** **hole** **down** **there** . ”
出色地 , 我 看 你会 到过 一个 - 挖掘 - 的 一个 洞 向下 那里 . ”

哦，我看到你在下面挖了个洞。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [hæl; heɪl] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
“ **Yes** , ” **replied** **Hal** , **who** **had** **taken** **a** **violent** **dislike** **to** **the** **visitor** ,
“ 是的 , ” 回复 哈尔 , WHO 有 已采取 一个 暴力 不喜欢 到 这 游客 ,

“是的，”哈尔回答道，他非常讨厌这位来访者。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪɡɪŋ] [fɔ:r; fər][klæmz] .
“ **we** **were** **digging** **for** **clams** .
“ 我们 是 挖掘 为了 蛤蜊 .

“我们当时正在挖蛤蜊。”

“ [bəʊθ] [aɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hæl; heɪl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈmʌstæf; məˈstæf]
“ **Both** **eyes** **turned** **toward** **Hal** **and** **the** **ends** **of** **the** **ragged** **mustache**
“ 两个都 眼睛 转向 朝向 哈尔 和 这 结束 的 这 破烂不堪 胡子

[ˈkwɪvəd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ][smaɪl] .
quivered **in** **what** **was** **apparently** **a** **smile** .
颤抖 在 什么 曾是 显然 一个 微笑 .

“他的双眼转向哈尔，蓬乱的胡须末端微微颤动，显然是在微笑。”

“ [fɑ:nd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [ju:; jʊ][bi:; bi] , [eɪnt] [ji:; ji] ？
“ **Fond** **of** **a** **joke** , **you** **be** , **ain't** **ye** ？
“ 喜爱 的 一个 开玩笑 , 你 是 , 不是 是的 ？

“你很喜欢开玩笑，是吧？ ”

“ [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [læf] .
“ **he** **inquired** **with** **a** **rumble** **that** **might** **have** **been** **a** **laugh** .
“ 他 询问 和 一个 隆隆 那 可能 有 到过 一个 笑 .

他咕哝着问道，声音里带着一丝笑意。

“ [jes] , [aɪ][bi:; bi] , ” [ˈænsər] [hæl; heɪl] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm][dʒæk] .
“ **Yes** , **I** **be** , ” **answered** **Hal** , **in** **spite** **of** **a** **warning** **look** **from** **Jack** .
“ 是的 , 我 是 , ” 回答 哈尔 , 在 尽管如此 的 一个 警告 看 从 杰克 .

“是的，我会的，”哈尔回答道，尽管杰克给了他一个警告的眼神。

“ [bi:; bi] [nt] [ju:; jʊ] ？ ”
“ **Be** **n't** **you** ？ ”
“ 是 不 你 ？ ”

“难道不是吗？ ”

“ [oʊ] , [jes] , [sʌn] , [oʊ] , [jes] ！ ” [ˈrʌmbld] [ðə; ði][mæn] .
“ **Oh** , **yes** , **son** , **oh** , **yes** ！ ” **rumbled** **the** **man** .
“ 哦 , 是的 , 儿子 , 哦 , 是的 ！ ” 隆隆声 这 男人 .

“哦，是的，儿子，哦，是的！”那人低声说道。

“ [aɪ][biː; bi] [ˈmaɪti] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʊʊk] — [ɑːn] [ˈtʌðər] [ˈfeləʊ] ！
“ **I be mighty fond of a good joke — on t'other fellow ！**
“ 我 是 强大的 喜爱 的 一个 好的 开玩笑 — 在 另一个 同伴 ！
“我非常喜欢开玩笑——拿别人开玩笑！”

[aɪ] - [wʌt] [jʊə(r)] [ˈdɪɡɪn] - [fɔːr; fər][ɪz] [ˈjeləʊ] [klæmz] , [eɪ] ? “
I cal'ate what you're diggin ' for is yellow clams , eh ? ”
我 - 什么 你是 挖掘 - 为了 是 黄色的 蛤蜊 ， 嗯 ？ ”
我猜你挖的是黄蛤蜊，对吧？

“ [ˈjeləʊ] [klæmz] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [dʒæk] [ˈkwestʃənɪŋli] .
“ **Yellow clams ? ” repeated Jack questioningly .**
“ 黄色的 蛤蜊 ？ ” 重复 杰克 质疑地 .
“黄蛤蜊？”杰克疑惑地重复道。

[ðə; ðɪ] [left] [aɪ] [kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːrˈtentəs] [wɪŋk] .
The left eye closed in a portentous wink .
这 左边 眼睛 关闭 在 一个 不祥的 眨眼 .
左眼微微闭上，仿佛预示着不祥之兆。

“ [aɪ] , [ɡoʊld][klæmz] , [meɪt] .
“ **Aye , gold clams , mate .**
“ 是的 ， 金子 蛤蜊 ， 伴侣 .
“没错，金蛤蜊，伙计。”

[hoʊ] , [ðeɪ] [ɔːl][traɪ][aɪ ˈtiː] .
Ho , they all try it .
何 ， 他们 全部 尝试 它 .
哦，他们都试过了。

[mæn][æn; ən] - [bɔɪ] , [aɪ] [bɪn] [əˈraʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [ˈfɪftɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] , [ɑːn][æn; ən] - [ɔːf] ,
Man an ' boy , I been around this place fifty year or more , on an ' off ,
男人 一个 - 男生 ， 我 到过 大约 这 地方 五十 年 或者 更多的 ， 在 一个 - 离开 ，
老兄，我在这儿断断续续待了五十多年了。

[æn; ən] - [aɪv] [siːn] - [ɪm] [ˈdɪɡɪn] - [æn; ən] - [-]
an ' I've seen ' em diggin ' an ' [141]
一个 - 我已经 已见 - 呃 挖掘 - 一个 - [-]
我见过他们挖土，而且[141]

[ˈdɪɡɪn] - [æn; ən] - [ˈdɪɡɪn] - , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [siːn] [ˈnɑːθɪn] - [kʌm] [ʌp] , [meɪts] .
diggin ' an ' diggin ' , but I never seen nothin ' come up , mates .
挖掘 - 一个 - 挖掘 - , 但 我 绝不 已见 什么也没有 - 来 向上 , 伙伴们 .
挖啊挖啊挖，可是什么也没挖出来，伙计们。

[bɪɡ] [ˈvɜːrni] [hɪd][aɪ ˈtiː] [wel] . “
Big Verny hid it well . ”
大的 韦尔尼 隐藏 它 出色地 . “
大弗尼把它藏得很好。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [biː] [ˈiːɡərli] .
“ **Did you ever see him ? ” asked Bee eagerly .**
“ 做过 你 曾经 看 他 ？ ” 问 蜜蜂 急切地 .
“你见过他吗？”小蜜蜂急切地问道。

“ [ɔːf(ə)n] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] .
“ **Often , when I was a youngster .**
“ 经常 ， 什么时候 我 曾是 一个 青少年 .
“我小时候经常这样。”

[aɪv] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] .
I've spoke to him , too .
我已经 辐 到 他 ， 也 .
我也跟他谈过了。

[ə; eɪ][bɪɡ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [maɪt] [biː; bi][sɪks] [fʊt] [æn; ən] - [mɔːr] , [æn; ən] - [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]
A big man he was , might be six foot an ' more , an ' as strong as
一个 大的 男人 他 曾是 , 可能 是 六 脚 一个 - 更多的 , 一个 - 作为 强的 作为
[ə; eɪ] [bʊl] . "
a bull . "
一个 公牛 . "

他身材高大，可能有六英尺甚至更高，而且力气像公牛一样大。

" [hiː; hi] [lɪvd] [hɪr] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? " [pərˈsuːd] [biː] .
" **He lived here , didn't he ? " pursued Bee .**
" 他 居住地 这里 , 没有 他 ? " 追击 蜜蜂 .

“他以前住在这里，对吧？”比伊追问道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wer] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] ?
" **Do you remember where his cabin was ?**
" 做 你 记住 在哪里 他的 舱 曾是 ?

你还记得他的小屋在哪里吗？

" [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [ˈæktɪv] [aɪ] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [slope] .
" **The visitor's active eye swept over the slope .**
" 这 访客 积极的 眼睛 扫荡 超过 这 坡 .

游客的目光迅速扫过山坡。

" [nɔːt][ɪɡˈzæktli] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **Not exactly , " he answered .**
" 不是 确切地 , " 他 回答 .

“不完全是，”他回答道。

" [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [nɪr] [wer] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈdɪɡɪn] — " ([æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn]
" **It might have been pretty near where you been diggin — " (An exclamation**
" 它 可能 有 到过 漂亮的 靠近 在哪里 你 到过 挖掘 — " (一个 感叹

[ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][frʌm; frəm] [biː] .)
of satisfaction from Bee .)
的 满意 从 蜜蜂 .)

“它可能就在你挖的地方附近——”(Bee 满意地惊呼一声。)

" [ɔːr] , [əˈgen] , [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] - [saɪd] .
" **Or , again , it might have been more to the land'ard side .**
" 或者 , 再次 , 它 可能 有 到过 更多的 到 这 - 边 .

“或者，也可能更偏向房东那边。”

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] [æn; ən] - [ðə; ði] [biːtʃ] . "
I recollect it was between the trees an ' the beach . "
我 追忆 它 曾是 之间 这 树木 一个 - 这 海滩 . "

我记得那是在树林和沙滩之间。

" [ðen] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [hɪr] [ðen] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **Then the trees were here then ? " asked Jack .**
" 然后 这 树木 是 这里 然后 ? " 问 杰克 .

“那么，这些树当时就在这里吗？”杰克问道。

" [ðem; ðəm] [triːz] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] , [meɪt] .
" **Them trees has always been here long as I can remember , mate .**
" 他们 树木 有 总是 到过 这里 长的 作为 我 能 记住 , 伴侣 .

“据我所知，这些树一直都在这里，伙计。”

[æn; ən] - [bɪɡ] - [ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [hɪr] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
An ' Big Verny's cabin was here long before I first seen the island .
一个 - 大的 - 舱 曾是 这里 长的 前 我 第一的 已见 这 岛 .

比格·弗尼的小屋在我第一次见到这座岛屿之前很久就存在了。

[ə; eɪ] [ˈfʌni] [sɔ:rt][oʊ] - [hʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [tu:] ;
A funny sort o ' hutch it was , too ;
一个 有趣的 种类 o - 笼 它 曾是 , 也 ;
那也是个很奇特的兔笼；

[bɪlt] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] [æŋ; ən] - [ˈpi:sɪz] [oʊ] - [tɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:f] .
built of wreckage an ' pieces o ' tin for a roof .
建造 的 残骸 一个 - 件 o - 锡 为了 一个 屋顶 .
用废墟和铁皮碎片搭建而成的屋顶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - [fed] [ˈfɑ:rðər] [əˈlɔ:ŋ] .
There was a sort o ' shed farther along .
那里 曾是 一个 种类 o - 棚 更远 沿着 .
再往前走一点，有个类似棚子的地方。

[hi;; hi] [kept] [ə; eɪ] [kaʊ] [æŋ; ən] - [ə; eɪ][ˈpoʊni][ɪn][aɪ ˈti:] . "
He kept a cow an ' a pony in it . "
他 保留 一个 奶牛 一个 - 一个 小马 在 它 : "
他在里面养了一头母牛和一匹小马。

" [dɪd][hi;; hi][ɪv; laɪv] [hɪr] [ɔ:l] [əˈloʊŋ] ?
" Did he live here all alone ?
" 做过 他 居住 这里 全部 独自的 ?
“他一直独自住在这里吗？ ”

" [hæl; heɪ] [æskt] .
" Hal asked .
" 哈尔 问 :
“哈尔问道。”

" [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [sʌnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [taɪm] .
" No , there was two sons with him some o ' the time .
" 不 , 那里 曾是 二 儿子们 和 他 一些 o - 这 时间 :
“不，他有时会带着两个儿子。”

[æŋ; ən] - [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [wʌnz] , [bʌt; bət][ji;; ji] [daɪd] . " [-]
An ' he had a wife once , but she died . " [142]
一个 - 他 有 一个 妻子 一次 , 但 她 死亡 : " [-]
他曾经有过一个妻子，但她去世了。"[142]

" [ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt] [hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [foʊ] [ˈlæntərnz][ænd; ənd] [meɪk] [ˈɪps] [rʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ?
" Is it true that he used to show lanterns and make ships run on the rocks ?
" 是 它 真的 那 他 用过的 到 展示 灯笼 和 制作 船舶 跑步 在 这 岩石 ?
“据说他曾用灯笼使船只在礁石上行驶，这是真的吗？ ”

" [bi:] [ɪnˈkwaɪəd] .
" Bee inquired .
" 蜜蜂 询问 :
“蜜蜂问道。”

" [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz][tu;; tə] [ðæt] , [sʌn] .
" Well , I can't say as to that , son .
" 出色地 , 我 不能 说 作为 到 那 , 儿子 :
“嗯，孩子，我无法回答这个问题。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðem; ðəm][æz; əz] [sed] [hi;; hi][dɪd][æŋ; ən] - [ðem; ðəm][æz; əz] [sed] [hi;; hi] [ˈdɪdnt] .
There was them as said he did an ' them as said he didn't .
那里 曾是 他们 作为 说 他 做过 一个 - 他们 作为 说 他 没有 :
有人说他做了，也有人说他没做。

[ˈeniweɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [reks] [əˈraʊnd] [hɪr] [ðem; ðəm] [deɪz] .
Anyway , there was a sight o ' wrecks around here them days .
反正 , 那里 曾是 一个 视线 o - 残骸 大约 这里 他们 天 :
总之，那时候这附近到处都是残骸。

[æn; ən] - ['faɪnəli] [ðə; ði] ['revənu:] ['ɑ:fəsərz] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [wʌn] [naɪt] — [dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [aɪ'ti:]
An ' finally the revenue officers came over here one night — just about sundown it
一个 - 最后 这 收入 警官 来了 超过 这里 一 夜晚 一 只是 关于 日落 它
[wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [kli:nd] [ʌp][ðə; ði][nest] .
was — and cleaned up the nest .
曾是 一 和 已清洗 向上 这 巢 .
最后，税务官员在一个晚上——差不多是日落的时候——来到这里，清理了这个鸟巢。

[bɪg] ['vɜ:r.ni] [ðeɪ] [kɔ:t] , [bʌt; bət]['dʒu:l][gɑ:t] [ə'weɪ] .
Big Verny they caught , but Jule got away .
大的 韦尔尼 他们 捕捉 , 但 朱尔 得到 离开 .

他们抓住了大弗尼，但朱尔逃脱了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
He was the youngest of the boys .
他 曾是 这 最小的 的 这 男孩们 .

他是这群男孩中最小的。

[hi:; hi][wə:nt, weənt][soʊ] ['veri] [jʌŋ] ['ni:ðər] .
He weren't so very young neither .
他 不是 所以 非常 年轻的 两者都不 .

他年纪也不算小了。

[foʊks] [seɪ] [hi:; hi][ræn] [plʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [swʌm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:t]] .
Folks say he ran plumb into the sea and swum down the shore to the beach .
各位 说 他 跑 垂直 进入 这 海 和 游泳 向下 这 支撑 到 这 海滩 .
”
”
”

人们说他径直跑进海里，然后沿着海岸游到沙滩上。

” [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sʌn] ? ”
” **What became of the other son ?** ”
” 什么 成为 的 这 其他 儿子 ? ”

“另一个儿子后来怎么样了? ”

” [hi:; hi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [æn; ən] - [ðeɪ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] .
” **He put up a fight an ' they shot him .**
” 他 放 向上 一个 斗争 一个 - 他们 射击 他 .

“他奋力反抗，结果被他们开枪打死了。”

[daɪd] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] , [aɪ] [hɜ:rd] .
Died in the jail , I heard .
死亡 在 这 监狱 , 我 听到 .

我听说他死在了监狱里。

[bɪg] ['vɜ:r.ni] [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] ['prɪzn] .
Big Verny was tried and sent to prison .
大的 韦尔尼 曾是 尝试 和 发送 到 监狱 .

大弗尼被审判并送进了监狱。

[hi:; hi][daɪd] [tu:] , ['æftər] . ”
He died too , after . ”
他 死亡 也 , 后 . ”

他也随后去世了。

” [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [hi:; hi] ['berɪd] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ? ” [æskt] [bi:] .
” **Do you really think he buried anything on the island ?** ” **asked Bee .**
” 做 你 真的 思考 他 埋葬 任何事物 在 这 岛 ? ” 问 蜜蜂 .

“你真的认为他在岛上埋了什么东西吗? ”比问道。

“ [bɪɡ] [ˈvɜːr.ni] ？
“ **Big Verny** ？
“ 大的 韦尔尼 ？

“大弗尼？ ”

[ʃɒr] [hiː; hi][dɪd] , [meɪt] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [deɪ] [ˈɪt] [biː; bi] [faʊnd] .
Sure he did , mate , an ' some day it'll be found .
当然 他 做过 , 伴侣 , 一个 - 一些 天 它将 是 成立 .
他肯定做了, 伙计, 总有一天会找到的。

[ɪts] [hɪr] [ˈsʌmwɛr] .
It's here somewhere .
它是 这里 某处 .

它就在这附近。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈspekjələtɪvli] .
“ **He looked about him speculatively .**
“ 他 看起来 关于 他 推测性地 .

他若有所思地环顾四周。

“ [ˈmeɪbi] [juːl] [straɪk] [aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] .
“ **Maybe you'll strike it yourself .**
“ 或许 你会 罢工 它 你自己 .

“也许你自己就能击中它。”

[ˈnʊɒbəːdi] [nʊʊz] [wɛr] [hiː; hi][pʊt] [aɪ ˈtiː] .
Nobody knows where he put it .
无人 知道 在哪里 他 放 它 .

没人知道他把它放在哪里了。

[sʌm; səm] [sez] [hiː; hi] [ˈberɪd] [aɪ ˈtiː] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪn][æn; ən] - [sʌm; səm] [sez] [hiː; hi] [ˈberɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn]
Some says he buried it near the cabin an ' some says he buried it in
一些 说道 他 埋葬 它 靠近 这 舱 一个 - 一些 说道 他 埋葬 它 在
[ðə; ðɪ][sænd] .
the sand .
这 沙 .

有人说他把它埋在小屋附近, 有人说他把它埋在沙子里。

[ðeəz; ðəz][nʊʊ] [wei] [ʊʊ] - [ˈnʊʊɪn] - .
There's no way o ' knowin ' .
有 不 方式 o - 知道 - .

谁也不知道。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][dɪɡ][maɪˈself] [ˈjɪrɪz] [əˈɡʊʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] ; [ˈblɪstərd] [maɪ][hændz] [ˈmeniːz] [
I used to dig myself years ago when I was younger ; blistered my hands many's [
我 用过的 到 挖 我 年 前 什么时候 我 曾是 年轻 ; 起泡的 我的 双手 许多人 [
-]
143]
-]

我年轻的时候经常挖洞; 我的手上磨出了很多水泡[143]

[ðə; ðɪ] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

时间。

[waɪ] , [aɪv] [stʌk] [ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)] , [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [ɪn][moʊst] [ˈevri] [fʊt] [ʊʊ] - [ðɪs] [oʊld] [hɪl] !
Why , I've stuck a shovel , one time or another , in most every foot o ' this old hill !
为什么 , 我已经 卡住 一个 铲 , 一 时间 或者 其他 , 在 最多 每一个 脚 o - 这 老的 爬坡道 !
我可是用铲子在这座老山丘的几乎每一寸土地上都挖过土!

[ˈhevər] [faʊnd] [ˈeni] [ɡoʊld] , [ðʊ] ; - [septɪn] - [ðɪs] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [bi; bi] [ˈsɪlvər] .
Never found any gold , though ; ' ceptin ' this , and it be silver .
绝不 成立 任何 金子 , 尽管 ; - ceptin - 这 , 和 它 是 银 .

虽然从未找到过黄金，但这个 是 白银。

" [hi; hi] [dʌŋ] [ə; eɪ] [nɑ:rlɪd] [hænd][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ]
" He dug a gnarled hand into a pocket of his trousers and brought up a
" 他 挖 一个 盘根错节的 手 进入 一个 口袋 的 他的 裤子 和 带来 向上 一个
[fju:] [kɔɪnz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [wɪt] [hi; hi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [wɔ:rn] [wʌn] .
few coins from amongst which he selected a worn one .
很少 硬币 从 在 哪个 他 已选 一个 磨损 一 .

他用布满老茧的手伸进裤兜，掏出几枚硬币，从中挑出一枚磨损的硬币。

[hi; hi] [flɪpt] [,aɪ ˈti:] [əˈkrɔ:s] [tu; tə] [dʒæk] .
He flipped it across to Jack .
他 翻转 它 穿过 到 杰克 .

他把球传给了杰克。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ? " [æskt] [dʒæk] [æz; əz] [hi; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [,aɪ ˈti:] .
" What is it ? " asked Jack as he examined it .
" 什么 是 它 ? " 问 杰克 作为 他 检查 它 .

“这是什么？”杰克一边检查一边问道。

" [ə; eɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪlɪn] - .
" A English shillin ' .
" 一个 英语 先令 - .

“一枚英国先令。”

[aɪ] [dʌŋ] [,aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈsʌmwɛr] [nɪr] [hɪr] ; [aɪ] [fərˈɡet] [dʒʌst] [wer] , [naʊ] .
I dug it up somewhere near here ; I forget just where , now .
我 挖 它 向上 某处 靠近 这里 ; 我 忘记 只是 在哪里 , 现在 .

我是在附近某个地方挖出来的；现在我忘了具体位置了。

" [bi:] [ænd; ənd] [hæɪ; heɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn] [tɜ:rn] .
" Bee and Hal examined the coin in turn .
" 蜜蜂 和 哈尔 检查 这 硬币 在 转动 .

“Bee 和 Hal 依次检查了这枚硬币。”

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɔ:rn] [ˈɔ:lmʊst] [smu:ð] , [bʌt; bət] [ʃɑ:rp] [aɪz] [kʊd; kəd] [stɪl] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] .
It was worn almost smooth , but sharp eyes could still detect the stamping .
它 曾是 磨损 几乎 光滑的 , 但 锋利的 眼睛 可以 仍然 探测 这 冲压 .

它几乎被磨平了，但眼尖的人仍然可以辨认出印记。

[bi:] [wʌz; wəz] [ˈi:gər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Bee was eager and excited .
蜜蜂 曾是 渴望的 和 兴奋的 .

Bee既热情又兴奋。

" [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [təʊld] [ju; jʊ] [ˈfeləʊz] ?
" What have I told you fellows ?
" 什么 有 我 讲述 你 伙伴们 ?

“我跟你们说过什么来着，伙计们？”

" [hi; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

“他质问道。”

" [ɪf] [ðɪs] — [ˈdʒent(ə)lmən] [faʊnd] [ðɪs] [hɪr] , [waɪ] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ! "
" If this — gentleman found this here , why , there must be more of them ! "
" 如果 这 — 绅士 成立 这 这里 , 为什么 , 那里 必须 是 更多的 的 他们 ! "

“如果这位先生在这里发现了这个，那么肯定还有更多！”

“ [ðæts] [ˈoʊnli] [ˈsɪlvər] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .
“ **That's only silver , ” said the man .**
“ 那就是 仅有的 银 , ” 说 这 男人 .

“那只是银子而已,”那人说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ɡoʊld] [hɪr] [tu:] ; [dəˈbluːn] , [ˈlaɪkli] , [ænd; ənd] [ˈsɔːlɪd] [ˈbɑːz] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
“ **There's gold here too ; doubloons , likely , and solid bars of it .**
“ 有 金子 这里 也 ; 金币 , 可能 , 和 坚硬的 酒吧 的 它 .
“这里也有黄金;很可能是金币,也可能是实心金条。”

[æn; ən] - [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [tu:] , [moʊst] [ˈlaɪkli] .
An ' jewels , too , most likely .
一个 - 珠宝 , 也 , 最多 可能 .

还有珠宝,很可能也是。

[bɪɡ] [ˈvɜːrni] [kɔːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nets] ! “
Big Verny caught a lot o ' things in his nets ! ”
大的 韦尔尼 捕捉 一个 很多 o - 事物 在 他的 网 ! ”

大弗尼用网捕到了很多东西!

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [kəd; kəd] [rɪˈmembər] [wer] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [stəd] , ” [sed] [biː] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd]
“ **I wish you could remember where the cabin stood , ” said Bee as he returned**
“ 我 希望 你 可以 记住 在哪里 这 舱 站立 , ” 说 蜜蜂 作为 他 返回

[ðə; ði] [kɔɪn] .
the coin .
这 硬币 .

“我希望你能记住小屋的位置,”比伊一边说着,一边把硬币还给了他。

[ðə; ði] [mæn] [ˈtʃʌklɪd] [ˈhɔːrsli] . [-]
The man chuckled hoarsely . [144]
这 男人 轻笑 沙哑地 . [-]

那人发出沙哑的笑声。[144]

“ [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [wɪft] [ðə; ði] [seɪm] [maɪˈself] .
“ **I've often wished the same myself .**
“ 我已经 经常 希望 这 相同的 我 .

“我自己也常常有同样的愿望。”

[ˈlaɪkli] [ðeəz; ðəz] [wer] [hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [meɪt] .
Likely there's where he hid his money , mate .
可能 有 在哪里 他 隐藏 他的 钱 , 伴侣 .

伙计,他很可能把钱藏在那儿了。

[wel] , [aɪl] [biː; bi] [ˈɡoɪn] - .
Well , I'll be goin ' .
出色地 , 患病的 是 去 - .

好了,我要走了。

[ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [meɪts] ; [aɪm] [ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðəm; ðəm] [ˈjeləʊ] [klæmz] .
Good luck to you , mates ; I'm hoping you find them yellow clams .
好的 运气 到 你 , 伙伴们 ; 我是 希望 你 寻找 他们 黄色的 蛤蜊 .

祝你们好运,伙计们;希望你们能找到黄蛤蜊。

[biː; bi] [juː; jʊ] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ? “
Be you goin ' to stay here long on the island ? ”
是 你 去 - 到 停留 这里 长的 在 这 岛 ? ”

你打算在这个岛上待很久吗?

“ [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ˈtreʒər] , ” [rɪˈplaɪd] [biː] [dɪˈtɜːrmɪndli] .
“ **Until we find that treasure , ” replied Bee determinedly .**
“ 直到 我们 寻找 那 宝藏 , ” 回复 蜜蜂 坚定地 .

“直到我们找到那件宝藏为止,”小蜜蜂坚定地回答道。

[ðə; ði][mæn] [ˈtʃʌkld] .
The man chuckled .
这 男人 轻笑 .

那人轻笑了一声。

“ [hʊʊ] , [ˈbʊli] [bɔɪ] !
“ **Ho , bully boy !**
“ 何 , 欺负 男生 !

“嚯，恶霸小子！ ”

[ki:p] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [meɪt] , [ki:p] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
Keep at it , mate , keep at it .
保持 在 它 , 伴侣 , 保持 在 它 .

坚持下去，伙计，坚持下去。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈnevər] [tel] [wen] [jɔ:; jər] - [straɪk] [wʊd] .
You can't never tell when your shovel'll strike wood .
你 不能 绝不 告诉 什么时候 你的 - 罢工 木头 .

你永远无法预料铲子什么时候会铲到木头。

[ðen] [ju:l] [ɔ:l][bi:; bi] [rɪtʃ] , [eɪ] ?
Then you'll all be rich , eh ?
然后 你会 全部 是 富有的 , 嗯 ?

那你们就都发财了，对吧？

[θɪŋk] [oʊ] - [ðem; ðəm] [red] [ˈfeləʊz] [ə; eɪ] - - - [æt; ət][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ˈdʒu:əlz , ˈdʒu:lz] , [red]
Think o ' them red fellows a - glitterin ' at you , and jewels , red
思考 o - 他们 红色的 伙伴们 一个 - - - 在 你 , 和 珠宝 , 红色的

[æn; ən] - [waɪt] [æn; ən] - [ɡri:n] [æn; ən] - [blu:] ,
an ' white an ' green an ' blue ,
一个 - 白色的 一个 - 绿色的 一个 - 蓝色的 ,

想想那些闪闪发光的红色家伙，还有宝石，红的、白的、绿的、蓝的，

[ə; eɪ] - - - [θru:] [jɔ:; jər] [ˈfɪŋgəz] , [eɪ] ?
a - tricklin ' through your fingers , eh ?
一个 - - - 通过 你的 手指 , 嗯 ?

眼睁睁看着它从你指缝间溜走，是吗？

[aɪ] , [aɪ] , [ɡʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [meɪts] ! "
Aye , aye , good luck to you , mates ! "
是的 , 是的 , 好的 运气 到 你 , 伙伴们 ! "

是是，祝你们好运，伙计们！

“ [du:;][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [əˈraʊnd] [hɪr] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ **Do you live around here ?** ” **asked Jack .**
“ 做 你 居住 大约 这里 ? ” 问 杰克 .

“你住在这附近吗？”杰克问道。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [ˈveɪɡli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ɹv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvər] .
The visitor waved a hand vaguely in the direction of the winding river .
这 游客 挥手 一个 手 依稀 在 这 方向 的 这 绕线 河 .

来访者朝着蜿蜒的河流方向漫不经心地挥了挥手。

“ [ʌp] [ðer; ðər] [wen] [aɪm][tu:; tə] [hoʊm] .
“ **Up there when I'm to home .**
“ 向上 那里 什么时候 我是 到 家 .

“我回家的时候就在那里。”

[bɪl] [ɡlæs] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [meɪt] .
Bill Glass is my name , mate .
账单 玻璃 是 我的 姓名 , 伴侣 .

我叫比尔·格拉斯，伙计。

[lɑ:ts][oʊ] - [foʊks] [noʊz] ['ɑ:nɪst] [bɪl] [glæs] .
Lots o ' folks knows Honest Bill Glass .
很多 o - 各位 知道 诚实的 账单 玻璃 .

很多人都认识诚实的比尔·格拉斯。

[pʊr] [aɪ][bi:; bi] , [bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] ; [wɪtʃ] [ɪz] [du:] [tu:; tə][maɪ] - - ['sʌndeɪ] [sku:l] [rɛglə- ,
Poor I be , but honest ; which is due to my attendin ' Sunday school reg'lar ,
贫穷的 我 是 , 但 诚实的 ; 哪个 是 到期的 到 我的 - - 星期日 学校 reg'lar ,
[meɪts] . "
mates . "

伙伴们 . "

我虽然穷，但很诚实；这都归功于我经常去主日学校上课，伙计们。”

" ['fɪʃɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Fishing , are you ?**
" 钓鱼 , 是 你 ?

你在钓鱼吗？

" [dʒæk][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æt; ət][ðə; ði]ˈdɔ:ri] [pʊld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
" **Jack nodded at the dory pulled up on the beach** .
" 杰克 点头 在 这 多莉 拉 向上 在 这 海滩 .

杰克朝停靠在沙滩上的小艇点了点头。

" [aɪ][du:][ə; eɪ][bɪt][æt; ət] [taɪmz] .
" **I do a bit at times** .
" 我 做 一个 少量 在 时代 .

“我偶尔会做一点。”

- , [tu:] .
Clammin ' , too :
- , 也 .

蛤蜊也一样。

['meɪbi] [ju:d] [wɑ:nt][sʌm; səm][klæmz] , [meɪts] ?
Maybe you'd want some clams , mates ?
或许 你会 想 一些 蛤蜊 , 伙伴们 ?

伙计们，你们或许想吃点蛤蜊？

[aɪ] [sel] - [ɪm] [tʃi:p] . [-]
I sell ' em cheap . [145]
我 卖 - 呢 便宜的 . [-]

我卖得很便宜。[145]

[aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [su:n] .
I'll bring some around to you some day soon .
患病的 带来 一些 大约 到 你 一些 天 很快 .

我过段时间会带一些过来给你。

[dəʊnt] [baɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt] - [ɪm] .
Don't buy if you don't want ' em .
不 买 如果 你 不 想 - 呢 .

不想买就别买。

['ɑ:nɪst] [bɪl] [glæs] [dəʊnt] [teɪk] ['mʌni] [wɪˈðəʊt] ['gɪvɪn] - [kəmˈpli:t] [sætɪsˈfækj(ə)n] .
Honest Bill Glass don't take money without givin ' complete satisfaction .
诚实的 账单 玻璃 不 拿 钱 没有 给予 - 完全的 满意 .

诚实的比尔·格拉斯不会在不让客户完全满意的情况下收取费用。

[pʊr] [aɪ][bi:; bi] , [bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] , [meɪts] .
Poor I be , but honest , mates .
贫穷的 我 是 , 但 诚实的 , 伙伴们 .

我穷，但说实话，伙计们。

[gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good day to you .
好的 天 到 你 .

祝您今天愉快。

” [hiː; hi] [went] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] , [ˈsləʊli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [dræɡ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
” **He went off down the slope , slowly , with an odd drag to his feet** ,
” 他 去 离开 向下 这 坡 , 缓慢地 , 和 一个 奇怪的 拖 到 他的 脚 ,
他缓缓地沿着斜坡往下走, 脚步有些拖沓。

[ænd; ənd] [əˈgen] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [trentʃ] .
and again stopped at the trench .
和 再次 停止 在 这 沟 .

然后再次停在了战壕前。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .
After a moment he looked up and back and waved a hand .
后 一个 片刻 他 看起来 向上 和 后退 和 挥手 一个 手 .

过了一会儿, 他抬起头, 转过身, 挥了挥手。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
Then he went on .
然后 他 去 在 .

然后他继续说道。

[ðeɪ] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] [pʊʃ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈdɔːri][ænd; ənd][ˈskræmb(ə)] [əˈbɔːrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈdʒɪləti]
They watched him push off his dory and scramble aboard with an agility
他们 观看 他 推 离开 他的 多莉 和 争夺 船上 和 一个 敏捷
[səˈpraɪzɪŋ] [ɪn][wʌn] [huː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊli] [ˈfɪfti] - [faɪv][ɔːr] - [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
surprising in one who looked to be fully fifty - five or - six years old ,
奇怪 在 一 WHO 看起来 到 是 完全 五十 - 五 或者 - 六 年 老的 ,
他们看着他从独木舟上推开, 迅速爬上船, 动作之敏捷令人惊讶, 要知道他看起来已经五十五六岁了。

[ænd; ənd][ˈset(ə)] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz] .
and settle at the oars .
和 定居 在 这 桨 .

然后安顿下来, 划桨。

[hiː; hi] [rəʊd] [wɪð; wɪθ] [ɔːrt] , [sləʊ] [stroʊks] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .
He rowed with short , slow strokes up the river .
他 划船 和 短的 , 慢的 笔画 向上 这 河 .

他划着船, 用短促缓慢的划桨动作逆流而上。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdɔːri] ,
For several minutes they could follow the course of the old dory ,
为了 一些 分钟 他们 可以 跟随 这 课程 的 这 老的 多莉 ,
他们可以跟随这艘老旧小艇的航向好几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [brˈhaɪnd][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn] .
and then it was lost to sight behind the bank at a turn .
和 然后 它 曾是 丢失的 到 视线 在后面 这 银行 在 一个 转动 .

然后, 它就消失在河岸拐弯处的视线里了。

” [wel] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] , ” [sed] [dʒæk] . ”
” **Well , he's a character , ” said Jack . ”**
” 出色地 , 他是 一个 特点 , ” 说 杰克 . ”

“嗯, 他真是有个性的人,”杰克说。

- [ˈɑːnɪst] [bɪl] [glæs] , - [eɪ] ?
’ **Honest Bill Glass** , ’ **eh** ?
- 诚实的 账单 玻璃 , - 嗯 ?

“诚实的比尔·格拉斯”?

[aɪl] [bet][hiː; hi] [wʊd] [sti:l] [ðə; ði] [juːz] [ɔːf][jɔː; jə] [fi:t] [ɪf][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ！ ”
I'll bet he would steal the shoes off your feet if he had a chance ! ”
患病的 赌注 他 会 偷 这 鞋 离开 你的 脚 如果 他 有 一个 机会 ！ ”

我敢打赌，如果他有机会，他肯定会偷走你脚上的鞋子！

“ [ə; eɪ] ['regjələ] [oʊld] ['paɪrət] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] , ” [sed] [hæl; heɪl] .
“ A regular old pirate is what he looks like , ” said Hal .
“ 一个 常规的 老的 海盗 是 什么 他 看起来 喜欢 , ” 说 哈尔 .

“他看起来就像个普通的海盗，”哈尔说。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪli] ['stɔːrɪz] [jʊə(r)] [fə'revə] ”
“ He might have stepped right out of one of those silly stories you're forever
“ 他 可能 有 步 正确的 出去 的 一 的 那些 愚蠢的 故事 你是 永远
[riːdɪŋ] , [biː] . ”
reading , Bee . ”
阅读 , 蜜蜂 . ”

“他就像是从我经常读的那些滑稽故事里走出来的人物一样，小蜜蜂。”

“ ['maɪtənt] [hiː; hi] ? ” [ə'griːd] [biː] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
“ Mightn't he ? ” agreed Bee with enthusiasm .
“ 可能不会 他 ? ” 同意 蜜蜂 和 热情 .

“他难道不会吗？”比伊热情地赞同道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ? ”
“ But what was the matter with his eyes ? ”
“ 但 什么 曾是 这 事情 和 他的 眼睛 ? ”

“可是他的眼睛怎么了？”

[dɪd][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðəm; ðəm] ? ” [-]
Did you notice them ? ” [146]
做过 你 注意 他们 ? ” [-]

你注意到它们了吗？ [146]

“ [ʃɜː] ; [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪz] [glæs] , ” [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] .
“ Sure ; one of them is glass , ” replied Hal .
“ 当然 ; 一 的 他们 是 玻璃 , ” 回复 哈尔 .

“当然，其中一个是玻璃，”哈尔回答道。

“ [dʒiː] , [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][æt; ət] [naɪt] ！ ”
“ Gee , I'd hate to meet him on a dark corner at night ! ”
“ 吉 , ID 恨 到 见面 他 在 一个 黑暗的 角落 在 夜晚 ！ ”

“哎呀，我可不想晚上在黑暗的角落里遇到他！ ”

[aɪm][nɔːt] [ʃɜː] [aɪ][wəʊnt] [driːm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz],[aɪ 'tiː] [ɪz] .
I'm not sure I won't dream of him as it is .
我是 不是 当然 我 惯于 梦 的 他 作为 它 是 .

我不确定我以后会不会梦到他。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] ['bʌtɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ə'ɡen] . ”
I hope he doesn't come butting in here again . ”
我 希望 他 不 来 对冲 在 这里 再次 . ”

我希望他不要再来插手这件事了。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es][klæmz] , ” [rɪ'plaɪd] [biː] .
“ He said he was going to bring us clams , ” replied Bee .
“ 他 说 他 曾是 去 到 带来 我们 蛤蜊 , ” 回复 蜜蜂 .

“他说他要给我们带蛤蜊来，”比回答道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . ”
“ I wonder where he lives . ”
“ 我 想知道 在哪里 他 生活 . ”

“我想知道他住在哪里。”

“ [ˈprɑːbəbli] [ʌp] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **Probably up there at the end of the river , ” said Jack .**
“ 大概 向上 那里 在 这 结尾 的 这 河 , ” 说 杰克 :
“可能就在河的尽头吧,”杰克说。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʃæntiːz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .
“ **There are two or three shanties near the railroad .**
“ 那里 是 二 或者 三 棚屋 靠近 这 铁路 :
“铁路附近有两三间棚屋。”

[aɪ] [ges] , [ðoʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪɡ] [ɔːl] [ðə; ði] [klæmz] [wiː; wi] [niːd] [ɑːrˈselvz] .
I guess , though , we can dig all the clams we need ourselves .
我 猜测 , 尽管 , 我们 能 挖 全部 这 蛤蜊 我们 需要 我们自己 :
不过我想, 我们可以自己挖到我们需要的所有蛤蜊。

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [ˈfeləʊz] . “
I don't like his looks , fellows .”
我 不 喜欢 他的 看起来 , 伙伴们 : “
伙计们, 我不喜欢他的长相。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [hiː; hi] [keɪm] , ” [sed] [biː] .
“ **But I'm glad he came , ” said Bee .**
“ 但 我是 高兴的 他 来了 , ” 说 蜜蜂 :
“但我很高兴他来了,”比说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
“ **I was beginning to get a bit discouraged .**
“ 我 曾是 开始 到 得到 一个 少量 灰心 :
“我开始有点灰心丧气了。”

[naʊ] , [ðoʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪr] . “
Now , though , we know that the treasure must be here .”
现在 , 尽管 , 我们 知道 那 这 宝藏 必须 是 这里 : “
现在, 我们知道宝藏一定在这里。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [oʊθ] , ” [skɔft] [hæl; heɪl] .
“ **Oh , I wouldn't believe him on oath , ” scoffed Hal .**
“ 哦 , 我 不会 相信 他 在 誓言 , ” 嘲笑 哈尔 :
“哦, 就算发誓我也不会相信他,”哈尔嗤之以鼻。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈɪlɪŋ] [hiː; hi] [pæst] [əˈraʊnd] ? ”
“ **Did you notice that shilling he passed around ? ”**
“ 做过 你 注意 那 先令 他 通过了 大约 ? ”
你注意到他到处散发的那枚先令了吗?

“ [jes] , [ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] — ”
“ **Yes , and if he found that here on the island — ”**
“ 是的 , 和 如果 他 成立 那 这里 在 这 岛 — ”
“是的, 如果他在这座岛上发现了——”

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] . ”
“ **He didn't .**”
“ 他 没有 : ”
“他没有。”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [biː] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **How do you know he didn't ? ” demanded Bee anxiously .**
“ 如何 做 你 知道 他 没有 ? ” 要求 蜜蜂 焦虑地 :
“你怎么知道他没做?”比伊焦急地问道。

“ [brˈkəz, brˈkɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [dert] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɔːrɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːf] .
“ **Because I could read the date on it , even if it was worn almost off .**
“ 因为 我 可以 读 这 日期 在 它 , 甚至 如果 它 曾是 磨损 几乎 离开 :
“因为我还能看清上面的日期, 即使它几乎磨损殆尽了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .
It was 1884 .
它 曾是 - .

那是1884年。

[ðæts] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈvɜːrni] [hɪd] [hɪz; ɪz] [-]
That's less than thirty years ago , and Old Verny hid his [147]
那就是 较少的 比 三十 年 前 , 和 老的 韦尔尼 隐藏 他的 [-]

那是不到三十年前的事了，老弗尼把他的[147]藏了起来。

[ˈtreʒər] — [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [haɪd] [ˈeni] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðæt] . "
treasure — if he did hide any — more than ten years before that . "
宝藏 — 如果 他 做过 隐藏 任何 — 更多的 比 十 年 前 那 . "

如果他真的藏了什么宝藏，那也是在十多年前的事了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deɪt] ? " [æskt] [biː] , [ˈkrestfɔːlən] .
" Are you sure about the date ? " asked Bee , crestfallen .
" 是 你 当然 关于 这 日期 ? " 问 蜜蜂 , 垂头丧气 .

“你确定日期没变吗？”比伊沮丧地问道。

" [ˈe.bi] - [soʊ] - [ˈluːtli] , [oʊld] [biː] .
" Ab - so - lutely , old Bee .
" 艾布 - 所以 - 绝对地 , 老的 蜜蜂 .

“绝对没错，老蜜蜂。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [held] [ðə; ði] [kɔɪn] [raɪt] .
It was plain as the nose on your face if you held the coin right .
它 曾是 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸 如果 你 握住 这 硬币 正确的 .

只要你拿硬币拿对了，答案就显而易见了。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][laɪ] [fɔːr; fər] , [ðoʊ] . "
I don't see what he wanted to lie for , though . "
我 不 看 什么 他 通缉 到 说谎 为了 , 尽管 . "

我不明白他为什么要撒谎。

" [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈevər] [sɔː] [oʊld] [ˈvɜːrni] [ɔːr] [ˈevər] [dʌg] [hɪr] ? "
" Then you don't think he ever saw Old Verny or ever dug here ? "
" 然后 你 不 思考 他 曾经 锯 老的 韦尔尼 或者 曾经 挖 这里 ? "

“那你认为他从来没见过老弗尼，也没在这里挖过土吗？”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] , " [sed] [dʒæk] .
" He may have , " said Jack .
" 他 可能 有 , " 说 杰克 .

“他或许有，”杰克说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] ,
" I didn't see the date on the shilling ,
" 我 没有 看 这 日期 在 这 先令 ,

“我没看到先令上的日期，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [θɔːt] [ˈhiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][juː ˈes] .
but he probably thought he'd have a joke on us .
但 他 大概 想法 他会 有 一个 开玩笑 在 我们 .

但他可能以为他能捉弄我们。

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wer] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [stʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː]
Anyhow , he didn't seem to remember where the cabin stood , and if he knew
无论如何 , 他 没有 似乎 到 记住 在哪里 这 舱 站立 , 和 如果 他 知道
[oʊld] [ˈvɜːrni] — [bɪg] [ˈvɜːrni] ,
Old Verny — Big Verny ,
老的 韦尔尼 — 大的 韦尔尼 ,

总之，他似乎记不清小屋在哪里了，也不知道他是否认识老弗尼——大弗尼。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] — [ju:d] [θɪŋk] [ˈhi:d] [rɪˈmembər] [wer] [ðə; ði][oʊld][ˈpaɪrət] [lɪvd] . “
he called him — you'd think he'd remember where the old pirate lived .”
他 称为 他 — 你会 思考 他会 记住 在哪里 这 老的 海盗 居住地 . “
他给他打了电话——你肯定会觉得他应该记得那个老海盗住在哪儿吧。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ][fəˈkɪr] , ” [sed] [hæl; heɪl][wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
“ **He's a fakir ,” said Hal with decision .**
“ 他是 一个 苦行僧 , ” 说 哈尔 和 决定 .
“他是个苦行僧,”哈尔斩钉截铁地说。

“ [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪˈvɑ:lvr] [ˈlʌndər] [maɪ] [hed] [təˈnaɪt] .
“ **And I'm going to sleep with my revolver under my head tonight .**
“ 和 我是 去 到 睡觉 和 我的 左轮手枪 在下面 我的 头 今晚 .
“今晚我要把左轮手枪放在头下睡觉。”

[dʒi:] , [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [əˈraʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ˈmɜ:rdər][ju: ˈes][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [kloʊðz] !
Gee , he may come around here and murder us for our clothes !
吉 , 他 可能 来 大约 这里 和 谋杀 我们 为了 我们的 衣服 !
天哪, 他可能会跑到这里来, 为了我们的衣服把我们杀了!

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [get] [mʌtʃ] [els] , [aɪ] [ges] . “
He wouldn't get much else , I guess .”
他 不会 得到 很多 别的 , 我 猜测 . “
我想他大概也得不到别的了。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rlməs] [oʊld] [ˈdʌfər] , ” [rɪˈdʒʊɪnd] [dʒæk] [ˈkerləsli] .
“ **Oh , I guess he's a harmless old duffer ,” rejoined Jack carelessly .**
“ 哦 , 我 猜测 他是 一个 无害 老的 笨蛋 , ” 重新加入 杰克 粗心大意 .
“哦, 我猜他是个无害的老傻瓜,”杰克漫不经心地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][wi:; wi] [ʃænt] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
“ **And I dare say we shan't see him again .**
“ 和 我 敢 说 我们 不会 看 他 再次 .
“我敢说我们再也见不到他了。”

[naʊ] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtu:m,stəʊnz] ?
Now , what about going out to The Tombstones ?
现在 , 什么 关于 去 出去 到 这 墓碑 ?
那么, 去The Tombstones酒吧怎么样?

[rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [flæp] - [dʒæks] [jet] ? ” [-]
Recovered from those flap - jacks yet ? ” [148]
恢复 从 那些 瓣膜 - 杰克 然而 ? ” [-]
吃完那些煎饼后恢复过来了吗? [148]

“ [ʃʊr] , ” [sed] [hæl; heɪl] .
“ **Sure ,” said Hal .**
“ 当然 , ” 说 哈尔 .
“当然,”哈尔说。

“ [lets] [goʊ] .
“ **Let's go .**
“ 我们来吧 去 .
“我们走吧。

[wɑ:nt][tu:; tə] , [bi:] ?
Want to , Bee ?
想 到 , 蜜蜂 ?
你想吗, 小蜜蜂?

“ [bi:] [lʊkt] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌekskaʻveɪʃənz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Bee looked undecidedly at the excavations and then at his hand .**
“ 蜜蜂 看起来 犹豫不决 在 这 挖掘 和 然后 在 他的 手 .
“比犹豫地看了看挖掘现场, 然后又看了看自己的手。”

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Finally he nodded .
最后 他 点头 .

最后他点了点头。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] .
“ Yes , I guess so .
“ 是的 , 我 猜测 所以 .

“是的，我想是这样。”

[wen] [wiː; wi][get] [bæk] [aɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [spel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌv(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .
When we get back I'll have another spell with the shovel , I think .
什么时候 我们 得到 后退 患病的 有 其他 拼写 和 这 铲 , 我 思考 .

我想，等我们回去之后，我还要再用铲子铲一会儿。

[ˈɪtl] [biː; bi] [ˈkuːlər] [ðen] . “ [-]
It'll be cooler then . ” [149]
它将 是 冷却器 然后 . ” [-]

那时天气会凉快些。”[149]

[ˈtʃæptər] [ɛks,aiˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [rek]
The Sunken Wreck
这 凹陷 破坏

沉船

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [æz; əz] [ðeɪ] [tʻʌgd] [aʊt] [ʌv; əv]
The surface of the water was almost like a mirror as they chugged out of
这 表面 的 这 水 曾是 几乎 喜欢 一个 镜子 作为 他们 猛灌 出去 的

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrˈseɪ] ,
the river in the Corsair ,
这 河 在 这 海盗 ,

他们乘坐“海盗号”驶出河面时，水面几乎像一面镜子。

[dʒæk][æ; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ænd][hæl; heɪl] [ɪnˈdʌstriəsli] [sˈlɒpɪŋ] [ɔɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
Jack at the wheel and Hal industriously slopping oil over the engine .
杰克 在 这 车轮 和 哈尔 勤奋地 倾斜 油 超过 这 引擎 .

杰克在开车，哈尔则勤勤恳恳地往发动机上浇油。

[bʌt; bət] [wʌns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ðeɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [miːt] [ˈkæts] - [pɔːz] .
But once around the end of the island they began to meet cat's - paws .
但 一次 大约 这 结尾 的 这 岛 他们 开始 到 见面 猫的 - 爪子 .

但到了岛的尽头，他们就开始遇到猫爪了。

[dʒæk] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [blæk] [ˈrɑːks] [wɪtʃ] [ʌvd] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
Jack guided the launch in between the two black rocks which shoved their heads ,
杰克 引导 这 发射 在 之间 这 二 黑色的 岩石 哪个 推搡 他们的 头部 ,

[dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːwiːd] ,
draped with seaweed ,
垂坠的 和 海藻 ,

杰克驾驶着小艇从两块黑色岩石之间穿过，这两块岩石的头部伸了出来，上面覆盖着海藻。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
a few feet above the surface .
一个 很少 脚 多于 这 表面 .

水面以上几英尺处。

[lɒŋ] [ˈkɜːvɪŋ] [θɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .
long curving thing down there .
长的 弯曲 事物 向下 那里 .

下面有一条长长的弯曲的东西。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kɑːnt] [biː; bi] . “
I thought at first it was a rock , but it can't be . ”
我 想法 在 第一的 它 曾是 一个 岩石 , 但 它 不能 是 . ”

我一开始以为那是一块石头，但它不可能是石头。

“ [get] [ʌp][ænd; ənd][let] [ˈsʌmwʌn] [els] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , ” [sed] [hæl; heɪ] .
“ Get up and let someone else have a look , ” said Hal .
“ 得到 向上 和 让 某人 别的 有 一个 看 , ” 说 哈尔 .

“起来，让别人也看看，”哈尔说。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [biː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [ˈvɔɪs] .
“ Just a minute , ” replied Bee in a smothered voice .
“ 只是 一个 分钟 , ” 回复 蜜蜂 在 一个 窒息 嗓音 .

“稍等一下，”小蜜蜂压低声音回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɜːrðər] [daʊn] — [dʒiː] , [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [wʊd] [ˈoʊnli] [kiːp] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
“ There's something further down — Gee , if the water would only keep still a minute
“ 有 某物 更远 向下 — 吉 , 如果 这 水 会 仅有的 保持 仍然 一个 分钟
!
!
!

“下面还有东西——哎呀，要是水能静止一分钟就好了！ ”

“ [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [pʊld] [bæk] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][hæl; heɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
“ Finally he consented to being pulled back on deck and Hal took his place .
“ 最后 他 同意 到 存在 拉 后退 在 甲板 和 哈尔 采取 他的 地方 .

“最终他同意被拉回甲板上，哈尔接替了他的位置。”

[hæl; heɪl] [ˈkʊdnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [dɪˈkleɪd] , [ænd; ənd] [skɔft] [æt; ət] [biː] [wen] [hiː; hi]
Hal couldn't see a thing , he declared , and scoffed at Bee when he
哈尔 不能 看 一个 事物 , 他 声明 , 和 嘲笑 在 蜜蜂 什么时候 他
[wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] .
was pulled back .
曾是 拉 后退 .

哈尔什么也看不见，他宣称，当比伊被拉回来时，他嘲笑了比伊。

[bʌt; bət][dʒæk] [ˈverɪfaɪd] [ˈbiːz] [ˈstoːri] .
But Jack verified Bee's story .
但 杰克 已验证 蜜蜂的 故事 .

但杰克证实了比伊的说法。

[hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈloʊər] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .
He got them to lower him until he could put his face under the water .
他 得到 他们 到 降低 他 直到 他 可以 放 他的 脸 在下面 这 水 .

他让他们把他往下放，直到他能把脸浸入水中。

[æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [əˈgen] .
At intervals he lifted his head for a breath and then put it under again .
在 间隔 他 抬起 他的 头 为了 一个 气息 和 然后 放 它 在下面 再次 .

他时不时地抬起头呼吸一口气，然后又把头埋下去。

[wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drentʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
When he finally told them to pull him back he was drenched to his
什么时候 他 最后 讲述 他们 到 拉 他 后退 他 曾是 湿透了 到 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

当他最终让他们把他拉回来时，他已经浑身湿透，没过了肩膀。

“ [bi:] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðoo] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Bee was right , though , ” he said .**
“ 蜜蜂 曾是 正确的 , 尽管 , ” 他 说 .

“不过, Bee 说得对,”他说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [riɪbz][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [skwer] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [dek] -
“ **You can see three or four ribs and something square that might be a deck** -
“ 你 能 看 三 或者 四 肋骨 和 某物 正方形 那 可能 是 一个 甲板 -
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

“你可以看到三四根肋骨和一个方形的东西, 那可能是甲板室;

[ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ə; eɪ] [dek] - [haʊs] ['wɒdnt] [hæv; həv] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] .
only I don't see why a deck - house wouldn't have floated away .
仅有的 我 不 看 为什么 一个 甲板 - 房子 不会 有 漂浮 离开 .

我只是不明白为什么甲板室不会漂走。

[ðə; ðɪ][riɪbz][ɑ:r; əɪ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rnəklz] [ænd; ənd] ['mʌsəlz] [ænd; ənd] ['si:wi:d] .
The ribs are covered with barnacles and mussels and seaweed .
这 肋骨 是 涵盖 和 藤壶 和 贻贝 和 海藻 .

肋骨上覆盖着藤壶、贻贝和海藻。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoo] [ðə; ðɪ][boʊt][hæd; həd] [gɔ:n] [kli:n] ['oovər][ðə; ðɪ] [ledʒ] [ænd; ənd]['broʊkən]
It looks as though the boat had gone clean over the ledge and broken
它 看起来 作为 尽管 这 船 有 已消失 干净的 超过 这 壁架 和 破碎的
[hɜ:r; həɪ] [bæk] .
her back .
她 后退 .

看起来好像是船直接翻过了礁石, 把她的脊椎弄断了。

[ˈprɔ:bəbli] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][lɔ:ts][ʌv; əv]
Probably she was trying to round the island and thought she had lots of
大概 她 曾是 尝试 到 圆形的 这 岛 和 想法 她 有 很多 的
[ru:m] .
room .
房间 .

她可能想绕岛一周, 以为还有很多空间。

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] . “ [-]
I wonder who she was . ” [151]
我 想知道 WHO 她 曾是 . “ [-]

我想知道她是谁。”[151]

“ [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ? ” [æskt] [bi:] [ˈɔ:dli] .
“ **Has she been there a long time ? ” asked Bee awedly .**
“ 有 她 到过 那里 一个 长的 时间 ? ” 问 蜜蜂 敬畏地 .

“她在那儿待了很久了吗? ”比敬畏地问道。

“ ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .
“ **Years and years .**
“ 年 和 年 .

“年复一年。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['tʌni][tʌ:t] .
My father used to tell about seeing her when I was just a tiny tot .
我的 父亲 用过的 到 告诉 关于 看到 她 什么时候 我 曾是 只是 一个 微小的 总计 .

我父亲以前常跟我讲, 在我还是个小婴儿的时候, 他见过她。

[aɪ] ['wɒdnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ʃi:d] [bɪn] [ðer; ðər] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ɔ:r][i:v(ə)n] [mɔ:r] ! “
I wouldn't be surprised if she'd been there fifty years or even more ! ”
我 不会 是 惊讶 如果 棚 到过 那里 五十 年 或者 甚至 更多的 ! ”

如果她在那儿待了五十年甚至更久, 我一点也不会感到惊讶!

“ [waɪ] [ˈkʊdnt] [aɪ] [si:] [ˈeniθɪŋ] ？ ” [ˈɡrʌmbld] [hæɪ; heɪl] .

“ **Why couldn't I see anything ?** ” **grumbled Hal** .
“ 为什么 不能 我 看 任何事物 ？ ” 咕哝 哈尔 ；

“为什么我什么都看不见？”哈尔嘟囔道。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ɪts] [ˈkɑ:mə, ˈkɑ:lmə] . ”

“ **I'm coming back here some day when it's calmer** . ”
“ 我是 未来 后退 这里 一些 天 什么时候 它是 更平静 ； ”

“等这里平静下来，我总有一天会再回来的。”

“ [ju:; jʊ] [wəʊnt] [ˈevər] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [mʌt] [ˈkɑ:mə, ˈkɑ:lmə] , ” [sed] [dʒæk] .

“ **You won't ever find it much calmer** , ” **said Jack** .
“ 你 惯于 曾经 寻找 它 很多 更平静 , ” 说 杰克 ；

“你再也找不到比这更平静的地方了，”杰克说。

[ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rənt] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [hɪr] [ðæt] [ki:ps]

“ **And , anyway , there's a sort of current between the rocks here that keeps**

“ 和 , 反正 , 有 一个 种类 的 当前的 之间 这 岩石 这里 那 保持

[ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [blɜ:rd] .

the surface blurred .

这 表面 模糊 ；

“而且，这里的岩石之间有一种水流，使得水面变得模糊不清。”

[ˈbetər] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [lʊk] [naʊ] , [hæɪ; heɪl] .

Better have another look now , Hal .
更好的 有 其他 看 现在 , 哈尔 ；

哈尔，你最好再仔细看看。

“ [soʊ] [hæɪ; heɪl] [traɪd] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [dʒæk] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə]

“ **So Hal tried again , with Jack telling him where to look and what to**

“ 所以 哈尔 尝试 再次 , 和 杰克 讲述 他 在哪里 到 看 和 什么 到

[lʊk] [fɔ:r; fər] ,

look for ,

看 为了 ,

于是哈尔又试了一次，杰克告诉他去哪里找，要找什么。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈbetər] [lʌk] .

and had better luck .

和 有 更好的 运气 ；

而且运气更好。

“ [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [oʊld] [ʃɪp] ,

“ **She must have been a big old ship** ,

“ 她 必须 有 到过 一个 大的 老的 船 ,

“她一定是一艘很大的老船，”

“ [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

“ **he said as he wiped the water from his face** .

“ 他 说 作为 他 擦拭 这 水 从 他的 脸 ；

“他一边擦着脸上的水一边说道。”

“ [waɪ] , [ðoʊz] [rɪb] [θɪŋz] [si:m] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [fi:t] ! ”

“ **Why , those rib things seem to go down for twenty or thirty feet !** ”

“ 为什么 , 那些 肋骨 事物 似乎 到 去 向下 为了 二十 或者 三十 脚 ! ”

“哎呀，那些肋骨好像往下延伸了二三十英尺！ ”

“ [wɪʃ] [aɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ə; eɪ] [ˈdaɪvər] , ” [sed] [bi:] .

“ **Wish I were a diver ,** ” **said Bee** .

“ 希望 我 是 一个 潜水员 , ” 说 蜜蜂 ；

“真希望我是个潜水员，”比说道。

“ [aɪ'd][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [wɒts] [ðer; ðər] .

“ **I'd go down and see what's there** .

“ ID 去 向下 和 看 是什么 那里 .

“我会下去看看那里有什么。”

[ˈmeɪbi] [aɪ'd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [tʃest] [ɔ:r][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . ”

Maybe I'd find a treasure chest or a skeleton or something . ”

或许 ID 寻找 一个 宝藏 胸部 或者 一个 骨骼 或者 某物 . ”

也许我会找到宝箱、骷髅之类的东西。”

“ [wʌt] [aɪ][laɪk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [bi:] , ” [dʒæk] [læft] ,

“ **What I like about you , Bee , ” Jack laughed** ,

“ 什么 我 喜欢 关于 你 , 蜜蜂 , ” 杰克 笑了 ,

“我喜欢你的地方，小蜜蜂，”杰克笑着说。

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [æt; ət][ɔ:l][hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] .

“ **is that you aren't at all hard to please** .

“ 是 那 你 不是 在 全部 难的 到 请 .

“那就是你一点也不难取悦。”

[moʊst] ['eniθɪŋ] ['su:ts][ju:; jʊ] .

Most anything suits you .

最多 任何事物 西装 你 .

几乎任何东西都适合你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [-]

If you can't find a lot of [152]

如果 你 不能 寻找 一个 很多 的 [-]

如果你找不到很多[152]

[gəʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ju:l] [teɪk] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] .

gold and jewels you'll take a skeleton and be satisfied .

金子 和 珠宝 你会 拿 一个 骨骼 和 是 使满意 .

就算给你金银珠宝，你也会满足于一具骷髅。

[seɪ] [wi:; wi][gəʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [trɪp] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɔ:r] , ['feləʊz] ?

Say we go for a little trip up the shore , fellows ?

说 我们 去 为了 一个 小的 旅行 向上 这 支撑 , 伙伴们 ?

伙计们，不如我们去海边走走？

“ [bi:] , [stɪl] ['fæsɪnertɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌŋkən] [ʃɪp] , ['redɪli] [ə'ɡri:d] ,

“ **Bee , still fascinated by his glimpses of the sunken ship , readily agreed** ,

“ 蜜蜂 , 仍然 着迷 经过 他的 惊鸿一瞥 的 这 凹陷 船 , 容易 同意 ,

“比伊仍然对刚才看到的沉船景象着迷，欣然同意了。”

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

to the surprise of the others ,

到 这 惊喜 的 这 其他的 ,

令其他人感到惊讶的是，

[ænd; ənd][dʒæk] [pʊld] [ʌp][ðə; ðɪ] ['æŋkər] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rsərz] [noʊz] [streɪt] [ʌp][ðə; ðɪ]

and Jack pulled up the anchor and headed the Corsair's nose straight up the

和 杰克 拉 向上 这 锚 和 标题 这 海盗的 鼻子 直的 向上 这

[koʊst] .

coast .

海岸 .

杰克起锚，驾驶着海盗号径直驶向海岸。

[bi:] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ðɪ] [wi:l] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd][dʒæk] [rɪ'lɪŋkwɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Bee demanded the wheel presently and Jack relinquished it to him ,

蜜蜂 要求 这 车轮 目前 和 杰克 放弃 它 到 他 ,

Bee立刻要回方向盘，Jack便把它给了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hæɪ; heɪ] ['setlɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli;'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ðə; ði] [si:ts] [ə'bæft][ðə; ði]
and he and Hal settled themselves comfortably on the seats abaft the
和 他 和 哈尔 定居 他们自己 舒适地 在 这 座位 后方 这
[ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kru:z] .
engine and proceeded to enjoy the cruise .
引擎 和 继续 到 享受 这 巡航 .
他和哈尔舒服地坐在发动机后面的座位上，开始享受巡航之旅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [er] ['stɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪtɪɡert] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
There was enough air stirring to mitigate the heat of the sun and the
那里 曾是 足够的 空气 搅拌 到 缓解 这 热 的 这 太阳 和 这
[ˌreɪdɪ'eɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] .
radiation from the engine and it was very pleasant there in the launch .
辐射 从 这 引擎 和 它 曾是 非常 令人愉快的 那里 在 这 发射 .
发射台上空气流通良好，足以缓解太阳的热量和发动机的辐射，所以发射台上的环境非常舒适。

[hæɪ; heɪ] , [ˈki:pɪŋ] [wʌn] [ɪr] [ˈoʊpən] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [fɔ:r; fər] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [frʌm; frəm]
Hal , keeping one ear open , so to speak , for sounds of trouble from
哈尔 , 保持 一 耳朵 打开 , 所以 到 说话 , 为了 声音 的 麻烦 从
[ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,
the engine ,
这 引擎 ,
哈尔竖起耳朵，仔细聆听引擎传来的任何异常声响。

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ˈri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][hæf] - ['slʌmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
closed his eyes and relapsed into condition of half - slumber in which he
关闭 他的 眼睛 和 复发 进入 状况 的 一半 - 睡眠 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [raɪz][ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
was vaguely conscious of the rhythmic rise and fall of the boat ,
曾是 依稀 有意识的 的 这 节奏 上升 和 落下 的 这 船 ,
他闭上眼睛，再次陷入半睡半醒的状态，隐约感觉到船身有节奏的起伏。

[ðə; ði] ['stedi] [dʒɑ:r][ænd; ənd] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:p] , [pɑ:p] , [pɑ:p] [ʌv; əv]
the steady jar and click of the engine and the pop , pop , pop of
这 稳定的 罐 和 点击 的 这 引擎 和 这 流行音乐, 流行音乐, 流行音乐 的
[ðə; ði] [ɪɡ'zɔ:st] .
the exhaust .
这 排气 .
发动机持续的震动和咔嗒声，以及排气管的砰砰砰声。

[ˈɔ:lsoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ˈfæktər] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli]
Also he was vaguely conscious of some disturbing factor which eventually
还 他 曾是 依稀 有意识的 的 一些 令人不安 因素 哪个 最终
[rɪ'zɑ:lvd] [ɪt'self][ˈɪntu:][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] [tʃænt] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
resolved itself into a monotonous chant from the bow .
已解决 本身 进入 一个 单调 呗 从 这 弓 .
他还隐约意识到某种令人不安的因素，最终这种因素转化为弓弦上单调的吟唱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi:] , [ə'gen] [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][soʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] . [-]
It was Bee , again pouring out his soul to the ocean . [153]
它 曾是 蜜蜂 , 再次 浇注 出去 他的 灵魂 到 这 海洋 . [-]
是 Bee，他又一次向大海倾诉衷肠。[153]

“ [oʊ] [si:] ! [oʊ] [si:] !
“ **O Sea ! O Sea !**
” 哦 海 ! 哦 海 !
“哦，大海！ 哦，大海！

[oʊ] [si:] !
O Sea !
哦 海 !
哦，大海！

[oʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈbjuːtɪf(ə)] [si:] !
O beautiful , beautiful Sea !
哦 美丽的 , 美丽的 海 !

哦，美丽的大海！

[jʊə(r)] [kɑ:m] [ɪˈnʌf] [dʒʌst] [naʊ] , [ɔ:l] [raɪt] ,
You're calm enough just now , all right ,
你是 冷静的 足够的 只是 现在 , 全部 正确的 ,

你现在还算冷静，对吧？

[jʊə(r)] [blu:] [ænd; ənd] [tʌm] - [ti:] - [tʌm] — [ti:] [braɪt] ,
You're blue and tum - ti - tum — ti bright ,
你是 蓝色的 和 汤 - ti - 汤 — ti 明亮的 ,

你又蓝又亮，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑ:nt] [fu:l] [em ˈi:] , [oʊ] [si:] , [oʊ] [si:] ;
But you can't fool me , O Sea , O Sea ;
但 你 不能 傻子 我 , 哦 海 , 哦 海 ;

但你骗不了我，大海啊，大海啊；

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [mi:n] [æz; əz] [mi:n] [kæn; kən][biː; bi]
You can be just as mean as mean can be
你 能 是 只是 作为 意思是 作为 意思是 能 是

你可以像刻薄的人一样刻薄。

[ænd; ənd] [tɔ:s] [ˈlɪt(ə)] [ˈboʊts] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
And toss little boats all over the shop ,
和 折腾 小的 船 全部 超过 这 店铺 ,

然后把小船到处乱扔，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wen] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑ:p] .
And no one knows when you're going to stop .
和 不 一 知道 什么时候 你是 去 到 停止 .

没有人知道你什么时候会停下来。

[oʊ][ˈkru:əl] [si:] !
O cruel Sea !
哦 残忍的 海 !

残酷的大海啊！

[oʊ][ˈkru:əl] [si:] !
O cruel Sea !
哦 残忍的 海 !

残酷的大海啊！

[dəʊnt][juː; jʊ][ˈevər][goʊ][ænd; ənd][get] [fre] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Don't you ever go and get fresh with me .
不 你 曾经 去 和 得到 新鲜的 和 我 .

你以后别想对我无礼。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [faɪn] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt][ækt] [ˈfʌni] ,
I think you're fine when you don't act funny ,
我 思考 你是 美好的什么时候 你 不 行为 有趣的 ,

我觉得你只要不做出奇怪的举动就没事。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [si:] , [wen] [aɪm] [sɪk] [ɪn][maɪ] [ˈtʌmi] — — “
But I hate you , Sea , when I'm sick in my tummy — — “
但 我 恨 你 , 海 , 什么时候 我是 生病的 在 我的 肚子 — — ”

但是，Sea，当我肚子难受的时候，我恨你——”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [pʌŋk] [raɪm] , “ [læft] [dʒæk] .
“ That's a punk rhyme , “ laughed Jack .
“ 那就是 一个 朋克 韵 , “ 笑了 杰克 .

“那是一首朋克韵律诗，”杰克笑着说。

“ [hə'loʊ] !
“ **Hello !**
“ 你好 !

“你好!

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] , " [rɪ'plaɪd] [bi:] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
I thought you were asleep , ” replied Bee , looking around .
我 想法 你 是 睡着了 , ” 回复 蜜蜂 , 寻找 大约 .
“我还以为你睡着了昵,”小蜜蜂环顾四周, 回答道。

“ [ðæts] [maɪ] - [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
“ **That's my ' Ode to the Sea .**
“ 那就是 我的 - 颂 到 这 海 .

“这是我的《大海颂》。

- [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [sev(ə)n'ti:n] ['lðər] [və:sɪz] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [kəm'pəʊzd] [ðem; ðəm] [jet] .
' There are seventeen other verses , but I haven't composed them yet .
- 那里 是 十七 其他 诗句 , 但 我 还没有 由 他们 然而 .
“还有十七节诗, 但我还没有创作出来。”

[sʌm; səm][oʊd] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Some ode , isn't it ?
一些 颂 , 不是 它 ?

真是一首动人的颂歌, 不是吗?

[ɪz][oʊld][hæl; heɪl] [ə'sli:p] ? "
Is old Hal asleep ? ”
是 老的 哈尔 睡着了 ? ”

老哈尔睡着了吗?

“ [nɑ:t] [kwɑt] , [aɪ] [ges] .
“ **Not quite , I guess .**
“ 不是 相当 , 我 猜测 .

“我想, 不完全是。”

[hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] . "
He's trying to make himself think he is . ”
他是 尝试 到 制作 他自己 思考 他 是 . ”

他试图让自己相信他就是。

“ [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌŋ] [sli:p] [wen] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [laɪk] [ðæt] ? " [graʊld]
“ **How can anyone sleep when you're making a disturbance like that ? ” growled**
“ 如何 能 任何人 睡觉 什么时候 你是 制作 一个 干扰 喜欢 那 ? ” 咆哮
[hæl; heɪl] .
Hal .
哈尔 .

“你这样吵闹, 谁还能睡得着?”哈尔低声吼道。

“ [ɪf] [hi:; hi] [-]
“ **If he [154]**
“ 如果 他 [-]

“如果他[154]

[stɑ:rts] [ə'gen] , [dʒæk] , [hi:v] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔ:rd] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
starts again , Jack , heave him overboard , will you ? ”
开始 再次 , 杰克 , 举 他 落水 , 将要 你 ? ”

“杰克, 他又要动了, 把他扔下船, 好吗? ”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] !
“ **Aye , aye , sir !**
“ 是的 , 是的 , 先生 !

“是, 是, 先生! ”

[aɪ] [ki:l] - [hɔ:l] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] . " **I'll keel - haul him if you say so . "** 患病的 龙骨 - 运输 他 如果 你 说 所以 . "

如果你这么说，我就把他拖下水。

" [noʊ] , [striŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] - [ɑ:rm] , " ['mɜ:mɜ-d] [hæl; heɪl] . **" No , string him to the yard - arm , " murmured Hal .** " 不 , 细绳 他 到 这 院子 - 手臂 , " 低声说道 哈尔 . " 不 , 把他绑在桅杆臂上 , "哈尔低声说道。

" ['sʌm,wənz] ['stouələn][ðə; ði][jɑ:rd] - [ɑ:rm] , " [sed] [bi:] . **" Someone's stolen the yard - arm , " said Bee .** " 某人的 被盗 这 院子 - 手臂 , " 说 蜜蜂 .

“有人偷走了横桁,”比说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] [kəm'poʊz] [æŋ; ən] - [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [her] . - " **" I shall now compose an ' Ode to the Coarse Hair . ' "** " 我 将 现在 撰写 一个 - 颂 到 这 粗 头发 . - " "我现在要谱写一首《粗发颂》。”

" [oʊ] , [breɪv] [kɔ:rs] [her] ! **" Oh , brave Coarse Hair !** " 哦 , 勇敢的 粗 头发 !

“哦，勇敢的粗发！ ”

[oʊ] , ['gælənt] [kra:ft] **O , gallant craft** 哦 , 英勇 工艺

哦，英勇的飞行器

[æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌmbər] [ræft] ! **As graceful as a lumber raft !** 作为 优美 作为 一个 木材 筏 !

像木筏一样笨拙！

[haʊ] ['blaɪðli] [dʌθ; dəθ] [ðəʊ] [skɪm] [ə'lo:ŋ] ! **How blithely doth thou skim along !** 如何 兴高采烈地 确实 你 撇去 沿着 !

你轻快地滑行着！

[haʊ] — [haʊ] [laɪk] — [haʊ] [laɪk] — — " **How — how like — how like — — "** 如何 — 如何 喜欢 — 如何 喜欢 — — "

多么——多么像——多么像——”

" [oʊ] , [[ʌt] [ʌp] ! " [jeld] [hæl; heɪl] . **" Oh , shut up ! " yelled Hal .** " 哦 , 关闭 向上 ! " 大喊 哈尔 .

“哦，闭嘴！ ”哈尔喊道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [mʌd] , [dʒæk] , [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! " **" For the love of mud , Jack , throw something at him ! "** " 为了 这 爱 的 泥 , 杰克 , 扔 某物 在 他 ! "

“看在泥巴的份上，杰克，朝他扔点东西！ ”

" [ɑ:] ! [ɪn'grætɪtu:d] ! **" Ah ! Ingratitude !** " 啊 ! 忘恩负义 !

“啊！忘恩负义！ ”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] [tʃænt] [æŋ; ən] - [oʊd] [ɑ:n] [ɪn'grætɪtu:d] . - " **I shall now chant an ' Ode on Ingratitude . ' "** 我 将 现在 颂 一个 - 颂 在 忘恩负义 . - "

现在我要吟唱一首《忘恩负义颂》。

“ [ju:; jʊ][du:][ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [kɪl] [ju:; jʊ] , ” [sed] [hæl; heɪl] [ˈɜːrnɪstli] .
“ You do and I'll come up there and kill you , ” said Hal earnestly .
“ 你 做 和 患病的 来 向上 那里 和 杀 你 , ” 说 哈尔 切实 .
“你要是敢这么做，我就上去杀了你，”哈尔认真地说。

“ [wer] [ɑːr; ər][wi:; wi] , [dʒæk] ? ”
“ Where are we , Jack ? ”
“ 在哪里 是 我们 , 杰克 ? ”
“杰克，我们这是在哪儿？ ”

“ [əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [ɔːf] - .
“ About four miles from the island and a mile or so off Tuckersville .
“ 关于 四 英里 从 这 岛 和 一个 英里 或者 所以 离开 - .
“距离岛屿约四英里，距离塔克斯维尔约一英里左右。

[ðæts] [brɪɡ] [ri:f] [ɔːf][ðer; ðər] .
That's Brig Reef off there .
那就是 布里格 礁 离开 那里 .
“那边那就是布里格礁。

[aɪ] [ges] [wi:d] [ˈbetər] [swɪŋ] [əˈraʊnd] , [bi:] , [ænd; ənd] [hed] [hɜːr; hər] [bæk] .
I guess we'd better swing around , Bee , and head her back .
我 猜测 我们会 更好的 摇摆 大约 , 蜜蜂 , 和 头 她 后退 .
我想我们最好掉头回去，小蜜蜂。

[waːnt][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ? ”
Want me to take her ? ”
想 我 到 拿 她 ? ”
要我带她走吗？

“ [aɪ][du:][na:t] .
“ I do not .
“ 我 做 不是 .
我没有。

[aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈraʊnd] .
I am quite capable of swinging her around .
我 是 相当 有能力的 的 摇摆 她 大约 .
我完全有能力把她甩来甩去。

[ɪn][fækt] , [ˈʃɪp,merts] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [-]
In fact , shipmates , I think I'm [155]
在 事实 , 船友 , 我 思考 我是 [-]
事实上，各位船友，我认为我是[155]

[ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnævɪgeɪtər] .
getting to be something of a navigator .
获得 到 是 某物 的 一个 航海家 .
逐渐扮演起导航员的角色。

[ˈhɪrˈæftər] [aɪ][jæl; jəl] [saɪn] [maɪ] [neɪm] - [ˈbiːmən] [ˈmænsfiːld] , [ə; eɪ] . [biː] . , - [ˈmiːnɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [ˈsiːmən]
Hereafter I shall sign my name ' Beaman Mansfield , A . B . , ' meaning able seaman
此后 我 将 符号 我的 姓名 - 比曼 曼斯菲尔德 , 一个 . B . , - 意义 有能力的 水手
.
“
.
“
.
“

今后我将以“Beaman Mansfield, AB”的名义签名，意为“熟练水手”。
“ [juːd] [ˈbetər] [saɪn][aɪ ˈtiː] - [biː] . [ə; eɪ] . , - [ˈmiːnɪŋ] [ˈbluːmɪŋ] [æs] , ” [rɪˈplaɪd] [hæl; heɪl] .
“ You'd better sign it ' B . A . , ' meaning blooming ass , ” replied Hal .
“ 你会 更好的 符号 它 - B . 一个 . , - 意义 盛开 屁股 , ” 回复 哈尔 .
“你最好署名‘BA’，意思是‘该死的屁股’，”哈尔回答道。

“ [hɪr] ！
“ **Here** ！
“ 这里 ！

“这里！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ？
What are you doing ？
什么 是 你 正在做 ？

你在干什么？

['traɪɪŋ] [tu:; tə][ʌp'set] [ju: 'es] ？ “
Trying to upset us ？”
尝试 到 沮丧的 我们 ？ ”

想激怒我们吗？

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ə'raʊnd] .
“ **No , sir , I was swinging her around** .
“ 不 ， 先生 ， 我 曾是 摇摆 她 大约 ；

“不，先生，我是在把她转来转去。”

[ʃi:; ʃi] — [ɜ:r; əɪ] — [swʌŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'brʌptli] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] . “
She — er — swung a trifle abruptly , so to speak . ”
她 — 呃 — 摇摆 一个 琐事 突然 ， 所以 到 说话 ； ”

她——呃——动作有点突然，可以说是猛地一挥。

“ [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] , “ ['grʌmbld] [hæl; heɪl] .
“ **She certainly did , “ grumbled Hal** .
“ 她 当然 做过 ， ” 咕哝 哈尔 ；

“她确实这么做了，”哈尔嘟囔道。

“ [ðæt] [weɪv] [went] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [maɪ] [bæk] .
“ **That wave went all the way down my back** .
“ 那 海浪 去 全部 这 方式 向下 我的 后退 ；

“那股浪潮一直冲到我的背上。”

[ʊx; ɜ:] ！ “
Ugh ！ ”
啊 ！ ”

唉！

“ [aɪm] ['sɔ:ri] , [oʊld][hæl; heɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rs] [her] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] ['kɪtnɪʃ]
“ **I'm sorry , old Hal , but the Coarse Hair is inclined to be a bit kittenish**
“ 我是 对不起 ， 老的 哈尔 ， 但 这 粗 头发 是 倾斜 到 是 一个 少量 小猫咪
[tə'dei] .
today .
今天 ；

“对不起，老哈尔，但粗毛今天有点儿像小猫一样。”

[ʃi:z] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; həɪ][oʊts] — [aɪ] [mi:n] [hɜ:r; həɪ]['gæsəli:n; ,gæsə'li:n] . “
She's feeling her oats — I mean her gasoline . ”
她是 感觉 她 燕麦 — 我 意思是 她 汽油 ； ”

她现在精力充沛——我是说她感觉自己像汽油一样。

“ [baɪ][dʒoʊv] ！ “ [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] .
“ **By Jove ! “ exclaimed Hal** .
“ 经过 朱庇特 ！ ” 惊呼 哈尔 ；

“我的天哪！”哈尔惊呼道。

“ [aɪ] ['wʌndər] — “
“ **I wonder** — “
“ 我 想知道 — ”

“我想知道-”

“ [wʌt] ？ ” [æskt] [dʒæk][æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [pɔːzd] .
“ **What ?** ” **asked Jack as the other paused .**
“ 什么 ？ ” 问 杰克 作为 这 其他 暂停 ；

“什么？”杰克问道，对方停顿了一下。

“ [haʊ] [mʌt] [ʃiːz] [gɑːt] . ”
“ **How much she's got .** ”
“ 如何 很多 她是 得到 ； ”

“她到底有多少钱。”

“ [haʊ] [mʌt] [wʌt] ？ ”
“ **How much what ?**
“ 如何 很多 什么 ？ ”

“多少钱？”

[ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] ？ ”
Gasoline **？** ”
汽油 ？ ”

汽油？

“ [jes] . ”
“ **Yes .**
“ 是的 ； ”

“是的。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈveri] [mʌt] [ˈjestərdeɪ] .
She didn't have very much yesterday .
她 没有 有 非常 很多 昨天 ；

她昨天没多少东西。

[aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪˈd] [ˈbetər] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] .
I — I guess I'd better look and see .
我 — 我 猜测 ID 更好的 看 和 看 ；

我——我想我最好还是看看。

“ [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [bʌt; bət] [biː] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈʌnskˈruːɪŋ] [ðə; ði][kæp][ɪn][ðə; ði]
“ **He made for the bow , but Bee was already unscrewing the cap in the**
“ 他 制成 为了 这 弓 , 但 蜜蜂 曾是 已经 拧开 这 帽 在 这
[dek] .
deck .
甲板 ；

“他朝船头走去，但比伊已经拧开了甲板上的盖子。”

“ [faɪnd][ðə; ði] [stɪk] [ˌʌndərˈniːθ] [ðer; ðər] , [hæl; heɪ] .
“ **Find the stick underneath there , Hal .**
“ 寻找 这 戳 下 那里 , 哈尔 ；

“哈尔，找到下面的那根棍子。”

“ [hæl; heɪ][gɑːt][ðə; ði] [ˈmeɪzərɪŋ] [stɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːkər] [ænd; ənd] [biː] [draːpt] [wʌn] [end] [ʌv; əv]
“ **Hal got the measuring stick out of the locker and Bee dropped one end of**
“ 哈尔 得到 这 测量 戳 出去 的 这 储物柜 和 蜜蜂 掉落 一 结尾 的
[aɪˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
it through the opening .
它 通过 这 开幕 ；

“哈尔从储物柜里拿出测量尺，比把尺子的一端从开口处扔了出去。”

[aɪˈtiː] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈempti] [saʊnd] [æz; əz][aɪˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd]
It produced a very empty sound as it struck the bottom of the tank and
它 生产 一个 非常 空的 声音 作为 它 击 这 底部 的 这 坦克 和
[wen] [biː] [-]
when Bee [156]
什么时候 蜜蜂 [-]

它撞击水箱底部时发出了一声非常空洞的声音，而当 Bee[156]

[pʊld] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['oʊnli][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [wʌz; wəz] [wet] .
pulled it out only a quarter of an inch was wet .
拉 它 出去 仅有的 一个 四分之一 的 一个 英寸 曾是 湿的 .
他拔出来一看，只有四分之一英寸是湿的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
The boys looked at each other in dismay .
这 男孩们 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 .
男孩们惊愕地对视了一眼。

[ðen] [bi:] [læft] .
Then Bee laughed .
然后 蜜蜂 笑了 .
然后比伊笑了。

" [ɑ:nt] [wi:: wi][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bɔ:n(t)ʃə] ?
" **Aren't we a nice little bunch of launchers ?**
" 不是 我们 一个 好的 小的 束 的 发射机 ?
“我们这群发射手是不是很棒？ ”

" [hi:: hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [haʊ] [fɑ:r] [wɪl] [ðæt] [teɪk] [ju: 'es] , [dʒæk] ?
" **How far will that take us , Jack ?**
" 如何 远的 将要 那 拿 我们 , 杰克 ?
“杰克，这样做能带我们走多远？ ”

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jack shook his head** .
" 杰克 摇晃 他的 头 .
杰克摇了摇头。

" [hɑ:rd][tu:: tə] [tel] .
" **Hard to tell** .
" 难的 到 告诉 .
很难说。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] .
It may take us all the way back and it may not .
它 可能 拿 我们 全部 这 方式 后退 和 它 可能 不是 .
它可能会把我们带回过去，也可能不会。

[ˈhævnt] ['eni] [mɔ:r] [ə'bo:rd] , [hæv; həv][ju:: jʊ] ? "
Haven't any more aboard , have you ? "
还没有 任何 更多的 船上 , 有 你 ? "
船上没有其他人了吧？

" [ˈgæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ?
" **Gasoline ?**
" 汽油 ?
“汽油？

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] .
Not a bit , " replied Hal .
不是 一个 少量 , " 回复 哈尔 .
“一点也不,”哈尔回答道。

" ['kudnt] [ju:z] [ɔɪl] , [kʊd; kəd][wi:: wi] ?
" **Couldn't use oil , could we ?**
" 不能 使用 油 , 可以 我们 ?
“我们不能用石油，对吧？ ”

" [bi:] ['kwestʃənd] .
" **Bee questioned** .
" 蜜蜂 被质问 .

“蜜蜂被质疑。”

" [wi:v] [gɑ:t] [kwɑɪt] [ə; ei] [sə'plai] [ʌv; əv] [ðæt] , [ən'les] ['hælz] [slɒpt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['endʒɪn] . "
" **We've got quite a supply of that , unless Hal's slopped it all on the engine .** "
" 我们已经 得到 相当 一个 供应 的 那 , 除非 哈尔的 倾斜的 它 全部 在 这 引擎 . "

“我们那儿的存货还挺多的，除非哈尔把全洒到发动机上了。”

" [wel] , [wi:l] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['goʊɪŋ] , " [sed] [dʒæk] .
" **Well , we'll keep her going , " said Jack .**
" 出色地 , 出色地 保持 她 去 , " 说 杰克 .

“好吧，我们会让她继续下去的，”杰克说。

" [æftər] [ðə; ði] [gæs] ['gɪvz] [aʊt] [wi:l] [ju:z] [ðə; ði] [ɔ:rz; ɔʊrz] .
" **After the gas gives out we'll use the oars .**
" 后 这 气体 给予 出去 出色地 使用 这 桨 .

“等燃气用完了，我们就用桨划船。”

['lʌkɪli] [its] [naɪs] [ænd; ənd] [smu:ð] . "
Luckily it's nice and smooth . "
幸运的是 它是 好的 和 光滑的 . "

幸好它很光滑平整。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [ʌv] [tu:; tə] [roʊ] , " ['mɜ:mɜ:d] [bi:] .
" **And I just love to row , " murmured Bee .**
" 和 我 只是 爱 到 划 , " 低声说道 蜜蜂 .

“我就是喜欢划船，”比低声说道。

" [aɪ 'ti:] — [its] [soʊ] [poʊ'etɪk] .
" **It — it's so poetic .**
" 它 — 它是 所以 诗意的 .

“这——这太有诗意了。”

- ['merəli] [wi;; wi] [roʊ] [ə'ɒ:n] , [roʊ] [ə'ɒ:n] , [roʊ] [ə'ɒ:n] !
! **Merrily we row along , row along , row along !**
- 欢快地 我们 划 沿着 , 划 沿着 , 划 沿着 !

我们快乐地划船，划船，划船！

- [seɪ] , [haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [du:] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [fens] ?
! **Say , how would it do to imitate the Irishman who was painting the fence ?**
- 说 , 如何 会 它 做 到 模拟 这 爱尔兰人 WHO 曾是 绘画 这 栅栏 ?

“请问，模仿一下那个粉刷篱笆的爱尔兰人会怎么样？”

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi;; hi] ['hɜ:ɪd] [tu:; tə] [get] [θru:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [peɪnt] [geɪv] [aʊt] .
You know he hurried to get through before the paint gave out .
你 知道 他 慌忙 到 得到 通过 前 这 画 给予 出去 .

你知道他赶在油漆干掉之前赶紧完成。

['meɪbi] [ɪf] [wi;; wi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [æɪ; ət] [fʊl] [spi:d] [wi;; wi] [kæn; kən] [get] [hoʊm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [-]
Maybe if we put her at full speed we can get home before the gasoline's
或许 如果 我们 放 她 在 满的 速度 我们 能 得到 家 前 这 汽油的

[ɔ:l] [gɔ:n] ! "
all gone ! "
全部 已消失 ! "

“也许如果我们让她全速行驶，就能在汽油耗尽之前赶回家！”

" [ʃi:z] ['spʌtərɪŋ] [naʊ] , " [sed] [hæɪ; heɪl] ['sædli] .
" **She's sputtering now , " said Hal sadly .**
" 她是 溅射 现在 , " 说 哈尔 令人遗憾的是 .

“她现在呼吸困难，”哈尔悲伤地说。

[ðeɪ] ['lɪsnd] .
They listened .
他们 听着 :

他们听了。

[jes] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] “ ['mɪsɪŋ] . ” [-]
Yes , she was already “ missing . ” [157]
是的 , 她 曾是 已经 “ 丢失的 . ” [-]

是的, 她当时已经“失踪”了。 [157]

“ [ʃiːl] [ɡoʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] , [ðoʊ] , ” [sed] [dʒæk] .
“ She'll go a long time yet , though , “ said Jack .
“ 壳 去 一个 长的 时间 然而 , 尽管 , ” 说 杰克 .

“不过, 她还能活很久呢,”杰克说。

“ [ˈprɔːbəbli] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [roʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] . ”
“ Probably we won't have to row more than a couple of miles . ”
“ 大概 我们 惯于 有 到 排 更多的 比 一个 夫妻 的 英里 . ”

“我们可能只需要划几英里。”

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] [dɪsə'pɔɪntɪd] , ” [sed] [biː] .
“ Oh , I'm so disappointed , “ said Bee .
“ 哦 , 我是 所以 失望的 , ” 说 蜜蜂 .

“哦, 我太失望了,”比说道。

“ [aɪ] [hoʊpt] [wiːd] [hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] !
“ I hoped we'd have the pleasure of rowing all the way !
“ 我 希望 我们会 有 这 乐趣 的 划船 全部 这 方式 !

“我希望我们能一路划船, 享受其中的乐趣! ”

- ['gæsəli:n; ,gæsə'li:n] !
' **Gasoline** !
- 汽油 !

'汽油!

['gæsəli:n; ,gæsə'li:n] !
Gasoline !
汽油 !

汽油!

[fɜːrst][juː; jʊ][pʊt][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][tæŋk] ; [ðen] [juː; jʊ][tɜːrɪŋ] — - “
First you put it in the tank ; then you turn — ' “
第一的 你 放 它 在 这 坦克 ; 然后 你 转动 — - “

首先把它放进油箱; 然后转动——”

“ [oʊ] , [kʌt] [aʊt][ðə; ði] ['fʌni] - ['bɪznəs] ! ” ['bɛgd] [hæl; heɪl] .
“ Oh , cut out the funny - business ! “ begged Hal .
“ 哦 , 切 出去 这 有趣的 - 商业 ! ” 乞求 哈尔 .

“哦, 别再胡闹了! ”哈尔恳求道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [rɪ'maɪndɪd] [,em 'iː] [ðæt] [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [loʊ] . ”
“ It's a wonder you wouldn't have reminded me that the tank was low . ”
“ 它是 一个 想知道 你 不会 有 提醒 我 那 这 坦克 曾是 低的 . ”

“真奇怪你竟然没提醒我油箱快空了。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [rɪ'maɪndɪd] [,em 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [biː]
“ It's a wonder you wouldn't have reminded me to remind you , “ replied Bee
“ 它是 一个 想知道 你 不会 有 提醒 我 到 提醒 你 , ” 回复 蜜蜂
[ɪmpər'tɜːrbəbli] .
imperturbably .
沉着冷静 .

“真奇怪你竟然没提醒我提醒你,”比伊镇定地回答道。

“ [ˈenihaʊ] , [waɪ] [biː; bi][ˈtrædʒɪk] ?
“ Anyhow , why be tragic ?
“ 无论如何 , 为什么 是 悲惨 ?

“总之，何必悲惨呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

合作伙伴三(Partners Three)

第7/13页

[ˈræðər] [let][ˌjuːˈes] [iːt] , [ˈdrɪŋk] [ænd; ənd][biː bi] ˈmeri] , [ˈfɔːr; fər] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [roʊ] !
Rather let us eat , drink and be merry , for presently we row !
相当 让 我们 吃 , 喝 和 是 欢乐 , 为了 目前 我们 排 !

让我们吃喝玩乐吧，因为我们马上就要划船了！

[ænd; ənd] ˈspiːkɪŋ] [ˈv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈfelʊz] , [ə; eɪ] [ˈnaɪs] [ˈkoʊld] [ˈglæs] [ˈv; əv] [ˌleməˈneɪd] [ˈwʊdnt] [ˈgoʊ]
And speaking of drinking , fellows , a nice cold glass of lemonade wouldn't go
和 请讲 的 喝 , 伙伴们 , 一个 好的 寒冷的 玻璃 的 柠檬水 不会 去
[ˈbædli] .
badly :
糟糕 .

说到喝酒，伙计们，来一杯冰镇柠檬水也不错。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtʃɔːklət] [aɪs] - [ˈkriːm] [ˈsoʊdə] .
Or even a chocolate ice - cream soda :
或者 甚至 一个 巧克力 冰 - 奶油 苏打 .

或者来杯巧克力冰淇淋苏打水也行。

ˈ [hæl; heɪl][hæd; həd] [ˈwɔːkt] [ˈdɪsˈɡʌstɪdli] [ˈbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [ˈnaʊ] , [ˈwið; wiθ] [ˈɔɪl] -
ˈ **Hal had walked disgustedly back to the engine and now , with oil -**
ˈ 哈尔 有 步行 厌恶地 后退 到 这 引擎 和 现在 , 和 油 -
[kæn; kən][ɪn][hænd] ,
can in hand ,
能 在 手 ,

哈尔厌恶地走回引擎旁，手里拿着油壶，

[ˈwʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈwɒtɪŋ] [ɪts] [ˈdaɪŋ] [ˈefərts] .
was anxiously watching its dying efforts :
曾是 焦虑地 观看 它是 垂死 努力 .

焦急地注视着它垂死挣扎。

[ˈwenˈevər] [ðə; ði] [ˈkɑːrbəˌreɪtər] [ˈɡɑːspt] [hiː; hi] [ˈsleɪðəd] [ˈɔɪl] [ˈraɪt] [ænd; ənd] [ˈleft] .
Whenever the carbureter gasped he slathered oil right and left :
每当 这 化油器 倒吸一口气 他 涂抹 油 正确的 和 左边 .

每当化油器发出喘息声时，他就左右涂抹机油。

[ðə; ði] [ˈkɔːrsərz] [ˈspiːd] [ˈdɪˈmɪnɪʃt] [ˈlɪt(ə)l][ˈbaɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ˈdʒæk][ˈwʌz; wəz] [ˈkɔːld] [ˈɑːn][tuː; tə]
The Corsair's speed diminished little by little until finally Jack was called on to
这 海盗的 速度 减少 小的 经过 小的 直到 最后 杰克 曾是 称为 在 到
[ˈdɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ˈfiː; fi][ˈwʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈprægˈresɪŋ] [ˈæt; ət] [ˈɔːl] .
decide whether she was actually progressing at all :
决定 无论 她 曾是 实际上 进展 在 全部 .

海盗号的速度逐渐减慢，最后杰克不得不判断她是否真的在前进。

[ˈfiː; fi][ˈwʌz; wəz] [ˈstiɪl] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ˈhaʊˈevər] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdɪz; ˈnoʊbədɪːz] [ˈaɪlənd] [ˈlʊkt] [ˈveri]
She was still pushing forward , however , and Nobody's Island looked very
她 曾是 仍然 推动 向前 , 然而 , 和 没有人 岛 看起来 非常
[ˈnɪr] , [ˈɔːlˈðʊʊ] [ˈdʒæk] [ˈdæft] [-]
near , although Jack dashed [158]
靠近 , 虽然 杰克 虚线 [-]

然而，她仍在奋力前进，无人岛看起来近在咫尺，尽管杰克飞奔而去[158]

[ˈbiːz] [ɪˈleɪŋ] [baɪ] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ˈdɪstənsɪz] [əˈkrɔːs] [ˈwɔːtər][wɜːr; wər] [dɪˈseptɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]
Bee's elation by declaring that distances across water were deceptive and that a
蜜蜂的 欣喜 经过 声明 那 距离 穿过 水 是 欺骗性的 和 那 一个
[gʊd] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [stiːl] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [hoʊm] .
good mile and a half still separated them from home .
好的 英里 和 一个 一半 仍然 分开 他们 从 家 .

Bee 兴奋地宣称，水面上的距离具有欺骗性，他们离家还有足足一英里半的距离。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] [taɪm] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

“ **We can make it before supper time , though , ” he added .**
“ 我们 能 制作 它 前 晚餐 时间 , 尽管 , ” 他 额外 .

“不过，我们可以在晚饭前做好，”他补充道。

“ [bɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] [taɪm] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][hæɪ; heɪ] .

“ **Before supper time ! ” ejaculated Hal .**
“ 前 晚餐 时间 ! ” 射精 哈尔 .

“晚饭前！”哈尔脱口而出。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ðen] ? ”

“ **What time is it now , then ? ”**
“ 什么 时间 是 它 现在 , 然后 ? ”

“那么现在几点了？ ”

“ [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːr] .

“ **Ten minutes to four .**
“ 十 分钟 到 四 .

“差十分钟四点。”

[ˈroʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ɪz] [ˈmaɪti] [sləʊ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][taɪd] [əˈɡenst] [juː ˈes] , [tuː]
Rowing a launch is mighty slow work , and we'll have the tide against us , too
划船 一个 发射 是 强大的 慢的 工作 , 和 出色地 有 这 潮 反对 我们 , 也
.
:
.

划小艇非常费力，而且我们还要逆着水流前进。

[wʌt] [ˈlɑːkər] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz][ɪn] ? ”

What locker are the oars in ? ”
什么 储物柜 是 这 桨 在 ? ”

船桨在哪个储物柜里？

“ [ˈoʊvər] [hɪr] .

“ **Over here .**
“ 超过 这里 .

“这边。”

[aɪl] [ɡet][ðem; ðəm] .

I'll get them .
患病的 得到 他们 .

我会去拿。

“ [hæɪ; heɪl] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][ɪd][ˈæftər][sʌm; səm] [ɪɡˈzɜːrʃn] .

“ **Hal pulled up the lid after some exertion .**
“ 哈尔 拉 向上 这 盖 后 一些 用力 .

哈尔费了好大劲才把盖子掀开。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

“ **No , they must be on the other side .**
“ 不 , 他们 必须 是 在 这 其他 边 .

“不，他们一定在另一边。”

[lʊk] [hɪr] , [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][pʊt] — [jæŋk] [ðæt] [lɪd] [ɔ:f] , [dʒæk] ! ”
Look here , I thought we put — yank that lid off , Jack ! ”
看 这里 , 我 想法 我们 放 — 扬克 那 盖 离开 , 杰克 ! ”

“听着, 我以为我们已经——把盖子掀开, 杰克! ”

“ [noʊ][ɔ:rz; ʊʊrz] [hɪr] , ” [sed] [dʒæk][ˈkwaɪətli][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] .
“ No oars here , ” said Jack quietly as he looked in .
“ 不 桨 这里 , ” 说 杰克 悄悄 作为 他 看起来 在 .

“这里没有桨,”杰克一边往里看一边平静地说。

“ [ænd; ənd][noʊ] [boʊt] - [hʊk] !
“ And no boat - hook !
“ 和 不 船 - 钩 !

“而且没有船钩! ”

[ænd; ənd][noʊ] — [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] !
And no — no nothing !
和 不 — 不 没有什么 !

不, 什么都没有!

[ˈsʌm,bɑ:di:z] [swaɪpt] [ðem; ðəm] !
Somebody's swiped them !
某人的 滑动 他们 !

有人偷走了它们!

[bi:] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Bee , do you hear ?
蜜蜂 , 做 你 听到 ?

小蜜蜂, 你听到了吗?

[ˈsʌm,bɑ:di:z] [ˈstəʊləŋ][ðə; ði][ɔ:rz; ʊʊrz][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [nu:] [roʊp][ænd; ənd]
Somebody's stolen the oars and the boat - hook and that new rope and
— 某人的 被盗 这 桨 和 这 船 - 钩 和 那 新的 绳索 和
— “
— “
— “

有人偷走了船桨、船钩、新绳子, 还有——”

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæntərnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:g] - [hɔ:rn] , ” [rɪˈplaɪd]
“ Yes , and the compass and the lanterns , and the fog - horn , ” replied
“ 是的 , 和 这 罗盘 和 这 灯笼 , 和 这 多雾路段 - 喇叭 , ” 回复

[bi:] ,
Bee ,
蜜蜂 ,

“是的, 还有指南针、灯笼和雾号,”比回答道。

[hu:] [hæd; həd] [ˈhɜ:rɪdli] [piəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfɔ:rwərd] [ˈlɑ:kər] .
who had hurriedly peered into a forward locker .
WHO 有 匆匆 窥视 进入 一个 向前 储物柜 .

他匆匆瞥了一眼前面的储物柜。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [noʊt] ! ”
“ That's a fine note ! ”
“ 那就是 一个 美好的 笔记 ! ”

“这音符真好听! ”

“ [aɪ] [bet] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɡlæs] - [aɪd] [ˈpaɪrət] !
“ I'll bet you anything it was that glass - eyed pirate !
“ 患病的 赌注 你 任何事物 它 曾是 那 玻璃 - 眼睛 海盗 !

我敢打赌, 肯定是那个玻璃眼海盗干的!

“ [ɪkˈskleɪmd] [hæl; heɪl][ˈwaɪldli] .
“ **exclaimed Hal wildly** .
“ 惊呼 哈尔 疯狂地 .

“哈尔疯狂地喊道。”

“ [ˈɑːnɪst] [bɪl] [glæs] !
“ **Honest Bill Glass** !
“ 诚实的 账单 玻璃 !

“诚实的比尔·格拉斯！”

[aɪ][hoʊp] — [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [draʊnz] ! “ [-]
I hope — I hope he drowns ! “ [159]
我 希望 — 我 希望 他 溺水 ! “ [-]

我希望——我希望他淹死！[159]

“ [jʊə(r)] [jʊr] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] ? “ [æskt] [dʒæk]
“ **You're sure you had them when we came to the island ? “ asked Jack**
“ 你是 当然 你 有 他们 什么时候 我们 来了 到 这 岛 ? “ 问 杰克
[ˈθɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“你确定我们来岛上的时候你已经有它们了吗？”杰克若有所思地问道。

“ [ˈpɑːzətɪv] !
“ **Positive** !
“ 积极的 !

“积极的！”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈæŋkər] , [ðə; ði][oʊld] [ˈskaʊndrəl] ! “
It's a wonder he left the anchor , the old scoundrel ! “
它是 一个 想知道 他 左边 这 锚 , 这 老的 恶棍 ! “

真奇怪他居然把锚留下了，这个老恶棍！

“ [ˈmerbi] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ðæt] [təˈhɑːt] , “ [səˈdʒestɪd] [biː] .
“ **Maybe he's coming back for that tonight , “ suggested Bee** .
“ 或许 他是 未来 后退 为了 那 今晚 , “ 建议 蜜蜂 .

“也许他今晚回来，”比伊猜测道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , “ [ˈænsər] [hæl; heɪl] [ˈgrɪmli] .
“ **If he does I'll be waiting for him , “ answered Hal grimly** .
“ 如果 他 做 患病的 是 等待 为了 他 , “ 回答 哈尔 阴沉地 .

“如果他真来了，我会等着他的。”哈尔冷冷地回答道。

“ [wʌt] [jæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [dʒæk] ?
“ **What shall we do , Jack ?**
“ 什么 将 我们 做 , 杰克 ?

“我们该怎么办，杰克？”

“ [ænd; ænd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈekəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [keɪm] [tuː; tə]
“ **And , as though echoing the question , at that moment the engine came to**
“ 和 , 作为 尽管 回声 这 问题 , 在 那 片刻 这 引擎 来了 到

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][stɔːp] . [-] [-]
a final stop . [160] [161]
一个 最终的 停止 . [-] [-]

“仿佛是为了回应这个问题，就在这时，引擎彻底停止了运转。[160][161]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[məˈruːnd] ！
Marooned ！
被困

被困住了！

[bi:] ， [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wi:l] ， [ˈhwiːld] [ˈsɔːftli] ．
Bee , leaning against the wheel , whistled softly ．
蜜蜂 ， 倾斜 反对 这 车轮 ， 吹口哨 轻轻 ．

蜜蜂倚在车轮上，轻轻地吹着口哨。

[hæɪ; heɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈendʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn] [diːp]
Hal looked from the idle engine to the green slopes of the island in deep
哈尔 看起来 从 这 闲置的 引擎 到 这 绿色的 连续下坡 的 这 岛 在 深的
[dɪsˈɡʌst] ．
disgust ．
厌恶 ．

哈尔厌恶地看着空转的引擎和岛上绿色的山坡。

[dʒæk] [swept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ．
Jack swept his gaze up and down the shore ．
杰克 扫荡 他的 目光 向上 和 向下 这 支撑 ．

杰克的目光上下扫视着海岸线。

[æn; ən] [ˈaʊər][əˈɡoʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][seɪlz][ɪn] [saɪt] ； [naʊ] ，
An hour ago there had been a half - dozen sails in sight ; now ,
一个 小时 前 那里 有 到过 一个 一半 - 打 帆 在 视线 ； 现在 ，

一小时前还能看到五六艘帆船；现在，

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌɡ] [ænd; ænd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [bɑːdʒz] [əˈfɑːr] [aʊt] ，
save for a tug and a line of barges afar out ,
节省 为了 一个 拖船 和 一个 线 的 驳船 远方 出去 ，

除了远处的一艘拖船和一系列驳船之外，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈmaːstɪd] [ˈskuːnər] [sʌm; səm][faɪv] [maɪlz] [ˈsaʊθwərd] ， [nɑːt][ə; eɪ][kraːft][wʌz; wəz][ɪn]
and a four - masted schooner some five miles southward , not a craft was in
和 一个 四 - 桅杆 大篷车 一些 五 英里 向南 ， 不是 一个 工艺 曾是 在
[saɪt] ．
sight ．
视线 ．

向南大约五英里处，有一艘四桅纵帆船，但周围却看不到任何船只。

[hæɪ; heɪ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [fɜːrst] ．
Hal broke the silence first ．
哈尔 打破 这 沉默 第一的 ．

哈尔率先打破了沉默。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [mes] ！
” This is a nice mess ！
” 这 是 一个 好的 混乱 ！

“这真是个美好的混乱！”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ．
” he exclaimed ．
” 他 惊呼 ．

“他惊呼道。”

“ [wʌt] [jæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ？ ”
” What shall we do ? ”
” 什么 将 我们 做 ？ ”

我们该怎么办？

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , ” [riˈspɒndɪd] [dʒæk] .
“ **I don't believe there's much we can do , ” responded Jack .**
“ 我 不 相信 有 很多 我们 能 做 , ” 回应 杰克 .

“我觉得我们能做的并不多,”杰克回答道。

“ [aɪ] [ges] [ɪf] [wiː; wi][weɪt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ˈsʌm,bɒdi:l] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juːˈes][ə; eɪ] [toʊ] ,
“ **I guess if we wait long enough somebody'll come along and give us a tow ,**
“ 我 猜测 如果 我们 等待 长的 足够的 有人会 来 沿着 和 给 我们 一个 拖 ,
“我想如果我们等得够久,总会有人来帮我们拖车的。”

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðen] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪz][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
but until then about the only thing is sit down and be comfortable .
但 直到 然后 关于 这 仅有的 事物 是 坐 向下 和 是 舒服的 .

但在此之前,你唯一能做的就是坐下来,放松一下。

“ [hiː; hi][ˈæktɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
“ **He acted on his own suggestion .**
“ 他 行动 在 他的 自己的 建议 .

他按照自己的建议采取了行动。

[hæl; heɪl] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˈres.kjuːɜːz][ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .
Hal looked for rescuers and found none .
哈尔 看起来 为了 救援人员 和 成立 没有任何 .

哈尔四处寻找救援人员,但一无所获。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [stoʊl][ˈaʊər; ɑːr][ɔːrɜː; oʊrɜː] ?
“ **Who do you suppose stole our oars ?**
“ WHO 做 你 认为 偷窃 我们的 桨 ?

“你觉得是谁偷了我们的桨? ”

“ [hiː; hi] [graʊld] . [-]
“ **he growled . [162]**
“ 他 咆哮 . [-]

“他咆哮道。[162]

“ [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈɑːnɪst] [bɪl] [ɡlæs] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **I'm inclined to suspect Honest Bill Glass , ” replied Jack , with a smile .**
“ 我是 倾斜 到 怀疑 诚实的 账单 玻璃 , ” 回复 杰克 , 和 一个 微笑 .

“我倾向于怀疑诚实的比尔·格拉斯,”杰克笑着回答道。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn] [brɪˈɡɪnz] [baɪ] [əˈʃʊrɪŋ] [juː; jʊ][ˈhiːz] [ˈɑːnɪst] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
“ **When a man begins by assuring you he's honest it's a good plan to look out**
“ 什么时候 一个 男人 开始 经过 保证 你 他是 诚实的 它是 一个 好的 计划 到 看 出去
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

“当一个男人一开始就向你保证他很诚实时,最好还是对他有所防范。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] ,
I suppose we ought to have been more careful ,
我 认为 我们 应该 到 有 到过 更多的 小心 ,

我想我们应该更加谨慎一些。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [stiːlz] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [hɪr] — [ɪkˈsept] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [naʊ]
but nobody ever steals things around here — except some of the Portuguese now
但 无人 曾经 偷窃 事物 大约 这里 — 除了 一些 的 这 葡萄牙语 现在

[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

但这里从来没有人偷东西——除了偶尔一些葡萄牙人。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [bɪl] [went] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] .
I wonder if Bill went aboard the sloop .
我 想知道 如果 账单 去 船上 这 单桅帆船 .

我想知道比尔是否登上了那艘单桅帆船。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [mʌt]] .
If he did he didn't find much .
如果 他 做过 他 没有 寻找 很多 .

即使他真的去了，也没发现什么。

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [maɪ] [ˈslɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʊkɪŋ]
He might take my slicker and the bedding in the cabin and a few cooking
他 可能 拿 我的 雨衣 和 这 寝具 在 这 舱 和 一个 很少 烹饪
[θɪŋz] , [ðʊ] . "
things , though . "
事物 , 尽管 . "

不过，他可能会拿走我的雨衣、小屋里的被褥和一些炊具。

" [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [peɪ] [bɪl] [glæs] [ə; eɪ]
" When we get back I mean to take a trip up the river and pay Bill Glass a
" 什么时候 我们 得到 后退 我 意思是 到 拿 一个 旅行 向上 这 河 和 支付 账单 玻璃 一个
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

“等我们回去之后，我打算沿着河往上走，去拜访一下比尔·格拉斯。”

" [dɪˈklerd] [hæl; heɪ] .
" declared Hal .
" 声明 哈尔 .

“哈尔宣布道。”

" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv][ðə; ði][sætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm]
" Even if we don't find the things I'll have the satisfaction of telling him
" 甚至 如果 我们 不 寻找 这 事物 患病的 有 这 满意 的 讲述 他
[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
what I think of him ,
什么 我 思考 的 他 ,

“即使我们找不到那些东西，我也会很满足地告诉他我对他的看法。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈpaɪrət] ! "
the old pirate ! "
这 老的 海盗 ! "

那个老海盗！

" [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [wen] [ˈhiːz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
" We might find out when he's away and then go up there and make a
" 我们 可能 寻找 出去 什么时候 他是 离开 和 然后 去 向上 那里 和 制作 一个
[sɜːrtʃ] ,
search ,
搜索 ,

“我们可能会查到他什么时候不在，然后上去搜寻。”

" [səˈdʒestɪd] [biː] .
" suggested Bee .
" 建议 蜜蜂 .

“Bee建议道。”

" [bɪl] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bæd][mæn][tuː; tə][ˈtæk(ə)l] . "
" Bill looks like a bad man to tackle . "
" 账单 看起来 喜欢 一个 坏的 男人 到 处理 . "

“比尔看起来是个很难对付的对手。”

“ [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [dɪ'klerd] [hæl; heɪ] .

“ **I'm not afraid of him** , ” **declared Hal** .

“ 我是 不是 害怕的 的 他 , ” 声明 哈尔 .

“我不怕他,”哈尔宣称。

“ [wi:; wi] — [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [b:ɪ] [ɑ:n][ʌsə; ɑ:r][saɪd] , [tu:] . ”

“ **We — we've got the law on our side , too .** ”

“ 我们 — 我们已经 得到 这 法律 在 我们的 边 , 也 . ”

“我们——我们也有法律站在我们这边。”

“ [wel] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [pru:f] [fɜ:rst] , ” [sed] [dʒæk] .

“ **Well , we ought to have some proof first , ” said Jack .**

“ 出色地 , 我们 应该 到 有 一些 证明 第一的 , ” 说 杰克 .

“嗯, 我们首先应该有一些证据,”杰克说。

“ [ges] [wi:d] ['betə] [snu:p] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] .

“ **Guess we'd better snoop around a bit before we say too much .**

“ 猜测 我们会 更好的 史努比 大约 一个 少量 前 我们 说 也 很多 .

“看来我们最好先打探一下情况, 再多说一些。”

“ [æftə] [ðæt] ['saɪləns] [fel] ['ʊʊvə][ðə; ði] [kɔ:r'ser] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

“ **After that silence fell over the Corsair for a while .**

“ 后 那 沉默 跌倒 超过 这 海盗 为了 一个 尽管 .

“此后, 海盗船上陷入了一阵沉默。”

[ðen] [bi:] ['hæzədɪd] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt]

Then Bee hazarded the theory that

然后 蜜蜂 危险的 这 理论 那

然后, 比伊大胆地提出了这样一个理论:

[ðə; ði] [-]

the [163]

这 [-]

[163]

[kɔ:r'ser] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔ:r] [ænd; ənd][dʒæk] [ʌn'trʌblɪdli] [kən'fɜ:rmd] [aɪ 'ti:] .

Corsair was drifting away from shore and Jack untroubledly confirmed it .

海盗 曾是 漂流 离开 从 支撑 和 杰克 毫不费力地 确认的 它 .

“海盗号”正漂离海岸, 杰克毫不犹豫地证实了这一点。

“ [bri:z] [ænd; ənd][taɪd] [bəuθ] [ə'genst] [ju: 'es] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **Breeze and tide both against us , ” he said .**

“ 微风 和 潮 两个都 反对 我们 , ” 他 说 .

“风向和潮汐都对我们不利,”他说。

“ [bʌt; bət] ['sʌm,bɑ:di:z] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ɔ:ŋ] ['prɪti] [su:n] . ”

“ **But somebody's bound to be along pretty soon .** ”

“ 但 某人的 边界 到 是 沿着 漂亮的 很快 . ”

“但肯定很快就会有人的。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [hæl; heɪl] .

“ **I hope so , ” said Hal .**

“ 我 希望 所以 , ” 说 哈尔 .

“我希望如此,”哈尔说。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .

“ **I'm getting hungry .**

“ 我是 获得 饥饿的 .

我饿了。

“ [bi:] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

“ **Bee looked at his watch .**

“ 蜜蜂 看起来 在 他的 手表 .

“比伊看了看手表。”

“ [moʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [æftərˈnuːn] [tiː] , ” [hiː; hi] [əˈɡriːd] .
“ Most time for afternoon tea , ” he agreed .

“ 最多 时间 为了 下午 茶 , ” 他 同意 .

“大部分时间都用来喝下午茶了,”他同意道。

“ [lʊk] [hɪr] , [dʒæk] ,
“ Look here , Jack ,

“ 看 这里 , 杰克 ,

“杰克, 你看这里,

[haʊ] [wʊd] [aɪˈtiː][duː] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [tɜːrnz] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ['æftər][juːˈes] ?
how would it do if we took turns swimming and pulling the launch after us ?

如何 会 它 做 如果 我们 采取 转弯 游泳 和 拉 这 发射 后 我们 ?

“
“

如果我们轮流游泳, 轮流拉着小艇追赶, 结果会怎样呢?

“ [wiː; wi] [maɪt] [duː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɔːr][soʊ] , [tuː; tə][ɡoʊ] ,
“ We might do that if we had a quarter of a mile or so , to go ,

“ 我们 可能 做 那 如果 我们 有 一个 四分之一 的 一个 英里 或者 所以 , 到 去 ,

“如果还有大约四分之一英里的路要走, 我们或许会那样做。”

“ ['ænsər] [dʒæk] , “ [bʌt; bət] [wɪə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] [ʃɔːr] [naʊ] .
“ answered Jack , “ but we're a good two miles off shore now .

“ 回答 杰克 , “ 但 是 一个 好的 二 英里 离开 支撑 现在 .

杰克回答说: “但我们现在离海岸足足有两英里远了。”

[wiː; wi] ['kʊdnt] [duː][aɪˈtiː] , [biː] .
We couldn't do it , Bee .

我们 不能 做 它 , 蜜蜂 .

我们做不到, 小蜜蜂。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [ʃiːz] ['ɡoʊɪŋ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɡoʊ] [ə'graʊnd] [ɑːn][hɔːɡ] ['aɪlənd]
If she keeps on in the direction she's going she may go aground on Hog Island

如果 她 保持 在 在 这 方向 她是 去 她 可能 去 搁浅 在 猪 岛

['æftər] [ə'waɪl] . “

after awhile . “

后 一会儿 . “

如果她继续朝这个方向走下去, 过一段时间可能会在霍格岛搁浅。

“ [hɔːɡ] ['aɪlənd] ! “ [ɪk'skleɪmd] [hæɪ; heɪl] , ['glænsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
“ Hog Island ! ” exclaimed Hal , glancing across the blue waters to where a long ,

“ 猪 岛 ! ” 惊呼 哈尔 , 瞥了一眼 穿过 这 蓝色的 水 到 在哪里 一个 长的 ,

“猪岛!”哈尔惊呼道, 目光越过蔚蓝的海面, 望向一条长长的.....

[loʊ] [stretʃ] [ʌv; əv] [braʊn] ['rɔːks] ['skæntəli] ['krestɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
low stretch of brown rocks scantily crested with green showed to the south .

低的 拉紧 的 棕色的 岩石 稀疏地 冠状 和 绿色的 显示 到 这 南 .

向南望去, 可以看到一片低矮的棕色岩石, 上面零星点缀着绿色植物。

“ [waɪ] , [ðæts] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ɪznt] [aɪˈtiː] ? ”
“ Why , that's three miles from here , isn't it ? ”

“ 为什么 , 那就是 三 英里 从 这里 , 不是 它 ? ”

“哎呀, 那离这儿有三英里, 对吧? ”

“ [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ About that .

“ 关于 那 .

关于那件事。

[bʌt; bət] [wiə(r)] ['driftɪŋ] ['prɪtɪ] [fæst] .
But we're drifting pretty fast .
但 是 漂流 漂亮的 快速地 .

但我们离目标越来越远了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊəz] , [ən'les] ['sʌmwʌn] ['gɪvz] [juː 'es][ə; eɪ] [tʊʃ]
We ought to do it in a couple of hours , unless someone gives us a tow
我们 应该 到 做 它 在 一个 夫妻 的 小时 , 除非 某人 给予 我们 一个 拖
[fɜːrst] . "
first . "
第一的 . "

我们应该几个小时就能搞定，除非有人先来帮我们拖车。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [wiːd] [biː; bi] [mʌt] ['betər] [ɔːf][ðər; ðər] , " [sed] [biː] .
" I don't see that we'd be much better off there , " said Bee .
" 我 不 看 那 我们会 是 很多 更好的 离开 那里 , " 说 蜜蜂 .

“我不认为我们在那里会过得更好，”比说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][hɔːg] ['aɪlənd] , [ɪz][ðər; ðər] ? " [-]
" There's nothing to eat on Hog Island , is there ? " [164]
" 有 没有什么 到 吃 在 猪 岛 , 是 那里 ? " [-]

“霍格岛上没什么吃的，是吗？”[164]

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊʊz] [gʌl] [egz] [juː; jʊ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə]['sæmp(ə)] ,
" Well , you might find some of those gull eggs you wanted to sample ,
" 出色地 , 你 可能 寻找 一些 的 那些 鸥 鸡蛋 你 通缉 到 样本 ,
" 嗯，你或许能找到一些你想尝尝的海鸥蛋。”

" [rɪ'plaɪd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" replied Jack with a smile .
" 回复 杰克 和 一个 微笑 .

杰克笑着回答道。

" ['enihaʊ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['driftɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [kraːft] .
" Anyhow , it would be better than drifting around all night in this craft .
" 无论如何 , 它 会 是 更好的 比 漂流 大约 全部 夜晚 在 这 工艺 .

“无论如何，这总比整夜在这艘飞船里漂流要好。”

" [hæl; heɪl] ['ʃʌdəd] .
" Hal shuddered .
" 哈尔 颤抖 .

哈尔打了个寒颤。

" [ɪts] ['getɪŋ] [rʌf] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's getting rougher , too , " he said .
" 它是 获得 粗糙 , 也 , " 他 说 .

“情况也越来越糟糕了，”他说。

" [jes] , [ðə; ðɪ] [briːz] [ɪz] [f'reʃnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" Yes , the breeze is freshening a little .
" 是的 , 这 微风 是 清新 一个 小的 .

“是的，微风稍微凉爽了一些。”

['meɪbi] , [ðʊʊ] , ['ɪtl] [wɜːrk] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstwərd] [tɔːrd] ['sʌnsɛt] .
Maybe , though , it'll work around to the eastward toward sunset .
或许 , 尽管 , 它将 工作 大约 到 这 向东 朝向 日落 .

不过，也许它会朝着日落的方向向东移动。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] [wiː; wi][stænd][ə; eɪ] [ʃʊʃ] [tuː; tə][drɪft] [ɑːn] [ʃɔːr] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kəʊst] .
If it does we stand a show to drift on shore farther down the coast .
如果 它 做 我们 站立 一个 展示 到 漂移 在 支撑 更远 向下 这 海岸 .

如果真是这样，我们就有可能漂流到更南边的海岸上。

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfʌni] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈboʊts] [əˈraʊnd][təˈdeɪ] . ”
Kind of funny there are no boats around today . ”
种类 的 有趣的 那里 是 不 船 大约 今天 . ”
今天周围居然一艘船都没有，真有点奇怪。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][wʌn][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
I suppose if we didn't want one the place would be full of them ,
” 我 认为 如果 我们 没有 想 一 这 地方 会 是 满的 的 他们 ,
“我想，如果我们不想要一个，这个地方就会到处都是它们了。”

” [sed] [hæɪ; heɪ] [dɪsˈɡʌstɪdli] .
said Hal disgustedly .
” 说 哈尔 厌恶地 .
“哈尔厌恶地说。”

“ [wɪə(r)] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [naʊ] , [dʒæk] . ”
We're opposite the island now , Jack . ”
” 是 对面的 这 岛 现在 , 杰克 . ”
“杰克，我们现在就在岛的对面。”

“ [jes] , [ðɪs] [briːz] [ɪz] [ˈsendɪŋ] [juːˈes] [əˈbɔːŋ] [ˈferli] [wel] .
Yes , this breeze is sending us along fairly well .
” 是的 , 这 微风 是 发送 我们 沿着 相当 出色地 .
“是的，这阵微风对我们帮助很大。”

[ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæst] , [hæɪ; heɪ] , [soʊ][juː; jʊ][kɒd; kəd][seɪl][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ]
Ever think of having a small mast , Hal , so you could sail her if you
曾经 思考 的 拥有 一个 小的 桅杆 , 哈尔 , 所以 你 可以 帆 她 如果 你
[hæd; həd][tuː; tə] ? ”
had to ? ”
有 到 ? ”
哈尔，你有没有想过装个小桅杆，这样必要时你就可以驾船航行了？

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] — [ɪf] [aɪ][ˈevər] [get] [bæk] .
No , but I believe I will — if I ever get back .
” 不 , 但 我 相信 我 将要 — 如果 我 曾经 得到 后退 .
“不，但我相信我会的——如果我能回去的话。”

[aɪv] [siːn] [ðəm; ðəm][ɑːn] [ˈbɔːntɪz] . ”
I've seen them on launches . ”
我已经 已见 他们 在 发射 . ”
我在发射仪式上见过它们。

“ [ðeə(r)] [ˈhændi][æt; ət] [taɪmz] , ” [əˈɡriːd] [dʒæk] .
They're handy at times , ” agreed Jack .
” 它们是 便利 在 时代 , ” 同意 杰克 .
“它们有时候确实挺方便的,”杰克同意道。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈdwaɪndld] [əˈɡen] .
The conversation dwindled again .
这 对话 减少 再次 .
谈话再次陷入沉寂。

[ˈprez(ə)ntli] [dʒæk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈrʌdə(r)] [hɑːrd][əˈpɔːrt] ,
Presently Jack went to the wheel and turned the rudder hard aport ,
目前 杰克 去 到 这 车轮 和 转向 这 舵 难的 港口 ,
杰克随即走到舵轮前，猛地向左打舵。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [lʊkɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][hɔːg] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wɪz; wəz] [ɔːl'redi] [pər'septəbli] ['nɪrər]
as he did so looking ahead at Hog Island , which was already perceptibly nearer
作为 他 做过 所以 寻找 前方 在 猪 岛 , 哪个 曾是 已经 明显地 更近
.
:
.

他一边这样做，一边眺望着前方的霍格岛，霍格岛已经明显近在咫尺了。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [boʊt] - [hʊk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [wiː; wi] [maɪt] [set] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'stɪres]
" If we had that boat - hook , " he remarked , " we might set up a distress
" 如果 我们 有 那 船 - 钩 , " 他 评论 , " 我们 可能 放 向上 一个 痛苦
[ˈsɪɡnəl] .
signal .
信号 .

“如果我们有那个船钩，”他说道，“我们就可以发出求救信号了。”

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [-]
As it is , [165]
作为 它 是 , [-]

事实上，[165]

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] .
I don't see how we can .
我 不 看 如何 我们 能 .

我看不出我们该如何做到。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ænd] [meɪk] [hɔːg] ['aɪlənd] .
I guess the best thing is to try and make Hog Island .
我 猜测 这 最好的 事物 是 到 尝试 和 制作 猪 岛 .

我想最好的办法就是尝试建造猪岛。

[ðæts] [lənd] , ['eniweɪ] .
That's land , anyway .
那就是 土地 , 反正 .

反正那是块地。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] [hʌt] [ðer; ðər] ,
And there used to be a little stone hut there ,
和 那里 用过的 到 是 一个 小的 石头 小屋 那里 ,

那里以前有一间小石头屋，

[ɔːl'doʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ruːf] [wɪz; wəz] [gɔːn] [wen] [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][ləst] .
although I believe the roof was gone when I saw it last .
虽然 我 相信 这 屋顶 曾是 已消失 什么时候 我 锯 它 最后的 .

虽然我记得我最后一次看到它的时候，屋顶已经没了。

['ɪrɪz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ænd] ['gæðər] [kelp] [ænd; ænd][sʌm; səm]
Years ago they used to go out to the island and gather kelp and some
年 前 他们 用过的 到 去 出去 到 这 岛 和 收集 海带 和 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [bloʊ] [keɪm] [ʌp] . "
of the men built a hut to sleep in in case a blow came up . "
的 这 男人 建造 一个 小屋 到 睡觉 在 在 案件 一个 吹 来了 向上 . "

多年前，他们经常去岛上采集海带，一些男人还搭建了一个小屋，以防刮风时可以睡觉。

" [juː; jʊ][dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɑːn]
" You don't happen to know of an island around here that has a hotel on
" 你 不 发生 到 知道 的 一个 岛 大约 这里 那 有 一个 酒店 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“你碰巧知道这附近哪个岛上有酒店吗？ ”

[du:][ju:; jʊ] ? " [æskt] [bi:] ['plɛɪntɪvli] .
do you ? " asked Bee plaintively .
做 你 ? " 问 蜜蜂 哀怨地 .

“你愿意吗？”小蜜蜂哀怨地问道。

" [aɪ'd][dʒʌst] ['daɪrli] [lʌv] [ə; eɪ] [θɪk] [steɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪkt] [pə'tetɪtʊ][ænd; ənd] — "
" I'd just dearly love a thick steak and a baked potato and — "
" ID 只是 亲爱的 爱 一个 厚的 牛排 和 一个 烘焙 土豆 和 — "

“我真想吃一块厚牛排、一个烤土豆，还有一——”

" [kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] !
" Cut it out !
" 切 它 出去 !

“住手！”

" [groʊn] [hæl; heɪl] .
" groaned Hal .
" 呻吟 哈尔 .

“哈尔呻吟道。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [tʊ:k] [sens] , [bi:] , [ki:p] [sti] .
" If you can't talk sense , Bee , keep still .
" 如果 你 不能 讲话 感觉 , 蜜蜂 , 保持 仍然 .

“如果你说不出什么有道理的话，小蜜蜂，那就闭嘴。”

[ju:; jʊ] ['eɪvɪdəntli] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒʊk] ! "
You evidently think this is a joke ! "
你 显然 思考 这 是 一个 开玩笑 ! "

你显然觉得这是个玩笑！

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sku:nər] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃi:z] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [koust]
" There's a schooner , " exclaimed Jack , " but I guess she's headed down the coast
" 有 一个 大篷车 , " 惊呼 杰克 , " 但 我 猜测 她是 标题 向下 这 海岸
.
:
.

“那里有一艘纵帆船，”杰克惊呼道，“但我猜它正沿着海岸驶去。”

[si:] [hɜ:r; hər] ?
See her ?
看 她 ?

看到她了吗？

[ʃi:z] [dʒʌst] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] .
She's just come around the Head .
她是 只是 来 大约 这 头 .

她刚绕到头部附近。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv]['dʒæks] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
" The others looked in the direction of Jack's finger and saw her .
" 这 其他的 看起来 在 这 方向 的 杰克的 手指 和 锯 她 .

其他人顺着杰克手指的方向看去，看到了她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [bri:z] [ʃi:; ʃi] [pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər][noʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west]
But when she had caught the breeze she pointed her nose to the southwest
但 什么时候 她 有 捕捉 这 微风 她 尖 她 鼻子 到 这 西南
[ænd; ənd] [gru:] ['smɔ:lər] .
and grew smaller .
和 生长 较小的 .

但当她迎着微风时，她便将鼻子指向西南方向，身形也随之变小了。

[ðə; ði] [sʌŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [biːmz] [fel] [ə'krɔːs]
The sun was nearing the hills to the west and the long beams fell across
这 太阳 曾是 临近 这 丘陵 到 这 西方 和 这 长的 光束 跌倒 穿过
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ['dæzɪŋli] .
the water dazzlingly .
这 水 耀眼地 .

太阳渐渐西沉，阳光照射在西边的山丘上，长长的光束洒在水面上，波光粼粼。

[ðə; ði] [briːz] ['streŋθənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [br'keɪm] [mɔːr] [ˈtʃɑːpi] ,
The breeze strengthened and the surface became more choppy ,
这 微风 加强 和 这 表面 成为 更多的 断断续续 ,
微风渐强，水面也变得更加波涛汹涌。

[ðə; ði] [kɔːr'ser] ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['drɪftɪd] ['si:wərd] . [-]
the Corsair dipping and tossing as she drifted seaward . [**166**]
这 海盗 浸渍 和 抛掷 作为 她 漂移 向海 . [-]
海盗号在向大海漂去的过程中，船身颠簸摇晃。[166]

" [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [meɪk] [hɔːg] [ˈaɪlənd] ? " [æskt] [hæɪ; heɪl] [ˈæŋkʃəsli] [ˈæftər] [ə'waɪl] .
" **Do you think we'll make Hog Island ?** " **asked Hal anxiously after awhile** .
" 做 你 思考 出色地 制作 猪 岛 ? " 问 哈尔 焦虑地 后 一会儿 .
“你觉得我们能建成猪岛吗？”过了一会儿，哈尔焦急地问道。

" [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ðoo] [wiːd] [iːðər] [bʌmp] [ˈɪntuː;][aɪ 'tiː][ɔːr][goʊ][baɪ][dʒʌst][ɪn'saɪd] , " ['ænsər]
" **Looks now as though we'd either bump into it or go by just inside** , " **answered**
" 看起来 现在 作为 尽管 我们会 任何一个 撞 进入 它 或者 去 经过 只是 里面 , " 回答
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“现在看来，我们要么会撞上它，要么会从里面经过，”杰克回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɔːr][soʊ][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː] .
" **If we get within a hundred yards or so I guess we can make it** .
" 如果 我们 得到 之内 一个 百 码 或者 所以 我 猜测 我们 能 制作 它 .
“如果我们能推进到一百码左右的距离，我想我们就能成功。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æɪ; ət] ['swɪmɪŋ] , [hæɪ; heɪl] ? "
How are you at swimming , **Hal ?** "
如何 是 你 在 游泳 , 哈尔 ? "
哈尔，你游泳游得怎么样？

" [aɪ] [wʌns] [swæm] [ˈsɪkstɪ] [stroʊks] , " [rɪ'plaɪd] [hæɪ; heɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈnɪrli] [dɪd]
" **I once swam sixty strokes** , " **replied Hal with a smile** , " **but it nearly did**
" 我 一次 游泳 六十 笔画 , " 回复 哈尔 和 一个 微笑 , " 但 它 几乎 做过
[em 'iː][ʌp] ! "
me up ! "
我 向上 ! "

“我曾经游了六十下，”哈尔笑着回答说，“但差点把我累垮了！ ”

" [ænd; ənd] [lɪvd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈooj(ə)n][ɔːl][jʊr; jər] [laɪf] !
" **And lived right on the ocean all your life !**
" 和 居住地 正确的 在 这 海洋 全部 你的 生活 !
“而且你一辈子都住在海边！ ”

" [ˈmɑːvəld] [biː] .
" **marvelled Bee** .
" 惊叹不已 蜜蜂 .
“蜜蜂惊叹道。”

" [ˈθʌndər] !
" **Thunder !**
" 雷 !
“雷！

[waɪ] , [aɪ] ['hevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑ:nd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd]
Why , I never saw anything bigger than a mill - pond when I was a kid
为什么 , 我 绝不 锯 任何事物 大 比 一个 磨 - 池塘 什么时候 我 曾是 一个 孩子
[ænd; ənd] [aɪv] [swæm] — [swʌm] — [swɪm] — [seɪ] ,
and I've swam — swum — swimmèd — say ,
和 我已经 游泳 — 游泳 — 游泳 — 说 ,

我小时候从来没见过比磨坊池塘更大的水, 而且我游过——游过——游过——比如说,

[wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['eniweɪ] ? — - [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] . " **which is it , anyway ? — swammed a half a mile lots of times . "**
哪个 是 它 , 反正 ? — - 一个 一半 一个 英里 很多 的 时代 : "

到底哪个才是正确的? ——我游过很多次半英里。

" [ðen] , " [sed] [dʒæk] ,
" Then , " said Jack ,
" 然后 , " 说 杰克 ,

“然后,”杰克说,

" [æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [wi:d] [pæs] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rsəɪz] [let] [ə'loʊn] ,
" as it looks now as if we'd pass the island if the Corsair's let alone ,
" 作为 它 看起来 现在 作为 如果我们会 经过 这 岛 如果 这 海盗的 让 独自的 ,

“现在看来, 如果海盗船不插手, 我们似乎就能绕过这座岛屿了。”

[ju:; jʊ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['oʊvəbɔ:rd] [ænd; ənd][traɪ] ['toʊɪŋ] , [sə'pouz] [wi:; wi][get]
you and I may have to go overboard and try towing , suppose we get
你 和 我 可能 有 到 去 落水 和 尝试 拖带 , 认为 我们 得到
[aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [ɔ:f] ,
our clothes off ,
我们的 衣服 离开 ,

你我或许得冒险尝试拖拽, 假设我们把衣服脱光了。

[bi:] .
Bee .
蜜蜂 :

蜜蜂。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔ:ntʃ] , [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz]
" Twenty minutes later it was certain that the launch , left to her own devices
" 二十 分钟 之后 它 曾是 肯定 那 这 发射 , 左边 到 她 自己的 设备
,
,
,
,

二十分钟后, 可以肯定的是, 这次发射, 如果任由她自行进行,

[wʊd] [pæs] [ɪn'saɪd][hɔ:g] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
would pass inside Hog Island and continue out to sea .
会 经过 里面 猪 岛 和 继续 出去 到 海 :

会从霍格岛内部穿过, 然后继续驶向大海。

[dʒæk] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑ:k] [drɔ:] [ə'brest] [sʌm; səm]['sev(ə)ntɪ][ɔ:r] ['eɪtɪ] [jɑ:dz] [ə'weɪ] .
Jack watched the end of the rock draw abreast some seventy or eighty yards away .
杰克 观看 这 结尾 的 这 岩石 画 并排 一些 七十 或者 八十 码 离开 :

杰克看着岩石的尽头在七八十码外延伸开来。

[ə'baʊt] [mɪd'weɪ] [ʌv; əv][ɪts][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['prɑ:məntɔ:ri] [dʒʌtɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɔ:rwərd] [saɪd] ,
About midway of its length a small promontory juttèd out on the shoreward side ,
关于 中途 的 它是 长度 一个 小的 海角 突出的 出去 在 这 向岸边 边 ,
[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [-]
and just before [167]
和 只是 前 [-]

在其长度的大约一半处, 一个小岬角向岸边突出, 就在[167]之前

[ðə; ði] [kɔːr'ser] [dru:] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒæk] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['oʊvəbɔ:rd] ,
the Corsair drew even with this Jack gave the word and plunged overboard ,
这 海盗 画 甚至 和 这 杰克 给予 这 单词 和 暴跌 落水 ,
“海盗号”追了上来, 杰克一声令下, 纵身跃入海中。

[ˈslaɪsɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈwɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)] [daɪv][ænd; ənd] [ˌri:əˈpiəriŋ] [æt; ət][ðə; ði]
slicing down into the green water in a beautiful dive and reappearing at the
切片 向下 进入 这 绿色的 水 在 一个 美丽的 潜水 和 重新出现 在 这
[noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ,
nose of the launch ,
鼻子 的 这 发射 ,
以优美的姿态切入碧绿的海水, 然后重新出现在发射台的前端。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][dra:ps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
shaking the drops from his eyes .
摇晃 这 滴 从 他的 眼睛 .
他甩了甩眼中的泪水。

[bi:] [traɪd][tu:; tə] [ˈemjuleɪt] [ðæt] [daɪv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpiərəns] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [splæʃ]
Bee tried to emulate that dive , but his disappearance was more of a splash
蜜蜂 尝试 到 仿真 那 潜水 , 但 他的 消失 曾是 更多的 的 一个 溅
,
,
,
比伊试图模仿那次跳水, 但他消失时却溅起了一大片水花。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspʌtərɪŋ] [ˈwaɪldli] .
and when he came up he was sputtering wildly .
和 什么时候 他 来了 向上 他 曾是 溅射 疯狂地 .
他上来的时候, 语无伦次, 语无伦次。

[haʊˈevər] , [bi:] [kʊd; kəd] [swɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈdaɪvɪŋ] ,
However , Bee could swim if he wasn't a master of the art of diving ,
然而 , 蜜蜂 可以 游泳 如果 他 不是 一个 掌握 的 这 艺术 的 潜水 ,
然而, 即使比伊不是跳水高手, 他也会游泳。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ][ɡrɪp]
and when he laid hold of one side of the rope and Jack took a grip
和 什么时候 他 铺设 抓住 的 一 边 的 这 绳索 和 杰克 采取 一个 紧握
[ˈfɑ:rðər] [əˈhed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt][ðə; ði] [kɔːr'ser] ,
farther ahead and they struck out the Corsair ,
更远 前方 和 他们 击 出去 这 海盗 ,
当他抓住绳子的一端, 杰克则抓住更靠前的位置, 他们一起击退了海盗船。

[əˈbi:diəntli] , [ɪf] [ˈsləʊli] , [swʌŋ] [hɜ:r; hər][noʊz] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
obediently , if slowly , swung her nose toward the island .
顺从地 , 如果 缓慢地 , 摇摆 她 鼻子 朝向 这 岛 .
她顺从地, 虽然缓慢地, 把鼻子转向了岛屿。

[wʌns] [ˈstɑ:rtɪd] [ʃi:; ji] [si:md] [ɡlæd][tu:; tə] [si:k] [pɔ:rt] ,
Once started she seemed glad to seek port ,
一次 开始 她 似乎 高兴的 到 寻找 港口 ,
一旦启航, 她似乎很乐意寻找港口。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈsi:kɪŋ] [ˈfʊθhoʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] .
and in a few minutes Jack was carefully seeking foothold on the ledge .
和 在 一个 很少 分钟 杰克 曾是 小心 寻求 立足点 在 这 壁架 .
几分钟后, 杰克小心翼翼地在岩架上寻找着落脚点。

“ [ju:d] [ˈbetər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [bi:] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][lənd] .
“ **You'd better stay in the water , Bee , until I find a place to land .**
” 你会 更好的 停留 在 这 水 , 蜜蜂 , 直到 我 寻找 一个 地方 到 土地 .
“小蜜蜂, 你最好待在水里, 直到我找到可以登陆的地方。”

[ðɪːz] [ˈrɑːks] [ɑːr; ər] [ˈterəbli] [ʃɑːrp] .
These rocks are terribly sharp .
这些 岩石 是 可怕 锋利的 .

这些石头非常锋利。

[pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [sʌm; səm] [mɔːr] .
Pull on the line some more .
拉 在 这 线 一些 更多的 .

再拉一下线。

[ðæts] [ɪˈnʌf] .
That's enough .
那就是 足够的 .

够了。

[hiːv] [jʊr; jər] [ˈæŋkər] [ˈoʊvər] , [hæl; heɪl] .
Heave your anchor over , Hal .
举 你的 锚 超过 , 哈尔 .

哈尔，抛锚吧。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [hoʊld] ?
Does she hold ?
做 她 抓住 ?

她能坚持住吗？

[gʊd] [ɪˈnʌf] .
Good enough .
好的 足够的 .

足够好了。

[naʊ] , [biː] , [wiːl] [pʊl] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈoʊvər] [ðɪs] [wei] [soʊ] [hæl; heɪl] [kæn; kən] [step] [əˈʃɔːr] .
Now , Bee , we'll pull her in over this way so Hal can step ashore .
现在 , 蜜蜂 , 出色地 拉 她 在 超过 这 方式 所以 哈尔 能 步 岸上 .

现在，小蜜蜂，我们把她拉到这边来，这样哈尔就可以上岸了。

” [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [kɔːrˈser] [wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
” **Five minutes later the Corsair was anchored in the protection of the little**
” 五 分钟 之后 这 海盗 曾是 锚定 在 这 保护 的 这 小的
[ˈprɔːməntɔːri] ,
promontory ,
海角 ,

五分钟后，“海盗号”在小岬角的庇护下抛锚停泊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ; boʊ] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [biː] [ænd; ənd]
with the line from the bow tied to a rock on shore , and Bee and
和 这 线 从 这 弓 系 到 一个 岩石 在 支撑 , 和 蜜蜂 和
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

船头的绳子系在岸边的一块岩石上，还有比和杰克。

[draɪd] [baɪ][ðə; ði] [briːz] , [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [kloʊðz] [əˈɡen] .
dried by the breeze , were getting into their clothes again .
干燥 经过 这 微风 , 是 获得 进入 他们的 衣服 再次 .

被微风吹干的衣服，他们正重新穿上。

[hæl; heɪl] [ˈweɪtɪd] [-]
Hal waited [168]
哈尔 等待 [-]

哈尔等待着[168]

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ;

对他们来说，

[geɪzɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [dɪs'kɑːnsələtli] [ə'krɔːs] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə] [wer] ['griːn,heɪvən] [nek]
gazing the while disconsolately across two miles of water to where Greenhaven Neck
凝视 这 尽管 沮丧地 穿过 二 英里 的 水 到 在哪里 格林黑文 脖子
[stretʃt] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːpəri] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .
stretched itself against the coppery glow of the sunset .
拉伸 本身 反对 这 铜色 辉光 的 这 日落 .

他沮丧地凝视着两英里外的水面，格林黑文岬角在落日铜色的光芒中延伸开来。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,
As he looked ,
作为 他 看起来 ;

他看着，

[ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [pɑːpəl] [hed] [br'gæən][ɪts][ˈvɪdʒɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [waɪt] [gliːm] [riːtʃt] [hɪm; ɪm]
the light on Popple Head began its vigil and a weak white gleam reached him
这 光 在 波普尔 头 开始 它是 守夜 和 一个 虚弱的 白色的 闪耀 达到 他
[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['reɪz] ['pɔɪntɪd] ['iːstwərd] .
as the revolving rays pointed eastward .
作为 这 旋转 射线 尖 向东 .

波普尔山上的灯光开始亮起，一道微弱的白光照射到他身上，旋转的光束指向东方。

[hæɪ; heɪl] ['hɑːrtɪli] [wɪft] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [dʒʌst] [ðen] .
Hal heartily wished himself on the mainland just then .
哈尔 衷心地 希望 他自己 在 这 大陆 只是 然后 .

那一刻，哈尔真希望自己身在大陆上。

“ [naʊ] , ” [sed] [dʒæk] , ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
“ Now , ” said Jack , buttoning his jacket across his chest and shivering a little ,
“ 现在 , ” 说 杰克 , 扣纽扣 他的 夹克 穿过 他的 胸部 和 瑟瑟发抖 一个 小的 ,
“好了,”杰克一边说着，一边扣上胸前的外套扣子，微微打了个哆嗦。

“ [wi:l] [siː] [ɪf] [ðæt] [hʌt] [ɪz] [stɪl] [hɪr] .
“ we'll see if that hut is still here .
“ 出色地 看 如果 那 小屋 是 仍然 这里 .

“我们看看那间小屋是否还在那里。”

“ [hɔːg] ['aɪlənd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [riːf] ,
“ Hog Island was only a long and narrow reef ,
“ 猪 岛 曾是 仅有的 一个 长的 和 狭窄的 礁 ,

“霍格岛只不过是一条狭长的礁石，

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] ['skersli] [ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
the highest point of which lay at high tide scarcely ten or twelve feet above the
这 最高 观点 的 哪个 躺 在 高的 潮 几乎 十 或者 十二 脚 多于 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

其最高点在高潮时也仅高出水面十到十二英尺。

[ðə; ði] [brɔːdɪst] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] , [ænd; ənd] [hɪr] , ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv]
The broadest place was at the northern end , and here , under the lee of
这 最广泛的 地方 曾是 在 这 北方 结尾 , 和 这里 , 在下面 这 李 的
[ə; eɪ] [ledʒ] ,
a ledge ,
一个 壁架 ,

最宽阔的地方在北端，就在这里，在一处岩架的背风处，

[ðə; ði] [bɔɪz] [fəʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [hʌt] .
the boys found the stone hut .
这 男孩们 成立 这 石头 小屋 .

男孩们找到了那间石头小屋。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] ['strʌktʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [best] , [ðə; ði] ['bɪldərz] ['hævɪŋ] [pə'zest] , [aɪ 'ti:]
It was a rough structure at the best , the builders having possessed , it
它 曾是 一个 粗糙的 结构 在 这 最好的 , 这 建筑商 拥有 拥有 , 它
[si:md] ,
seemed ,
似乎 ,

充其量只能说是一座简陋的建筑，建造者似乎拥有.....

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['meɪsənri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [reɪn] - [pru:f] [ænd; ʌnd] , [pər'hæps] ,
but little skill in masonry , but the walls were rain - proof and , perhaps ,
但 小的 技能 在 石工 , 但 这 墙壁 是 雨 - 证明 和 , 也许 ,
[wɪnd] - [pru:f] ,
wind - proof ,
风 - 证明 ,

但他砌砖技术很差，不过墙体能防雨，或许也能防风。

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [ru:f] [oʊvər'hed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]
and had there been a roof overhead it would have made a very
和 有 那里 到过 一个 屋顶 开销 它 会 有 制成 一个 非常
[ək'septəb(ə)l] ['feltər] .
acceptable shelter .
可接受 庇护所 .

如果上面有屋顶的话，那将是一个非常不错的避难所。

[ə; eɪ] [fju:] [lu:s] [plæŋks] , ['hevi] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [geɪlz] ,
A few loose planks , heavy enough to have withstood the gales ,
一个 很少 松动的 木板 , 重的 足够的 到 有 经受住了考验 这 狂风 ,
几块松动的木板，重量足以经受住狂风的侵袭。

[sti:l] ['restɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [fɔ:r] [wɔ:lz] ,
still rested across the top of the four walls ,
仍然 休息 穿过 这 顶部 的 这 四 墙壁 ,
仍然横卧在四面墙的顶部，

[ænd; ʌnd] [ði:z] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪftɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
and these the boys shifted until they were side by side at the back .
和 这些 这 男孩们 转移 直到 他们 是 边 经过 边 在 这 后退 .
于是，男孩们挪动位置，直到并排站在队伍的后方。

['ʌðər] [plæŋks] , [ʌv; ʌv] [oʊk] [ænd; ʌnd] [ə'pærəntli] [-]
Other planks , of oak and apparently [169]
其他 木板 , 的 橡木 和 显然 [-]
其他木板，橡木的，显然[169]

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [pɑ:rts] [ʌv; ʌv] [ə; eɪ] ['fɪps] [hʌl] , [wɜ:r; wər] ['skætərd] [nɪr'baɪ] ,
at one time parts of a ship's hull , were scattered nearby ,
在 一 时间 部分 的 一个 船的 船体 , 是 疏散 附近 ,
曾经，一艘船的船体残骸散落在附近。

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [θri:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [lɪft] [ðəm; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər]
and it took the three but a few minutes to lift them back to their
和 它 采取 这 三 但 一个 很少 分钟 到 举起 他们 后退 到 他们的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .
三人只用了几分钟就把它们抬回了原位。

[ˈsmɔːləɹ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈdrɪftwɒd] , [ˈgæðəd] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ledʒ] ,
Smaller pieces of driftwood , gathered from between the ledges ,
较小的 件 的 浮木 , 聚集 从 之间 这 壁架 ,
从岩架间收集的小块浮木,

[wɜːr; wər] [leɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪprekt] [ˈmæɪnəz] [vjuːd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
were laid over the interstices and the shipwrecked mariners viewed the result
是 铺设 超过 这 间隙 和 这 遭遇海难 水手们 已查看 这 结果
[wɪð; wɪθ] [ɪˈleɪn] .
with elation .
和 欣喜 .

将它们铺在缝隙上，遇难的水手们欣喜地看着这一结果。

“ [naʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [reɪn] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] , ” [sed] [hæɪ; heɪ] .

“ Now it may rain if it wants to , ” said Hal .
“ 现在 它 可能 雨 如果 它 想要 到 , ” 说 哈尔 .

“现在，如果老天想下雨的话，它就下雨吧。”哈尔说道。

“ [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [reɪn] , ” [sed] [dʒæk] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [sʌm; səm] [ˈhɑːrdər] [brɪˈfɔːr]
“ It won't rain , ” said Jack , “ but it's going to blow some harder before
“ 它 惯于 雨 , ” 说 杰克 , “ 但 它是 去 到 吹 一些 更难 前
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

“不会下雨，”杰克说，“但天亮之前风会刮得更大一些。”

“ [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈrɪgəld] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] , [ˈfaɪnəli] [ˈrʌbiŋ] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər]
“ He held his hand up and wriggled his fingers , finally rubbing them together
“ 他 握住 他的 手 向上 和 扭动 他的 手指 , 最后 擦 他们 一起
.
:
.

他举起手，扭动着手指，最后将它们摩擦在一起。

“ [ˈblesɪd; blest] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweðər] , [hæɪ; heɪ] ! ” [læft] [biː] .
“ Blessed if he isn't feeling of the weather , Hal ! ” laughed Bee .
“ 蒙福 如果 他 不是 感觉 的 这 天气 , 哈尔 ! ” 笑了 蜜蜂 .

“哈尔，如果他没觉得天气不好，那真是太好了！”比笑着说。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [wʌt] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [wei] , [dʒæk] ?
“ Can you tell what it's going to do that way , Jack ?
“ 能 你 告诉 什么 它是 去 到 做 那 方式 , 杰克 ?

“杰克，你能告诉我那样做会发生什么吗？ ”

“ [dʒæk] [smaɪld] .
“ Jack smiled .
“ 杰克 微笑 .

杰克笑了。

“ [aɪ] [dəunt] [səˈpəʊz] [aɪ] [kæn; kən] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ I don't suppose I can , ” he replied .
“ 我 不 认为 我 能 , ” 他 回复 .

“我想我不能，”他回答说。

“ [nɑːt] [ˈriːəli] , [ðæt] [ɪz] .
“ Not really , that is .
“ 不是 真的 , 那 是 .

“其实并非如此。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] .
But sometimes I think I can .
但 有时 我 思考 我 能 .

但有时我觉得我可以。

[its] [ə; eɪ] [trɪk] [aɪ] [kɔ:t] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
It's a trick I caught from my father .
它是 一个 诡计 我 捕捉 从 我的 父亲 .

这是我从父亲那里学来的绝招。

[hi:; hi][kɒd; kəd] [tel] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [deɪz] [əˈhed] .
He could tell what the weather was going to be two days ahead .
他 可以 告诉 什么 这 天气 曾是 去 到 是 二 天 前方 .
他能提前两天预测天气。

[naʊ] [wi:d] [ˈbetər] [ˈhʌs(ə)] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ; [tu:] [faɪr] , [ɪn][ˈfækt] .
Now we'd better hustle around and build a fire ; two fires , in fact .
现在 我们会 更好的 努力奋斗 大约 和 建造 一个 火 ; 二 火灾 ; 在 事实 .
现在我们最好赶紧去生火; 实际上, 要生两堆火。

[wi:l] [bɪld] [wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] , [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] , [æz; əz][ə; eɪ]
We'll build one about the middle of the island , on the highest point , as a
出色地 建造 一 关于 这 中间 的 这 岛 , 在 这 最高 观点 , 作为 一个
[ˈsɪgnəl] ,
signal ,
信号 ,
我们将在岛屿中部最高点建造一个信号塔。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][wʌn] [hɪr] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæs(ə)][tu:; tə] [ki:p] [ju: ˈes][wɔ:rm] .
and we'll have one here near the door of our castle to keep us warm .
和 出色地 有 一 这里 靠近 这 门 的 我们的 城堡 到 保持 我们 温暖的 .
我们会在城堡门口附近放一个, 用来取暖。

[aɪ][hoʊp][ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈdrɪftwɒd] .
I hope there's plenty of driftwood .
我 希望 有 很多 的 浮木 .
我希望那里有很多浮木。

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bɜ:rn][ˈaʊər; ɑ:r] [ru:f] [ʌp] . " [-]
If there isn't we may have to burn our roof up . " [170]
如果 那里 不是 我们 可能 有 到 烧伤 我们的 屋顶 向上 . " [-]
如果没有, 我们可能不得不烧掉屋顶。"[170]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd] [pɑ:pəl] [hed] [laɪt] [ɡleəd] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][ðem; ðəm]
By this time it was twilight and Popple Head Light glared across at them
经过 这 时间 它 曾是 暮 和 波普尔 头 光 怒目而视 穿过 在 他们
[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌp][tu:; tə] .
at intervals as though trying to make out what they were up to .
在 间隔 作为 尽管 尝试 到 制作 出去 什么 他们 是 向上 到 .
这时天色已晚, 波普尔山灯塔不时地向他们照射过来, 仿佛在试图看清他们在做什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [smɔ:l] [wʊd] [əˈbʌv] [haɪ] - [ˈwɔ:tər] [laɪn] , [left] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər]
There was plenty of small wood above high - water line , left there by the winter
那里 曾是 很多 的 小的 木头 多于 高的 - 水 线 , 左边 那里 经过 这 冬天
[geɪlz] ,
gales ,
狂风 ,
高水位线以上有很多小木头, 那是冬季狂风留下的。

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [ˈbi:kən] [wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] .
and soon a good - sized beacon was blazing .
和 很快 一个 好的 - 尺寸 信标 曾是 炽烈 .
很快, 一座相当大的灯塔熊熊燃烧起来。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ˈeniwʌn] [wɪl] [si:] [ðæt][ɔ:r] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:] [mi:nz] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [si:]
“ **I don't know whether anyone will see that or know what it means if they do see**
“ 我 不 知道 无论 任何人 将要 看 那 或者 知道 什么 它 方法 如果 他们 做 看
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

“我不知道是否有人会看到它，或者即使看到了，也不知道它意味着什么。”

“ [sed] [dʒæk] , “ [bʌt; bət] [its] [wɜ:rθ] [ˈtraɪɪŋ] .
“ **said Jack , “ but it's worth trying** .
“ 说 杰克 , “ 但 它是 值得 尝试 .

杰克说：“但值得一试。”

[naʊ] [wi:l] [paɪl][sʌm; səm] [mɔ:r] [wʊd] [hɪr] [soʊ][wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [aɪˈti:][ˈgoʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈbedtaɪm]
Now we'll pile some more wood here so we can keep it going until bedtime
现在 出色地 桩 一些 更多的 木头 这里 所以 我们 能 保持 它 去 直到 就寝时间
[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [ˈkæri] [sʌm; səm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] .
and then we'll carry some back to the hut .
和 然后 出色地 携带 一些 后退 到 这 小屋 .

我们现在再在这里堆些柴火，这样就能一直烧到睡觉时间，然后我们再把一些柴火搬回小屋。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə][sɪt] [daʊn]
“ **By the time the second fire was lighted the boys were ready to sit down**
“ 经过 这 时间 这 第二 火 曾是 照明 这 男孩们 是 准备好 到 坐 向下
[ænd; ənd][rest] .
and rest .
和 休息 .

“当第二堆篝火点燃时，男孩们已经准备坐下来休息了。”

[ðə; ði] [ˈfleɪmz] [θru:] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [laɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈsi:tɪd]
The flames threw a ruddy light into the little hut and the three seated
这 火焰 扔 一个 红润 光 进入 这 小的 小屋 和 这 三 坐着
[ðəmˈselvz] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
themselves just inside the doorway ,
他们自己 只是 里面 这 门口 ,

火焰在小屋里投下一片红光，三人便在门口内侧坐了下来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbloʊɪŋ] [ˈfɑ:rpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:rθiːst] ,
out of the wind , which was now blowing sharply from the northeast ,
出去 的 这 风 , 哪个 曾是 现在 吹 尖锐地 从 这 东北 ,
[ˌbækwɪl] [ˈwɪnd] [ˈblɔ:zɪŋ] [ˈfrʌm] [ˌnɔ:θiːst] ,
背风而立，此时东北风正猛烈吹拂。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðer; ðər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈreskjʊ:d] .
and discussed their chances of being rescued .
和 讨论 他们的 机会 的 存在 获救 .

他们讨论了获救的几率。

[məˈru:nd] .
Marooned .
被困 .

被困。

“ [ɪf] [ˈkæptɪn] [ˈhɔ:rəs] [si:z] [ðæt] , “ [sed] [dʒæk] , “ [hi:; hi] [meɪ] [send] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wɒts] [ʌp] .
“ **If Captain Horace sees that , “ said Jack , “ he may send out to see what's up** .
“ 如果 队长 贺拉斯 看到 那 , “ 说 杰克 , “ 他 可能 发送 出去 到 看 是什么 向上 .

“如果霍勒斯船长看到那一幕,”杰克说,“他可能会派人出去看看发生了什么事。”

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ðʊʊ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [ˈkæmpəɪz] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ˈsʌmtaɪmz] ,
The trouble is , though , that in the summer campers come out here sometimes ,
这 麻烦 是 , 尽管 , 那 在 这 夏天 露营者 来 出去 这里 有时 ,
[ˌbʌt] [ˈprɒbləm] [ɪz] [ðə] [sʌmə] [ˈkæmp] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ˈsʌmtaɪmz] ,
但问题是，夏天的时候，有时会有露营者来这里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkæmpəz] . ”

and he might think we were campers . ”
和 他 可能 思考 我们 是 露营者 . ”

他可能会以为我们是露营者。”

“ [hu:z] [ˈkæptɪn] [ˈhɔ:rəs] ? ” [æskt] [hæl; heɪl] .

“ Who's Captain Horace ? ” asked Hal .
“ 谁是 队长 贺拉斯 ? ” 问 哈尔 .

“霍勒斯船长是谁？”哈尔问道。

“ [ˈkæptɪn] [ˈhɔ:rəs] [ˈtʌkər] .

“ Captain Horace Tucker .
“ 队长 贺拉斯 塔克 .

“霍勒斯·塔克船长。”

[hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði] [laɪt] .

He keeps the light .
他 保持 这 光 .

他负责照看灯光。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)][ʌv; əv] [maɪn] . ” [-]

He's a sort of uncle of mine . ” [171]
他是 一个 种类 的 叔叔 的 矿 . ” [-]

他就像我的叔叔一样。”[171]

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , ” [said] [bi:] .

“ I wouldn't care a bit if I only had something to eat , ” sighed Bee .
“ 我 不会 关心 一个 少量 如果 我 仅有的 有 某物 到 吃 , ” 叹了口气 蜜蜂 .

“如果我能吃点东西，我一点也不在乎，”比叹了口气。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈræðər] [ˈdʒɑ:li][aʊt] [hɪr] ; [ðɪs] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔ:l] ;

“ I think it's rather jolly out here ; this hut and the fire and — and all ;
“ 我 思考 它是 相当 快乐的 出去 这里 ; 这 小屋 和 这 火 和 — 和 全部 ;

“我觉得这里挺惬意的；这间小屋，还有火堆，还有这一切；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfɔ:li] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˈdʒu:si][ˈsɜ:rlɔɪn] [steɪk] [wɔ:k] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər]

but I surely would like to see a large , juicy sirloin steak walk around the corner
但 我 一定 会 喜欢 到 看 一个 大的 , 多汁的 西冷牛排 牛排 走 大约 这 角落

！ ”

！ ”

！ ”

但我真心希望看到一块鲜嫩多汁的西冷牛排从拐角处走过来！

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [gʌl] [egz] , [dʒæk] ? ” [æskt] [hæl; heɪl] .

“ How about gull eggs , Jack ? ” asked Hal .
“ 如何 关于 鸥 鸡蛋 , 杰克 ? ” 问 哈尔 .

“杰克，海鸥蛋怎么样？”哈尔问道。

“ [wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈeni] [gʊd] ? ”

“ Would they be any good ? ”
“ 会 他们 是 任何 好的 ? ”

“它们会好用吗？ ”

“ [wel] , [ˈmeɪbi] [ðeid] [teɪst] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,

“ Well , maybe they'd taste better than nothing in the morning ,
“ 出色地 , 或许 他们会 品尝 更好的 比 没有什么 在 这 早晨 ,

“嗯，或许早上起来吃点东西总比什么都没有强吧。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [wɪə(r)] [ˈhʌŋɡri] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] [jet] .

but I don't believe we're hungry enough to eat them yet .
但 我 不 相信 是 饥饿的 足够的 到 吃 他们 然而 .

但我认为我们现在还没饿到要吃它们。

[ðeə(r)] ['prɪti] [strɒŋ] , [hæɪ; heɪl] .
They're pretty strong , Hal .
它们是 漂亮的 强的 , 哈尔 :

它们很强壮，哈尔。

[brɪ'sɑ:dz] , [aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['eni] [nests] , [dɪd][ju:; jʊ] ? " **Besides , I didn't see any nests , did you ?** "
除了 , 我 没有 看 任何 巢穴 , 做过 你 ? "

此外，我没看到鸟巢，你看到了吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɒznt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
" **No , but I wasn't looking for them .** "
" 不 , 但 我 不是 寻找 为了 他们 : "

“不，但我当时并没有在找他们。”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [wʌn] .
" **Well , I was , and I didn't see one .**
" 出色地 , 我 曾是 , 和 我 没有 看 一 :

“嗯，我当时在，但我没看到一个。”

[ˈmeɪbi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ɪts] ['laɪtər] , [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm] .
Maybe in the morning , when it's lighter , we can come across some .
或许 在 这 早晨 , 什么时候 它是 打火机 , 我们 能 来 穿过 一些 :

或许早上天亮的时候，我们能遇到一些。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] , [ðoʊ] , [ðæt] [gʌlz] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən]
I have an idea , though , that gulls lay their eggs a good deal earlier than
我 有 一个 主意 , 尽管 , 那 海鸥 躺 他们的 鸡蛋 一个 好的 交易 早些时候 比
[ðɪs] . "
this . "
这 : "

不过，我猜想海鸥产卵的时间应该比这早得多。

" ['kʊdnt] [i:t] [ə; eɪ] [gʌl] , [kʊd; kəd][wi:; wi] ? " [æskt] [bi:] ['hoʊpfəli] .
" **Couldn't eat a gull , could we ?** " **asked Bee hopefully .**
" 不能 吃 一个 鸥 , 可以 我们 ? " 问 蜜蜂 希望 :

“我们总不能吃海鸥吧？”小蜜蜂满怀希望地问道。

" [noʊ] , [na:t] [ən'les] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['stɑ:rviŋ] , " [læft] [dʒæk] .
" **No , not unless we were actually starving ,** " **laughed Jack .**
" 不 , 不是 除非 我们 是 实际上 饥饿 , " 笑了 杰克 :

“不，除非我们真的饿死了，”杰克笑着说。

" [ðen] [wi:d] [get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪfekt] [baɪ] ['soʊkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [belts] [ɪn][sɔ:lt] ['wɔ:tər] [ænd; ənd]
" **Then we'd get about the same effect by soaking our belts in salt water and**
" 然后 我们会 得到 关于 这 相同的 影响 经过 浸泡 我们的 腰带 在 盐 水 和
[i:tiŋ] [ðoʊz] .
eating those .
吃 那些 :

“那么，如果我们把腰带浸泡在盐水中然后吃掉，也能达到类似的效果。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæɪ; heɪl] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:nt] ? "
By the way , Hal , have you any fishing tackle on the launch ? "
经过 这 方式 , 哈尔 , 有 你 任何 钓鱼 处理 在 这 发射 ? "

对了，哈尔，你的船上有钓鱼用具吗？

" [na:t][ə; eɪ] [θɪŋ] — " [brɪ'gæn][hæɪ; heɪl] .
" **Not a thing —** " **began Hal .**
" 不是 一个 事物 — " 开始 哈尔 :

“什么也没有——”哈尔开口道。

[bʌt; bət] [bi:] [ɪntə'ɾʌptɪd] . [-]
But Bee interrupted . [172]
但 蜜蜂 中断 . [-]

但 Bee 打断了。[172]

" [ʃʊr] [wi;; wi][hæv; həv] , [hæl; heɪl] !
" Sure we have , Hal !
" 当然 我们 有 , 哈尔 !

“当然有，哈尔！”

[wi;; wi] [stoʊd] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪnz] [ænd; ənd] [hʊks] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rɪn] [ˈkla:zɪt] [ðɪs] [ˈmɔ:rɪŋ] , [dəʊnt][ju;; jə]
We stowed our lines and hooks in the stern closet this morning , don't you
我们 已存放 我们的 线条 和 钩子 在 这 船尾 壁橱 这 早晨 , 不 你
[rɪ'membər] ? "
remember ? "
记住 ? "

今天早上我们把缆绳和鱼钩都收进船尾的储物柜里了，你不记得了吗？

" [ðə; ði] - [stɜ:rɪn] [ˈkla:zɪt] - [ɪz] [gʊd] , [bi:] , " [dʒæk] [læft] .
" The ' stern closet ' is good , Bee , " Jack laughed .
" 这 - 船尾 壁橱 - 是 好的 , 蜜蜂 , " 杰克 笑了 .

“严厉的壁橱这个说法不错，小蜜蜂，”杰克笑着说。

" [wel] , [ðæt] [mi:nz] [wi;; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [ˈdʌznt] [teɪk] [ju: 'es] [ɔ:f]
" Well , that means we may have some breakfast if someone doesn't take us off
" 出色地 , 那 方法 我们 可能 有 一些 早餐 如果 某人 不 拿 我们 离开
[bɪ'fɔ:r] . "
before . "
前 . "

“那意味着，如果没人提前把我们带走的话，我们或许可以吃顿早餐。”

" ['meɪbi] [oʊld] [ˈɑ:nɪst] [bɪl] [glæs] [swaɪpt] [ðoʊz] [θɪŋz] [tu:] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" Maybe old Honest Bill Glass swiped those things too , " said Hal .
" 或许 老的 诚实的 账单 玻璃 滑动 那些 事物 也 , " 说 哈尔 .

“也许老诚实的比尔·格拉斯也偷了那些东西，”哈尔说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi;; hi] [wen] [wi;; wi] [ju:st] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈmɔ:rɪŋ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [bi:] .
" How could he when we used them this morning ? " demanded Bee .
" 如何 可以 他 什么时候 我们 用过的 他们 这 早晨 ? " 要求 蜜蜂 .

“我们今天早上才用过它们，他怎么可能这样？”比伊质问道。

" [dəʊnt][bi;; bi][ə; eɪ] [tʃʌmp] , [oʊld][hæl; heɪl] !
" Don't be a chump , old Hal !
" 不 是 一个 嚼 , 老的 哈尔 !

“别犯傻了，老哈尔！”

[bʌt; bət] [seɪ] , [dʒæk] , [wi;; wi] [ˈhævnt] ['eni] [beɪt] .
But say , Jack , we haven't any bait .
但 说 , 杰克 , 我们 还没有 任何 饵 .

但是，杰克，我们没有鱼饵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [left] [ænd; ənd][aɪ] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] . "
There was just a little left and I threw it away . "
那里 曾是 只是 一个 小的 左边 和 我 扔 它 离开 . "

只剩下一点点了，我就扔掉了。

" ['mʌsəlz] [wɪl] [du:] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" Mussels will do , " replied Jack .
" 贻贝 将要 做 , " 回复 杰克 .

“贻贝就可以了，”杰克回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [ˈprɑːmɪs] [wi:l] [kætʃ] [ˈeniθɪŋ] ；
“ **Of course I don't promise we'll catch anything** ；
“ 的 课程 我 不 承诺 出色地 抓住 任何事物 ；
“我当然不保证我们一定能抓到任何东西；

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ][dʒʌst] [ˈsɪmplɪ] [kɑːnt] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈveri] [ˈbædli] ；[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv]
sometimes you just simply can't when you need to very badly ； but we'll have
有时 你 只是 简单地 不能 什么时候 你 需要 到 非常 糟糕 ； 但 出色地 有
[ə; eɪ][traɪ] .
a try .
一个 尝试 ；

有时候，当你非常需要的时候，你就是做不到；但我们会尽力尝试。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [kwaɪt] [soʊ] [ˈhʌŋɡri] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ˈkʌmɪŋ]
And you don't feel quite so hungry now if you know there's a breakfast coming
和 你 不 感觉 相当 所以 饥饿的 现在 如果 你 知道 有 一个 早餐 未来
[ˈleɪtər] .
later .
之后 ；

如果你知道一会儿有早餐，就不会觉得那么饿了。

“ [biː] [saɪd] [ˈdoʊlfəli] .
“ **Bee sighed dolefully** .
“ 蜜蜂 叹了口气 悲伤地 ；

“小蜜蜂悲伤地叹了口气。”

“ [aɪˈd][swɑːp] [ðæt] [ˈbrekfəst] [ˈglædli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ˈsʌpər] ， “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I'd swap that breakfast gladly for a light supper , “ he said .**
“ ID 交换 那 早餐 乐意 为了 一个 光 晚餐 ， “ 他 说 ；

“我宁愿用那顿丰盛的早餐换一顿清淡的晚餐，”他说。

“ [lets] [ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] ， [ˈfelouz] .
“ **Let's go to sleep , fellows** .
“ 我们来吧 去 到 睡觉 ， 伙伴们 ；

“伙计们，我们睡觉吧。”

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [fərˈɡet] [wɪə(r)] [ˈstɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
Maybe we can forget we're starving to death .
或许 我们 能 忘记 是 饥饿 到 死亡 ；

或许我们可以忘记自己正在挨饿。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [rɪˈtaɪər] [kwaɪt] [jet] .
“ **But they didn't retire quite yet** .
“ 但 他们 没有 退休 相当 然而 ；

但他们还没有完全退休。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪɡnəl] [ˈfaɪər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈplenɪʃt] [fɜːrst][ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈstʌmbld] [bæk] [tuː; tə]
The signal fire had to be replenished first and they all stumbled back to
这 信号 火 有 到 是 补充 第一的 和 他们 全部 踉跄 后退 到
[aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [ænd; ʌnd] [θruː] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn] ,
it over the rocks and threw more wood on ,
它 超过 这 岩石 和 扔 更多的 木头 在 ；

首先需要补充信号火，于是他们跌跌撞撞地翻过岩石回到火堆旁，又往里面扔了些木柴。

[ˈsendɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkrɪmz(ə)n][spɑːrks] [ˈflaɪɪŋ] [-]
sending the crimson sparks flying [173]
发送 这 赤红 火花 飞行 [-]

迸发出鲜红的火花[173]

[faːr][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪnd] .
far on the wind .
远的 在 这 风 ；

随风飘远。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][dɑ:rk][ˈwɔ:tər][ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n] [ˈɡri:n,heɪvən] [nek] [ɡli:md] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]
Across the dark water the lights on Greenhaven Neck gleamed faintly and the white
穿过 这 黑暗的 水 这 灯 在 格林黑文 脖子 闪闪发光 淡淡的 和 这 白色的
[aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [si:md] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ri:'treɪst] [ðer; ðər][steps]
eye of the lighthouse seemed to follow them as they retraced their steps
眼睛 的 这 灯塔 似乎 到 跟随 他们 作为 他们 重走 他们的 步骤
[tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] .
to the hut .
到 这 小屋 .

在漆黑的水面上，格林黑文岬角的灯光微弱地闪烁着，灯塔的白色光点似乎一直注视着他们，当他们沿着原路返回小屋时，光点也随之移动。

[ðeɪ] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər][æ; ət][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsetld] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
They built up the fire at the doorway and then settled down for the night ,
他们 建造 向上 这 火 在 这 门口 和 然后 定居 向下 为了 这 夜晚 ,
他们在门口生起火，然后安顿下来过夜。

[ˈlaɪn] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] , [ə'genst] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfeltərd] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
lying side by side for warmth , against the more sheltered wall of the hut .
说谎 边 经过 边 为了 温暖 , 反对 这 更多的 避难所 墙 的 这 小屋 .
为了取暖，他们并排躺在小屋比较避风的墙边。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈdraʊzɪli] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,
For a while they talked , more and more drowsily every minute ,
为了 一个 尽管 他们 谈话 , 更多的 和 更多的 昏昏欲睡地 每一个 分钟 ,
他们聊了一会儿，声音越来越昏昏欲睡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] .
with the sound of the waves and the whistle of the wind in their ears .
和 这 声音 的 这 波浪 和 这 哨 的 这 风 在 他们的 耳朵 .
耳边是海浪声和风的呼啸声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈθɜ:rəli] [ˈtaɪərd][ænd; ənd]
But the day had been a busy one and all were thoroughly tired and
但 这 天 有 到过 一个 忙碌的 一 和 全部 是 彻底 疲劳的 和
[ˈprez(ə)ntli] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [dra:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [ˈslʌmbər] . [-] [-]
presently one by one they dropped off to slumber . [174] [175]
目前 一 经过 一 他们 掉落 离开 到 睡眠 . [-] [-]
但这一天很忙碌，大家都非常疲惫，很快，他们一个接一个地睡着了。[174][175]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[bɪl] [ɡlæs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskju:]
Bill Glass To The Rescue
账单 玻璃 到 这 救援

比尔·格拉斯前来救援

[hæ; heɪl] [roʊld] [ˈoʊvər] , [ɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt]
Hal rolled over , yawning , and then opened his eyes and looked about
哈尔 滚动 超过 , 打哈欠 , 和 然后 打开 他的 眼睛 和 看起来 关于
[hɪm; ɪm] [ˈblæŋkli] .
him blankly .
他 茫然地 .

哈尔翻了个身，打了个哈欠，然后睁开眼睛，茫然地环顾四周。

[θru:] [ə; eɪ] [ˈdɔ:rweɪ] [ə; eɪ] [ɡler] [ʌv; əv] [blu:] [si:] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈsʌnlaɪt] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Through a doorway a glare of blue sea and golden sunlight smote his eyes .
通过 一个 门口 一个 强光 的 蓝色的 海 和 金的 阳光 猛击 他的 眼睛 .
透过门廊，蔚蓝的大海和金色的阳光刺入了他的眼睛。

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ？

他在哪儿？

[hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][stɛəd] .
He sat up and stared .
他 卫星 向上 和 凝视 .

他坐起身，目光呆滞。

[ðen] [rekə'lekʃ(ə)n] [rɪ'tʃ:rnd] [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [stɜ:rd] [bi:] ['ɪntu:] ['weɪkflnəs]
Then recollection returned and he reached over and stirred Bee into wakefulness
然后 回忆 返回 和 他 达到 超过 和 搅拌 蜜蜂 进入 清醒
.
.
.

然后他回过神来，伸手把小蜜蜂唤醒。

“ [wɛrz, 'hwɛrz][dʒæk] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Where's Jack ?** ” **he asked .**
“ 在哪里？ 杰克 ？ ” 他 问 .

“杰克在哪儿？”他问道。

“ [weɪk] [ʌp] , [ju:; jʊ][oʊld][l'eɪzi] - [boʊnz] !
“ **Wake up , you old lazy - bones !**
“ 唤醒 向上 , 你 老的 懒惰的 - 骨头 !

“醒醒吧，你这老懒虫！”

[wɛrz, 'hwɛrz][dʒæk][gɔ:t][tu:; tə] ?
Where's Jack got to ?
在哪里？ 杰克 得到 到 ？

杰克去哪儿了？

[ɪn][tɜ:rn] [bi:] [geɪzd] [ʌŋkɑ:mprɪ'hendɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **In turn Bee gazed uncomprehendingly at the rough walls and ceiling of this**
“ 在 转动 蜜蜂 凝视 不解地 在 这 粗糙的 墙壁 和 天花板 的 这
[streɪndʒ] ['bedtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] ['sli:pi] [aɪz] [tɔ:rd] [hæɪ; heɪl] .
strange bedchamber and then turned sleepy eyes toward Hal .
奇怪的 卧室 和 然后 转向 困 眼睛 朝向 哈尔 .

“比伊茫然地凝视着这间陌生卧室粗糙的墙壁和天花板，然后睡眼惺忪地看向哈尔。

“ [hə'loʊ] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .
“ **Hello ,** ” **he muttered .**
“ 你好 , ” 他 低声说道 .

“你好,”他低声说道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ['brekfəst] [taɪm] ?
“ **Is it breakfast time ?**
“ 是 它 早餐 时间 ？

“现在是早餐时间吗？”

[wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? “
Where are we ? ”
在哪里 是 我们 ？ “

我们在哪里？ ”

“ [wɪə(r)] [ɑ:n][hɔ:g] ['aɪlənd] , ” [rɪ'plaɪd] [hæɪ; heɪl] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][bet] [ɪts] ['brekfəst] [taɪm] [ɔ:l]
“ **We're on Hog Island ,** ” **replied Hal ,** “ **and you can bet it's breakfast time all**
“ 是 在 猪 岛 , ” 回复 哈尔 , “ 和 你 能 赌注 它是 早餐 时间 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“我们现在在猪岛上,”哈尔回答说, “你肯定猜得到, 现在正是吃早餐的时间。”

[ˈoʊnli][aɪm][nɑ:t] [fɜr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbrekfəst] .
only I'm not sure about the breakfast .
仅有的 我是 不是 当然 关于 这 早餐 .

只是我不太确定早餐怎么样。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæts] [wer] [ˈdʒæks] [ɡɔ:n] . "
I wonder if that's where Jack's gone . "
我 想知道 如果 那就是 在哪里 杰克的 已消失 . "

我不知道杰克是不是去了那里。

" [tu:; tə] [ˈbrekfəst] ?
" To breakfast ?
" 到 早餐 ?

“吃早餐吗？”

" [bi:] [sæt][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈblɪŋkɪŋ] .
" Bee sat up suddenly , blinking .
" 蜜蜂 卫星 向上 突然 , 眨眼 .

“小蜜蜂突然坐了起来，眨了眨眼。”

" [wer] [ɪz][aɪˈti:] ? " [-]
" Where is it ? " [176]
" 在哪里 是 它 ? " [-]

“它在哪里？”[176]

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [aɪ] [ges] .
" It's in the ocean , I guess .
" 它是 在 这 海洋 , 我 猜测 .

“我想它应该在海里吧。”

[ˈmeɪbi] [ˈdʒæks] [ɡɔ:n] [ˈfɪʃɪŋ] .
Maybe Jack's gone fishing .
或许 杰克的 已消失 钓鱼 .

也许杰克去钓鱼了。

" [hæl; heɪl][ɡɑ:t][ʌp] [ˈstɪfli] [ænd; ənd] [went] [aʊtˈsaɪd] .
" Hal got up stiffly and went outside .
" 哈尔 得到 向上 僵硬地 和 去 外部 .

哈尔僵硬地起身，走到外面。

[bi:] , [stɪl] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡler] , [ˈprez(ə)ntli] [ˈfa:lʊəd] [hɪm; ɪm] .
Bee , still blinking in the glare , presently followed him .
蜜蜂 , 仍然 眨眼 在 这 强光 , 目前 随后 他 .

蜜蜂还在强光下眨着眼睛，随后跟了上去。

[fɜr] [ˈɪnʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒæk][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:ˈrser] [wɪð; wɪθ] [tu:] [laɪnz] [ˈoʊvər]
Sure enough , there was Jack in the stern of the Corsair with two lines over
当然 足够的 , 那里 曾是 杰克 在 这 船尾 的 这 海盗 和 二 线条 超过
[ðə; ði][saɪd] .
the side .
这 边 .

果然，杰克在“海盗号”的船尾，船舷边垂着两根缆绳。

[hæl; heɪl][sent][ə; eɪ][heɪl][ænd; ənd][dʒæk] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] .
Hal sent a hail and Jack looked up and waved .
哈尔 发送 一个 冰雹 和 杰克 看起来 向上 和 挥手 .

哈尔向杰克打了个招呼，杰克抬头挥了挥手。

" [aɪv] [ɡɑ:t] [fɔ:r] [pɜ:rtɪ] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" I've got four perch , " he shouted .
" 我已经 得到 四 栖息 , " 他 喊叫 .

“我钓到了四条鲈鱼！”他喊道。

“ [aɪ] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ **I'll be back in a few minutes** .
“ 患病的 是 后退 在 一个 很少 分钟 .

“我一会儿就回来。”

[get] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈstɑːrtɪd] .
Get the fire started .
得到 这 火 开始 .

把火点起来。

“ [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [dæbd] [sʌm; səm][ɑːn]
“ **This they did , and then went down to the water and dabbed some on**
“ 这 他们 做过 , 和 然后 去 向下 到 这 水 和 轻拍 一些 在
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .

他们照做了，然后走到水边，用毛巾蘸了些水抹在脸上。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] , [ˈdɪdnt] [əˈpiːl] [tuː; tə]
Somehow the thought of breakfast , now that they were up , didn't appeal to
不知何故 这 想法 的 早餐 , 现在 那 他们 是 向上 , 没有 上诉 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

不知为何，起床后他们一想到早餐就提不起兴趣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biː] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
It was Bee who found the reason .
它 曾是 蜜蜂 WHO 成立 这 原因 .

是比伊找到了原因。

“ [dʒiː] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ðɪs] [stʌf] .
“ **Gee , “ he said , “ I wish I could drink this stuff** .
“ 吉 , “ 他 说 , “ 我 希望 我 可以 喝 这 东西 .

“哎呀,”他说,“我真希望我能喝这东西。”

[aɪm][æz; əz] [ˈθɜːrsti] [æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ] [spʌndʒ] ! “
I'm as thirsty as — as a sponge ! “
我是 作为 渴 作为 — 作为 一个 海绵 ! “

我渴得像海绵一样！

“ [ðæts] [soʊ] , “ [sed] [hæl; heɪl] .
“ **That's so , “ said Hal** .
“ 那就是 所以 , “ 说 哈尔 .

“正是如此,”哈尔说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː][wʌz; wəz] .
“ **I was wondering what the matter with me was** .
“ 我 曾是 好奇 什么 这 事情 和 我 曾是 .

“我当时在想，我到底怎么了。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [reɪn] [ˈwɔːtər] [ˈeniwər] , [duː][juː; jʊ] ? “
You don't suppose there's any rain water anywhere , do you ? “
你 不 认为 有 任何 雨 水 任何地方 , 做 你 ? “

你不会认为这里到处都没有雨水吧？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [pu:lz] [ʌp][ðer; ðær] .

There are some pools up there .
那里 是 一些 游泳池 向上 那里 .

上面有一些游泳池。

[lets] [traɪ][ðem; ðəm] .

Let's try them .
我们来吧 尝试 他们 .

我们来试试吧。

" [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

" They did , but with disappointing results .
" 他们 做过 , 但 和 令人失望 结果 .

他们确实这么做了，但结果令人失望。

[ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðeɪ] ['teɪstɪd][wʌz; wəz] [tu:] ['brækɪʃ] [tu;; tə][drɪŋk] .

All the water they tasted was too brackish to drink .
全部 这 水 他们 尝过 曾是 也 微咸的 到 喝 .

他们尝过的所有水都太咸，不能饮用。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu;; tə] [mi:t] [dʒæk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ledʒ] .

They walked over to meet Jack , who was pulling the launch in toward the ledge .
他们 步行 超过 到 见面 杰克 , WHO 曾是 拉 这 发射 在 朝向 这 壁架 .

他们走过去和杰克会合，杰克当时正把发射艇拉向岩架。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['sʌmə] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nek] [leɪ] [gri:n] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)]

It was a wonderful summer morning and the Neck lay green and beautiful
它 曾是 一个 精彩的 夏天 早晨 和 这 脖子 躺 绿色的 和 美丽的

[-]

[**177**]

[-]

这是一个美好的夏日早晨，海岬绿意盎然，景色宜人[177]

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blu:] [si:] .

across the blue sea .
穿过 这 蓝色的 海 .

跨越蔚蓝的大海。

[ə'fa:r] [ɔ:f] , [ə; eɪ]['taɪni] [spek] [bɪ'jɑ:nd] [pa:pəl] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['laɪthaʊs] ,

Afar off , a tiny speck beyond Popple Head and the white lighthouse ,
远方 离开 , 一个 微小的 斑点 超过 波普尔 头 和 这 白色的 灯塔 ,

远处，波普尔角和白色灯塔之外，有一个小小的黑点，

[ə; eɪ] ['lɑ:bstərmən] [ɪn][ə; eɪ]['dɔ:ri][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][træps] .

a lobsterman in a dory was visiting his traps .
一个 龙虾渔民 在 一个 多莉 曾是 访问 他的 陷阱 .

一名渔民划着小船巡视他的捕龙虾笼。

['si:wərd] [ə; eɪ] ['sku:nər] [leɪ] [hʌl] - [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [hə'raɪz(ə)n] .

Seaward a schooner lay hull - down against the clear horizon .
向海 一个 大篷车 躺 船体 - 向下 反对 这 清除 地平线 .

一艘纵帆船船体朝下，静静地躺在海面上，映衬着清晰的地平线。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ði:z] [ðə; ði]['ʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['empti] .

Aside from these the ocean was empty .
旁边 从 这些 这 海洋 曾是 空的 .

除此之外，大海空无一物。

[,oʊvər'hed] [ə; eɪ] [flʌ:k] [ʌv; əv] [gʌlz] [wi:ld] [ænd; ənd] [mju:d] .

Overhead a flock of gulls wheeled and mewed .
开销 一个 群 的 海鸥 带轮子的 和 喵喵叫 .

一群海鸥在空中盘旋鸣叫。

[dʒæk] [bɔːr] [faɪv] [smɔːl] [bluː] - [pɜːrtʃ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

Jack bore five small blue - perch when he reached them .
杰克 钻孔 五 小的 蓝色的 - 栖息 什么时候 他 达到 他们 :

杰克到达那里时，身上带着五条小蓝鲈鱼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæl; heɪl][ænd; ənd] [biː] [vjuːd] [ðem; ðəm]
He was immensely proud of them , but Hal and Bee viewed them
他 曾是 非常 自豪的 的 他们 , 但 哈尔 和 蜜蜂 已查看 他们

[wið; wiθ][skænt] [ɪn'θuːziæzəm] .

with scant enthusiasm .
和 稀少 热情 :

他为他们感到无比自豪，但哈尔和比对他们却没什么热情。

" [aɪ'd][ə; eɪ] [hiːp] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , " ['mʌtəd] [biː] .

" I'd a heap rather have a drink of water , " muttered Bee .
" ID 一个 堆 相当 有 一个 喝 的 水 , " 低声说道 蜜蜂 :

“我宁愿喝杯水,”小蜜蜂嘟囔道。

" [aɪ] [noʊ] , " [dʒæk] [ə'griːd] .

" I know , " Jack agreed .
" 我 知道 , " 杰克 同意 :

“我知道,”杰克同意道。

" [aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['θɜːrsti] [tuː] .

" I'm a bit thirsty too .
" 我是 一个 少量 渴 也 :

“我也有点渴。”

[haʊ'evər] , [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

However , we won't have to stay here much longer .
然而 , 我们 惯于 有 到 停留 这里 很多 更长 :

不过，我们不用在这里待太久了。

['ðerəl] [biː; bi] ['skuːnər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːrbər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ; ['paʊər] ['bəʊts] , [tuː] .

There'll be schooners coming out of the harbor before long ; power boats , too .
将会 是 双桅帆船 未来 出去 的 这 港口 前 长的 ; 力量 船 , 也 :

不久之后，就会有帆船驶出港口；也会有快艇。

[wʌn] [went] [baɪ][dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] ,

One went by just as I got out of the hut ,
一 去 经过 只是 作为 我 得到 出去 的 这 小屋 ,

我刚走出小屋，就有一辆车从我身边经过。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɔːr] [siː] .

but I couldn't make him hear or see .
但 我 不能 制作 他 听到 或者 看 :

但我无法让他听见或看见。

[aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [laɪt] [ðen] .

It wasn't very light then .
它 不是 非常 光 然后 :

当时天色并不亮。

[dɪd][juː; jʊ][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] ? "

Did you start a fire ? "
做过 你 开始 一个 火 ? " "

你放火了吗？

" [jes] , " [hæl; heɪl] ['ænsər] .

" Yes , " Hal answered .
" 是的 , " 哈尔 回答 :

“是的,”哈尔回答道。

“ [ðen] [aɪ] [kli:n] [ði:z] [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [ˈbrekfəst] .
“ **Then I'll clean these and we'll have breakfast** .
“ 然后 患病的 干净的 这些 和 出色地 有 早餐 .

“然后我把这些收拾干净，我们一起吃早餐。”

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [fi:l] [soʊ] [ˈθɜ:rsti] [ˈæftər] [ju:v] [i:tn] [ˈsʌmθɪŋ] .
You won't feel so thirsty after you've eaten something .
你 惯于 感觉 所以 渴 后 你已经 吃 某物 .

吃完东西后，你就不会那么渴了。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈlɑ:bstərmən] .
“ **He looked toward the harbor entrance and saw the lobsterman** .
“ 他 看起来 朝向 这 港口 入口 和 锯 这 龙虾渔民 .

他望向港口入口，看到了捕龙虾的渔夫。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:] , “ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **I wonder if we can make him see , “ he muttered** .
“ 我 想知道 如果 我们 能 制作 他 看 , “ 他 低声说道 .

“不知道我们能不能让他看见,”他喃喃自语道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] , [aɪ] [ges] .
“ **I'll have a try , I guess** .
“ 患病的 有 一个 尝试 , 我 猜测 .

“我想我会试试的。”

“ [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [fɪ] [-]
“ **He passed the fish [178]**
“ 他 通过了 这 鱼 [-]

他把鱼递了过去[178]

[tu:; tə] [bi:] [ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbi:kən] [ˈsmouldər] ,
to Bee and climbed back to where the remains of the beacon smouldered ,
到 蜜蜂 和 攀登 后退 到 在哪里 这 遗迹 的 这 信标 闷烧 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

回到蜜蜂身边，爬回烽火台残骸仍在冒烟的地方，但是，

[ɔ:l'dʊʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ten] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
although for the better part of ten minutes he waved his cap and , finally ,
虽然 为了 这 更好的 部分 的 十 分钟 他 挥手 他的 帽 和 , 最后 ,
[hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] ,
his jacket ,
他的 夹克 ,

虽然他挥舞帽子挥舞了将近十分钟，最后还挥舞了外套，

[ðə; ði] [ˈlɑ:bstərmən] [peɪd] [noʊ] [hi:d] .
the lobsterman paid no heed .
这 龙虾渔民 有薪酬的 不 注意 .

捕龙虾的渔民没有理会。

“ [ðə; ði] [ˈsʌnz] [bæk] [ʌv; əv] [ju: ˈes] , “ [ɪkˈspleɪnd] [dʒæk] , [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [æt] [ləst] ,
“ **The sun's back of us , “ explained Jack , giving up at last** ,
“ 这 太阳的 后退 的 我们 , “ 解释 杰克 , 给予 向上 在 最后的 ,

“太阳在我们身后,”杰克最终放弃解释道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [hi:; hi] [kɑ:nt] [si:] [em ˈi:] .
“ **and I guess he can't see me** .
“ 和 我 猜测 他 不能 看 我 .

“我想他看不到我。”

[wel] , [lets] [kʊk] ['brekfəst] .
Well , let's cook breakfast .
出色地 , 我们来吧 厨师 早餐 .

好 , 我们来做早餐吧。

" [ðə; ði] [fɪʃ] , [ɔ:l'dʊʊ] ['prɪti] ['boʊni] , ['teɪstɪd] [gʊd] , ['æftər][ɔ:l] ,
" The fish , although pretty bony , tasted good , after all ,
" 这 鱼 , 虽然 漂亮的 骨质 , 尝过 好的 , 后 全部 ,
"这条鱼虽然刺很多 , 但味道还不错。"

[ænd; ənd][ˈdʒæks] ['pra:fəsi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [les] ['θɜ:rsti] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] .
and Jack's prophecy that they would feel less thirsty was verified .
和 杰克的 预言 那 他们 会 感觉 较少的 渴 曾是 已验证 .

杰克预言他们会感到不那么口渴 , 这一预言得到了证实。

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] , ['si:tɪŋ] [ðəm'selvz]
Afterwards they went to the top of the ledge and , seating themselves
然后 他们 去 到 这 顶部 的 这 壁架 和 , 座位 他们自己
[ˈkʌmftəbli;ˈkʌmfərtəbli] ,
comfortably ,
舒适地 ,

随后 , 他们爬到岩架顶端 , 舒舒服服地坐了下来。

[brɪ'gæən][ðə; ði] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['reskjʊ:ər] .
began the watch for a rescuer .
开始 这 手表 为了 一个 救援人员 .

开始等待救援人员到来。

[bʌt; bət][ˈfoʊks] [si:md] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] ['stu:pɪd] [tə'deɪ] .
But folks seemed unbelievably stupid today .
但 各位 似乎 难以置信 愚蠢的 今天 .

但今天人们似乎愚蠢得不可思议。

[wʌn] [smɔ:l] ['sku:nər] [wɪtʃ] [keɪm] ['bi:tɪŋ] [ə'raʊnd] [pɑ:pəl] [hed] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] , ['flʌki] [bri:z]
One small schooner which came beating around Popple Head in the faint , flukey breeze
一 小的 大篷车 哪个 来了 殴打 大约 波普尔 头 在 这 头晕的 , 侥幸 微风
[frʌm; frəm] [saʊθ] ,
from south ,
从 南 ,

一艘小型帆船在微弱而又变幻莫测的南风中绕着波普尔角航行 ,

[ˈæktʃuəli] [pæst] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:]
actually passed less than a half - mile away from them and the three
实际上 通过了 较少的 比 一个 一半 - 英里 离开 从 他们 和 这 三
[ˈkɑ:stəweɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [weɪvd] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ɔ:f] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər] [lʌŋz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
castaways almost waved their arms off and shouted their lungs out in the
遇难者 几乎 挥手 他们的 武器 离开 和 喊叫 他们的 肺 出去 在 这
[ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [men] ['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['sku:nərz] [dek] .
endeavor to attract the attention of the four men visible on the schooner's deck .
努力 到 吸引 这 注意力 的 这 四 男人 可见的 在 这 纵帆船的 甲板 .

实际上 , 这艘船距离他们不到半英里 , 这三名遇难者几乎挥舞着手臂 , 扯着嗓子大喊 , 试图引起在帆船甲板上看到的四个人的注意。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ['pleɪnli] [æz; əz][hi:; hi] ['faɪnəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]
They could see the man at the wheel plainly as he finally raised his hand
他们 可以 看 这 男人 在 这 车轮 显然 作为 他 最后 提高 他的 手
[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
and pointed toward the island ,
和 尖 朝向 这 岛 ,

他们清楚地看到驾驶座上的男人 , 他终于举起手指向了岛屿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə'hʌðə] [mæn] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][reɪ] [ə'mɪdʃɪp] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'krɔ:s] .
and they could see another man walk to the rail amidship and look across .
和 他们 可以 看 其他 男人 走 到 这 轨 船中部 和 看 穿过 .

他们看到另一个人走到船体中部的栏杆旁，向对面望去。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] .
But that was all that happened .
但 那 曾是 全部 那 发生 .

但事情仅此而已。

[ˈfɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtə] [-]
Fifteen minutes later [179]
十五 分钟 之后 [-]

十五分钟后[179]

[ðə; ði] ['sku:nə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['hedweɪ] [tɔ:rd] [fɔ:rt] [pɔɪnt] .
the schooner was making good headway toward Fort Point .
这 大篷车 曾是 制作 好的 进展 朝向 堡 观点 .

这艘纵帆船正朝着堡垒角顺利驶去。

“ [ʃi:z] ['prɑ:bəbli] ['gʊʊɪŋ][hænd] - ['laɪnɪŋ] [ɔ:f][ˌpi:tər'bɜ:roʊ] - [ʃoʊl] , ” [mju:zd] [dʒæk] .
“ **She's probably going hand - lining off Peterboro ' Shoal , ” mused Jack** .
” 她是 大概 去 手 - 衬垫 离开 彼得伯勒 - 浅滩 , ” 沉思 杰克 .

“她大概是要去彼得伯勒浅滩用手线钓鱼吧,”杰克沉思道。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [kætʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” ['mɜ:məd] [hæl; heɪ] [dɪs'gʌstɪdli] .
“ **I hope they don't catch a thing , ” murmured Hal disgustedly** .
” 我 希望 他们 不 抓住 一个 事物 , ” 低声说道 哈尔 厌恶地 .

“我希望他们什么病都别染上,”哈尔厌恶地低声说道。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɔ:l] [fɔ:l] ['oʊvəbɔ:rd] [ænd; ənd][ɑ:r; əɾ] ['i:tn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] , ” [dɪ'klerd] [bi:] .
“ **I hope they all fall overboard and are eaten by a shark , ” declared Bee** .
” 我 希望 他们 全部 落下 落水 和 是 吃 经过 一个 鲨鱼 , ” 声明 蜜蜂 .

“我希望他们都掉进海里，被鲨鱼吃掉,”比说道。

[dʒæk] [læft] .
Jack laughed .
杰克 笑了 .

杰克笑了。

“ [ðæt] [ʃɑ:rk] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] [ə'hʌðə] [mi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wʊd] [hi:; hi] ?
“ **That shark wouldn't have to have another meal for a month , would he ?**
” 那 鲨鱼 不会 有 到 有 其他 一顿饭 为了 一个 月 , 会 他 ?

“那条鲨鱼一个月都不用再吃东西了，对吧？”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ]['moʊtə] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , ['felouz] .
“ **Here's a motor boat coming down the shore , fellows** .
” 这里是 一个 发动机 船 未来 向下 这 支撑 , 伙伴们 .

“伙计们，这里有一艘摩托艇正沿着岸边驶来。”

[lets] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wi:; wi][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['reskju:d] .
Let's see if we can make him understand that we want to be rescued .
我们来吧 看 如果 我们 能 制作 他 理解 那 我们 想 到 是 获救 .

我们看看能不能让他明白我们想被救。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊdnt] .
“ **But they couldn't** .
” 但 他们 不能 .

但他们做不到。

[ðə; ði][ˈmoʊtər][bʊʊt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stʌb] - [noʊzɪd] , [waɪd] - [bi:md] [hæf] - [ˈkæbɪn][kræfts][ju:st][baɪ]
The motor boat , one of the stub - nosed , wide - beamed half - cabin crafts used by
这 发动机 船 , 一 的 这 存根 - 鼻子 , 宽的 - 光束 一半 - 舱 工艺 用过的 经过
[ðə; ði] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] [ˈfɪʃərmən] ,
the Portuguese fisherman ,
这 葡萄牙语 渔夫 ,

这艘机动船是葡萄牙渔民使用的那种船头短粗、船体宽阔的半舱式船只之一。

[wʌz; wəz] [wel] [ˈoʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd] ,
was well over toward the shore , and ,
曾是 出色地 超过 朝向 这 支撑 , 和 ,
已经远远地游到了岸边, 而且,

[ɔ:l'ðoʊ] [wʌns] [ðei] [θɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈɔkju:pənts] [weɪvd] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
although once they thought one of the two occupants waved back at them ,
虽然 一次 他们 想法 一 的 这 二 居住者 挥手 后退 在 他们 ,
虽然他们一度以为车里的两个人中有一个人向他们挥手回应,

[ðə; ði][boʊt] [ˈnevər] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔ:rs] .
the boat never changed its course .
这 船 绝不 已更改 它是 课程 .
船始终没有改变航向。

[ˈsevrəl] [ˈsku:nər] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rber][ænd; ənd] [seɪld] [ˈsəʊθwərd] ,
Several schooners slipped out of the harbor and sailed southward ,
一些 双桅帆船 滑倒了 出去 的 这 港口 和 航行 向南 ,
几艘纵帆船悄悄驶出港口, 向南航行。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][bɪg] [red] - [hʌld] [sɔ:lt][ba:rk] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈkɑ:nvɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌg] [ænd; ənd]
and once a big red - hulled salt bark appeared in convoy of a tug and
和 一次 一个 大的 红色的 - 去壳 盐 吠 出现 在 护航 的 一个 拖船 和
[dra:pt] [ˈæŋkər] [ɔ:f][ðə; ði] [lʌmp] .
dropped anchor off The Lump .
掉落 锚 离开 这 块 .
有一次, 一艘巨大的红色船体的盐滩出现在一艘拖船的护航船队中, 并在隆布附近抛锚。

[bʌt; bət][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [əˈdɔrnd] [ðə; ði] [ˈgræsi] [pləˈtoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv]
But at ten o'clock the boys still adorned the grassy plateau on the ridge of
但 在 十 点钟 这 男孩们 仍然 装饰 这 草丛 高原 在 这 岭 的
[hɔ:g] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [stɪl] [geɪzd] [ˈɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [hoʊp] .
Hog Island and still gazed shoreward with diminishing hope .
猪 岛 和 仍然 凝视 向岸边 和 减少 希望 .
但到了十点钟, 男孩们仍然站在霍格岛山脊上的草地上, 仍然望着海岸, 希望却越来越渺茫。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [daʊn] [-]
The sun was beating down [180]
这 太阳 曾是 殴打 向下 [-]
太阳炙烤着大地[180]

[ɔ:l] [tu:] [ˈɑ:rdntli] [naʊ]
all too ardently now
全部 也 热切地 现在
现在太过热切了

[ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
and they were actually suffering for want of water .
和 他们 是 实际上 痛苦 为了 想 的 水 .
他们实际上正遭受缺水之苦。

[ˈfaɪnəli] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈspɛrɪŋ] [ˈjeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [əˈroʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
Finally Jack , with a despairing shake of his head , arose and took a long
最后 杰克 , 和 一个 绝望 摇 的 他的 头 , 出现 和 采取 一个 长的
[lʊk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
look around him :
看 大约 他 :

最后, 杰克绝望地摇了摇头, 站起身来, 环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [seɪlz] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][ɔːl][fɑːr] [əˈweɪ] .
There were many sails in sight , but all far away .
那里 是 许多 帆 在 视线 , 但 全部 远的 离开 .

远处有很多帆船, 但都离得很远。

“ [aɪ] [ges] , [ˈfeləʊz] ,
“ **I guess , fellows** ,
“ 我 猜测 , 伙伴们 ,

“我想, 伙计们,

[ənˈles] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bəʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
unless we can attract the attention of some boat on the outer side of the
除非 我们 能 吸引 这 注意力 的 一些 船 在 这 外 边 的 这
[ˈaɪlənd] [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] .
island it's no good .
岛 它是 不 好的 .

除非我们能引起岛屿外侧某艘船的注意, 否则没用。

“ [dʒæk][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrˈseɪ] , [ˈsweɪɪŋ] [ˈdeɪntɪli] [əˈbəʊt] [ɔːf][ðə; ði] [ledʒ] [brɪˈloʊ]
“ **Jack nodded at the Corsair , swaying daintily about off the ledge below**
“ 杰克 点头 在 这 海盗 , 摇晃 轻柔地 关于 离开 这 壁架 以下
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

杰克朝海盗船点了点头, 海盗船正轻盈地在他们下方的悬崖边摇曳。

[hɜːr; hər] [niːt] [ˈvaːnɪʃt] [saɪdz] [rɪˈflektɪd] [ˈweɪvərɪŋli] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
her neat varnished sides reflected waveringly in the water .
她 整洁的 涂漆 侧面 反映 摇摆不定 在 这 水 .

她光洁如新的船身在水中摇曳地倒映着。

“ [ðæts] [wɒts] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
“ **That's what's making the trouble** .
“ 那就是 是什么 制作 这 麻烦 .

“这就是问题的根源。”

[fəʊks] [siː] [juːˈes] [ˈweɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [kənˈkluːd] [ðæt]
Folks see us waving and then catch sight of the launch and conclude that
各位 看 我们 挥手 和 然后 抓住 视线 的 这 发射 和 结束 那
[wɪə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪdɪˈɔːtɪk][ˈkæmpəɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [ɑːrˈselvz] .
we're a bunch of those idiotic campers amusing ourselves .
是 一个 束 的 那些 愚蠢的 露营者 有趣 我们自己 .

人们看到我们挥手, 然后看到了发射装置, 就断定我们是一群自娱自乐的傻瓜露营者。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][haɪd][ðə; ði] [lɔːntʃ] [sʌm; səm] [wei] [pərˈhæps] [ˈsʌmwʌn] [maɪt] [kʌm] [aʊt][tuː; tə]
If we could only hide the launch some way perhaps someone might come out to
如果 我们 可以 仅有的 隐藏 这 发射 一些 方式 也许 某人 可能 来 出去 到
[juːˈes] .
us :
我们 :

如果我们能想办法掩盖发射计划, 或许会有人来找我们。

[ˈeniweɪ] , [ɪts] [ˈgetɪŋ] [tuː] [hɑːt] [hɪr] .
Anyway , it's getting too hot here .
反正 , 它是 获得 也 热的 这里 .

总之, 这里太热了。

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
Let's get back to the shady side of the hut .
我们来吧 得到 后退 到 这 阴凉 边 的 这 小屋 .

我们回到小屋阴凉处吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [aɪ] [ges] . "
We can see pretty nearly as much from there , I guess . "
我们 能 看 漂亮的 几乎 作为 很多 从 那里 , 我 猜测 . "

我想, 从那里我们也能看到差不多一样多的景色。”

[aɪˈd] [gɪv] [ˈevriθɪŋ] [aɪv] [gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , " [sed] [biː] [ˈsædli] .
" **I'd give everything I've got for a bucket of water , "** **said Bee sadly .**
" ID 给 一切 我已经 得到 为了 一个 桶 的 水 , " 说 蜜蜂 令人遗憾的是 .

“我愿意付出我所有的一切, 只为换一桶水,”比悲伤地说。

" [iːv(ə)n][maɪ] [θɜːrd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreʒər] . "
" Even my third interest in the treasure . "
" 甚至 我的 第三 兴趣 在 这 宝藏 . "

“甚至我对这笔宝藏的第三个兴趣。”

" [hæŋ] [ðæt] [oʊld] [ˈtreʒər] , [ˈenihaʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [hæl; heɪl] .
" Hang that old treasure , anyhow , " exclaimed Hal .
" 悬挂 那 老的 宝藏 , 无论如何 , " 惊呼 哈尔 .

“不管怎样, 把那件旧宝贝挂起来吧!”哈尔喊道。

" [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][aʊt] [hɪr] [ˈpɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] .
" If it wasn't for that we wouldn't be out here parching up with thirst .
" 如果 它 不是 为了 那 我们 不会 是 出去 这里 干旱 向上 和 口渴 .

“如果不是因为这个, 我们就不会在这里渴得要命了。”

[ɪf] [aɪ][ˈevər][duː][get] [ɔːf] [ðɪs] [pleɪs] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] ! " [-]
If I ever do get off this place I'm going home and stay there ! " **[181]**
如果 我 曾经 做 得到 离开 这 地方 我是 去 家 和 停留 那里 ! " [-]

如果我离开这里, 我一定要回家住! [181]

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][særŋk] [ˈɡreɪtəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪd] [aɪˈtiː]
They made their way back to the hut and sank gratefully into the shade it
他们 制成 他们的 方式 后退 到 这 小屋 和 沉没 感激不尽 进入 这 阴影 它
[əˈfɔːd] .
afforded .
提供 .

他们回到小屋, 感激地钻进屋里的阴凉处。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk][əˈrouz][ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
Now and then Jack arose and climbed to a place where he could see the
现在 和 然后 杰克 出现 和 攀登 到 一个 地方 在哪里 他 可以 看 这

[ˈoʊj(ə)n][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
ocean on all sides ,
海洋 在 全部 侧面 ,

杰克时不时起身, 爬到一处可以四面环海的地方。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [eksprɪˈdɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]
and it was on his return from one of these expeditions that he
和 它 曾是 在 他的 返回 从 一 的 这些 探险 那 他
[əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [rɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][ʌv; əv] [dɪˈstres] .
announced a scheme to rig up a signal of distress .
宣布 一个 方案 到 钻井平台向上 一个 信号 的 痛苦 .

在他从其中一次探险归来后, 他宣布了一项设置遇险信号的计划。

“ [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [plæŋk][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][set][aɪ 'ti:] [ʌp][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]
“ **We'll take the longest plank on the roof and set it up on top of the hut**
“ 出色地 拿 这 最长 板 在 这 屋顶 和 放 它 向上 在 顶部 的 这 小屋
[ænd; ənd][taɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .
and tie something to it .
和 领带 某物 到 它 .

“我们将取屋顶上最长的木板，把它架在小屋顶上，然后在上面绑上一些东西。”

[aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi][jʊr; jər] [ʒɜ:rt] , [hæl; heɪl] ;
I guess it will have to be your shirt , Hal ;
我 猜测 它 将要 有 到 是 你的 衬衫 , 哈尔 ;

看来只能穿你的衬衫了，哈尔；

[ɪts] ['nɪrər] [waɪt] [ðæn; ðən] ['bi:z] [ɔ:r] [maɪn] [ænd; ənd][kæn; kən][bi;; bi] [si:n] ['pleɪnər] .
it's nearer white than Bee's or mine and can be seen plainer .
它是 更近 白色的 比 蜜蜂的 或者 矿 和 能 是 已见 更朴素 .

它比蜜蜂的或我的更接近白色，而且更容易看清。

“ [hæl; heɪl] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek](ə)n][tu;; tə] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tu;; tə][wɜ:rk] .
“ **Hal made no objection to providing the signal and they set to work** .
“ 哈尔 制成 不 异议 到 提供 这 信号 和 他们 放 到 工作 .

“哈尔没有反对提供信号，他们便开始工作。”

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [plæŋk] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['hevi] ,
The longest plank proved to be a heavy ,
这 最长 板 已证实 到 是 一个 重的 ,

最长的那块木板很重，

[wɜ:rm] - ['i:tn] [pi:s] [ʌv; əv] [oʊk][nɑ:t]['oʊvər]['sev(ə)n] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
worm - eaten piece of oak not over seven feet in length .
蠕虫 - 吃 片 的 橡木 不是 超过 七 脚 在 长度 .

一段被虫蛀过的橡木，长度不超过七英尺。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [smɔ:l] ['rɑ:ks] [frʌm; frəm] [nɪr'baɪ] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]
They collected small rocks from nearby and tossed them to the roof of

[ðə; ði] [hʌt] .
the hut .
这 小屋 .

他们从附近捡来一些小石头，扔到小屋的屋顶上。

[ðen] [hæl; heɪl] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [neglɪ'ʒeɪ] [ʒɜ:rt] , [ə; eɪ] [waɪt] ['flænl] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] - [straɪp]
Then Hal gave up his negligee shirt , a white flannel one with a pin - stripe

[ʌv; əv] [pɪŋk] ,
of pink ,
的 粉色的 ,

然后哈尔脱下了他的睡衣衬衫，那是一件白色法兰绒衬衫，上面有一条粉色细条纹。

[ænd; ənd][dʒæk] [sɪ'kjʊəd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] [plæŋk][baɪ][ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] ['nɑ:tɪŋ] [ðə; ði]
and Jack secured it to the plank by the simple expedient of knotting the

[sli:vz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
sleeves about it .
袖子 关于 它 .

杰克用一个简单的办法，就是把袖子打个结，把它固定在木板上。

['æftər] [wɪtʃ] [dʒæk] [klaɪmd] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:f] ,
After which Jack climbed to the roof ,
后 哪个 杰克 攀登 到 这 屋顶 ,

之后杰克爬上了屋顶。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [pæst] [ʌp] [tu; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi; hi] [set] [ðə; ði] [plæŋk] [ɑ:n] [end] [ænd; ənd]
the signal was passed up to him and he set the plank on end and
这 信号 曾是 通过了 向上 到 他 和 他 放 这 板 在 结尾 和
[paɪd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
piled the stones around it .
堆积 这 石头 大约 它 .
信号传到他面前，他把木板竖起来，然后在木板周围堆起石头。

[wen] [ðeɪ] [dru:] [ɔ:f] [tu; tə] [vju:] [aɪ 'ti:], [haʊ'veər] , [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [si:m] [ɪ'speʃli] [sək'sesf(ə)l] ,
When they drew off to view it , however , it did not seem especially successful ,
什么时候 他们 画 离开 到 看法 它 , 然而 , 它 做过 不是 似乎 尤其 成功的 ,
然而，当他们停下来观看时，却发现它似乎并不特别成功。
[sɪns] [ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [tu:] [laɪt] [tu; tə] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [stɜ:r] [ðə; ði] [ʒ:rt] .
since the breeze was too light to much more than stir the shirt .
自从 这 微风 曾是 也 光 到 很多 更多的 比 搅拌 这 衬衫 .
因为微风太轻，只能吹动衬衫。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [-]
Now and then it [182]
现在 和 然后 它 [-]
偶尔它[182]
[ˈflʌtəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [plæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæɡ] ,
fluttered away from the plank in the semblance of a flag ,
飘动 离开 从 这 板 在 这 外表 的 一个 旗帜 ,
它像旗帜一样从木板上飘落开来。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [aɪ 'ti:] [hʌŋ] [kwai] [lɪmp] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:md] [ˈveri] [ˈdaʊt(ə)l] [ðæt]
but for the most part it hung quite limp and it seemed very doubtful that
但 为了 这 最多 部分 它 悬挂 相当 跛行 和 它 似乎 非常 疑 那
[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [ˈnoʊtɪst] .
it would be noticed .
它 会 是 注意到 .
但大部分时间它都软绵绵地垂着，似乎不太可能被人注意到。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ɪts] [ðə; ði] [best] [wi; wi]
" Well , " said Jack , wiping the perspiration from his face , " it's the best we
出色地 , " 说 杰克 , 擦拭 这 汗 从 他的 脸 , " 它是 这 最好的 我们
[kæn; kən] [du:] .
can do .
能 做 .
“好吧,”杰克一边擦着脸上的汗一边说,“这是我们能做的最好的了。”

[ɪf] [ðə; ði] [bri:z] [wʊd] [dru:] [ə'raʊnd] [ɪntu:] [ðə; ði] [i:st] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [aɪ'd] [əd'vaɪz] [ˈteɪkɪŋ] [tu; tə]
If the breeze would draw around into the east a little more I'd advise taking to
如果 这 微风 会 画 大约 进入 这 东方 一个 小的 更多的 ID 建议 采取 到
[ðə; ði] [ɔ:nt] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [tu; tə] [ˈbi:ɪŋ] [bloʊn] [ə'ɔ:r] .
the launch and trusting to being blown ashore .
这 发射 和 信任 到 存在 吹 岸上 .
如果微风再稍微转向东方一些，我建议乘坐小艇，然后听天由命，让风把它吹到岸上。

[ðə; ði] [ˈtaɪdz] [ˈsetɪŋ] [ɪn] [naʊ] , [ju; jʊ] [si:] . "
The tide's setting in now , you see . "
这 潮汐 环境 在 现在 , 你 看 . "
你看，潮水正在上涨。

" [waɪ] [nɔ:t] [traɪ] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .
" Why not try it ? " asked Hal .
" 为什么 不是 尝试 它 ? " 问 哈尔 .
“为什么不试试呢？”哈尔问道。

“ [br'kæz, br'kɔ:z][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wind][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][naʊ] - [wi:d] [mɪs][ðə; ði][aɪlənd][baɪ][ə; eɪ][hæf] - [maɪl]
“ **Because with the wind as it is now we'd miss the island by a half - mile**
“ 因为 和 这 风 作为 它 是 现在 我们会 错过 这 岛 经过 一个 一半 - 英里
[ænd; ənd][ki:p][ɑ:n][ˈɡoʊɪŋ][ɔ:l][deɪ] ,
and keep on going all day ,
和 保持 在 去 全部 天 ,
“因为照现在的风向,我们会偏离岛屿半英里,然后一整天都得不停地航行。”

[aɪ][ges] .
I guess .
我 猜测 .
我猜也是。

[ænd; ənd][wi:d][bi:; bi][ˈprɪti][hɔ:t][ænd; ənd][ˈmɪzrəb(ə)] [ɪn][ðæt][ˈoʊpən][ɔ:nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn]
And we'd be pretty hot and miserable in that open launch with the sun
和 我们会 是 漂亮的 热的 和 悲惨的 在 那 打开 发射 和 这 太阳
[ˈbi:tɪŋ][daʊn][ɑ:n][ju: 'es][fɔ:r; fər][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [ˈaʊərz] .
beating down on us for six or eight hours .
殴打 向下 在 我们 为了 六 或者 八 小时 .
我们待在那个敞篷小艇里,会被太阳暴晒六到八个小时,又热又难受。

[wɪə(r)][ˈbetər][ɔ:f][hɪr][ɪn][ðə; ði][ʃeɪd] .
We're better off here in the shade .
是 更好的 离开 这里 在 这 阴影 .
我们待在阴凉处更好。

“ [ðer; ðər][ˈwɔznt][mʌt][sed][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - [ˈaʊər][ɔ:r][soʊ] .
“ **There wasn't much said for the next half - hour or so .**
“ 那里 不是 很多 说 为了 这 下一个 一半 - 小时 或者 所以 .
接下来的半小时左右,两人都没怎么说话。

[dʒæk][kept][ʌp][hɪz; ɪz][lʊk] - [aʊt] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][aɪlənd] .
Jack kept up his look - out , but nothing approached the island .
杰克 保留 向上 他的 看 - 出去 , 但 没有什么 接近 这 岛 .
杰克继续保持警惕,但没有任何生物靠近小岛。

[hæl; heɪl][went][tu:; tə][sli:p][ænd; ənd][bi:] [kloʊzd][hɪz; ɪz][aɪz][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][ˈfɑ:ləʊ][su:t] .
Hal went to sleep and Bee closed his eyes and tried to follow suit .
哈尔 去 到 睡觉 和 蜜蜂 关闭 他的 眼睛 和 尝试 到 跟随 套装 .
哈尔睡着了,比也闭上眼睛,试图跟着睡着。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [wen] [ˈdʒæks][vɔɪs] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .
He had almost succeeded when Jack's voice roused him .
他 有 几乎 成功了 什么时候 杰克的 嗓音 唤醒 他 .
他几乎就要成功了,这时杰克的声音把他唤醒了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfeləʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈdɔ:ri] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkrɔ:s][frʌm; frəm] [eɪt] - [ˈfæðəm][koʊv] , “ [sed][dʒæk]
“ **There's a fellow in a dory making across from Eight - Fathom Cove , ” said Jack**
“ 有 一个 同伴 在 一个 多莉 制作 穿过 从 八 - 捉摸 海湾 , ” 说 杰克
[i:ˈɡærli] .
eagerly .
急切地 .
“有个家伙划着小艇在八英寻湾对面作业,”杰克急切地说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔ:n] [ɔ:r] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈhi:z] [-]
“ **He was going along shore at first , but now he's [183]**
“ 他 曾是 去 沿着 支撑 在 第一的 , 但 现在 他是 [-]
“他一开始沿着海岸走,但现在他[183]

[tɜ:rnd] [ænd; ənd][ɪz] [ˈhedɪd] [streɪt] [ðɪs] [weɪ] .
turned and is headed straight this way .
转向 和 是 标题 直的 这 方式 .
转弯后,正朝这个方向直行。

[ˌaɪˈtiː] [ˈlʊks] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪgnəl] .

It looks as though he had seen our signal .
它 看起来 作为 尽管 他 有 已见 我们的 信号 .

他似乎看到了我们的信号。

” [biː] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈdɔːri] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

” **Bee had to have the dory pointed out to him ,**
” 蜜蜂 有 到 有 这 多莉 尖 出去 到 他 ,

“需要有人指给他看那艘小船，Bee才明白是怎么回事。”

[sɪns] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈdæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

since the sunlight on the water dazzled his eyes .
自从 这 阳光 在 这 水 眼花缭乱 他的 眼睛 .

因为阳光照射在水面上，刺得他眼睛发亮。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɑːtɪt] [ðə; ði] [əˈprəʊtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [wɪˈðəʊt] [əˈweɪkənɪŋ]

Then for a long time they watched the approach of the boat , without awakening
然后 为了 一个 长的 时间 他们 观看 这 方法 的 这 船 , 没有 唤醒

[hæl; heɪl] ,
Hal ,
哈尔 ,

然后，他们长时间注视着船只靠近，没有叫醒哈尔。

[iːtɪ] [ˈmoʊmənt] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈroʊər] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

each moment fearing to see the rower change his course .
每个 片刻 害怕 到 看 这 划船运动员 改变 他的 课程 .

每时每刻都害怕看到划船者改变航向。

” [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [ðʊʊ] , ” [dʒæk] [ˈmɜːmɜːd] [hæf] [əˈlaʊd] .

” **He must be coming here , though , ” Jack murmured half aloud .**
” 他 必须 是 未来 这里 , 尽管 , ” 杰克 低声说道 一半 大声 .

“他肯定会来这里的,”杰克低声说道。

” [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [træps] [aʊt] [ðæt] [fɑːr] , [ænd; ænd][nɒʊ] [nets] .

” **There aren't any traps out that far , and no nets .**
” 那里 不是 任何 陷阱 出去 那 远的 , 和 不 网 .

“那么远的地方没有陷阱，也没有渔网。”

[ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [fɪʃ] .

Maybe he's coming out this way to fish .
或许 他是 未来 出去 这 方式 到 鱼 .

也许他是来这边钓鱼的。

[lets] [get] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ænd] [weɪv] , [biː] .

Let's get up on the roof and wave , Bee .
我们来吧 得到 向上 在 这 屋顶 和 海浪 , 蜜蜂 .

蜜蜂，我们上屋顶去挥手吧。

[wiːl] [teɪk] [tɜːrnz] , [ðʊʊ] .

We'll take turns , though .
出色地 拿 转弯 , 尽管 .

不过我们会轮流来。

[aɪl] [goʊ][fɜːrst] .

I'll go first .
患病的 去 第一的 .

我先来。

” [soʊ] [bi:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][leg] - [ʌp][ænd; ənd][hi:; hi] ['skræmbld] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]
” **So Bee gave him a leg - up and he scrambled to the top of the hut**
” 所以 蜜蜂 给予 他 一个 腿 - 向上 和 他 打乱 到 这 顶部 的 这 小屋
[ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ]['hju:mən] ['seməfɔ:r] .
and became a human semaphore .
和 成为 一个 人类 信号 .

于是比伊帮他一把，他爬到小屋顶上，成了一个人形信号员。

[ˈfaɪnəli] , [dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['θɜ:rəli] ['taɪərd][aʊt] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɑ:kjəpənt]
Finally , just when his arms were getting thoroughly tired out , the single occupant
最后 , 只是 什么时候 他的 武器 是 获得 彻底 疲劳的 出去 , 这 单身的 居住者
[ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:ri] ,
of the dory ,
的 这 多莉 ,

最后，就在他双臂彻底酸痛的时候，小船上唯一的乘客，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][hæf] - [maɪl][ɔ:r][soʊ] ['dɪstənt] , [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [weɪvd] [bæk] .
which was not a half - mile or so distant , took off his hat and waved back .
哪个 曾是 不是 一个 一半 - 英里 或者 所以 遥远 , 采取 离开 他的 帽子 和 挥手 后退 .
距离他不到半英里，他脱下帽子挥手回应。

” [hi:; hi] [si:z] [ju: 'es] !
” **He sees us !**
” 他 看到 我们 !

他看见我们了！

” [kraɪd] [dʒæk] .
” **cried Jack .**
” 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

” [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [bi:] .
” **It's all right , Bee .**
” 它是 全部 正确的 , 蜜蜂 .

“没关系，小蜜蜂。”

[hɪr] , [aɪl] [teɪk] ['hæɪz] [ʒ:rt] [daʊn] .
Here , I'll take Hal's shirt down .
这里 , 患病的 拿 哈尔的 衬衫 向下 .

我来帮哈尔脱下衬衫。

[weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n] .
Wake him up and tell him to put it on .
唤醒 他 向上 和 告诉 他 到 放 它 在 .

叫醒他，让他穿上。

[ðæt] [tʃæp] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] ['prɪti] [su:n] . ”
That chap will be here pretty soon . ”
那 小伙子 将要 是 这里 漂亮的 很快 . ”

那家伙很快就会到。

” [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊvɪŋ][tu:; tə][du:] [wen] [hi:; hi][gets] [hɪr] ? ” [æskt] [hæɪ; heɪl] , [hu:] ,
” **What are you going to do when he gets here ? ” asked Hal , who ,**
” 什么 是 你 去 到 做 什么时候 他 获得 这里 ? ” 问 哈尔 , who ,
“他来了你打算怎么办？”哈尔问道。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [naʊ]
having been awakened and had the situation explained to him , was now
拥有 到过 觉醒 和 有 这 情况 解释 到 他 , 曾是 现在
['sli:pɪli] [-]
sleepily [184]
昏昏欲睡地 [-]

被叫醒并被告知情况后，他现在昏昏欲睡[184]

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] .
struggling into his shirt .
挣扎 进入 他的 衬衫 .

他费力地套上衬衫。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˈhiːz] [gɑːt] [ˈeni] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I don't suppose he's got any gasoline with him . "
我 不 认为 他是 得到 任何 汽油 和 他 . "

“我猜他身上应该没带汽油。”

" ['meɪbi] [ˈhiːz] [gɑːt][sʌm; səm][ˈwɔːtər] , [ðʊʊ] , " [sed] [biː] , [ˈlɔːŋɪŋli] .
Maybe he's got some water , though , " said Bee , longingly .
" 或许 他是 得到 一些 水 , 尽管 , " 说 蜜蜂 , 渴望地 .

“不过，他或许有水吧，”比伊渴望地说。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
We can do either of two things , " replied Jack .
" 我们 能 做 任何一个 的 二 事物 , " 回复 杰克 .

“我们可以做两件事中的一件，”杰克回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɔːri] , [goʊ] [əˈʃɔːr] , [get][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn][ænd; ənd] [kʌm] [bæk]
We can get into the dory , go ashore , get gasoline and come back
" 我们 能 得到 进入 这 多莉 , 去 岸上 , 得到 汽油 和 来 后退
[hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːnt] ,
here for the launch ,
这里 为了 这 发射 ,

“我们可以坐上小艇，上岸，加满汽油，然后再回到这里下水。”

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [merk] [ə; eɪ] [ˈdɪkər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [bɔːnt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]
or we can make a dicker with him to tow the launch across to the
或者 我们 能 制作 一个 还价 和 他 到 拖 这 发射 穿过 到 这
[koʊv] .
cove .
海湾 .

或者我们可以和他讨价还价，让他把小艇拖到海湾去。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈmʌni] .
I guess he will do it if we offer him some money .
我 猜测 他 将要 做 它 如果 我们 提供 他 一些 钱 .

我想如果我们给他一些钱，他就会答应。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈdɔːri][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ɔːf] .
By this time the dory was only a little way off .
" 经过 这 时间 这 多莉 曾是 仅有的 一个 小的 方式 离开 .

“这时，小船离我们只有不远了。”

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɡriːn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
It had been green at one time , but most of the paint had departed .
它 有 到过 绿色的 在 一 时间 , 但 最多 的 这 画 有 已离开 .

它曾经是绿色的，但大部分油漆都脱落了。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [brɔːd] [bæk] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈɡɪŋəəm]
The man at the oars presented to view a broad back clad in a blue gingham
这 男人 在 这 桨 呈现 到 看法 一个 广阔 后退 覆膜 在 一个 蓝色的 格子布
[ʒɜːrt] .
shirt .
衬衫 .

划桨的男子露出了宽阔的背影，身穿蓝色格子衬衫。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [felt] [hæt] .
On his head , in spite of the heat , was a felt hat .
在 他的 头 , 在 尽管如此 的 这 热 , 曾是 一个 毛毡 帽子 .

尽管天气炎热，他头上还是戴着一顶毡帽。

[dʒæk] [geɪzd] [ˈpʌzəldli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Jack gazed puzzledly for a moment .
 杰克 凝视 困惑地 为了 一个 片刻 。

杰克困惑地凝视了一会儿。

[ðen] ,
Then ,
 然后 ,

然后，

“ [wel] , [aɪ] [biː; bi] [bləʊd] !
“ Well , I'll be blowed !
 ” 出色地 , 患病的 是 吹 ！

“我的天哪！ ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ he exclaimed .
 ” 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈfeləʊz] ? ”
“ Who do you suppose it is , fellows ? ”
 ” WHO 做 你 认为 它 是 , 伙伴们 ? ”

“你们猜猜是谁，伙计们？ ”

“ [nɑːt] [ðæt] [oʊld] [ˈθiːvɪŋ] [ˈpaɪrət] ? ” [kraɪd] [hæl; heɪl] .
“ Not that old thieving pirate ? ” cried Hal .
 ” 不是 那 老的 盗窃 海盗 ? ” 哭 哈尔 。

“不是那个老盗贼海盗吧？”哈尔喊道。

“ [ðæts] [wʌt] !
“ That's what !
 ” 那就是 什么 ！

“就是这样！ ”

[ˈɑːnɪst] [bɪl] [glæs] !
Honest Bill Glass !
 诚实的 账单 玻璃 ！

诚实的比尔·格拉斯！

” [hæl; heɪl] [ˈbrɪslɪd] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli] .
“ Hal bristled up immediately .
 ” 哈尔 竖起的 向上 立即地 。

哈尔立刻勃然大怒。

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈrɑːbər] !
“ The old robber !
 ” 这 老的 强盗 ！

“那个老强盗！ ”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ”
Wait till I talk to him ! ”
 等待 直到 我 讲话 到 他 ！ ”

等我跟他谈过之后再说！

“ [dəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] !
“ Don't do it !
 ” 不 做 它 ！

“别这么做！ ”

” [ˈbɛgd] [biː] [ɪn][əˈlɑːrm] .
“ begged Bee in alarm .
 ” 乞求 蜜蜂 在 警报 。

“蜜蜂惊恐地恳求道。”

“ [dəʊnt] [get] [hɪm; ɪm] [mæd] , [hæɪ; heɪ] , [ɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːrɪn] [bæk] [ænd; ənd] [liːv] [juː 'es] [hɪr] .
“ **Don't get him mad , Hal , or he may turn back and leave us here .**
“ 不 得到 他 疯狂的 , 哈尔 , 或者 他 可能 转动 后退 和 离开 我们 这里 .
“别惹他生气, 哈尔, 否则他可能会转身离开, 把我们丢在这里。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ɑːn] [ɔːr] . [-]
Wait until we get on shore . [185]
等待 直到 我们 得到 在 支撑 . [-]
“等我们上岸后再说。 [185]

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . “
After that I don't care what you say to him . ”
“ 后 那 我 不 关心 什么 你 说 到 他 . ”
“之后你跟他说什么我都不在乎了。”

“ [ðæts] [gʊd] [əd'vaɪs] , [hæɪ; heɪ] , “ [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **That's good advice , Hal , ” said Jack , with a smile .**
“ 那就是 好的 建议 , 哈尔 , ” 说 杰克 , 和 一个 微笑 .
“这是个好建议, 哈尔,”杰克笑着说。

“ ['betər] [nɑːt] [get] [hɪm; ɪm] ['piːvɪʃ] , [aɪ] [ges] .
“ **Better not get him peevish , I guess .**
“ 更好的 不是 得到 他 易怒的 , 我 猜测 .
“我想最好别惹他生气。”

[lets] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Let's go down there and talk to him .
我们来吧 去 向下 那里 和 讲话 到 他 .
“我们下去和他谈谈吧。”

“ ['ɑːnɪst] [bɪl] [glæs] [rəʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔːrɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔːr'ser] [ænd; ənd] [lʊkt]
“ **Honest Bill Glass rowed his dory up to the side of the Corsair and looked**
“ 诚实的 账单 玻璃 划船 他的 多莉 向上 到 这 边 的 这 海盗 和 看起来
[hɜːr; hər] ['oʊvər] .
her over .
她 超过 .
“诚实的比尔·格拉斯划着他的小船来到‘海盗号’旁边, 仔细地打量了一番。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] .
Then he turned to the boys on the edge of the rocks .
然后 他 转向 到 这 男孩们 在 这 边缘 的 这 岩石 .
“然后他转向岩石边缘的男孩们。”

“ ['mɔːrɪn] - , ['ɪp,meɪts] !
“ **Mornin ' , shipmates !**
“ 早晨 - , 船友 !
“早上好, 船员们! ”

“ [hiː; hi] [buːmd] [ə'krɔːs] .
“ **he boomed across .**
“ 他 蓬勃发展 穿过 .
“他洪亮的声音传了过来。”

“ [tʃeɪndʒd] [jɔː; jər] [kæmp] , [aɪ] [siː] .
“ **Changed your camp , I see .**
“ 已更改 你的 营 , 我 看 .
“看来你换阵营了。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [tel] , [ðəʊ] , [ʌv; əv] ['eni] ['treʒər] [ɑːn] [hɔːg] ['aɪlənd] . “
I never heard tell , though , of any treasure on Hog Island . ”
我 绝不 听到 告诉 , 尽管 , 的 任何 宝藏 在 猪 岛 . “
“不过, 我从未听说过霍格岛上有什么宝藏。”

美式音标标注，美式发音朗诵。

合作伙伴三(Partners Three)

第8/13页

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈɡæsəliːn; ɡæsəˈliːn] [geɪv] [aʊt] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] ,
" Our gasoline gave out yesterday afternoon , " replied Jack ,
" 我们的 汽油 给予 出去 昨天 下午 , " 回复 杰克 ,
"我们的汽油昨天下午用完了,"杰克回答说。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [meɪk] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
" and the best we could do was make this island .
" 和 这 最好的 我们 可以 做 曾是 制作 这 岛 .
"而我们所能做的最好的事情就是建造了这个岛屿。"

[wiːv] [bɪn] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi][ɡɑːt] [hɪr] [ænd; ænd] [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [juːˈes] .
We've been signalling ever since we got here and you're the first to see us .
我们已经 到过 信号传导 曾经 自从 我们 得到 这里 和 你是 这 第一的 到 看 我们 .
我们从到达这里就一直在发出信号, 你是第一个看到我们的人。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt] [ˈeni] [ˈwɔːtər] [əˈbɔːrd] ? "
Have you got any water aboard ? "
有 你 得到 任何 水 船上 ? "
船上有水吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][draːp] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Not a drop , " replied the man .
" 不是 一个 降低 , " 回复 这 男人 .
"一滴也没有,"那人回答道。

" [ˈθɜːrsti] , [biː; bi][jiː; ji] ? "
" Thirsty , be ye ? "
" 渴 , 是 是的 ? "
"你们渴了吗? "

" [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ded] , " [sed] [dʒæk] .
" Just about dead , " said Jack .
" 只是 关于 死的 , " 说 杰克 .
"差不多死了,"杰克说。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [toʊ] [juːˈes] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˈhɛrɪks] [koʊv] .
" Suppose you tow us across to Herrick's Cove .
" 认为 你 拖 我们 穿过 到 赫里克的 海湾 .
"假设你把我们拖到赫里克湾。"

[wiːl] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði][ɔːrɪz; oʊrɪz] .
We'll all take a hand at the oars .
出色地 全部 拿 一个 手 在 这 桨 .
我们都会参与划桨。

" [bɪl] [ɡlæs] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [ænd; ænd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈflektɪvli] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs]
" Bill Glass tipped his hat back and scratched his head reflectively , looking across
" 账单 玻璃 倾斜 他的 帽子 后退 和 刮痕 他的 头 反思地 , 寻找 穿过
[æt; ət][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .
at the mainland .
在 这 大陆 .
比尔·格拉斯向后仰了仰帽子, 若有所思地挠了挠头, 望向大陆。

[ˈfaɪnəli] , “ [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rəʊd] [ðæt] [lɔ:ntʃ] [əˈkrɔ:s] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r]
Finally , “ **Seems to me you could have rowed that launch across there before**
最后 , “ 似乎 到 我 你 可以 有 划船 那 发射 穿过 那里 前
[ðɪs] , “ [hi:; hi] [sed] .
this , “ **he said** .
这 , “ 他 说 .

最后, 他说: “依我看, 你之前完全可以划着那艘小艇过去。”

“ [gɑ:t][ɔ:rz; ʊɔrz] , [aɪ] - , [eɪnt] [ji:; ji] ? ”
“ **Got oars** , **I cal'ate** , **ain't ye** ? ”
“ 得到 桨 , 我 - , 不是 是的 ? ”

“你有桨吗? 我懂你的意思吧? ”

“ [ðə; ði][ʊʊld] [ˈskaʊndrəl] ! ” [fju:md] [hæl; heɪl] , [nʌn] [tu:] [ˈkwaɪətli] .
“ **The old scoundrel** ! ” **fumed Hal** , **none too quietly** .
“ 这 老的 恶棍 ! ” 怒气冲冲 哈尔 , 没有任何 也 悄悄 .

“那个老恶棍!”哈尔怒气冲冲地说, 声音很大。

“ [ðə; ði][ʊʊld] [ˈhɪpəkɹɪt] ! ” [-]
“ **The old hypocrite** ! ” [**186**]
“ 这 老的 伪君子 ! ” [-]

“那个老伪君子!”[186]

“ [noʊ] , [wi:; wi] [lɔ:st] [ˈaʊər; ɑ:r][ɔ:rz; ʊɔrz] , “ [ˈænsər] [dʒæk] [ˈpeɪʃntli] .
“ **No** , **we lost our oars** , “ **answered Jack patiently** .
“ 不 , 我们 丢失的 我们的 桨 , “ 回答 杰克 耐心 .

“不, 我们的桨丢了,”杰克耐心地回答道。

“ [ˈsʌmwʌn] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [naɪt] [brɪfɔ:r] [læst] .
“ **Someone took them out of the launch** , **we think** , **night before last** .
“ 某人 采取 他们 出去 的 这 发射 , 我们 思考 , 夜晚 前 最后的 .

“我们认为, 有人在前天晚上把它们从发射台上拿走了。”

[soʊ][aɪ] [ges] [ənˈles] [ju:l] [gɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ] [toʊ] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] . “
So I guess unless you'll give us a tow we'll have to stay here . ”
所以 我 猜测 除非 你会 给 我们 一个 拖 出色地 有 到 停留 这里 . ”

所以, 除非你们帮我们拖车, 否则我们恐怕只能待在这里了。

“ [lɔ:st] [jʊr; jər][ɔ:rz; ʊɔrz] , [eɪ] ? [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] !
“ **Lost your oars** , **eh** ? **I want to know** !
“ 丢失的 你的 桨 , 嗯 ? 我 想 到 知道 !

“船桨丢了? 我想知道! ”

[wel] , [meɪts] , [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ji:; ji] [əˈkrɔ:s] ,
Well , **mates** , **I'd like to take ye across** ,
出色地 , 伙伴们 , ID 喜欢 到 拿 是的 穿过 ,

伙计们, 我想带你们过去。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ˈʊʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][bi:; bi] [aʊt] [ˈfɪʃɪn] - .
but it's a long way over there and I be out fishin ' .
但 它是 一个 长的 方式 超过 那里 和 我 是 出去 钓鱼 - .

但那边路途遥远, 我得出去钓鱼。

[tel] [ji:; ji] [wʌt] [aɪl] [du:] , [ðʊʊ] .
Tell ye what I'll do , **though** .
告诉 是的 什么 患病的 做 , 尽管 .

不过, 我得告诉你们我会怎么做。

[ˈæftər][aɪ] [get] [θru:] [ˈfɪʃɪn] - [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [fɔ:r; fər][ji:; ji] .
After I get through fishin ' **I'll come back here for ye** .
后 我 得到 通过 钓鱼 - 患病的 来 后退 这里 为了 是的 .

等我钓完鱼就回来找你。

[ˈtaɪmz] [ˈmʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːr] [mæn] [laɪk] [aɪ][biː; bi] , [ˈmeɪts] . ”
Time's money to a poor man like I be , mates . ”
时间 钱 到 一个 贫穷的 男人 喜欢 我 是 , 伙伴们 . ”

时间对像我这样的穷人来说就是金钱，伙计们。

“ [wi:l] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **We'll pay you for your time and trouble ,** ” **said Jack .**
” 出色地 支付 你 为了 你的 时间 和 麻烦 , ” 说 杰克 .

“我们会支付你时间和精力的报酬，”杰克说。

“ [wi:l] [ɡɪv] [juː; jʊ] [tu:] [ˈdɔːləz, 'dɒləz][tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [ˈbɔːntʃ] [əˈkrɒːs] , [ænd; ənd] [wi:l] [help] [roʊ] .
“ **We'll give you two dollars to tow the launch across , and we'll help row .**
” 出色地 给 你 二 美元 到 拖 这 发射 穿过 , 和 出色地 帮助 排 .

“我们会给你两美元让你把小艇拖过去，我们还会帮你划船。”

[ˈhaʊz] [ðæt] ? ”
How's that ? ”
怎么样 那 ? ”

怎么样？

“ [aɪ'd] [laɪk] [ˈmɑːti] [wel] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][jiː; ji] , ” [rɪˈplaɪd] [bɪl] [ɡlæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrʌmbliŋ] [ˈvɔɪs] ,
“ **I'd like mighty well to oblige ye ,** ” **replied Bill Glass in his rumbling voice ,**
” ID 喜欢 强大的 出色地 到 必须 是的 , ” 回复 账单 玻璃 在 他的 隆隆声 嗓音 ,

“我非常乐意为您效劳，”比尔·格拉斯用他那低沉的声音回答道。

“ [bʌt; bət] [tu:] [ˈdɔːləz, 'dɒləz][wəʊnt] [peɪ] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈfɪʃɪn] - [ˈlɔːst] , [naʊ] [wɪl] [aɪ 'tiː] ?
“ **but two dollars won't pay me for a day's fishin ' lost , now will it ?**
” 但 二 美元 惯于 支付 我 为了 一个 天 钓鱼 - 丢失的 , 现在 将要 它 ?

“但是两美元可弥补不了我一天的捕鱼损失，对吧？ ”

[aɪ] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmeɪts] .
I leave it to you , mates .
我 离开 它 到 你 , 伙伴们 .

剩下的就交给你们了，伙计们。

“ [hiː; hi] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][ɔːrɪz; ɔːrɪz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
“ **He dipped his oars in the water .**
” 他 浸入 他的 桨 在 这 水 .

他将船桨浸入水中。

“ [dʒʌst][jiː; ji] [weɪt] [tɪl] [aɪ][biː; bi] [θruː] [ˈfɪʃɪn] - [æn; ən] - [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [jiː; ji] , [[ɔːr] [æz; əz]
“ **Just ye wait till I be through fishin ' an ' I'll come and fetch ye , sure as**
” 只是 是的 等待 直到 我 是 通过 钓鱼 - 一个 - 患病的 来 和 拿来 是的 , 当然 作为
[ɔːr] . ”
sure . ”
当然 . ”

“你就等着吧，等我钓完鱼就来接你，绝对没问题。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][oʊld] — ” [brɪˈɡæən][hæɪl; heɪl] .
“ **Why , you old —** ” **began Hal .**
” 为什么 , 你 老的 — ” 开始 哈尔 .

“你这老家伙——”哈尔刚开口。

[bʌt; bət] [biː] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
But Bee kicked him into silence .
但 蜜蜂 踢 他 进入 沉默 .

但比伊一脚把他踹哑了。

“ [wel] , [wi:l] [kɔːl][aɪ 'tiː] [θriː] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] , [ðen] , ” [rɪˈtʊːrnd] [dʒæk] [ˈiːzəli] .
“ **Well , we'll call it three dollars , then ,** ” **returned Jack easily .**
” 出色地 , 出色地 称呼 它 三 美元 , 然后 , ” 返回 杰克 容易地 .

“好吧，那就三美元吧，”杰克轻松地回答道。

“ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːl] [meɪk] [ˈfɪʃɪŋ] , [aɪ] [ɡes] . ” [-]
“ **That's more than you'll make fishing , I guess .** ” [**187**]
“ 那就是 更多的 比 你会 制作 钓鱼 , 我 猜测 . ” [-]

“我想, 这比你捕鱼挣的钱多。”[187]

[bɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Bill had to consider that a long time .
账单 有 到 考虑 那 一个 长的 时间 .

比尔对此考虑了很久。

[ˈfaɪnəli] , [ðooʊ] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
Finally , though , he replied .
最后 , 尽管 , 他 回复 .

最后, 他还是回答了。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈoʊnli] [taɪm] , [meɪt] ; [ɪts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː] , [jiː; ji] [siː] ;
“ **It ain't only time , mate ; it's the trouble too , ye see ;**
“ 它 不是 仅有的 时间 , 伴侣 ; 它是 这 麻烦 也 , 是的 看 ;

“伙计, 不仅仅是时间问题; 还有麻烦事, 你明白吗? ”

[æn; ən] - [aɪ][biː; bi] [ˈɡetɪŋ] - [ˈoʊldɪ] [æn; ən] - [eɪnt] [soʊ][sprai][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
an ' I be gettin ' oldish an ' ain't so spry as I was .
一个 - 我 是 获得 - 有点老了 一个 - 不是 所以 轻快 作为 我 曾是 .

我年纪大了, 不像以前那么敏捷了。

[bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [bɪl] [ɡlæs] [eɪnt] [ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈʃɪpmeɪt] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
But Honest Bill Glass ain't the kind to leave a shipmate in trouble .
但 诚实的 账单 玻璃 不是 这 种类 到 离开 一个 船友 在 麻烦 .

但诚实的比尔·格拉斯可不是那种会抛弃身处困境的船友的人。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [wʌŋ][oʊ] - [ðə; ði][self] - - - [kaɪnd] , [aɪ][hæv; həv] .
I always been one o ' the self - sacrificin ' kind , I have .
我 总是 到过 一 o - 这 自己 - - - 种类 , 我 有 .

我一直都是那种自我牺牲的人, 一直都是。

[soʊ] [aɪl] [teɪk] [jiː; ji] [əˈkrɔːs] , [ˈʃɪpmeɪts] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɔːlə] [ə; eɪ] [hed] . ”
So I'll take ye across , shipmates , for a dollar a head . ”
所以 患病的 拿 是的 穿过 , 船友 , 为了 一个 美元 一个 头 . ”

所以, 伙计们, 我就带你们过去吧, 每人一美元。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **All right , ” said Jack .**
“ 全部 正确的 , ” 说 杰克 .

“好吧,”杰克说。

[æn; ən] - [ə; eɪ][ˈdɔːlə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːnt] , ” [ˈædɪd] [bɪl] [ɡlæs] .
“ **An ' a dollar for the launch , ” added Bill Glass .**
“ 一个 - 一个 美元 为了 这 发射 , ” 额外 账单 玻璃 .

“启动资金是一美元,”比尔·格拉斯补充道。

“ [wel] — ” [brɪˈɡæn][dʒæk] .
“ **Well — ” began Jack .**
“ 出色地 — ” 开始 杰克 .

“嗯——”杰克开口道。

“ [kæʃ] [ɪn][hænd] , [meɪt] .
“ **Cash in hand , mate .**
“ 现金 在 手 , 伴侣 .

“现金在手, 伙计。”

[maɪnd][jiː; ji] , [aɪ] [eɪnt] [daʊtɪŋ]
Mind ye , I ain't doubtin
头脑 是的 , 我 不是 怀疑

请注意, 我并非怀疑。

- [jʊr; jər][wɜ:rd] , [bʌt; bət] ['biznəs] [bi:; bi] ['biznəs] [ænd; ənd] [its] ['hju:mən] ['nætʃə] [tu:; tə] [fər'get] .
" your word , but business be business and it's human nature to forget ."
- 你的 单词 , 但 商业 是 商业 和 它是 人类 自然 到 忘记 .
你的话没错, 但生意就是生意, 而人总会忘记。

[kæʃ] [ɪn][hænd] , [meɪts] !
Cash in hand , mates !
现金 在 手 , 伙伴们 !
现金在手, 伙计们!

[ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ə; eɪ] [hed] [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈdɑ:lər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:nt] .
a dollar a head an ' a dollar for the launch .
一个 美元 一个 头 一个 : 一个 美元 为了 这 发射 .
每人一美元, 启动费一美元。

[ɔ:l][aɪm] ['si:kɪn] - [ɪz][dʒʌst][tu:; tə] [skwer] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [kætʃ] , [meɪts] . "
All I'm seekin ' is just to square myself for a day's catch , mates . "
全部 我是 寻找 - 是 只是 到 正方形 我 为了 一个 天 抓住 , 伙伴们 . "
伙计们, 我只想为今天的渔获做好准备。

" [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [stɑ:rv] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] , [ˈpæʃənətli] .
" I'd rather stay here and starve ! " exclaimed Hal , passionately .
" ID 相当 停留 这里 和 饿死 ! " 惊呼 哈尔 , 热情地 .
“我宁愿留在这里饿死!”哈尔激动地喊道。

" [fɔ:r] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] [wen] ['hi:z] ['stəʊlən][ˈaʊər; ɑ:r][ɔ:rz; ʊərz][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "
" Four dollars when he's stolen our oars and — and — "
" 四 美元 什么时候 他是 被盗 我们的 桨 和 — 和 — "
“他偷了我们的桨, 却只给了我四美元, 而且——而且——”

" [es] - [] , ['hi:l] [hɪr] [ju:; jʊ] ! " [wɔ:rnd] [bi:] .
" S - sh , he'll hear you ! " warned Bee .
" S - 什 , 地狱 听到 你 ! " 警告 蜜蜂 .
“嘘, 他会听到的!”小蜜蜂警告道。

" [dəʊnt][bi:; bi][æn; ən][ˈɪdiət] , [hæl; heɪl] .
" Don't be an idiot , Hal .
" 不 是 一个 笨蛋 , 哈尔 .
“别犯傻了, 哈尔。”

[wɒts] [fɔ:r] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] ?
What's four dollars ?
是什么 四 美元 ?
四美元是多少?

[aɪ'd] [gɪv] ['twenti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
I'd give twenty for a glass of water this minute !
ID 给 二十 为了 一个 玻璃 的 水 这 分钟 !
我现在愿意花二十块钱买一杯水!

[tel] [hɪm; ɪm] [jes] , [dʒæk] . "
Tell him yes , Jack . "
告诉 他 是的 , 杰克 . "
告诉他“好的”, 杰克。

" [bʌt; bət][hæv; həv][wi:; wi][gʌ:t][ðə; ði] ['mʌni] ?
" But have we got the money ?
" 但 有 我们 得到 这 钱 ?
但是我们有钱吗?

[hi:; hi] [sez] ['hi:z] [gʌ:t][tu:; tə][hæv; həv] [kæʃ] . " [-]
He says he's got to have cash . " [188]
他 说道 他是 得到 到 有 现金 . " [-]
他说他必须得有现金。"[188]

“ [aɪv] [gɑ:tɪ][aɪ 'ti:] .
“ **I've got it** .
“ 我已经 得到 它 .

“我明白了。”

[bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm] [wi:l] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [naʊ] [ænd; ənd] [tu:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [wen] [hi:; hi]
But tell him we'll give him two dollars now and two dollars when he
但 告诉 他 出色地 给 他 二 美元 现在 和 二 美元 什么时候 他
[ləndz][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][kəʊv] .
lands us in the cove .
土地 我们 在 这 海湾 .

但告诉他，我们现在给他两美元，等他把我们送到海湾后再给他两美元。

[aɪ][dəʊnt] [trʌst] [ðə; ði][oʊld] ['reprəbət] , [dʒæk] .
I don't trust the old reprobate , Jack .
我 不 相信 这 老的 恶棍 , 杰克 .
我不信任那个老恶棍杰克。

“ [bɪl] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðoʊz] [tɜ:rmz][ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]
“ **Bill agreed to those terms and in five minutes the boys were seated in the**
“ 账单 同意 到 那些 条款 和 在 五 分钟 这 男孩们 是 坐着 在 这
[oʊld]['dɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:r'ser] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] .
old dory and the Corsair was made fast behind it .
老的 多莉 和 这 海盗 曾是 制成 快速地 在后面 它 .
“比尔同意了这些条件，五分钟后，男孩们就坐在了旧多利船上，而海盗船则被牢牢地系在了船后。”

[bɪl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [bɪ'gæn] .
Bill took up the oars and the journey began .
账单 采取 向上 这 桨 和 这 旅行 开始 .
比尔拿起船桨，旅程开始了。

“ [ə; eɪ]['gæsəli:n; gæsə'li:n][boʊt] , “ [əb'zɜ:rvd] [bɪl] ['prez(ə)ntli] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [θɪŋ] , [aɪ]
“ **A gasoline boat ,** “ **observed Bill presently ,** “ **is a mighty uncertain thing , I**
“ 一个 汽油 船 , “ 观察到 账单 目前 , “ 是 一个 强大的 不确定 事物 , 我
cal'ate .

“汽油船,”比尔这时说道,“是一件非常不确定的事情,我猜是这样。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [baɪ] [neɪm] [ʌv; əv][sæm] ['pɜ:rli] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr]
There was a fellow by name of Sam Purley used to have one around here
那里 曾是 一个 同伴 经过 姓名 的 山姆 珀利 用过的 到 有 一 大约 这里
[ə'boʊt] [ten] ['jɪrɜ] [ə'gəʊ] .
about ten years ago .
关于 十 年 前 .

大约十年前, 有个叫萨姆·珀利的人在这附近拥有过一辆。

- [twɑ:nt] [æz; əz] ['hænsəm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz] [ðæt] [wʌn][bi:; bi] ,
' **Twant as handsome to look at as that one be** ,
- 想要 作为 英俊的 到 看 在 作为 那 一 是 ,
我不想长得像他那么帅,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but it was a pretty good just the same .
但 它 曾是 一个 漂亮的 好的 只是 这 相同的 .
但即便如此, 它也相当不错。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [sæm][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['oʊvər][baɪ] ['tɪŋkər] [ledʒ] ['fɪʃɪn] - .
Well , one day Sam was out in her over by Tinker Ledge fishin ' .
出色地 , 一 天 山姆 曾是 出去 在 她 超过 经过 修补匠 壁架 钓鱼 - .
有一天, 萨姆开着她的船在廷克礁附近钓鱼。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [meɪts] .
Just such another day as this , it was , mates .
只是 这样的 其他 天 作为 这 , 它 曾是 , 伙伴们 :

伙计们, 今天又是平常的一天。

[æn; ən] - [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)] — [pʊf] ! — [ðæt] [ðer; ðər] [boʊt] [dʒʌst] [bʌst] ['ɪntu:] [fleɪmz] , [sæm] [sed] .
An ' all of a twinkle — poof ! — that there boat just bust into flames , Sam said .
一个 - 全部 的 一个 闪烁 — 噗 ! — 那 那里 船 只是 摔碎 进入 火焰 , 山姆 说 .
“突然间——砰! ——那艘船就着火了,”萨姆说。

[fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] ['nʊʊd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [skætʃɪn] - ['gæsəli:n; gæsə'li:n] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] -
First thing he knowed she was scatterin ' gasoline all over the place an ' .
第一的 事物 他 已知 她 曾是 散布 - 汽油 全部 超过 这 地方 一个 -
[sæm] [hi:; hi] [gə:t] [hɪz; ɪz] [ʃer] .
Sam he got his share .
山姆 他 得到 他的 分享 :

他还没反应过来, 她就到处泼汽油, 山姆也遭殃了。

['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] [dʒʌmp] ['oʊvərbɔ:rd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] .
Only thing he could do was jump overboard , which he did .
仅有的 事物 他 可以 做 曾是 跳 落水 , 哪个 他 做过 .
他唯一能做的就是跳下船, 他也确实这么做了。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [si:d] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ['æftərwərdz] ,
No one ever seed anything of the boat afterwards ,
不 一 曾经 种子 任何事物 的 这 船 然后 ,
之后没有人再在船上留下任何痕迹。

[bʌt; bət] [sæm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [koʊl] - [bɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['teɪkən] [daʊn] [tu:; tə]
but Sam he was picked up by a coal - barge and taken down to
但 山姆 他 曾是 挑选 向上 经过 一个 煤炭 - 驳船 和 已采取 向下 到
[pɔ:rtsməθ] .
Portsmouth .
朴茨茅斯 :

但是萨姆被一艘运煤驳船救起, 送到了朴茨茅斯。

['prɪti] ['bædli] [bə:nd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [tu:] .
Pretty badly burned he was , too .
漂亮的 糟糕 烧伤 他 曾是 , 也 :

他烧伤得也很严重。

" [bɪl] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['spekjələtɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:r'ser] , ['bɑ:bɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] . [-]
" **Bill turned and looked speculatively at the Corsair , bobbing along behind . [189]**
" 账单 转向 和 看起来 推测性地 在 这 海盗 , 上下摆动 沿着 在后面 . [-]
比尔转过身, 若有所思地看着后面晃荡的海盗船。 [189]

" [ɔ:l] [ʌv; əv] - [ɛmz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ækt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [aɪ] - .
" **All of ' em's likely to act the same way , I cal'ate .**
" 全部 的 - em's 可能 到 行为 这 相同的 方式 , 我 - .
“我认为他们所有人都可能会采取相同的行动。”

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [ðeɪ] [bi:; bi] .
Uncertain , they be .
不确定 , 他们 是 :

他们心存疑虑。

" ['leɪtər] [bɪl] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] .
" **Later Bill reverted to the subject of the oars .**
" 之后 账单 恢复 到 这 主题 的 这 桨 .
“后来比尔又谈起了船桨的话题。”

“ [dɪd][aɪ] [ʌndər'stænd] [jiː; jɪ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər][ɔːrɪ; ʊərɪ][hæd; həd] [bɪn] ['stɒləŋ] ?
“ **Did I understand ye to say that your oars had been stolen ?**
“ 做过 我 理解 是的 到 说 那 你的 桨 有 到过 被盗 ？
“ 我没听错吧，你说你的桨被偷了？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 。

他问道。

“ [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] , “ [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪ] [bə'lɪdʒərəntli] .
“ **They certainly were , “ replied Hal belligerently .**
“ 他们 当然 是 , “ 回复 哈尔 好战地 。

“他们当然是，”哈尔咄咄逼人地回答道。

“ [ʃʊ] !
“ **Sho !**
“ 翔 ！

“翔！

“ ['bɪlz] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [kən'sɜːrɪn][ænd; ənd] ['ɪnəsns] .
“ **Bill's countenance expressed concern and innocence .**
“ 法案的 面容 表达 忧虑 和 无辜 。

“比尔的脸上露出担忧和无辜的神情。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['æftərwərd] [ə'griːd] [ðæt] [æn; ən][leɪndʒl][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [noʊ] [mɔːr] ['gaɪlləs]
The boys afterward agreed that an angel could have looked no more guileless
这 男孩们 之后 同意 那 一个 天使 可以 有 看起来 不 更多的 朴实

[ðæn; ðən] [bɪl] [glæs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
than Bill Glass at that time .
比 账单 玻璃 在 那 时间 。

事后，男孩们一致认为，当时的比尔·格拉斯看起来天真无邪，简直就像天使一样。

“ [left] - [ɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [boʊt] , [dɪd][jiː; jɪ] ? “
“ **Left ' em in the boat , did ye ? “**
“ 左边 - 呃 在 这 船 , 做过 是的 ？ ”

“把他们都留在船上了？ ”

“ [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['lɒkəz] , “ [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
“ **Yes , they were in one of the long lockers , “ replied Jack .**
“ 是的 , 他们 是 在 一 的 这 长的 储物柜 , “ 回复 杰克 。

“是的，它们在其中一个长储物柜里，”杰克回答说。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [tʊk] [ðem; ðəm] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [læst] . “
“ **We think someone took them night before last . “**
“ 我们 思考 某人 采取 他们 夜晚 前 最后的 。

“我们认为有人前天晚上把它们拿走了。”

“ [ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑːg] - [hɔːrɪn][ænd; ənd] [tuː]
“ **Also a boat - hook and a compass and a fog - horn and two**
“ 还 一个 船 - 钩 和 一个 罗盘 和 一个 多雾路段 - 喇叭 和 二

[ˈlæntərnz][ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [nuː] [roʊp] !
lanterns and sixty feet of new rope !
灯笼 和 六十 脚 的 新的 绳索 ！

“还有船钩、指南针、雾号、两盏灯笼和六十英尺长的新绳子！ ”

“ [ˈædɪd] [hæl; heɪ][ˈæŋgrəli] .
“ **added Hal angrily .**
“ 额外 哈尔 愤怒地 。

“哈尔愤怒地补充道。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [hu:] [gɑ:t][ðem; ðəm] , [tu:] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈmi:nɪŋli] .
“ **And I guess I know who got them , too , ” he added meaningly .**
“ 和 我 猜测 我 知道 WHO 得到 他们 , 也 , ” 他 额外 有意义的 .
“而且我想我也知道是谁拿到了它们,”他意味深长地补充道。

[bɪl] [met][hɪz; ɪz] [geɪz] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] .
Bill met his gaze unflinchingly .
账单 遇见 他的 目光 毫不动摇地 .

比尔毫不畏惧地迎上了他的目光。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] !
“ **I want to know !**
“ 我 想 到 知道 !

我想知道！

[ˈkʌmpəs] [æn; ən] - [fɑ:g] - [hɔ:rn][æn; ən] - [boʊt] - [hʊk] , [tu:] !
Compass an ' fog - horn an ' boat - hook , too !
罗盘 一个 - 多雾路段 - 喇叭 一个 - 船 - 钩 , 也 !

还有指南针、雾号和船钩！

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[aɪm] [səɹˈpraɪzd] , [aɪ][bi:; bi] .
I'm surprised , I be .
我是 惊讶 , 我 是 .

我很惊讶，真的。

- [teɪnt] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈeni;θɪŋz] [ˈstouləŋ] [əˈraʊnd] [ði:z] [pɑ:rts] .
' Tain't often anything's stolen around these parts .
- 污点 经常 任何东西 被盗 大约 这些 部分 .

“这附近很少发生盗窃案。”

[wi:; wi][bi:; bi] [ˈprɪti] [ˈɑ:nɪst] , [wi:; wi] [ˈgri:n,heɪvən] [foʊks] .
We be pretty honest , we Greenhaven folks .
我们 是 漂亮的 诚实的 , 我们 格林黑文 各位 .

我们格林黑文人都很诚实。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] - , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [trʌst] - [ɪm] , [-]
But them Portigees , you can't trust ' em , [190]
但 他们 - , 你 不能 相信 - 呃 , [-]

但是那些葡萄牙人，你不能相信他们，[190]

[meɪts] .
mates .
伙伴们 .

伙伴们。

[ðeid] [sti:l] [ðə; ði][wɪg] [ɔ:f] [ə; eɪ][bɔ:ld] - [ˈhedɪd] - .
They'd steal the wig off a bald - headed schoolmar'm .
他们会 偷 这 假发 离开 一个 秃 - 标题 - .

他们会偷走秃顶女教师的假发。

[ðeɪl] [teɪk] [moʊst] [ˈeniθɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] .
They'll take most anything , they will .
他们会 拿 最多 任何事物 , 他们 将要 .

他们几乎什么都接受，真的。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ][aɪˈd] [ki:p] [θɪŋz] [lɒkt] [ʌp] .
If I was you I'd keep things locked up .
如果 我 曾是 你 ID 保持 事物 已锁定 向上 .

如果我是你，我会把东西锁起来。

[ɪts] [ˈprɪti] [ˈlʊnsəm] [əˈraʊnd] [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz][æn; ən] - [ðəm; ðəm]
It's pretty lonesome around Nobody's an them
它是 漂亮的 寂寞 大约 没有人 一个 他们

周围很冷清，没人。

- [ˈfeləʊz] [ɪz] [fərˈevər] [ˈsniːkɪn] - [əˈraʊnd] [lˈɒkɪn] - [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] . "
Portigee fellows is forever sneakin ' around lookin ' for something to steal . "
- 伙伴们 是 永远 偷偷摸摸 - 大约 在看 - 为了 某物 到 偷 . "

波蒂吉的那些家伙总是鬼鬼祟祟地四处游荡，寻找可以偷的东西。

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [lɒkt] [ˈæftər] [ðɪs] , " [sed] [dʒæk] ,
" **We're going to keep things locked after this , " said Jack ,**
" 是 去 到 保持 事物 已锁定 后 这 , " 说 杰克 ,
杰克说：“之后我们会把一切都封锁起来。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [help] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈðər] [θɪŋz] [bæk] . "
" **but that doesn't help bring the other things back . "**
" 但 那 不 帮助 带来 这 其他 事物 后退 . "
“但这并不能让其他事情恢复原状。”

" [wel] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˈnoʊd] [ˈhuːd] [ˈteɪkən] - [ɪm] .
" **Well , you said you knowed who'd taken ' em .**
" 出色地 , 你 说 你 已知 谁会 已采取 - 呃 .
“嗯，你说过你知道是谁拿走了它们。”

- [juː; jʊ] [maɪt] [get] - [ɪm] [bæk] , [meɪt] .
Cal'ate you might get ' em back , mate .
- 你 可能 得到 - 呃 后退 , 伴侣 .

伙计，你或许能把它们找回来。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪˈd][ɡoʊ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm] [ænd; ænd] [seɪ] [aɪ] [ˈnoʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] - [ɪm]
If I was you I'd go straight up to ' em and say I knowed they had ' em
如果 我 曾是 你 ID 去 直的 向上 到 - 呃 和 说 我 已知 他们 有 - 呃
.
:
.

如果我是你，我会直接走过去告诉他们我知道他们有这些东西。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðeɪd] [ɡɪv] [ʌp] . "
Like as not they'd give up . "
喜欢 作为 不是 他们会 给 向上 . "

他们很可能会放弃。

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] , " [sed] [hæl; heɪl][ɪkˈspləʊsɪvli,ɪkˈsplouzɪvli] .
" **We're going to the police , " said Hal explosively** :
" 是 去 到 这 警察 , " 说 哈尔 爆炸性地 .
“我们要去报警，”哈尔怒气冲冲地说。

" [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
" **That's what we're going to do .**
" 那就是 什么 是 去 到 做 .
“我们打算这么做。”

[ænd; ænd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][get] [ðoʊz] [θɪŋz] [bæk] .
And we mean to get those things back .
和 我们 意思是 到 得到 那些 事物 后退 .
我们一定会把那些东西找回来。

" [bɪl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [rɪˈflektɪvli] .
" **Bill nodded reflectively .**
" 账单 点头 反思地 .
比尔若有所思地点了点头。

[ðæts] [aɪ 'ti:] .

That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

Much obliged .
很多 有义务 .

多谢。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi] [oʊ] [ju:; jʊ] . "

And here's the rest of the money we owe you . "
和 这里是 这 休息 的 这 钱 我们 欠 你 . "

这是我们欠你的剩余款项。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [merts] .

" Much obliged to you , mates .
" 很多 有义务 到 你 , 伙伴们 .

“非常感谢各位，伙计们。”

[eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [dʌn] [dʒʌst] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ɑ:n] ['ɑ:nɪst] [bɪl] [glæs] .

Any time you want a service done just you call on Honest Bill Glass .
任何 时间 你 想 一个 服务 完毕 只是 你 称呼 在 诚实的 账单 玻璃 .

任何时候您需要服务，只需致电 Honest Bill Glass 即可。

[ɔ:lweɪz] [glæd] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] , [aɪ] [bi:; bi] .

Always glad to oblige , I be .
总是 高兴的 到 必须 , 我 是 .

我当然乐意效劳。

[wɪʃ] [ju:; jʊ] [lʌk] , [merts] !

Wish you luck , mates !
希望 你 运气 , 伙伴们 !

祝你们好运，伙计们！

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔ:r'ser] , [meɪd] [fæst] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑɪl] [ɪn] ['herɪks] [koʊv] ,

" From the Corsair , made fast to one of the spiles in Herrick's Cove ,
" 从 这 海盗 , 制成 快速地 到 一 的 这 尖刺 在 赫里克的 海湾 ,

“从海盗号上，我们把船系在了赫里克湾的一根桩柱上，

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [wɑ:tft] [bɪl] [glæs] [roʊ] [ɔ:f] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

the three boys watched Bill Glass row off around the point .
这 三 男孩们 观看 账单 玻璃 排 离开 大约 这 观点 .

三个男孩看着比尔·格拉斯划船绕过岬角离开。

[dʒæk] [grɪnd] .

Jack grinned .
杰克 咧嘴一笑 .

杰克咧嘴一笑。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [oʊld] ['vɪlən] , ['ɪznt] [hi:; hi] ?

" He's a jolly old villain , isn't he ?
" 他是 一个 快乐的 老的 恶棍 , 不是 他 ?

“他真是个和蔼可亲的老恶棍，不是吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [bi:] .

" Yes , " replied Bee .
" 是的 , " 回复 蜜蜂 .

“是的，”小蜜蜂回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd] [swaɪp] [ðʊʊz] [θɪŋz] .
“ **And I wonder if he really did swipe those things** .
“ 和 我 想知道 如果 他 真的 做过 滑动 那些 事物 .
“我怀疑他是否真的偷了那些东西。”

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ! “
He looked so confounded innocent all the time ! ”
他 看起来 所以 令人困惑 清白的 全部 这 时间 ! ”
他看起来总是那么懵懂无知！

“ [swaɪp] [ðəm; ðəm] !
“ **Swipe them** !
“ 滑动 他们 !
“抢走它们！ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [swaɪpt] [ðəm; ðəm] ! “ [ɪkˈsplʊdɪd][hæl; heɪ] .
Of course he swiped them ! ” exploded Hal .
的 课程 他 滑动 他们 ! ” 爆炸了 哈尔 .
“他当然是偷的！ ”哈尔怒吼道。

“ [aɪ] [bet][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [wiːv] [ˈoʊnli][ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] .
“ **I'll bet you anything we've only got to go up to his cabin to find them** .
“ 患病的 赌注 你 任何事物 我们已经 仅有的 得到 到 去 向上 到 他的 舱 到 寻找 他们 .
我敢打赌，我们只需要去他的小屋就能找到它们。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] , [tuː] !
And I mean to do it , too !
和 我 意思是 到 做 它 , 也 !
我也打算这么做！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfelʊʊz] [wəʊnt] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [aɪ] [ɡoʊ][əˈlʊʊn] ! “ [-] [-]
And if you fellows won't come along I'll go alone ! ” [192] [193]
和 如果 你 伙伴们 惯于 来 沿着 患病的 去 独自的 ! ” [-] [-]
如果你们不肯一起去，我就一个人去！ [192][193]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri]
A Voyage of Discovery
一个 航程 的 发现
一次探索之旅

[ænt] [ˈmɜːrsɪ][ænd; ənd] [ˈfeɪθ] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] , [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] ,
Aunt Mercy and Faith were surprised to see them , surprised and pleased ,
阿姨 怜悯 和 信仰 是 惊讶 到 看 他们 , 惊讶 和 高兴 ,
[tuː] .
too .
也 .
梅西阿姨和费丝看到她们，既惊讶又高兴。

[ænd; ənd] [wen] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][dræŋk][ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] — [wɪt] , [baɪ][ðə; ði]
And when , after they had drank all the water they wanted — which , by the
和 什么时候 , 后 他们 有 喝 全部 这 水 他们 通缉 — 哪个 , 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,
而且，在他们喝光了所有想喝的水之后——顺便说一句，

[tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] — [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ədˈventʃər] .
took some time — she heard their account of the recent adventure .
采取 一些 时间 — 她 听到 他们的 帐户 的 这 最近的 冒险 .

她花了一些时间——听他们讲述了最近的冒险经历。

[ænt] [ˈmɜːrsi] [hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] [tuː; tə] [meɪk] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈfuːlhɑːrdɪnəs] .
Aunt Mercy had quite a few remarks to make regarding foolhardiness .
阿姨 怜悯 有 相当 一个 很少 评论 到 制作 关于 鲁莽 .

默西阿姨对鲁莽行为有很多话要说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlɪsnd] [ˈveri] [ˈmiːkli] , [fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈskoʊldɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə]
The boys listened very meekly , for , although the scolding was addressed to
这 男孩们 听着 非常 温顺地 , 为了 , 虽然 这 责骂 曾是 已解决 到
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

男孩们听得很顺从，因为，尽管责骂的对象是杰克，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌʌndərˈstʊd] [kwɔɪt] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
the others understood quite well that they were included in the audience ,
这 其他的 理解 相当 出色地 那 他们 是 包括 在 这 观众 ,
其他人人都很清楚自己也被包括在内。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skwɔːl] [tuː; tə] [bloʊ] [ˈoʊvər] .
and waited for the squall to blow over .
和 等待 为了 这 暴风雨 到 吹 超过 .

然后等待暴风雨过去。

“ [hʌmf] ！ ” [sed] [ænt] [ˈmɜːrsi] [ˈfaɪnəli] .
“ **Hmph ! ” said Aunt Mercy finally .**
” 哼 ！ ” 说 阿姨 怜悯 最后 .

“哼！”默西阿姨终于说道。

“ [hʌmf] ！
“ **Hmph !**
” 哼 ！

“哼！”

[naʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊə(r)] - [moʊst] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? ”
Now I suppose you're ' most starved to death , ain't you ? ”
现在 我 认为 你是 - 最多 饥饿 到 死亡 , 不是 你 ? ”

现在我猜你肯定快饿死了，对吧？

“ [ə; eɪ] — [ˈlɪt(ə)] [ˈhʌŋɡri] , ” [rɪˈplaɪd] [hæl; heɪl] .
“ **A — little hungry , ” replied Hal .**
” 一个 — 小的 饥饿的 , ” 回复 哈尔 .

“有点饿了，”哈尔回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] . ”
“ **But it doesn't matter . ”**
” 但 它 不 事情 . ”

“但这无关紧要。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] ！ ” [snæpt] [ænt] [ˈmɜːrsi] .
“ **Of course it matters ! ” snapped Aunt Mercy .**
” 的 课程 它 事情 ！ ” 啪啪 阿姨 怜悯 .

“当然重要！”默西阿姨厉声说道。

“ [ˈɡreɪʃəs] [ˈɡʊdnəs] , [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːks] ！
“ **Gracious goodness , how the boy talks !**
” 亲切 善良 , 如何 这 男生 会谈 ！

“我的天哪，这孩子说话真有意思！”

[noʊ] [ˈvɪtlz] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [nu:n] — “ [-]
No victuals since yesterday noon — “ [194]
不 食物 自从 昨天 中午 — ” [-]
自昨天中午以来就没有食物供应——”[194]

“ [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [əˈpi:s] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [ˈventʃərd] [bi:] .
“ **We had a fish and a third apiece this morning , “ ventured Bee .**
“ 我们 有 一个 鱼 和 一个 第三 一块 这 早晨 , ” 冒险 蜜蜂 .
“今天早上我们每人吃了一条鱼和三分之一块,”比说道。

[ænt] [ˈmɜ:rsɪ] [snɪft] [hɜ:r; hər] [kənˈtempt] .
Aunt Mercy sniffed her contempt .
阿姨 怜悯 嗅了嗅 她 鄙视 .
默西阿姨轻蔑地哼了一声。

[ˈnoʊ] [ˈvɪtlz] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [nu:n] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sez] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt]
“ **No victuals since yesterday noon , “ she repeated , “ and now he says it doesn't**
“ 不 食物 自从 昨天 中午 , ” 她 重复 , ” 和 现在 他 说道 它 不
[ˈmætər] !
matter !
事情 !
“从昨天中午到现在都没吃过东西了,”她重复道, “现在他说这没关系! ”

[feɪθ] ,
Faith ,
信仰 ,
信仰,

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ˈsu:zn] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ˈdɪnər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
why don't you tell Susan to hurry dinner instead of sitting there with your
为什么 不 你 告诉 苏珊 到 匆忙 晚餐 反而 的 坐着 那里 和 你的
[maʊθ] [ˈoʊpən][ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [laɪk] [ˈsɔ:səz] ?
mouth open and your eyes like saucers ?
嘴 打开 和 你的 眼睛 喜欢 碟子 ?
你为什么不催促苏珊快点做好饭, 而是坐在那里张着嘴, 瞪大眼睛呢?

[ænd; ənd] [ju:d] [ˈbetər] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʊk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][hæm] —
And you'd better tell her to cook two or three slices of ham —
和 你会 更好的 告诉 她 到 厨师 二 或者 三 切片 的 火腿 —
你最好告诉她煎两三片火腿——

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈvɑ:ləntəri] [groʊn] [frʌm; frəm] [bi:] .
“ **There was an involuntary groan from Bee .**
“ 那里 曾是 一个 非自愿 呻吟 从 蜜蜂 .
“Bee不由自主地呻吟了一声。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [ænt] [ˈmɜ:rsɪ] .
“ **What's the matter ? “ asked Aunt Mercy .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 阿姨 怜悯 .
“出什么事了? ”默西阿姨问道。

“ [en] - [ˈnʌθɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ **N - nothing , ma'am** :
“ N - 没有什么 , 女士 .
“没、没什么, 女士。”

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ? “
Could I have another drink of water ? “
可以 我 有 其他 喝 的 水 ? ”
我可以再喝一杯水吗?

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ænt] ['mɜ:rsi] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **You see , Aunt Mercy , ” he said with a smile ,**
“ 你 看 , 阿姨 怜悯 , ” 他 说 和 一个 微笑 ,
“ 你看, 默西阿姨,”他笑着说。

“ [aɪm] [haɪrd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]
“ **I'm hired out to Bee for a week , and I have to do just as he**
“ 我是 雇用 出去 到 蜜蜂 为了 一个 星期 , 和 我 有 到 做 只是 作为 他
[sez] .
says .
说道 .

“我被雇到 Bee 那里工作一周, 我必须完全按照他说的去做。”

“ [ænt] ['mɜ:rsi] [sed] “ [hʌmf] !
“ **Aunt Mercy said “ Hmph !**
“ 阿姨 怜悯 说 “ 哼 !

“默西阿姨说: ‘哼! ’”

“ [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɑ:ft] [hɜ:r; hər][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [hoʊl] [kɪt] [ænd; ənd]
“ **again and declared that she washed her hands of the “ whole kit and**
“ 再次 和 声明 那 她 洗过 她 双手 的 这 “ 所有的 成套工具 和
[ke'bu:dl] “ [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
kaboodle “ of them :
卡布德 “ 的 他们 :

再次声明, 她与他们“所有的一切”都断绝了关系。

[werə'pa:n] [ʃi:; ʃɪ] [tu:] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪtɪn] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['dɪnər] .
Whereupon she too departed for the kitchen to see about dinner .
于是 她 也 已离开 为了 这 厨房 到 看 关于 晚餐 .

于是她也去了厨房准备晚餐。

“ [wɒts] [ə; eɪ] - [kɪt] [ænd; ənd] [ke'bu:dl] - ? ” [æskt] [bi:] ['æŋkʌsli] .
“ **What's a ' kit and kaboodle ' ? “ asked Bee anxiously .**
“ 是什么 一个 - 成套工具 和 卡布德 - ? ” 问 蜜蜂 焦虑地 .

“kit and kaboodle’是什么意思? ”Bee焦急地问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” ['ænsər] [dʒæk] , “ [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ænt] ['mɜ:rsɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
“ **I don't know , “ answered Jack , “ but it's something Aunt Mercy's acquainted with**
“ 我 不 知道 , “ 回答 杰克 , “ 但 它是 某物 阿姨 怜悯的 熟人 和
.
:
.

“我不知道,”杰克回答说, “但这是默西阿姨熟悉的事情。”

[dəʊnt] ['wɜ:ri] , [ðoʊ] ; [ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] ['ri:əli] ['æŋɡri] ; [ðæts] [dʒʌst][hɜ:r; hər] [wei] .
Don't worry , though ; she isn't really angry ; that's just her way .
不 担心 , 尽管 ; 她 不是 真的 生气的 ; 那就是 只是 她 方式 .

不过别担心, 她其实并没有生气, 只是她一贯的作风。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['dɪnər] [ʃi:l] [ɡɪv] [ju: 'es] !
Wait until you see the dinner she'll give us !
等待 直到 你 看 这 晚餐 壳 给 我们 !

等着瞧她会给我们准备的晚餐吧!

“ [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] .
“ **They waited and they saw .**
“ 他们 等待 和 他们 锯 .

他们等待着, 他们看到了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'pæst] .
It was a wonderful repast .
它 曾是 一个 精彩的 餐饮 .

这是一顿丰盛的晚餐。

[bi:] [ænd; ənd][hæl; heɪl] [sti:l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
Bee and Hal still talk of that dinner with enthusiasm .

蜜蜂 和 哈尔 仍然 讲话 的 那 晚餐 和 热情 .

Bee 和 Hal 至今仍热情地谈起那顿晚餐。

[ðeɪ] [i:t] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] ['evər] [eɪt] .
They each declare that it was the best they ever ate .

他们 每个 宣布 那 它 曾是 这 最好的 他们 曾经 吃 .

他们都声称这是他们吃过的最好吃的东西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [pɪkt] - [ʌp] ['kɑ:dfɪ] [ænd; ənd] [kould] [roʊst] - [bi:f] [ænd; ənd] [beɪkt] [pə'tetoz]
There was picked - up codfish and cold roast - beef and baked potatoes

那里 曾是 挑选 - 向上 鳕鱼 和 寒冷的 烤 - 牛肉 和 烘焙 土豆

[ænd; ənd] [striŋ] [bi:nz] [ænd; ənd] [kræb] - ['æp(ə)l] ['dʒeli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hoʊm] - [meɪd] [bred] ,
and string beans and crab - apple jelly and much home - made bread ,

和 细绳 豆子 和 螃蟹 - 苹果 果冻 和 很多 家 - 制成 面包 ,

有刚捕捞上来的鳕鱼、冷烤牛肉、烤土豆、四季豆、野苹果果冻和很多自制面包。

[sti:l] [wɔ:rm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪg] [boʊlz] [ʌv; əv] ['blu:berɪz] [ænd; ənd] ['meni] , ['meni]
still warm from the oven , and big bowls of blueberries and many , many

仍然 温暖的 从 这 烤箱 , 和 大的 碗 的 蓝莓 和 许多 , 许多

['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [keɪk] .
slices of spice cake .

切片 的 香料 蛋糕 .

刚出炉还热乎乎的，还有大碗蓝莓和很多很多块香料蛋糕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] [fʌdʒ] [ðæt]
And they ate it all and finished up with a pan of chocolate fudge that

和 他们 吃 它 全部 和 完成的 向上 和 一个 平底锅 的 巧克力 做傻事 那

[feɪθ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] .
Faith had made the evening before .

信仰 有 制成 这 晚上 前 .

他们把所有东西都吃光了，最后还吃了一盘菲丝前一天晚上做的巧克力软糖。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [wɜ:rθ] [waɪl] ['bi:ɪŋ] ['nɪrli] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [-]
It was really worth while being nearly starved to [196]

它 曾是 真的 值得 尽管 存在 几乎 饥饿 到 [-]

几乎饿死也值了[196]

[hæv; həv] [sʌtʃ] ['æpɪtaɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['sætɪsfai] [ðem; ðəm] !
have such appetites as they had and be able to satisfy them !

有 这样的 食欲 作为 他们 有 和 是 有能力的 到 满足 他们 !

要有他们那样的胃口，并且能够满足他们！

[æt; ət] [tu:] [dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] ['wi:l'bærəʊ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk]
At two Jack took a wheelbarrow and went to the store and brought back

在 二 杰克 采取 一个 独轮车 和 去 到 这 店铺 和 带来 后退

[ə; eɪ] [faɪv] - ['gælən] [kæn; kən] [ʌv; əv] ['gæsəli:n; ,gæsə'li:n] .
a five - gallon can of gasoline .

一个 五 - 加仑 能 的 汽油 .

两点钟，杰克推着独轮车去商店买了一桶五加仑的汽油回来。

[ðen] [ðeɪ] [ɪm'bɑ:kt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:r'ser] [ænd; ənd] [tʃ'ʌgd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [tu:; tə] [ðə; ði]
Then they embarked again in the Corsair and chugged across the harbor to the

然后 他们 启航 再次 在 这 海盗 和 猛灌 穿过 这 港口 到 这

[taʊn] ['ləndɪŋ] .
town landing .

镇 降落 .

然后他们再次登上“海盗号”，穿过港口，驶向城镇码头。

[dʒæk] [sɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [mɔ: r] ['gæsəli:n; ,gæsə'li:n] ,
Jack saw to the purchase of more gasoline ,
杰克 锯 到 这 购买 的 更多的 汽油 ,
杰克安排人去购买了更多的汽油。

[hæl; heɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm][ænd; ənd] [bi:] ['wɒndəd] [ɔ:f][tu:; tə] [baɪ]
Hal made a hurried visit to his home and Bee wandered off to buy
哈尔 制成 一个 慌忙 访问 到 他的 家 和 蜜蜂 漫步 离开 到 买
[ɔ:rz; ʊɔrz] ,
oars ,
桨 ,
哈尔匆匆回家了一趟，比则溜出去买船桨了。

[boʊt] - [hʊk] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .
boat - hook and provisions .
船 - 钩 和 条款 .
船钩和补给品。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]'æftər [fɔ:r] [ðeɪ] [kæst][ɔ:f] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]
At a little after four they cast off again and began their return to
在 一个 小的 后 四 他们 投掷 离开 再次 和 开始 他们的 返回 到
[ˈnoʊbəːdiːz, 'noʊbədiːz][ˈaɪlənd] .
Nobody's Island .
没有人 岛 .
四点刚过，他们再次起航，开始返回无人岛。

[bi:] ['praʊdli] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][brænd] [nu:] [speɪd] [ænd; ənd][hæl; heɪl] [əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [mʌt]
Bee proudly displayed a brand new spade and Hal observed it without much
蜜蜂 自豪地 显示 一个 品牌 新的 铲 和 哈尔 观察到 它 没有 很多
[ˈfeɪvər] .
favor .
偏爱 .
Bee 自豪地展示着一把崭新的铁锹，Hal 冷冷地看着它，并没有表现出太多的好感。

" [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What's that for ?** " **he asked** .
" 是什么 那 为了 ? " 他 问 .
“那是做什么用的？”他问道。

" [ˈhævnt] [wi:; wi][gə:t][ə; eɪ] [ˈʌv(ə)l] [ɔ:l'redi] ? "
" **Haven't we got a shovel already ?** "
" 还没有 我们 得到 一个 铲 已经 ? "
“我们不是已经有铲子了吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [bi:] .
" **Yes , but now we can all work at the same time ,** " **replied Bee** .
" 是的 , 但 现在 我们 能 全部 工作 在 这 相同的 时间 , " 回复 蜜蜂 .
“是的，但现在我们可以同时工作了，”比回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][ju:z][ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kæn; kən] [ˈʌv(ə)l] . "
" **One of us can use the pick and the others can shovel** . "
" 一 的 我们 能 使用 这 挑选 和 这 其他的 能 铲 . "
“我们当中一人可以用镐，其他人可以用铲子。”

" [dʒi:] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:l] [ski:mz] ! " [grʌntɪd] [hæl; heɪl] .
" **Gee , you think of the fooliest schemes !** " **grunted Hal** .
" 吉 , 你 思考 的 这 最愚蠢的 方案 ! " 哼哼 哈尔 .
“哎呀，你总是能想出最愚蠢的计划！”哈尔咕哝道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ]'evər[hæv; həv] ['eni] ['plez(ə)nt] [θɔ:ts] ?
" **Don't you ever have any pleasant thoughts ?**
" 不 你 曾经 有 任何 令人愉快的 想法 ?
你难道就没有一点快乐的想法吗？

” [ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪ'ventf(ə)] .
” The return voyage was quite uneventful .
” 这 返回 航程 曾是 相当 平静无事 .
“返程航程十分平静。”

[ðə; ði] [kɔ:r'ser] [ˈdɪpt] [ænd; ənd] [rɒʊld] [ə'b:ŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [fɪ; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [kɔ:zd] [ə; eɪ]
The Corsair dipped and rolled along as though she had never caused a
这 海盗 浸入 和 滚动 沿着 作为 尽管 她 有 绝不 导致 一个
[ˈmʊmənts] [ˌʌn'i:zɪnɪs] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] .
moment's uneasiness to anyone .
瞬间 不安 到 任何人 .
海盗船平稳地俯冲翻滚着前行，仿佛从未给任何人带来过一丝不安。

[ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] [si:md] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [-]
Everything about the camp seemed the same as [197]
一切 关于 这 营 似乎 这 相同的 作为 [-]
营地的一切似乎都和[197]一样。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət][dʒæk] [rəʊd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)] [sprɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n]
when they had left but Jack rowed out to the Crystal Spring to make certain
什么时候 他们 有 左边 但 杰克 划船 出去 到 这 水晶 春天 到 制作 肯定
[ðæt] [θi:vz] [hæd; həd][nɔ:t] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:] .
that thieves had not visited her too .
那 窃贼 有 不是 到访 她 也 .
他们离开后，杰克划船去了水晶泉，以确保盗贼没有光顾那里。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɔ:l] [kə'rekt] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
When he came back he reported all correct on board .
什么时候 他 来了 后退 他 据报道 全部 正确的 在 木板 .
他回来后报告说船上一切正常。

” [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [mʌt] , [ˈeniweɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [bʌt; bət][aɪ'd] [ˈræðər] [ðeɪ] [let]
” They wouldn't have found much , anyway , ” he said , “ but I'd rather they let
” 他们 不会 有 成立 很多 , 反正 , ” 他 说 , ” 但 I'd 相当 他们 让
[θɪŋz] [ə'loʊn] .
things alone .
事物 独自的 .
“反正他们也找不到什么,”他说,“但我宁愿他们就此作罢。”

” [bi:] [went] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃənz] [ænd; ənd] , [hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]
” Bee went down to look at the excavations and , had he received the
” 蜜蜂 去 向下 到 看 在 这 挖掘 和 , 有 他 已收到 这
[li:st] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] ,
least encouragement ,
至少 鼓励 ,
“比伊下去查看了挖掘现场，如果他得到了哪怕一丝鼓励，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈstɑ:rtɪd] [wɜ:rk] [ə'gen] .
would have started work again .
会 有 开始 工作 再次 .
本来应该重新开始工作的。

[bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd][hæl; heɪl][wɜ:r; wər][ˈsætɪsfɑɪd] [tu:; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:]
But Jack and Hal were satisfied to lie in the sun and wait for it
但 杰克 和 哈尔 是 使满意 到 说谎 在 这 太阳 和 等待 为了 它
[tu:; tə] [kʌm] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ˈsʌpər] .
to come time to start supper .
到 来 时间 到 开始 晚餐 .
但杰克和哈尔很满足于躺在阳光下，等待晚餐时间的到来。

“ [its] [ˈfʌni] , ” [sed] [hæɪ; heɪ] ,
“ **It's funny** , ” **said Hal** .
“ 它是 有趣的 , ” 说 哈尔 .

“真有意思,”哈尔说。

“ [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈdɪnər] [aɪ] [eɪt] [aɪm] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [stɑːrvd] [əˈgen] !
“ **but in spite of all that dinner I ate I'm pretty nearly starved again !**
“ 但 在 尽管如此 的 全部 那 晚餐 我 吃 我是 漂亮的 几乎 饥饿 再次 !
“但是尽管我吃了那么多晚餐,我现在又快饿死了!”

“ [wen] [biː] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈtreʒər] [ˈhʌntɪŋ]
“ **When Bee joined them he was again full of the subject of treasure hunting**
“ 什么时候 蜜蜂 加入 他们 他 曾是 再次 满的 的 这 主题 的 宝藏 打猎
[ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **and tried to explain just what they were to do the next morning .**
“ 和 尝试 到 解释 只是 什么 他们 是 到 做 这 下一个 早晨 .

“当 Bee 加入他们时,他又开始滔滔不绝地谈论寻宝,并试图解释他们第二天早上要做什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌŋˌsɪmpəˈθetɪk] .
“ **But the others were decidedly unsympathetic .**
“ 但 这 其他的 是 绝对地 冷漠无情 .

但其他人则明显缺乏同情心。

“ [dəʊnt] [tɔːk] [dɪŋɪŋ] [təˈnaɪt] , [biː] , ” [ˈbɛgd] [hæɪ; heɪ] .
“ **Don't talk digging tonight , Bee , ” begged Hal .**
“ 不 讲话 挖掘 今晚 , 蜜蜂 , ” 乞求 哈尔 .

“今晚别谈挖土的事了,比,”哈尔恳求道。

“ [ˈæftər] [wʌt] [wiːv] [bɪn] [θruː] [wiː; wi] [dɪˈzɜːrv] [ˈpɜːrfɪkt] [rest][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [twelv] [ˈaʊərz] .
“ **After what we've been through we deserve perfect rest for at least twelve hours .**
“ 后 什么 我们已经 到过 通过 我们 应得 完美的 休息 为了 在 至少 十二 小时 .
“经历了这一切,我们理应得到至少十二个小时的完美休息。”

[its] [ˈterəbli] [ˈwerɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kæst] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] .
It's terribly wearing to be cast away on a desert island .
它是 可怕 穿着 到 是 投掷 离开 在 一个 沙漠 岛 .

被遗弃在荒岛上真是太难熬了。

[seɪ] , [duː][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [smel] [ˈeniθɪŋ] ?
Say , do you fellows smell anything ?
说 , 做 你 伙伴们 闻 任何事物 ?

各位,你们闻到什么味道了吗?

“ [ðeɪ] [snɪft] [ænd; ænd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .
“ **They sniffed and decided that they did .**
“ 他们 嗅了嗅 和 决定 那 他们 做过 .

他们嗅了嗅,然后决定他们确实这么做了。

“ [smelz] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [gɔːn] [ded] , ” [sed] [biː] .
“ **Smells like something gone dead , ” said Bee .**
“ 气味 喜欢 某物 已消失 死的 , ” 说 蜜蜂 .

“闻起来像腐烂的东西,”比说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
“ **I think it's in the tent .**
“ 我 思考 它是 在 这 帐篷 .

“我觉得它在帐篷里。”

“ [hæɪ; heɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡert] [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [-]
“ **Hal disappeared to investigate and presently [198]**
“ 哈尔 消失 到 调查 和 目前 [-]

“哈尔消失去调查,目前[198]

[rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brɪfɔ:r] [held][æt; ət][ˈɑ:rmz]
returned with the fish they had caught the morning before held at arm's
返回 和 这 鱼 他们 有 捕捉 这 早晨 前 握住 在 武器
[lenkθ; lenθ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
length in front of him .
长度 在 正面 的 他 .

他带着前一天早上捕获的鱼回来了，把鱼举到手臂伸直的距离，示意他看向前方。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [ded] , ” [hi:; hi] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][əˈvə:tɪd] [hed] .
“ **Something has gone dead , ” he announced with averted head** .
“ 某物 有 已消失 死的 , ” 他 宣布 和 避免了 头 .

“有什么东西死了,”他扭过头说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ˈberi] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [trent]] . ”
“ **I think I'll bury them in the trench** . ”
“ 我 思考 患病的 埋葬 他们 在 这 沟 . ”

“我想我会把它们埋在战壕里。”

“ [ju:ɪ] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [bi:] .
“ **You'll do nothing of the sort , ” exclaimed Bee** .
“ 你会 做 没有什么 的 这 种类 , ” 惊呼 蜜蜂 .

“你休想!”比伊大声说道。

“ [teɪk] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ænd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
“ **Take 'em down and throw them in the ocean** .
“ 拿 - 呃 向下 和 扔 他们 在 这 海洋 .

“把它们打下来，扔进海里。”

“ [soʊ][hæɪ; heɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ænd] [əuˈbeɪd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
“ **So Hal , with a groan , descended the hill and obeyed instructions** .
“ 所以 哈尔 , 和 一个 呻吟 , 下降 这 爬坡道 和 服从 指示 .

于是，哈尔呻吟着下了山，遵照指示行事。

[dʒæk] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈtaɪərd][tu:; tə] [kʊk] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈi:vniŋ]
Jack asserted that he was too tired to cook much that evening
杰克 断言 那 他 曾是 也 疲劳的 到 厨师 很多 那 晚上

杰克声称他那天晚上太累了，没力气做太多饭。

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [tʌŋ] ,
and so they contented themselves with a can of tongue ,
和 所以 他们 满足 他们自己 和 一个 能 的 舌头 ,

于是，他们便满足于一罐舌头。

[bred] [ænd; ænd] [ˈbʌtər] [ænd; ænd] [ti:] [ænd; ænd] [tʃ:rnd] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ˈθɜ:rəli] [ˈwɪrɪd] [aʊt] .
bread and butter and tea and turned in early thoroughly wearied out .
面包 和 黄油 和 茶 和 转向 在 早期的 彻底 疲惫 出去 .

吃了面包、黄油和茶，早早就睡了，累得筋疲力尽。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈklaʊdi] , [ˈmʌgi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
The next morning , a cloudy , muggy morning it was ,
这 下一个 早晨 , 一个 多云 , 闷热 早晨 它 曾是 ,

第二天早晨，天气阴沉闷热。

[bi:] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪŋɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Bee went back to his digging as soon as breakfast was over ,
蜜蜂 去 后退 到 他的 挖掘 作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 ,

早餐过后，比伊立刻又回去挖土了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [les] [ðæn; ðən][help][hɪm; ɪm] .
and the others felt that they could do no less than help him .
和 这 其他的 毛毡 那 他们 可以 做 不 较少的 比 帮助 他 .

其他人也觉得他们至少应该帮助他。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm] ,
It was warm ,
它 曾是 温暖的 ;

天气很暖和。

[bæk] - ['breɪkɪŋ] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ri'wɔːdid] [ðer; ðər]['leɪbəz] ['æftər][ðə; ði][θɜːrd]
back - breaking work and the only thing that rewarded their labors after the third
后退 - 打破 工作 和 这 仅有的 事物 那 奖励 他们的 劳动 后 这 第三
[trɛntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bluː] - [greɪ] [stoʊn] ,
trench had been completed was a blue - gray stone ,
沟 有 到过 完全的 曾是 一个 蓝色的 - 灰色的 石头 ;

这是极其艰苦的工作，第三条壕沟完工后，他们唯一的回报是一块蓝灰色的石头。

[ɪn] [ˈeɪp] [laɪk][æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [eg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːv] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɪd(ə)] [ʌv; əv]
in shape like an elongated egg , with a groove running around the middle of
在 形状 喜欢 一个 细长的 蛋 , 和 一个 槽 跑步 大约 这 中间 的
[,aɪˈtiː] .
it :
它 :

形状像一个细长的鸡蛋，中间有一圈凹槽。

[biː] [dɪ'klerd] [ðæt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən][wɔːr] [klʌb] ,
Bee declared that it was the head of an indian war club ,
蜜蜂 声明 那 它 曾是 这 头 的 一个 印度 战争 俱乐部 ,
比伊宣称那是印第安战棍的棍头。

[bʌt; bət][dʒæk] [sed] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .
but Jack said it was only a stone that had been worn by the water .
但 杰克 说 它 曾是 仅有的 一个 石头 那 有 到过 磨损 经过 这 水 .
但杰克说那只是一块被水流冲刷过的石头。

['enihaʊ] [biː] ['ædɪd] [,aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] . [-]
Anyhow Bee added it to his collection . [199]
无论如何 蜜蜂 额外 它 到 他的 收藏 . [-]

总之，Bee 将它添加到了他的收藏中。[199]

[baɪ] [ðæt] [taɪm][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [ænd; ənd]['dʒæks][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [nɑːk]
By that time it was nearly noon and Jack's suggestion that they knock
经过 那 时间 它 曾是 几乎 中午 和 杰克的 建议 那 他们 敲
[ɔːf] [wɜːrk][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [met][wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [ə'gri:mənt] .
off work and take a swim met with instant agreement .
离开 工作 和 拿 一个 游泳 遇见 和 立即的 协议 :

那时已近中午，杰克提议他们下班去游泳，这一提议立即得到了大家的同意。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['ɔɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [bæŋk] [leɪ] [ə'ɪɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
The sea was smooth and oily and a cloud bank lay along the horizon .
这 海 曾是 光滑的 和 油腻的 和 一个 云 银行 躺 沿着 这 地平线 .
海面平静而泛着油光，地平线上笼罩着一层云层。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði]['prɑːpər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] [ðeɪ] [swæm]
But the water was of just the proper temperature and they swam
但 这 水 曾是 的 只是 这 恰当的 温度 和 他们 游泳
['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [daɪvd] [ɔːf][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [leɪzɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]
over to the Crystal Spring and dived off the deck and lazed around in the
超过 到 这 水晶 春天 和 潜水 离开 这 甲板 和 懒散 大约 在 这
['wɔːtər][ænd; ənd][aʊt] [ʌn'tɪl] [ɪɔːŋ] ['æftər][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] ['dɪnər] .
water and out until long after it was time to cook dinner .
水 和 出去 直到 长的 后 它 曾是 时间 到 厨师 晚餐 :

但水温刚刚好，他们游到水晶泉，从甲板上跳入水中，懒洋洋地在水里游来游去，直到过了做晚饭的时间很久才离开。

[wen] , [æt; ət][læst] ,
When , at last ,
什么时候 , 在 最后的 ,

最后 ,

[ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs][ʌv; əv] [steɪk] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd] [ə'pɔː](ə)n
a thick slice of steak was lifted from the frying - pan and apportioned
一个 厚的 片 的 牛排 曾是 抬起 从 这 煎炸 - 平底锅 和 按比例分配
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fæmɪʃt] [ðæt] [dʒæk]['oʊpənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [beɪkt]
amongst them they were so famished that Jack opened a can of baked
在 他们 他们 是 所以 饥饿 那 杰克 打开 一个 能 的 烘焙
[biːnz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] ['delɪkəsi] [tuː; tə][ðə; ði]['menjuː] .
beans and added that delicacy to the menu .
豆子 和 额外 那 美味 到 这 菜单 .

一块厚厚的牛排从煎锅里盛出来，分给他们吃。他们饿极了，杰克打开一罐烤豆，把这道美味佳肴也加到了菜单上。

[æftərwərdz] , [biː] [aɪ] [θɪŋk] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dɪg] [ə'gen] ,
Afterwards , Bee I think , wanted to dig again ,
然后 , 蜜蜂 我 思考 , 通缉 到 挖 再次 ,
之后 , 我觉得是Bee想再挖一次。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'pæst][hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][hiː; hi]
but the repast had had its effect on even his enthusiasm and he
但 这 餐饮 有 有 它是 影响 在 甚至 他的 热情 和 他
[dʒɔɪnd][dʒæk][ænd; ənd][hæɪ; heɪ][ɪn][ðer; ðər]['leɪzi] ['efərts] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði]['hænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪd]
joined Jack and Hal in their lazy efforts to hit the handle of the spade
加入 杰克 和 哈尔 在 他们的 懒惰的 努力 到 打 这 处理 的 这 铲
[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [fiːt] .
with stones from a distance of forty feet .
和 石头 从 一个 距离 的 四十 脚 .

但饱餐一顿后，连他的热情也消退了，他和杰克、哈尔一起懒洋洋地尝试用石头从四十英尺外击打铁锹的把手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [dʒæk] [kɔːld] [ðer; ðər]
It was while they were engaged in this amusement that Jack called their
它 曾是 尽管 他们 是 已订婚的 在 这 娱乐 那 杰克 称为 他们的
[ə'ten](ə)n [tuː; tə][ə; eɪ]['dɔːri] [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði]
attention to a dory which had just come into sight around a bend of the
注意力 到 一个 多莉 哪个 有 只是 来 进入 视线 大约 一个 弯曲 的 这
['rɪvər] .
river .
河 .

就在他们玩得正开心的时候，杰克让他们注意到一艘小船刚刚出现在河湾处。

“ [ðə; ði] ['paɪrət] , ” [sed] [biː] .
“ **The pirate ,** ” **said Bee .**
“ 这 海盗 , ” 说 蜜蜂 .

“海盗,”比说道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? ”
“ **Do you suppose he's coming here ?** ”
“ 做 你 认为 他是 未来 这里 ? ”

你觉得他会来这里吗？

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] [hæɪ; heɪ] ['grɪmli] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][haɪd] ['evrɪθɪŋ] [wiːv] [gɔːt] !
“ **If he does ,** ” **said Hal grimly ,** “ **I'm going to hide everything we've got !** ”
“ 如果 他 做 , ” 说 哈尔 阴沉地 , ” 我是 去 到 隐藏 一切 我们已经 得到 !
“如果他真这么做了,”哈尔阴沉地说, “我就要把我们所有的东西都藏起来! ”

[aɪm][glæd][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz][ænd; ənd][boʊt] - [hʊk] [ʌp] [hɪr]
I'm glad we had the sense to bring the oars and boat - hook up here
我是 高兴的 我们 有 这 感觉 到 带来 这 桨 和 船 - 钩 向上 这里
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['jestərdeɪ] . " [-]
with us yesterday . " [200]
和 我们 昨天 : " [-]

我很高兴我们昨天明智地把船桨和船钩带到了这里。"[200]

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [weðər] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [ðoʊ] , " [sed]
" We didn't go down to see whether the anchor had been taken , though , " said
" 我们 没有 去 向下 到 看 无论 这 锚 有 到过 已采取 , 尽管 , " 说
[bi:] .
Bee .
蜜蜂 :

“不过，我们没有下去查看锚是否被取走了，”比伊说道。

" [lʊk] , [ðə; ði][oʊld] ['ræskl] [ɪz] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .
" Look , the old rascal is waving at us .
" 看 , 这 老的 恶棍 是 挥手 在 我们 :

“瞧，那个老家伙在向我们挥手呢。”

" [bɪl] [glæs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['roʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔ:rf] .
" Bill Glass was just rowing by the little wharf .
" 账单 玻璃 曾是 只是 划船 经过 这 小的 码头 :

“比尔·格拉斯当时正划着小船经过小码头。”

[dʒæk] [weɪvd] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Jack waved back to him .
杰克 挥手 后退 到 他 :

杰克向他挥了挥手。

" ['hi:z] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ɑ:nər] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:l] , [aɪ] [ges] .
" He's not going to honor us with a call , I guess .
" 他是 不是 去 到 荣誉 我们 和 一个 称呼 , 我 猜测 :

“看来他是不会给我们打电话的。”

['hi:z] [gɑ:t] [tu:] ['lɑ:bstər] - [pɒts][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['hi:z] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][dra:p]
He's got two lobster - pots in the stern and I suppose he's going out to drop
他是 得到 二 龙虾 - 锅 在 这 船尾 和 我 认为 他是 去 出去 到 降低
[ðem; ðəm] ['sʌmwer] . "
them somewhere . "
他们 某处 : "

他的船尾有两个龙虾笼，我猜他是要出去把它们放到某个地方。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hi:; hi] [stoʊl] [ðem; ðəm] , " ['mɜ:mɜ:d] [hæl; heɪl] .
" I wonder where he stole them , " murmured Hal .
" 我 想知道 在哪里 他 偷窃 他们 , " 低声说道 哈尔 :

“我倒想知道他是从哪儿偷来的，”哈尔低声说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [mɪst] [ə; eɪ]['lɑ:bstər] - [pɑ:t] , [bi:] ?
" Have you missed a lobster - pot , Bee ?
" 有 你 错过 一个 龙虾 - 锅 , 蜜蜂 ?

“小蜜蜂，你是不是错过了龙虾笼？ ”

" [bi:] ['pæɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ['greɪvli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bee patted his pockets gravely and shook his head .
" 蜜蜂 轻拍 他的 口袋 严重地 和 摇晃 他的 头 :

“比伊神情严肃地拍了拍口袋，摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪv] [gɑ:t][ɔ:l] [maɪn] , " [hi:; hi] [rɪ'plɑd] .
" No , I've got all mine , " he replied .
" 不 , 我已经 得到 全部 矿 , " 他 回复 :

“不，我的都拿到了，”他回答说。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['dɔ:ri] [roʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌdɪsə'pɪr]
They watched the man in the dory row out of the river and finally disappear
他们 观看 这 男人 在 这 多莉 排 出去 的 这 河 和 最后 消失
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪŋkər] .
around the Clinker .
大约 这 熟料 .

他们看着那人划着小船驶出河面，最后消失在克林克附近。

" [ˈhi:z] [ˈpraɪ:bəbli] [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə] [eɪt] - ['fæðəm] [koʊv] , " [sed] [dʒæk] .
" He's probably going over to Eight - Fathom Cove , " said Jack .
" 他是 大概 去 超过 到 八 - 捉摸 海湾 , " 说 杰克 .

“他大概要去八英寻湾,”杰克说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['lɒbstəz] , [ɔ:r] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] . "
" That's a great place for lobsters , or used to be . "
" 那就是 一个 伟大的 地方 为了 龙虾 , 或者 用过的 到 是 . "

“那里以前是龙虾的好地方。”

" [lʊk] [hɪr] , " [ɪk'skleɪmd] [hæɪ; heɪl] , " ['naʊz] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] ! "
" Look here , " exclaimed Hal , " now's our time ! "
" 看 这里 , " 惊呼 哈尔 , " 现在是 我们的 时间 ! "

“看这里,”哈尔喊道,“现在是我们的机会! ”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" [bi:] ['kwɪərɪd] .
" Bee queried .
" 蜜蜂 查询 .

“蜜蜂被问及此事。”

" [tu:; tə] [get] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:rz; oʊrz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .
" To get our oars back , and the rest of the things .
" 到 得到 我们的 桨 后退 , 和 这 休息 的 这 事物 .

“为了拿回我们的船桨,以及其他东西。”

[ɪf] [wi:; wi][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['paɪrəts] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ['meɪbi] [wi:l] [faɪnd]
If we go up to the old pirate's place and look around maybe we'll find
如果 我们 去 向上 到 这 老的 海盗的 地方 和 看 大约 或许 出色地 寻找
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

如果我们去老海盗的住处四处看看,也许就能找到他们。

[lets] [du:][,aɪ 'ti:] ! "
Let's do it ! "
我们来吧 做 它 ! "

我们开始做吧! ”

" [ɔ:] ,
" Pshaw ,
" 呸 ,

“呸,

[ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ðəm; ðəm] [ˈhi:z] [gɑ:t][ðəm; ðəm] [ˈhɪd(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wer] [wi:d] [ˈnevər] [faɪnd]
if he took them he's got them hidden away by this time where we'd never find
如果 他 采取 他们 他是 得到 他们 隐 离开 经过 这 时间 在哪里 我们会 绝不 寻找
[ðəm; ðəm] , " [-]
them , " [201]
他们 , " [-]

如果他拿走了它们,那么他现在一定把它们藏起来了,我们永远也找不到它们了。"[201]

[rɪˈplaɪd] [bi:] .
replied Bee .
回复 蜜蜂 .

蜜蜂回答道。

“ [ˈmeɪbi] [ˈhi:z][soʊld][ðəm; ðəm] .
“ **Maybe he's sold them** .
“ 或许 他是 卖 他们 .

“也许他已经把它们卖掉了。”

[bɪˈsaɪdɪz] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪɡɪŋ] ? “
Besides , how about our digging ? ”
除了 , 如何 关于 我们的 挖掘 ? ”

另外，我们的挖掘工作怎么样了？

“ [dɪɡɪŋ] ! ” [kraɪd] [hæl; heɪl] .
“ **Digging !** ” **cried Hal** .
“ 挖掘 ! ” 哭 哈尔 .

“挖！”哈尔喊道。

“ [aɪ][wɑ:nt][maɪ][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd] — “
“ **I want my oars and my compass and** — ”
“ 我 想 我的 桨 和 我的 罗盘 和 — ”

“我要我的桨、我的指南针，还有一——”

“ [ɪf] [wi:; wi][du:][goʊ] [wi:d] [ˈbetər] [stɑ:rt] [ˈprɪti] [su:n] , ” [ədˈvaɪzd] [dʒæk] .
“ **If we do go we'd better start pretty soon ,** ” **advised Jack** .
“ 如果 我们 做 去 我们会 更好的 开始 漂亮的 很快 , ” 建议 杰克 .

“如果我们真的要去，最好尽快出发，”杰克建议道。

“ [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ju:ˈes] [ˈsnu:pɪŋ] [əˈraʊnd] , [aɪ] [ges] .
“ **We don't want him to come back and find us snooping around , I guess** .
“ 我们 不 想 他 到 来 后退 和 寻找 我们 窥探 大约 , 我 猜测 .
“
“
“

“我们大概是不想让他回来发现我们在四处窥探吧。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [əˈɡri:d] [bi:] .
“ **All right ,** ” **agreed Bee** .
“ 全部 正确的 , ” 同意 蜜蜂 .

“好吧，”比同意道。

“ [kæn; kən][wi:; wi][goʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:nt] ? “
“ **Can we go in the launch ?** ”
“ 能 我们 去 在 这 发射 ? ”

“我们可以参加发射吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I think so** .
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[haʊ] [mʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [drɔ:] , [hæl; heɪl] ? “
How much does she draw , Hal ? ”
如何 很多 做 她 画 , 哈尔 ? ”

她画了多少幅画，哈尔？

“ [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **Less than a foot , I think** .
“ 较少的 比 一个 脚 , 我 思考 .

“我想不到一英尺。”

[aɪl] [get][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz] .
I'll get the oars .
患病的 得到 这 桨 .

我去拿桨。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['ɪtl] [bi:; bi] [fʌn] .
Even if we don't find anything it'll be fun .
甚至 如果 我们 不 寻找 任何事物 它将 是 乐趣 .

即使什么也没找到，也会很有趣。

[aɪv] [ɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
I've always wanted to explore the river .
我已经 总是 通缉 到 探索 这 河 .

我一直想去探索这条河。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f] ,
" **Five minutes later they were off ,**
" 五 分钟 之后 他们 是 离开 ,

五分钟后他们就出发了，

[dʒæk][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:nt] ['kerfəli] ['ʊʊvər][ðə; ði][ˈsænd,bɑ:rz] [ðæt] [ɪn] ['pleɪsɪz]
Jack at the wheel piloting the launch carefully over the sandbars that in places
杰克 在 这 车轮 飞行员 这 发射 小心 超过 这 沙洲 那 在 地方

[keɪm] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
came nearly to the surface .
来了 几乎 到 这 表面 .

杰克掌舵，小心翼翼地驾驶着小艇驶过沙洲，有些地方的沙洲几乎露出水面。

[wʌns] [ɔ:r] [twəɪs] [ðə; ði] [kɔ:r'ser] [skreɪpt] [hɜ:r; hər] [ki:l] [ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk]
Once or twice the Corsair scraped her keel and once they had to make
一次 或者 两次 这 海盗 刮擦 她 龙骨 和 一次 他们 有 到 制作

[ðer; ðər] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [i:l] - [græs] [ænd; ənd][dʒæk][təʊld][hæl; heɪl][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]
their way through a patch of eel - grass and Jack told Hal to throw the
他们的 方式 通过 一个 修补 的 鳗鱼 - 草 和 杰克 讲述 哈尔 到 扔 这

[klʌtʃ] ['ɪntu:] ['nu:trəl] [soʊ][ðə; ði] [ɔ:n] [gri:n] [strændz] [wʊd] [nɑ:t][baɪnd][ðə; ði] [prə'pelər] .
clutch into neutral so the long green strands would not bind the propeller .
离合器 进入 中性的 所以 这 长的 绿色的 线 会 不是 绑定 这 螺旋桨 .

海盗号曾一两次刮蹭到龙骨，还有一次他们不得不穿过一片鳗草丛，杰克告诉哈尔把离合器挂到空挡，这样长长的绿色丝状物就不会缠住螺旋桨。

[ðeɪ] [pəʊld] [θru:] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:r] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ə'gen] ,
They poled through the grass with an oar and went on again ,
他们 杆 通过 这 草 和 一个 桨 和 去 在 再次 ,

他们用桨撑着船穿过草地，继续前行。

[ðə; ði][ˈrɪvər] ['næroʊɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [bʌt; bət] ['groʊɪŋ] [noʊ] ['ʌləʊə] .
the river narrowing every minute but growing no shallower .
这 河 收窄 每一个 分钟 但 生长 不 较浅 .

河道每分钟都在变窄，但水位却丝毫没有下降。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [stri:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ][ðə; ði] [bæŋks]
By the time they had followed the winding stream for a mile or so the banks
经过 这 时间 他们 有 随后 这 绕线 溪流 为了 一个 英里 或者 所以 这 银行

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈʊʊnli] [-]
on either side had become so high that it was only [202]
在 任何一个 边 有 变得 所以 高的 那 它 曾是 仅有的 [-]

当他们沿着蜿蜒的小溪走了大约一英里后，两岸的河岸已经变得很高，以至于只能[202]

[baɪ] ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['ʊʊvər][ðem; ðəm] .
by craning their necks that they could see over them .
经过 起重机 他们的 脖子 那 他们 可以 看 超过 他们 .

他们伸长脖子，希望能越过他们看到东西。

[ðə; ði] [sʌn] , [ɔ: l'ðʊʊ] [nɑ: t] ['æktʃuəli] ['vɪzəb(ə)l] ,
The sun , although not actually visible ,
这 太阳 , 虽然 不是 实际上 可见的 ,
太阳虽然实际上看不见,
[wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu: n] [wɜ: rld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [heɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] [ɪf]
was filling the afternoon world with a golden haze and making itself felt if
曾是 填充 这 下午 世界 和 一个 金的 阴霾 和 制作 本身 毛毡 如果
[nɑ: t] [si: n] .
not seen .
不是 已见 .

午后的世界笼罩在一片金色的薄雾之中, 即使看不见, 也能感受到它的存在。
[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Here in the river ,
这里 在 这 河 ,
这里, 在河里,
[kʌt] [ɔ: f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bri: zɪz] [ðæt] ['slɑ: tli] [swei] [ðə; ði] ['gra: siz] [ɑ: n] [ðə; ði] ['edʒəz, 'edʒɪz] [ʌv; əv]
cut off from the breezes that slightly swayed the grasses on the edges of
切 离开 从 这 微风 那 轻微地 摇摆 这 草 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [bæŋks] ,
the banks ,
这 银行 ,

与微风隔绝, 那些微风曾轻轻摇曳着河岸边的青草。
[ðə; ði] [hi: t] [wʌz; wəz] [ɔ: l'mʊʊst] [ɪn'tɑ: lərəb(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [mə'ski: tʊʊz] , [wɪtʃ] ['hʊvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
the heat was almost intolerable , while the mosquitoes , which hovered about the
这 热 曾是 几乎 无法容忍 , 尽管 这 蚊子 , 哪个 悬停 关于 这
[lɔ: ntʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
launch like a cloud ,
发射 喜欢 一个 云 ,

天气酷热难耐, 蚊子像乌云一样在发射台周围盘旋。
[wɜ: r; wər] , [tu:; tə] [ju: z] ['bi: z] [freɪz] , [blʌd] - ['θɜ: rsti] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] .
were , to use Bee's phrase , blood - thirsty and ferocious .
是 , 到 使用 蜜蜂的 短语 , 血 - 渴 和 凶猛 .
用比伊的话来说, 他们嗜血残暴。

[ðə; ði] [kɔ: r'ser] [hæd; həd] [tu:; tə] [prəʊ'si: d] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔ: ʒəsli] [bəʊθ] [br'kəz, br'kɔ: z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The Corsair had to proceed slowly and cautiously both because of the
这 海盗 有 到 继续 缓慢地 和 谨慎地 两个都 因为 的 这
[ʃælʊʊz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [tɜ: rnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ: r; wər] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'sper]
shallows and of the abrupt turns and the boys were beginning to despair
浅滩 和 的 这 突然 转弯 和 这 男孩们 是 开始 到 绝望
[ʌv; əv] ['evər] [ri: tɪŋ] [ðər; ðər] [destɪ'nei(ə)n] [wen] [dʒæk] ,
of ever reaching their destination when Jack ,
的 曾经 到达 他们的 目的地 什么时候 杰克 ,

由于水浅和急转弯, 海盗船不得不缓慢而谨慎地航行, 男孩们开始绝望地认为永远也到不了目的地了, 这时杰克.....
['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] , [kɔ: ld] [ðər; ðər] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['rɒtɪŋ] [spaɪl] ['stændɪŋ] [ɑ: n] ['i: ðər] [saɪd]
pointing ahead , called their attention to some rotting spiles standing on either side
指向 前方 , 称为 他们的 注意力 到 一些 腐烂 尖刺 常设 在 任何一个 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [stri: m] .
of the stream .
的 这 溪流 .

他指着前方, 让他们注意到溪流两岸矗立着一些腐烂的木桩。
“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [oʊld] [brɪdʒ] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɔ: r] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
“ There's the old bridge , ” he explained , “ or what's left of it .
“ 有 这 老的 桥 , ” 他 解释 , ” 或者 是什么 左边 的 它 .
“那是座老桥,”他解释说, “或者说是它的残骸。”

[ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rt] - [roʊd] [θru:] [hɪr] .
There used to be a sort of a cart - road through here .
那里 用过的 到 是 一个 种类 的 一个 大车 - 路 通过 这里 .

以前这里有一条类似马车道的路。

[ˈenɪbɑ:di] [ðæt] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ðɪ] [mɑ:rʃ] [heɪ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ju:st]
Anybody that wanted to could cut the marsh hay in those days and there used
任何人 那 通缉 到 可以 切 这 沼泽 干草 在 那些 天 和 那里 用过的
[tu:; tə][bi:; bi][la:ts][ʌv; əv] [ti:mz] [ˈoʊvər] [hɪr] .
to be lots of teams over here .
到 是 很多 的 团队 超过 这里 .

那时候，只要想割草的人都可以割，而且这里以前有很多割草队。

[bɪl] [ˈglæsɪz] [pleɪs] [kɑ:nt][bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈfɜ:rðər] , [fɜ:r; fər] [wɪə(r)] [ˈɔ:lməʊst] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈreɪlroʊd] , [aɪ]
Bill Glass's place can't be much further , for we're almost up to the railroad , I
账单 玻璃的 地方 不能 是 很多 更远 , 为了 是 几乎 向上 到 这 铁路 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

比尔·格拉斯的住处应该就在不远处了，因为我们几乎已经走到铁路边了。

[klaɪm] [ʌp] [ðer; ðər] , [bi:] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Climb up there , Bee , and see what you can see , will you ?
爬 向上 那里 , 蜜蜂 , 和 看 什么 你 能 看 , 将要 你 ?

爬上去看看吧，小蜜蜂，看看你能看到什么，好吗？

" [bi:] [ˈbælənst] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rwəd] [ˈdeɪŋ] , [ˈfaɪtɪŋ] [mə'ski:təʊz] , [ænd; ənd] [geɪzd]
Bee balanced himself on the forward decking , fighting mosquitoes , and gazed
" 蜜蜂 均衡 他自己 在 这 向前 甲板 , 斗争 蚊子 , 和 凝视
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

“比伊在船头甲板上保持平衡，一边与蚊子搏斗，一边环顾四周。

" [ə; eɪ] [-]
" A [203]
" 一个 [-]

“A[203]

[haʊs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪ] [ˈoʊvər] [ðæt] [wei] , " [hi:; hi] [rɪˈpɔ:rtɪd] .
house about a half - mile over that way , " he reported .
房子 关于 一个 一半 - 英里 超过 那 方式 , " 他 据报道 .

“房子在那边大约半英里远的地方，”他报告说。

" [æt; ət] [li:st] , [ɪts] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
" At least , it's sort of a house .
" 在 至少 , 它是 种类 的 一个 房子 .

“至少，它勉强算是一栋房子。”

[ænd; ənd][wʌn] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [raɪt] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkæbɪn] ; [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [ɔ:r] [ˈmeɪbi] [wʌnz] [ə; eɪ]
And one to our right , a small cabin ; two of them ; or maybe one's a
和 一 到 我们的 正确的 , 一个 小的 舱 ; 二 的 他们 ; 或者 或许 一个人的 一个
[ʃed] . "
shed . "
棚 . "

右边还有一间小木屋；可能有两间；或者其中一间是棚子。”

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [bəʊθ][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] , " [ˈɔbdʒɪktɪd] [dʒæk] .
" They can't both be on the river , " objected Jack .
" 他们 不能 两个都 是 在 这 河 , " 反对 杰克 .

“他们不可能同时在河上，”杰克反驳道。

“ [noʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] [wʌnz] [əˈweɪ] [bæk] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .
“ **No , the first one's away back , near the railroad .**
“ 不 , 这 第一的一个人的 离开 后退 , 靠近 这 铁路 .
“不, 第一个在后面, 靠近铁路。”

[ðə; ði] [ˈlðər] [wʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [aɪ] [θɪŋk] .
The other one's on the river , I think .
这 其他 一个人的 在 这 河 , 我 思考 .
我想, 另一个应该在河边。

[aɪ] [ges] [wi:l] [fetʃ] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
I guess we'll fetch it in a few minutes .
我 猜测 出色地 拿来 它 在 一个 很少 分钟 .
我想我们几分钟后就能拿到。

[aɪˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [ˈkæs(ə)l] — [ɔːr][ə; eɪ][pɪɡ] - [staɪ] ! “
It looks as if it might be the pirate's castle — or a pig - sty ! ”
它 看起来 作为 如果 它 可能 是 这 海盗的 城堡 — 或者 一个 猪 - 风格 ! ”
它看起来像是海盗的城堡——或者猪圈！

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [pɔːrtʃʊˈgiː] [jæk] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **The other one is probably a Portugee shack , ” said Jack .**
“ 这 其他 — 是 大概 一个 葡萄牙语 窝棚 , ” 说 杰克 .
“另一间可能是葡萄牙人的棚屋,”杰克说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .
“ **There are several of them along the railroad .**
“ 那里 是 一些 的 他们 沿着 这 铁路 .
“铁路沿线有好几处这样的建筑。”

[ˈeni] [ˈlðər] [ˈkæbɪn] [nɪr] [bɪl] [ˈglæsɪz] ? “
Any other cabin near Bill Glass's ? ”
任何 其他 舱 靠近 账单 玻璃的 ? ”
比尔·格拉斯的小屋附近还有其他小屋吗？

“ [dəʊnt] [siː] [ˈeni] .
“ **Don't see any .**
“ 不 看 任何 .
“一个也没看到。”

[noʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈoʊnli][wʌn] [əˈraʊnd] .
No , it's the only one around .
不 , 它是 这 仅有的 — 大约 .
不, 这是附近唯一的一个。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [hʌt] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [maɪl][ɔːr] [mɔːr]
There's a cluster of huts away down the track , but they're a mile or more
有 一个 簇 的 小屋 离开 向下 这 追踪 , 但 它们是 一个 英里 或者 更多的
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

沿着小路往下走, 有一群小屋, 但距离这里至少有一英里远。

[aɪ] [ges] [wi:l] [get][tuː; tə] [ˈbɪlz] [dʒʌst] [əˈraʊnd] [ðɪs] [tɜːrn] , [dʒæk] .
I guess we'll get to Bill's just around this turn , Jack .
我 猜测 出色地 得到 到 法案的 只是 大约 这 转动 , 杰克 .
杰克, 我想我们差不多快到比尔家了。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [məˈskiːtoʊz] , [tʌf] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ! “
I don't see how he lives here with all these mosquitoes , tough as he is ! ”
我 不 看 如何 他 生活 这里 和 全部 这些 蚊子 , 艰难的 作为 他 是 ! ”
我真不明白他这么强壮, 是怎么在蚊子这么多的地方住下来的！

“ [ɪf] [ə; eɪ] [mə'ski:tʊ] [bɪt] [bɪl] [glæs] , “ [graʊld] [hæl; heɪl] , “ [gʊd] - [baɪ] , [mə'ski:tʊ] .
“ **If a mosquito bit Bill Glass** , “ **growled Hal** , “ **good - bye , mosquito** :
“ 如果 一个 蚊子 少量 账单 玻璃 , “ 咆哮 哈尔 , “ 好的 - 再见 , 蚊子 :

“如果蚊子叮了比尔·格拉斯,”哈尔咆哮道,“再见了,蚊子。”

“ [ðə; ði] ['rɪvər] — [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'sɜ:rd] [tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['rɪvər] ['eni] [lɔ:ŋgər] [sɪns] ,
“ **The river — although it was absurd to call it a river any longer since** ,
“ 这 河 — 虽然 它 曾是 荒诞 到 称呼 它 一个 河 任何 更长 自从 ,
“这条河——尽管称它为河已经很荒谬了, 因为,

[æz; əz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [pʊt] [aɪ 'ti:] ,
as the Irishman put it ,
作为 这 爱尔兰人 放 它 ,

正如那位爱尔兰人所说,

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tu:] [dʒʌmps] — ['brɔ:dnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋks] [wɜ:r; wər]
you could jump it in two jumps — broadened a little and the banks were
你 可以 跳 它 在 二 跳跃 — 扩大 一个 小的 和 这 银行 是
['lʊʊər] ;
lower ;
降低 ;

你可以两步跳过去——场地稍微宽了一些, 堤岸也低了一些;

[wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [sɔ:lt] - [mɑ:rʃ] [ænd; ənd] [flæts] [-]
one could see across the broad expanse of salt - marsh and flats [204]
— 可以 看 穿过 这 广阔 广阔 的 盐 - 沼泽 和 公寓 [-]

可以看到广阔的盐沼和滩涂[204]

[wɪ'dʌʊt] ['streɪnɪŋ] [wʌnz] [nek] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
without straining one's neck out of place .
没有 紧张 一个人的 脖子 出去 的 地方 .

无需使脖子过度伸展而导致颈椎错位。

[ðə; ði] [kɔ:r'ser] [tʃʌgd] ['kwaiətli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bend] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tu:]
The Corsair chugged quietly and slowly around a long bend and suddenly two
这 海盗 猛灌 悄悄 和 缓慢地 大约 一个 长的 弯曲 和 突然 二
[θɪŋz] ['hæpənd] ;
things happened ;
事物 发生 ;

海盗船静静地、缓慢地绕过一个长长的弯道, 突然发生了两件事;

[ə; eɪ] ['herən] — [æt; ət] [li:st] ,
a heron — at least ,
一个 苍鹭 — 在 至少 ,

一只苍鹭——至少,

[dʒæk] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['herən] — [tʊk] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ]
Jack said it was a heron — took flight from the ledges with a startling
杰克 说 它 曾是 一个 苍鹭 — 采取 航班 从 这 壁架 和 一个 令人震惊
['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
beating of wings ,
殴打 的 翅膀 ,

杰克说那是一只苍鹭——它从岩架上猛地拍打着翅膀飞了起来, 声音之大令人惊讶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔ:rf] [dʒʌtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [dʒʌst] [ə'hed] . [-]
and a little wharf jutted out from the bank just ahead . [205]
和 一个 小的 码头 突出的 出去 从 这 银行 只是 前方 . [-]

前方不远处, 河岸上伸出一个小小码头。[205]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['meni] [kla:ks]
The House of Many Clocks
这 房子 的 许多 时钟

许多钟表的房子

[aɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɔ:rf] ,
It hardly deserved the name of wharf ,
它 几乎 应得的 这 姓名 的 码头 ,
它根本不配被称为码头。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [tu:] [plæŋks][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][ɑ:n] [pəʊlz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
for it was merely two planks supported on poles sunk in the sand ,
为了 它 曾是 仅仅 二 木板 有 在 杆子 沉没 在 这 沙 ,
因为它只不过是两块木板，用杆子支撑着，插在沙子里而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] ['lædə] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .
with a home - made ladder descending to the water .
和 一个 家 - 制成 梯子 下降 到 这 水 .
用自制的梯子下到水边。

[ə; eɪ] ['rʌsti] [tʃeɪn] [ænd; ənd]['pædlɔ:k] [hʌŋ] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pəʊlz] .
A rusty chain and padlock hung from one of the poles .
一个 生锈的 链 和 挂锁 悬挂 从 一 的 这 杆子 .
其中一根杆子上挂着一条生锈的链条和一把挂锁。

[ðə; ði] [kɔ:r'ser] [stɔ:pt] [ɪts]['soʊbər] ['tʃʌŋɪŋ] [ænd; ənd][dʒæk] ['gaɪdɪd] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['lædə] .
The Corsair stopped its sober chugging and Jack guided it up to the ladder .
这 海盗 停止 它是 清醒 猛灌 和 杰克 引导 它 向上 到 这 梯子 .
海盗号停止了平稳的轰鸣声，杰克引导它爬上了舷梯。

[ðə; ði] [wɔ:rf] [dʒʌtɪd] [aʊt][sʌm; səm][sɪks] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk]['ɪntu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli]
The wharf jutted out some six feet from the bank into what was practically
这 码头 突出的 出去 一些 六 脚 从 这 银行 进入 什么 曾是 几乎
[ə; eɪ]['tʌni]['beɪs(ə)n] .
a tiny basin .
一个 微小的 盆地 .

码头从河岸向外延伸约六英尺，进入一个实际上很小的港湾。

[bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [stri:m] ['nærəʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['twɪstɪŋ] [ɔ:f] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd]
Beyond it the stream narrowed again and went twisting off out of sight behind
超过 它 这 溪流 范围缩小 再次 和 去 扭曲 离开 出去 的 视线 在后面
[loʊ] [bæŋks] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['grɑ:sɪz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] .
low banks covered with grasses and rushes .
低的 银行 涵盖 和 草 和 冲刺 .

再往后，溪流再次变窄，蜿蜒流淌到低矮的河岸后，河岸上长满了草和芦苇，消失不见。

[dʒʌst][æ; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ə; eɪ] [fju:] ['kæt,teɪlz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði]
Just at the turn a few cattails showed that the little basin was probably the
只是 在 这 转动 一个 很少 香蒲 显示 那 这 小的 盆地 曾是 大概 这
['lɪmɪt][ʌv; əv][taɪd] - ['wɔ:tər][ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [freʃ] .
limit of tide - water and that beyond the stream was fresh .
限制 的 潮 - 水 和 那 超过 这 溪流 曾是 新鲜的 .

就在转弯处，几株香蒲表明，这个小盆地很可能是潮汐水的极限，而溪流之外就是淡水。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [fæst][ðə; ði] [bɜ:ntɪ] [ænd; ənd]['kwaiətli] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædə] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪkəti]
The boys made fast the launch and quietly climbed the ladder to the rickety
这 男孩们 制成 快速地 这 发射 和 悄悄 攀登 这 梯子 到 这 摇摇晃晃的
['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

男孩们迅速起跳，悄悄地爬上摇摇晃晃的梯子，来到平台。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['æŋkər] [ʌp][ðer; ðær][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætərd] [tɪn][kæn; kən] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ]
There was an old anchor up there and a battered tin can showing the
那里 曾是 一个 老的 锚 向上 那里 和 一个 伤痕累累 锡 能 显示 这
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][wʌŋ][ɔːr] [tuː] [dɪ'fʌŋkt] [klæmz] .
remains of one or two defunct clams .
遗迹 的 一 或者 二 已倒闭 蛤蜊 .
上面有一个旧锚和一个破旧的锡罐，里面露出了一两个死蛤蜊的残骸。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk] [stʊd] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'fer] [ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd]
A dozen feet from the bank stood the cabin , a small affair of drift - wood
一个 打 脚 从 这 银行 站立 这 舱 , 一个 小的 事务 的 漂移 - 木头
[ænd; ənd][oʊld] ['lʌmbər] ,
and old lumber ,
和 老的 木材 ,
离河岸十几英尺远的地方矗立着一座小木屋，那是用浮木和旧木材搭建的简陋小屋。

[wɪð; wɪθ] [-]
with [206]
和 [-]
[206]

[ə; eɪ] ['sæɡɪŋ] [dɔːr] [hæf]['oʊpən][ɑːn][ɪts] ['leðər] ['hɪndʒɪz] ,
a sagging door half open on its leather hinges ,
一个 下垂 门 一半 打开 在 它是 皮革 铰链 ,
一扇摇摇欲坠、半开着的门，门铰是皮质的。

[wʌŋ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] ['veriəsli, vəriəsli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tɪn] , [ʃi:t]
one small window and a roof variously covered with pieces of tin , sheet
一 小的 窗户 和 一个 屋顶 各种各样的 涵盖 和 件 的 锡 , 床单
['aɪərn][ænd; ənd] [tɑːrd] ['peɪpər] ,
iron and tarred paper ,
铁 和 焦油 纸 ,
一扇小窗户，屋顶上覆盖着锡片、铁皮和涂有焦油的纸。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [stoʊv] [paɪp] [prəʊ'truːdɪd] .
from which a foot or so of stove pipe protruded .
从 哪个 一个 脚 或者 所以 的 火炉 管道 突出 .
从炉管伸出约一英尺长。

[ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] ['dɪstənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiɪl] ['smɔːləɹ] ['strʌktʃər] , [hæf] [hen] - [haʊs]
A few feet distant at the left was a still smaller structure , half hen - house
一个 很少 脚 遥远 在 这 左边 曾是 一个 仍然 较小的 结构 , 一半 母鸡 - 房子
[ænd; ənd][hæf] [ʃed] .
and half shed .
和 一半 棚 .
左侧几英尺远的地方还有一个更小的建筑物，一半是鸡舍，一半是棚子。

[ə; eɪ] [fjuː] [θɪn] , ['waɪəri] ['lʊkɪŋ] [henz][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [lɔːŋ] - [legd] ['ruːstər] [skrætʃt]
A few thin , wiry looking hens and a ridiculously long - legged rooster scratched
一个 很少 薄的 , 细长的 寻找 母鸡 和 一个 荒谬地 长的 - 腿 公鸡 刮痕
[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][dɜːrt] [ʌʊt'saɪd] .
about in the dirt outside .
关于 在 这 污垢 外部 .
几只瘦弱、毛茸茸的母鸡和一只腿长得离谱的公鸡在外面的泥土里刨来刨去。

[ðə; ðɪ] [ʃed] ['oʊpən][ɪn] [frʌnt] , [held] [ə; eɪ] ['mɔːtli] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv]['broʊkən]['lɑːbstər] - [pɒts] , [s'pɑːz] ,
The shed open in front , held a motley collection of broken lobster - pots , spars ,
这 棚 打开 在 正面 , 握住 一个 杂乱无章 收藏 的 破碎的 龙虾 - 锅 , 桅杆 ,
['rɪɡɪŋ] [ænd; ənd]['kænvəs] .
rigging and canvas .
索具 和 帆布 .
前面敞开的棚子里堆放着各种各样的破损龙虾笼、桅杆、索具和帆布。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:pɪŋ] [blɑ:k] [ðer; ðær] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [ˈstɪkɪŋ] [ˈɪntu:][aɪˈti:] ,
There was a chopping block there , with a hatchet sticking into it ,
那里 曾是 一个 切碎 堵塞 那里 , 和 一个 斧头 粘性 进入 它 ,
那里有一块砧板, 上面插着一把斧头。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [ˈbrʊkən][ˈɪntu:] [stoʊv] [leŋθs] [wʌz; wəz] [stɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
and a pile of wood broken into stove lengths was stored in a corner .
和 一个 桩 的 木头 破碎的 进入 火炉 长度 曾是 存储 在 一个 角落 .
角落里堆放着一堆劈成炉灶用长度的木柴。

[brɪˈtwi:n] [wɔ:rf] [ænd; ənd] [haʊs] [leɪ][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv][plæŋks] , [ə; eɪ][ˈlɑ:bstər] - [pɑ:t] ,
Between wharf and house lay a litter of planks , a lobster - pot ,
之间 码头 和 房子 躺 一个 垃圾 的 木板 , 一个 龙虾 - 锅 ,
码头和房子之间散落着一堆木板和一个龙虾笼。

[ə; eɪ] [ˈrɒtɪŋ] [fɪʃ] - [net] [dreɪpt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][kɔ:rk] [fləʊts] ,
a rotting fish - net draped over a carpenter's horse , a number of cork floats ,
一个 腐烂 鱼 - 网 垂坠的 超过 一个 木匠的 马 , 一个 数字 的 软木 浮标 ,
[sʌm; səm] [ˈempti] [tɪn][kænz] ,
some empty tin cans ,
一些 空的 锡 罐头 ,
一张腐烂的渔网披在木匠的马上, 一些软木浮标, 一些空罐头盒,

[ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [blu:] [peɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪnt] [brʌʃ] [ænd; ənd] ,
a pot of blue paint and a paint brush and ,
一个 锅 的 蓝色的 画 和 一个 画 刷子 和 ,
一罐蓝色颜料和一支画笔, 以及

[səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈlɑ:bstər] - [pɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
supported between the lobster - pot and the carpenter's horse , a pair of
有 之间 这 龙虾 - 锅 和 这 木匠的 马 , 一个 一对 的
[ɔ:rz; oʊrz] ,
oars ,
桨 ,
在龙虾笼和木匠的木马上支撑着一对船桨。

[ˈpeɪntɪd] [blu:] [ænd; ənd] [sti:l] [ˈstɪki] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌt] .
painted blue and still sticky to the touch .
绘 蓝色的 和 仍然 黏 到 这 触碰 .
涂成蓝色, 摸起来仍然黏糊糊的。

" [ðer; ðær] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
" There they are !
" 那里 他们 是 !
“他们在那儿! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [hæl; heɪl] [traɪˈʌmfəntli] .
" exclaimed Hal triumphantly .
" 惊呼 哈尔 凯旋而归 .
“哈尔得意洋洋地喊道。”

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" What did I tell you ?
" 什么 做过 我 告诉 你 ?
“我跟你说过什么? ”

[ˈhi:z] [gɔ:n] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ðem; ðəm] [blu:] ! "
He's gone and painted them blue !"
他是 已消失 和 绘 他们 蓝色的 ! "
他把它们都涂成蓝色了!

“ [ˈeɪtʃˈem] , ” [sed] [dʒæk] , ” [aɪˈti:] [wəd] [biː; bi] [ˈprɪti] [hɑːrd][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðəm; ðəm] , [ˈwɒdnt]
“ **Hm** , ” **said Jack** , ” **It would be pretty hard to identify them , wouldn't**
“ 嗯 , ” 说 杰克 , ” 它 会 是 漂亮的 难的 到 确认 他们 , 不会
[aɪˈti:] ? ”
it ? ”
它 ? ”

“ 嗯 , ” 杰克说 , “ 要认出他们还真挺难的 , 不是吗 ? ”

“ [ðeə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , ” [-]
“ **They're just the same length and everything** , ” [**207**]
“ 它们是 只是 这 相同的 长度 和 一切 , ” [-]

“ 它们的长度和其他方面都一样。 ” [207]

[əˈsɜːrtɪd] [hæl; heɪl] [ˈstaʊtli] .
asserted Hal stoutly .
断言 哈尔 坚定地 .

哈尔斩钉截铁地断言道。

“ [ʌ; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] [maɪn] ! ”
“ **Of course they're mine !** ”
“ 的 课程 它们是 矿 ! ”

“ 当然是我的 ! ”

“ [ðeə(r)] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [soʊ] , ” [sed] [biː] [dʒuˈdɪʃəli]
“ **They're yours if you say so and they're his if he says so** , ” **said Bee judicially**
“ 它们是 你的 如果 你 说 所以 和 它们是 他的 如果 他 说道 所以 , ” 说 蜜蜂 司法
.
:
.

“ 你说是你的就是你的 , 他说是他的就是他的 , ” 比伊斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [ges] [ˈhiːz] [gəːt] [əˈhed] [ʌ; əv] [juːˈes] [hɪr] , [hæl; heɪl] .
“ **I guess he's got ahead of us here** , **Hal** .
“ 我 猜测 他是 得到 前方 的 我们 这里 , 哈尔 .

“ 看来他在这方面领先于我们了 , 哈尔。 ”

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [wiːd] [hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] .
I don't believe we'd have any right to take them .
我 不 相信 我们会 有 任何 正确的 到 拿 他们 .

我认为我们没有权利拿走它们。

[wiː; wi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðei] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɔːrz; ʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈstəʊlən][frʌm; frəm][juːˈes] . ”
We never could prove they were the oars that were stolen from us . ”
我们 绝不 可以 证明 他们 是 这 桨 那 是 被盗 从 我们 . ”

我们始终无法证明这些就是被偷走的船桨。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ” [brɪˈgæn][hæl; heɪl] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **But — but —** ” **began Hal excitedly** .
“ 但 — 但 — ” 开始 哈尔 兴奋地 .

“ 但是——但是—— ” 哈尔激动地开口道。

“ [lets] [dʒʌst] [lʊk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ **Let's just look around a bit** , ” **said Jack** ,
“ 我们来吧 只是 看 大约 一个 少量 , ” 说 杰克 ,

“ 咱们随便看看吧 , ” 杰克说。

“ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **and see if we can find anything else that belongs to you** .
“ 和 看 如果 我们 能 寻找 任何事物 别的 那 属于 到 你 .

“ 看看我们还能不能找到其他属于你的东西。 ”

[wi:d] ['betər] [nɑ:t] [weɪst] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] , ['i:ðər] .
We'd better not waste too much time , either .

我们会 更好的 不是 浪费 也 很多 时间 , 任何一个 .

我们最好也别浪费太多时间。

[ɪts] ['prɑ:bəb(ə)l] , ['ɑ:nɪst] ['wɪljəm] [ɪz] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] .
It's probable , Honest William is off for the day , but there's no telling .

它是 可能 , 诚实的 威廉 是 离开 为了 这 天 , 但 有 不 讲述 .

诚实的威廉今天可能休息，但也不敢肯定。

" [hi:; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] [ɪn'saɪd][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
" He pushed open the door and stepped inside the cabin and the others
" 他 推动 打开 这 门 和 步 里面 这 舱 和 这 其他的
[ˈfɑ:lʊəd] .
followed .
随后 .

他推开门走了进去，其他人也跟着进去了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk][ɪn][ðer; ðər] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['hʌθɪŋ] ['klɪrli]
It was so dark in there that for a moment they could see nothing clearly
它 曾是 所以 黑暗的 在 那里 那 为了 一个 片刻 他们 可以 看 没有什么 清楚地
[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [əˈklʌstəm] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡlu:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and while they waited to accustom their eyes to the gloom there was a
和 尽管 他们 等待 到 习惯 他们的 眼睛 到 这 愁云 那里 曾是 一个
[ˈsʌd(ə)n] ['klæməɹ] [ðæt] [sent][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['ɪntu:][ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['tʌmblɪŋ]
sudden clamor that sent their hearts into their throats and sent them tumbling
突然 叫嚣 那 发送 他们的 心 进入 他们的 喉咙 和 发送 他们 翻滚

['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðəz] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
over each other's back through the doorway .
超过 每个 其他的 后退 通过 这 门口 .

里面黑得伸手不见五指，他们一时什么也看不清。正当他们等待眼睛适应黑暗时，突然传来一阵喧闹声，吓得他们心都提到了嗓子眼，跌跌撞撞地冲出了门口。

[dɪŋ] - [dɪŋ] , [dɪŋ] - [dɪŋ] , [dɪŋ] !
Ding - ding , ding - ding , ding !
丁 - 叮 , 叮 - 叮 , 叮 !

叮叮，叮叮，叮！

[dɑ:ŋ] - [dɑ:ŋ] , [dɑ:ŋ] - [dɑ:ŋ] , [dɑ:ŋ] !
Dong - dong , dong - dong , dong !
董 - 董 , 董 - 董 , 董 !

咚咚，咚咚，咚！

[tɪŋk] - [tɪŋk] , [tɪŋk] - [tɪŋk] , [tɪŋk] !
Tink - tink , tink - tink , tink !
叮当 - 叮当 , 叮当 - 叮当 , 叮当 !

叮叮，叮叮，叮！

[dɪŋ] - [dæŋ] , [dɪŋ] - [dæŋ] , [dɪŋ] !
Ding - dang , ding - dang , ding !
丁 - 当 , 叮 - 当 , 叮 !

叮当、叮当、叮！

" ['ʃɪps] - [kla:ks] , " [læft] [dʒæk] , " [ænd; ənd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] !
" Ship's - clocks , " laughed Jack , " and dozens of them , from the noise !
" 船的 - 时钟 , " 笑了 杰克 , " 和 几十个 的 他们 , 从 这 噪音 !
"是船上的钟,"杰克笑着说，"而且是几十个，都吵死了！ "

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt][hɜ:rt][ju: 'es] .
I guess they won't hurt us .
我 猜测 他们 惯于 伤害 我们 .

我想他们不会伤害我们。

[kʌm] [ɑ:n] . " [-]
Come on . " [208]
来 在 : " [-]

来吧。"[208]

[ðeɪ] [stept] [ɪn'saɪd] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ləst] [klæŋ] [daɪd] [ə'wei] ,
They stepped inside again just as the last clang died away ,
他们 步 里面 再次 只是 作为 这 最后的 铛 死亡 离开 ,
他们刚踏进屋里，最后一声金属撞击声就消失了。

[ænd; ənd][dʒæk] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [gou][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [mɔ:r] [laɪt] .
and Jack opened the door as far as it would go to afford more light .
和 杰克 打开 这 门 作为 远的 作为 它 会 去 到 买得起 更多的 光 :
杰克把门开到最大，好让更多光线进来。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['faɪnəli] [si:] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt]
When they could finally see each of the boys gave expression to his astonishment
什么时候 他们 可以 最后 看 每个 的 这 男孩们 给予 表达 到 他的 惊讶
.
:
.

当他们终于能看清彼此时，每个男孩都流露出惊讶的表情。

" [dʒi:] ! " [ɪk'skleɪmd] [bi:] .
" Gee ! " exclaimed Bee .
" 吉 ! " 惊呼 蜜蜂 :

“哇！”小蜜蜂惊呼道。

" [wel] ! " [kraɪd][dʒæk] .
" Well ! " cried Jack .
" 出色地 ! " 哭 杰克 :

“好！”杰克喊道。

[hæl; heɪl] [grʌntɪd] .
Hal grunted .
哈尔 哼哼 :

哈尔哼了一声。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['regjələr] ['rɑ:bərz] [den] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's a regular robber's den , " he said .
" 它是 一个 常规的 强盗的 丹 , " 他 说 :

“这简直就是个盗贼窝，”他说。

[ðə; ði][kæbɪn][wʌz; wəz][pər'hæps] [fɔ:r'ti:n] [fi:t] [wʌŋ] [wei] [baɪ] [twelv] [ðə; ði] [ʌðər] .
The cabin was perhaps fourteen feet one way by twelve the other .
这 舱 曾是 也许 十四 脚 一 方式 经过 十二 这 其他 :

小木屋大约长14英尺，宽12英尺。

[ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:l] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
Under the window was a small table with the remains of a meal on it .
在下面 这 窗户 曾是 一个 小的 桌子 和 这 遗迹 的 一个 一顿饭 在 它 :

窗户下面有一张小桌子，上面放着剩下的饭菜。

[ɪn] [wʌŋ] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] - [stoʊv] ,
In one corner was a cook - stove ,
在 一 角落 曾是 一个 厨师 - 火炉 ,

角落里有一个炉灶，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ə'boʊv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fju:] ['ɡroʊsərɪz]

with **a** **cupboard** **above** **it** **in** **which** **stood** **cooking** **utensils** **and** **a** **few** **groceries**

和 一个 橱柜 多于 它 在 哪个 站立 烹饪 餐具 和 一个 很少 杂货

.

⋮

.

上面还有一个橱柜，里面放着烹饪用具和一些食品杂货。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] .
In another corner was a bed .
 在 其他 角落 曾是 一个 床 .

另一个角落里放着一张床。

[pər'hæps] [bʌŋk] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] ['betər] ,
Perhaps bunk would describe it better ,
 也许 假寐 会 描述 它 更好的 ,

或许用“荒地”来形容更贴切。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tuː] [wɔːlz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [bɜːrθ] .
for it was built against the two walls for all the world like a ship's berth .
 为了 它 曾是 建造 反对 这 二 墙壁 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 船的 泊位 .

因为它像船的泊位一样，紧挨着两堵墙而建。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:mənz] [tʃest] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] ,
There was a seaman's chest near the stove ,
 那里 曾是 一个 海员的 胸部 靠近 这 火炉 ,
 炉子附近放着一个水手箱。

[ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stu:l] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .
a rocking chair near the door and a stool by the table .
 一个 摇滚 椅子 靠近 这 门 和 一个 凳子 经过 这 桌子 .
 门口附近有一把摇椅，桌子旁有一张凳子。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈɔɪlkloːθ] [ænd; ənd] [skræps] [ʌv; əv] [ˈkɑːrpet] .
The floor was partly hidden by pieces of oilcloth and scraps of carpets .
 这 地面 曾是 部分 隐 经过 件 的 油布 和 碎屑 的 地毯 .
 地板部分被油布碎片和地毯碎块遮盖住了。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] , ['ræpɪŋ] ['peɪpər] ,
The walls had been at some time covered with paper , wrapping paper ,

这 墙壁 有 到过 在 一些 时间 涵盖 和 纸 , 包装 纸 ,

['nu:zpeɪpər] , ['kɒlərd] ['pɪktʃərz] ,

newspaper , colored pictures ,

报纸 , 有色 图片 ,

墙壁上曾经贴满了纸张、包装纸、报纸和彩色图片。

[bʌt; bæt][ˈoʊvər][ðə; ði]ˈpeɪpər] [hʌŋ] [æz; əz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ə; eɪ] [kəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv]ˈɑːbdʒekts][æz; əz][wʌn][ɪz]
but over the paper hung as remarkable a collection of objects as one is
 但 超过 这 纸 悬挂 作为 卓越 一个 收藏 的 对象 作为 一 是
 [ˈlɑːkli] [tuː; tə][faɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [mjuˈziːəm] .
likely to find outside a museum .
 可能 到 寻找 外部 一个 博物馆 .

但纸张上方悬挂着一系列令人惊叹的物品，其精美程度堪比博物馆之外的任何藏品。

['ʃɪps] - [kla:ks] — [bi:] [-]
Ship's - clocks — Bee [209]
 船的 - 时钟 — 蜜蜂 [-]

船钟——蜜蜂[209]

[ˈkaʊntɪd] [fɔːrˈtiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈleɪtər] — [ænd; ənd] [ˈseksənt] , [ˈkwɒdrənts] , [spɑɪ] - [ˈglæsɪz] ,
counted fourteen of them later — and sextants , quadrants , spy - glasses ,
计数 十四 的 他们 之后 — 和 六分仪 , 象限 , 间谍 - 眼镜 ,
[ˈlæntərnz] , [bəˈrɒmɪtəz] , [lɔːg] - [laɪnz] , [ˈrʌsti] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd][swɔːdz] ,
lanterns , barometers , log - lines , rusty cutlasses and swords ,
灯笼 , 气压计 , 日志 - 线条 , 生锈的 弯刀 和 剑 ,
后来数了数, 一共十四件——还有六分仪、象限仪、望远镜、灯笼、气压计、航海线、生锈的弯刀和剑。

[ə; eɪ][ˈkɑːrbain][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][flɪnt] [lɑːk] [ˈmʌskɪt] , [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)lɪz] , [flægz]
a carbine or two and a flint lock musket , pictures of sailing vessels , flags
一个 马枪 或者 二 和 一个 燧石 锁 滑膛枪 , 图片 的 帆船 船只 , 旗帜
[ænd; ənd] [ˈsɪgnəlz] ,
and signals ,
和 信号 ,
一两支卡宾枪和一支燧发枪, 帆船图片, 旗帜和信号旗,

[bræs] [ˈrɑːləːks] [ɪn] [ˈbʌntʃɪz] , [ə; eɪ] [ˈɪps] [neɪm] - [bɔːrd] [ˈberɪŋ] [ɪn][ˈfeɪdɪd] [ɡɪlt] [ˈletərz] [ðə; ði]
brass rowlocks in bunches , a ship's name - board bearing in faded gilt letters the
黄铜 桨锁 在 成捆 , 一个 船的 姓名 - 木板 轴承 在 褪色 镀金 信件 这
[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ˈsuːzn] [tiː] . [ˈmuːdi] ,
inscription Susan T . Moody ,
题词 苏珊 T . 穆迪 ,
成捆的黄铜桨架, 船名牌上用褪色的镀金字母写着“Susan T. Moody”字样,

[ðə; ði][ˈmɑːd(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɒl] - [rɪɡd] [faɪv] - [ˈmæstər][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] ,
the model of a full - rigged five - master in a glass case and , last of all ,
这 模型 的 一个 满的 - 作弊 五 - 掌握 在 一个 玻璃 案件 和 , 最后的 的 全部 ,
玻璃柜中陈列着一艘全套索具的五桅帆船模型, 最后,

[ə; eɪ] [ˈpærət] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
a parrot in a cage .
一个 鹦鹉 在 一个 笼 .
笼子里的鹦鹉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biː] [huː] [fɜːrst][spaɪd][ðə; ði] [ˈpærət] [ænd; ənd] [ˈtɪp,təʊd] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
It was Bee who first spied the parrot and tiptoed up to it .
它 曾是 蜜蜂 WHO 第一的 间谍 这 鹦鹉 和 踮着脚尖 向上 到 它 .
最先发现鹦鹉的是Bee, 他蹑手蹑脚地走到鹦鹉跟前。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [klaːks] .
The House of Many Clocks .
这 房子 的 许多 时钟 .
钟表之家。

“ [həˈloʊ] , [ˈpɑːli] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] .
“ **Hello , Polly ,** ” **he said softly .**
“ 你好 , 波莉 , ” 他 说 轻轻 .
“你好, 波莉,”他轻声说道。

[bʌt; bət] [ˈpɑːli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [wɪŋk] .
But Polly refused to even wink .
但 波莉 拒绝 到 甚至 眨眼 .
但波莉连眨眼都不肯。

“ [ˈprɪti] [poʊl] !
“ **Pretty Poll !**
“ 漂亮的 轮询 !
“漂亮的民意调查! ”

[ˈpɑːli] [waːnt][ə; eɪ] [ˈkrækər] ?
Polly want a cracker ?
波莉 想 一个 饼干 ?
波莉想吃饼干吗?

” [ðə; ði] [ˈpærət] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfiksɪdli] [wɪð; wɪθ] [ˈglæsi] [aɪz] .

” The parrot regarded him fixedly with glassy eyes .
” 这 鹦鹉 认为 他 固定地 和 玻璃状 眼睛 .

鹦鹉用空洞的眼神直直地盯着他。

” [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

” What's the matter with you ?
” 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tɔːk] ? ” [æskt] [dʒæk] .

Can't you talk ? ” asked Jack .
不能 你 讲话 ? ” 问 杰克 .

“你不能说话吗?”杰克问道。

[juː; jʊ] [lʊk] — [oʊ] , [ʌks] , [ˈfelouz] , [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [stʌft] [ˈpærət] ! ”

” You look — Oh , shucks , fellows , it's only a stuffed parrot ! ”
” 你 看 — 哦 , 哎呀 , 伙伴们 , 它是 仅有的 一个 填充 鹦鹉 ! ”

“你看——哎呀, 伙计们, 那只是一只填充鹦鹉而已! ”

” [ˈwʌndər] [wer] [hiː; hi] [stool] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [hæɪ; heɪ] ,

” Wonder where he stole it , ” said Hal ,
” 想知道 在哪里 他 偷窃 它 , ” 说 哈尔 ,

“真想知道他是从哪儿偷来的,”哈尔说。

[ˈpraːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kerdʒ] [tuː; tə] [merk] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli]
prodding it through the bars of the cage to make certain that it was really

催促 它 通过 这 酒吧 的 这 笼 到 制作 肯定 那 它 曾是 真的
[nɑːt] [əˈlaɪv] .
not alive .
不是 活 .

隔着笼子戳它, 确认它真的已经死了。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [tɜːrnd]
Just then there was a noise behind them and the three turned startledly

只是 然后 那里 曾是 一个 噪音 在后面 他们 和 这 三 转向 惊愕地
[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈjeləʊ] [kæt] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [stəʊv] ,
to see a big yellow cat emerge from beneath the stove ,

就在这时, 他们身后传来一声响动, 三人吓了一跳, 转头一看, 只见一只大黄猫从炉子底下钻了出来。

[ˈɑːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈɡreɪvli] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

arching his back and blinking gravely across at them .
拱形 他的 后退 和 眨眼 严重地 穿过 在 他们 .

他弓起背, 严肃地眨着眼睛看着他们。

” [dʒiː] , [juː; jʊ] [skerd] [ˌem ˈiː] , [ˈpʊsi] , ” [sed] [biː] .

” Gee , you scared me , pussy , ” said Bee .
” 吉 , 你 害怕的 我 , 猫 , ” 说 蜜蜂 .

“哎呀, 你吓死我了, 胆小鬼,”比说道。

” [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

” What's your name ?
” 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

[kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] [-]

Come over here and have [210]
来 超过 这里 和 有 [-]

过来这里[210]

[jʊr; jər] [bæk] [rʌbd] , [ju:; jʊ][oʊld] [ˈræskl] .
your back rubbed , you old rascal .
 你的 后退 摩擦 , 你 老的 恶棍 .

你这老家伙，背都揉好了。

" [ðə; ði][kæt] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [rʌb] [əˈgenst] [ðer; ðər] [legz]
" The cat accepted the invitation , crossing the room to rub against their legs
 " 这 猫 公认 这 邀请 , 过境 这 房间 到 擦 反对 他们的 腿
 [ænd; ənd] [pɜ:r] [ɪkˈstætɪkli] .
and purr ecstatically .
 和 呼噜声 欣喜若狂 .

“猫接受了邀请，穿过房间蹭着他们的腿，兴奋地发出呼噜声。

" [naɪs] [oʊld] [ˈkɪti] , " [ˈmɜːmɜːd] [bi:] , [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkæts] [nek] .
" Nice old kitty , " murmured Bee , scratching the cat's neck .
 " 好的 老的 猫咪 , " 低声说道 蜜蜂 , 抓挠 这 猫的 脖子 .

“好可爱的老猫咪，”比伊一边挠着猫的脖子一边低声说道。

" [ˈɪznt] [hi:; hi][ə; eɪ][ˈdændi] , [hæl; heɪl] ? "
" Isn't he a dandy , Hal ? "
 " 不是 他 一个 花花公子 , 哈尔 ? "

“哈尔，他是不是个风度翩翩的绅士？”

" [jes] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [hi:; hi] [stoʊl] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [hæl; heɪl] [ˈdɑːrkli] .
" Yes , I wonder where he stole him , " replied Hal darkly .
 " 是的 , 我 想知道 在哪里 他 偷窃 他 , " 回复 哈尔 黑暗 .

“是啊，我真想知道他是从哪儿把他偷来的，”哈尔阴沉沉地回答道。

[dʒæk] [læft] .
Jack laughed .
 杰克 笑了 .

杰克笑了。

" [hæl; heɪl] , [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [bɪl] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" Hal , you haven't a very good opinion of our friend Bill , have you ?
 " 哈尔 , 你 还没有 一个 非常 好的 观点 的 我们的 朋友 账单 , 有 你 ?

“哈尔，你对我们的朋友比尔印象不太好，是吗？”

[wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [trʌk] [hɪr] , [ˈfeləʊz] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeni] [ˈkʌmpəsɪs] [ɔːr] [fa:g]
Well , there's plenty of truck here , fellows , but I don't see any compasses or fog
 出色地 , 有 很多 的 卡车 这里 , 伙伴们 , 但 我 不 看 任何 指南针 或者多雾路段
 - [hɔːrnz] ,
 - **horns** ,
 - 角 ,

伙计们，这里卡车倒是不少，但我没看到指南针或雾号。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bræs] [ˈtrʌmpɪt] [ʌp][ðer; ðər] .
although there's a brass trumpet up there .
 虽然 有 一个 黄铜 喇叭 向上 那里 .

虽然上面有个铜管小号。

[ɪf] [ðoʊz] [ɑːr; ər][jʊr; jər][ɔːrz; oʊrz][aʊt] [ðer; ðər] , [hæl; heɪl] , [wʌt] [duː][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ]
If those are your oars out there , Hal , what do you suppose he did with
 如果 那些 是 你的 桨 出去 那里 , 哈尔 , 什么 做 你 认为 他 做过 和
 [ðə; ði][boʊt] - [hʊk] ? "
the boat - hook ? "
 这 船 - 钩 ? "

哈尔，如果那些是你的桨，你觉得他会用船钩做什么呢？

" [ænd; ənd] [ðæt] [nu:] [roʊp] , " [ˈædɪd] [bi:] .
" And that new rope , " added Bee .
 " 和 那 新的 绳索 , " 额外 蜜蜂 .

“还有那根新绳子，”比补充道。

“ [ðəə(r)] [hɪr] [ˈsʌmweɪ] , [aɪ] [ɡes] , ” [ˈænsər] [hæɪ; heɪ] , [sərˈveɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [əˈɡen] .
“ **They're here somewhere** , **I guess** , ” **answered Hal** , **surveying the room again** .
“ 它们是 这里 某处 , 我 猜测 , ” 回答 哈尔 , 测量 这 房间 再次 :
“我想他们应该就在这附近吧。”哈尔回答道, 同时再次环顾了一下房间。

“ [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [roʊps] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .
“ **Maybe the rope's in the shed** .
“ 或许 这 绳子的 在 这 棚 :
“绳子可能在棚子里。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ðer; ðər] .
There was a lot there .
那里 曾是 一个 很多 那里 :
那里有很多东西。

[ðə; ði][kæɪt] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][brɪˈɡæɪn][tu:; tə] [lɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
“ **The cat leaped to the table and began to lick one of the dishes** .
“ 这 猫 跳跃 到 这 桌子 和 开始 到 舔 一 的 这 菜肴 :
“猫跳到桌子上, 开始舔其中一个盘子。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [bɪl] [ɡets] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wa:ʃt] [ʌp] , [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [sed] [bi:] .
“ **That's the way Bill gets his things washed up** , **I suppose** , ” **said Bee** .
“ 那就是 这 方式 账单 获得 他的 事物 洗过 向上 , 我 认为 , ” 说 蜜蜂 :
“我想, 这就是比尔洗东西的方式吧。”比说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wi:; wi] [ˈkʊdnt] [ɡet][ə; eɪ][kæɪt] , [ˈfeləʊz] .
“ **I wonder if we couldn't get a cat** , **fellows** .
“ 我 想知道 如果 我们 不能 得到 一个 猫 , 伙伴们 :
“伙计们, 我想知道我们能不能养只猫。”

[aɪˈti:] [wʊd] [seɪv] [ju:ˈes][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈbɑ:ðər] ! “
It would save us a lot of bother ! ”
它 会 节省 我们 一个 很多 的 打扰 ! ”
这会省去我们很多麻烦!

“ [aɪl] [bet] [ˈeniθɪŋ] [maɪ] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd] [fɑ:g] - [hɔ:rn][ɑ:r; ər][ɪn] [ðæt] [tʃest] , ” [sed] [hæɪ; heɪ] ,
“ **I'll bet anything my compass and fog - horn are in that chest** , ” **said Hal** ,
“ 患病的 赌注 任何事物 我的 罗盘 和 多雾路段 - 喇叭 是 在 那 胸部 , ” 说 哈尔 ,
[ˈaɪrɪŋ] [aɪˈti:] [səˈspɪʃəsli] .
eyeing it suspiciously .
觊觎 它 可疑地 :
“我敢打赌我的指南针和雾号就在那个箱子里,”哈尔一边说着, 一边狐疑地打量着箱子。

“ [aɪ] [ɡes] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . ”
“ **I guess I'll have a look** . ”
“ 我 猜测 患病的 有 一个 看 : ”
“我想我应该去看看。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **I wouldn't** , ” **said Jack** .
“ 我 不会 , ” 说 杰克 :
“我不会,”杰克说。

“ [wi:; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [-]
“ **We haven't any [211]**
“ 我们 还没有 任何 [-]
“我们没有任何[211]

[raɪt] [ɪn] [hɪr] [ˈri:əli] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [hæɪ; heɪ] . ”
right in here really , **and it wouldn't be a very nice thing to do** , **Hal** . ”
正确的 在 这里 真的 , 和 它 不会 是 一个 非常 好的 事物 到 做 , 哈尔 : ”
就在这里, 这样做不太好, 哈尔。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [stəʊl] [maɪ] [θɪŋz] ！
“ But he stole my things ！
“ 但 他 偷窃 我的 事物 ！

“但他偷了我的东西！”

“ [hæɪ; heɪl] [ˈɒbdʒɪktɪd] ．
“ Hal objected ．
“ 哈尔 反对 ．

哈尔反对道。

“ ['meɪbi] [hi:; hi][dɪd] ; [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] ；
“ Maybe he did ; I think so too ；
“ 或许 他 做过 ； 我 思考 所以 也 ；

“也许他确实这么做了；我也这么认为；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sni:kɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mænz] [haʊs] [waɪl] ['hi:z] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
but I don't like the idea of sneaking into a man's house while he's away and
但 我 不 喜欢 这 主意 的 鬼鬼祟祟 进入 一个 男人的 房子 尽管 他是 离开 和
['praɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃest] ．
prying into his chest ．
窥探 进入 他的 胸部 ．

但我并不喜欢趁男人不在家时偷偷溜进他的房子，窥探他的内心。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ．
We'll have a look in the shed ．
出色地 有 一个 看 在 这 棚 ．

我们去棚子里看看。

[dʒʌst] [hɪr] [ðoʊz] [klɔ:ks] [tɪk] ．
Just hear those clocks tick ．
只是 听到 那些 时钟 打钩 ．

听听那时钟滴答作响的声音。

['fʌni] [wi:; wi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] ．
Funny we didn't notice them at first ．
有趣的 我们 没有 注意 他们 在 第一的 ．

真奇怪，我们一开始竟然没注意到它们。

['hi:z] [gɔ:t][sʌm; səm] ['dændɪz] [hɪr] ， [tu:] ．
He's got some dandies here , too ．
他是 得到 一些 花花公子 这里 ， 也 ．

他这里也有一些时髦人士。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] ， [hæɪ; heɪl] ．
Look at this one , Hal ．
看 在 这 一 ， 哈尔 ．

看看这个，哈尔。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st]['sɪksɪ][ɔ:r] ['sev(ə)ntɪ] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] ． ”
That must have cost sixty or seventy dollars ． ”
那 必须 有 成本 六十 或者 七十 美元 ． ”

那肯定花了六七十美元。”

“ [wʌndər] [wer] [hi:; hi] — ”
“ Wonder where he — ”
“ 想知道 在哪里 他 — ”

“不知道他去了哪里——”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] ， ” [wɔ:rnd] [bi:] ， “ [aɪl] [bi:t] [ju:; jʊ] ．
“ If you say that again , I warned Bee , I'll beat you ．
“ 如果 你 说 那 再次 ， ” 警告 蜜蜂 ， ” 患病的 打 你 ．

“你要是再说一遍，”比警告道，“我就揍你。”

[jʊə(r)] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpærət] !
You're worse than a parrot !
你是 更糟 比 一个 鹦鹉 ！

你比鹦鹉还不如！

[kʌm] [ɑ:n] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [lets] [si:] [ɪf] [wi;; wi] [kɑ:nt] [faɪnd][ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] . "
Come on out to the shed and let's see if we can't find the boat - hook . "
来 在 出去 到 这 棚 和 我们来吧 看 如果 我们 不能 寻找 这 船 - 钩 . "

出来吧，到棚子里去看看，我们能不能找到船钩。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] .
" All right , " said Jack .
" 全部 正确的 , " 说 杰克 .

“好吧，”杰克说。

" [oʊld] [bɪl] [meɪ] [bi;; bi] [bæk] [su:n] [ænd; ənd][wi;; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [kʌmz]
" Old Bill may be back soon and we might as well get away before he comes
" 老的 账单 可能 是 后退 很快 和 我们 可能 作为 出色地 得到 离开 前 他 来
.
" :
" :
" :

“老比尔可能很快就会回来，我们最好在他回来之前赶紧离开。”

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] .
" Wait a minute , " exclaimed Hal .
" 等待 一个 分钟 , " 惊呼 哈尔 .

“等一下，”哈尔惊呼道。

" [lʊk] [ʌp][ðer; ðər] , [ˈfeləʊz] !
" Look up there , fellows !
" 看 向上 那里 , 伙伴们 ！

“伙计们，抬头看！ ”

" [ðeɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈhælz] [ˈfɪŋgər][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][træp] [dɔ:r] [ðæt]
" They followed the direction of Hal's finger and saw a trap door that
" 他们 随后 这 方向 的 哈尔的 手指 和 锯 一个 陷阱 门 那
[ˈeɪvɪdəntli] [ˈoʊpənd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] .
evidently opened into a space between the ceiling and the roof .
显然 打开 进入 一个 空间 之间 这 天花板 和 这 屋顶 .

他们顺着哈尔手指的方向看去，发现有一扇活板门，显然通向天花板和屋顶之间的空间。

" [aɪl] [bet] [ju;; jʊ] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [hæl; heɪl] [ɪ:gərli] , " [ðæt] [ðæts] [wer] [hi;; hi] [ˈhaɪdz][hɪz; ɪz] [lu:t] .
" I'll bet you anything , " said Hal eagerly , " that that's where he hides his loot .
" 患病的 赌注 你 任何事物 , " 说 哈尔 急切地 , " 那 那就是 在哪里 他 隐藏 他的 抢劫 :
"
"
" :

“我敢打赌，”哈尔急切地说，“他肯定把赃物藏在那里。”

" [wʌt] [meɪks] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [hi;; hi] [pleɪz] [ə; eɪ] [lu:t] ? " [æskt] [bi:] [ˈflɪpəntli] . [-]
" What makes you think he plays a lute ? " asked Bee flippantly . [212]
" 什么 制作 你 思考 他 演出 一个 琵琶 ? " 问 蜜蜂 轻率地 . [-]

“你凭什么认为他会弹鲁特琴？”比轻率地问道。[212]

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , " [ə'sɜ:rtɪd] [hæl; heɪl] [ˈrezəlu:tli] .
" I'm going up there , " asserted Hal resolutely .
" 我是 去 向上 那里 , " 断言 哈尔 坚决地 .

“我要上去，”哈尔坚定地说。

" [ˈbetər] [nɑ:t] , " [ˈkaʊnsəld] [dʒæk] .
" Better not , " counselled Jack .
" 更好的 不是 , " 建议 杰克 .

“最好不要，”杰克劝道。

“ [ˈeniweɪ] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [həʊ] [ju:; jʊ][kæən; kən] .

“ **Anyway , I don't see how you can** .

“ 反正 , 我 不 看 如何 你 能 .

总之，我不明白你怎么能做到。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈlædər] [ɪn] [saɪt] . ”

There's no ladder in sight . ”

有 不 梯子 在 视线 . ”

周围没有梯子。

“ [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [ˈeni] [ˈlædər] .

“ **I don't need any ladder** .

“ 我 不 需要 任何 梯子 .

我不需要梯子。

[ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [lɪft][em ˈi:] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] [pʊʃ] [ɔ:f] [ðæt] [hætʃ] [ænd; ənd][get] [θru:] .

You fellows lift me up and I can push off that hatch and get through .

你 伙伴们 举起 我 向上 和 我 能 推 离开 那 孵化 和 得到 通过 .

你们把我抬起来，我就可以推开舱口出去了。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪts] [lɒkt] . ”

I don't believe it's locked . ”

我 不 相信 它是 已锁定 . ”

我不认为它被锁上了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

合作伙伴三(Partners Three)

第9/13页

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒæk] .
" I don't like it , " said Jack .
" 我 不 喜欢 它 , " 说 杰克 .

“我不喜欢,”杰克说。

" [ˈæftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [θɪŋz] ['dɪdnt] [kɔ:st] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ju:v] [bɔ:t] [nu:] [ɔ:rz; ʊɔrz][ænd; ənd]
" After all , the things didn't cost very much , and you've bought new oars and
" 后 全部 , 这 事物 没有 成本 非常 很多 , 和 你已经 买 新的 桨 和
— "
— "
— "

“毕竟，这些东西并不贵，而且你还买了新桨，还有——”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [kɔ:st] [ten] [sents] , " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] ['dɔ:ɡɪdli] .
" I don't care if they only cost ten cents , " replied Hal doggedly .
" 我 不 关心 如果 他们 仅有的 成本 十 分 , " 回复 哈尔 顽强地 .

“就算它们只值十美分，我也不在乎，”哈尔固执地回答道。

" [ðeə(r)] [maɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)] [ðer; ðər] .
" They're mine and I mean to have them if they're there .
" 它们是 矿 和 我 意思是 到 有 他们 如果 它们是 那里 .

“它们是我的，如果它们在那里，我就要拥有它们。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [wəʊnt] [help] [em 'i:] [aɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈlædə] ;
" If you fellows won't help me I'll go out and find a ladder ;
如果 你 伙伴们 惯于 帮助 我 患病的 去 出去 和 寻找 一个 梯子 ;

如果你们不帮我，我就出去找个梯子；

[ɔ:r] [aɪl] [mu:v] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ʌndər] [hɪr] [ænd; ənd] — "
" or I'll move the table under here and — "
或者患病的 移动 这 桌子 在下面 这里 和 — "

或者我把桌子搬到下面去，然后——”

" [dəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪli] [ɡoʊt] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [bi:] .
" Don't be a silly goat , " pleaded Bee .
" 不 是 一个 愚蠢的 山羊 , " 恳求 蜜蜂 .

“别犯傻了,”小蜜蜂恳求道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ʌp] [ðer; ðər] [ðə; ði] [hætʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɒkt] .
" If your things are up there the hatch is sure to be locked .
" 如果 你的 事物 是 向上 那里 这 孵化 是 当然 到 是 已锁定 .

“如果你的东西放在那里，舱门肯定会锁上。”

[kʌm] [ɑ:n] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['sensəb(ə)] . "
" Come on and be sensible . "
来 在 和 是 明智的 . "

拜托，理智点吧。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [lɒkt] .
" It can't be locked .
" 它 不能 是 已锁定 .

“它无法上锁。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [lɑ:k] [ðer; ðər] .
" There's no lock there .
有 不 锁 那里 .

那里没有锁。

[lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Look for yourself .
看 为了 你自己 .

自己去看吧。

" [hæɪ; heɪl] ['meɪzəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]
" Hal measured the distance from floor to ceiling with his eye and
" 哈尔 测量 这 距离 从 地面 到 天花板 和 他的 眼睛 和
[lʊkt] ['spekjələtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kæt][hæd; həd] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp]
looked speculatively at the table on which the yellow cat had curled himself up
看起来 推测性地 在 这 桌子 在 哪个 这 黄色的 猫 有 卷曲 他自己 向上
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and was washing his face .
和 曾是 洗涤 他的 脸 .

哈尔用眼睛量了量从地板到天花板的距离，若有所思地看着那张桌子，黄猫正蜷缩在桌子上洗脸。

" ['enihaʊ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][aɪ 'tiː]
" Anyhow , I mean to have a try at it
" 无论如何 , 我 意思是 到 有 一个 尝试 在 它
总之，我打算试一试。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['feləʊz] [maɪt] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ][lɪft] .
and I think you fellows might give me a lift .
和 我 思考 你 伙伴们 可能 给 我 一个 举起 .
我想你们几个或许可以载我一程。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]['stəʊlən][aɪ'd][traɪ] [-]
If they were your things that were stolen I'd try [213]
如果 他们 是 你的 事物 那 是 被盗 ID 尝试 [-]
如果被偷的是你的东西，我会尝试[213]

[tuː; tə][help] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['saɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiːf] ! "
to help you get them instead of siding with the thief ! "
到 帮助 你 得到 他们 反而 的 壁板 和 这 贼 ! "
与其与窃贼沆瀣一气，不如帮你找回它们！

" [wel] — " [brɪ'gæən] [biː] [ɪ'rezəluːtli] .
" Well — " began Bee irresolutely .
" 出色地 — " 开始 蜜蜂 犹豫不决 .
“嗯——”比伊犹豫地开口道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['fædəʊ] ['da:kənd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ,
But just then a shadow darkened the doorway and ,
但 只是 然后 一个 阴影 变暗 这 门口 和 ,
就在这时，门口突然被阴影笼罩，

" [hoʊ] , [merts] , " [sed] [ə; eɪ] [diːp] [grʌf] [vɔɪs] , " ['mækɪn] - [jɔːr'selvz] [tuː; tə][hoʊm][aɪ] [siː] ! " [-
" Ho , mates , " said a deep gruff voice , " makin ' yourselves to home I see ! " [214
" 何 , 伙伴们 , " 说 一个 深的 粗暴 嗓音 , " 制造 - 你们自己 到 家 我 看 ! " [-
] [-]
] [215]
] [-]

“喂，伙计们，”一个低沉沙哑的声音说道，“看来你们要回家了！”[214][215]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ɪn'veɪdərz] [rɪ'tri:t]
The Invader's Retreat
这 入侵者的 撤退

入侵者的撤退

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] ['gɪltɪli] [ænd; ənd][steərd][ɪn][,kɑ:nstər'neiʃ(ə)n][æʔ; əʔ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]
The three boys started guiltily and stared in consternation at the figure in the
这 三 男孩们 开始 内疚地 和 凝视 在 惊愕 在 这 数字 在 这
[ˈdɔ:rweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

三个男孩心虚地一惊，惊恐地盯着门口的人影。

[hu:z] [waɪd] [ˈʃəʊldəz] [stretʃt] [ˈɔ:lmʊst][frʌm; frəm] [ˈlɪntl] [tu:; tə] [ˈlɪntl] .
whose wide shoulders stretched almost from lintel to lintel .
谁 宽的 肩膀 拉伸 几乎 从 楣 到 楣 .

他的宽阔肩膀几乎从一道门楣延伸到另一道门楣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [dɪ'stɪŋktli] ,
With the light behind him , it was impossible to see the face distinctly ,
和 这 光 在后面 他 , 它 曾是 不可能的 到 看 这 脸 明显地 ,

由于光线在他身后，所以无法看清他的脸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [vɔɪs] [nɔ:r] [ðæt] ['fɪgjər] .
but there was no mistaking that voice nor that figure .
但 那里 曾是 不 误会 那 嗓音 也不 那 数字 .

但那个声音和那个身影绝对不会认错。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪl] [glæs] [hɪm'self] .
It was Bill Glass himself .
它 曾是 账单 玻璃 他自己 .

正是比尔·格拉斯本人。

[hæɪ; heɪl] , [kə'reɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɒŋz] , [rɪ'kʌvərd] [fɜ:rst] .
Hal , courageous in the conviction of his wrongs , recovered first .
哈尔 , 勇敢 在 这 定罪 的 他的 错误 , 恢复 第一的 .

哈尔勇敢地认识到自己的错误，因此最先恢复过来。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
“ **We were looking around** ,
” 我们 是 寻找 大约 ,

我们当时正在四处看看，

“ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnsələns] [ðæt] [meɪd] [bi:] [glæns] [ʌn'i:zɪli] [æʔ; əʔ][ðə; ði]
” **he said with a suspicion of insolence that made Bee glance uneasily at the**
” 他 说 和 一个 怀疑 的 傲慢 那 制成 蜜蜂 瞥一眼 不安地 在 这

[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“他语气中带着一丝傲慢，这让比不安地看向窗外。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [glæs] ,
” **You have so many interesting things here , Mr . Glass ,**
” 你 有 所以 许多 有趣的 事物 这里 , 先生 . 玻璃 ,

“格拉斯先生，您这里有很多有趣的东西，”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ju:; jʊ] — “ [bi:] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [laɪf]
and I've been wondering where you — “ Bee made up his mind to sell his life
和 我已经 到过 好奇 在哪里 你 — ” 蜜蜂 制成 向上 他的 头脑 到 卖 他的 生活

[ˈdɪrli] — “ [gɑ:t][ðem; ðəm][ɔ:l] .
dearly — “ got them all .
亲爱的 — ” 得到 他们 全部 .

我一直在想你——”比下定决心要付出惨痛的代价——“把它们全都弄到手了。

“ [bi:] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [səb'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪŋ] [tʃer] .
” **Bee in his relief subsided in the rocking chair .**
” 蜜蜂 在 他的 宽慰 平静下来 在 这 摇滚 椅子 .

“比伊如释重负地瘫坐在摇椅上。”

[bɪl] [glæs] ['entərd] [ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌmbliŋ] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət]
Bill Glass entered the cabin with a rumbling chuckle that seemed to start at
账单 玻璃 进入 这 舱 和 一个 隆隆声 轻笑 那 似乎 到 开始 在
[hɪz; ɪz] ['fæbi] [bu:ts] [ænd; ənd] [groʊ] [ɪn] ['vɑ:ljəm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp] .
his shabby boots and grow in volume all the way up .
他的 破旧 靴子 和 生长 在 体积 全部 这 方式 向上 .
比尔·格拉斯走进小屋时，发出了一声低沉的笑声，这笑声似乎是从他那双破旧的靴子开始，然后音量一路向上逐渐增大。

“ - [dʒʌst][ðə; ði][wɜ:rd] , ['ɪpmert] .
“ **Interestin's just the word , shipmate .**
” - 只是 这 单词 , 船友 .
“有趣，伙计。”

[sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [tel] ['stɔ:rɪz] [wʌt] [wʊd] [-]
Some o ' them things could tell stories what would [216]
一些 o - 他们 事物 可以 告诉 故事 什么 会 [-]
有些东西能讲述故事，这[216]

[meɪk] [ðem; ðəm] [aɪz] [oʊ] - [jɔ:rz] [stɪk] [plʌm] [aʊt][oʊ] - [jɔr; jər] [hed] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] .
make them eyes o ' yours stick plumb out o ' your head if they could talk .
制作 他们 眼睛 o - 你的 戳 垂直 出去 o - 你的 头 如果 他们 可以 讲话 .
如果你的眼睛会说话，就让你的眼睛直直地从眼眶里伸出来。

[sɪt][ji:; ji] [daʊn] , [meɪts] , [sɪt][ji:; ji] [daʊn] .
Sit ye down , mates , sit ye down .
坐 是的 向下 , 伙计们 , 坐 是的 向下 .
伙计们，都坐下，都坐下。

[naɪs] [kaɪnd][oʊ] - ['weðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] . "
Nice kind o ' weather for the time o ' year . "
好的 种类 o - 天气 为了 这 时间 o - 年 . "
这个季节的天气真不错。

“ [aɪ] [ges] [wi:l] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] , " [sed] [dʒæk] ['kerləsli] .
“ **I guess we'll be going , " said Jack carelessly .**
” 我 猜测 出色地 是 去 , ” 说 杰克 粗心大意 .
“我想我们得走了，”杰克漫不经心地说。

“ [wi:; wi][dʒʌst] [θɔ:t] [wi:d] [dra:p][ɪn] .
“ **We just thought we'd drop in .**
” 我们 只是 想法 我们会 降低 在 .
“我们只是想顺便过来看看。”

[nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] , [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] .
Not finding you at home , we took the liberty of looking around .
不是 寻找 你 在 家 , 我们 采取 这 自由 的 寻找 大约 .
没在家找到你，我们就擅自四处查看了一下。

“ [bɪl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ˈsoʊbərlɪ] .
“ **Bill nodded soberly .**
” 账单 点头 清醒地 .
比尔严肃地点了点头。

“ [raɪt] [ju:; jʊ][bi:; bi] , [raɪt] [ju:; jʊ][bi:; bi] .
“ **Right you be , right you be .**
” 正确的 你 是 , 正确的 你 是 .
“你说得对，你说得对。”

[aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] , [ðoʊ] , [ju:; jʊ] [si:n] [em 'i:][ˈɡɔɪn] - [aʊt] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ] [weɪvd] [tu:; tə][em 'i:] . "
I thought maybe , though , you seen me goin ' out that time you waved to me . "
我 想法 或许 , 尽管 , 你 已见 我 去 - 出去 那 时间 你 挥手 到 我 . "
不过，我当时想，也许你上次朝我挥手的时候看到我出门了。

“ [oʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:ri] ? ” [æskt] [bi:] ['ɪnəsntli] .
“ **Oh , was that you in the dory ?** ” **asked Bee innocently** .
“ 哦 , 曾是 那 你 在 这 多莉 ? ” 问 蜜蜂 天真地 .
“ 哦 , 是你坐在小船上吗 ? ” 小蜜蜂天真地问道 .

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [em 'i:] , [meɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] - [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [tel] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] . ”
“ **That was me , mate , but I cal'ate you couldn't tell at that distance** . ”
“ 那 曾是 我 , 伴侣 , 但 我 - 你 不能 告诉 在 那 距离 . ”
“ 那是我 , 伙计 , 但我估计你从那么远的距离认不出来 . ”

“ [oʊ] , [wi:; wi] [nu:] [ju:; jʊ] , ” [sed] [hæl; heɪl] ['ræfli] [ænd; ənd] ['ru:dlɪ] .
“ **Oh , we knew you ,** ” **said Hal rashly and rudely** .
“ 哦 , 我们 知道 你 , ” 说 哈尔 贸然 和 粗鲁地 .
“ 哦 , 我们认识你 , ” 哈尔鲁莽无礼地说 .

“ [wɒts] [mɔ:r] , [wiə(r)] ['getɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] ['betər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
“ **What's more , we're getting to know you better all the time** .
“ 是什么 更多的 , 是 获得 到 知道 你 更好的 全部 这 时间 .
“ 此外 , 我们也在不断地加深对你的了解 . ”

“ [bɪl] [glæs] [blɪŋkt] [ʌn'trʌblɪdli] .
“ **Bill Glass blinked untroubledly** .
“ 账单 玻璃 眨眼 毫不费力地 .
“ 比尔·格拉斯毫不在意地眨了眨眼 .

“ [ðæts] [raɪt] , [meɪt] .
“ **That's right , mate** .
“ 那就是 正确的 , 伴侣 .
“ 没错 , 伙计 . ”

[wi:; wi] [bi:; bi] ['nebəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [oʊ] - ['spi:kɪŋ] - [æn; ən] - ['nebəz] [ɔ:t] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [bi:; bi]
We be neighbors in a way o ' speakin ' an ' neighbors ought for to be
我们 是 邻居 在 一个 方式 o - 说话 - 一个 - 邻居 应该 为了 到 是
[frendli] .
friendly .
友好的 .

从某种意义上说 , 我们是邻居 , 而邻居之间应该友好相处 .

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [kaɪnd] [oʊ] - [ji:; ji] [tu:; tə] [kɔ:l] , [meɪts] .
I take it kind o ' ye to call , mates .
我 拿 它 种类 o - 是的 到 称呼 , 伙伴们 .
感谢你们的来电 , 伙计们 .

“ [dʒæk] ['kʊdnt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['weðər] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [sɑ:r'kæstɪkli] [ɔ:r] [nɑ:t]
“ **Jack couldn't make up his mind whether the man was speaking sarcastically or not**
“ 杰克 不能 制作 向上 他的 头脑 无论 这 男人 曾是 请讲 讽刺地 或者 不是
.
.
.
杰克无法判断这个人说话的语气是讽刺还是其他什么 .

“ [ju:; jʊ] — [ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['koozi] [pleɪs] [hɪr] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] . [-]
“ **You — you've got a real cosy place here ,** ” **he murmured . [217]**
“ 你 — 你已经 得到 一个 真实的 舒适 地方 这里 , ” 他 低声说道 . [-]
“ 你——你在这里真是个舒适的地方 , ” 他低声说道 . [217]

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tjæp] [laɪk] [aɪ] [bi:; bi] , ” [ə'gri:d] [bɪl] .
“ **It does well enough for a chap like I be ,** ” **agreed Bill** .
“ 它 做 出色地 足够的 为了 一个 小伙子 喜欢 我 是 , ” 同意 账单 .
“ 对我这种人来说 , 已经足够好了 , ” 比尔同意道 .

“ [nɑ:t] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] - [ˈlʌkʃəri] , [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
“ **Not much in the way o' luxury , you see , but comfortable , comfortable**
“ 不是 很多 在 这 方式 o - 奢华 , 你 看 , 但 舒服的 舒服的
.
:
.

“这里没什么奢华之处，但是很舒适，很舒适。”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈseɪɪn] - [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] [hɪl] , [meɪts] ,
I ain't a - sayin' that I wouldn't like a fine house on Church Hill , mates ,
我 不是 一个 - 说 - 那 我 不会 喜欢 一个 美好的 房子 在 教会 爬坡道 , 伙伴们 ,
伙计们，我可没说我不想在教堂山上拥有一栋好房子。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] [draɪv] [əˈbaʊt] [ɪn][æn; ən] - [ˈsɜ:rvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ɑ:n][em ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪ]
an' a carriage to drive about in an' servants to wait on me , but I
一个 - 一个 运输 到 驾驶 关于 在 一个 - 仆人 到 等待 在 我 , 但 我
[biː; bi] [kənˈtentɪd] ,
be contented ,
是 满足 ,

还有一辆马车可以乘坐，还有仆人服侍我，但我已经很满足了。

[aɪ][biː; bi] [kənˈtentɪd] .
I be contented .
我 是 满足 .

我心满意足了。

[ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [faɪn] [steɪt] [æn; ən] - [eɪnt] [noʊ] - [aɪ][biː; bi] ; [nɑ:t][soʊ] [ˈhæpi] ,
There's many that lives in fine state an' ain't no happier'n I be ; not so happy ,
有 许多 那 生活 在 美好的 状态 一个 - 不是 不 - 我 是 ; 不是 所以 快乐的 ,
[ˈlaɪkli] .
likely .
可能 .

很多人生活优渥，但并不比我快乐；很可能并不快乐。

[ɪts] [ə; eɪ] [kli:n] [ˈkɑ:nfəns] , [meɪts] , [æz; əz] [brɪŋz] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
It's a clean conscience , mates , as brings joy and happiness .
它是 一个 干净的 良心 , 伙伴们 , 作为 带来 喜悦 和 幸福 .

朋友们，问心无愧会带来快乐和幸福。

[pʊr] [aɪ][biː; bi] , [bʌt; bət] [ˈɑ:nɪst] .
Poor I be , but honest .
贫穷的 我 是 , 但 诚实的 .

我虽然穷，但很诚实。

[ðæts] [em ˈiː] , [ˈɪp,meɪts] [ɔ:l] , [ˈɑ:nɪst] [bɪl] [glæs] . "
That's me , shipmates all , Honest Bill Glass . "
那就是 我 , 船友 全部 , 诚实的 账单 玻璃 . "

那就是我，各位船友，诚实的比尔·格拉斯。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [per] [ʌv; əv] [ɔ:rz; oʊrz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [aʊt] [ðer; ðər] , “ [sed] [hæɪ; heɪl] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt]
“ **That's a nice pair of oars you have out there , " said Hal with apparent**
“ 那就是 一个 好的 一对 的 桨 你 有 出去 那里 , “ 说 哈尔 和 明显
[ɪˈreləvəns, -vənsɪ] .
irrelevancy :
无关紧要 .

“你用的那对桨真不错，”哈尔漫不经心地说道。

“ [eɪ] ? [oʊ] , [ðem; ðəm] [ɔ:rz; oʊrz] .
“ **Eh ? Oh , them oars** :
“ 嗯 ? 哦 , 他们 桨 .

“嗯？哦，那些桨。”

[jes] , [ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pər] . "
Yes , they be a good pair . "
是的 , 他们 是 一个 好的 一对 . "

是的, 他们会是很好的一对。

" [aɪ] [siː] [juːv] [dʒʌst] ['peɪntɪd] [ðəm; ðəm] ,
" **I see you've just painted them ,**
" 我 看 你已经 只是 绘 他们 ,
"我看到你刚刚把它们涂好了。"

" [hæɪ; heɪl] [pər'suːd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [biː] [ænd; ənd][dʒæk] .
" **Hal pursued in spite of the appealing glances of Bee and Jack .**
" 哈尔 追击 在 尽管如此 的 这 上诉 眼神 的 蜜蜂 和 杰克 .
尽管比和杰克投来诱人的目光, 哈尔还是继续追了上去。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] [meɪts] , ['soʊz] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [mis'teɪk] .
" **Yes , I have to do that mates , so's they won't be taken by mistake .**
" 是的 , 我 有 到 做 那 伙计们 , 所以也是 他们 惯于 是 已采取 经过 错误 .
"是的, 我必须这样做, 伙计们, 这样他们就不会被误带走了。"

[ðəm; ðəm] - [eɪnt] [pər'tɪkjələr] [huːz] [ɔːrz; ɔʊrz] [ðeɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] .
 Them Portigees ain't particular whose oars they row with .
他们 - 不是 特别的 谁 桨 他们 排 和 .
葡萄牙人并不在意和谁一起划船。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['kʌlər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
 That's why I likes to have ' em a distinguishin ' color , so to speak .
那就是 为什么 我 点赞 到 有 - 呃 一个 - 颜色 , 所以 到 说话 .
所以我喜欢给它们设计一种比较特别的颜色。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][jʊr; jər][ɔːrz; ɔʊrz] ['peɪntɪd] [meɪts] , [aɪ] [ges] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['wʊdnt]
 Now if you had had your oars painted mates , I guess maybe you wouldn't
现在 如果 你 有 有 你的 桨 绘 伙计们 , 我 猜测 或许 你 不会
[hæv; həv] [lɔːst] - [ɪm] . " [-]
 have lost ' em . " [218]
有 丢失的 - 呃 . " [-]
如果你当初把桨涂成彩色, 我想你就不会把它们弄丢了。"[218]

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [luːz] [ðəm; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stɒlən][frʌm; frəm][juː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [hæɪ; heɪl] ['ɑːrpli] .
" **We didn't lose them ; they were stolen from us , " replied Hal sharply .**
" 我们 没有 失去 他们 ; 他们 是 被盗 从 我们 , " 回复 哈尔 尖锐地 .
"我们没弄丢它们; 它们是被人偷走的,"哈尔厉声回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] , " [ɪntər'pəʊzd] [dʒæk] ['hɜːrɪdli] , " [ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] ['peɪntɪŋ]
" **But what , " interposed Jack hurriedly , " is to keep anyone from painting**
" 但 什么 , " 插入 杰克 匆匆 , " 是 到 保持 任何人 从 绘画
[ðəm; ðəm]['oʊvər] [ə'hʌðər] ['kʌlər] ? "
 them over another color ? "
他们 超过 其他 颜色 ? "

"但是,"杰克急忙插话道, "有什么办法阻止别人把它们涂成另一种颜色呢? "

" [wel] , [ðeɪ] [maɪt] , [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] .
" **Well , they might , an ' that's a fact , but they ain't so likely to .**
" 出色地 , 他们 可能 , 一个 - 那就是 一个 事实 , 但 他们 不是 所以 可能 到 .
"嗯, 他们或许会, 这是事实, 但他们不太可能这么做。"

['hævnt] [faʊnd] [jʊr; jər][ɔːrz; ɔʊrz] [jet] , [hæv; həv][jiː; ji] ? "
 Haven't found your oars yet , have ye ? "
还没有 成立 你的 桨 然而 , 有 是的 ? "
还没找到你的桨吗?

“ [noʊ] , [nɑ:t] [jet] , ” [dʒæk] [rɪ'plaɪd] .
“ **No** , **not yet** , ” **Jack replied** .
“ 不 , 不是 然而 , ” 杰克 回复 .

“不，还没呢。”杰克回答道。

“ [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [mʌt]] . ”
“ **We haven't had time to look around much** . ”
“ 我们 还没有 有 时间 到 看 大约 很多 . ”

“我们还没时间好好四处看看。”

“ [wi:; wi] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðoʊ] , ” [sed] [hæɪ; heɪ] ['mi:nɪŋli] .
“ **We know where they are , though , ” said Hal meaningly** .
“ 我们 知道 在哪里 他们 是 , 尽管 , ” 说 哈尔 有意义的 .

“不过，我们知道他们在哪里，”哈尔意味深长地说。

“ [aɪ] [ges] [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['veri] [fɑ:r][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . ”
“ **I guess we won't have to look very far for them** . ”
“ 我 猜测 我们 惯于 有 到 看 非常 远的 为了 他们 . ”

“我想我们不用费劲去找他们了。”

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] !
“ **I want to know** !
“ 我 想 到 知道 !

我想知道！

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [æz; əz] [haʊ] ['merbi] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [per] .
Well , I was thinkin ' as how maybe you'd like to buy a good pair .
出色地 , 我 曾是 思考 - 作为 如何 或许 你会 喜欢 到 买 一个 好的 一对 .

我在想，或许你想买一双好鞋。

[ðæt] [per] [ðer; ðər] [maɪt] [su:t][ji:; ji][æn; ən] - [aɪ'd][let] - [ɪm] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [tʃi:p] ;
That pair there might suit ye an ' I'd let ' em go right down cheap ;
那 一对 那里 可能 套装 是的 一个 - ID 让 - 呃 去 正确的 向下 便宜的 ;

那双鞋或许很适合你，我可以很便宜地卖给你；

[sei] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [meɪts] .
say two dollars to you , mates .
说 二 美元 到 你 , 伙伴们 .

给你们两美元，伙计们。

“ [hæɪ; heɪ] [gru:] [soʊ] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ðæt] [bi:] [fɪrd] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][soʊ] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **Hal grew so red in the face that Bee feared results and so jumped to his**
“ 哈尔 生长 所以 红色的 在 这 脸 那 蜜蜂 害怕 结果 和 所以 跳了起来 到 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

“哈尔的脸涨得通红，比担心会发生什么不好的事，于是赶紧站了起来。”

“ [lets] — [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] ['stæməd] ['nɜ:rvəsli] .
“ **Let's — let's go out and look at them , ” he stammered nervously** .
“ 我们来吧 — 我们来吧 去 出去 和 看 在 他们 , ” 他 结结巴巴 紧张地 .

“我们——我们出去看看吧，”他紧张地结结巴巴地说。

“ [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [per] , ” [ɪk'sploʊdɪd][hæɪ; heɪ] , ” [ænd; ənd][aɪ] ['wɒdnt] [baɪ] [ðoʊz] [frʌm; frəm]
“ **We've got a new pair , ” exploded Hal , “ and I wouldn't buy those from**
“ 我们已经 得到 一个 新的 一对 , ” 爆炸了 哈尔 , ” 和 我 不会 买 那些 从
[ju:; jʊ] , ['eniwer] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — “
you , anyway , you — you — ”
你 , 反正 , 你 — 你 — ”

“我们新买了一双，”哈尔怒道，“反正我也不会从你这儿买，你——你——”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [kraɪd] [dʒæk] ['hɜːrɪdli] .
“ **That's so** , ” **cried Jack hurriedly** .
“ 那就是 所以 , ” 哭 杰克 匆匆 .

“正是如此,”杰克急忙喊道。

“ [wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] ['jestərdeɪ] .
“ **We bought a pair yesterday** .
“ 我们 买 一个 一对 昨天 .

我们昨天买了一双。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [-]
You see , we went to [219]
你 看 , 我们 去 到 [-]

你看,我们去了[219]

[taʊn] ['æftər][juː; jʊ] [left] [juː 'es] .
town after you left us .
镇 后 你 左边 我们 .

你离开我们之后,我们便定居在了这里。

[wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] [tuː] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈðər] [θɪŋz] . “
We bought a boat - hook too , and — and other things . ”
我们 买 一个 船 - 钩 也 , 和 — 和 其他 事物 . ”

我们还买了一个船钩,还有其他一些东西。

“ [dɪd] [jiː; ji] [naʊ] ? ” [æskt] [bɪl] [rɪ'ɡretfəli] .
“ **Did ye now ?** ” **asked Bill regretfully** .
“ 做过 是的 现在 ? ” 问 账单 遗憾的是 .

“是吗? ”比尔遗憾地问道。

“ [aɪ] [wiʃ] [aɪ'd] [noʊn] [jiː; ji] [wʌz; wəz] - - [tuː; tə] [baɪ] .
“ **I wish I'd known ye was intendin ' to buy** .
“ 我 希望 ID 已知 是的 曾是 - - 到 买 .

“我真希望早知道你打算买。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [soʊld] [juː; jʊ] [ɔːrz; oʊrz] [tʃiːp] .
I could have sold you oars cheap .
我 可以 有 卖 你 桨 便宜的 .

我本来可以低价卖给你船桨的。

[æn; ən] - [aɪv] [gɔːt] [ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] [jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː] .
An ' I've got a boat - hook ye might have had too .
一个 - 我已经 得到 一个 船 - 钩 是的 可能 有 有 也 .

我这儿还有个船钩,你可能也有过。

“ [hiː; hi] [blɪŋkt] [bə'nevələntli] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːləʊd] [ðem; ðəm] [aʊt'saɪd] .
“ **He blinked benevolently as he followed them outside** .
“ 他 眨眼 仁慈地 作为 他 随后 他们 外部 .

他跟着他们走了出去,脸上带着和蔼的笑容眨了眨眼。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['ɪnlənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
The sun had appeared at last and the mist was rolling inland across the
这 太阳 有 出现 在 最后的 和 这 薄雾 曾是 滚动 内陆 穿过 这
[mɑːrʃ] .
marsh .
沼泽 .

太阳终于露面了,薄雾正从沼泽地向内陆蔓延。

[hæl; heɪl] , [ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['drægd] [ə'saɪd] [baɪ] [dʒæk] .
Hal , almost choking with repressed emotion , was dragged aside by Jack .
哈尔 , 几乎 窒息 和 压抑 情感 , 曾是 拖拽 旁边 经过 杰克 .

哈尔几乎被压抑的情绪哽咽着,被杰克拉到一边。

“ [dəʊnt][biː bi] [ˈsɪli] , ” [ˈbɛɡd] [ðə; ði] [ˈlætər] .
“ **Don't be silly , ” begged the latter .**
“ 不 是 愚蠢的 , ” 乞求 这 后者 .

“别傻了,”后者恳求道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] .
“ **There's no use in getting the old chap down on us .**
“ 有 不 使用 在 获得 这 老的 小伙子 向下 在 我们 .

“让老家伙来责怪我们也没用。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː]; [set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] , [pər'hæps] , [ɔːr] [stiːl]
There's no telling what he might do ; set fire to the sloop , perhaps , or steal
有 不 讲述 什么 他 可能 做 ; 放 火 到 这 单桅帆船 , 也许 , 或者 偷
[ðə; ði] [lɔːntʃ] .
the launch .
这 发射 .

谁也说不准他会做出什么事来; 也许会放火烧掉这艘单桅帆船, 或者偷走那艘快艇。

[aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [duː] [ˈeni] [gʊd] , [hæl; heɪl] . “
It doesn't do any good , Hal . ”
它 不 做 任何 好的 , 哈尔 . ”

“这样做没用, 哈尔。”

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈmʌtəd] [hæl; heɪl] , “ [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ænd][hiː; hi] [noʊz]
“ **Oh , all right , ” muttered Hal , “ but those are my oars , and he knows**
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 低声说道 哈尔 , “ 但 那些 是 我的 桨 , 和 他 知道
[aɪ 'tiː] !
it !
它 !

“哦, 好吧,”哈尔嘟囔道, “但那是我的桨, 他也知道! ”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][dʒʌst] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] ! “
And you heard what he just said about the boat - hook ! ”
和 你 听到 什么 他 只是 说 关于 这 船 - 钩 ! ”

你刚才听到他讲船钩的事了吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [jɔːrz] , [ænd; ænd] — “
“ **Yes , but it may not be yours , and — ”**
“ 是的 , 但 它 可能 不是 是 你的 , 和 — ”

“是的, 但它可能不是你的, 而且——”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] !
“ **It is mine !**
“ 它 是 矿 !

“这是我的! ”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɔːrd] [bɪl] [glæs] .
“ **He turned suddenly toward Bill Glass .**
“ 他 转向 突然 朝向 账单 玻璃 .

他突然转向比尔·格拉斯。

“ [seɪ] , [aɪ] [maɪt] [baɪ] [ðæt] [boʊt] - [hʊk] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
“ **Say , I might buy that boat - hook if you don't want too much for it .**
“ 说 , 我 可能 买 那 船 - 钩 如果 你 不 想 也 很多 为了 它 .

“如果你要价不高的话, 我或许会买下那个船钩。”

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] ? “
May I have a look at it ? ”
可能 我 有 一个 看 在 它 ? ”

我可以看一下吗?

“ Cert'nly ! Cert'nly ! ”

“当然！当然！”

“ [bɪl] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [(ed) [ænd; ɐnd] [ˈfʌmbld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ][paɪl] ” Bill walked over to the shed and fumbled for a moment amongst a pile ” 账单 步行 超过 到 这 棚 和 笨手笨脚 为了 一个 片刻 在 一个 桩

[ʌv; əv] [stʌf] [ɑ:n][ðə; ði][ˈræftəz] . [-]

of stuff on the rafters . [220] ” 的 东西 在 这 椽子 . [-]

“比尔走到棚子边，在屋架上的一堆东西里摸索了一会儿。[220]

“ [aɪl] [noʊ] [aɪˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [ɪts] [maɪn] , ” [ˈwɪspəd] [hæl; heɪl] . ” I'll know it in a minute if it's mine , ” whispered Hal . ” 患病的 知道 它 在 一个 分钟 如果 它是 矿 , ” 低声说道 哈尔 .

“我马上就能知道是不是我的,”哈尔低声说道。

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz][brænd] [nu:] [ænd; ɐnd] — ” ” It was brand new and — ” ” 它 曾是 品牌 新的 和 — ”

“它是全新的，而且——”

“ [hɪr] [ji; ji][bi; bi] , [meɪt] . ” Here ye be , mate . ” 这里 是的 是 , 伴侣 .

“伙计，你在这儿。”

“ [bɪl] [glæs] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . ” Bill Glass came back with the article in his hands . ” 账单 玻璃 来了 后退 和 这 文章 在 他的 双手 .

“比尔·格拉斯带着那篇文章回来了。”

“ [ˈprɪti] [naɪ] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [nu:] [aɪˈti:][bi; bi] , [tu:] . ” Pretty nigh as good as new it be , too . ” 漂亮的 夜 作为 好的 作为 新的 它 是 , 也 .

“几乎和新的一样好。”

“ [dʒæk][ænd; ɐnd] [bi:] [ɡrɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ɐnd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] ” Jack and Bee grinned at the expression of surprise and disappointment that ” 杰克 和 蜜蜂 咧嘴一笑 在 这 表达 的 惊喜 和 失望 那

[ˈoʊvərˈspred] [ˈhælz] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] . ” overspread Hal's countenance as he looked at the boat - hook . ” 蔓延 哈尔的 面容 作为 他 看起来 在 这 船 - 钩 .

杰克和比看到哈尔看着船钩时脸上露出的惊讶和失望的表情，都咧嘴笑了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈweðər] - [steɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][hju:][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [fens] - [poʊst][ænd; ɐnd][ðə; ði] ” It was weather - stained to the hue of an old fence - post and the ” 它 曾是 天气 - 染色 到 这 色调 的 一个 老的 栅栏 - 邮政 和 这

[bræs] [hʊk] [ɑ:n][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [di:p] [wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rdɪɡri; ˈvɜ:rdɪɡri:s] . ” brass hook on the end was covered deep with verdigris . ” 黄铜 钩 在 这 结尾 曾是 涵盖 深的 和 铜绿 .

它被风吹日晒得像老旧的栅栏柱一样，末端的黄铜钩上也覆盖着厚厚的铜绿。

[dʒæk] [θɔ:t] [ðæt] [bɪl] [glæs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [aɪ] [æz; əz][hi; hi] ” Jack thought that Bill Glass had a mocking twinkle in his good eye as he ” 杰克 想法 那 账单 玻璃 有 一个 嘲讽 闪烁 在 他的 好的 眼睛 作为 他

[ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [ˈɪmplɪment] [fɔ:r; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] . ” offered the implement for inspection . ” 提供 这 实施 为了 检查 .

杰克觉得比尔·格拉斯递上工具让他检查时，他完好的眼睛里闪过一丝嘲讽的光芒。

[hæɪ; heɪ] , [haʊ'evər] , [tʊk] [wʌn] [dɪs'gʌstɪd] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [weɪvd] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
Hal , however , took one disgusted look at it and waved it away .
哈尔 , 然而 , 采取 一 厌恶 看 在 它 和 挥手 它 离开 .
然而, 哈尔厌恶地看了一眼, 便挥手把它打发走了。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [ʌn'ɡreɪəsli] .
" I don't want it , " he said ungraciously .
" 我 不 想 它 , " 他 说 不礼貌地 .
“我不要,”他冷淡地说。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði][wʌn] — [aɪ] [mi:n] [its] [tu:] [oʊld] .
" It isn't the one — I mean it's too old .
" 它 不是 这 一 — 我 意思是 它是 也 老的 .
“不是它——我的意思是, 它太旧了。”

[kʌm] [ɑ:n] ['feləʊz] ! " **Come on fellows !** "
来 在 伙伴们 ! "
加油, 伙计们!

" ['fɪfti] [sents] [teɪks] [aɪ 'ti:] , " ['ɜ:dʒd] [bɪl] .
" Fifty cents takes it , " urged Bill .
" 五十 分 需要 它 , " 敦促 账单 .
“五毛钱就买吧,”比尔催促道。

" [its] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] , [meɪt] .
" It's a bargain , mate .
" 它是 一个 便宜货 , 伴侣 .
“这简直太划算了, 伙计。”

" [bʌt; bət][hæɪ; heɪ][wʌz; wəz] [ma:tʃɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:rf] [ænd; ənd] [bi:] [ænd; ənd][dʒæk]
" But Hal was marching straight for the wharf and Bee and Jack
" 但 哈尔 曾是 行军 直的 为了 这 码头 和 蜜蜂 和 杰克
['fɑ:ləʊd] [pər'fɔ:rs] .
followed perforce .
随后 强制 .
“但哈尔径直走向码头, 比和杰克被迫跟了上去。”

[bɪl] [glæs] ['æmb(ə)] [ə'bi:ŋ] [br'haɪnd] , [boʊt] - [hʊk] [ɪn][hænd] .
Bill Glass ambled along behind , boat - hook in hand .
账单 玻璃 漫步 沿着 在后面 , 船 - 钩 在 手 .
比尔·格拉斯手持船钩, 慢悠悠地跟在后面。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['saɪləntli] [waɪl] [dʒæk] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ənd][hæɪ; heɪ] [kɪkt] [ðə; ði]
He watched silently while Jack unfastened the painter and Hal kicked the
他 观看 默默 尽管 杰克 解开 这 画家 和 哈尔 踢 这
[swɪtʃ] [ɑ:n][,æŋɡrəli][ænd; ənd] [twɜ:lɪd] [ðə; ði][flaɪ] - [wi:l] ['oʊvər] .
switch on angrily and twirled the fly - wheel over .
转变 在 愤怒地 和 旋转 这 飞 - 车轮 超过 .
他默默地看着杰克解开油漆工的绳子, 哈尔愤怒地踢上开关, 转动飞轮。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] ['rʌŋɪŋ] , [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] : [-]
Then , with the engine running , he remarked : [221]
然后 , 和 这 引擎 跑步 , 他 评论 : [-]
然后, 在引擎运转的情况下, 他说道: [221]

" [kju:t] [θɪŋz] , [ðeɪ] [bi:; bi] , [ðem; ðəm]['moʊtər] - ['boʊts] .
" Cute things , they be , them motor - boats .
" 可爱的 事物 , 他们 是 , 他们 发动机 - 船 .
“这些摩托艇真是可爱的东西。”

[taɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][em 'iː][wʌn] , [meɪts] . “
Times I think I'll have to get me one , mates .”
《时代周刊》 我 思考 患病的 有 到 得到 我 一 , 伙伴们 . ”

有时候我觉得我也得弄一个，伙计们。

“ [greɪt] [skɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [biː] [ɪnˌvɔːlən'terəli] .
“ **Great Scott !** ” **exclaimed Bee involuntarily .**
“ 伟大的 斯科特 ! ” 惊呼 蜜蜂 不由自主 .

“我的天哪！”小蜜蜂不由自主地惊呼道。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['pɑːrʃəli] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Luckily the humming of the engine partially drowned his voice .
幸运的是 这 哼唱 的 这 引擎 部分 溺水 他的 嗓音 .

幸好引擎的嗡嗡声部分掩盖了他的声音。

[hæɪ; heɪl] [θruː] [ðə; ði] ['levər] ['fɔːrwərd][ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɔːr'ser] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
Hal threw the lever forward and the Corsair made a rush across the little
哈尔 扔 这 杠杆 向前 和 这 海盗 制成 一个 匆忙 穿过 这 小的
['beɪs(ə)n][æz; əz] [ðooʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][klaɪm] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [bəŋk] .
basin as though determined to climb the further bank .
盆地 作为 尽管 决定 到 爬 这 更远 银行 .

哈尔向前猛推操纵杆，海盗船便冲过小水池，仿佛决心要爬上更远处的河岸。

“ [heɪ] ! ” [bɔːld] [dʒæk][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
“ **Hey !** ” **bawled Jack at the wheel .**
“ 嘿 ! ” 嚎陶大哭 杰克 在 这 车轮 .

“嘿！”杰克在方向盘后大喊。

“ [wɒʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [mʌd] !
“ **Whoa , for the love of mud !**
“ 哇 , 为了 这 爱 的 泥 !

“哇，我的天哪！”

“ [hæɪ; heɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['θrɑːtl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ʌnd] [pʊld] [bæk] [ðə; ði]
“ **Hal made a clutch at the throttle with one hand and pulled back the**
“ 哈尔 制成 一个 离合器 在 这 风门 和 一 手 和 拉 后退 这
['levər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
lever with the other just in time .
杠杆 和 这 其他 只是 在 时间 .

“哈尔一手捏住油门，另一手及时拉回操纵杆。”

[dʒæk] , [ˈskæmpərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['dekɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
Jack , scampering across the little decking forward ,
杰克 , 四处奔跑 穿过 这 小的 甲板 向前 ,

杰克向前奔跑着穿过小小的甲板，

[traɪd] [tuː; tə] [fend] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [bəŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
tried to fend the boat off the bank with his feet ,
尝试 到 挡 这 船 离开 这 银行 和 他的 脚 ,

他试图用脚把船从岸边挡开，

[bʌt; bət][ðə; ði] [moʊ'mentəm] ['berɪd] [hɜːr; hər] [noʊz][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ʌnd][sænd] .
but the momentum buried her nose a foot deep in the mud and sand .
但 这 势头 埋葬 她 鼻子 一个 脚 深的 在 这 泥 和 沙 .

但惯性使她的鼻子陷进了泥沙里，足足有一英尺深。

“ [rɪ'vɜːrs] [hɜːr; hər] ['sləʊli] , [hæɪ; heɪl] !
“ **Reverse her slowly , Hal !**
“ 撤销 她 缓慢地 , 哈尔 !

“慢慢地把她倒回去，哈尔！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **he called** .
" 他 称为 :

他打电话来。

[hæɫ; heɪɫ] , [kəm'pli:tli] [flʌstərd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [θru:] [ðə; ði] ['levər] ['fɔ:rwərd] [ə'ven] .
Hal , completely flustered by this time , threw the lever forward again .
哈尔 , 完全地 慌乱 经过 这 时间 , 扔 这 杠杆 向前 再次 :

哈尔此时彻底慌了神，再次把操纵杆向前拉了拉。

[ðə; ði] [prə'pelər] [tʃ:nd] ['waɪldli][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:'sɜr] [dʌg] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði][bəŋk] .
The propeller churned wildly and the Corsair dug further into the bank .
这 螺旋桨 搅打 疯狂地 和 这 海盗 挖 更远 进入 这 银行 :

螺旋桨剧烈地旋转着，海盗式战斗机越陷越深。

" [dəʊnt] - , " [əb'zɜ:rvd] [bɪl] [glæs] ['maɪldli][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
" **Don't cal'ate , " observed Bill Glass mildly from the wharf ,**
" 不 - , " 观察到 账单 玻璃 轻微地 从 这 码头 ,

“别生气,”比尔·格拉斯从码头上温和地说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [meɪts] .
" **you can go much further in that direction , mates .**
" 你 能 去 很多 更远 在 那 方向 , 伙伴们 :

“伙计们，你们可以朝着那个方向走得更远。”

" [hæɫ; heɪɫ] ['faɪnəli] [gɔ:t][ðə; ði] ['levər] [æt; ət] [rɪ'vɜ:rs] [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['strʌg(ə)l] ,
" **Hal finally got the lever at reverse and , after a moment's struggle ,**
" 哈尔 最后 得到 这 杠杆 在 撤销 和 , 后 一个 瞬间 斗争 ,

“哈尔终于把操纵杆拨到了倒档，经过一番挣扎，

[ðə; ði] [kɔ:'sɜr] [bækt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] .
the Corsair backed out into the pool .
这 海盗 支持的 出去 进入 这 水池 :

海盗船倒车驶入泳池。

[dʒæk] [spʌn] [ðə; ði] [wi:l] , [bi:] [fendɪd] [-]
Jack spun the wheel , Bee fended [222]
杰克 旋转 这 车轮 , 蜜蜂 抵挡 [-]

杰克转动轮盘，蜜蜂抵挡[222]

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rf] [ænd; ənd][æt; ət][ləst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['streɪtnd] [aʊt] .
the launch away from the wharf and at last she was straightened out .
这 发射 离开 从 这 码头 和 在 最后的 她 曾是 拉直 出去 :

船驶离码头后，终于恢复了正常航行。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [kɔ:ld] [dʒæk] .
" **All right , " called Jack .**
" 全部 正确的 , " 称为 杰克 :

“好的,”杰克说道。

" [let] [hɜ:r; hər][goʊ] !
" **Let her go !**
" 让 她 去 !

“让她走!

" [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [pɒʊkt] [hɜ:r; hər][noʊz] [daʊn] - [stri:m]
" **The launch poked her nose down - stream**
" 这 发射 戳 她 鼻子 向下 - 溪流

“发射升空后，她顺流而下。”

[ænd; ənd] [bɪl] [glæs] [weɪvd] [pə'laɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [hænd] .
and Bill Glass waved politely with a big brown hand .
和 账单 玻璃 挥手 礼貌地 和 一个 大的 棕色的 手 :

比尔·格拉斯礼貌地挥了挥他那只棕色的大手。

“ [kʌm] [ə'gen] , [meɪts] , ” [hiː; hi] [ˈrʌmbld] , “ [kʌm] [ə'gen] .
“ **Come again** , **mates** , ” **he rumbled** , “ **come again** .

“ 来 再次 , 伙伴们 , ” 他 隆隆声 , “ 来 再次 .

“再来一次，伙计们，”他低声说道，“再来一次。”

[ɪf] [aɪ] [eɪnt] [hɪr] , [dʒʌst] [meɪk] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [hoʊm] ! ” [-]
If I ain't here , **just make yourselves to home** ! ” [**223**]

如果 我 不是 这里 , 只是 制作 你们自己 到 家 ! ” [-]

如果我不在，你们就直接回家吧！ ”[223]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viː'ɑːr'ɑːr'aɪ]
CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

[biː] [faɪndz][ə; eɪ] [nuː] [kluː]
Bee Finds A New Clue

蜜蜂 发现 一个 新的 线索

蜜蜂发现了一条新线索

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˌkɔːnvər'seɪ(ə)n] [ə'boːrd] [ðə; ði] [kɔːr'ser] .
For a quarter of a mile there was little conversation aboard the Corsair .

为了 一个 四分之一 的 一个 英里 那里 曾是 小的 对话 船上 这 海盗 .

在“海盗”号战机上，四分之一英里的航程中几乎没有交谈。

[hæl; heɪl] , [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˈsleɪðəd] [ɔɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
Hal , very red in the face , slathered oil right and left ,

哈尔 , 非常 红色的 在 这 脸 , 涂抹 油 正确的 和 左边 ,

哈尔脸涨得通红，左右手都抹着油。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][saɪn] [ˈnaʊədeɪz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ʌn'rest] , [waɪl] [dʒæk][ˈpaɪlətɪd][ðə; ði] [ˌɔːntɪ] [ænd; ənd]
a certain sign nowadays of mental unrest , while Jack piloted the launch and

一个 肯定 符号 如今 的 精神的 动荡 , 尽管 杰克 试飞 这 发射 和

[biː] ,
Bee ,
蜜蜂 ,

如今，这似乎是精神不安的某种迹象，而杰克则驾驶着发射台和蜜蜂。

[ˈeɪb(ə)l] [ˈsiːmən] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [sæt][ɪn][ðə; ði] [weɪst] , [hændz][ɪn] [ˈpɔːkəts] , [ænd; ənd] [ˈhwiːld]
able seaman that he was , sat in the waist , hands in pockets , and whistled

有能力的 水手 那 他 曾是 , 卫星 在 这 腰部 , 双手 在 口袋 , 和 吹口哨

[ˈsɔːftli] .
softly .
轻轻 .

他是一位技艺精湛的水手，坐在船腰间，双手插在口袋里，轻轻地吹着口哨。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [hæl; heɪl][bɜːrst] [fɔːrθ] .
At last , however , Hal burst forth .

在 最后的 , 然而 , 哈尔 爆裂 前进 .

然而，最终，哈尔突然爆发了。

“ [ðæt] [ˈwɔznt] [maɪ][boʊt] - [hʊk] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ˈæŋgrəli] , “ [bʌt; bət] [ˈhiːz][gɔːt] [maɪn] , [ɔːl] [raɪt] ,
“ **That wasn't my boat - hook** , ” **he declared angrily** , “ **but he's got mine** , **all right** ,

“ 那 不是 我的 船 - 钩 , ” 他 声明 愤怒地 , “ 但 他是 得到 矿 , 全部 正确的 ,

[ðə; ði][oʊld] [ˈrɑːbər] !
the old robber !

这 老的 强盗 !

“那不是我的船钩，”他愤怒地宣称，“但他拿走了我的，没错，这个老强盗！ ”

“ [biː] [smaɪld] .
“ **Bee smiled** .
“ 蜜蜂 微笑 .

“小蜜蜂笑了。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈfeləʊz] , [aɪm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] [bɪl] .

“ **Do you know , fellows , I'm sort of getting to like Bill .**
“ 做 你 知道 , 伙伴们 , 我是 种类 的 获得 到 喜欢 账单 .

“伙计们，你们知道吗，我好像有点喜欢比尔了。”

[ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] , [ˈhæznt] [hi:; hi] ?

He's got a sense of humor , hasn't he ?
他是 得到 一个 感觉 的 幽默 , 还没有 他 ?

他挺幽默的，不是吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [ˈdelɪkət] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [boʊt] -
That was a nice delicate touch of his when he brought out the wrong boat -
[hʊk] ！ “

hook ! ”
钩 ！ “

他拿出错误的船钩，真是个巧妙的举动！

“ [hʌ] ！ “ [grʌntɪd] [hæɪ; heɪl] [dɪsˈgʌstɪdli] .

“ **Huh ! ” grunted Hal disgustedly .**
“ 嗯 ！ “ 哼哼 哈尔 厌恶地 .

“哼！”哈尔厌恶地哼了一声。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˈnoʊbəz; di:z, ˈnoʊbədi:z][ˈaɪlənd][hæɪ; heɪl] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈkæriŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
When they reached Nobody's Island Hal insisted on carrying away from

什么时候 他们 达到 没有人 岛 哈尔 坚持 在 携带 离开 从
[ðə; ði] [ɔ:ntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɔ:ri] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈmu:vəbl] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [-]
the launch and the dory everything removable and would have [224]
这 发射 和 这 多莉 一切 可拆卸的 和 会 有 [-]

当他们到达无人岛时，哈尔坚持要把所有可拆卸的东西从发射艇和小艇上搬走，并且会[224]

[ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈrʌdə] - [wi:l] [ɔ:f][hæd; həd][nɑ:t][dʒæk] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ɑ:r ˈi:] -
taken the rudder - wheel off had not Jack pointed out the difficulty of re -
已采取 这 舵 - 车轮 离开 有 不是 杰克 尖 出去 这 困难 的 关于 -
[əˈtætʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪər][roʊp] .

attaching the wire rope .
连接 这 金属丝 绳索 .

如果不是杰克指出重新连接钢丝绳的困难，他早就把舵轮卸下来了。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tent] [hæɪ; heɪl] [ɡev] [æŋ; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .

When they reached the tent Hal gave an exclamation of triumph .
什么时候 他们 达到 这 帐篷 哈尔 给予 一个 感叹 的 胜利 .

他们到达帐篷时，哈尔发出了一声胜利的欢呼。

“ [ðer; ðər] !

“ **There !**
“ 那里 ！

“那里！

“ [hi:; hi][prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd] .

“ **he proclaimed :**
“ 他 宣布 .

他宣称。

“ [aɪ] [ges] [aɪm][nɑ:t] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ˈɪdiət][æz; əz][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [θɪŋk] ！

“ **I guess I'm not such an idiot as you fellows think !**
“ 我 猜测 我是 不是 这样的 一个 笨蛋 作为 你 伙伴们 思考 ！

“看来我并没有你们想的那么傻！ ”

[ˈsʌm,bɑ:di:z] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [wi:; wi] [left] .

Somebody's been here since we left .
某人的 到过 这里 自从 我们 左边 .

我们离开后，这里一直有人来过。

[lʊk] [æt; ət] [ðʊʊz] [bɑ:ksɪz] .
Look at those boxes .
看 在 那些 盒子 .

看看那些箱子。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [li:v] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] . “
We didn't leave them that way .”
我们 没有 离开 他们 那 方式 . ”

我们没有让他们那样离开。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ək'na:ɪdʒd] [dʒæk] .
“ **That's so , ” acknowledged Jack .**
” 那就是 所以 , ” 已确认 杰克 .

“确实如此,”杰克承认道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['fʊt,mɑ:rk] [ðæt] ['dʌznt] [brɪ'b:ŋ] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['i:ðər] , ” [ə'haʊnst] [bi:] ,
“ **Here's a footprint that doesn't belong to any of us , either , ” announced Bee ,**
” 这里是 一个 脚印 那 不 属于 到 任何 的 我们 , 任何一个 , ” 宣布 蜜蜂 ,
“这里还有一个不属于我们任何人的脚印,”比伊宣布道。

[pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] - [soʊld] [ʃu:] .
pointing to the imprint at the opening of the tent of a broad - soled shoe .
指向 到 这 印记 在 这 开幕 的 这 帐篷 的 一个 广阔 - 已售出 鞋 .

指着宽底鞋鞋帮开口处的印记。

“ [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][tu:; tə] ['dəʊnʌts] , [ˈfelʊz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:nɪst] [bɪl] [ə'gen] .
“ **Dollars to doughnuts , fellows , it was Honest Bill again .**
” 美元 到 甜甜圈 , 伙伴们 , 它 曾是 诚实的 账单 再次 .

“伙计们,我发誓,又是诚实的比尔。”

“ [dʒæk][brɪ'gæən][tu:; tə] [læf] .
“ **Jack began to laugh .**
” 杰克 开始 到 笑 .

杰克开始大笑起来。

“ [wel] , [ðæts] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɑ:n][ju: 'es] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Well , that's rather a good one on us , isn't it ?**
” 出色地 , 那就是 相当 一个 好的 一 在 我们 , 不是 它 ?

“嗯,这对我们来说可真是个好消息,不是吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ræən,sækɪŋ] ['bɪlz] ['kæs(ə)l][hi:; hi] [keɪm] [ænd; ænd] [peɪd] [ju: 'es][ðə; ði] [seɪm]
“ **While we were ransacking Bill's castle he came and paid us the same**
” 尽管 我们 是 洗劫 法案的 城堡 他 来了 和 有薪酬的 我们 这 相同的
[ˈkɑ:mplɪmənt] !
compliment !
赞扬 !

“当我们洗劫比尔的城堡时,他过来对我们表达了同样的赞美!”

“ [bi:] [grɪnd] [dɪ'laɪtɪdli] .
“ **Bee grinned delightedly .**
” 蜜蜂 咧嘴一笑 欣喜地 .

“小蜜蜂高兴地咧嘴一笑。”

“ [ðæts] [wʌt] !
“ **That's what !**
” 那就是 什么 !

“就是这样! ”

[ˈɪznt] [hiː; hi][ðə; ði] [ˈfʌni] [oʊld] [kʌt] - [ʌp] ? ”
Isn't he the funny old cut - up ? ”
不是 他 这 有趣的 老的 切 - 向上 ? ”

他是不是那个爱开玩笑的老家伙？

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [fʌn] [ɪn][aɪ ˈtiː] , ” [ˈgrʌmbld] [hæɪ; heɪ] .
“ I don't see any fun in it , ” grumbled Hal .
” 我 不 看 任何 乐趣 在 它 , ” 咕哝 哈尔 .

“我觉得一点乐趣都没有，”哈尔抱怨道。

“ [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [jɔː; jər] [fuːl] [ˈhedz] [ɔːf] [juːd] [ˈbetər] [siː] [wʌt] [ˈhiːz][ˈstoʊlən] !
“ Instead of laughing your fool heads off you'd better see what he's stolen !
” 反而 的 笑 你的 傻子 头部 离开 你会 更好的 看 什么 他是 被盗 ！

“与其傻笑，不如看看他偷了什么！”

[bʌt; bət][ˈæftər][æn; ən][ɪg,zæmɪˈheɪ](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [brɪˈɔːŋɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈpærənt] [ðæt]
“ But after an examination of their belongings it was not apparent that
” 但 后 一个 考试 的 他们的 财物 它 曾是 不是 明显 那
[ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
anything was missing .
任何事物 曾是 丢失的 .

“但检查他们的物品后，并没有发现任何物品丢失。”

[hæɪ; heɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [brɪˈliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [-]
Hal refused to believe such a thing possible for [225]
哈尔 拒绝 到 相信 这样的 一个 事物 可能的 为了 [-]

哈尔拒绝相信这种事会发生[225]

[əˈwaɪl] , [ænd; ænd] [wen] [kənˈvɪnst] [dɪˈklerd] [ðæt][ðer; ðər][ˈvɪzɪtər] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪl] [glæs]
awhile , and when convinced declared that their visitor couldn't have been Bill Glass
一会儿 , 和 什么时候 确信 声明 那 他们的 游客 不能 有 到过 账单 玻璃
.
:
.

过了一会儿，他们确信来访者不可能是比尔·格拉斯，并宣布他的观点。

“ [ˈhiːd] [ˈnevər][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ænd; ænd][nɑːt] [swaɪpt] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [hæɪ; heɪ][wɪð; wɪθ]
“ He'd never have come here and not swiped something , ” insisted Hal with
” 他会 绝不 有 来 这里 和 不是 滑动 某物 , ” 坚持 哈尔 和
[diːp] [kənˈvɪkʃn] .
deep conviction .
深的 定罪 .

“他来这里绝不可能什么都不偷，”哈尔斩钉截铁地说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][laɪk] [hɪm; ɪm] . ”
“ It wouldn't be like him . ”
” 它 不会 是 喜欢 他 . ”

“这不像他的作风。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ɪf] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][juː ˈes] , [ˈfelouz] .
“ I wouldn't be surprised , ” said Jack , “ if he laid a trap for us , fellows .
” 我 不会 是 惊讶 , ” 说 杰克 , ” 如果 他 铺设 一个 陷阱 为了 我们 , 伙伴们 .

杰克说：“如果他给我们设了个陷阱，我一点也不会感到惊讶。”

[aɪ] [der] [seɪ][hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [hɪr] [ænd; ænd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]
I dare say he wanted to see what we had here and thought that if we
我 敢 说 他 通缉 到 看 什么 我们 有 这里 和 想法 那 如果 我们
[sɔː] [hɪm; ɪm][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [wiːd] [goʊ][ʌp][ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][ˈhæɪlz] [θɪŋz] .
saw him going away we'd go up there to find Hal's things .
锯 他 去 离开 我们会 去 向上 那里 到 寻找 哈尔的 事物 .

我敢说他想看看我们这里有什么东西，并且认为如果我们看到他离开，我们就会上去找到哈尔的东西。

[ðen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:d] [gɔ:n] [hi;; hi] [keɪm] [bæk] [hɪr] , [ænd; ənd] [əʊvə'hɔ:ld] [ˈaʊər; ɑ:r] [trʌk] .
Then as soon as we'd gone he came back here , and overhauled our truck .
然后 作为 很快 作为 我们会 已消失 他 来了 后退 这里 , 和 大修 我们的 卡车 .

我们刚走，他就回来了，把我们的卡车彻底检修了一遍。

[ɪf] [hi;; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈprɔ:bəbli] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [hi;; hi] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ]
If he didn't take anything it was probably because he didn't find anything
如果 他 没有 拿 任何事物 它 曾是 大概 因为 他 没有 寻找 任何事物
[hi;; hi] [ˈwɔ:ntɪd] . "
he wanted . "
他 通缉 . "

如果他什么都没拿，那很可能是因为他没找到自己想要的东西。

" [sti:l] , " [ɔbdʒɪktɪd] [bi:] ,
" Still , " objected Bee ,
" 仍然 , " 反对 蜜蜂 ,

“不过，”比伊反驳道。

" [hi;; hi] [dɪd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈlɔ:bstər] - [pɒts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:ri] [wen] [wi;; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ]
" he did have some lobster - pots in his dory when we saw him and they
" 他 做过 有 一些 龙虾 - 锅 在 他的 多莉 什么时候 我们 锯 他 和 他们
[wə:nt, weənt] [ðer; ðər] [wen] [hi;; hi] [gɔ:t] [bæk] . "
weren't there when he got back . "
不是 那里 什么时候 他 得到 后退 . "

“我们看到他的时候，他的小艇里确实有一些龙虾笼，但他回来的时候龙虾笼就不见了。”

" [ðæts] [ˈi:zi] .
" That's easy .
" 那就是 简单的 .

“那很简单。”

[hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [moʊst] [ˈeniwer] .
He might have left them most anywhere .
他 可能 有 左边 他们 最多 任何地方 .

他可能把它们留在任何地方。

[ˈmeɪbi] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [hi;; hi] [ˈri:əli] [dɪd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˈsʌmwər] [ˌnɪrˈbaɪ] .
Maybe , for that matter , he really did put them down somewhere nearby .
或许 , 为了 那 事情 , 他 真的 做过 放 他们 向下 某处 附近 .

或许，他真的把它们放在了附近某个地方。

[ˈenihaʊ] , [aɪm] [ˈprɪti] [ʃɒr] [hi;; hi] [ment] [ˌju: ˈes] [tu;; tə] [li:v] [kæmp] [əˈwaɪl] [soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [kʊd; kəd]
Anyhow , I'm pretty sure he meant us to leave camp awhile so that he could
无论如何 , 我是 漂亮的 当然 他 意思是 我们 到 离开 营 一会儿 所以 那 他 可以
[lʊk] [əˈbaʊt] . "
look about . "
看 关于 . "

总之，我很确定他是想让我们暂时离开营地，好让他四处看看。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [oʊld] [ˈpaɪrət] , [ðæts] [wʌt] [hi;; hi] [ɪz] , " [sed] [hæli; heɪl] .
" He's a regular old pirate , that's what he is , " said Hal .
" 他是 一个 常规的 老的 海盗 , 那就是 什么 他 是 , " 说 哈尔 .

“他就是个普通的海盗，就是这样，”哈尔说道。

" [hi;; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɒbd] [ə; eɪ] [ɪp] - [ˈtʃændlɜ-z] [tu;; tə] [hæv; həv] [gɔ:t] [ɔ:l] [ðæt] [stʌf] [hi;; hi]
" He must have robbed a ship - chandler's to have got all that stuff he
" 他 必须 有 被抢劫 一个 船 - 钱德勒的 到 有 得到 全部 那 东西 他
[hæd; həd] [ʌp] [ðer; ðər] . "
had up there . "
有 向上 那里 . "

“他一定是抢劫了船舶用品商店，才能弄到那些东西。”

“ [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [wʌn] [-]
“ **More likely to have picked the things up one [226]**
“ 更多的 可能 到 有 挑选 这 事物 向上 一 [-]
“更有可能捡起这些东西[226]

[æɪ; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][jɜː; jər] [θɪŋz] , “ [sed] [dʒæk] .
at a time , just as he picked up your things , ” said Jack .
在 一个 时间 , 只是 作为 他 挑选 向上 你的 事物 , “ 说 杰克 .
“就在他拿起你的东西的时候,”杰克说。

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,
“出色地,
[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [eɪ diː ˈdiː] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
the only thing to do is to see that he doesn't add any more of our
这 仅有的 事物 到 做 是 到 看 那 他 不 添加 任何 更多的 的 我们的
[ˈprɑːpərti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mjuːziːəm] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwətiːz] .
property to his museum of antiquities .
财产 到 他的 博物馆 的 古董 .
唯一能做的就是确保他不再把我们的任何财产添加到他的古董博物馆里。

[wʌt] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [kiːps] [ɔːl] [ðæt] [trʌk] .
What I don't understand is why he keeps all that truck .
什么 我 不 理解 是 为什么 他 保持 全部 那 卡车 .
我不明白的是, 他为什么要保留那辆卡车。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][waːnt][ʌv; əv] [fɔːrˈtiːn] [ɔːr] [fɪftiːn] [klɔːks] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ˈseksənt] ?
What does he want of fourteen or fifteen clocks and all those sextants ?
什么 做 他 想 的 十四 或者 十五 时钟 和 全部 那些 六分仪 ?
他要十四五五个钟表和那么多六分仪干什么?

[waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd][get] [ˈmʌni] ? “
Why doesn't he sell them and get money ? ”
为什么 不 他 卖 他们 和 得到 钱 ? “
他为什么不把它们卖掉换钱呢?

“ [pərˈhæps] , “ [səˈdʒestɪd] [biː] , “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kəˈlektər] .
“ **Perhaps , ” suggested Bee , “ he is a collector .**
“ 也许 , “ 建议 蜜蜂 , “ 他 是 一个 集电极 .
“或许,”比伊建议道, “他是一位收藏家。”

[ðæt] [maɪt] [ɪkˈspleɪn][ə; eɪ][lɔːt] ,
That might explain a lot ,
那 可能 解释 一个 很多 ,
这或许能解释很多事情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [kəˈlektɪŋ] [biː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɑːnɪt] [hiː; hi] [ˈɪznt]
for they say that when a man has the collecting bee in his bonnet he isn't
为了 他们 说 那 什么时候 一个 男人 有 这 收集 蜜蜂 在 他的 引擎盖 他 不是
[ɔːlweɪz] [tuː] [pərˈtɪkjələr] [haʊ] [hiː; hi] [gets] [θɪŋz] .
always too particular how he gets things .
总是 也 特别的 如何 他 获得 事物 .
人们常说, 当一个人一心想要收集某样东西时, 他往往不太在意自己是如何得到它的。

[ˈmeɪbi] [ˈɑːnɪst] [bɪl] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈɑːnɪst] — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] ! “
Maybe Honest Bill really is honest — according to his ideas ! ”
或许 诚实的 账单 真的 是 诚实的 — 根据 到 他的 想法 ! “
也许诚实的比尔真的诚实——至少在他自己看来是这样!

“ [wɛl] , [ðeə(r)] [nɑ:t] [maɪn] , ” [ˈgrʌmbld] [hæl; heɪl] .
“ **Well , they're not mine , ” grumbled Hal .**
“ 出色地 , 它们是 不是 矿 , ” 咕哝 哈尔 .

“唉, 它们又不是我的,”哈尔咕哝道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [stoʊl] ,
“ **I don't care about the value of the things he stole ,**
“ 我 不 关心 关于 这 价值 的 这 事物 他 偷窃 ,

“我不在乎他偷的东西值多少钱,

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [mæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] !
but it makes me mad to have him get away with it !
但 它 制作 我 疯狂的 到 有 他 得到 离开 和 它 !

但让我生气的是, 他竟然逍遥法外!

[ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:k] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [sel] [em ˈi:] [maɪ] [oʊn]
And to think of his having the cheek to offer to sell me my own
和 到 思考 的 他的 拥有 这 脸颊 到 提供 到 卖 我 我的 自己的

[ɔ:rz; ɔʊrz] ! “
oars ! ”
桨 ! ”

他竟然还厚颜无耻地想把我的船桨卖给我!

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈdelɪkət] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] , ” [læft] [bi:] .
“ **That was another delicate touch of humor , ” laughed Bee .**
“ 那 曾是 其他 精美的 触碰 的 幽默 , ” 笑了 蜜蜂 .

“那又是一处巧妙的幽默,”比笑着说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:rst] [raɪt] [ʌp] , [hæl; heɪl] , [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] ! “
“ **I thought you were going to burst right up , Hal , when he said that ! ”**
“ 我 想法 你 是 去 到 爆裂 正确的 向上 , 哈尔 , 什么时候 他 说 那 ! ”

“哈尔, 他这么说的时侯, 我还以为你都要气炸了呢! ”

“ [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] , ” [sed] [hæl; heɪl] .
“ **I'd like to punch his head , ” said Hal .**
“ ID 喜欢 到 冲床 他的 头 , ” 说 哈尔 .

“我真想揍他一顿,”哈尔说。

“ [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [traɪ] [aɪ ˈti:] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] [ˈgrɪmli] .
“ **Maybe , but I wouldn't advise you to try it , ” replied Jack grimly .**
“ 或许 , 但 我 不会 建议 你 到 尝试 它 , ” 回复 杰克 阴沉地 .

“也许吧, 但我建议你别试。”杰克冷冷地回答道。

“ [hi:; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [ænd; ənd] [bʌmp] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [təˈgeðər] , [aɪ] [ges] .
“ **He could take the three of us and bump our heads together , I guess .**
“ 他 可以 拿 这 三 的 我们 和 撞 我们的 头部 一起 , 我 猜测 .

[-]
[**227**]
[-]

“他可以把我们三个都拉过来, 让我们撞个脑袋, 我想。[227]

[hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ɑ:ks] .
He looks as strong as an ox .
他 看起来 作为 强的 作为 一个 牛 .

他看起来像牛一样强壮。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] , [ˈfelʊz] ?
What are we going to have for supper , fellows ?
什么 是 我们 去 到 有 为了 晚餐 , 伙伴们 ?

伙计们, 我们晚饭吃什么?

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈhʌŋɡri] .
I'm getting hungry .
我是 获得 饥饿的 .

我饿了。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪˈɡæən] [ˌʌnɪˈventʃəli] .
" The next day began uneventfully .
" 这 下一个 天 开始 平静无事 .

第二天平静无事地开始了。

[bi:] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [dɪɡɪŋ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] [əˈɡen] .
Bee insisted on digging , and after breakfast they started operations again .
蜜蜂 坚持 在 挖掘 , 和 后 早餐 他们 开始 运营 再次 .

Bee坚持要挖，早餐后他们又开始作业了。

[baɪ][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [mɔ:r] [ˈtrentʃɪz] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
By eleven o'clock there were two more trenches along the hillside and the
经过 十一 点钟 那里 是 二 更多的 战壕 沿着 这 山坡 和 这
[θri:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ˈtaɪərd] [aʊt] .
three boys were about tired out .
三 男孩们 是 关于 疲劳的 出去 .

到十一点钟，山坡上又挖了两条战壕，三个男孩都快累瘫了。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [ˈswɪmɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈdɪnər] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
They went in swimming before dinner , however , and discovered that they were not
他们 去 在 游泳 前 晚餐 , 然而 , 和 发现 那 他们 是 不是
[tu:] [ˈwɪri] [tu;; tə] [i:t] .
too weary to eat .
也 厌倦 到 吃 .

不过，他们在晚餐前去游泳，结果发现他们并没有累到吃不下饭。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃəli] [hɑ:t] [deɪ] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [bi:] [ˈhædnt][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu;; tə] [səˈdʒest] [mɔ:r]
It was a frightfully hot day and even Bee hadn't the heart to suggest more
它 曾是 一个 可怕地 热的 天 和 甚至 蜜蜂 之前没有 这 心 到 建议 更多的
[ˈleɪbər][ˈæftər][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [mi:l] .
labor after the mid - day meal .
劳动 后 这 中 - 天 一顿饭 .

那天天气酷热难耐，就连 Bee 也不忍心在午饭后再次提议干活。

[ɪnˈsted] , [hi;; hi] [ˈwɒndəd] [ɔ:f] [baɪ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
Instead , he wandered off by himself on a round of the island .
反而 , 他 漫步 离开 经过 他自己 在 一个 圆形的 的 这 岛 .

相反，他独自一人在岛上漫步。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu;; tə] [lu:z] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][loʊˈkæləti][hi;; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tu;; tə][dɪɡ][ɪn]
He had begun to lose faith in the locality he had selected to dig in
他 有 开始 到 失去 信仰 在 这 地点 他 有 已选 到 挖 在
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈredi] [tu;; tə][stɑ:rt] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] [ˈels,wer] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [dɪˈsaɪd] [ɑ:n]
and was quite ready to start operations elsewhere if he could only decide on
和 曾是 相当 准备好 到 开始 运营 别处 如果 他 可以 仅有的 决定 在
[ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] .
a new place .
一个 新的 地方 .

他开始对选定的挖掘地点失去信心，如果能选定一个新的地点，他完全准备在其他地方开始作业。

[bʌt; bət][wʌn][spɑ:t] [lʊkt] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [ˈji:ld] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] [æz; əz] [əˈhʌðər] .
But one spot looked as likely to yield buried treasure as another .
但 一 点 看起来 作为 可能 到 屈服 埋葬 宝藏 作为 其他 .

但这两个地方看起来都一样有可能埋藏着宝藏。

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪn] [oʊld] - [deɪ] ,
He strove to picture the island in Old Verny's day ,
他 努力 到 图片 这 岛 在 老的 - 天 ,
他努力想象老弗尼时代的岛屿景象,

[bʌt; bət] [traɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [maɪt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [hæd; həd]
but try as he might he could not convince himself that the cabin had
但 尝试 作为 他 可能 他 可以 不是 说服 他自己 那 这 舱 有
[bɪn] [ˈlooʃtɪd] [ˈeniwər] [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [deɪ] [hæd; həd] [dʌg] .
been located anywhere but on the side of the hill where they had dug .
到过 位于 任何地方 但 在 这 边 的 这 爬坡道 在哪里 他们 有 挖 .
但他无论如何努力，都无法说服自己，小屋不在他们挖洞的山坡上。

[ænd; ʌnd] [jet] [deɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [veri] [ˈθɜ:rəli] [iksˈplɔ:d] [ə; eɪ] [ˈterətɔ:ri] [sʌm; səm] [ˈθɜ:rti] [fi:t]
And yet they had already very thoroughly explored a territory some thirty feet
和 然而 他们 有 已经 非常 彻底 探索 一个 领土 一些 三十 脚
[baɪ] [ˈfɪfti] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] [ænd; ʌnd] [tu:] [mɔ:r] [ˈtrentʃɪz] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [klaʊz] [-]
by fifty without result and two more trenches would bring them as close [228]
经过 五十 没有 结果 和 二 更多的 战壕 会 带来 他们 作为 关闭 [-]
然而，他们已经非常彻底地勘察了大约 30 英尺乘 50 英尺的区域，却一无所获，再挖两条壕沟就能让他们接近目标了
[228]。

[tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [si:md] [ədˈvaɪzəb(ə)] [tu:; tə] [ɡoʊ] .
to the beach as it seemed advisable to go .
到 这 海滩 作为 它 似乎 建议 到 去 .
去海滩似乎是个明智的选择。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðen] , [ðə; ði] [nekst] [step] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:; tə] [ˈleŋθən] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
After that , then , the next step appeared to be to lengthen the trenches .
后 那 , 然后 , 这 下一个 步 出现 到 是 到 加长 这 战壕 .
那么，接下来的步骤似乎就是加长战壕。

[bʌt; bət] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ɪts] [lɔr] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [bi:]
But searching for buried treasure was beginning to lose its lure even for Bee
但 搜索 为了 埋葬 宝藏 曾是 开始 到 失去 它是 饵 甚至 为了 蜜蜂
,
!
,
但即使对比伊来说，寻找埋藏的宝藏也开始失去吸引力了。

[waɪl] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [deɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv] [ˈmju:təni] .
while as for the others , they were already exhibiting indications of mutiny .
尽管 作为 为了 这 其他的 , 他们 是 已经 展出 症状 的 兵变 .
至于其他人，他们已经表现出叛变的迹象。

[hi:; hi] [saɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .
He sighed as he came back within sight of the camp .
他 叹了口气 作为 他 来了 后退 之内 视线 的 这 营 .
当他重新回到营地附近时，他叹了口气。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
If only there was a little more certainty as to the existence of the
如果 仅有的 那里 曾是 一个 小的 更多的 肯定 作为 到 这 存在 的 这
[ˈtreʒər] !
treasure !
宝藏 !
如果能更确定一下宝藏是否存在就好了！

[dʒæk][ænd; ənd][hæl; heɪ][wɜ:r; wər][fæst] [ə'sli:p] , [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðer; ðər][bedz] , [dʒæk] ['snɔ:ɪŋ]
Jack and Hal were fast asleep , stretched out on their beds , Jack snoring
杰克 和 哈尔 是 快速地 睡着了 , 拉伸 出去 在 他们的 床 , 杰克 打鼾
['fræŋkli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] .
frankly and vigorously .
坦率地说 和 大力 :

杰克和哈尔都睡得很沉，四仰八叉地躺在床上，杰克的鼾声响亮而有力。

[bi:] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [wer] [ə; eɪ] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [bri:z]
Bee took a seat outside in the shade where a mere suggestion of breeze
蜜蜂 采取 一个 座位 外部 在 这 阴影 在哪里 一个 仅仅 建议 的 微风
[krept] [pæst][hɪm; ɪm] .
crept past him .
悄悄地爬过去的 他 :

比伊在外面阴凉处坐了下来，一丝微风拂过他的脸庞。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] [daʊn] - [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
From there he looked straight down - hill at the trenches which , with their
从 那里 他 看起来 直的 向下 - 爬坡道 在 这 战壕 哪个 , 和 他们的
[maʊndz] [ʌv; əv] [ˈʌpθroʊn] [ɜ:rθ] [bɪ'twi:n] ,
mounds of upthrown earth between ,
土堆 的 掀翻 地球 之间 ,

他在那里直直地向下望去，可以看到战壕，战壕之间堆满了被掀起的泥土。

[lʊkt] [ʌn'plezntli] [laɪk][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][greɪvz; grɑ:vz][ɑ:n][ə; eɪ]['bæt(ə)] - [fi:ld] !
looked unpleasantly like a row of graves on a battle - field !
看起来 令人不快的 喜欢 一个 排 的 坟墓 在 一个 战斗 - 场地 !

看起来就像战场上那一排令人不快的坟墓！

[wʌn] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,
One consolation , he reflected ,
— 安慰 , 他 反映 ,

他心想，有一点安慰：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] ['ɪziə] [ðə; ði] [dɪɡɪŋ] [bɪ'keɪm] ,
was that the farther down the hill they went the easier the digging became ,
曾是 那 这 更远 向下 这 爬坡道 他们 去 这 更轻松 这 挖掘 成为 ,
他们越往山下走，挖掘就越容易。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [tu:] ['trentʃɪz] [wʊd] [bi:; bi]['ekskə'veɪtɪd][ɪn][sænd] .
and the next two trenches would be excavated in sand .
和 这 下一个 二 战壕 会 是 挖掘 在 沙 :

接下来的两条沟渠将在沙土中挖掘。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] ,
His gaze wandered to the left and fell on the small ,
他的 目光 漫步 到 这 左边 和 跌倒 在 这 小的 ,

他的目光向左侧游移，落在了小小的……上。

[groʊ'teskli] - [ˈfeɪpt] [tri:] [ðæt] [stʊd] [ə'loʊn][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
grotesquely - shaped tree that stood alone just above the beach at the beginning of
怪诞地 - 形状 树 那 站立 独自的 只是 多于 这 海滩 在 这 开始 的
[ðə; ði] [sloʊp] .
the slope .
这 坡 :

一棵形状怪异的树孤零零地矗立在山坡起点的海滩上方。

[ðə; ði] [fju:] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [hʌŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] [hi:t] .
The few leaves it bore hung dejectedly in the scorching heat .
这 很少 树叶 它 钻孔 悬挂 沮丧地 在 这 灼热 热 :

它仅有的几片叶子在酷热中无精打采地垂着。

[bi:] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [mʌt] [laɪk] [ˈsɪmpəθi] [-]
Bee experienced a feeling very much like sympathy [229]
蜜蜂 经验丰富的 一个 感觉 非常 很多 喜欢 同情 [-]

Bee 产生了一种非常像同情的感觉[229]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tri:] [wen] [hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈstɔːrmz] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [stəd] [ʌp] [əˈɡenst]
for the tree when he thought of the winter storms it had stood up against
为了 这 树 什么时候 他 想法 的 这 冬天 暴风雨 它 有 站立 向上 反对
[ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] .
all these years .
全部 这些 年 .

当他想到这棵树这些年来经受住了无数次冬季风暴的考验时，他不禁为之动容。

“ [ˈplʌki] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪˈflektd] .
“ Plucky little thing , ” he reflected .
“ 勇敢的 小的 事物 , ” 他 反映 .

“真是个勇敢的小家伙，”他心想。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [aɪ ˈti:][ɪz] .
“ I wonder what sort of a tree it is .
“ 我 想知道 什么 种类 的 一个 树 它 是 .

“我想知道这是什么树。”

“ [hɪz; ɪz][ˈveɪɡrənt][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][ɡɔ:t][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [mu:v] [ænd; ənd][hiː; hi]
“ His vagrant curiosity got the better of his disinclination to move and he
“ 他的 流浪汉 好奇心 得到 这 更好的 的 他的 不情愿 到 移动 和 他
[əˈrouz][ænd; ənd] [ˈlɔɪtəd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [θruː] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈsʌnlʌɪt] .
arose and loitered down the slope through the blazing sunlight .
出现 和 徘徊 向下 这 坡 通过 这 炽烈 阳光 .

“他那颗好奇心战胜了不愿移动的心情，于是他起身，在烈日下沿着山坡闲逛。

[ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [fɔːr] [ɪntɪz] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][ɪts]
The tree was scarcely four inches thick at the base of the trunk and its
这 树 曾是 几乎 四 英寸 厚的 在 这 根据 的 这 树干 和 它是
[nɑ:rlɪd] [ˈbræntɪz] ,
gnarled branches ,
盘根错节的 分支 ,

这棵树的树干底部和盘根错节的树枝处直径不足四英寸。

[ðə; ði][haɪnst; ˈhaɪəst][ʌv; əv] [wɪt] [ˈhɑ:rdli] [ˈtɑ:pt] [ˈbi:z] [hed] , [gruː] [aʊt][æt; ət][ɔ:l] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
the highest of which hardly topped Bee's head , grew out at all sorts of
这 最高 的 哪个 几乎 顶峰 蜜蜂的 头 , 生长 出去 在 全部 排序 的
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ˈæŋɡlɪz] .
impossible angles .
不可能的 角度 .

其中最高的一缕头发也只到蜜蜂的头顶，而且长得歪歪扭扭，角度匪夷所思。

[ðə; ði] [li:vz] [wɜːr; wər] [ɔːrt] [ænd; ənd][ˈoʊveɪt][ænd; ənd] [lʊkt] — [bi:] [ˈfraʊnd] — [jes] , [ðeɪ] [ˈri:əli]
The leaves were short and ovate and looked — Bee frowned — yes , they really
这 树叶 是 短的 和 卵形 和 看起来 — 蜜蜂 皱眉 — 是的 , 他们 真的
[dɪd] [lʊk] [laɪk] [ˈæp(ə)l] - [tri:] [li:vz] !
did look like apple - tree leaves !
做过 看 喜欢 苹果 - 树 树叶 !

叶子短而呈卵形，看起来——小蜜蜂皱起了眉头——是的，它们看起来确实很像苹果树的叶子！

[hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ˈbɑ:təni] .
He wished he knew more botany .
他 希望 他 知道 更多的 植物学 .

他希望自己能了解更多植物学知识。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [triː] ['kudnt] [biː; bi][æn; ən]['æp(ə)] - [triː] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [æn; ən]['æp(ə)] -
Of course the tree couldn't be an apple - tree , for what would an apple -
的 课程 这 树 不能 是 一个 苹果 - 树 , 为了 什么 会 一个 苹果 -
[triː] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
tree be doing here ?
树 是 正在做 这里 ?

当然，这棵树不可能是苹果树，因为苹果树怎么会在这里呢？

[pər'hæps] , [ðoʊ] , [ə; eɪ][bɜːrd] [maɪt] [hæv; həv] [draːpt] [ə; eɪ] [siːd] [ɔːr] — [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] !
Perhaps , though , a bird might have dropped a seed or — yes , that was it !
也许 , 尽管 , 一个 鸟 可能 有 掉落 一个 种子 或者 — 是的 , 那 曾是 它 !
[dʒæk][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['pɪknɪkər] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
Jack had said that picnickers sometimes came to the island .
杰克 有 说 那 野餐者 有时 来了 到 这 岛 .

杰克曾说过，有时会有野餐者来岛上。

[ˈpraːbəbli] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [θroʊn] [æn; ən]['æp(ə)] [kɔːr] [ə'weɪ] .
Probably years ago someone had thrown an apple core away .
大概 年 前 某人 有 抛掷 一个 苹果 核 离开 .
[biː] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] .
Bee studied the tree again .
蜜蜂 研究 这 树 再次 .

比伊再次仔细观察了那棵树。

['sʌmhaʊ] , [,aɪ 'tiː] [lʊkt] ['oʊldər][ðæn; ðən][ɪts] [saɪz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] .
Somehow , it looked older than its size would indicate .
不知何故 , 它 看起来 老 比 它是 尺寸 会 表明 .
[ðen] [hiː; hi] [kɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
Then he kicked away the sand and earth at the foot and found the
然后 他 踢 离开 这 沙 和 地球 在 这 脚 和 成立 这
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [trʌŋk] ,
remains of a larger trunk ,
遗迹 的 一个 更大的 树干 ,

然后他踢开树干底部的沙土，发现了一截更大的树干残骸。

[soʊ]['rɑːt(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'tiː] ['krʌmblɪd] ['ɪntuː] [braʊn] ['frægmənts] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃuː] .
so rotten that it crumbled into brown fragments under his shoe .
所以 烂 那 它 崩溃了 进入 棕色的 片段 在下面 他的 鞋 .
[soʊ] , [ðen] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [-]
So , then , there had been a bigger [230]
所以 , 然后 , 那里 有 到过 一个 大 [-]

所以，当时存在一个更大的[230]

[triː] [ðer; ðər][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
tree there at one time , he reflected .
树 那里 在 一 时间 , 他 反映 .
[pər'hæps][ə; eɪ] [geɪl] [hæd; həd] [bloʊn] [,aɪ 'tiː] [daʊn] .
Perhaps a gale had blown it down .
也许 一个 大风 有 吹 它 向下 .

或许是被大风吹倒的。

[æ̀t; ət][ɔ:ɪ] [ɪ'vents] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [tri:] [hæd; həd] [grəʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] .
At all events , the present tree had grown from the trunk of the former .
在 全部 活动 , 这 展示 树 有 生长 从 这 树干 的 这 以前的 .
总之, 现在这棵树是从前一棵树的树干上长出来的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [æ̃n; ə̃n][ˈæp(ə)l] - [tri:] ?
But was it really an apple - tree ?
但 曾是 它 真的 一个 苹果 - 树 ?
但它真的是一棵苹果树吗?

[ɪf] [soʊ][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [tri:] [maɪt] [hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [wen] [oʊld] [ˈvɜ:r.ni] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði]
If so the original tree might have been standing when Old Verny lived on the
如果 所以 这 原来的 树 可能 有 到过 常设 什么时候 老的 韦尔尼 居住地 在 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .
如果真是这样, 那棵树可能在老弗尼住在岛上的时候就已经存在了。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd][pla:ntɪd][aɪ 'ti:] !
Perhaps he had planted it !
也许 他 有 已种植 它 !
或许是他栽的!

[æ̃nd; ə̃nd][ɪn] [ðæt] [keɪs] — [bi:] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmə̃nt] ! — [waɪ] ,
And in that case — Bee felt a thrill of excitement ! — why ,
和 在 那 案件 — 蜜蜂 毛毡 一个 刺激 的 激动 ! — 为什么 ,
而在这种情况下——小蜜蜂感到一阵兴奋! ——为什么,

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˈmeɪbi] [ðə; ði][ˈkæbɪn][hæd; həd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [tri:] !
in that case maybe the cabin had stood near the tree !
在 那 案件 或许 这 舱 有 站立 靠近 这 树 !
那样的话, 那间小屋可能就建在树附近!

[wʌt] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [ðæ̃n; ðə̃n] [ðæt] [oʊld] [ˈvɜ:r.ni] [hæd; həd] [pla:ntɪd] [ðə; ði] [tri:] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ?
What more likely than that Old Verny had planted the tree beside his house ?
什么 更多的 可能 比 那 老的 韦尔尼 有 已种植 这 树 旁 他的 房子 ?
还有什么比老弗尼在他家旁边种下这棵树的可能性更大的呢?

[ˈoʊnli] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [æ̃n; ə̃n][ˈæp(ə)l] - [tri:] ?
Only — was it an apple - tree ?
仅有的 — 曾是 它 一个 苹果 - 树 ?
只是——那是一棵苹果树吗?

[pər'hæps][dʒæk][ɔ:r][hæ̃l; heɪl] [wʊd] [noʊ] .
Perhaps Jack or Hal would know .
也许 杰克 或者 哈尔 会 知道 .
或许杰克或哈尔会知道。

[hi:; hi] [ˈhɜ:ɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æ̃nd; ə̃nd] [ə'weɪkə̃nd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [æ̃nd; ə̃nd][prəu'test, 'prəu-] [bɔɪz] [ɪn]
He hurried up the hill and awakened the astonished and protesting boys in
他 慌忙 向上 这 爬坡道 和 觉醒 这 惊讶 和 抗议 男孩们 在
[ðə; ði] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .
他匆匆跑上山坡, 叫醒了帐篷里惊愕不已、抗议连连的男孩们。

" [wa:] — [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? " [æskt] [hæ̃l; heɪl] [ˈsli:pɪli] .
" Wha — what's the row ? " asked Hal sleepily .
" 世界卫生大会 — 是什么 这 排 ? " 问 哈尔 昏昏欲睡地 .
"什.....什么争吵? "哈尔睡眠惺忪地问道。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [æŋ; əŋ][ˈæp(ə)] - [tri:] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [wʌŋ] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [bi:] [ˈi:ɡərli] .
“ **Do you know an apple - tree when you see one ?** ” **demanded Bee eagerly** .
“ 做 你 知道 一个 苹果 - 树 什么时候 你 看 一 ？ ” 要求 蜜蜂 急切地 .
“你知道一眼就能认出苹果树吗？”小蜜蜂急切地问道。

“ [du:][aɪ] [noʊ] — [seɪ] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌŋ; əŋ][ə; eɪ][dʒʊʊk][ɪz] [ðɪs] ?
“ **Do I know — Say , what sort of a joke is this ?**
“ 做 我 知道 — 说 , 什么 种类 的 一个 开玩笑 是 这 ？
“我知道——我说，这是什么类型的笑话？”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][let][ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] [əˈloʊŋ] ? ”
Why don't you let a fellow alone ? ”
为什么 不 你 让 一个 同伴 独自的 ？ ”
你为什么不放过他呢？

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ə; eɪ][dʒʊʊk][æt; ət][ɔ:l] , ” [rɪˈplaɪd] [bi:] [ˈɜ:rnɪstli] .
“ **It isn't a joke at all ,** ” **replied Bee earnestly** .
“ 它 不是 一个 开玩笑 在 全部 , ” 回复 蜜蜂 切实 .
“这根本不是玩笑，”比认真地回答道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [ˈfelʊʊz] , [ænd; ʌnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tri:] [daʊn] [ðer; ðər] .
“ **Come on , you fellows , and look at the tree down there** .
“ 来 在 , 你 伙伴们 , 和 看 在 这 树 向下 那里 .
“来吧，伙计们，看看下面那棵树。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ɪts] [æŋ; əŋ][ˈæp(ə)] - [tri:] . ”
I want to know if it's an apple - tree . ”
我 想 到 知道 如果 它是 一个 苹果 - 树 . ”
我想知道它是不是苹果树。

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [hæl; heɪl] .
“ **What if it is ?** ” **demanded Hal** .
“ 什么 如果 它 是 ？ ” 要求 哈尔 .
“如果真是那样呢？”哈尔问道。

“ [ɑ:nt] [ˈeni] [ˈæplz] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ? ”
“ **Aren't any apples on it , are there ?** ”
“ 不是 任何 苹果 在 它 , 是 那里 ？ ”
“上面没有苹果吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ˈri:əli] [æŋ; əŋ][ˈæp(ə)] [tri:] [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [wi:v] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [klu:] [æt; ət][læst] !
“ **No , but if it's really an apple tree it means that we've got a clue at last !**
“ 不 , 但 如果 它是 真的 一个 苹果 树 它 方法 那 我们已经 得到 一个 线索 在 最后的 !
“ [-]
“ **[231]**
“ [-]

“不，但如果它真的是一棵苹果树，那就意味着我们终于找到线索了！”[231]

“ [ə; eɪ] [klu:] ?
“ **A clue ?**
“ 一个 线索 ？

线索？

[wʌt] [sɔ:rt][ʌŋ; əŋ][ə; eɪ] [klu:] ? ” [æskt] [dʒæk] .
What sort of a clue ? ” **asked Jack** .
什么 种类 的 一个 线索 ？ ” 问 杰克 .

“什么样的线索？”杰克问道。

“ [ænd; ʌnd] [səˈpoʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [per] [tri:] ? ”
“ **And suppose it's a pear tree ?** ”
“ 和 认为 它是 一个 梨 树 ？ ”
“如果这是一棵梨树呢？”

“ [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði][loʊ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trezər] .

“ **A clue to the location of the treasure** .

“ 一个 线索 到 这 地点 的 这 宝藏 .

“关于宝藏位置的线索。”

[kʌm] [ɑ:n] , [pli:z] !

Come on , please !

来 在 , 请 !

拜托!

“ [ðeɪ] [went] , [hæl; heɪ] ['mʌmblɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][hi:; hi] ['kudnt] [tel] [æn; ən]['æp(ə)] - [tri:]

“ **They went , Hal mumbling that for his part he couldn't tell an apple - tree**

“ 他们 去 , 哈尔 喃喃自语 那 为了 他的 部分 他 不能 告诉 一个 苹果 - 树

[frʌm; frəm][ə; eɪ][hæt] - [tri:] .

from a hat - tree .

从 一个 帽子 - 树 .

他们走了, 哈尔嘟囔着说, 他连苹果树和帽子树都分不清。

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] [mɔ:r] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['oʊnli][hæd; həd][tu:; tə]

But Jack had more acquaintance with the subject and only had to

但 杰克 有 更多的 熟人 和 这 主题 和 仅有的 有 到

[lʊk] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] [tri:] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

look once at the tree to reach a decision .

看 一次 在 这 树 到 抵达 一个 决定 .

但杰克对这棵树更熟悉, 他只看了一眼就做出了决定。

“ [ɪts] [æn; ən]['æp(ə)] - [tri:] , “ [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

“ **It's an apple - tree , “ he declared** .

“ 它是 一个 苹果 - 树 , “ 他 声明 .

“这是一棵苹果树,”他说道。

“ [hə'ra:] ! “ [sed] [bi:] .

“ **Hurrah ! “ said Bee** .

“ 欢呼 ! “ 说 蜜蜂 .

“好耶! ”小蜜蜂说道。

“ ['taɪgər] ! “ ['ædɪd] [hæl; heɪ] .

“ **Tiger ! “ added Hal** .

“ 老虎 ! “ 额外 哈尔 .

“老虎! ”哈尔补充道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] ['weðər] [ɪts] [æn; ən]['æp(ə)] [tri:] [ɔ:r][ə; eɪ] [pər] [tri:] [ɔ:r]

“ **But what difference does it make whether it's an apple tree or a pear tree or**

“ 但 什么 不同之处 做 它 制作 无论 它是 一个 苹果 树 或者 一个 梨 树 或者

[ə; eɪ] — [ɔ:r][ə; eɪ] ['kɑ:lɪflaʊər] ? “

a — or a cauliflower ? “

一个 — 或者 一个 菜花 ? “

“但是, 是苹果树、梨树, 还是——还是花椰菜, 又有什么区别呢? ”

“ [nʌn] . “

“ **None** . “

“ 没有任何 . “

“没有任何。”

“ [ðen] [wɒts] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] ?

“ **Then what's all the shouting about ?**

“ 然后 是什么 全部 这 喊叫 关于 ?

“那你们都在吵什么呢? ”

[waɪ] [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [bedz][ænd; ənd] [striːk] [daʊn] [hɪr] [ɪn]
Why do we have to leave our perfectly good beds and streak down here in
为什么 做 我们 有 到 离开 我们的 完美 好的 床 和 条纹 向下 这里 在
[ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['twenti] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
the sun with the thermometer at a thousand and twenty and look at
这 太阳 和 这 温度计 在 一个 千 和 二十 和 看 在
[ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] [triː] ?
a silly old tree ?
一个 愚蠢的 老的 树 ?

我们为什么要离开舒适的床铺，跑到烈日下，顶着一千零二十度的高温，去看一棵愚蠢的老树呢？

[heɪ] ? "
Hey ? "
嘿 ? "

嘿？ "

" [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪd] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
" **Come back into the shade and I'll tell you ,**
" 来 后退 进入 这 阴影 和 患病的 告诉 你 ,

“回到阴凉处，我再告诉你。”

" [rɪ'plaɪd] [biː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [dɪs'gʌst] .
" **replied Bee with a laugh at his chum's disgust .**
" 回复 蜜蜂 和 一个 笑 在 他的 朋友的 厌恶 .

“Bee笑着回答，因为他看到朋友一脸嫌弃。”

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
" **It's like this , " he continued when they were in the lee of the tent .**
" 它是 喜欢 这 , " 他 持续 什么时候 他们 是 在 这 季 的 这 帐篷 .

“是这样的，”当他们走到帐篷背风处时，他继续说道。

" [ɪf] [ðæts] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [ɪts] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [groʊ] [ðer; ðər][baɪ]['æksɪdənt] ;
" **If that's an apple - tree it's pretty certain that it didn't grow there by accident ;**
" 如果 那就是 一个 苹果 - 树 它是 漂亮的 肯定 那 它 没有 生长 那里 经过 事故 ;

“如果那是一棵苹果树，那么它肯定不是偶然长在那里的；

[aɪ] [miːn] [wɪ'ðəʊt] — [ɜːr; ər] — ['hjuːmən]['eɪdʒənsɪ] . [-]
I mean without — er — human agency . [232]
我 意思是 没有 — 呃 — 人类 机构 . [-]

我的意思是，没有——呃——人的自主性。[232]

['ɪːðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][plaːntɪd][ɔːr][æn; ən]['æp(ə)l] [kɔːr] [wʌz; wəz] [tɔːst] [ðer; ðər][ɔːr][ə; eɪ] [siːd] [wʌz; wəz]
Either it was planted or an apple core was tossed there or a seed was
任何一个 它 曾是 已种植 或者 一个 苹果 核 曾是 抛掷 那里 或者 一个 种子 曾是
[draːpt] .
dropped .
掉落 .

要么是人种的，要么是人扔了个苹果核在那里，要么是人掉了一颗种子。

[haʊ] [oʊld][fʊd; fəd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [triː] [wʌz; wəz] , [dʒæk] ? "
How old should you say that tree was , Jack ? "
如何 老的 应该 你 说 那 树 曾是 , 杰克 ? "

杰克，你觉得那棵树大概有多老了？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [sɪks] ['jɪrz] , [ten] ['jɪrz] .
" **Oh , I don't know ; six years , ten years .**
" 哦 , 我 不 知道 ; 六 年 , 十 年 .

“哦，我不知道；六年，十年。”

[ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] , [bi:] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ə; eɪ] [tri:] [ɪn][æn; ən][ɪk'spəʊzd] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [grəʊz] ['veri]
It's hard to say , Bee , because a tree in an exposed place like this grows very
它是 难的 到 说 , 蜜蜂 , 因为 一个 树 在 一个 裸露 地方 喜欢 这 生长 非常
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

很难说, Bee, 因为像这样生长在风大地方的树木生长非常缓慢。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['si:dər] [nɪr] [ðə; ði][oʊld][fɔ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] ['eɪti] - [ɑ:d] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [ɪts]
There's a cedar near the old fort that they say is eighty - odd years old and it's
有 一个 雪松 靠近 这 老的 堡 那 他们 说 是 八十 - 奇怪的 年 老的 和 它是
[ˈoʊnli] [ə'baʊt] [twelv] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪz] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]
only about twelve feet high and the trunk is twisted around and around like a
仅有的 关于 十二 脚 高的 和 这 树干 是 扭曲 大约 和 大约 喜欢 一个
[hju:dʒ][bɪg] [roʊp] . "
huge big rope . "
巨大的 大的 绳索 . "

老堡垒附近有一棵雪松, 据说树龄八十多年了, 只有大约十二英尺高, 树干像一根巨大的绳子一样盘旋缠绕。

" [wel] , [seɪ] [eɪt] ['jɪrz] ? "
" **Well , say eight years ? "**
" 出色地 , 说 八 年 ? "

“那比如说八年? ”

" [ðæts] [seɪf] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" **That's safe , I think . "**
" 那就是 安全的 , 我 思考 . "

“我觉得这样很安全。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] [ðæt] [tri:] ['dɪdnt] [groʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [si:d] , ['feləʊz] ;
But that tree didn't grow from a seed , fellows ;
但 那 树 没有 生长 从 一个 种子 , 伙伴们 ;

但是, 伙计们, 那棵树并不是从种子长出来的;

[aɪ 'ti:] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] [tri:] [ðæt] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔ:f] [ɔ:r] [daɪd]
it sprang up from the trunk of an older tree that was broken off or died
它 弹簧 向上 从 这 树干 的 一个 老 树 那 曾是 破碎的 离开 或者 死亡
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
down to the ground .
向下 到 这 地面 .

它从一棵老树的树干上长了出来, 这棵树已经折断或枯死到地面。

[ðə; ði][oʊld] [tri:] [lʊks] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'krɔ:s] .
The old tree looks to have been about a foot across .
这 老的 树 看起来 到 有 到过 关于 一个 脚 穿过 .

那棵老树看起来直径大约有一英尺。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [ju:l] [faɪnd][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [jet] .
If you look you'll find the stump of it yet .
如果 你 看 你会 寻找 这 树桩 的 它 然而 .

如果你仔细找, 还能找到它的残桩。

[naʊ] [wʌt] [aɪ] [kleɪm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [tri:] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [plɑːntɪd] [baɪ] [ˈvɜːrni] [ɔːr] [els] [spræŋ] [ʌp]
Now what I claim is that the old tree was either planted by Verny or else sprang up
现在 什么 我 宣称 是 那 这 老的 树 曾是 任何一个 已种植 经过 韦尔尼 或者 别的 弹簧 向上
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [siːd] [hiː; hi] [draːpt] [ðer; ðər] . "
from a seed he dropped there . "
从 一个 种子 他 掉落 那里 . "

现在我的说法是，这棵老树要么是弗尼种的，要么是他撒在那里的种子长出来的。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈvɜːrni] ? " [æskt] [hæl; heɪl] [ˈskeptɪkli] .
" **But why Verny ?** " **asked Hal skeptically .**
" 但 为什么 韦尔尼 ? " 问 哈尔 怀疑地 .

“但为什么是弗尼？”哈尔怀疑地问道。

" [waɪ] [nɑːt] [ˈeniwʌn] [els] ?
" **Why not anyone else ?**
" 为什么 不是 任何人 别的 ?

为什么不能是其他人呢？

[lɑːts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [kæmpt] [aʊt] [hɪr] [brɪfɔːr] [juːˈes] , [biː] . "
Lots of people have camped out here before us , Bee . "
很多 的 人们 有 露营 出去 这里 前 我们 , 蜜蜂 . "

“比伊，在我们之前已经有很多人在这里露营了。”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [tri:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] [brɪfɔːr] [aɪˈtiː]
" **Because the older tree must have been at least thirty years old before it**
" 因为 这 老 树 必须 有 到过 在 至少 三十 年 老的 前 它
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

“因为那棵老树死前至少也有三十年树龄了，

[ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ðæt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
and I don't believe many people came to this island that long ago .
和 我 不 相信 许多 人们 来了 到 这 岛 那 长的 前 .

我不认为很久以前有很多人来到这个岛上。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [dʒæk] ? " [-]
What do you say , Jack ? " [233]
什么 做 你 说 , 杰克 ? " [-]

杰克，你怎么说？ "[233]

" [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [dɪd] .
" **I don't believe they did .**
" 我 不 相信 他们 做过 .

我不相信他们做到了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [oʊld] [ˈvɜːrni] — "
You think , then , that Old Verny — "
你 思考 , 然后 , 那 老的 韦尔尼 — "

那么，你认为老弗尼——”

" [plɑːntɪd] [ðæt] [tri:] , [ɔːr] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] , [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [əˈɡoʊ] ,
" **Planted that tree , or the seed of it , forty years or more ago ,**
" 已种植 那 树 , 或者 这 种子 的 它 , 四十 年 或者 更多的 前 ,

“四十多年前，我种下了那棵树，或者说它是它的种子。”

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [plɑːntɪd] [aɪˈtiː] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] !
and that he planted it near his cabin !
和 那 他 已种植 它 靠近 他的 舱 ！

而且他还把它种在了他的小屋附近！

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [gets][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ku:lər] , ['feləʊz] , [ðæts] [wer] [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ]
And just as soon as it gets a little cooler , fellows , that's where we're going
和 只是 作为 很快 作为 它 获得 一个 小的 冷却器 , 伙伴们 , 那就是 在哪里 是 去
[tu:; tə][dɪŋ] ! " [-] [-]
to dig ! " [234] [235]
到 挖 ! " [-] [-]
伙计们, 等天气稍微凉快一点, 我们就去那里挖土! "[234][235]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[bɪl] [rɪˈtʃ:rn] [ðə; ðɪ] [kɔ:l]
Bill Returns The Call
账单 返回 这 称呼

比尔回电了

[ðeɪ] [weɪd] [ðə; ðɪ][prəʊz][ænd; ʌnd][kɑ:nz][ʌv; əv] ['bi:z] ['θi:əri] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən]
They weighed the pros and cons of Bee's theory for the better part of an
他们 称重 这 优点 和 缺点 的 蜜蜂的 理论 为了 这 更好的 部分 的 一个
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

他们花了将近一个小时权衡比伊的理论的利弊。

[hæl; heɪl] [ədˈvænst] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈɑ:rgju:mənts][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈɡenst] [,aɪ 'ti:] ,
Hal advanced all the arguments he could think of against it ,
哈尔 先进的 全部 这 论点 他 可以 思考 的 反对 它 ,
哈尔提出了他能想到的所有反对理由,

[bʌt; bət][dʒæk][ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [bi:] [ˈɔ:lməʊst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] .
but Jack sided with Bee almost from the first .
但 杰克 侧面 和 蜜蜂 几乎 从 这 第一的 .

但杰克几乎从一开始就站在了比伊一边。

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [jʊə(r)] [raɪt] , [bi:] , " [hi:; hi] ['stɜ:tɪd] ,
" I don't say you're right , Bee , " he stated ,
" 我 不 说 你是 正确的 , 蜜蜂 , " 他 声明 ,
"我不是说你是对的, 小蜜蜂,"他说道。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['θi:əri] .
" but I do think it's a pretty good theory .
" 但 我 做 思考 它是 一个 漂亮的 好的 理论 .
但我认为这确实是一个相当不错的理论。

[ænd; ʌnd][æz; əz][wi:; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][gʊʊ][baɪ][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [græb][ðə; ðɪ]
And as we haven't anything better to go by we might as well grab the
和 作为 我们 还没有 任何事物 更好的 到 去 经过 我们 可能 作为 出色地 抓住 这
['θi:əri] .
theory .
理论 .

既然我们没有更好的参考依据, 那就只能接受这个理论了。

[ɪf] [ðæt] [tri:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ʊʊld][ˈvɜ:r.ni] [lɪvd] [hɪr] [ɪts] [fer] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
If that tree was there when Old Verny lived here it's fair to suppose that it
如果 那 树 曾是 那里 什么时候 老的 韦尔尼 居住地 这里 它是 公平的 到 认为 那 它
[wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] ;
was near the cabin ;
曾是 靠近 这 舱 ;
如果老弗尼住在这里的时候那棵树就在那里, 那么可以合理推断它就在小屋附近;

[pər'hæps] [raɪt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
perhaps right alongside of it .
也许 正确的 旁边 的 它 .

或许就在它旁边。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wen] [hi:; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌv; əv] ['treʒər] [hi:; hi] ['berɪd] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]
And maybe when he buried his chest of treasure he buried it under the
和 或许 什么时候 他 埋葬 他的 胸部 的 宝藏 他 埋葬 它 在下面 这
[tri:] .
tree .
树 .

也许他埋藏宝藏的时候，就把宝藏埋在了树下。

[aɪ] [ges] [wi:d] [ɔ:l][bi:; bi] ['maɪtɪli] [sər'praɪzd] [ɪf] [wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] , [ðoʊ] ! "
I guess we'd all be mightily surprised if we found it there , though ! "
我 猜测 我们会全部 是 非常 惊讶 如果 我们 成立 它 那里 , 尽管 ! "

不过，如果我们真的在那里找到它，我想我们都会非常惊讶！

" [ɪts] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ðɪ] [tri:] , ['eniweɪ] , " [dɪ'klerd] [bi:] [wɪð; wɪθ] [ɪnθu:zi'æstɪk] [kən'vɪkʃn] .
" **It's somewhere near the tree , anyway , "** **declared Bee with enthusiastic conviction** .
" 它是 某处 靠近 这 树 , 反正 , " 声明 蜜蜂 和 热情的 定罪 .
"反正就在树附近，"比伊热情而坚定地说道。

" [ðen] , " [æskt] [hæl; heɪl] ,
" **Then , " asked Hal** ,
" 然后 , " 问 哈尔 ,

“那么，”哈尔问道，

" [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] [stʊd] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['traɪæŋg(ə)] [ju:; jʊ] ['fɪgjəd]
" **what about your theory that the cabin stood inside of the triangle you figured**
" 什么 关于 你的 理论 那 这 舱 站立 里面 的 这 三角形 你 想
[aʊt] ? "
out ? "
出去 ? "

“你之前提出的理论，即小屋位于你计算出的三角形内部，你觉得呢？”

" [wel] , [ðə; ðɪ] [tri:] [ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [aʊt] [-]
" **Well , the tree is only about twenty feet out [236]**
" 出色地 , 这 树 是 仅有的 关于 二十 脚 出去 [-]

“嗯，这棵树离地面只有大约二十英尺[236]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['traɪæŋg(ə)] ,
of the triangle ,
的 这 三角形 ,

三角形，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] [stʊd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tri:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['præktɪkli]
and if the cabin stood to the left of the tree it would be practically
和 如果 这 舱 站立 到 这 左边 的 这 树 它 会 是 几乎
[ɪn'saɪd][aɪ 'ti:] ,
inside it ,
里面 它 ,

如果小屋建在树的左边，那它实际上就位于树的里面了。

[ju:; jʊ] [si:] .
you see .
你 看 .

你看。

[aɪ] ['wʌndər] , [naʊ] , [wɪtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [oʊld] ['vɜ:r.ni] [wʊd] [hæv; həv][pla:ntɪd] [ə; eɪ] [tri:] .
I wonder , now , which side of the cabin Old Verny would have planted a tree .
我 想知道 , 现在 , 哪个 边 的 这 舱 老的 韦尔尼 会 有 已种植 一个 树 .

我现在想知道，老弗尼会把树种在小屋的哪一边。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd] . “
That would have been on the west side .”
那 会 有 到过 在 这 西方 边 . ”
那应该是在西边。”

“ [hi:d] [hæv; həv][pla:ntɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ɔ:r] [i:st] [saɪd] , [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒæk] .
“ **He'd have planted it on the south or east side , I would think ,** ” **said Jack .**
” 他会 有 已种植 它 在 这 南 或者 东方 边 , 我 会 思考 , ” 说 杰克 .
“我想他应该会把它种在南边或东边,”杰克说。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
“ **But maybe he didn't know much about such things .**
” 但 或许 他 没有 知道 很多 关于 这样的 事物 .
“但也也许他对这类事情了解不多。”

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði] [tri:] [meɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [si:d] [dra:pt] [baɪ]['æksɪdənt] . “
Then , too , the tree may have sprung up from a seed dropped by accident .”
然后 , 也 , 这 树 可能 有 弹簧 向上 从 一个 种子 掉落 经过 事故 . ”
还有一种可能是, 这棵树是由一颗意外掉落的种子长成的。

“ [aɪ] [ges] , ” [dɪ'saɪdɪd] [bi:] , ” [wi:d] ['betər] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I guess ,** ” **decided Bee ,** “ **we'd better assume that the tree was in front of the**
” 我 猜测 , ” 决定 蜜蜂 , ” 我们会 更好的 认为 那 这 树 曾是 在 正面 的 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

“我想,”比决定道, “我们最好假设那棵树在小屋前面。”
[pər'hæps] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
perhaps near the door .
也许 靠近 这 门 .

或许就在门口附近。
[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,
That would be the south side ,
那 会 是 这 南 边 ,

那就是南侧。
[wer] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['feltərd] ['prɪti] [wel] [frʌm; frəm]['waɪndz][ænd; ənd] [wʊd] [get][lʌ:ts][ʌv; əv]
where it would be sheltered pretty well from winds and would get lots of
在哪里 它 会 是 避难所 漂亮的 出色地 从 风 和 会 得到 很多 的

[ˈsʌnlʌɪt] .
sunlight .
阳光 .
那里可以很好地避风, 而且能获得充足的阳光。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] .
“ **He looked down the slope and examined the ground .**
” 他 看起来 向下 这 坡 和 检查 这 地面 .
他向下望去, 仔细查看了山坡上的地面。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['veri] [sti:p] [raɪt] [ðer; ðər] , ['i:ðər] . ”
“ **It isn't very steep right there , either .** ”
” 它 不是 非常 陡 正确的 那里 , 任何一个 . ”
“那里的坡度也不算很陡。”

“ [ɪts] ['prɪti] [nɪr] [haɪ] - ['wɔ:tər] , [ðoʊ] , ” [hæl; heɪl] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
“ **It's pretty near high - water , though ,** ” **Hal objected .**
” 它是 漂亮的 靠近 高的 - 水 , 尽管 , ” 哈尔 反对 .
“不过, 水位已经接近最高水位了,”哈尔反驳道。

“ [ɪn] [ˈwɪntər] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wəd] [draɪv] [ðə; ði] [weɪvz] [ɔːlmoʊst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [ˈwɒdnt] [ðeɪ] ,
“ **In winter a storm would drive the waves almost into the cabin , wouldn't they ,**
“ 在 冬天 一个 风暴 会 驾驶 这 波浪 几乎 进入 这 舱 , 不会 他们 ,
[dʒæk] ? ”
Jack ? ”
杰克 ? ”

“冬天暴风雨来袭时，海浪几乎会涌进小屋里，对吧，杰克？”

“ [en] - [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈevər] [gets] [ʌp] [ðæt] [haɪ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ **N - no , I don't believe the water ever gets up that high because , you see ,**
“ N - 不 , 我 不 相信 这 水 曾经 获得 向上 那 高的 因为 , 你 看 ,
“不，我不相信水位会涨到那么高，因为，你看，

- [rɔːk] [ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prəˈtekʃn] .
Toller's Rock jutting out there like that is a good deal of a protection .
- 岩石 突出 出去 那里 喜欢 那 是 一个 好的 交易 的 一个 保护 .

托勒岩那样突出在外，起到了很好的保护作用。

[stɪl] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈliː] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [stəd] [ˈhaɪər] [ʌp] . “ [-]
Still , it seems to me more likely that the cabin stood higher up . ” [237]
仍然 , 它 似乎 到 我 更多的 可能 那 这 舱 站立 更高 向上 . ” [-]

不过，在我看来，小屋更有可能建在更高的位置。”[237]

“ [wel] , [wiːl] [dɪg] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] [fɜːrst] , “ [sed] [biː] , “ [ænd; ænd] [ðen] [wiːl] — [ɜːr; ər] — [ˈreɪdiət]
“ **Well , we'll dig at the tree first , ” said Bee , “ and then we'll — er — radiate**
“ 出色地 , 出色地 挖 在 这 树 第一的 , “ 说 蜜蜂 , “ 和 然后 出色地 — 呃 — 辐射
[aʊt] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] . “
out from it . ”
出去 从 它 . ”

“嗯，我们先挖这棵树，”小蜜蜂说，“然后我们——呃——从它向外辐射。”

“ [aɪm] [noʊ] [ˈsɪli] [ˈreɪdiətər] , “ [ˈgrʌmbld] [hæl; heɪl] .
“ **I'm no silly radiator , ” grumbled Hal .**
“ 我是 不 愚蠢的 散热器 , “ 咕哝 哈尔 .

“我可不是个傻瓜散热器，”哈尔咕哝道。

“ [brˈsaɪdz] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈblɪstəz] [ɑːn] [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] . “
“ **Besides , I have blisters on my poor little paws . ”**
“ 除了 , 我 有 水泡 在 我的 贫穷的 小的 爪子 . ”

“而且，我可怜的小爪子上还起了水泡。”

“ [ˈeni] [mɔːr] [ɪksˈkjuːzɪz] ? “ [læft] [biː] .
“ **Any more excuses ? ” laughed Bee .**
“ 任何 更多的 借口 ? “ 笑了 蜜蜂 .

“还有什么借口吗？”比笑着说。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
“ **Well , I think we should have some fish for supper .**
“ 出色地 , 我 思考 我们 应该 有 一些 鱼 为了 晚餐 .

“嗯，我想我们晚餐应该吃点鱼。”

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [juː; jʊ] [tuː] ; [aɪl] [kætʃ] [fɪʃ] [waɪl] [juː; jʊ] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtreʒər] .
Tell you what , you two ; I'll catch fish while you dig up the treasure .
告诉 你 什么 , 你 二 ; 患病的 抓住 鱼 尽管 你 挖 向上 这 宝藏 .

这样吧，你们两个，我去钓鱼，你们去挖宝藏。

[ɪf] [aɪm] [nɔːt] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [em ˈliː] ; [siː]
If I'm not here when you find it you won't have to divide up with me ; see
如果 我是 不是 这里 什么时候 你 寻找 它 你 惯于 有 到 划分 向上 和 我 ; 看
?
?
?

如果你找到它的时候我不在，你就不用跟我平分了的；明白吗？

[aɪl] [wʌt] - [du:] - [juː; jʊ] [kɔ:l] - [aɪ 'ti:] - [ɪm] - [rɪ'lɪŋkwɪ] [ɔ:l] [kleɪm] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] , [bi:] .
I'll what - do - you - call - it - em - relinquish all claim to it , Bee .
患病的 什么 - 做 - 你 - 称呼 - 它 - 呃 - 放弃 全部 宣称 到 它 , 蜜蜂 :

我会放弃对它的所有所有权, 小蜜蜂。

[duː] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
Do it for you in writing , if you like ."
做 它 为了 你 在 写作 , 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意, 可以把它写下来给你。

" [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ri:d] [jɔr; jər] ['raɪtɪŋ] , " [rɪ'spɒndɪd] [bi:] [ʌn'kaɪndli] .
" No one can read your writing , " responded Bee unkindly .
" 不 一 能 读 你的 写作 , " 回应 蜜蜂 不友善的 .

“没人能看懂你的字,”比伊不客气地回应道。

" [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ə; eɪ] [pɪk] .
" And , anyhow , you're going to stay right here and swing a pick .
" 和 , 无论如何 , 你是 去 到 停留 正确的 这里 和 摇摆 一个 挑选 .

“总之, 你要待在这里, 然后选一个球。”

" [wen] , ['faɪnəli] , ['bi:z] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɒd] [brʊk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]
" When , finally , Bee's impatience would brook no further delay and he gave the
" 什么时候 , 最后 , 蜜蜂的 不耐烦 会 溪 不 更远 延迟 和 他 给予 这
[wɜ:rd] [tuː; tə] [stɑ:rt] [wɜ:rk] ,
word to start work ,
单词 到 开始 工作 ,

“最后, 比伊的耐心终于耗尽, 他下令开始工作。”

[ðə; ði] [θri:] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ɑ:pə'eɪjənz] , ['ʌvlz] [ænd; ənd] [pɪk] [ɪn] [hænd] .
the three descended to the scene of operations , shovels and pick in hand .
这 三 下降 到 这 场景 的 运营 , 铲子 和 挑选 在 手 .

三人手持铁锹和镐头, 来到作业现场。

['i:v(ə)n] [hæɪ; heɪl] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [plai] [hɪz; ɪz] [pɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɪl] .
Even Hal was slightly excited and plied his pick with a good will .
甚至 哈尔 曾是 轻微地 兴奋的 和 合拢 他的 挑选 和 一个 好的 将要 .

就连哈尔也略感兴奋, 并热情地挥舞着他的镐头。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [tri:] [wʌz; wəz] [ʌn'klʌvəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [dɪɡɪŋ]
The trunk of the old tree was uncovered and they found themselves digging
这 树干 的 这 老的 树 曾是 裸露 和 他们 成立 他们自己 挖掘
[θru:] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [ru:ts] .
through a veritable network of roots .
通过 一个 真正的 网络 的 根 .

老树的树干被挖了出来, 他们发现自己正在挖掘一个错综复杂的树根网络。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tri:] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['nɔ:rm(ə)l] [ɡroʊθ] [ə'bʌv] [ɡraʊnd] ,
It seemed as though the tree , unable to make its normal growth above ground ,
它 似乎 作为 尽管 这 树 , 无法 到 制作 它是 普通的 生长 多于 地面 ,
[wɜ:rd] [tuː; tə] [stɑ:rt] [wɜ:rk] ,
word to start work ,
单词 到 开始 工作 ,

这棵树似乎无法在地面以上正常生长,

[hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [wɜ:rk] [-]
had determined to work [238]
有 决定 到 工作 [-]

已决定工作[238]

[ɔ:f] [ɪts] ['næt(ə)rəl] ['enədʒɪz] [brɪ'loʊ] ,
off its natural energies below ,
离开 它是 自然的 能量 以下 ,

利用其下方的自然能量,

[fɜːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːt] - [ˈsɪstəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [əˈpɪrd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrʃ(ə)n]

for such a root - system as they encountered appeared quite out of proportion

为了 这样的 一个 根 - 系统 作为 他们 遭遇 出现 相当 出去 的 部分

[tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

to the size of the tree .

到 这 尺寸 的 这 树 .

他们发现，这种根系与树木的大小似乎完全不成比例。

[biː] [ruːld] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈɪndʒərd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt]

Bee ruled that the tree was not to be injured and was very indignant

蜜蜂 裁决 那 这 树 曾是 不是 到 是 受伤 和 曾是 非常 愤怒

[wen] [hæl; heɪl] [ˈkerləsli] [sent][hɪz; ɪz] [pɪk] [ˈskwerli] [θruː] [ə; eɪ][bɪɡ] [ruːt] .

when Hal carelessly sent his pick squarely through a big root .

什么时候 哈尔 粗心大意 发送 他的 挑选 完全 通过 一个 大的 根 .

Bee 裁定这棵树不能受到伤害，当 Hal 不小心用镐头直接戳穿了一根粗大的树根时，Bee 非常愤慨。

[werəˈpɑːn] [hæl; heɪl] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfænsi] [ˈpɪkər] [ænd; ənd]

Whereupon Hal declared that he didn't pretend to be a fancy picker and

于是 哈尔 声明 那 他 没有 假装 到 是 一个 想要 拣货员 和

[ðæt] [ɪf] [biː] [ˈwɔznt] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] ([biː]) [kʊd; kəd]

that if Bee wasn't satisfied with the way he was doing it he (Bee) could

那 如果 蜜蜂 不是 使满意 和 这 方式 他 曾是 正在做 它 他 (蜜蜂) 可以

[ˈplɜɡi] [wel] [duː;][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] !

plaguey well do it himself !

瘟疫 出色地 做 它 他自己 !

于是哈尔宣称，他并不假装自己是个花哨的采摘者，如果比伊对他的采摘方式不满意，那他（比伊）就自己动手吧！

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈsætɪsfækʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

It took them over an hour to prove to their satisfaction — and

它 采取 他们 超过 一个 小时 到 证明 到 他们的 满意 — 和

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrezər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsiːld] [wɪðɪn] [θriː] [fiːt] [ɪn] [ˈeni]

disappointment — that the treasure was not concealed within three feet in any

失望 — 那 这 宝藏 曾是 不是 暗 之内 三 脚 在 任何

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

direction from the tree .

方向 从 这 树 .

他们花了一个多小时才证明——尽管感到失望——宝藏并不在树周围三英尺范围内。

[ðen] , [ðer; ðər][ɪnˈθuːziæzəm] [ˈsʌmwʌt] [əˈbeɪt] , [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [tuːlz] [ænd; ənd]

Then , their enthusiasm somewhat abated , they rested on their tools and

然后 , 他们的 热情 有些 减弱 , 他们 休息 在 他们的 工具 和

[kənˈsɪdərd] [wʌt] [tuː; tə][duː;][nekst] .

considered what to do next .

经过考虑的 什么 到 做 下一个 .

然后，他们的热情有所减退，他们靠在工具上休息，思考下一步该做什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪɡ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈtrentʃɪz] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] ,

It was finally decided that they should dig a series of trenches up the slope ,

它 曾是 最后 决定 那 他们 应该 挖 一个 系列 的 战壕 向上 这 坡 ,

最终决定沿着山坡挖掘一系列壕沟。

[ˈstaːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [triː] .

starting at the tree .

开始 在 这 树 .

从树开始。

[ˈlʌkɪli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfjuː] [ˈrɑːks] [ðerəˈbaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [prəˈvaɪdɪd] [ˈɪziə] [ˈleɪbər] .

Luckily there were few rocks thereabouts and the soil provided easier labor .

幸运的是 那里 是 很少 岩石 大约 和 这 土壤 假如 更轻松 劳动 .

幸运的是，周围很少有石头，而且土壤也比较容易耕作。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][ˈstɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [trentʃ] [wen] [hæl; heɪl] [sed] :
They had just started on the first trench when Hal said :

他们 有 只是 开始 在 这 第一的 沟 什么时候 哈尔 说 :

他们刚开始挖掘第一条战壕，哈尔就说道：

“ [ðeəz; ðəz] [bɪl] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈfeləʊz] .
“ There's Bill the Pirate down there , fellows .
“ 有 账单 这 海盗 向下 那里 , 伙伴们 .

“伙计们，海盗比尔就在下面。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdɔ:ri] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:rf] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] ,
“ He was just swinging his dory up to the little wharf when they looked ,
“ 他 曾是 只是 摇摆 他的 多莉 向上 到 这 小的 码头 什么时候 他们 看起来 ,

“他正划着小艇驶向小码头时，他们看到了他。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ɑ:n]
and presently he appeared over the bank of the river with a bucket on
和 目前 他 出现 超过 这 银行 的 这 河 和 一个 桶 在

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] . [-]
his arm and headed toward them . [239]
他的 手臂 和 标题 朝向 他们 : [-]

不久，他便从河岸那边出现，胳膊上扛着一个桶，朝他们走来。[239]

“ [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [ˈwɒnts] ? ” [graʊld] [hæl; heɪl] .
“ Now what do you suppose he wants ? ” growled Hal .
“ 现在 什么 做 你 认为 他 想要 ? ” 咆哮 哈尔 :

“你觉得他现在想要什么？”哈尔低声吼道。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [hi:; hi][gʌ:t][ɪn][ðə; ði] [peɪl] ? ”
“ And what's he got in the pail ? ”
“ 和 是什么 他 得到 在 这 桶 ? ”

“他桶里装的是什么呢？”

“ [ˈhi:z] [ˈprɑ:bəbli] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd] [fa:g] - [hɔ:rn] , ” [sed] [bi:] .
“ He's probably returning your compass and fog - horn , ” said Bee .
“ 他是 大概 返回 你的 罗盘 和 多雾路段 - 喇叭 , ” 说 蜜蜂 :

“他可能是在归还你的指南针和雾号，”比说道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ŋəns] [hæz; həz] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
“ His conscience has troubled him .
“ 他的 良心 有 麻烦 他 :

“他的良心受到了谴责。”

“ [bʌt; bət] [wen] [bɪl] [glæs] [dru:] [nɪr] [aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] [held] [nɑ:t][ə; eɪ]
“ But when Bill Glass drew near it became evident that the pail held not a
“ 但 什么时候 账单 玻璃 画 靠近 它 成为 明显 那 这 桶 握住 不是 一个

[ˈkʌmpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fa:g] - [hɔ:rn] ,
compass and a fog - horn ,
罗盘 和 一个 多雾路段 - 喇叭 ,

“但当比尔·格拉斯走近时，很明显，桶里装的不是指南针和雾号。”

[bʌt; bət][klæmz] !
but clams !
但 蛤蜊 !

但是蛤蜊！

“ [ˈhaʊdi] [du:] , [meɪts] ?
“ Howdy do , mates ?
“ 你好 做 , 伙伴们 ?

“大家好啊，伙计们？”

“ [hiː; hi] [ˈgriːtɪd] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðə; ðɪ][peɪl] [daʊn] .
“ **he greeted , coming to a stand and setting the pail down .**
“ 他 问候 , 未来 到 一个 站立 和 环境 这 桶 向下 .
他站起身来, 放下水桶, 打了个招呼。

“ [θɔːt] [ˈmeɪbi] [juːd] [laɪk][ə; eɪ] [fjuː] [klæmz] .
“ **Thought maybe you'd like a few clams .**
“ 想法 或许 你会 喜欢 一个 很少 蛤蜊 .
“我想你或许会喜欢一些蛤蜊。”

[aɪ] [bɪn] [ˈdɪɡɪŋ] - [æŋ; ən] - [gɑːt] - [baʊt][ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv] - [ɪm] .
I been diggin ' an ' got ' bout a bushel of ' em .
我 到过 挖掘 - 一个 - 得到 - 回合 一个 蒲式耳 的 - 呃 .
我一直在挖, 挖到了一大堆。

[fɑːnd][oʊ] - [klæmz] , [biː; bi][jiː; ji] ? “
Fond o ' clams , be ye ? ”
喜爱 o - 蛤蜊 , 是 是的 ? “
你们喜欢吃蛤蜊吗?

“ [ˈveri] , “ [riˈspɒndɪd] [dʒæk] [pəˈlaɪtli] .
“ **Very , ” responded Jack politely .**
“ 非常 , “ 回应 杰克 礼貌地 .
“非常,”杰克礼貌地回答道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? “
“ **How much are they ? ”**
“ 如何 很多 是 他们 ? “
“它们多少钱? ”

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ][wəʊnt] [meɪk] [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [təˈdeɪ] .
“ **Oh , well , I won't make no charge today .**
“ 哦 , 出色地 , 我 惯于 制作 不 收费 今天 .
“哦, 好吧, 今天我不会收费。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] - [ɪm] [juː; jʊ][dʒʌst][let][em ˈiː] [noʊ] [æŋ; ən] - [aɪl] [fetʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] [sʌm; səm] [deɪ]
If you like ' em you just let me know an ' I'll fetch some more some day
如果 你 喜欢 - 呃 你 只是 让 我 知道 一个 - 患病的 拿来 一些 更多的 一些 天
[æŋ; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [em ˈiː][fɔːr; fər] - [ɪm] .
an ' you can pay me for ' em .
一个 - 你 能 支付 我 为了 - 呃 .
如果你喜欢它们, 就告诉我, 以后我会再弄一些来, 你可以付钱给我。

[aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][gets] [ˈθɜːrti] [sents] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmeni] . “
I usually gets thirty cents for that many . ”
我 通常 获得 三十 分 为了 那 许多 . “
我通常卖这么多只能拿到30美分。

“ [wiːd] [ˈræðər] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [sed] [hæl; heɪl] [ˈstɪfli] .
“ **We'd rather pay for them , thank you , ” said Hal stiffly .**
“ 我们会 相当 支付 为了 他们 , 感谢 你 , “ 说 哈尔 僵硬地 .
“我们宁愿付费购买, 谢谢。”哈尔生硬地说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] , “ [rɪˈplaɪd] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **You can't , ” replied Bill with a smile .**
“ 你 不能 , “ 回复 账单 和 一个 微笑 .
“你不能,”比尔笑着回答。

“ [ðeɪ] [eɪnt] [fɔːr; fər] [seɪl] [təˈdeɪ] .
“ **They ain't for sale today .**
“ 他们 不是 为了 销售 今天 .
“它们今天不出售。”

[ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbər] , [ˈmeɪts] .
They be a present from a neighbor , mates .
他们 是 一个 展示 从 一个 邻居 , 伙伴们 :
可能是邻居或朋友送的礼物。

[aɪl] [teɪk] - [ɪm] [ʌp][ænd; ʌnd] [dʌmp] - [ɪm] [ˈsʌmhwɛə]
I'll take 'em up and dump 'em somewhere
患病的 拿 - 呃 向上 和 倾倒 - 呃 某个地方
我会把它们捡起来，然后扔到某个地方。

[ˈsoʊz] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv]
so's I can have
所以也是 我 能 有
这样我就可以拥有

[ðə; ði] [-]
the [240]
这 [-]

[240]

[ˈbʌkɪt] .
bucket .
桶 .
桶。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] , [ˈæftər] [biː] [ænd; ʌnd][dʒæk][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt]
” **But he didn't start at once , after Bee and Jack had somewhat**
” 但 他 没有 开始 在 一次 , 后 蜜蜂 和 杰克 有 有些
[imˈbærəstli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
embarrassedly thanked him ,
尴尬地 谢谢 他 ,
“但在比和杰克有些尴尬地向他道谢之后，他并没有立刻开始。”

[bʌt; bət] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌɛkskəˈveɪʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʌg] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [triː] .
but stood looking at the excavations they had dug around the tree .
但 站立 寻找 在 这 挖掘 他们 有 挖 大约 这 树 .
但他却站在那里，看着他们在树周围挖掘出的坑洞。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [glæs] [aɪ] [geɪzd]
his good eye looked at the hole in the ground and his glass eye gazed
他的 好的 眼睛 看起来 在 这 洞 在 这 地面 和 他的 玻璃 眼睛 凝视
[ˈdriːmɪli] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
dreamily out to sea .
梦幻般地 出去 到 海 .
他那只完好的眼睛望着地上的洞，而他的义眼则梦幻般地凝视着大海。

” [aɪ] [ˈnoʊd] [juːd] [duː] [ðæt] [əˈfɔːr] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈprez(ə)ntli] .
” **I knew you'd do that afore long , ” he observed presently .**
” 我 已知 你会 做 那 之前 长的 , ” 他 观察到 目前 .
“我就知道你迟早会这么做，”他过了一会儿说道。

” [duː] [wʌt] ? ” [diˈmɑːndɪd] [hæl; heɪl] [ˈtrʌkjələntli] .
” **Do what ? ” demanded Hal truculently .**
” 做 什么 ? ” 要求 哈尔 蛮横地 .
“做什么？”哈尔咄咄逼人地问道。

“ [dɪg][baɪ][ðə; ði] [tri:] .
“ **Dig by the tree** .
“ 挖 经过 这 树 .

“在树旁挖。”

[ðeɪ] [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [dʌz] .
They most of 'em does .
他们 最多 的 - 呃 做 .

他们中的大多数人确实如此。

[aɪ][dɪd][maɪ'self] , [meɪts] .
I did myself , mates .
我 做过 我 , 伙伴们 .

是我自己做的，伙计们。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] ['wʊdnt] [bɪn] [səɪ'praɪzd] [ɪf] [ju:d] [mɪst] [aɪ 'ti:] ,
Just the same , I wouldn't been surprised if you'd missed it ,
只是 这 相同的 , 我 不会 到过 惊讶 如果 你会 错过 它 ,

不过，如果你错过了，我也不会感到惊讶。

[kɔ:z] [ðə; ði][oʊld] [tri:] [bləʊd] [daʊn] - [baʊt] [ten] ['ɪrɪz] [ə'gəʊ][æn; ən] - [ðɪs] [wʌn] [eɪnt] ['nevər] [meɪd]
cause the old tree blowed down 'bout ten years ago an ' this one ain't never made
原因 这 老的 树 吹 向下 - 回合 十 年 前 一个 - 这 一 不是 绝不 制成

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃoʊɪn] - . “
much of a showin ' .”
很多 的 一个 显示 - . “

因为那棵老树大约十年前就被风吹倒了，而这棵树一直长得并不好。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [bi:] .
“ **Oh ! ” said Bee** .
“ 哦 ! ” 说 蜜蜂 .

“哦！”小蜜蜂说道。

“ [ðen] — [ðen] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌg] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] ? ”
“ **Then — then this has been dug up before ?** ”
“ 然后 — 然后 这 有 到过 挖 向上 前 ? ”

“那么——那么这件事以前就被挖出来过？ ”

“ [lɔ:ts][oʊ] - [taɪmz] , [meɪt] .
“ **Lots o ' times , mate** .
“ 很多 o - 时代 , 伴侣 .

“很多次了，伙计。”

[ɪts] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ] [spɑ:t] .
It's what you might call a fav'rite spot .
它是 什么 你 可能 称呼 一个 最爱 点 .

这可以说是你最喜欢的地方了。

[eɪnt] [faʊnd] [mʌtʃ] , [aɪ] - . “
Ain't found much , I cal'ate . “
不是 成立 很多 , 我 - . “

我没找到多少东西，我叫它。

“ ['nʌθɪŋ] [jet] , “ [rɪ'spɒndɪd] [bi:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Nothing yet , ” responded Bee , with a sigh** .
“ 没有什么 然而 , “ 回应 蜜蜂 , 和 一个 叹 .

“还没有,”小蜜蜂叹了口气回答道。

“ [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] ['prɑ:bəbli][ðə; ði][oʊld] [tri:] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn] . “
“ **We thought that probably the old tree stood near the cabin** . “
“ 我们 想法 那 大概 这 老的 树 站立 靠近 这 舱 . “

“我们当时觉得那棵老树可能就长在小屋附近。”

“ [ˈmeɪbi] , [ˈmerbi] ; [aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] . ”
“ **Maybe , maybe ; I don't seem to remember it .** ”
“ 或许 , 或许 ; 我 不 似乎 到 记住 它 . ”
“ 也许吧, 也许吧; 我好像不记得了。”

“ [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [its] [ˈmaɪti] [ˈfʌni] , ” [əbˈzɜ:rvd] [-]
“ **Seems to me it's mighty funny ,** ” **observed [241]**
“ 似乎 到 我 它是 强大的 有趣的 , ” 观察到 [-]
“我觉得这很有趣,”[241]

[hæl; heɪl] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [wer] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [stʊd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈraʊnd] [hɪr]
Hal , “ that you don't remember where the cabin stood if you were around here
哈尔 , ” 那 你 不 记住 在哪里 这 舱 站立 如果 你 是 大约 这里
[ðen] . ”
then . ”
然后 . ”
哈尔: “如果你当时就在附近, 那你肯定不记得小木屋在哪里了。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [bi:] , “ [æn; ən] - [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [meɪt]
“ **I was a youngster then ,** ” **replied Bill ,** “ **an ' forty year's a long time , mate**
“ 我 曾是 一个 青少年 然后 , ” 回复 账单 , ” 一个 - 四十 年 一个 长的 时间 , 伴侣
.
:
.

“那时我还年轻,”比尔回答说, “四十年可不是一段短时间, 伙计。”
[ðen] , [tu:] , [maɪ] [ˈmeməri] [eɪnt] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] . ”
Then , too , my memory ain't what it used to be . ”
然后 , 也 , 我的 记忆 不是 什么 它 用过的 到 是 . ”
而且, 我的记忆力也不如以前了。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈkɔ:l] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ? ”
“ **But don't you recall whether the cabin was on this side of the island ?** ”
“ 但 不 你 记起 无论 这 舱 曾是 在 这 边 的 这 岛 ? ”
[æskt] [bi:] .
asked Bee .
问 蜜蜂 .

“但是你不记得小屋是不是在岛的这一边吗?”比问道。
“ [wel] , [aɪm] [naɪ] [ɑ:n][tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ ˈti:] [-] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈʌðər] [saɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [bi:] [glæs]
“ **Well , I'm nigh on to certain it wa'n't on any other side ,** ” **replied Bill Glass**
“ 出色地 , 我是 夜 在 到 肯定 它 想 在 任何 其他 边 , ” 回复 账单 玻璃
[rɪˈflektɪvli] .
reflectively .
反思地 .

“嗯, 我几乎可以肯定它不在其他任何一边,”比尔·格拉斯若有所思地回答道。
“ [ðen] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , ” [kənˈklu:did] [bi:] [ˈi:gərli] . ”
“ **Then it must have been on this side ,** ” **concluded Bee eagerly .** ”
“ 然后 它 必须 有 到过 在 这 边 , ” 结束 蜜蜂 急切地 . ”
“那肯定是在这边,”比伊急切地总结道。

- [teɪnt] [ʌnˈlaɪkli] , - [teɪnt] [ʌnˈlaɪkli] , [meɪt] .
‘ **Tain't unlikely , ' tain't unlikely , mate .**
- 污点 不太可能 , - 污点 不太可能 , 伴侣 .
“并非不可能, 并非不可能, 伙计。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [jɔ:; jər][ɔ:rz; oʊrz][æn; ən] - [θɪŋz] [jet] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈstəʊlən][frʌm; frəm][ji:; ji] ? ”
Have you found your oars an ' things yet what was stolen from ye ? ”
有 你 成立 你的 桨 一个 - 事物 然而 什么 曾是 被盗 从 是的 ? ”
你们找到被偷走的桨和东西了吗?

“ [nɑ:t] [jet] , ” [ˈænsər] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æprɪˈhensɪv] [glæns] [æt; ət][hæl; heɪl] , [hu:] ,
“ **Not yet** , ” **answered Jack** , **with an apprehensive glance at Hal** , **who** ,
“ 不是 然而 , ” 回答 杰克 , 和 一个 忧虑 瞥一眼 在 哈尔 , WHO ,
“ 还没呢 , ” 杰克回答道 , 同时忧心忡忡地看了哈尔一眼 , 哈尔说道。

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] , [wʌz; wəz] [ˈvju:ɪŋ] [bɪl] [glæs] [wɪð; wɪθ][fræŋk] [dɪsˈlaɪk] .
leaning on the handle of the pick , **was viewing Bill Glass with frank dislike** .
倾斜 在 这 处理 的 这 挑选 , 曾是 观看 账单 玻璃 和 坦率 不喜欢 .
他倚着镐柄 , 用毫不掩饰的厌恶目光打量着比尔·格拉斯。

“ [wi:; wi] — [wi:; wi] [ˈhævnt] [ˈteɪkən] [ˈeni] [steps] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [jet] .
“ **We — we haven't taken any steps in the matter yet** .
“ 我们 — 我们 还没有 已采取 任何 步骤 在 这 事情 然而 :
“ 我们——我们还没有就此事采取任何措施。”

“ [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Bill shook his head** .
“ 账单 摇晃 他的 头 :
比尔摇了摇头。

“ [ˈwʊdnt] [li:v] [aɪ ˈti:] [tu:] [lɔ:ŋ] , [meɪts] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Wouldn't leave it too long , mates** , ” **he said** .
“ 不会 离开 它 也 长的 , 伙伴们 , ” 他 说 :
“别拖太久 , 伙计们 , ” 他说。

“ [ðem; ðəm] - [bi:; bi] [ˈslɪpəri] [ˈkrite] .
“ **Them Portigees be slippery critters** .
“ 他们 - 是 滑 小动物 :
“那些葡萄牙人真是狡猾的家伙。”

[laɪk] [æz; əz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈfelər] [æz; əz] [tʊk] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [hæz; həz][soʊld] - [ɪm] [baɪ] [naʊ] [ˈoʊvər][tu:; tə]
Like as not the feller as took them things has sold ' em by now over to
喜欢 作为 不是 这 伙计 作为 采取 他们 事物 有 卖 - 呃 经过 现在 超过 到
-
Tuckersville .
- .

好像拿走那些东西的那个人现在已经把它们卖到塔克斯维尔去了。

[wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] - [ɪm] [əˈgen] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:n] - [ɪm] ? ” [-]
Would you know ' em again if you seen ' em ? ” [242]
会 你 知道 - 呃 再次 如果 你 已见 - 呃 ? ” [-]
如果你再见到他们 , 你还能认出他们吗? [242]

“ [jes] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] ! ” [snæpt] [hæl; heɪl] .
“ **Yes , even if they'd been painted ! ” snapped Hal** .
“ 是的 , 甚至 如果 他们会 到过 绘 ! ” 啪啪 哈尔 :
“没错 , 即使它们被涂上了油漆 ! ” 哈尔厉声说道。

“ [ðæts] [ˈfɔ:rtʃənət] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [maɪt] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒʌŋk] [ʃɑ:ps] [æn; ən] - [get] - [ɪm] [bæk]
“ **That's fortunate , then , for you might look in the junk shops an ' get ' em back**
“ 那就是 幸运 , 然后 , 为了 你 可能 看 在 这 垃圾 商店 一个 - 得到 - 呃 后退
.
:
.

“那真是幸运 , 因为你可以去旧货店看看能不能把它们找回来。”

[wel] , [aɪl] [teɪk] [ði:z] [klæmz] [əˈlɔ:ŋ] [ʌp] .
Well , I'll take these clams along up .
出色地 , 患病的 拿 这些 蛤蜊 沿着 向上 .
好吧 , 我会把这些蛤蜊带上去。

[wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] , [meɪts] . “
Wish you good luck , mates .”
希望 你 好的 运气 , 伙伴们 . ”

祝你们好运，伙计们。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][pæn][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn] , ” [sed]
“ **I'll go with you and find a pan or something to put them in ,** ” **said**
“ 患病的 去 和 你 和 寻找 一个 平底锅或者 某物 到 放 他们 在 , ” 说
[dʒæk] .
Jack .
杰克 . ”

“我跟你一起去，找个平底锅之类的东西把它们放进去，”杰克说。

[bɪl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði][tent][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈemptɪd] [ðə; ði][klæmz] [aʊt]
Bill was silent until they reached the tent and had emptied the clams out
账单 曾是 沉默的 直到 他们 达到 这 帐篷 和 有 清空 这 蛤蜊 出去
[ˈɪntuː][ðə; ði][rɪˈseptək(ə)l] [dʒæk][prəˈvaɪdɪd] .
into the receptacle Jack provided .
进入 这 容器 杰克 假如 . ”

比尔一直沉默不语，直到他们走到帐篷边，把蛤蜊倒进杰克提供的容器里。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] , [ˈstʌbi] [θʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] :
Then , with a jerk of a big , stubby thumb over his shoulder :
然后 , 和 一个 混蛋 的 一个 大的 , 矮胖的 拇指 超过 他的 肩膀 :

然后，他猛地用又粗又短的大拇指从肩膀上方甩了一下：

“ [hiː; hi][dəʊnt] [laɪk] [em ˈiː] , [ðæt] [jʌŋ] [ˈfelər] .
“ **He don't like me , that young feller .**
“ 他 不 喜欢 我 , 那 年轻的 伙计 . ”

“那个年轻人不喜欢我。”

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
I know his father .
我 知道 他的 父亲 . ”

我认识他父亲。

[juːst] [tuː; tə][seɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈboʊts] .
Used to sail on his boats .
用过的 到 帆 在 他的 船 . ”

过去常开着他的船出海。

[faɪn] [mæn] , [bʌt; bət][pɪg] - [ˈhedɪd] [æz; əz][ɔːl] [get] - [aʊt] , [hiː; hi][biː; bi] .
Fine man , but pig - headed as all get - out , he be .
美好的 男人 , 但 猪 - 标题 作为 全部 得到 - 出去 , 他 是 . ”

他是个不错的人，但固执得像头猪。

[wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , [meɪt] .
Well , so long , mate .
出色地 , 所以 长的 , 伴侣 . ”

好了，再见了，伙计。

[hoʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ðəm; ðəm][klæmz] . “
Hope you like them clams .”
希望 你 喜欢 他们 蛤蜊 . ”

希望你喜欢这些蛤蜊。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ˈænsər] [dʒæk] .
“ **Thank you ,** ” **answered Jack .**
“ 感谢 你 , ” 回答 杰克 . ”

“谢谢，”杰克回答道。

“ [wɪə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jɒ] .

“ **We're very much obliged to you** .

“ 是 非常 很多 有义务 到 你 .

我们非常感谢您。

[aɪ] [wɪʃ] , [ðʊð] , [juːd] [let][juː ˈes] [peɪ] [juː; jɒ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I wish , though , you'd let us pay you for them .

我 希望 , 尽管 , 你会 让 我们 支付 你 为了 他们 .

不过, 我希望你能允许我们付费购买它们。

“ [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][peɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][bɪɡ]

“ **Bill shook his head as he swung his pail to his arm and thrust his big**

“ 账单 摇晃 他的 头 作为 他 摇摆 他的 桶 到 他的 手臂 和 推力 他的 大的

[hændz][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] ,

hands into the pockets of his trousers ,

双手 进入 这 口袋 的 他的 裤子 ,

比尔摇了摇头, 把水桶甩到胳膊上, 然后把手插进口袋里。

[wɪtʃ] , [təˈdeɪ] , [wɜːr; wər] [tʌkt] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈrʌbər] [buːts] .

which , today , were tucked into a pair of rubber boots .

哪个 , 今天 , 是 塞进去 进入 一个 一对 的 橡皮 靴子 .

今天, 它们被塞进了一双橡胶靴里。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][noʊ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [meɪt] , “ [hiː; hi] [graʊld] .

“ **I don't want no money for ' em , mate , “ he growled** .

“ 我 不 想 不 钱 为了 - 呃 , 伴侣 , “ 他 咆哮 .

“我一分钱也不要, 伙计, ”他咆哮道。

“ [aɪ][biː; bi][ɪn] [det] [tuː; tə][jiː; ji] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [oʊ] - [ˈspiːkɪn] - , [æn; ən] - [ˈɑːnɪst] [bɪl] [glæs] [-]

“ **I be in debt to ye , in a way o ' speakin ' , an ' Honest Bill Glass [243]**

“ 我 是 在 债务 到 是的 , 在 一个 方式 o - 说话 - , 一个 - 诚实的 账单 玻璃 [-]

“从某种意义上说, 我欠你们一份情, 还有诚实的比尔·格拉斯[243]

[ˈɔːlweɪz] [peɪz] [hɪz; ɪz] [ˈdets] , [meɪt] .

always pays his debts , mate .

总是 支付 他的 债务 , 伴侣 .

伙计, 他总是会偿还债务。

- [wiː; wi][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm] [əˈfɔːr] [ɒːŋ] .

Cal'ate we be in for a storm afore long .

- 我们 是 在 为了 一个 风暴 之前 长的 .

Cal'ate, 我们很快就会迎来一场风暴。

“ [ænd; ənd] [bɪl] [træmp] [ɔːf] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,

“ **And Bill tramped off slowly down the hill to the wharf** ,

“ 和 账单 践踏 离开 缓慢地 向下 这 爬坡道 到 这 码头 ,

“然后比尔慢慢地沿着山坡走向码头。”

[ˈliːvɪŋ] [dʒæk][tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] .

leaving Jack to wonder what he had meant .

离开 杰克 到 想知道 什么 他 有 意思是 .

留下杰克琢磨他这话是什么意思。

“ [ɪn] [det] [tuː; tə][juː ˈes] , “ [ˈmʌtəd] [dʒæk] .

“ **In debt to us , “ muttered Jack** .

“ 在 债务 到 我们 , “ 低声说道 杰克 .

“欠我们一个人情, ”杰克低声说道。

“ [naʊ] [æwæt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? “

“ **Now awhat did he mean by that ? “**

“ 现在 什么 做过 他 意思是 经过 那 ? “

“他这话是什么意思? ”

“ [hi:; hi] [ment] , ” [sed] [hæl; herl] , [wen] [dʒæk] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,
“ **He meant** , ” **said Hal** , **when Jack repeated the remark** ,
“ 他 意思是 , ” 说 哈尔 , 什么时候 杰克 重复 这 评论 ,
“他的意思是,”哈尔在杰克重复这句话时说道。

“ [ðæt] [hi:; hi] [oʊd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [boʊt] .
“ **that he owed me for the things he stole out of my boat** .
“ 那 他 欠款 我 为了 这 事物 他 偷窃 出去 的 我的 船 .
“他欠我钱,因为他从我的船上偷了东西。”

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][hi:; hi] [mi:n] ? ”
What else could he mean ? ”
什么 别的 可以 他 意思是 ? ”

他还能是什么意思呢?

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ment] , ” [rɪ'plaɪd] [bi:] ['θɔ:tfəli] , “ [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ]
“ **He might have meant** , ” **replied Bee thoughtfully** , “ **that he had a grudge**
“ 他 可能 有 意思是 , ” 回复 蜜蜂 深思熟虑 , “ 那 他 有 一个 怨恨
[ə'genst] [ju: 'es] .
against us .
反对 我们 .

“他可能是想说,”比若有所思地回答道,“他对我们怀恨在心。”

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][aɪ] [hoʊp] ['hi:l] [fər'get] [tu:; tə] [peɪ] [ju: 'es] [bæk] . ”
If he has I hope he'll forget to pay us back . ”
如果 他 有 我 希望 地狱 忘记 到 支付 我们 后退 . ”

如果他真的有钱,我希望他会忘记还钱给我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

合作伙伴三(Partners Three)

第10/13页

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] , " [dʒæk] ['daʊtɪd] .
" I don't believe it was that , " Jack doubted .
" 我 不 相信 它 曾是 那 , " 杰克 怀疑 .

"我不认为是那样,"杰克怀疑地说。

" [hi:; hi] [si:md] [kwɔ:t] ['frendli] .
" He seemed quite friendly .
" 他 似乎 相当 友好的 .

他看起来很友善。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði][klæmz] [ən'les] [hi:; hi] [ment] [wel] , [aɪ] [ges] . "
He wouldn't have brought the clams unless he meant well , I guess . "
他 不会 有 带来 这 蛤蜊 除非 他 意思是 出色地 , 我 猜测 . "

我想, 他如果不是出于好意, 就不会带来蛤蜊了。

" [ðeə(r)] ['prɔ:bəbli] ['pɔɪznd] , " [sed] [hæl; heɪl] ['prɔ:mptli] .
" They're probably poisoned , " said Hal promptly .
" 它们是 大概 中毒 , " 说 哈尔 及时 .

"他们很可能是中毒了,"哈尔立刻说道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [kætʃ] [em 'i:] ['i:tɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "
" You don't catch me eating any of them ! "
" 你 不 抓住 我 吃 任何 的 他们 ! "

"你休想看到我吃它们! "

" [oʊ] , [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [goʊt] , " ['bɛgd] [bi:] .
" Oh , don't be a silly goat , " begged Bee .
" 哦 , 不 是 一个 愚蠢的 山羊 , " 乞求 蜜蜂 .

"哦, 别犯傻了,"小蜜蜂恳求道。

" [wʌt] [wʊd] [hi:; hi][wɔ:nt][tu:; tə] ['pɔɪzn] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ?
" What would he want to poison us for ?
" 什么 会 他 想 到 毒 我们 为了 ?

他为什么要毒害我们?

[bɪ'saɪdz] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [pʊt] ['pɔɪzn] [ɪn][ə; eɪ][klæm] ?
Besides how the dickens could anyone put poison in a clam ?
除了 如何 这 狄更斯 可以 任何人 放 毒 在 一个 蛤 ?

此外, 究竟是谁会往蛤蜊里下毒呢?

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [kloʊzd] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [drʌm] . "
Look at them ; they're closed as tight as a — a drum . "
看 在 他们 ; 它们是 关闭 作为 紧的 作为 一个 — 一个 鼓 . "

你看它们, 关得跟鼓一样紧。"

" [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [-]
" I wouldn't trust him , though , " responded [244]
" 我 不会 相信 他 , 尽管 , " 回应 [-]

"但我不会信任他,"[244]

[hæl; heɪl] , [ʌnkən'vɪnst] .
Hal , unconvinced .
哈尔 , 不信服 .

哈尔, 仍不相信。

“ [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [sti:l] [wɪl] [du:] [ˈeniθɪŋ] . ”
“ A man who will steal will do anything . ”
“ 一个 男人 WHO 将要 偷 将要 做 任何事物 . ”
“ 一个会偷东西的人什么都做得出来。”

“ [ˈpɑ:pɪkə:k] !
“ Poppycock !
“ 胡说 !
“ 胡说!

[ju:v] [gɑ:t][æn; ən] [ˌoʊvərˈrɔ:t] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] , [wətˈevər] [ðæt] [ɪz] .
You've got an overwrought imagination , whatever that is .
你已经 得到 一个 雕饰 想像力 , 任何 那 是 .
你的想象力太丰富了，不管那是什么意思。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪt] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔ:rɪz] , [hæl; heɪl] .
You ought to write detective stories , Hal .
你 应该 到 写 侦探 故事 , 哈尔 .
哈尔，你应该去写侦探小说。

- [ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [klæmz] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [rɪˈvendʒ] !
! The Poisoned Clams , or the Pirate's Revenge !
- 这 中毒 蛤蜊 , 或者 这 海盗的 复仇 !
《毒蛤蜊，或海盗的复仇！》

- [ˈhaʊz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɔ:rkɪŋ] [ˈtaɪt(ə)] ? " [-]
! How's that for a corking title ? " [245]
- 怎么样 那 为了 一个 软木塞 标题 ? " [-]
“这个标题够劲爆吧？”[245]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[treɪnd] [klæmz]
Trained Clams
受过训练 蛤蜊

训练过的蛤蜊

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [dɪɡɪŋ] [dʌn] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] , [ɔ:ˈlʊʊ] [bi:] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
There was no more digging done that afternoon , although Bee returned to the
那里 曾是 不 更多的 挖掘 完毕 那 下午 , 虽然 蜜蜂 返回 到 这
[si:n] [ʌv; əv] [ˌɑ:pɜːˈeɪʃənz] [ænd; ənd] ,
scene of operations and ,
场景 的 运营 和 ,
当天下午没有再进行挖掘工作，尽管比伊返回了作业现场，

[ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] , [spɛnt] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [ˈaʊər] [ˈru:məˌneɪtɪŋ]
seating himself with his feet in a trench , spent a full half - hour ruminating
座位 他自己 和 他的 脚 在 一个 沟 , 花费 一个 满的 一半 - 小时 反刍
[əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈru:ɪnz] ,
amongst the ruins ,
在 这 废墟 ,
他双脚踏在壕沟里坐下，在废墟中沉思了整整半个小时。

[æz; əz][dʒæk] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] .
as Jack put it .
作为 杰克 放 它 .
正如杰克所说。

[bɪl] [glæs] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['tɑ:nɪft] [ðer; ðər][ɪn'θu:ziæzəm] .
Bill Glass had somewhat tarnished their enthusiasm .
账单 玻璃 有 有些 失去光泽 他们的 热情 :

比尔·格拉斯的言论多少打击了他们的热情。

[ɪf] [ðə; ði][loo'skæləti][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dʌg] [ʌp][æt; ət] [li:st] [wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
If the locality had already been dug up at least once what was the use of
如果 这 地点 有 已经 到过 挖 向上 在 至少 一次 什么 曾是 这 使用 的
[du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
doing it again .
正在做 它 再次 :

如果这片区域之前已经被挖掘过至少一次，那么再挖掘一次又有什么用呢？

[bi:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] ['faɪnəli] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] [,prepə'reɪfɪnz] ,
Bee came back to the tent finally to lend a hand at the supper preparations ,
蜜蜂 来了 后退 到 这 帐篷 最后 到 借 一个 手 在 这 晚餐 准备工作 ,
Bee终于回到帐篷帮忙准备晚餐了。

[ək'ha:lɪdʒɪŋ; æk'ha:lɪdʒɪŋ] [hɪm'self] “ [kwɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .
acknowledging himself “ quite discouraged .
承认 他自己 “ 相当 灰心 :

他承认自己“相当沮丧”。

“ [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [daʊn] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['sʌlən] ,
“ **The sun had worked down behind a mass of sullen** ,
“ 这 太阳 有 工作 向下 在后面 一个 大量的 的 忧郁 ,
太阳已经西沉，落入一片阴沉的云层之后。

['kɑ:pəri] - [greɪ] [klaʊdz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd][dʒæk] , ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
coppery - gray clouds by the time the fire was started and Jack , feeling of
铜色 - 灰色的 云 经过 这 时间 这 火 曾是 开始 和 杰克 , 感觉 的
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

火灾发生时，天空已是铜灰色的云层，杰克感觉到了空气中的异样。

[æz; əz] [bi:] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [bæd] ['weðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
as Bee called it , shook his head and predicted bad weather on the morrow .
作为 蜜蜂 称为 它 , 摇晃 他的 头 和 预测 坏的 天气 在 这 明天 :

正如比伊所说，他摇了摇头，预言明天会有恶劣天气。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eni] [wɜ:rk] , ['feləʊz] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I don't believe we will be able to do any work , fellows , “ he said** .
“ 我 不 相信 我们 将要 是 有能力的 到 做 任何 工作 , 伙伴们 , “ 他 说 :

“伙计们，我认为我们什么工作都做不了。”他说。

“ [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [geɪl] ['kʌmɪŋ] .
“ **Looks to me like a good big gale coming** .
“ 看起来 到 我 喜欢 一个 好的 大的 大风 未来 :

“我看好像要刮起一场大风暴了。”

[pər'hæps] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [bæd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Perhaps , if it isn't bad in the morning ,
也许 , 如果 它 不是 坏的 在 这 早晨 ,

或许，如果早上情况不太糟糕的话，

[wi:; wi] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [pæs] . “ [-]
we might go home and wait for it to pass . “ [246]
我们 可能 去 家 和 等待 为了 它 到 经过 : “ [-]

我们可能会回家等它过去。”[246]

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] , ” [sed] [biː] .
“ **I'd like to be here in a gale , ” said Bee .**
“ ID 喜欢 到 是 这里 在 一个 大风 , ” 说 蜜蜂 .

“我倒想在狂风中待在这里,”比说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['stʌnɪŋ] . ”
“ **I should think it would be stunning .** ”
“ 我 应该 思考 它 会 是 令人惊叹的 . ”

“我想那一定会非常惊艳。”

“ [jiː; ji] - [iːz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tent] , [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [reɪn] - [pruːf] [wʌn] , [ˈɪznt] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ]
“ **Ye - es , but a tent , even a rain - proof one , isn't exactly the place to stay**
“ 叶 - es , 但 一个 帐篷 , 甚至 一个 雨 - 证明 一 , 不是 确切地 这 地方 到 停留
[ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɔːr'iːstə(r)] ,
in a nor'easter ,
在 一个 东北风暴 ,

“是啊，但是帐篷，即使是防雨帐篷，也不是在东北风暴中理想的栖身之所。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪ 'tiː] [hæŋz] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] , [æz; əz] [ɪts] [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] . ”
especially if it hangs on for a couple of days , as it's quite likely to . ”
尤其 如果 它 悬挂 在 为了 一个 夫妻 的 天 , 作为 它是 相当 可能 到 . ”
尤其是如果它持续几天的话，这种情况很有可能发生。

“ [em 'iː] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , ” [dɪˈklerd] [hæl; heɪl] .
“ **Me for home and mother , ” declared Hal .**
“ 我 为了 家 和 母亲 , ” 声明 哈尔 .

“我为家和母亲而活,”哈尔说道。

“ [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [təˈnaɪt] ? ”
“ **Why not make it tonight ?** ”
“ 为什么 不是 制作 它 今晚 ? ”

“为什么不今晚就做呢? ”

“ [oʊ] , [ʌks] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeni] [stɔːrm] !
“ **Oh , shucks , there isn't going to be any storm !**
“ 哦 , 哎呀 , 那里 不是 去 到 是 任何 风暴 !

“哎呀，真可惜，不会有暴风雨了! ”

“ [biː] [skɒft] .
“ **Bee scoffed .**
“ 蜜蜂 嘲笑 .

“蜜蜂嗤之以鼻。”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈsʌnset] !
“ **Look at that sunset !**
“ 看 在 那 日落 !

“看看那日落! ”

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
Besides , there isn't a cloud in the sky , except a few over there in the west .
除了 , 那里 不是 一个 云 在 这 天空 , 除了 一个 很少 超过 那里 在 这 西方 .
此外，天空万里无云，只有西边那边有几朵云。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [wiːl] [goʊ] [bæk] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [lets] [spɔɪl] [ə; eɪ] [ˈdʒɔːli]
If it looks bad in the morning we'll go back , but don't let's spoil a jolly
如果 它 看起来 坏的 在 这 早晨 出色地 去 后退 , 但 不 我们来吧 剧透 一个 快乐的
[ˈiːvɪŋ] .
evening .
晚上 .

如果明天早上情况不好，我们就回去，但别破坏了美好的夜晚。

[haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kʊk] [ðʊʊz] [klæmz] , [dʒæk] ? " **How are you going to cook those clams , Jack ?** " 如何 是 你 去 到 厨师 那些 蛤蜊 , 杰克 ? "

杰克，你打算怎么烹饪这些蛤蜊？

" [ɪn] [wet] [ˈsi:wi:d] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈsi:wi:d] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [[ef] . **" In wet seaweed , and you're going to get the seaweed ,"** replied the chef . " 在 湿的 海藻 , 和 你是 去 到 得到 这 海藻 , " 回复 这 厨师 .

"用湿海藻做的，你会吃到海藻，"厨师回答道。

[dʒæk] [pʊt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɑ:n][tu:; tə] [bɔɪl] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][klæmz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] . **Jack put the water on to boil and then took the clams down to the beach .** 杰克 放 这 水 在 到 熬 和 然后 采取 这 蛤蜊 向下 到 这 海滩 .

杰克把水烧开，然后把蛤蜊带到海滩上。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn] [bi:] [ænd; ənd][hæɪ; heɪl][set] [ə'baʊt] [ˈgæðərɪŋ] [ˈsi:wi:d] [ænd; ənd] **Under his direction Bee and Hal set about gathering seaweed and** 在下面 他的 方向 蜜蜂 和 哈尔 放 关于 采集 海藻 和 [ˈdrɪftwʊd] , **driftwood ,** 浮木 ,

在他的指导下，比和哈尔开始收集海藻和浮木。

[waɪl] [dʒæk] [sku:pt] [ə; eɪ] [ˈjæləʊ] [boʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][set][ə; eɪ] [fju:] [stoʊnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] **while Jack scooped a shallow bowl in the sand and set a few stones about the** 尽管 杰克 抢先报道 一个 浅的 碗 在 这 沙 和 放 一个 很少 石头 关于 这 [edʒ] . **edge .** 边缘 .

杰克在沙子里挖了一个浅碗，并在碗边放了几块石头。

[ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [tu:; tə] [ki:p] [aɪˈti:] [ˈɡoʊɪŋ] , **In this a fire was started , and , leaving the others to keep it going ,** 在 这 一个 火 曾是 开始 , 和 , 离开 这 其他的 到 保持 它 去 ,

这时，有人点燃了一把火，然后留下其他人继续烧火。

[dʒæk] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " [stoʊv] " [æt; ət][ðə; ði] [tent] . **Jack returned to his " stove " at the tent .** 杰克 返回 到 他的 " 火炉 " 在 这 帐篷 .

杰克回到帐篷里的“炉子”旁。

[ʌp] [ðer; ðər][hi:; hi] [bɔɪld] [ðə; ði] [ti:] , **Up there he boiled the tea ,** 向上 那里 他 煮沸 这 茶 ,

他在上面烧水泡茶。

[ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [beɪkt] [bi:nz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfraɪŋ] [pæn] [-] **emptied the contents of a can of baked beans into a frying pan [247]** 清空 这 内容 的 一个 能 的 烘焙 豆子 进入 一个 煎炸 平底锅 [-] 将一罐烤豆倒入煎锅[247]

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [bred] . **and cut the bread .** 和 切 这 面包 .

然后切面包。

[wen] [hi:; hi][gɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɔ:rɪŋ] [pɪt][ʌv; əv] **When he got back to the fire on the beach it was a roaring pit of** 什么时候 他 得到 后退 到 这 火 在 这 海滩 它 曾是 一个 咆哮 坑 的 [fleɪmz] , **flames ,** 火焰 ,

当他回到海滩上的篝火旁时，那里已经变成了一个熊熊燃烧的火坑。

[ænd; ənd][hæɪ; heɪ][ænd; ənd] [bi:] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈspair] , [wɜːr; wər] [ˈlaɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl]
and Hal and Bee , panting and perspiring , were lying at a respectful
和 哈尔 和 蜜蜂 , 喘息 和 出汗 , 是 说谎 在 一个 尊重
[ˈdɪstəns] , [ˈrestɪŋ] [frəm; frəm][ðer; ðər] [ɪgˈzɜːjənz] .
distance , resting from their exertions .
距离 , 休息 从 他们的 努力 .
哈尔和比气喘吁吁、汗流浹背地躺在不远处，休息片刻，缓解他们的劳累。

[dʒæk] [səːtft] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][pʊʊl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [pʊʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [ʌnˈtɪl]
Jack searched until he found a pole and with it poked at the fire until
杰克 搜索 直到 他 成立 一个 极 和 和 它 戳 在 这 火 直到
[bi:] [prəuˈtestɪd] .
Bee protested .
蜜蜂 抗议 .
杰克四处寻找，直到找到一根杆子，然后用它戳火，直到比伊抗议为止。

“ [wi:v] [ˈnɪrli] [kɪld] [ɑːrˈselvz] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [ˈsɪmplɪ]
“ **We've nearly killed ourselves building that , ” he said , “ and now you're simply**
“ 我们已经 几乎 被杀 我们自己 建筑 那 , ” 他 说 , ” 和 现在 你是 简单地
[ˈruɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
ruining it .
毁坏 它 .
“我们为了建造它几乎累死了,”他说,“而现在你们却在毁掉它。”

[fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [get] [ˈpiːvɪʃ] [ænd; ənd][baɪt][juː; jʊ] , [dʒæk] . “
First thing you know it will get peevish and bite you , Jack . ”
第一的 事物 你 知道 它 将要 得到 易怒的 和 咬 你 , 杰克 . “
杰克，你很快就会发现它脾气暴躁，然后咬你一口。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] .
“ **I want to hurry it along .**
“ 我 想 到 匆忙 它 沿着 .
“我想加快进度。”
[wi:v] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][bɪg][bed][ʌv; əv] [koʊl] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] .
We've got to have a nice big bed of coals before we can do anything .
我们已经 得到 到 有 一个 好的 大的 床 的 煤炭 前 我们 能 做 任何事物 .
我们得先有足够多的煤炭才能动手。

[rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [ðʊʊz] [biːnz] , [biː] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
Run up and see about those beans , Bee , like a good fellow .
跑步 向上 和 看 关于 那些 豆子 , 蜜蜂 , 喜欢 一个 好的 同伴 .
快跑去看看那些豆子，小蜜蜂，像个好伙伴一样。

[aɪ][dəʊnt][waːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][bɜːrn] .
I don't want them to burn .
我 不 想 他们 到 烧伤 .
我不想让他们被烧死。
[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ʌp][ðer; ðər] .
And you might put one or two small pieces of wood on the fire up there .
和 你 可能 放 一 或者 二 小的 件 的 木头 在 这 火 向上 那里 .
你也可以在上面的火堆里放一两小块木头。

“ [biː] [əˈroʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
“ **Bee arose with a groan .**
“ 蜜蜂 出现 和 一个 呻吟 .
“蜜蜂呻吟着站了起来。”
“ [dʒiː] , [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ˈslʌpər] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][ɪz][noʊ] [sɪntɪ] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **Gee , this thing of cooking supper all over the island is no cinch , ” he murmured .**
“ 吉 , 这 事物 的 烹饪 晚餐 全部 超过 这 岛 是 不 肚带 , ” 他 低声说道 .
“哎呀，要在岛上各处做晚饭可不是件容易的事,”他喃喃自语道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [wiː, wi] [ˈdɪdnt] [duː][,aɪ ˈtiː] [raɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ˈfaɪrz]
“ **I wonder why we didn't do it right and have two or three more fires**
“ 我 想知道 为什么 我们 没有 做 它 正确的 和 有 二 或者 三 更多的 火灾
[ˈskætərd] [əˈraʊnd] .
scattered around .
疏散 大约 .

“我纳闷为什么我们没能做好，导致周围又出现了两三处火灾。”

“ [ˈprez(ə)ntli] [dʒæk] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [wʊd] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [wet] [ˈsiːwiːd]
“ **Presently Jack threw off the burning wood and laid a layer of wet seaweed**
“ 目前 杰克 扔 离开 这 燃烧 木头 和 铺设 一个 层 的 湿的 海藻
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [bed][ʌv; əv] [ˈembərz] .
over the glowing bed of embers .
超过 这 发光 床 的 余烬 .

“杰克随即扔掉燃烧的木头，在炽热的余烬上铺了一层湿海藻。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːwiːd] [hiː, hi] [pleɪst] [ðə; ði][klæmz] , [ˈklʌvəriŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈleɪər] [ʌv; əv]
On the seaweed he placed the clams , covering them with another layer of
在 这 海藻 他 放置 这 蛤蜊 , 覆盖 他们 和 其他 层 的
[ˈsiːwiːd] . [-]
seaweed . [**248**]
海藻 . [-]

他在海藻上放了蛤蜊，又在上面盖了一层海藻。[248]

[ðen] [hiː, hi] [hiːpt] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn][taːp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
Then he heaped more wood on top and sat down to wait .
然后 他 堆积如山 更多的 木头 在 顶部 和 卫星 向下 到 等待 .

然后他又在上面堆了一些木柴，坐下来等待。

[biː] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈklʌmiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊɪl] [ɪn][ðə; ði]
Bee returned with the news that the water was coming to a boil in the
蜜蜂 返回 和 这 消息 那 这 水 曾是 未来 到 一个 熬 在 这
[ˈket(ə)] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː, hi] [θɔːt] [ðə; ði] [biːnz] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [hɔːt] [ɪˈnʌf] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
kettle and that he thought the beans were pretty nearly hot enough because
壶 和 那 他 想法 这 豆子 是 漂亮的 几乎 热的 足够的 因为
[ðeɪ] [hæd; həd] [bəːnd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [wen] [hiː, hi] [traɪd] [ðəm; ðəm] !
they had burned his finger when he tried them !
他们 有 烧伤 他的 手指 什么时候 他 尝试 他们 !

Bee回来后说，水壶里的水快要沸腾了，而且他觉得豆子差不多够烫了，因为他试吃的时候烫到了手指！

[ˈdʒæks][pʊʊl][wʌz; wəz] [əˈgen] [pʊt][tuː; tə][wɜːrk] ,
Jack's pole was again put to work ,
杰克的 极 曾是 再次 放 到 工作 ,
杰克的撑杆又派上了用场。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈskætərd] [ænd; ənd][ðə; ði][taːp] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] [rɪˈmuːvd] .
the fire was scattered and the top layer of seaweed removed .
这 火 曾是 疏散 和 这 顶部 层 的 海藻 已移除 .

火势被驱散，表层海藻也被清除。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [biː] , [æz; əz][ðə; ði][klæmz][wɜːr; wər] [rɪˈviːld] .
“ **Look at the poor little things !** ” **exclaimed Bee , as the clams were revealed** .
“ 看 在 这 贫穷的 小的 事物 ! ” 惊呼 蜜蜂 , 作为 这 蛤蜊 是 揭晓 .

“看看这些可怜的小东西！”当蛤蜊显露出来时，小蜜蜂惊呼道。

“ [ðeə(r)] [ˈɡæspɪŋ] [fɜːr; fər] [breθ] ! ”
“ **They're gasping for breath !** ”
“ 它们是 喘息 为了 气息 ! ”

“他们呼吸困难！”

“ [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [smel] [ˈmaɪti] [gʊd] , ” [sed] [hæɪ; heɪl][æz; əz][dʒæk] [ˈgæðərd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði]
“ **They certainly smell mighty good** , “ **said Hal as Jack gathered them into the**
“ 他们 当然 闻 强大的 好的 , “ 说 哈尔 作为 杰克 聚集 他们 进入 这
[tɪn] .
tin .
锡 .

“它们闻起来真香,”哈尔一边说, 一边看着杰克把它们收集到罐子里。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [dʌn] , [dʒæk] ? ”
“ **Do you think they're done** , **Jack** ? ”
“ 做 你 思考 它们是 完毕 , 杰克 ? ”

“杰克, 你觉得他们完事了吗? ”

“ [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] .
“ **To a turn** .
“ 到 一个 转动 .

“转身。”

[ˈhɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd] [lets] [get][æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeə(r)] [hɑ:t] .
Hurry up and let's get at them while they're hot .
匆忙 向上 和 我们来吧 得到 在 他们 尽管 它们是 热的 .

赶紧行动, 趁热打铁。

“ [æt; ət][ðə; ði] [tent] [dʒæk] [ˈkwɪkli] [meltɪd] [sʌm; səm] [ˈbʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] ,
“ **At the tent Jack quickly melted some butter and the three boys** ,
“ 在 这 帐篷 杰克 迅速地 融化 一些 黄油 和 这 三 男孩们 ,

在帐篷里, 杰克迅速融化了一些黄油, 然后三个男孩.....

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈhʌŋɡri] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ɪ:t] [ˈfelz] [ænd; ənd][ɔ:l] , [set][tu:; tə][wɜ:rk] .
by this time almost hungry enough to eat shells and all , set to work .
经过 这 时间 几乎 饥饿的 足够的 到 吃 贝壳 和 全部 , 放 到 工作 .

这时, 他几乎饿得连壳都想吃了, 于是开始干活。

[hæɪ; heɪl][fərˈɡɑ:t][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ænd; ənd][went] [æt; ət] [ðoʊz] [berkt] [klæmz][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][laɪf]
Hal forgot his fears and went at those baked clams as though his life
哈尔 忘了 他的 恐惧 和 去 在 那些 烘焙 蛤蜊 作为 尽管 他的 生活
[dɪˈpendɪd] [ɑ:n] [ˈi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] .
depended on eating his share .
取决于 在 吃 他的 分享 .

哈尔忘记了恐惧, 狼吞虎咽地吃起了烤蛤蜊, 仿佛他的生命都取决于能否吃完自己那份。

[ɪ:tɪ] [fɪld] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tʊk] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ləp][ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]
Each filled a dish with them , **took it into his lap and said nothing for**
每个 已填 一个 盘子 和 他们 , 采取 它 进入 他的 膝 和 说 没有什么 为了
[ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
several minutes .
一些 分钟 .

每人盛了一盘, 放在腿上, 一言不发地过了好几分钟。

[æt; ət][læst] [bi:] , [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfelz] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ɪkˈspi:diənt] [ʌv; əv] [ˈtɔ:sɪŋ] [ðem; ðəm]
At last Bee , disposing of his shells by the simple expedient of tossing them
在 最后的 蜜蜂 , 处置 的 他的 贝壳 经过 这 简单的 权宜 的 抛掷 他们
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
over his head ,
超过 他的 头 ,

最后, 小蜜蜂用最简单的办法——把贝壳扔过头顶——处理掉了。

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][tɪn] [pleɪt] .
held out his tin plate .
握住 出去 他的 锡 盘子 .

他举起手中的锡盘。

“ [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]
“ **More** , ” **he said** . [**249**]
“ 更多的 , ” 他 说 : [-]

“更多,”他说。[249]

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd][klæmz] [brɪˈfɔːr] , ” [riˈmɑːkt] [hæl; heɪl] , [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **I don't see why we haven't had clams before** , ” **remarked Hal** , **filling his**
“ 我 不 看 为什么 我们 还没有 有 蛤蜊 前 , ” 评论 哈尔 , 填充 他的
[oʊn] [pleɪt] [əˈgen] .
own plate again .
自己的 盘子 再次 :

“我不明白为什么我们以前没吃过蛤蜊,”哈尔一边说着, 一边又给自己盛了一盘。

“ [ʌv] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ][brɪt] , [dʒæk] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ **Shove the butter this way a bit** , **Jack** , **will you** ? ”
“ 推 这 黄油 这 方式 一个 少量 , 杰克 , 将要 你 ? ”

“杰克, 把黄油往这边挪一下, 好吗? ”

“ [aɪ][ʌel; fəl][biː; bi][ʌp] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] [təˈmɑːroʊ] , ” [sed] [biː] , ” [ˈklæmɪŋ] .
“ **I shall be up before sunrise tomorrow** , ” **said Bee** , “ **clamming** . ”
“ 我 将 是 向上 前 日出 明天 , ” 说 蜜蜂 , “ 蛤蜊捕捞 :

“我明天日出前就要起床,”小蜜蜂说, “去挖蛤蜊。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ˈeniweɪ] ? ”
How do you catch them , **anyway** ? ”
如何 做 你 抓住 他们 , 反正 ? ”

到底该怎么抓它们呢?

“ [teɪk] [ə; eɪ] [ˈʌv(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] [ˈɡreɪvli] , “ [ænd; ənd] [wɔːk] [ˈkwaɪətli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][flæts] [ʌnˈtɪl]
“ **Take a shovel** , ” **replied Jack gravely** , “ **and walk quietly along the flats until**
“ 拿 一个 铲 , ” 回复 杰克 严重地 , “ 和 走 悄悄 沿着 这 公寓 直到
[juː; jʊ] [siː] [wʌn] .
you see one .
你 看 一 :

“拿把铲子,”杰克严肃地回答说, “沿着平原安静地走, 直到你看到一个为止。”

[ðen] [juː; jʊ] [tʃeɪs] [aɪˈtiː] .
Then you chase it .
然后 你 追赶 它 :

然后你就去追它。

[ɪf] [aɪˈtiː] [ɡets] [tuː; tə][ɪts] [nest] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡræb][aɪˈtiː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][dɪɡ][aɪˈtiː] [aʊt] .
If it gets to its nest before you can grab it you have to dig it out .
如果 它 获得 到 它是 巢 前 你 能 抓住 它 你 有 到 挖 它 出去 :

如果它在你抓住它之前就回到了巢穴, 你就得把它挖出来。

“ [biː] [aɪd] [hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəsli] .
“ **Bee eyed him suspiciously** .
“ 蜜蜂 眼睛 他 可疑地 :

“小蜜蜂狐疑地打量着他。”

“ [nest] ?
“ **Nest** ?
“ 巢 ?

“巢?”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

[klæmz] ['bɜ:roʊ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
Clams burrow in the sand .
蛤蜊 洞穴 在 这 沙 。

蛤蜊会在沙子里挖洞。

[θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] ? " **Think I'm a fool ? "**
思考 我是 一个 傻子 ? "

你觉得我是个傻瓜吗？

" [kɑ:nt] [ə; eɪ] ['bɜ:roʊ] [bi:; bi][ə; eɪ] [nest] ? " [æskt] [hæɪ; heɪ] .
" **Can't a burrow be a nest ? "** **asked Hal .**
" 不能 一个 洞穴 是 一个 巢 ? " 问 哈尔 。

“洞穴难道不能是巢穴吗？”哈尔问道。

" [ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [klæm] [nests] .
" **They're always called clam nests .**
" 它们是 总是 称为 蛤 巢穴 。

“它们总是被称为蛤蜊巢。”

[hævnt] [ju:; jʊ][ˈevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] - [æz; əz][ˈkoʊzi][æz; əz][ə; eɪ][klæm][ɪn][ɪts] [nest] ? - "
Haven't you ever heard the saying ' As cozy as a clam in its nest ? ' "
还没有 你 曾经 听到 这 说 - 作为 舒适 作为 一个 蛤 在 它是 巢 ? - "

你难道没听过“像蛤蜊在巢穴里一样舒适”这句谚语吗？

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
" **No , I haven't .**
" 不 , 我 还没有 。

“不，我没有。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪs] [klæmz] .
And I don't believe you have to chase clams .
和 我 不 相信 你 有 到 追赶 蛤蜊 。

我不认为你需要去追着蛤蜊跑。

[haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [rʌŋ] ?
How the dickens could they run ?
如何 这 狄更斯 可以 他们 跑步 ?

他们怎么可能跑得这么快？

" [hi:; hi] [held] [wʌŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
" **He held one up for inspection .**
" 他 握住 一 向上 为了 检查 。

他拿起一个进行检查。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [legz] ! "
" **They haven't any legs ! "**
" 他们 还没有 任何 腿 ！ "

“他们没有腿！ ”

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] [legz] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [rʌŋ] .
" **They don't have to have legs , " replied Jack , " and they don't run .**
" 他们 不 有 到 有 腿 , " 回复 杰克 , " 和 他们 不 跑步 。

“它们不必有腿，”杰克回答说，“它们也不会跑。”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðeɪ] [ræn] .
I didn't say they ran .
我 没有 说 他们 跑 。

我没说他们跑了。

[wʌt] [ðeɪ] [du:; ɪz][pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [aʊt][ænd; ənd] [pʊl] [ðəmˈselvz] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ti:θ] .
What they do is put their heads out and pull themselves along with their teeth .
什么 他们 做 是 放 他们的 头部 出去 和 拉 他们自己 沿着 和 他们的 牙齿 。

它们会把头伸出来，用牙齿把自己拉过去。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [kɑ:nt][gəʊ] ! " [-]
And maybe they can't go ! " [250]
和 或许 他们 不能 去 ! " [-]

也许他们去不了! [250]

" [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] , " [ə'gri:d] [hæl; heɪl] ['sɪriəsli] .
" It's wonderful , " agreed Hal seriously .
" 它是 精彩的 , " 同意 哈尔 严重地 .

“太棒了，”哈尔认真地同意道。

" ['mɑ:rvələs] !
" Marvellous !
" 奇妙 !

“奇妙!

" [bi:] [əb'zɜ:rvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [grʌntɪd] ['skeptɪkli] .
" Bee observed them and grunted skeptically .
" 蜜蜂 观察到 他们 和 哼哼 怀疑地 .

“小蜜蜂观察着它们，怀疑地咕哝了一声。

" [aɪ] [rɪ'membə] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [nek] , " [sed] [dʒæk] ,
" I remember a fellow who used to live on the Neck , " said Jack ,
" 我 记住 一个 同伴 WHO 用过的 到 居住 在 这 脖子 , " 说 杰克 ,

杰克说：“我记得以前有个家伙住在颈地上。”

" [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [treɪnd] [klæmz] .
" who had a pair of trained clams .
" WHO 有 一个 一对 的 受过训练 蛤蜊 .

“他有一对训练有素的蛤蜊。”

[ˈevə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæl; heɪl] ? "
Ever hear of him , Hal ? "
曾经 听到 的 他 , 哈尔 ? "

你听说过他吗，哈尔？

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ][hæv; həv] .
" Seems to me I have .
" 似乎 到 我 我 有 .

“我觉得我有。”

[ˈwɔznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['sɪmpkɪnz] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
Wasn't his name Simpkins or something like that ? "
不是 他的 姓名 辛普金斯 或者 某物 喜欢 那 ? "

他是不是叫辛普金斯之类的名字？

" ['hɑ:pɪnz] , [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:pɪnz] .
" Hopkins , George Hopkins .
" 霍普金斯 , 乔治 霍普金斯 .

“霍普金斯，乔治·霍普金斯。

[hi:; hi] [treɪnd] [ðəʊz] [klæmz][tu:; tə] [reɪs] [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
He trained those clams to race and used to take them around to the
他 受过训练 那些 蛤蜊 到 种族 和 用过的 到 拿 他们 大约 到 这

[steɪt] ['ferz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
state fairs and things like that .
状态 集市 和 事物 喜欢 那 .

他训练那些蛤蜊参加赛跑，并经常带着它们去参加州博览会之类的活动。

[meɪd] [kwɑt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] , [aɪ] [brɪ'li:v] . "
Made quite a lot of money , I believe . "
制成 相当 一个 很多 的 钱 , 我 相信 . "

我相信我赚了不少钱。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , ” [sed] [hæɪ; heɪ] .
“ **I remember now** , ” **said Hal** .
“ 我 记住 现在 , ” 说 哈尔 .

“我想起来了,”哈尔说。

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [meltɪd] [ˈbʌtər] [dʌʊn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [klæmz] [wʊd] [siː]
“ **He used to put a dish of melted butter down and the clams would see**
“ 他 用过的 到 放 一个 盘子 的 融化 黄油 向下 和 这 蛤蜊 会 看
[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [fɜːrst] .
which could get to it first .
哪个 可以 得到 到 它 第一的 .

“他过去常常放一盘融化的黄油，蛤蜊们会争先恐后地去吃。”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klæm] [wʊd] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] — [soʊ] [mʌtʃ]
You wouldn't think a thing like a clam would have so much — so much
你 不会 思考 一个 事物 喜欢 一个 蛤 会 有 所以 很多 — 所以 很多
[ɪnˈtelɪdʒəns] , [wʊd] [juː; jʊ] ? “
intelligence , would you ? ”
智力 , 会 你 ? ”

你肯定想不到像蛤蜊这样的东西竟然有这么高的智慧，对吧？

“ [ˈpɪti] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] [klæm] , ” [skɒft] [biː] .
“ **Pity you aren't a clam , ” scoffed Bee** .
“ 遗憾 你 不是 一个 蛤 , ” 嘲笑 蜜蜂 .

“可惜你不是蛤蜊,”蜜蜂嘲讽道。

“ [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm] [ˈprɪti] [ˈiːzi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [jɑːrn] [laɪk] [ðæt] .
“ **You fellows must think I'm pretty easy to believe a yarn like that** .
“ 你 伙伴们 必须 思考 我是 漂亮的 简单的 到 相信 一个 纱 喜欢 那 .

“你们肯定觉得我很容易相信这种故事吧。”

[treɪnd] [klæmz] !
Trained clams !
受过训练 蛤蜊 !

训练过的蛤蜊！

[dɪd] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] — “
Did this fellow Jenkins — “
做过 这 同伴 詹金斯 — “

这位詹金斯先生——”

“ [ˈhɑːpkɪnz] , ” [kəˈrektɪd] [dʒæk] , [ˈsoʊbərli] .
“ **Hopkins , ” corrected Jack , soberly** .
“ 霍普金斯 , ” 已更正 杰克 , 清醒地 .

“是霍普金斯,”杰克严肃地纠正道。

“ [dɪd] [hiː; hi] [ˈevər] [θɪŋk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈhɜːrd(ə)lz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] [klæmz] [dʒʌmp] [ˈoʊvər]
“ **Did he ever think to have some hurdles and let the clams jump over**
“ 做过 他 曾经 思考 到 有 一些 障碍 和 让 这 蛤蜊 跳 超过
[ðəm; ðəm] ? “
them ? ”
他们 ? ”

他有没有想过设置一些障碍，让蛤蜊自己跳过去呢？

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [soʊ] .
“ **I don't believe so** .
“ 我 不 相信 所以 .

我不这么认为。

[aɪ] [rɪ'membər] , [ðəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [tɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] .
I remember , though , that he taught one of them to climb trees .
我 记住 , 尽管 , 那 他 教授 一 的 他们 到 爬 树木 .

但我记得，他教过其中一个孩子爬树。

[aɪ] [-]
I [251]
我 [-]

I[251]

[θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɔ:'tens] .
think that was Hortense .
思考 那 曾是 霍滕斯 .

我想那是霍滕斯。

[aɪ] [bɪ'li:v] ['pə:si]['nevər] [wʊd] [lɜ:rn] [ðæt] [trɪk] . "
I believe Percy never would learn that trick . "
我 相信 珀西 绝不 会 学习 那 诡计 . "

我相信珀西永远也学不会那招。

" [hɔ:'tens] !
" Hortense !
" 霍滕斯 !

“霍滕斯！ ”

[aɪ] [sə'pouz] [ðouz] [klæmz] [keɪm] [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ? "
I suppose those clams came when you called them ? "
我 认为 那些 蛤蜊 来了 什么时候 你 称为 他们 ? "

我猜那些蛤蜊是应你的要求送来的吧？

" [oʊ] , [jes] ; [ðæt] [ɪz] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] .
" Oh , yes ; that is , usually .
" 哦 , 是的 ; 那 是 , 通常 .

“哦，是的；通常情况下是这样。”

[wʌnz] , [ðou] , [hɔ:'tens] [gə:t][ʌp] ['ɪntu:;][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
Once , though , Hortense got up into a tree and refused to come down .
一次 , 尽管 , 霍滕斯 得到 向上 进入 一个 树 和 拒绝 到 来 向下 .

不过有一次，霍滕斯爬到树上，拒绝下来。

[ænd; ənd] [wen] , ['faɪnəli] ,
And when , finally ,
和 什么时候 , 最后 ,

最后，

['hɑ:pkinz] [klaɪmd] [ʌp][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hi:; hi] [faʊnd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði]
Hopkins climbed up there for her he found she was making a nest in the
霍普金斯 攀登 向上 那里 为了 她 他 成立 她 曾是 制作 一个 巢 在 这
['bræntʃɪz] !
branches !
分支 !

霍普金斯爬上去，发现她正在树枝上筑巢！

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndə-d] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðouz] [klæmz] . "
I've often wondered what became of those clams . "
我已经 经常 想知道 什么 成为 的 那些 蛤蜊 . "

我常常想知道那些蛤蜊后来怎么样了。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [bi:] .
" Don't you know ? " asked Bee .
" 不 你 知道 ? " 问 蜜蜂 .

“你不知道吗？ ”小蜜蜂问道。

" [aɪ] [ri:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'gou] .
" I read about it in the paper a couple of years ago .
" 我 读 关于 它 在 这 纸 一个 夫妻 的 年 前 .

“我几年前在报纸上读到过这件事。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌn] [deɪ] , [hænd][ɪn][hænd] ,
They were walking along the beach one day , hand in hand ,
他们是 步行 沿着 这 海滩 一 天 , 手 在 手 ,
有一天, 他们手牵着手沿着海滩散步。

[wen] [ə; eɪ][bɪɡ] [weɪv] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [draʊnd] [ðem; ðəm] .
when a big wave came up and drowned them .
什么时候 一个 大的 海浪 来了 向上 和 溺水 他们 .
这时一个巨浪袭来, 将他们淹没了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈklæmi] [deθ] . "
It was indeed a clammy death . "
它 曾是 的确 一个 湿冷的 死亡 . "
死状确实十分凄惨。

" [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈklæmi] [deθ] , " [læft] [dʒæk] , " [ɪf] [aɪ][dəʊnt][stɑːp] [ˈiːtɪŋ] [ðiːz] .
" I'll have a clammy death , " laughed Jack , " if I don't stop eating these .
" 患病的 有 一个 湿冷的 死亡 , " 笑了 杰克 , " 如果 我 不 停止 吃 这些 .
"如果我再不停止吃这些东西, 我死的时候肯定会浑身湿漉漉的,"杰克笑着说。

[wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] , [hæl; heɪ] ?
Want some more , Hal ?
想 一些 更多的 , 哈尔 ?
哈尔, 你还想要吗?

[lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] .
Lots of them here .
很多 的 他们 这里 .
这里有很多。

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不?
不?

[wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [fiːl] [əˈbaʊt] [beɪkt] [biːnz] ? "
Well , how do you fellows feel about baked beans ? "
出色地 , 如何 做 你 伙伴们 感觉 关于 烘焙 豆子 ? "
各位, 你们觉得烤豆怎么样?

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [treɪnd] [biːnz] ? " [æskt] [biː] [səˈspɪʃəsli] .
" Are they trained beans ? " asked Bee suspiciously .
" 是 他们 受过训练 豆子 ? " 问 蜜蜂 可疑地 .
"它们是训练过的豆子吗?"小蜜蜂怀疑地问道。

" [noʊ] , [dʒʌst] [beɪkt] .
" No , just baked .
" 不 , 只是 烘焙 .
"不, 只是烤的。"

[hæv; həv][sʌm; səm] ? "
Have some ? "
有 一些 ? "
有吗?

" [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] , [θæŋks] .
" About seven , thanks .
" 关于 七 , 谢谢 .
"大概七个, 谢谢。"

[aɪm][nɑːt][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
I'm not as hungry as I was .
我是 不是 作为 饥饿的 作为 我 曾是 .
我现在没那么饿了。

[aɪ] [bet] [aɪv] ['i:tn] [twelv] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈbaɪvælʌz] .
I'll bet I've eaten twelve dozen of those bivalves .

患病的 赌注 我已经 吃 十二 打 的 那些 双壳类 。

我敢打赌我至少吃过十二打这种双壳贝类。

[ə; eɪ][klæm][ɪz][ə; eɪ][ˈbaɪvælʌv] , ['ɪznt] [aɪ ˈti:] ? "

A clam is a bivalve , isn't it ? "

一个 蛤 是 一个 双壳类 , 不是 它 ? "

蛤蜊是双壳类动物，对吧？

" [ˈɔ:lweɪz] , [ənˈles] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [θri:] ['felz] . " [-]

“ Always , unless it has three shells . ” [252]

“ 总是 , 除非 它 有 三 贝壳 : ” [-]

“总是如此，除非它有三个壳。”[252]

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðen] ? " [æskt] [hæl; heɪl] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈti:pɑ:t] .

“ What is it then ? ” asked Hal , reaching for the teapot .

“ 什么 是 它 然后 ? ” 问 哈尔 , 到达 为了 这 茶壶 。

“那是什么呢？”哈尔一边问，一边伸手去拿茶壶。

" [ə; eɪ][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] .

“ A curiosity .

“ 一个 好奇心 。

“一件奇事。”

[hu:z] [si:n] [ðə; ði] [kænd] [kaʊ] ?

Who's seen the canned cow ?

谁是 已见 这 罐装 奶牛 ?

谁见过罐头牛？

" [baɪ] [ˈbedtaɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bri:z] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði]

“ By bedtime a little breeze had sprung up from the east and the

“ 经过 就寝时间 一个 小的 微风 有 弹簧 向上 从 这 东方 和 这

[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dra:p] .

temperature made a sudden drop .

温度 制成 一个 突然 降低 。

“到了就寝时间，东边刮起了一阵微风，气温骤降。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

The boys were glad to get into the shelter of the tent .

这 男孩们 是 高兴的 到 得到 进入 这 庇护所 的 这 帐篷 。

男孩们很高兴能躲进帐篷里。

[hæl; heɪl][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈʌndər] [ðə; ði]

Hal had been very quiet for some time and was the first under the

哈尔 有 到过 非常 安静的 为了 一些 时间 和 曾是 这 第一的 在下面 这

[ˈblæŋkɪts] .

blankets .

毯子 。

哈尔已经安静了一段时间，他是第一个钻进被窝的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pərˈhæps][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [wen] [dʒæk][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

It was perhaps an hour later when Jack was awakened by hearing his name

它 曾是 也许 一个 小时 之后 什么时候 杰克 曾是 觉醒 经过 听力 他的 姓名

[kɔ:ld] .

called .

称为 。

大约一个小时后，杰克被叫他的名字吵醒了。

" [həˈloʊ] !

“ Hello !

“ 你好 ！

“你好！

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 ；

他哭着说。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ？ ”

“那是什么？ ”

“ [ɪts] [em 'i:] , ” [ˈænsər] [ˈhælz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['da:rkənəs] .
“ **It's me ,** ” **answered Hal's voice from the darkness** .
“ 它是 我 ， ” **回答 哈尔的 嗓音 从 这 黑暗** ；

“是我，”黑暗中传来哈尔的声音。

“ [aɪm] ['daɪɪŋ] !
“ **I'm dying !**
“ 我是 垂死 ！

“我要死了！

[aɪ] [nu:] ['hi:d] ['pɔɪznd] [ðem; ðəm] ! ”
I knew he'd poisoned them ! ”
我 知道 他会 中毒 他们 ！ ”

我知道是他下毒害了他们！

“ ['daɪɪŋ] ?
“ **Dying ?**
“ 垂死 ？

“垂死？ ”

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
What for ?
什么 为了 ？

做什么的？

“ [dʒæk] , [hæf] [ə'weɪk] , [krɔ:lɪd] ['jɪvərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed][ænd; ənd] [grəʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['læntərn] .
“ **Jack , half awake , crawled shivering out of bed and groped for the lantern** .
“ 杰克 ， 一半 醒 ， 爬行 瑟瑟发抖 出去 的 床 和 摸索 为了 这 灯笼 ；

杰克半梦半醒地从床上爬起来，浑身发抖，摸索着寻找油灯。

“ [hu:] ['pɔɪznd] [wʌt] ? ”
“ **Who poisoned what ?** ”
“ WHO 中毒 什么 ？ ”

“谁投毒了什么？ ”

“ [ðə; ði] [klæmz] .
“ **The clams** .
“ 这 蛤蜊 ；

“蛤蜊。

[bɪl] [glæs] ['pɔɪznd] [ðem; ðəm] , ” [gru:n] [hæl; heɪl] .
Bill Glass poisoned them , ” **groaned Hal** .
账单 玻璃 中毒 他们 ， ” 呻吟 哈尔 ；

“比尔·格拉斯给他们下了毒，”哈尔呻吟道。

“ [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] .
“ **I told you he had** .
“ 我 讲述 你 他 有 ；

我告诉过你他有。

[oʊ] — [oʊ] !
O — oh !
哦 — 哦 ！

哦！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [du:] ['eniθɪŋ] , [dʒæk] ? ”
Can't you do anything , Jack ? ”
不能 你 做 任何事物 , 杰克 ? ”

杰克，你难道什么都做不了吗？

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [laɪt] [ðə; ði] ['læntərn] [ɪf] [aɪ] ['evər] [faɪnd] [aɪ 'ti:] , ” ['mʌtəd] [dʒæk] .
“ Yes , I can light the lantern if I ever find it , ” muttered Jack .
” 是的 , 我 能 光 这 灯笼 如果 我 曾经 寻找 它 , ” 低声说道 杰克 :
“是的，如果我能找到那盏灯笼，我就可以把它点亮，”杰克喃喃自语道。

“ [haɪ] , [bi:] ! ”
“ Hi , Bee ! ”
” 你好 , 蜜蜂 ! ”

“嗨，小蜜蜂！ ”

“ [wʌt] ? ” [æskt] [bi:] ['sli:pɪli] .
“ What ? ” asked Bee sleepily .
” 什么 ? ” 问 蜜蜂 昏昏欲睡地 :

“什么？”小蜜蜂睡眠惺忪地问道。

“ [weɪk] [ʌp] .
“ Wake up .
” 唤醒 向上 :

“醒醒。”

[ˈhæɪlz] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['tʌmi] - [eɪk] . ”
Hal's got a tummy - ache . ”
哈尔的 得到 一个 肚子 - 疼痛 : ”

哈尔肚子疼。

“ [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] , ” ['grʌmbld] [bi:] .
“ So have I , ” grumbled Bee .
” 所以 有 我 , ” 咕哝 蜜蜂 :

“我也是，”小蜜蜂咕哝道。

“ [let] [lem 'i:] [ə'loʊn] .
“ Let me alone .
” 让 我 独自的 :

“别管我。”

“ [wen] [ðə; ði] ['læntərn] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['laɪtɪd] [hæl; heɪl] [-]
“ When the lantern was finally lighted Hal [253]
” 什么时候 这 灯笼 曾是 最后 照明 哈尔 [-]

“当灯笼终于被点亮时，哈尔[253]

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [æz; əz] ['nɪrli] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑ:t] [æz; əz] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [bi:; bi] , ['groʊnɪŋ]
was discovered as nearly tied in a knot as he could be , groaning
曾是 发现 作为 几乎 系 在 一个 结 作为 他 可以 是 , 呻吟
[pə'θetɪkli] .
pathetically .
可悲地 :

人们发现他几乎被捆得结结实实，可怜兮兮地呻吟着。

“ [ɪts] [ðə; ði] [klæmz] , [dʒæk] .
“ It's the clams , Jack .
” 它是 这 蛤蜊 , 杰克 :

“是蛤蜊的问题，杰克。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɔɪznd] .
They were poisoned .
他们 是 中毒 :

他们中毒了。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ! ”
I — I think I'm going to die ! ”
我 — 我 思考 我是 去 到 死 ！ ”

我.....我觉得我要死了！

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][hɔːt][ˈwɔːtər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][ˈfaɪər]
“ I think you're going to drink a pint of hot water if I can get a fire
” 我 思考 你是 去 到 喝 一个 品脱 的 热的 水 如果 我 能 得到 一个 火

[ˈstɑːrtɪd] ,
started ,
开始 ,

“如果我能生起火来，我想你得喝下一品脱热水。”

” [ˈmʌtəd] [dʒæk] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .
” muttered Jack , struggling into his trousers .
” 低声说道 杰克 , 挣扎 进入 他的 裤子 .

“杰克一边费力地穿裤子一边嘟囔着。”

“ [get] [ʌp] , [biː] , [ænd; ənd][lend][ə; eɪ][hænd] . ”
“ Get up , Bee , and lend a hand . ”
” 得到 向上 , 蜜蜂 , 和 借 一个 手 . ”

“起来，小蜜蜂，帮忙。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [jɔːnd] [biː] .
“ All right , ” yawned Bee .
” 全部 正确的 , ” 打哈欠 蜜蜂 .

“好吧,”比伊打了个哈欠说道。

“ [ˈhwʌtəl] [aɪ][duː] ?
“ What'll I do ?
” 什么会 我 做 ?

我该怎么办？

[wɑːnt][jʊr; jər] [ˈtʌmi] [rʌbd] , [hæɪ; heɪ] ? ”
Want your tummy rubbed , Hal ? ”
想 你的 肚子 摩擦 , 哈尔 ? ”

哈尔，想让我帮你揉揉肚子吗？

“ [noʊ] ! [dəunt] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] !
“ No ! Don't touch it !
” 不 ！ 不 触碰 它 ！

“不！别碰它！”

[ˈhævnt] [juː; jʊ][ɡɑːt] [ˈeni] [ˈmedɪs(ə)n] , [dʒæk] ? ”
Haven't you got any medicine , Jack ? ”
还没有 你 得到 任何 药品 , 杰克 ? ”

杰克，你没有药吗？

“ [ˈplenti] .
“ Plenty .
” 很多 .

“很多。

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I'm getting it as fast as I can .
我是 获得 它 作为 快速地 作为 我 能 .

我正在尽快拿到。

[faɪnd][ə; eɪ] [mætʃ] , [biː] .
Find a match , Bee .
寻找 一个 匹配 , 蜜蜂 .

找个对象吧，小蜜蜂。

” [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈblʊɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][ɪts] [roʊps] ,
” **The wind was blowing hard and the tent was tugging at its ropes** ,
” 这 风 曾是 吹 难的 和 这 帐篷 曾是 拉扯 在 它是 绳索 ,
“风刮得很大，帐篷的绳子被拉扯着。”

[ænd; ənd] [ˈsta:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈwɒznt] [æŋ; əŋ] [ˈi:zi] [ˈmætər] .
and starting a fire wasn't an easy matter .
和 开始 一个 火 不是 一个 简单的 事情 .
生火可不是一件容易的事。

[ˈlʌkɪli] , [haʊˈevər] ,
Luckily , however ,
幸运的是 , 然而 ,
不过幸运的是,

[ə; eɪ] [fju:] [ˈembərz] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [wʊd] [ˈhændi][ænd; ənd][æt; ət][læst] [dʒæk]
a few embers still remained and there was wood handy and at last Jack
一个 很少 余烬 仍然 剩余 和 那里 曾是 木头 便利 和 在 最后的 杰克
[hæd; həd][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈket(ə)] [ɑ:n] .
had the fire going and the kettle on .
有 这 火 去 和 这 壶 在 .
火堆里还剩下一些余烬，手边也有木柴，杰克终于把火生起来，烧上了水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [əˈraʊnd] , [ˈdraɪvɪŋ] [spɑ:rkz][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But the wind blew the flames around , driving sparks into the air , and the
但 这 风 吹 这 火焰 大约 , 驾驶 火花 进入 这 空气 , 和 这
[ˈwɔ:tər] [ˈhi:tɪd] [ˈsləʊli] .
water heated slowly .
水 加热 缓慢地 .
但是风吹动火焰四处飞溅，火星四溅，水温也慢慢升高。

[ˈmi:nwaɪl] [hæl; heɪl] [ɡroʊn] [ɑ:n] , [prəuˈtest, ˈprəu-] [brɪˈtwi:n] [ɡrəʊnz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪznd]
Meanwhile Hal groaned on , protesting between groans that he was poisoned
同时 哈尔 呻吟 在 , 抗议 之间 呻吟 那 他 曾是 中毒
[ænd; ənd] [wʊd] [ˈfʊrli] [daɪ] .
and would surely die .
和 会 一定 死 .
与此同时，哈尔呻吟不止，断断续续地抗议说他中毒了，肯定会死。

” [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [eɪt] [tu:] [ˈmeni] [klæmz] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
” **All the matter with you is that you ate too many clams , ” replied Jack** .
” 全部 这 事情 和 你 是 那 你 吃 也 许多 蛤蜊 , ” 回复 杰克 .
“你唯一的问题就是蛤蜊吃多了，”杰克回答说。

” [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [fɪkst] [ʌp][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [hæl; heɪl] . ” [-]
” **I'll have you fixed up in five minutes , Hal . ” [254]**
” 患病的 有 你 固定的 向上 在 五 分钟 , 哈尔 . ” [-]
“我五分钟之内就能把你治好，哈尔。”[254]

” [aɪ] [ʃænt] — [bi:; bi][əˈlaɪv] — [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , ” [ɡroʊn] [hæl; heɪl] .
” **I shan't — be alive — in five minutes , ” groaned Hal** .
” 我 不会 — 是 活 — 在 五 分钟 , ” 呻吟 哈尔 .
“我活不过五分钟了，”哈尔呻吟道。

” [waɪ] [dɪd][wi:; wi] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈmedɪs(ə)n] ?
” **Why did we come away without any medicine ?**
” 为什么 做过 我们 来 离开 没有 任何 药品 ?
为什么我们离开时没有带任何药品？

[aʊ] !
Ow !
现在 !
哎哟!

[oʊ] - [oʊ] -
O - **o** -
 哦 - o -

哦-

[oʊ] !
oh !
 哦 !

哦！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feləʊ] , [dʒæk] ? "
Can't you do anything for a fellow , Jack ? "
 不能 你 做 任何事物 为了 一个 同伴 , 杰克 ? "

杰克，你就不能帮帮我吗？

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] , " ['kʌmfətɪd] [dʒæk] .
" Just a minute now , " comforted Jack .
 " 只是 一个 分钟 现在 , " 安慰 杰克 .

“马上就好，”杰克安慰道。

" [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['betər] , [du:][ju:; jʊ] ? "
" Feel a little better , do you ? "
 " 感觉 一个 小的 更好的 , 做 你 ? "

“感觉好些了吗？ ”

" [noʊ] , [ɪts] ['getɪŋ] — [wɜ:rs] !
" No , it's getting — worse !
 " 不 , 它是 获得 — 更糟 !

“不，情况越来越糟了！ ”

[aɪ'ti:] — [ɪts] ['tʊəmeɪn] ['pɔɪzənɪŋ] , [ænd; ɐnd][fəʊks][daɪ][ʌv; əv] [ðæt] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? "
It — it's ptomaine poisoning , and folks die of that , don't they ? "
 它 — 它是 腹腔 中毒 , 和 各位 死 的 那 , 不 他们 ? "

这是——这是食沼胺中毒，人们会因此丧命，对吧？

" [nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] , [aɪ] [ges] .
" Not generally , I guess .
 " 不是 一般来说 , 我 猜测 .

“一般来说，我想不是这样的。”

[tɜ:rn]['oʊvər][ænd; ɐnd][let] [bi:] [rʌb] [ju:; jʊ] , [hæl; heɪl] . "
Turn over and let Bee rub you , Hal . "
 转动 超过 和 让 蜜蜂 擦 你 , 哈尔 . "

翻过身来，让小蜜蜂给你揉揉，哈尔。

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
" No - o - o !
 " 不 - o - o !

“不！

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] — [tu:; tə][bi:; bi] [rʌbd] !
I don't want — to be rubbed !
 我 不 想 — 到 是 摩擦 !

我不想——被摩擦！

['ɪznt] [ðæt] — ['wɔ:tər][hɑ:t] [jet] ?
Isn't that — water hot yet ?
 不是 那 — 水 热的 然而 ?

水是不是已经热了？

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ,
" It was ,
 " 它 曾是 ,

“确实如此，

[ænd; ɐnd] [bi:] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][ˈhælz] [hed] [waɪl] [dʒæk] [pɔ:d] [ˈkʌpfəl] [ˈæftər] [ˈkʌpfəl] [ʌv; əv] [ˈsko:ldɪŋ]
and Bee supported Hal's head while Jack poured cupful after cupful of scalding
和 蜜蜂 有 哈尔的 头 尽管 杰克 倾倒 一杯 后 一杯 的 烫
[ˈwɔ:tər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
water down his throat ,
水 向下 他的 喉 ,
比伊托着哈尔的头, 杰克则一杯接一杯地往他喉咙里灌滚烫的开水。

[hæl; heɪl][prəu'test, 'prəu-] [wen'evər] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tjæns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rnɪŋ]
Hal protesting whenever they allowed him a chance that they were burning
哈尔 抗议 每当 他们 允许 他 一个 机会 那 他们 是 燃烧
[hɪz; ɪz][in'saɪdɪz] .
his insides .
他的 内部 .
每当他们给他机会时, 哈尔都会抗议, 因为他感觉自己被烧伤了。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
“ Never mind that , have some more , ” replied Jack .
“ 绝不 头脑 那 , 有 一些 更多的 , ” 回复 杰克 .
“别管那些了, 再吃点吧。”杰克回答道。

“ [fi:l] [ˈbetər] [naʊ] ? ”
“ Feel better now ? ”
“ 感觉 更好的 现在 ? ”
“现在感觉好些了吗? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [moʊn] [hæl; heɪl] , [æz; əz] [bi:] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ə'gen] .
“ I don't know , ” moaned Hal , as Bee laid his head down again .
“ 我 不 知道 , ” 呻吟 哈尔 , 作为 蜜蜂 铺设 他的 头 向下 再次 .
“我不知道,”哈尔呻吟道, 比又把头放了下来。

“ [ju:v] [ˈsko:ldɪd] — [maɪ] [θroʊt] [ˈhɔ:rəbli] .
“ You've scalded — my throat horribly .
“ 你已经 烫伤 — 我的 喉 糟糕透了 .
“你把我的喉咙烫伤了, 伤得很重。”

“ [hæl; heɪl][hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈaʊər] ,
“ Hal had rather a hard time of it for another quarter of an hour ,
“ 哈尔 有 相当 一个 难的 时间 的 它 为了 其他 四分之一 的 一个 小时 ,
“哈尔又难熬了十五分钟。”

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [ˈʃɪvəd] [ɪn][ðə; ði][koʊld][blæsts] [ðæt] [krept]
during which the others sat beside him and shivered in the cold blasts that crept
期间 哪个 这 其他的 卫星 旁 他 和 瑟瑟发抖 在 这 寒冷的 爆炸 那 悄悄地爬
[ˈʌndər] [ðə; ði] [tent] .
under the tent .
在下面 这 帐篷 .
期间, 其他人坐在他旁边, 在从帐篷下钻进来的寒风中瑟瑟发抖。

[dʒæk] [paɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [-]
Jack piled all the clothing [255]
杰克 堆积 全部 这 衣服 [-]
杰克把所有衣服都堆了起来[255]

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɑ:n][ˈhælz] [bed][ænd; ɐnd][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈlætər] [fel] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] .
he could find on Hal's bed and at last the latter fell off to sleep .
他 可以 寻找 在 哈尔的 床 和 在 最后的 这 后者 跌倒 离开 到 睡觉 .
他发现哈尔躺在床上, 最后哈尔也睡着了。

[dʒæk] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ɔ:nɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈʃɪvərɪŋ] .
Jack stretched his arms , yawning and shivering .
杰克 拉伸 他的 武器 , 打哈欠 和 瑟瑟发抖 .
杰克伸了个懒腰, 打了个哈欠, 浑身发抖。

“ [ðer; ðər] , [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] .
“ **There** , **he's all right** , **I guess** .
“ 那里 , 他是 全部 正确的 , 我 猜测 .

“我想，他应该没事吧。”

[lets] [get][tuː; tə][bed] .
Let's get to bed .
我们来吧 得到 到 床 .

我们睡觉吧。

[maɪ] , [bʌt; bət] [its] [koʊld] ! “
My , but it's cold ! “
我的 , 但 它是 寒冷的 ! “

我的天，好冷啊！

“ [ˈiznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Isn't it ?**
“ 不是 它 ?

难道不是吗？

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [laɪk] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][aɪs] .
My feet are like chunks of ice .
我的 脚 是 喜欢 块 的 冰 .

我的脚像冰块一样硬。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstʌmək] [eɪk] [maɪˈself] [wen] [juː; jʊ] [wʊək] [em ˈiː][ʌp] ,
I had a stomach ache myself when you woke me up ,
我 有 一个 胃 疼痛 我 什么时候 你 觉醒 我 向上 ,
你叫醒我的时候，我自己也肚子疼。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [wɜːrkt] [aɪ ˈtiː][ɔːf] .
but I guess I worked it off .
但 我 猜测 我 工作 它 离开 .

但我猜我通过锻炼消耗掉了。

[noʊ] [mɔːr] [treɪnd] [klæmz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [dʒæk] ! “ [-] [-]
No more trained clams for me , Jack ! “ [**256**] [**257**]
不 更多的 受过训练 蛤蜊 为了 我 , 杰克 ! “ [-] [-]

杰克，我再也不养蛤蜊了！ “[256][257]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

“ [ˈskuːnər] [əʃɔːr] !
“ **Schooner Ashore !**
“ 大篷车 岸上 !

“帆船上岸了！ ”

“ [ðeɪ] [əˈwʊək] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,
“ **They awoke the next morning with the crash of the surf in their ears** ,
“ 他们 醒来 这 下一个 早晨 和 这 碰撞 的 这 冲浪 在 他们的 耳朵 ,

第二天早上，他们被海浪拍打的声音吵醒。

[ə; eɪ] [ˌnɔːrθiːstərli] [geɪl] [ˈbloʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈledn] , [ˈklaʊdi]
a northeasterly gale blowing around the side of the hill and a leaden , cloudy
一个 东北 大风 吹 大约 这 边 的 这 爬坡道 和 一个 铅灰色 , 多云

[skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] .
sky overhead .
天空 开销 .

东北风从山坡上呼啸而过，头顶是阴沉沉的乌云。

[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈrɑ:kɪŋ] [tu;; tə][ænd; ənd][frou][æ; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər]
The Crystal Spring was rocking to and fro at the mouth of the river
这 水晶 春天 曾是 摇滚 到 和 弗 在 这 嘴 的 这 河
[ænd; ənd][dʒæk] [vju:d] [hɜ:r; hə;] [ˈæŋkəsli] [æz; əz][hi;; hi] [drest] [ˈfɪvərɪŋli] [ɪn][ðə; ði][tent] .
and Jack viewed her anxiously as he dressed shiveringlly in the tent .
和 杰克 已查看 她 焦虑地 作为 他 穿着 瑟瑟发抖 在 这 帐篷 .
水晶泉在河口处摇晃着, 杰克在帐篷里瑟瑟发抖地穿衣服, 焦急地看着她。

[hæl; heɪl][əˈrouz] [ˈræðər] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhevi] - [aɪd] , [bʌt; bət][na:t] [mʌt] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Hal arose rather pale and heavy - eyed , but not much the worse for his
哈尔 出现 相当 苍白 和 重的 - 眼睛 , 但 不是 很多 这 更糟 为了 他的
[ˈoʊvər] - [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [beɪkt] [klæmz] ,
over - indulgence in baked clams ,
超过 - 放纵 在 烘焙 蛤蜊 ,
哈尔起身时脸色苍白, 双眼昏花, 但并没有因为吃太多烤蛤蜊而受到太大影响。

[ænd; ənd] [vju:d] [ðə; ði] [dɪˈpresɪŋ] [ˈaʊtlʊk] [dɪsˈteɪstfəli] .
and viewed the depressing outlook distastefully .
和 已查看 这 沉闷 前景 令人厌恶地 .
并对这种令人沮丧的前景感到厌恶。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [ˈbrekfəst] , [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə] [i:t] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][tent] [brˈkæz, brˈkɔ:z]
But after a hearty breakfast , which they had to eat inside the tent because
但 后 一个 爽朗 早餐 , 哪个 他们 有 到 吃 里面 这 帐篷 因为
[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
of the wind ,
的 这 风 ,
但享用了一顿丰盛的早餐后 (由于风太大, 他们不得不在帐篷里吃),

[ðeɪ] [ɔ:l] [felt] [mɔ:r] [tʃɪrf(ə)l] .
they all felt more cheerful .
他们 全部 毛毡 更多的 快乐 .
他们都感到心情愉悦了许多。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu;; tə] [ˈgri:n,heɪvən] , [bʌt; bət][dʒæk][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu;; tə] [meɪk]
Hal was for going back to Greenhaven , but Jack refused to make
哈尔 曾是 为了 去 后退 到 格林黑文 , 但 杰克 拒绝 到 制作
[ðə; ði][trɪp] .
the trip .
这 旅行 .
哈尔想回格林黑文, 但杰克拒绝前往。

" [lʊk] [æ; ət][ðæt] [si:] , [hæl; heɪl] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Look at that sea , Hal , " he said .**
" 看 在 那 海 , 哈尔 , " 他 说 .
"看看那片大海, 哈尔,"他说。

" [ðə; ði] [bɔ:ntʃ] [ˈwɒdnt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][baɪ][ðə; ði][taɪm] [wi:d] [meɪd]
" **The launch wouldn't do a thing but fill up with water by the time we'd made**
" 这 发射 不会 做 一个 事物 但 充满向上 和 水 经过 这 时间 我们会 制成
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ðer; ðər] .
the point there .
这 观点 那里 .
"等我们到达目的地时, 发射装置除了灌满水之外什么也做不了。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] , [wel] , [aɪ] [ges] [ʃi:d] [meɪk] [ˈhɑ:rbər] [ˈfaɪnəli] ,
And as for the Crystal Spring , well , I guess she'd make harbor finally ,
和 作为 为了 这 水晶 春天 , 出色地, 我 猜测 棚 制作 港口 最后 ,
至于水晶泉号, 我想她最终会找到港湾的。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [noʊ] ['hevi] ['weðər] [-]
but she's no heavy weather [258]
但 她是 不 重的 天气 [-]

但她不是个大人物[258]

[boʊt] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ['fænsi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][seɪl][hɜ:ɪ; həɪ] [tə'deɪ] .
boat and I don't fancy trying to sail her today .
船 和 我 不 想要 尝试 到 帆 她 今天 .

我今天不想开船。

['meɪbi] ['ɪtl] [klɪr] [ʌp][baɪ] [æftər'nu:n] . "
Maybe it'll clear up by afternoon . "
或许 它将 清除 向上 经过 下午 . "

也许下午就会放晴。”

" [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] [hɪr] , [ðoʊ] ? " [æskt] [hæl; heɪl] ['dɪzməli] .
"**What can we do here , though ? "** asked **Hal** **dismally** .
" 什么 能 我们 做 这里 , 尽管 ? " 问 哈尔 令人沮丧地 .

“可是我们在这里能做什么呢？”哈尔沮丧地问道。

" [dɪg] , " [rɪ'plaɪd] [bi:] .
"**Dig** , "**replied** **Bee** .
" 挖 , " 回复 蜜蜂 .

“挖，”蜜蜂回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ][d'ændɪ] [deɪ] [fɔ:ɪ; fər] [dɪgɪŋ] ; [ku:l] [ænd; ənd] [wɪ'dʌʊt] ['eni] [glər] [tu:; tə][hɜ:ɪt][jʊr; jər] [aɪz] .
"**It's a dandy day for digging ; cool and without any glare to hurt your eyes .**
" 它是 一个 花花公子 天 为了 挖掘 ; 凉爽的 和 没有 任何 强光 到 伤害 你的 眼睛 .

“今天真是个适合挖掘的好日子；凉爽又没有刺眼的阳光。”

[wi:; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][lɑ:t] [dʌn] [tə'deɪ] . "
We can get a lot done today . "
我们 能 得到 一个 很多 完毕 今天 . "

今天我们可以完成很多事情。

" [wi:; wi][kæn; kən] , [kæn; kən][wi:; wi] ?
"**We can , can we ?**
" 我们 能 , 能 我们 ?

“我们可以，对吧？”

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [fri:z] [tu:; tə] [deθ] [aʊt][ðər; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [hæl; heɪl] [rɪ'beljəsli] .
Well , I don't intend to freeze to death out there , " replied Hal rebelliously .
出色地 , 我 不 打算 到 冻结 到 死亡 出去 那里 , " 回复 哈尔 反叛地 .

“我可不想在外面冻死，”哈尔叛逆地回答道。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] , ['eniweɪ] . "
"**I'm sick of digging , anyway . "**
" 我是 生病的 的 挖掘 , 反正 . "

“反正我也不想再挖了。”

" [ju:l] [bi:; bi][lɑ:t] [wɔ:rmər] [dɪgɪŋ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , " [læft] [dʒæk] .
"**You'll be lot warmer digging than you will sitting here , " laughed Jack .**
" 你会 是 很多 更温暖 挖掘 比 你 将要 坐着 这里 , " 笑了 杰克 .

“挖地肯定比坐在这里暖和多了，”杰克笑着说。

" [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd][get] [ʌp][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔ:ɪ; fər] [dɪnər] , [hæl; heɪl] .
"**Come on and get up an appetite for dinner , Hal .**
" 来 在 和 得到 向上 一个 食欲 为了 晚餐 , 哈尔 .

“哈尔，快点儿想起来要吃晚饭吧。”

“ **But** **Hal** **refused** **and** **they left** **him** **hugging** **the** **fire** , **with** **a**

但 哈尔 拒绝 和 他们 左边 他 拥抱 这 火 , 和 一个

[ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

blanket **over** **his** **shoulders** .

毯子 超过 他的 肩膀 .

但哈尔拒绝了，他们留下他抱着火堆，肩上披着毯子。

[dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] [bi:] [si:zd] [ə; eɪ] [ˈʌv(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][dʒɜ:rt][flaɪ] .

Jack **took** **the** **pick** **and** **Bee** **seized** **a** **shovel** **and** **they** **made** **the** **dirt** **fly** .

杰克 采取 这 挑选 和 蜜蜂 查获 一个 铲 和 他们 制成 这 污垢 飞 .

杰克拿起镐，比伊抓起一把铲子，两人一起铲起泥土。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [wɜ:rm] , [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [sed] .

It **was** **really** **the** **only** **way** **to** **keep** **warm** , **as** **Jack** **had** **said** .

它 曾是 真的 这 仅有的 方式 到 保持 温暖的 , 作为 杰克 有 说 .

正如杰克所说，这确实是唯一的保暖方法。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [trentʃ] [wen] [hæl; heɪl][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

They **were** **just** **finishing** **the** **first** **trench** **when** **Hal** **joined** **them** .

他们 是 只是 精加工 这 第一的 沟 什么时候 哈尔 加入 他们 .

他们刚挖完第一道战壕，哈尔就加入了他们。

“ [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd] [fri:z] [tu:; tə] [deθ] [ʌp][ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

“ **A** **fellow** **could** **freeze** **to** **death** **up** **there** , ” **he** **muttered** , **picking** **up** **the**

“ 一个 同伴 可以 冻结 到 死亡 向上 那里 , ” 他 低声说道 , 挑选 向上 这

[ˈsekənd] [ˈʌv(ə)l] .

second **shovel** .

第二 铲 .

“一个人在上面可能会被冻死，”他一边嘟囔着，一边拿起第二把铲子。

“ [ˈhwʌtəl] [aɪ][du:] , [bi:] ?

“ **What'll** **I** **do** , **Bee** ?

“ 什么会 我 做 , 蜜蜂 ?

“我该怎么办，小蜜蜂？”

“ [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk] [went] [ˈmerəli] [ænd; ənd][hæl; heɪl] [su:n] [fərˈgɑ:t][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈtempər] .

“ **After** **that** **the** **work** **went** **merrily** **and** **Hal** **soon** **forgot** **his** **ill** - **temper** .

“ 后 那 这 工作 去 兴高采烈地 和 哈尔 很快 忘了 他的 患病的 - 脾气 .

“此后工作进展顺利，哈尔很快就忘记了他的坏脾气。”

[ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈsekənd] [trentʃ] [baɪ] [nu:n] [ænd; ənd] [ðen] [bi:] [səˈdʒestɪd] [-]

They **finished** **the** **second** **trench** **by** **noon** **and** **then** **Bee** **suggested** [**259**]

他们 完成的 这 第二 沟 经过 中午 和 然后 蜜蜂 建议 [-]

他们中午前完成了第二道壕沟的挖掘，然后 Bee 建议[259]

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [swɪm] .

having **a** **swim** .

拥有 一个 游泳 .

游泳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ðeɪ] [hæd; həd] !

And **a** **glorious** **battle** **with** **the** **breakers** **they** **had** **!**

和 一个 辉煌 战斗 和 这 断路器 他们 有 !

他们与巨浪进行了一场光荣的战斗！

[tuː; tə][daɪv] [θruː] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] ['koʊməɹ][ænd; ənd][raɪd] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [bi:tɪ] [ɑːn][ðə; ði][krest]
To dive through a six - foot comber and ride back to the beach on the crest
到 潜水 通过 一个 六 - 脚 梳理机 和 骑 后退 到 这 海滩 在 这 波峰
[ʌv; əv] [ə'nalðər] [ɪz] [rɛr] [spɔːrt][ænd; ənd] ['splendɪdli] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][kʌltɪ'veɪ](ə)n][ʌv; əv] ['æpɪtaɪts]
of another is rare sport and splendidly conducive to the cultivation of appetites
的 其他 是 稀有的 运动 和 精彩地 有利的 到 这 栽培 的 食欲
.
:
.

潜入六英尺高的巨浪中，然后乘着另一道巨浪的浪尖返回海滩，这是一项罕见的运动，而且非常有利于培养食欲。

[æt; ət] ['dɪnər] ['iːv(ə)n][hæl; heɪl] [ə'griːd] [ðæt] [soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊli] [taɪm][ænd; ənd]
At dinner even Hal agreed that so far they had had a bully time and
在 晚餐 甚至 哈尔 同意 那 所以 远的 他们 有 有 一个 欺负 时间 和
[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['griːn,heɪvən] [ðæt] [deɪ] .
he said no more about returning to Greenhaven that day .
他 说 不 更多的 关于 返回 到 格林黑文 那 天 .

晚餐时，就连哈尔也承认，到目前为止他们玩得很开心，当天他没有再提返回格林黑文的事。

[ðeɪ] [went] [bæk][tuː; tə] [dɪɡɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ekskəveɪt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
They went back to digging about two and managed to excavate most of the
他们 去 后退 到 挖掘 关于 二 和 管理 到 挖掘 最多 的 这
[θɜːrd] [trentʃ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,
third trench before the wind ,
第三 沟 前 这 风 ,
他们继续挖掘两条沟渠，并在起风前挖完了第三条沟渠的大部分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] ['evri] ['aʊər] , [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk][tuː; tə] ['feltər]
which was growing harder and harder every hour , drove them back to shelter
哪个 曾是 生长 更难 和 更难 每一个 小时 , 驾驶 他们 后退 到 庇护所
.
:
.

情况每小时都变得越来越糟，迫使他们退回避难所。

[ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [gai] - [roʊps][ænd; ənd][pegz] ,
They saw to the guy - ropes and pegs ,
他们 锯 到 这 盖伊 - 绳索 和 钉子 ,
他们检查了拉索和木桩，

[æz; əz][dʒæk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt][,aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][jər; jər] [tent] [bloʊn] [daʊn] [ɑːn]
as Jack pointed out that it wasn't pleasant to have your tent blown down on
作为 杰克 尖 出去 那 它 不是 令人愉快的 到 有 你的 帐篷 吹 向下 在
[tɑːp][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
top of you ;
顶部 的 你 ;
正如杰克指出的那样，帐篷被风吹倒压在身上可不是什么愉快的事；

['gæðərd] [ə; eɪ] [nuː] [stɔːr] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər][,ɪn'saɪd] ,
gathered a new store of wood and retired to their inside ,
聚集 一个 新的 店铺 的 木头 和 退休 到 他们的 里面 ,
他们收集了一批新的木柴，然后回到屋内。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][klaʊd] - [ræk] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['dæɪŋ] ['ɪntuː] [spreɪ]
watching the cloud - wrack go sailing overhead and the waves dashing into spray
观看 这 云 - 残骸 去 帆船 开销 和 这 波浪 帅气 进入 喷
[ə'genst] - [rɑːk] .
against Toller's Rock .
反对 - 岩石 .

看着云层在头顶飘荡，海浪拍打着托勒斯岩溅起水花。

[ə; eɪ] [si:] - [ˈɡoʊɪŋ] [tʌɡ] [pæst] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɑ:rd] [ˈweðər] [ænd; ənd] [[ˈfɪpɪŋ] [ˈwɔ:tər]
A sea - going tug passed a mile out , making hard weather and shipping water
一个 海 - 去 拖船 通过了 一个 英里 出去 , 制作 难的 天气 和 船运 水
[æt; ət] [ˈevri] [plʌndʒ] .
at every plunge .
在 每一个 暴跌 .

一艘远洋拖船从一英里外经过，每次下沉都会激起恶劣天气和船舱水。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [roʊld] [hɜ:rˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [spreɪ] -
They watched her until she had rolled herself out of sight behind the spray -
他们 观看 她 直到 她 有 滚动 她自己 出去 的 视线 在后面 这 喷 -
[drentʃt] [ˈhedlənd;hedləend] .
drenched headland .
湿透了 海岬 .

他们一直注视着她，直到她滚到被水花打湿的海岬后面，消失在他们的视线中。

[baɪ] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhɜ:rəkeɪn] , [æz; əz][dʒæk]
By four o'clock the wind was little short of a young hurricane , as Jack
经过 四 点钟 这 风 曾是 小的 短的 的 一个 年轻的 飓风 , 作为 杰克
[ɪkˈsprest] [aɪ ˈti:] ,
expressed it ,
表达 它 ,

正如杰克所说，到四点钟的时候，风力几乎已经达到了小型飓风的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [ˈrɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] .
and the tent was rocking and swaying .
和 这 帐篷 曾是 摇滚 和 摇晃 .

帐篷摇晃不定。

[ðə; ði] [wɪnd] [rʌʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði][flæps][ænd; ənd] [ɪnˈfleɪtɪd] [ðə; ði][ˈkænvəs] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [-]
The wind rushed under the flaps and inflated the canvas until it [260]
这 风 匆忙 在下面 这 襟翼 和 膨胀 这 帆布 直到 它 [-]

风从襟翼下吹入，撑大了帆布，直到它[260]

[ˈθreɪnd] [tu:; tə][seɪl][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [bəˈlu:n] .
threatened to sail into the air like a balloon .
威胁 到 帆 进入 这 空气 喜欢 一个 气球 .

仿佛要像气球一样飘向空中。

[dʒæk][brˈɡæən][tu:; tə] [lʊk] [ˈæŋkʃəs] .
Jack began to look anxious .
杰克 开始 到 看 焦虑的 .

杰克开始显得焦虑不安。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [slu:ps] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] , ” [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
“ **I think I'll go down and see how the sloop's getting along , ” he announced .**
“ 我 思考 患病的 去 向下 和 看 如何 这 单桅帆船 获得 沿着 , ” 他 宣布 .

“我想我应该下去看看那艘单桅帆船的情况，”他宣布道。

“ [aɪ ˈti:] [lʊks] [tu:; tə][em ˈi:] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfa:rðər] [ʌp][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
“ **It looks to me as though she was a little farther up than she was .**
“ 它 看起来 到 我 作为 尽管 她 曾是 一个 小的 更远 向上 比 她 曾是 .

“在我看来，她当时的位置似乎比实际位置要高一些。”

[aɪv] [ɡɔ:t] [əˈnʌðər] [ˈæŋkər] [əˈbɔ:rd] [ænd; ənd][aɪ] [ɡes] [aɪˈd] [ˈbetər] [dra:p][aɪ ˈti:] .
I've got another anchor aboard and I guess I'd better drop it .
我已经 得到 其他 锚 船上 和 我 猜测 ID 更好的 降低 它 .

我船上还有另一个锚，我想我最好把它放下来。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [ˌvɒləntiəd] [tu;; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðei] [went] [ˈstægərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" **The others volunteered to accompany him and they went staggering down the**
" 这 其他的 自愿 到 陪伴 他 和 他们 去 令人震惊 向下 这
[sloʊp] [tu;; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,
slope to the wharf ,
坡 到 这 码头 ,
其他人自愿陪他一起，他们踉跄着走下斜坡，来到码头。

[ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [bʊʃɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːd] [ˈbʌfɪts] [ʌv; əv]
clutching at their caps and stumbling over bushes under the rude buffets of
紧握 在 他们的 帽子 和 踉跄 超过 灌木丛 在下面 这 粗鲁的 自助餐 的
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .
他们紧紧抓住帽子，在狂风的肆虐下跌跌撞撞地越过灌木丛。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈdrɪftwʊd] [ænd; ənd] [frɔːθ] [paɪld] [əˈbɔːŋ]
The river was running high , with masses of driftwood and froth piled along
这 河 曾是 跑步 高的 , 和 群众 的 浮木 和 泡沫 堆积 沿着
[ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪn] .
the margin .
这 利润 .
河水水位很高，岸边堆积着大量的浮木和泡沫。

[ðə; ði] [kɔːrˈser] [hæd; həd] [swʌŋ] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [spaɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə]
The Corsair had swung in amongst the spiles and was apparently trying to
这 海盗 有 摇摆 在 在 这 尖刺 和 曾是 显然 尝试 到
[rʌb] [hɜːr; hər] [ˈvɑːrɪʃ] [ɔːf] ,
rub her varnish off ,
擦 她 漆 离开 ,
海盗船在尖顶间荡来荡去，显然是在试图擦掉身上的清漆。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdɔːri] —
while the dory —
尽管 这 多莉 —
而多利船——

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
The boys looked at each other in dismay .
这 男孩们 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 .
男孩们惊愕地对视了一眼。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːri] ?
Where was the dory ?
在哪里 曾是 这 多莉 ?
多利船在哪里？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; ei] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
There was not a vestige of it .
那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 它 .
一点痕迹都没留下。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjərli] [taɪd] [tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪl] ; [dʒæk][hæd; həd] [əˈtendɪd] [tu;; tə]
It had been securely tied to one of the spiles ; Jack had attended to
它 有 到过 安全地 系 到 一 的 这 尖刺 ; 杰克 有 参加 到
[aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ;
it himself ;
它 他自己 ;
它被牢牢地绑在其中一根铁柱上；杰克亲自照料过它；

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʌgd] [lu:s] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .

and that it could have tugged loose seemed impossible .
和 那 它 可以 有 拉扯 松动的 似乎 不可能的 .

它竟然会挣脱，这似乎是不可能的。

“ [bɪl] [glæs] , ” [bri:ðd] [hæl; heɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] “ [aɪ] - [tʊʊld] - [ju:; jʊ] - [soʊ] ” [ɪn'flekʃn] .
“ **Bill Glass** , ” **breathed** **Hal** **with** **a** **kind** **of** “ **I - told - you - so** ” **inflection** .
“ 账单 玻璃 , ” 呼吸 哈尔 和 一个 种类 的 “ 我 - 讲述 - 你 - 所以 ” 拐点 .

“比尔·格拉斯，”哈尔喘着气说道，语气里带着一种“我早就告诉过你”的意味。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [bi:] ['stʌʊtli] .
“ **I don't believe it** , ” **replied Bee stoutly** .
“ 我 不 相信 它 , ” 回复 蜜蜂 坚定地 .

“我不相信，”比伊坚定地回答道。

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [soʊ][ju:; jʊ] [bleɪm] [bɪl] [glæs] [ɪf] [ju:; jʊ][baɪt][jʊr; jər] [tʌŋ] , [hæl; heɪl] .
“ **You're getting so you blame Bill Glass if you bite your tongue** , **Hal** .
“ 你是 获得 所以 你 责备 账单 玻璃 如果 你 咬 你的 舌头 , 哈尔 .

“哈尔，你现在这样，要是忍气吞声，就怪比尔·格拉斯了。”

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [-]
Besides , **I saw him** **[261]**
除了 , 我 锯 他 [-]

此外，我还见过他[261]

[wen] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['dʒæks]['dɔ:ri] . “
when he went off and he certainly didn't have Jack's dory . ”
什么时候 他 去 离开 和 他 当然 没有 有 杰克的 多莉 . ”

他离开的时候，肯定没带杰克的独木舟。

“ [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [læst] [naɪt] [ænd; ənd]['teɪkən][,aɪ 'ti:] , ['kudnt] [hi:; hi] ? ” [æskt]
“ **He could have come back last night and taken it** , **couldn't he** ? ” **asked**
“ 他 可以 有 来 后退 最后的 夜晚 和 已采取 它 , 不能 他 ? ” 问
[hæl; heɪl] ['skeɪðɪŋli] .
Hal scathingly .
哈尔 尖刻地 .

“他昨晚本来可以回来把它拿走的，对吧？”哈尔尖刻地问道。

“ [oʊ] , ['hi:z] [gɔ:t][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [ɪ'nʌf] ! ”
“ **Oh , he's got it all right enough !** ”
“ 哦 , 他是 得到 它 全部 正确的 足够的 ! ”

“哦，他说的都对！ ”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] [der] [tu:; tə] , ” [pə'sistɪd] [bi:] .
“ **But he wouldn't dare to** , ” **persisted Bee** .
“ 但 他 不会 敢 到 , ” 持续 蜜蜂 .

“但他不敢这么做，”比伊坚持道。

“ [waɪ] , [hi:; hi] ['kudnt] [haɪd][ə; eɪ]['dɔ:ri] , [kʊd; kəd][hi:; hi] ? ”
“ **Why , he couldn't hide a dory , could he** ? ”
“ 为什么 , 他 不能 隐藏 一个 多莉 , 可以 他 ? ”

“哎呀，他连一艘小船都藏不住，对吧？ ”

“ [hi:; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə][haɪd][,aɪ 'ti:] .
“ **He doesn't have to hide it** .
“ 他 不 有 到 隐藏 它 .

“他没必要隐瞒。”

['hi:z] ['peɪntɪd] [,aɪ 'ti:] [blu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! ”
He's painted it blue by this time ! ”
他是 绘 它 蓝色的 经过 这 时间 ! ”

他现在已经把它漆成蓝色了！

“ [wel] , [ˈsʌmbəːdi] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪˈtiː] , ” [sed] [dʒæk] [ˈtrʌbəldli] ,
“ **Well , somebody must have taken it , ” said Jack troubledly ,**
“ 出色地 , 某人 必须 有 已采取 它 , ” 说 杰克 不安地 ,
“ 肯定是被人拿走了 , ” 杰克忧心忡忡地说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [ʌnˈtaɪd] [ðoʊz] [ˈhɪtʃɪz] [ʌv; əv]
“ **for I don't believe any amount of wind would have untied those hitches of**
“ 为了 我 不 相信 任何 数量 的 风 会 有 解开 那些 挂钩 的
[maɪn] .
mine .
矿 .

“ 因为我不相信任何风力能解开我系的那些绳结。”
[stɪl] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪd] [ˈbetər] [goʊ][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [lʊk] .
Still , I suppose I'd better go up the river a ways and look .
仍然 , 我 认为 ID 更好的 去 向上 这 河 一个 方式 和 看 .

不过, 我想我最好还是沿着河向上游走一段路去看看。
[meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːntʃ] , [hæl; heɪ] ? “
May I take the launch , Hal ? ”
可能 我 拿 这 发射 , 哈尔 ? ”

哈尔, 我可以驾驶发射台吗?
“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] .
“ **Of course , and we'll go along .**
“ 的 课程 , 和 出色地 去 沿着 .

“ 当然, 我们会去的。”
“ [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [tʃˈʌɡd] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [maɪl][ɔːr] [mɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ]
“ **But although they chugged up the stream for a half - mile or more they saw no**
“ 但 虽然 他们 猛灌 向上 这 溪流 为了 一个 一半 - 英里 或者 更多的 他们 锯 不

[treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dʒæk] [dɪˈkledr] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [lʊk]
trace of the Faith and finally Jack declared that it was useless to look
痕迹 的 这 信仰 和 最后 杰克 声明 那 它 曾是 无用 到 看
[ˈfɑːrðər] [ənˈles] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [bɪl] [ˈglæsɪz] .
farther unless they meant to go all the way to Bill Glass's .
更远 除非 他们 意思是 到 去 全部 这 方式 到 账单 玻璃的 .

“但是, 尽管他们沿着溪流逆流而上走了半英里多, 却没有看到费丝的踪迹, 最后杰克宣布, 除非他们打算一直走到比
尔·格拉斯那里, 否则再往前找也是徒劳的。”

“ [ðæt] [ˈdɔːri] [ˈnevər] [gəːt] [əˈraʊnd] [θriː] [bendz] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] , ” [sed] [dʒæk] , “ [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
“ **That dory never got around three bends in the river , ” said Jack , “ without being**
“ 那 多莉 绝不 得到 大约 三 弯曲 在 这 河 , ” 说 杰克 , “ 没有 存在
[toʊd] .
towed .
被拖走 .

“那艘小船在河里连三个弯道都没能绕过,”杰克说, “就被人拖着走了。”
[ʃiːd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈɔːr] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] .
She'd have gone ashore long before this .
棚 有 已消失 岸上 长的 前 这 .

她早就该上岸了。
“ [soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
“ **So they turned the launch and went back in the teeth of the gale .**
“ 所以 他们 转向 这 发射 和 去 后退 在 这 牙齿 的 这 大风 .

于是他们调转船头, 顶着狂风返回。
[ˈfɔːrtʃənətli] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [haɪ] , [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Fortunately , although the tide was unusually high , the banks of the [262]
幸运的是 , 虽然 这 潮 曾是 异常地 高的 , 这 银行 的 这 [-]

幸运的是, 尽管潮水异常高, 但[262]河岸

[stri:m] [sti:l] [ə'fɔ:d] [sʌm; səm] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wind] .
stream still afforded some protection from the wind .

溪流 仍然 提供 一些 保护 从 这 风 .

小溪仍然能起到一定的挡风作用。

[ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [kɔ:'sɜr] [wʊd] [hæv; həv] [blɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] - [ba:z] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Otherwise the Corsair would have blown on the sand - bars time and again .

否则 这 海盗 会 有 吹 在 这 沙 - 酒吧 时间 和 再次 .

否则，海盗式战斗机就会一次又一次地撞上沙洲。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðei] [kept] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] .
Back at the island , they kept on to the Crystal Spring .

后退 在 这 岛 , 他们 保留 在 到 这 水晶 春天 .

回到岛上后，他们继续前往水晶泉。

[ðə; ði] [slu:p] [hæd; həd] [wɜ:rkt] ['prɪti] [wel] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['entrəns]
The sloop had worked pretty well over to the south side of the river entrance

这 单桅帆船 有 工作 漂亮的 出色地 超过 到 这 南 边 的 这 河 入口

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [moʊst] [ʌn'dɪɡnɪfaɪdli] .
and was rolling and plunging most undignifiedly .

和 曾是 滚动 和 骤降 最多 有失尊严地 .

这艘单桅帆船已经顺利驶入河口南岸，现在却在河面上颠簸摇晃，姿态十分狼狈。

[dʒæk] ['skræmbld] [ə'bo:rd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bɔ:nt] [wʌz; wəz] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [li:] [ænd; ənd]
Jack scrambled aboard as soon as the launch was under her lee and

杰克 打乱 船上 作为 很快 作为 这 发射 曾是 在下面 她 李 和

['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sekənd] [æŋkər] .
presently returned with his second anchor .

目前 返回 和 他的 第二 锚 .

小艇刚一驶到她的下风处，杰克就赶紧爬上去，很快又带着他的第二个锚回来了。

[ðei] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [slu:p] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
They ran around the stern of the sloop and almost across to the opposite

他们 跑 大约 这 船尾 的 这 单桅帆船 和 几乎 穿过 到 这 对面的

[bi:tʃ] .
beach .

海滩 .

他们绕着单桅帆船的船尾跑了一圈，几乎跑到了对面的海滩。

[ðer; ðər][dʒæk] [tɔ:st] [ðə; ði] [æŋkər] ['oʊvər] .
There Jack tossed the anchor over .

那里 杰克 抛掷 这 锚 超过 .

杰克把锚扔了下去。

[ðen] , ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [aʊt] ,
Then , paying the cable out ,

然后 , 付费 这 电缆 出去 ,

然后，支付有线电视费用。

[ðə; ði] [bɔ:nt] [pɪtʃt] [hɜ:r; hər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [slu:p] [ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [ðə; ði] [roʊp] [fæst]
the launch pitched her way back to the sloop and Jack made the rope fast

这 发射 投球 她 方式 后退 到 这 单桅帆船 和 杰克 制成 这 绳索 快速地

[ɑ:n][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
on the bow .

在 这 弓 .

小艇颠簸着返回单桅帆船，杰克把绳子系在了船头。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [ɔːl] ['prɪtɪ] [wel] [drentʃt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwaiətər]['wɔːtər]
They were all pretty well drenched by the time they got back into the quieter water
他们 是 全部 漂亮的 出色地 湿透了 经过 这 时间 他们 得到 后退 进入 这 更安静 水
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
of the river ,
的 这 河 ,

当他们回到较为平静的河水中时，他们都已经浑身湿透了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːnt] [sɪ'kjʊr] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌb]
and as soon as they had made the launch secure where she could not rub
和 作为 很快 作为 他们 有 制成 这 发射 安全的 在哪里 她 可以 不是 擦
[ə'genst] [ðə; ði] [spail] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðer; ðər][legz] [wʊd]
against the spiles they got back to the tent as quickly as their legs would
反对 这 尖刺 他们 得到 后退 到 这 帐篷 作为 迅速地 作为 他们的 腿 会
['kæri] [ðem; ðəm] .
carry them .
携带 他们 .

他们确保发射装置安全，不会让她蹭到尖刺后，就以最快的速度回到了帐篷。

[ðeɪ] [hiːpt] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][draɪ][ðer; ðər]['gɑːrmənts] ,
They heaped wood on the dying fire and tried to dry their garments ,
他们 堆积如山 木头 在 这 垂死 火 和 尝试 到 干燥 他们的 服装 ,
[wɪð; wɪθ] [spɑːrks] ,
他们往即将熄灭的火堆上堆柴，试图烘干衣服。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] .
but it was not so easy .
但 它 曾是 不是 所以 简单的 .

但事情并没有那么容易。

[ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd]['deljuːdʒd]
If they got in the lee of the fire they were choked with smoke and deluged
如果 他们 得到 在 这 李 的 这 火 他们 是 窒息 和 抽烟 和 洪水泛滥
[wɪð; wɪθ][spaːrks] ,
with sparks ,
和 火花 ,

如果他们躲到火的背风面，就会被浓烟呛到，被火星溅到。

[waɪl] [ɪf] [ðeɪ] [muːvd] ['els,wer] [ðeɪ] [gɑːt]['lɪt(ə)] [-]
while if they moved elsewhere they got little [263]
尽管 如果 他们 已搬 别处 他们 得到 小的 [-]

而如果他们搬到其他地方，他们得到的就很少[263]

[hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [went] [θruː] [ðer; ðər] [wet] ['kloʊðɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [tiːθ] ['tʃætəd] .
heat and the wind went through their wet clothing until their teeth chattered .
热 和 这 风 去 通过 他们的 湿的 衣服 直到 他们的 牙齿 喋喋不休 .

热浪和寒风穿透了他们湿漉漉的衣服，让他们牙齿打颤。

[dʒæk] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
Jack finally announced that there was but one thing to do ,
杰克 最后 宣布 那 那里 曾是 但 一 事物 到 做 ,

杰克最终宣布，只剩下一件事可做了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔːf] ,
and that was to get their clothes off ,
和 那 曾是 到 得到 他们的 衣服 离开 ,

目的就是脱掉他们的衣服。

[rʌb] [ðəm'selvz] [draɪ][ænd; ənd][wɔ:rm][wið; wiθ] [ˈtauəlz] [ænd; ənd][draɪ][ðə; ði][ˈgɑ:rmənts][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər]
rub themselves dry and warm with towels and dry the garments at the fire
擦 他们自己 干燥 和 温暖的 和 毛巾 和 干燥 这 服装 在 这 火

·

·

·

用毛巾擦干身体，让自己暖和起来，然后在火上烘干衣服。

[ðɪs] [pru:vd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] ,
This proved a good idea ,
这 已证实 一个 好的 主意 ,

事实证明这是个好主意。

[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [rʌf] [bəθ] [ˈtauəlz] ['vɪgərəsli] [tu:; tə][ðer; ðər]
for by the time they had applied the rough bath towels vigorously to their
为了 经过 这 时间 他们 有 应用 这 粗糙的 洗澡 毛巾 大力 到 他们的
[bə:dɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [glɒʊ] .
bodies they were in a comfortable glow .
身体 他们 是 在 一个 舒服的 辉光 .

当她们用粗糙的浴巾用力地擦干身体后，她们感到一阵舒适的光彩。

['dreɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['blæŋkits] ,
Draping themselves in blankets ,
垂褶 他们自己 在 毯子 ,

他们用毯子把自己裹了起来，

[ðeɪ] [θru:] [mɔ:r] [ˈfju:əl][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][held][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
they threw more fuel on the fire and held their clothes in the warmth until they
他们 扔 更多的 燃料 在 这 火 和 握住 他们的 衣服 在 这 温暖 直到 他们
[wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] ['ferli] [draɪ] .
were at least fairly dry .
是 在 至少 相当 干燥 .

他们往火里添了更多燃料，把衣服放在温暖的地方烘干，直到衣服基本干透为止。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['æftər][faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ænd; ənd] ['sʌpər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
By that time it was long after five o'clock and supper was to be
经过 那 时间 它 曾是 长的 后 五 点钟 和 晚餐 曾是 到 是
[θɔ:t] [ʌv; əv] .
thought of .
想法 的 .

那时已经过了五点，该考虑晚饭了。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɔ:t] ['kɔ:fi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'prɒpriət] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs]
They decided that hot coffee would be appropriate and that it would be useless
他们 决定 那 热的 咖啡 会 是 合适的 和 那 它 会 是 无用
[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][du:] ['eni] ['kʊkɪŋ] .
to try and do any cooking .
到 尝试 和 做 任何 烹饪 .

他们决定喝热咖啡比较合适，而且做饭也是徒劳的。

[soʊ][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [ðeɪ] ['hʌldɪd] [ɪn][ðə; ði][tent] [ænd; ənd] [eɪt] [koʊld] [kænd] [tʌŋ] ,
So half an hour later they huddled in the tent and ate cold canned tongue ,
所以 一半 一个 小时 之后 他们 蜷缩着 在 这 帐篷 和 吃 寒冷的 罐装 舌头 ,

半小时后，他们挤在帐篷里，吃了冷的罐装牛舌。

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [tʃi:z] [ænd; ənd] [və'nɪlə] ['kʊkiz] [ænd; ənd][dræŋk] ['plenti] [ʌv; əv] ['sti:mɪŋ]
bread and butter , cheese and vanilla cookies and drank plenty of steaming
面包 和 黄油 , 奶酪 和 香草 曲奇饼 和 喝 很多 的 蒸煮
[hɔ:t] ['kɔ:fi] .
hot coffee .
热的 咖啡 .

吃了面包和黄油、奶酪和香草饼干，还喝了很多热气腾腾的咖啡。

“ [ðæt] [ˈkɔːfi] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌt] [aɪ] [ˈniːdɪd] , ” [saɪd] [hæɪ; heɪ] ,
“ **That coffee is certainly what I needed** , ” **sighed Hal** ,
“ 那 咖啡 是 当然 什么 我 需要 , ” 叹了口气 哈尔 ,

“那杯咖啡正是我需要的,”哈尔叹了口气。

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [bɪˈfɔːr] [ten][əˈklɒk, əu-] . ”
“ **but I won't be able to sleep a wink before ten o'clock** . ”
“ 但 我 惯于 是 有能力的 到 睡觉 一个 眨眼 前 十 点钟 . ”

“但我不到十点钟是睡不着的。”

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈenihaʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] , “ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] [ˈhaʊlɪŋ] [soʊ] .
“ **Perhaps you wouldn't anyhow** , ” **replied Jack** , “ **with this wind howling so** . ”
“ 也许 你 不会 无论如何 , ” 回复 杰克 , “ 和 这 风 嚎叫 所以 . ”

“或许你也不会去,”杰克回答说,“因为风刮得这么大。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðɪs] [oʊld] [tent] [ˈwʊdnt] [liːv] [juːˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . ”
I wish I was sure this old tent wouldn't leave us in the middle of the night . ”
我 希望 我 曾是 当然 这 老的 帐篷 不会 离开 我们 在 这 中间 的 这 夜晚 . ”
[-]
[**264**]
[-]

我希望我能确定这顶旧帐篷不会在半夜抛弃我们。 “[264]

[ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlæntərnz] [ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [əˈgen] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [biː; bi]
They lighted the lanterns and heaped up the fire again and strove to be
他们 照明 这 灯笼 和 堆积如山 向上 这 火 再次 和 努力 到 是
[ˈtʃɪrf(ə)l] .
cheerful .
快乐 .

他们点亮灯笼, 重新添满篝火, 努力让自己开心起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæntərnz] [ˈflɛrd] [ænd; ənd] [ˈɡʌtɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]
But the lanterns flared and guttered and the boom of the sea and
但 这 灯笼 喇叭口 和 有排水沟的 和 这 繁荣 的 这 海 和
[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɜːr; wər] [dɪˈpresɪŋ] .
the roar of the wind were depressing .
这 吼 的 这 风 是 沉闷 .

但是灯笼忽明忽暗, 海浪的轰鸣和狂风的咆哮令人沮丧。

[ɪːv(ə)n] [biː] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [lʊk] [ɡlʌm] , [ænd; ənd] [bɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl]
Even Bee began to look glum , **and long before it was nearly their usual**
甚至 蜜蜂 开始 到 看 沮丧 , 和 长的 前 它 曾是 几乎 他们的 通常
[bed] - [taɪm] ,
bed - time ,
床 - 时间 ,

就连小蜜蜂也开始显得闷闷不乐, 而且距离他们平时的就寝时间还早得很。

[ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈhʌdld] [ˈʌndər]
conversation had entirely died out and the three boys were huddled under
对话 有 完全 死亡 出去 和 这 三 男孩们 是 蜷缩着 在下面
[ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [ˈsaɪləntli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæntərnz] [ˈsweɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] - [pəʊl] .
their blankets silently watching the lanterns swaying from the roof - pole .
他们的 毯子 默默 观看 这 灯笼 摇晃 从 这 屋顶 - 极 .

谈话完全停止了, 三个男孩蜷缩在毯子下, 默默地看着屋顶杆上摇曳的灯笼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [naːt] [teɪk] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔːf] , [sɪns] , [æz; əz][dʒæk]
They had decided that they would not take their clothes off , **since** , **as Jack**
他们 有 决定 那 他们 会 不是 拿 他们的 衣服 离开 , 自从 , 作为 杰克
[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
pointed out ,
尖 出去 ,

他们决定不脱衣服, 因为正如杰克指出的那样,

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] [tent] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
it might be necessary for them to get up and chase the tent across the
它 可能 是 必要的 为了 他们 到 得到 向上 和 追赶 这 帐篷 穿过 这
[ˈaɪlənd] [brɪfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
island before morning .
岛 前 早晨 .

他们可能需要在天亮前起床，追着帐篷穿过整个岛屿。

“ [aɪˈd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] , ” [əbˈzɜːrvd] [hæɪ; heɪl][wʌns] ,
“ I'd give something to be at home just now , ” observed Hal once ,
“ ID 给 某物 到 是 在 家 只是 现在 , ” 观察到 哈尔 一次 ,
“我现在真想待在家里,”哈尔曾这样说道。

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈfaɪər] .
“ with my back to the library fire .
“ 和 我的 后退 到 这 图书馆 火 .
“背对着图书馆的火。”

[ðɪs] ['kæmpɪŋ] - [aʊt] ['ɪznt] [ɔːl] [ɪts] [krækt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] , [ˈfeləʊz] . “
This camping - out isn't all it's cracked up to be , fellows . ”
这 野营 - 出去 不是 全部 它是 裂纹 向上 到 是 , 伙伴们 . “
伙计们，这次露营可没想象中那么好。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , ” [əˈgriːd] [biː] .
“ And this is certainly camping out , ” agreed Bee .
“ 和 这 是 当然 野营 出去 , ” 同意 蜜蜂 .
“这当然算是露营了,”比伊赞同道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɑːn] [naɪts] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [oʊld] [ˈvɜːrni] [juːst] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti]
“ I suppose it was on nights like this that Old Verny used to light his trusty
“ 我 认为 它 曾是 在 夜晚 喜欢 这 那 老的 韦尔尼 用过的 到 光 他的 可靠
[ˈlæntərn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [biːt] ,
lantern and take a stroll along the beach ,
灯笼 和 拿 一个 漫步 沿着 这 海滩 ,
“我想，大概就是在这样的夜晚，老弗尼会点亮他那盏可靠的灯笼，沿着海滩散步吧。”

[eɪ] , [dʒæk] ? “
eh , Jack ? ”
嗯 , 杰克 ? ”
嗯，杰克？

“ [aɪ] [der] [seɪ] .
“ I dare say .
“ 我 敢 说 .
我敢说。

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [boʊt] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [təˈnaɪt] .
I guess there's more than one boat in trouble tonight .
我 猜测 有 更多的 比 一 船 在 麻烦 今晚 .
看来今晚不止一艘船遇到麻烦了。

[ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][biː; bi] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɔːrti] [maɪlz] .
The wind must be blowing a good forty miles .
这 风 必须 是 吹 一个 好的 四十 英里 .
风速肯定有四十英里。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt] [mʌt] ['plezər] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] , [haʊˈevər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]
“ There was not much pleasure in talking , however , even if they had had
“ 那里 曾是 不是 很多 乐趣 在 说 , 然而 , 甚至 如果 他们 有 有
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] [-]
anything to say , for [265]
任何事物 到 说 , 为了 [-]
“然而，即使他们有什么话要说，谈话也并没有什么乐趣，因为[265]

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə]
the noise of the elements was so great that they had almost to
这 噪音 的 这 元素 曾是 所以 伟大的 那 他们 有 几乎 到
[ʃaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [hɜːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tent] ,
shout to make themselves heard across the tent ,
喊 到 制作 他们自己 听到 穿过 这 帐篷 ,
恶劣的天气和外界的噪音太大了, 他们几乎要大声喊叫才能让帐篷里的人听到他们的声音。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [əˈgen] [ænd; ənd] [rɪɡˈretɪd] [ˈhævɪŋ] [draɪŋk] [ðæt]
and so they relapsed into silence again and regretted having drunk that
和 所以 他们 复发 进入 沉默 再次 和 后悔 拥有 喝 那
[ˈkɔːfi] .
coffee .
咖啡 .
于是他们再次陷入沉默, 后悔喝了那杯咖啡。

[əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪ] [ʌv; əv][reɪn] [set] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][draːps] [dæft] [əˈgenst] [ðə; ði]
About nine o'clock a flurry of rain set in and the drops dashed against the
关于 九 点钟 一个 阵雪 的 雨 放 在 和 这 滴 虚线 反对 这
[tent] [laɪk] [ˈheɪlˌstəʊnz] .
tent like hailstones .
帐篷 喜欢 冰雹 .
大约九点钟, 突然下起了瓢泼大雨, 雨滴像冰雹一样猛烈地拍打在帐篷上。

[ˈsevrəl] [ˈkræʃɪz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˈfɑːləʊd] ,
Several crashes of thunder followed ,
一些 崩溃 的 雷 随后 ,
随后响起数声雷鸣。
[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flɛrd] [soʊ] [ˈbraɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈlæntərnz]
and once the lightning flared so brightly that the glow of the swaying lanterns
和 一次 这 闪电 喇叭口 所以 明亮地 那 这 辉光 的 这 摇晃 灯笼
[wʌz; wəz] [dɪmd] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
was dimmed in the tent .
曾是 调暗 在 这 帐篷 .

有一次, 闪电非常明亮, 以至于帐篷里摇曳的灯笼的光芒都被掩盖了。
[ðen] [ðə; ði][reɪn] [bluː] [ˈoʊvər] ,
Then the rain blew over ,
然后 这 雨 吹 超过 ,
然后雨停了。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [daɪd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][draɪ] [geɪl]
the thunder died away as quickly as it had come and only the dry gale
这 雷 死亡 离开 作为 迅速地 作为 它 有 来 和 仅有的 这 干燥 大风
[rɪˈmeɪnd] .
remained .
剩余 .
雷声来得快去得也快, 只剩下干燥的狂风。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈfjʊəri] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnəˈbeɪtɪd] [ænd; ənd][baɪ] [ten][əˈklɒk, əu-] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [pərˈseptəbli]
But its fury continued unabated and by ten o'clock had even perceptibly
但 它是 愤怒 持续 持续不断 和 经过 十 点钟 有 甚至 明显地
[ɪnˈkriːst] .
increased .
增加 .
但是它的怒火丝毫没有减弱, 到十点钟的时候, 怒火甚至明显增强了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði][tent] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm]
The only thing that saved the tent was the fact that it was protected from
这 仅有的 事物 那 已保存 这 帐篷 曾是 这 事实 那 它 曾是 受保护 从
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [baɪ][ðə; ði] ['foʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊv] .
the direction of the storm by the shoulder of the hill and the grove .
这 方向 的 这 风暴 经过 这 肩膀 的 这 爬坡道 和 这 树林 .
帐篷之所以没被吹倒，全赖山坡和树林的遮挡，免受暴风雨的直接侵袭。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
Even as it was ,
甚至 作为 它 曾是 ,
即便如此，
[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈɑ:nslə:t] [ðə; ði][ˈkænvəs] [wʊd] [bi:; bi] [rɪpt]
it seemed every moment that at the next onslaught the canvas would be ripped
它 似乎 每一个 片刻 那 在 这 下一个 猛攻 这 帆布 会 是 撕裂
[ˈɪntu:] [ˈrɪbənz] [ɔ:r][tɔ:rn][frʌm; frəm][ɪts] [roʊps] .
into ribbons or torn from its ropes .
进入 丝带 或者 撕裂 从 它是 绳索 .
似乎每一刻，在下次猛攻中，画布都会被撕成碎片或从绳子上扯下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhʌdld] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [wɪð; wɪθ] [tɔ:t] [nə:vs] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] ,
The boys huddled under their blankets with taut nerves and staring eyes ,
这 男孩们 蜷缩着 在下面 他们的 毯子 和 紧绷 神经 和 凝视 眼睛 ,
男孩们蜷缩在毯子下，神经紧绷，眼神空洞。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkænvəs] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [bʌldʒ] [ænd; ənd][flæp][ænd; ənd][ðə; ði] ['læntərnz] [rɑ:k] [ænd; ənd]
watching the canvas above them bulge and flap and the lanterns rock and
观看 这 帆布 多于 他们 凸出 和 瓣膜 和 这 灯笼 岩石 和
[flər] ,
flare ,
耀斑 ,
看着头顶的帆布鼓胀拍打，灯笼摇晃闪烁，

[wɪð; wɪθ] [sli:p] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .
with sleep a long way off .
和 睡觉 一个 长的 方式 离开 .
距离入睡还遥遥无期。
[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] , [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ] ['leɪtər] , [i:tʃ] [wʌz; wəz] [draʊzɪŋ] [ə; eɪ]
And yet it is probable that , an hour or so later , each was drowsing a
和 然而 它 是 可能 那 , 一个 小时 或者 所以 之后 , 每个 曾是 困倦 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,
然而，很可能大约一个小时后，他们两人都开始有些犯困了。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌd(ə)n] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [keɪm] [-]
for when the first sudden boom of the cannon came [266]
为了 什么时候 这 第一的 突然 繁荣 的 这 大炮 来了 [-]
当第一声炮响传来时[266]

[dʒæk] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [waɪl] [bi:] [ænd; ənd][hæl; heɪl] , ['bi:ɪŋ] ['kwɛstʃənd] ,
Jack heard it as though in a dream , while Bee and Hal , being questioned ,
杰克 听到 它 作为 尽管 在 一个 梦 , 尽管 蜜蜂 和 哈尔 , 存在 被质问 ,
杰克仿佛在梦中听到了这一切，而比和哈尔正在接受讯问。

[dɪˈklerd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .
declared they had heard nothing .
声明 他们 有 听到 没有什么 .
他们声称什么也没听到。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .
They waited .
他们 等待 :

他们等待着。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst]
The minutes passed and only the howling and screeching of the tempest
这 分钟 通过了 和 仅有的 这 嚎叫 和 尖叫 的 这 暴风雨
[wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] .
was audible .
曾是 可听见的 :

时间一分一秒地过去，只能听到暴风雨的呼啸声和尖啸声。

[dʒæk][hæd; həd] [ə'baʊt] [ri:tft] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [saʊnd] [wen]
Jack had about reached the conclusion that he had imagined the sound when
杰克 有 关于 达到 这 结论 那 他 有 想象 这 声音 什么时候
[aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'gen] :
it came again :
它 来了 再次 :

杰克几乎已经认定刚才的声音是自己的幻觉了，这时声音再次响起：

[bu:m] - [em] - [em] - [em] !
Boom - m - m - m !
繁荣 - 米 - 米 - 米 !

砰！

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][dʒæk] , ['tɔ:sɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] , [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The boys started , and Jack , tossing aside his blankets , jumped to his feet .
这 男孩们 开始 , 和 杰克 , 抛掷 旁边 他的 毯子 , 跳了起来 到 他的 脚 .
男孩们开始行动，杰克扔掉毯子，跳了起来。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” ['fʌʊtɪd] [bi:] ['æŋkʃəsli] .
“ **What is it ?** ” **shouted Bee anxiously** .
“ 什么 是 它 ? ” 喊叫 蜜蜂 焦虑地 :

“是什么？”小蜜蜂焦急地喊道。

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'pɔ:r] , ” ['ænsər] [dʒæk] , ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn]
“ **A ship ashore ,** ” **answered Jack , buttoning his jacket and pulling his cap down**
“ 一个 船 岸上 , ” 回答 杰克 , 扣纽扣 他的 夹克 和 拉 他的 帽 向下
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
on his head .
在 他的 头 :

“有艘船靠岸了，”杰克回答道，一边扣上外套扣子，一边把帽子拉低戴在头上。

“ [kʌm] [ɑ:n] ! ” [-]
“ **Come on !** ” [**267**]
“ 来 在 ! ” [-]

“来吧！”[267]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl]
In The Teeth of The Gale
在 这 牙齿 的 这 大风

在狂风怒吼中

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
He seized the lantern and in a moment they were out of the tent ,
他 查获 这 灯笼 和 在 一个 片刻 他们 是 出去 的 这 帐篷 ,
他抓起灯笼，片刻之后，他们就出了帐篷。

[ˈstægərɪŋ] [əˈlʊ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] ,
staggering along in the wake of the flickering light ,
令人震惊 沿着 在 这 唤醒 的 这 闪烁 光 ,
踉跄着, 跟随闪烁的灯光前行,

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈbi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌfɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈevri] [step] .
the wind beating and buffeting them at every step .
这 风 殴打 和 冲击 他们 在 每一个 步 .
狂风拍打着他们, 每走一步都让他们感到颠簸。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][kənˈfju:z(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rmɔɪl] .
The world was a wild confusion of darkness and turmoil .
这 世界 曾是 一个 荒野 困惑 的 黑暗 和 动荡 .
世界一片混乱, 充斥着黑暗和动荡。

[dʒæk][led][ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
Jack led the way around the side of the hill and presently the full force of
杰克 引领 这 方式 大约 这 边 的 这 爬坡道 和 目前 这 满的 力量 的
[ðə; ði] [geɪl] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:ld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
the gale found them and they reeled under the shock of it .
这 大风 成立 他们 和 他们 卷曲 在下面 这 震惊 的 它 .
杰克带头绕着山坡走去, 很快, 狂风的全部威力就袭来, 他们被这突如其来的冲击弄得踉跄后退。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ˈdɪɡɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [ˈɪntu:][ðə; ði]
After that it was only by bending forward and digging their feet into the
后 那 它 曾是 仅有的 经过 弯曲 向前 和 挖掘 他们的 脚 进入 这
[graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [əˈhed] .
ground that they could get ahead .
地面 那 他们 可以 得到 前方 .
此后, 他们只能弯下腰, 双脚用力蹬地才能前进。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] [spju:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [bɪˈləʊ] .
The air was wet with salt spume from the waves below .
这 空气 曾是 湿的 和 盐 泡沫 从 这 波浪 以下 .
空气中弥漫着下方海浪溅起的咸涩浪花。

[ðeɪ] [fʊ:t] [ˈɑ:nwərd][ə; eɪ][step] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ðer; ðər] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] , [ˈgæspɪŋ] [fɔ:r; fər]
They fought onward a step at a time , their eyes half - closed , gasping for
他们 战斗 向前 一个 步 在 一个 时间 , 他们的 眼睛 一半 - 关闭 , 喘息 为了
[breθ] .
breath .
气息 .
他们一步一步地向前推进, 双眼半闭, 气喘吁吁。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈblækənəs] [ə; eɪ][treɪl] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈflɛrd] [ˈskaɪwərd]
And suddenly ahead of them in the blackness a trail of light flared skyward
和 突然 前方 的 他们 在 这 黑 一个 踪迹 的 光 喇叭口 向天空
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɔ:kɪt] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈflaɪɪŋ] [spɑ:rkz] .
and a rocket burst into flying sparks .
和 一个 火箭 爆裂 进入 飞行 火花 .
突然, 在他们前方黑暗中, 一道光芒冲天而起, 一枚火箭爆炸, 迸发出飞溅的火花。

[dʒæk] [pʊld] [ðə; ði] [ˈʌðər] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Jack pulled the others down beside him on the ground .
杰克 拉 这 其他的 向下 旁 他 在 这 地面 .
杰克把其他人拉到他身边, 一起趴在地上。

" [ʃi:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtu:mstəʊnz] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **She's on The Tombstones** , " **he shouted** .
" 她是 在 这 墓碑 , " 他 喊叫 .
"她上过《墓碑镇》! "他喊道。

[hi:; hi][hɪd][ðə; ði][ˈlæntərn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [piəd] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [θru:; θɪ]
He hid the lantern under his jacket and peered for a minute through the
他 隐藏 这 灯笼 在下面 他的 夹克 和 窥视 为了 一个 分钟 通过 这
[ˈdɑ:rkənəs] . [-]
darkness . [268]
黑暗 . [-]

他把灯笼藏在外套下面，透过黑暗窥视了一会儿。 [268]

“ [tu:; - [ˈma:stɪd] [ˈsku:nər] , ” [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
“ Two - masted schooner , ” he announced .
“ 二 - 桅杆 大篷车 , ” 他 宣布 .

“双桅纵帆船,”他宣布道。

“ [ˈfɪʃərmən] , [aɪ] [ges] .
“ Fisherman , I guess .
“ 渔夫 , 我 猜测 .

“我猜是渔民吧。”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [si:] [hɜ: r; hər] .
I can just see her .
我 能 只是 看 她 .

我仿佛能看到她。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [streɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
“ But the others , strain their eyes as they might , could make out nothing .
“ 但 这 其他的 , 拉紧 他们的 眼睛 作为 他们 可能 , 可以 制作 出去 没有什么 .

“但其他人，无论多么努力地睁大眼睛，都什么也看不清。”

“ [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ? ” [kraɪd] [bi:] .
“ What can we do ? ” cried Bee .
“ 什么 能 我们 做 ? ” 哭 蜜蜂 .

“我们能做什么呢？”小蜜蜂喊道。

[dʒæk][əˈrouz] .
Jack arose .
杰克 出现 .

杰克站了起来。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ” [hi:; hi] [ˈfʌʊtɪd] .
“ Come on , ” he shouted .
“ 来 在 , ” 他 喊叫 .

“快点！”他喊道。

[ðeɪ] [ˈstæɡərd] [əˈhed] [əˈgen] ,
They staggered ahead again ,
他们 交错 前方 再次 ,

他们再次踉跄着向前走，

[dʒæk][ˈli: dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ˈʌpwərd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ: r; wər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊv] .
Jack leading the way upward until they were at the edge of the grove .
杰克 领导 这 方式 向上 直到 他们 是 在 这 边缘 的 这 树林 .

杰克带头向上走，直到他们到达树林边缘。

[ðer; ðər] , [waɪl] [hæl; heɪl][ænd; ənd] [bi:] [kraʊtʃt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
There , while Hal and Bee crouched beside him ,
那里 , 尽管 哈尔 和 蜜蜂 蹲着 旁 他 ,

哈尔和比蹲在他身边，

[dʒæk] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['læntərn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn] [lɔ:ŋ]
Jack braced himself against a tree and waved the lantern back and forth in long
杰克 支撑 他自己 反对 一个 树 和 挥手 这 灯笼 后退 和 前进 在 长的
[swi:ps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
sweeps of his arm .
扫荡 的 他的 手臂 .

杰克扶着一棵树，挥动着灯笼，手臂大幅度地来回摆动。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kænən] [bu:md] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [treɪld] [ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
Again the cannon boomed and again a rocket trailed into the night .
再次 这 大炮 蓬勃发展 和 再次 一个 火箭 拖着 进入 这 夜晚 .
[bɔ:t] [ænd; ənd] [fʌɪ] [sɜ:rt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [saʊndz]
炮声再次隆隆，一枚火箭再次划破夜空。

[bi:] [θɔ:t] [wʌns][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:nər] ,
Bee thought once he heard a hail from the schooner ,
蜜蜂 想法 一次 他 听到 一个 冰雹 从 这 大篷车 ,
[bɪ] [hɪ] [fɔ:r] [fər][ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [saʊndz]
比伊听到帆船上传来一声呼喊后，心想：

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi][sɜ:rt(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [saʊndz]
but he could not be certain for the wind was full of strange sounds
但 他 可以 不是 是 肯定 为了 这 风 曾是 满的 的 奇怪的 声音
[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .
and voices .
和 声音 .

但他无法确定，因为风中夹杂着奇怪的声音和人声。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [dʒæk] [weɪvd] .
For several minutes Jack waved .
为了 一些 分钟 杰克 挥手 .
[dʒæk] [weɪvd] [fɔ:r; fər] [sevrəl] [mɪnɪts]
杰克挥了好几分钟手。

[ðen] , ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] , [hi:; hi][led][ðem; ðəm] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] .
Then , summoning the others , he led them back around the hill .
然后 , 召唤 这 其他的 , 他 引领 他们 后退 大约 这 爬坡道 .
[ðen] [sevrəl] [mɪnɪts] [dʒæk] [weɪvd]
然后，他召集其他人，带领他们绕着山丘返回。

[ðeɪ] [went] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] , ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] ['rɑ:ks] , ['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [bʊʃɪz] ,
They went almost at a run , stumbling over rocks , tripping over bushes ,
他们 去 几乎 在 一个 跑步 , 踉跄 超过 岩石 , 绊倒 超过 灌木丛 ,
[ðeɪ] [went] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] , ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] ['rɑ:ks] , ['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [bʊʃɪz] ,
他们几乎是跑着去的，跌跌撞撞地经过石头，绊倒在灌木丛中。

[ðə; ði] [waɪnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['si:mɪŋli] [bent] [ɑ:n] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f][ðə; ði] ['aɪlənd] .
the wind behind them seemingly bent on blowing them off the island .
这 风 在后面 他们 似乎 弯曲 在 吹 他们 离开 这 岛 .
[ðə; ði] [waɪnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['si:mɪŋli] [bent] [ɑ:n] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f][ðə; ði] ['aɪlənd] .
他们身后的风似乎一心要把他们吹离小岛。

[hæl; heɪl] ['wʌndəʒd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evər][faɪnd][ðə; ði] [tent] [ə'gen] ,
Hal wondered how they could ever find the tent again ,
哈尔 想知道 如何 他们 可以 曾经 寻找 这 帐篷 再次 ,
[hæl; heɪl] ['wʌndəʒd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evər][faɪnd][ðə; ði] [tent] [ə'gen] ,
哈尔心想，他们该如何才能再找到那顶帐篷呢？

[bʌt; bət][dʒæk][led][ðem; ðəm][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ʌn'erɪŋli] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stægərd] [ɪn] , ['breθləs]
but Jack led them to it unerringly and they staggered in , breathless
但 杰克 引领 他们 到 它 准确无误地 和 他们 交错 在 , 喘不过气
[ænd; ənd] [waɪt] - [feɪst] .
and white - faced .
和 白色的 - 面对 .
[bʌt; bət][dʒæk][led][ðem; ðəm][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ʌn'erɪŋli] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stægərd] [ɪn] , ['breθləs]
但杰克准确地把他们带到了那里，他们踉跄着走了进去，气喘吁吁，脸色苍白。

[dʒæk] [pleɪst] [ðə; ði] ['læntərn] [daʊn] [ænd; ənd][sæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .
Jack placed the lantern down and sank to his bed .
杰克 放置 这 灯笼 向下 和 沉没 到 他的 床 .
[dʒæk] [pleɪst] [ðə; ði] ['læntərn] [daʊn] [ænd; ənd][sæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .
杰克放下灯笼，瘫倒在床上。

[nɒʊ][wʌn] [spəʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
No one spoke for a moment .
不 一 辐 为了 一个 片刻 ；

片刻间，无人开口。

[ðen] — [-]
Then — [269]
然后 — [-]

然后——[269]

“ [ˈiznt] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [dʒæk] ? ” [ˈfɔːltəd] [hæl; heɪ] [ˈhʌskɪli] .
“ Isn't there anything we can do , Jack ? ” faltered Hal huskily .
“ 不是 那里 任何事物 我们 能 做 , 杰克 ? ” 犹豫不决 哈尔 沙哑地 ；

“杰克，难道我们就真的无能为力了吗？”哈尔沙哑地问道。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][get][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɔːnt] ?
“ Could we get to them in the launch ?
“ 可以 我们 得到 到 他们 在 这 发射 ?

“我们能在发布会上见到他们吗？”

“ [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Jack shook his head .
“ 杰克 摇晃 他的 头 ；

杰克摇了摇头。

“ [let] [em ˈiː] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let me think a minute , ” he said .
“ 让 我 思考 一个 分钟 , ” 他 说 ；

“让我考虑一下，”他说。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][sæŋk][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He placed his elbows on his knees and sank his chin in his hands ,
他 放置 他的 肘部 在 他的 膝盖 和 沉没 他的 下巴 在 他的 双手 ,
他双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
gazing at the ground .
凝视 在 这 地面 ；

低头看着地面。

[biː] , [ˈnɜːrəvəsli] [ˈbʌtnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] , [wɑːtʃt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
Bee , nervously buttoning and unbuttoning his jacket , watched impatiently .
蜜蜂 , 紧张地 扣纽扣 和 解开纽扣 他的 夹克 , 观看 不耐烦地 ；

Bee 焦躁地扣着外套的扣子又解开，不耐烦地看着。

[ˈfaɪnəli] [dʒæk] [ˈbekənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɡæðərd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Finally Jack beckoned and they gathered close to him .
最后 杰克 招手 和 他们 聚集 关闭 到 他 ；

最后杰克招了招手，他们便围拢到他身边。

“ [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I guess , ” he said ,
“ 我 猜测 , ” 他 说 ,

“我想是的，”他说。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz] [get] [wɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ˈseɪvəz] .
“ the only thing we can do is get word to the life savers .
“ 这 仅有的 事物 我们 能 做 是 得到 单词 到 这 生活 储蓄者 ；

“我们唯一能做的就是通知救命恩人。”

[ˈmeɪbi] [ðerɪv] [siːn] [ðə; ði] [ˈrɑːkəts] [ɔːˈredi] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
Maybe they've seen the rockets already and are on the way ,
或许 他们有 已见 这 火箭 已经 和 是 在 这 方式 ,

或许他们已经看到火箭了，正在赶来的路上。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [[ʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .
but there's no way of being sure about that .
但 有 不 方式 的 存在 当然 关于 那 .
但这无法确定。

[ðeəz; ðəz][noʊ][pə'trəʊl][ɪn] ['sʌməɹ] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðeid] [si:] [ðə; ði] ['siɡnəlz]
There's no patrol in summer and I guess the only place they'd see the signals
有 不 巡逻 在 夏天 和 我 猜测 这 仅有的 地方 他们会 看 这 信号
[frʌm; frəm][ɪz][ðə; ði] [fɔ:rt] . "
from is the Fort . "
从 是 这 堡 . "
夏天没有巡逻队，我猜他们唯一能看到信号的地方就是堡垒了。

" ['wɛrɪz, 'hweɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪ](ə)n] ? " [æskt] [hæɪ; heɪ] .
“ **Where's the nearest station ? ” asked Hal .**
“ 在哪里？ 这 最近的 车站 ？ ” 问 哈尔 .
“最近的车站在哪里？”哈尔问道。

" ['ɡri:n,heɪvən] ; ['hɑ:rbər] [bi:tʃ] , " [sed] [dʒæk] .
“ **Greenhaven ; Harbor Beach , ” said Jack .**
“ 格林黑文 ； 港口 海滩 , ” 说 杰克 .
“格林黑文；海港海滩,”杰克说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [maɪlz] [ə'weɪ] !
“ **But that's miles away !**
“ 但 那就是 英里 离开 !
“但那离我们还有很远呢！ ”

[ðeid] ['nevər] [get] [hɪr] ! "
They'd never get here ! ”
他们会 绝不 得到 这里 ! ”
他们永远也到不了这里！

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **They could do it in an hour , I think .**
“ 他们 可以 做 它 在 一个 小时 , 我 思考 .
“我觉得他们一个小时就能完成。”

[ðeid] [kʌm] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði]['hɑ:rbər][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][kə'næl]['ɪntu:] [eɪt] - ['fæðəm]
They'd come straight down the harbor and through the canal into Eight - Fathom
他们会 来 直的 向下 这 港口 和 通过 这 运河 进入 八 - 捉摸
[koʊv] .
Cove .
海湾 .
他们会径直穿过港口，再穿过运河，进入八英寻湾。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][kæn; kən][ɡoʊ] ['prɪti] [fæst] .
They have a motor boat and it can go pretty fast .
他们 有 一个 发动机 船 和 它 能 去 漂亮的 快速地 .
他们有一艘摩托艇，速度很快。

[ðeɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [taɪm] [ɔ:f] - [sændz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [der]
They'll have an awful time off Toller's Sands , though , and maybe they won't dare
他们会 有 一个 可怕 时间 离开 - 桑兹 , 尽管 , 和 或许 他们 惯于 敢
[tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] .
to try it .
到 尝试 它 .
不过，离开托勒沙滩后，他们的处境会非常糟糕，也许他们根本不敢尝试。

[bʌt; bət][aɪ] [-]
But I [270]
但 我 [-]
但我[270]

[ges] [its] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][get] [wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

guess it's up to us to get word to them .
猜测 它是 向上 到 我们 到 得到 单词 到 他们 :

看来得靠我们去通知他们了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [ɪz][ðer; ðər] ?

There's nothing else we can do , is there ?
有 没有什么 别的 我们 能 做 , 是 那里 ?

我们没有别的办法了, 对吗?

" [hæl; heɪl][ænd; ənd] [biː] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

" Hal and Bee shook their heads .
" 哈尔 和 蜜蜂 摇晃 他们的 头部 :

哈尔和比摇了摇头。

[θruː] [ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ə'gen] .

Through the storm came the boom of the cannon again .
通过 这 风暴 来了 这 繁荣 的 这 大炮 再次 :

暴风雨中, 炮声再次隆隆响起。

[biː] [muːvd] [ɪm'peɪʃntli] .

Bee moved impatiently .
蜜蜂 已搬 不耐烦地 :

蜜蜂不耐烦地移动着。

" [wət'evər] [wiː; wi][duː] , [lets] [get][æt; ət][aɪ 'tiː] !

" Whatever we do , let's get at it !
" 任何 我们 做 , 我们来吧 得到 在 它 !

“不管做什么, 让我们开始吧! ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" he exclaimed .
" 他 惊呼 :

“他惊呼道。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [boʊt] [læst] [aʊt][ðer; ðər] ?

" How long will that boat last out there ?
" 如何 长的 将要 那 船 最后的 出去 那里 ?

“那艘船能在海上航行多久? ”

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Jack shook his head .
" 杰克 摇晃 他的 头 :

杰克摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] . "

" There's no knowing . "
" 有 不 会心 :

“谁也不知道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][tuː; tə] ['griːn,heɪvən] ? " [di'mɑːndɪd] [hæl; heɪl]['waɪldli] .

" But how can we get to Greenhaven ? " demanded Hal wildly .
" 但 如何 能 我们 得到 到 格林黑文 ? " 要求 哈尔 疯狂地 :

“可是我们怎么才能到格林黑文呢? ”哈尔焦急地问道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðə; ði] — [ðə; ði] [lɔːnt] ? "

" You don't mean the — the launch ? "
" 你 不 意思是 这 — 这 发射 ? "

“你指的不会是一—发射吧? ”

" [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , " ['ænsər] [dʒæk] .

" Up the river to the railroad , " answered Jack .
" 向上 这 河 到 这 铁路 , " 回答 杰克 :

“沿着河向上游走到铁路,”杰克回答道。

“ [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [fʊl] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈgraʊnd] .
“ **The river's full and I guess we can make it without running aground** .
“ 这 河流的 满的 和 我 猜测 我们 能 制作 它 没有 跑步 搁浅 .
“河水满了，我想我们应该不会搁浅。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ˈtaʊə] [bæk] [ʌv; əv] [koʊv] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ˈtelɪfoʊn] [frʌm; frəm]
There's a switch tower back of Cove Village and we can telephone from
有 一个 转变 塔 后退 的 海湾 村庄 和 我们 能 电话 从
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

科夫村后面有一座信号塔，我们可以从那里打电话。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [traɪ][aɪ ˈtiː] ? “
Will you fellows try it ? “
将要 你 伙伴们 尝试 它 ? “

你们几个要不要试试？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [ˈænsər] [hæl; heɪl] .
“ **Of course ,** “ **answered Hal** .
“ 的 课程 , “ 回答 哈尔 .

“当然，”哈尔回答道。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlæntərn][ænd; ənd] [biː] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][ɔːrɪz; oʊrɪz] .
“ **You take the lantern and Bee and I will bring the oars** .
“ 你 拿 这 灯笼 和 蜜蜂 和 我 将要 带来 这 桨 .

“你拿灯笼，小蜜蜂，我去拿桨。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [wiːl] [niːd] ? “
Is there anything else we'll need ? “
是 那里 任何事物 别的 出色地 需要 ? “

我们还需要什么吗？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ɔːl] [ˈredi] ?
All ready ?
全部 准备好 ?

准备好了吗？

[kʌm] [ɑːn] , [ðen] !
Come on , then !
来 在 , 然后 !

来吧！

“ [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [prʌndʒd] .
“ **Down the hill they plunged** .
“ 向下 这 爬坡道 他们 暴跌 .

他们纵身跃下山坡。

[nɪr] [ðə; ði][ləst] [ˈtrentʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʌŋ] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Near the last trenches they had dug they passed out of the protection of the
靠近 这 最后的 战壕 他们 有 挖 他们 通过了 出去 的 这 保护 的 这
[hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [æt; ət][ðem; ðəm] .
hill and the wind had a clean sweep at them .
爬坡道 和 这 风 有 一个 干净的 扫 在 他们 .

在他们挖掘的最后一段战壕附近，他们走出了山丘的掩护，迎面而来的是一阵猛烈的狂风。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kliŋ] [tə'geðər] [-]
They had to cling together [271]
他们 有 到 黏着 一起 [-]

他们不得不紧紧地抱在一起[271]

[ðer; ðər] .
there .
那里 .
那里。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][sændz] .
Then they were on the sands .
然后 他们 是 在 这 沙子 .

然后他们就到了沙滩上。

[ˈdɪmli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈsweɪŋ] [mæst][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ə'weɪ] .
Dimly they could see the swaying mast of the sloop a few rods away .
依稀 他们 可以 看 这 摇晃 桅杆 的 这 单桅帆船 一个 很少 杆 离开 .

他们隐约看到几杆之外那艘单桅帆船的桅杆在摇晃。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][dɪm] , [ˈflerɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr'ser] .
Finally the dim , flaring light of the lantern fell on the wharf and the Corsair .
最后 这 暗淡 , 燃烧 光 的 这 灯笼 跌倒 在 这 码头 和 这 海盗 .

最后，灯笼微弱而闪烁的光芒落在了码头和海盗号上。

[dʒæk] [ˈhændɪd][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][hæl; heɪ][ænd; ənd] [ˈskræmbld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .
Jack handed the light to Hal and scrambled down the bank .
杰克 递交 这 光 到 哈尔 和 打乱 向下 这 银行 .

杰克把灯递给哈尔，然后迅速爬下河岸。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈrʌŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [weɪvz] .
The river was high and running with waves .
这 河 曾是 高的 和 跑步 和 波浪 .

河水水位很高，波涛汹涌。

[ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spaɪl] , [dʒæk] [rɪːtʃt] [ðə; ði][ˈpeɪntər] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
Clinging to a spile , Jack reached the painter and pulled the bow of the
依恋 到 一个 桩子 , 杰克 达到 这 画家 和 拉 这 弓 的 这
[lɔːntʃ] [ɪn] .
launch in .
发射 在 .

杰克抓住一根尖桩，到达了系缆桩的位置，把小艇的船头拉了回来。

[wʌŋ] [baɪ][wʌŋ] [ðeɪ] [ˈskræmbld] [ə'boːrd] .
One by one they scrambled aboard .
一 经过 一 他们 打乱 船上 .

他们一个接一个地爬上了船。

[hæl; heɪl] [ˈstɑːrtɪd][ðə; ði][ˈendʒɪn] ; [aɪ 'tiː] [tʊk] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ;
Hal started the engine ; it took several minutes to do it ;
哈尔 开始 这 引擎 ; 它 采取 一些 分钟 到 做 它 ;

哈尔发动了引擎；这花了数分钟时间；

[ðen] [dʒæk][kæst][ɔːf][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [wiːl] .
then Jack cast off and seized the wheel .
然后 杰克 投掷 离开 和 查获 这 车轮 .

然后杰克挣脱束缚，抓住了方向盘。

[ðə; ði][ˈlæntərn][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ˈlɑːkər][ænd; ənd][kɔːrˈser][tʃʌgd][ˈsləʊli][ˈfɔːrwəd]
The lantern was hidden in the stern locker and Corsair chugged slowly forward
这 灯笼 曾是 隐 在 这 船尾 储物柜 和 海盗 猛灌 缓慢地 向前
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs] .
into the darkness .
进入 这 黑暗 .

灯笼藏在船尾的储物柜里，“海盗号”缓缓驶入黑暗中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

合作伙伴三(Partners Three)

第11/13页

[dʒæk] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hi; hi][kɒd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
Jack strained his eyes , but as yet he could see nothing .
杰克 紧张 他的 眼睛 , 但 作为 然而 他 可以 看 没有什么 .

杰克眯起眼睛，但仍然什么也看不见。

['lʌkɪli] [hi; hi] [nu:] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [stri:m] [tʊk] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:]
Luckily he knew the direction the stream took and for the first few
幸运的是 他 知道 这 方向 这 溪流 采取 和 为了 这 第一的 很少
[ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [wʌz; wəz] [stiəd] [baɪ] [ges] [wɜ:rk] .
minutes the launch was steered by guess work .
分钟 这 发射 曾是 转向 经过 猜测 工作 .

幸运的是，他知道溪流的方向，所以在最初的几分钟里，发射完全是靠猜测来控制的。

[ðen] [ðə; ði][bæŋks] [br'gæŋ][tu:; tə][bi; bi] [drɪ'stɪŋɡwɪjəbl̩] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz]
Then the banks began to be distinguishable from the water as his eyes
然后 这 银行 开始 到 是 可区分的 从 这 水 作为 他的 眼睛
[br'keɪm] [ə'kʌstəmd̩] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][hi; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [mɔ:ɹ] [spi:d] .
became accustomed to the darkness and he called for more speed .
成为 习惯 到 这 黑暗 和 他 称为 为了 更多的 速度 .

随着眼睛逐渐适应黑暗，河岸开始变得可以与水面区分开来，他便喊着要开快点。

[hæɪ; heɪl] , ['kraʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ,
Hal , crouching in the back of the launch ,
哈尔 , 蹲伏 在 这 后退 的 这 发射 ,

哈尔蹲在发射台后部，

[ˈoʊpənd̩][ðə; ði] ['θrɔ:tɪl̩] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:r'ser] [br'gæŋ][tu:; tə][dɪp][ænd; ənd][rɒl̩] .
opened the throttle further and the Corsair began to dip and roll .
打开 这 风门 更远 和 这 海盗 开始 到 蘸 和 卷 .

油门进一步加大，海盗式战斗机开始俯冲和翻滚。

[bi:] ['stæɡərd̩] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [stʊd̩] [br'saɪd] [dʒæk] .
Bee staggered forward and stood beside Jack .
蜜蜂 交错 向前 和 站立 旁 杰克 .

比踉跄着走上前，站在杰克旁边。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [wer] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] ? " [hi; hi] ['fʌʊtɪd̩] .
" Can you see where we're going ? " he shouted .
" 能 你 看 在哪里 是 去 ? " 他 喊叫 .

“你们能看到我们要去哪儿吗？”他喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ɪ'nʌf] , " [dʒæk] ['ænsər] .
" I can see enough , " Jack answered .
" 我 能 看 足够的 , " 杰克 回答 .

“我看得够多了，”杰克回答道。

" [lɔ:ts] [-]
" Lots [272]
" 很多 [-]

“Lots[272]

[ʌv; əv] [depθ] [tə'naɪt] .
of depth tonight .
的 深度 今晚 .

今晚的深度。

[wi:l] [get][ðer; ðər] , [aɪ] [ges] .
We'll get there , I guess .
出色地 得到 那里 , 我 猜测 .

我想我们总有一天会到达那里的。

[ˈfæstər] , [hæl; heɪl] !
Faster , Hal !
快点 , 哈尔 !

快点，哈尔！

" [ðə; ði] [rɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rɪ] ['lesnd] [br'haɪnd][ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [sped] ['ɪnlənd] [ə'lɔ:ŋ]
" **The roar of the surf lessened behind them as the launch sped inland along**
" 这 吼 的 这 冲浪 减少 在后面 他们 作为 这 发射 加速 内陆 沿着
[ðə; ði] ['næroʊ] [stri:m] .
the narrow stream .
这 狭窄的 溪流 .

随着快艇沿着狭窄的溪流向内陆疾驰，身后的海浪声渐渐减弱。

[ðə; ði][bæŋks] [prə'tektɪd] [ðəm; ðəm] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,
The banks protected them somewhat from the wind ,
这 银行 受保护 他们 有些 从 这 风 ,
河岸在一定程度上为他们挡住了风。

[bʌt; bət][ɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ɪrɜ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:r'ser] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd]
but its voice was in their ears all the time and the Corsair shivered and
但 它是 嗓音 曾是 在 他们的 耳朵 全部 这 时间 和 这 海盗 瑟瑟发抖 和
[rɒkt] [æz; əz][ðə; ði] [gʌsts] [faʊnd] [hɜ:r; hər] .
rocked as the gusts found her .
摇滚 作为 这 阵风 成立 她 .

但它的声音一直萦绕在他们耳边，狂风吹袭着海盗船，令它颤抖摇晃。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [dʒæk][hæd; həd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ɔ:f][ðə; ði][bæŋk] .
At such times Jack had all he could do to keep her off the bank .
在 这样的 时代 杰克 有 全部 他 可以 做 到 保持 她 离开 这 银行 .
每当这时，杰克都竭尽全力阻止她上岸。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] .
The minutes passed .
这 分钟 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[wʌn] [tɜ:rn][ˈæftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['seɪftɪ] ,
One turn after another was passed in safety ,
一 转动 后 其他 曾是 通过了 在 安全 ,
一轮又一轮安全地通过了。

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ['ri:lɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
the launch reeling off a good six miles an hour .
这 发射 卷轴 离开 一个 好的 六 英里 一个 小时 .
发射升空后，速度达到了每小时六英里。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['hezɪtənsɪ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]
Then there was a sudden shock , a moment of hesitancy and again the
然后 那里 曾是 一个 突然 震惊 , 一个 片刻 的 犹豫 和 再次 这
[kɔ:r'ser] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['fɔ:rwəd] .
Corsair was plunging forward .
海盗 曾是 骤降 向前 .

然后突然一阵震动，短暂的犹豫之后，海盗式战斗机再次向前猛冲。

" [sænd] - [bɑ:r] , " ['fʌʊtɪd] [dʒæk][ɪn] ['bi:z] [ɪr] .
" **Sand - bar , " shouted Jack in Bee's ear .**
" 沙 - 酒吧 , " 喊叫 杰克 在 蜜蜂的 耳朵 .

“沙洲！”杰克对着比的耳朵喊道。

“ [gɑ:t][ˈoʊvər][,aɪˈti:] !
“ **Got over it !**
“ 得到 超过 它 ！

“我已经释怀了！ ”

“ [ˈsi:wərd] [ðə; ði] [ˈrɑ:kəts] [stɪl] [ˈflɛrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
“ **Seaward the rockets still flared in the darkness .**
“ 向海 这 火箭 仍然 喇叭口 在 这 黑暗 .
“火箭向海面飞去，在黑暗中依然闪耀着光芒。”

[,aɪˈti:] [ɔ:ˈlredi] [si:md] [ˈaʊərz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] ,
It already seemed hours since they had started ,
它 已经 似乎 小时 自从 他们 有 开始 ,
感觉好像已经过了好几个小时了，他们才开始。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪˈti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ][skænt] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] .
although it is probable that they had been going but a scant fifteen minutes .
虽然 它 是 可能 那 他们 有 到过 去 但 一个 稀少 十五 分钟 .
虽然他们可能只走了短短十五分钟。

[dʒæk] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə] [bi:] [ænd; ənd] [bi:] [ˈskræmbld] [bæk] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][hæl; heɪl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Jack shouted to Bee and Bee scrambled back to inform Hal that they had
杰克 喊叫 到 蜜蜂 和 蜜蜂 打乱 后退 到 通知 哈尔 那 他们 有
[pæst] [ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] .
passed the old bridge .
通过了 这 老的 桥 .
杰克朝比伊喊了一声，比伊赶紧跑回去告诉哈尔他们已经过了那座旧桥。

“ [hi:; hi] [sez] [ɪts] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][,ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˈfɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [træk] , ” [kraɪd]
“ **He says it's only about three - quarters of a mile further to the track , ” cried**
“ 他 说道 它是 仅有的 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 更远 到 这 追踪 , ” 哭
[bi:] .
Bee .
蜜蜂 .

“他说到赛道只有大约四分之三英里远了，”比喊道。

“ [wɪə(r)] [nɪr] [bɪl] [ˈglæsɪz] [plɛs] [naʊ] .
“ **We're near Bill Glass's place now .**
“ 是 靠近 账单 玻璃的 地方 现在 .
“我们现在离比尔·格拉斯的住处很近了。”

[ˈhaʊz] [ʃi:; ji] [ˈrʌnɪŋ] ? ” [-]
How's she running ? ” [273]
怎么样 她 跑步 ? ” [-]
她跑得怎么样？ [273]

“ [faɪn] .
“ **Fine .**
“ 美好的 .
“美好的。

“ [hæl; heɪl] [skwɜ:tid] [sʌm; səm][ɔɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
“ **Hal squirted some oil in the general direction of the engine .**
“ 哈尔 喷射 一些 油 在 这 一般的 方向 的 这 引擎 .
哈尔朝发动机的方向喷了一些油。

[ðen] [ðə; ði][ɔɪl] - [kæn; kən] [flu:] [aʊt] [,ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ˈfɔ:rsəbli][ɑ:n][ðə; ði]
Then the oil - can flew out of his hand and he sat down forcibly on the
然后 这 油 - 能 飞翔 出去 的 他的 手 和 他 卫星 向下 强制 在 这
[ˈɡreɪtɪŋ] ,
grating ,
格栅 ,
然后，油壶从他手中飞了出去，他重重地摔在了铁栅栏上。

[wɪð; wɪθ] [bi:] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with Bee on top of him .
和 蜜蜂 在 顶部 的 他 :

Bee压在他身上。

[ðə; ði] [kɔ:r'ser] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt] !

The Corsair had brought up with a jolt !
这 海盗 有 带来 向上 和 一个 颠簸 !

海盗船猛地一震！

“ [stɑ:p][hɜ:r; hər] ! ” [keɪm] ['dʒæks] [vɔɪs] ['feɪntli] .

“ Stop her ! ” came Jack's voice faintly .
“ 停止 她 ! ” 来了 杰克的 嗓音 淡淡的 :

“阻止她！”杰克的声音微弱地传来。

“ [rɪ'vɜ:rs] !

“ Reverse !
“ 撤销 !

“撤销！

[kwɪk] !

Quick !
快的 !

快的！

“ [hæl; heɪl] , [ˈgæðərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [græbd] [æt; ət][ðə; ði] ['levər] .

“ Hal , gathering himself up , grabbed at the lever .
“ 哈尔 , 采集 他自己 向上 , 抓住 在 这 杠杆 :

哈尔定了定神，一把抓住了操纵杆。

[ðə; ði] [prə'pelər] [tʃɜ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:r'ser] ['fɪvəd] .

The propeller churned and the Corsair shivered .
这 螺旋桨 搅打 和 这 海盗 瑟瑟发抖 :

螺旋桨猛烈转动，海盗式战斗机颤抖起来。

[dʒæk] ['hɜ:rid] [bæk] .

Jack hurried back .
杰克 慌忙 后退 :

杰克匆匆赶了回来。

“ [ʃi:z] [hɑ:rd] [ə'graʊnd] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“ She's hard aground , ” he shouted .
“ 她是 难的 搁浅 , ” 他 喊叫 :

“她搁浅了！”他喊道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'vɜ:rst] [hɜ:r; hər] ? ”

“ Have you reversed her ? ”
“ 有 你 反转 她 ? ”

“你把她逆转了吗？”

“ [jes] . ”

“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz] ?

“ Where are the oars ?
“ 在哪里 是 这 桨 ?

桨在哪里？

“ ['si:zɪŋ] [wʌn] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊ; boʊ] .

“ Seizing one , he hurried back to the bow .
“ 抓住 一 , 他 慌忙 后退 到 这 弓 :

“他抓起一个，匆匆回到船头。”

[bi:] [tʊk] [ðə; ði] [ˈðə] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
Bee took the other and joined him .
蜜蜂 采取 这 其他 和 加入 他 .

蜜蜂抱起另一只，走到它身边。

[ðə; ði] [prəˈpelər] [læʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ,
The propeller lashed and the boys pushed , but the launch ,
这 螺旋桨 鞭打 和 这 男孩们 推动 , 但 这 发射 ,
螺旋桨猛烈转动，男孩们奋力推着，但发射却失败了。

[hɜ:r; hər][noʊz] [di:p] [ɪn][ə; ei][bæŋk][ʌv; əv] [kleɪ] , [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [bʌdʒ] .
her nose deep in a bank of clay , refused to budge .
她 鼻子 深的 在 一个 银行 的 黏土 , 拒绝 到 预算 .

她的鼻子深深地埋进泥土里，纹丝不动。

[ˈgrædʒuəli] [hɜ:r; hər][stɜ:rn] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
Gradually her stern , under the force of the wind ,
逐步地 她 船尾 , 在下面 这 力量 的 这 风 ,

渐渐地，在风力的作用下，她的船尾.....

[swʌŋ] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈti:] [strʌk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; ei][dʒɑ:r] .
swung around until it struck against the opposite bank with a jar .
摇摆 大约 直到 它 击 反对 这 对面的 银行 和 一个 罐 .

它旋转着，直到猛地撞击到对岸，发出震耳欲聋的声响。

“ [stɔ:p][jɜ; jər] ˈendʒɪn] , [hæɪ; heɪ] ! ” [kraɪd] [dʒæk] .
“ **Stop your engine , Hal !** ” **cried Jack .**
“ 停止 你的 引擎 , 哈尔 ! ” 哭 杰克 .

“哈尔，停下引擎！”杰克喊道。

“ [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] .
“ **It's no good .**
“ 它是 不 好的 .

“这不好。”

[get] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [aʊt] , [bi:] .
Get the lantern out , Bee .
得到 这 灯笼 出去 , 蜜蜂 .

小蜜蜂，把灯笼拿出来。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [fʊt] [aɪ ˈti:] .
We'll have to foot it .
出色地 有 到 脚 它 .

我们得自己掏腰包。

“ [ðeɪ] [ˈskræmbld] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][bəʊ; boʊ] , [ˈslɪpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [slɑɪm]
“ **They scrambled up the bank from the bow , slipping on the mud and slime**
“ 他们 打乱 向上 这 银行 从 这 弓 , 滑倒 在 这 泥 和 粘液
, [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
, **and with the [274]**
, 和 和 这 [-]

“他们从船头爬上岸，在泥泞和粘液中滑倒，然后[274]

[wɪnd] [ˈhʌʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [bləʊ] [ðəm; ðəm][ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈstrʌɡld]
wind howling about them and trying to blow them into the water struggled
风 嚎叫 关于 他们 和 尝试 到 吹 他们 进入 这 水 挣扎

[ɑ:n][ˈoʊvər][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,
on over the marsh ,
在 超过 这 沼泽 ,

狂风呼啸，试图将它们吹入水中，它们艰难地穿过沼泽地。

[ˈtrɪpɪŋ] [ɑ:n] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] , [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ɪnt]] .
tripping on tufts of grass , fighting for every inch .
绊倒 在 簇绒 的 草 , 斗争 为了 每一个 英寸 .

被草丛绊倒，寸土必争。

[wʌns] [bi:] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ˈhedlɔ:ŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [hæd; həd]
Once Bee lost his footing and would have gone headlong into the river had
一次 蜜蜂 丢失的 他的 立足点 和 会 有 已消失 一头扎 进入 这 河 有
[nɔ:t] [hæl; heɪl] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
not Hal seized him .
不是 哈尔 查获 他 .

比伊失去平衡，要不是哈尔抓住了他，他就会一头栽进河里。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm] [dʒæk] .
Then there was an exclamation from Jack .
然后 那里 曾是 一个 感叹 从 杰克 .

然后杰克惊呼了一声。

[ðə; ði] [ˈlæntərn] [laɪt] [fel] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [wɔ:rf] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] .
The lantern light fell on a tiny wharf jutting into the stream .
这 灯笼 光 跌倒 在 一个 微小的 码头 突出 进入 这 溪流 .

灯笼的光芒洒在伸入溪流中的一个小码头上。

[ˈtɜ:rnɪŋ] , [dʒæk] [led] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
Turning , Jack led them away from the river .
转弯 , 杰克 引领 他们 离开 从 这 河 .

杰克转身，领着他们离开了河边。

“ [ɪts] [bɪl] [ˈglæsɪz] !
“ **It's Bill Glass's !**
” 它是 账单 玻璃的 !

“这是比尔·格拉斯的！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wi:l] [stɔ:p] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **We'll stop here a minute .**
” 出色地 停止 这里 一个 分钟 .

“我们在这里停一下。”

” [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [lu:md] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstæɡərd] [ˈɪntu:] [ɪts] [ˈfeltər] .
” **The cabin suddenly loomed before them and they staggered into its shelter .**
” 这 舱 突然 迫近 前 他们 和 他们 交错 进入 它是 庇护所 .

“小木屋突然出现在他们面前，他们踉跄着走进了屋子里。”

[dʒæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈhæmərd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Jack raised his hand and hammered at the door .
杰克 提高 他的 手 和 锤击 在 这 门 .

杰克举起手，用力敲打着门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪˈspɔ:ns] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkreɪzi] [oʊld]
There was no response from within and he pushed against the crazy old
那里 曾是 不 回复 从 之内 和 他 推动 反对 这 疯狂的 老的
[ˈpɔ:rtl] .
portal .
门户网站 .

里面没有任何回应，他用力推开那扇古怪的旧传送门。

[,aɪˈti:] [ˈswʌŋ] [ˈredɪli] [ɑːn][ɪts] [ˈleðər] [ˈhɪndʒɪz] , [ˈskreɪpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfloːr] .
It swung readily on its leather hinges , scraping across the floor .
它 摇摆 容易 在 它是 皮革 铰链 , 刮擦 穿过 这 地面 .
它靠皮革铰链轻松摆动, 刮擦着地板。

“ [həˈloʊ] ! [bɪl] [ɡlæs] ! ” [kraɪd][dʒæk] .
“ Hello ! Bill Glass ! ” cried Jack .
“ 你好 ! 账单 玻璃 ! ” 哭 杰克 .
“你好! 比尔·格拉斯!”杰克喊道。

“ [haɪ] !
“ Hi !
“ 你好 !
“你好!

[huː] [biː; bi][jiː; ji] ? ” [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
Who be ye ? ” came a muffled voice from the cabin .
WHO 是 是的 ? ” 来了 一个 闷音 嗓音 从 这 舱 .
“你们是谁?”小屋里传来一个闷闷的声音。

“ [dʒæk] [ˈherɪk] .
“ Jack Herrick .
“ 杰克 赫里克 .
“杰克·赫里克。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈskuːnər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtuːm, stəʊnz] .
There's a schooner on The Tombstones .
有 一个 大篷车 在 这 墓碑 .
墓碑镇上有一艘纵帆船。

[wɪə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ˈseɪvəz] . “
We're trying to get word to the life savers . ”
是 尝试 到 得到 单词 到 这 生活 储蓄者 . “
我们正在努力通知救命恩人。

“ [kʌm] [ɪn] , [meɪts] .
“ Come in , mates .
“ 来 在 , 伙伴们 .
“进来吧, 伙计们。”

“ [ðeɪ] [əuˈbeɪd] , [ðə; ði][ˈlæntərn] [laɪt] [ˈθroʊɪŋ] [fænˈtæstɪk] [ˈæ,douz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ruːm] .
“ They obeyed , the lantern light throwing fantastic shadows over the strange room .
“ 他们 服从 , 这 灯笼 光 投掷 极好的 阴影 超过 这 奇怪的 房间 .
他们照做了, 灯笼的光芒在奇特的房间里投下奇妙的影子。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋk] [sæt] [bɪl] [ɡlæs] , [ɔːlˈredi] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] . [
On the edge of the bunk sat Bill Glass , already struggling with his trousers . [
在 这 边缘 的 这 假寐 卫星 账单 玻璃 , 已经 挣扎 和 他的 裤子 . [-]
275]
-]

比尔·格拉斯坐在床铺边缘, 正在费力地穿裤子。[275]

“ [saɪt][jiː; ji] [daʊn] [æn; ən] - [rest] , [meɪts] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Sit ye down an ' rest , mates , ” he said .
“ 坐 是的 向下 一个 - 休息 , 伙伴们 , ” 他 说 .
“伙计们, 坐下休息吧。”他说。

“ [soʊ][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [ˈskuːnər] [əˈʃɔːr] , [eɪ] ?
“ So there be a schooner ashore , eh ?
“ 所以 那里 是 一个 大篷车 岸上 , 嗯 ?
“所以岸上有一艘帆船, 是吗?”

[aɪ] , [ðeɪəl] [biː; bi] ['plenti] [oʊ] - [ðem; ðəm][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [naɪt] .
“ **Aye , there'll be plenty o ' them in trouble this night .** ”

是的 , 将会 是 很多 o - 他们 在 麻烦 这 夜晚 .

没错, 今晚他们当中有不少人要倒霉了。

[kʊd; kəd][jiː; ji] [siː] [hɜːr; həɹ] , [meɪts] ? “
“ **Could ye see her , mates ?** ”

可以 是的 看 她 , 伙伴们 ? ”

你们看见她了吗, 伙计们?

“ [ˈfeɪntli] , “ [ˈænsəɹ] [dʒæk] , [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [breθ] .
“ **Faintly , “ answered Jack , fighting for breath .** ”

“ 淡淡的 , “ 回答 杰克 , 斗争 为了 气息 .

“微弱地,”杰克回答道, 呼吸困难。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrɑːkəts] .
“ **We heard her gun and then saw the rockets .** ”

“ 我们 听到 她 枪 和 然后 锯 这 火箭 .

“我们听到了她的枪声, 然后看到了火箭弹。”

[ʃiːz] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˈtuːmstəʊnz] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **She's hard on The Tombstones , I think .** ”

她是 难的 在 这 墓碑 , 我 思考 .

我觉得她对The Tombstones乐队的评价很苛刻。

[wiː; wi] [θɔːt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] [ˈtaʊəɹ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [wiː; wi][kʊd; kəd]
“ **We thought if we could get to the switch tower down the track we could** ”
[ˈtelɪfoʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðəɹ] . “
“ **telephone from there .** ”

电话 从 那里 . ”

我们当时想, 如果我们能到达铁轨尽头的信号塔, 就可以从那里打电话了。”

“ [aɪ] , [soʊ][jiː; ji][kʊd; kəd] , [soʊ][jiː; ji][kʊd; kəd] .
“ **Aye , so ye could , so ye could .** ”

“ 是的 , 所以 是的 可以 , 所以 是的 可以 .

“是啊, 你们可以, 你们可以。”

[wʌt] [taɪm] [maɪt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
“ **What time might it be ?** ”

什么 时间 可能 它 是 ?

现在几点了?

“ [bɪl] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [klɔːk] .
“ **Bill peered at the nearest clock .** ”

“ 账单 窥视 在 这 最近的 钟 .

比尔瞥了一眼最近的钟。

“ [naɪ] [wʌn] [bel] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **Nigh one bell , is it ?** ”

“ 夜 一 钟 , 是 它 ?

“快到一声钟响了吗? ”

[ðen] [ðer; ðəɹ][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [freɪt] [kʌmz] [baɪ] .
“ **Then there be time to get to the railroad afore the night freight comes by .** ”

然后 那里 是 时间 到 得到 到 这 铁路 之前 这 夜晚 货运 来 经过 .

这样就有时间在夜间货运列车经过之前赶到火车站。

[wer] [biː; bi] [maɪ] [ˈdʒækɪt] ?
“ **Where be my jacket ?** ”

在哪里 是 我的 夹克 ?

我的外套在哪儿?

“ [ðə; ði][kæt] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [aɪd] [ðem; ðəm] ['blɪŋkɪŋli] .
“ **The cat appeared from under the stove and eyed them blinkingly** .
“ 这 猫 出现 从 在下面 这 火炉 和 眼睛 他们 眨眼 .
“猫从炉子底下探出头来，眨着眼睛打量着他们。”

[bɪl] [glæs] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz][oʊld] [pi:] - [ˈdʒækɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [faʊnd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ri:tʃt]
Bill Glass buttoned his old pea - jacket about him , found his hat and reached
账单 玻璃 纽扣 他的 老的 豌豆 - 夹克 关于 他 , 成立 他的 帽子 和 达到
[daʊn] [ə; eɪ] ['læntərn] .
down a lantern .
向下 一个 灯笼 .
比尔·格拉斯扣好他那件旧呢子夹克，找到他的帽子，伸手去拿了一盏灯笼。

“ [noʊ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] [tu:; tə][goʊ] , [aɪ] - , “ [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] ['laɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
“ **No call for us all to go , I cal'ate ,” he said as he lighted it** .
“ 不 称呼 为了 我们 全部 到 去 , 我 - , “ 他 说 作为 他 照明 它 .
“我没要求我们都去，我说，”他一边点燃香烟一边说道。

“ [li:v] [jɔr; jər] ['læntərn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [dʒæk] ['herɪk] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'ɪv:ŋ] [oʊ] -
“ **Leave your lantern here for them , Jack Herrick , an ' you come along o '**
“ 离开 你的 灯笼 这里 为了 他们 , 杰克 赫里克 , 一个 - 你 来 沿着 o -
[em 'i:] . “
me : “
我 : “
“杰克·赫里克，把你的灯笼留在这里给他们，然后你跟我走。”

“ [ðæts] [soʊ] , ['feləʊz] , “ [sed] [dʒæk] .
“ **That's so , fellows ,” said Jack** .
“ 那就是 所以 , 伙伴们 , “ 说 杰克 .
“正是如此，伙计们，”杰克说道。

“ [wi:l] [get][ðer; ðər] ['kwɪkər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [fju:ər] [ʌv; əv][ju: 'es] .
“ **We'll get there quicker if there's fewer of us** .
“ 出色地 得到 那里 更快 如果 有 更少 的 我们 .
“人少一点，我们就能更快到达目的地。”

[ju:; jʊ] [weɪt] [hɪr] . “
You wait here . “
你 等待 这里 : “
你在这里等着。

“ [aɪ] , [æn; ən] - [bɪld] [ji:; ji][ə; eɪ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] , [meɪts] , [æn; ən] - [get] [wɔ:rm] .
“ **Aye , an ' build ye a fire in the stove , mates , an ' get warm** .
“ 是的 , 一个 - 建造 是的 一个 火 在 这 火炉 , 伙伴们 , 一个 - 得到 温暖的 .
“是啊，伙计们，在炉子里生火取暖吧。”

[ðer; ðər][bi:; bi] ['kɔ:fɪ] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [ti:] , ['laɪkli] , [ɪf] [ju:l] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] .
There be coffee there , an ' tea , likely , if you'll look a bit .
那里 是 咖啡 那里 , 一个 - 茶 , 可能 , 如果 你会 看 一个 少量 .
那里应该有咖啡，如果你稍微找找，可能还有茶。

[kʌm] [ɑ:n] , [meɪt] ! “ [-] [-]
Come on , mate !” [276] [277]
来 在 , 伴侣 ! “ [-] [-]
来吧，伙计！”[276][277]

['tʃæptər] [ˌeksˈeks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三
第二十三章

[ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] [wɪnz]
The Life - Boat Wins
这 生活 - 船 胜利

救生艇获胜

[bɪl] [glæs] , [ˈlæntərn] [ɪn] [hænd] , [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrm] , [dʒæk]
Bill Glass , lantern in hand , plunged into the darkness and the storm , Jack
账单 玻璃 , 灯笼 在 手 , 暴跌 进入 这 黑暗 和 这 风暴 , 杰克
[ˈfɑːloʊɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
following at his heels .
下列的 在 他的 高跟鞋 .

比尔·格拉斯手提着灯笼，一头扎进了黑暗和暴风雨中，杰克紧随其后。

[ðer; ðər] [wei] [led] [ðem; ðəm] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns]
Their way led them away from the winding river and under the radiance
他们的 方式 引领 他们 离开 从 这 绕线 河 和 在下面 这 辐射
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [dʒæk] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtredɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]
of the lantern Jack saw that they were treading a well - defined path through the
的 这 灯笼 杰克 锯 那 他们 是 踩踏 一个 出色地 - 定义 小路 通过 这
[mɑːrʃ] - [græs] .
marsh - grass .
沼泽 - 草 .

他们的道路使他们远离了蜿蜒的河流，在灯笼的光芒下，杰克看到他们正沿着一条清晰的小路穿过沼泽草丛。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] , [huːz]
It was as much as he could do to keep up with his guide , whose
它 曾是 作为 很多 作为 他 可以 做 到 保持 向上 和 他的 指导 , 谁
[ˈʌflɪŋ] [ɡeɪt] ,
shuffling gait ,
洗牌 步态 ,

他竭尽全力才跟上向导的步伐，向导迈着拖沓的步伐，

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [lʊk] [sləʊ] , [ˈkʌvəd] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [rəˈpɪdəti] .
while it might look slow , covered ground with remarkable rapidity .
尽管 它 可能 看 慢的 , 涵盖 地面 和 卓越 快速 .

虽然看起来速度很慢，但它却以惊人的速度覆盖了地面。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒæk] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈstæɡər] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡeɪl] , [bɪl] [glæs]
And while Jack was forced to stagger under the force of the gale , Bill Glass
和 尽管 杰克 曾是 强制 到 错开 在下面 这 力量 的 这 大风 , 账单 玻璃
,
:
,

当杰克在狂风的吹拂下踉跄前行时，比尔·格拉斯

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪˈrekt] , [ˈnevər] [ˈfɔːltəd] .
his head erect , never faltered .
他的 头 直立 , 绝不 犹豫不决 .

他昂首挺胸，从未动摇。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈtræmpɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈtres(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr]
Five minutes of tramping brought them to the railroad trestle which was here
五 分钟 的 徒步旅行 带来 他们 到 这 铁路 支架 哪个 曾是 这里
[reɪzd] [sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,
raised some eight feet above the marsh ,
提高 一些 八 脚 多于 这 沼泽 ,

走了五分钟，他们来到了铁路桥头堡，这座桥高出沼泽地约八英尺。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][reɪlz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [hʌm] [ænd; ənd][əˈfɑːr][tuː; tə][ðə; ði]
and even as they reached it the rails began to hum and afar to the
和 甚至 作为 他们 达到 它 这 铁轨 开始 到 哼 和 远方 到 这
[ˈnɔːrθwərd] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] .
northward a white light came into view .
向北 一个 白色的 光 来了 进入 看法 .

当他们到达目的地时，铁轨开始嗡嗡作响，远处北方出现了一道白光。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][biː; bi] , " [sed] [bɪl] .
" There she be , " said Bill .
" 那里 她 是 , " 说 账单 .

“她在那儿,”比尔说。

" [best] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [buːst] , [meɪt] ; [aɪ][biː; bi] [nt] [æz; əz][spraɪ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
" Best give me a boost , mate ; I be n't as spry as I was .
" 最好的 给 我 一个 促进 , 伴侣 ; 我 是 不 作为 轻快 作为 我 曾是 .

“伙计，最好给我打打气；我可不像以前那么敏捷了。”

" [dʒæk] [ˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [bɪl] [ˈskræmbld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtres(ə)] .
" Jack aided and Bill scrambled to the trestle .
" 杰克 协助 和 账单 打乱 到 这 支架 .

杰克帮忙，比尔赶紧爬上了栈桥。

[ðen] [ðə; ði][ˈlæntərn][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ʌp][ænd; ənd][dʒæk] [ˈfɑːloʊd] . [-]
Then the lantern was handed up and Jack followed . [278]
然后 这 灯笼 曾是 递交 向上 和 杰克 随后 . [-]

然后提着灯笼递了上去，杰克也跟着递了上去。[278]

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [ˈfɒtɪŋ] [bɪˈloʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈhɑːrdər]
If it had been hard to keep one's footing below it was infinitely harder
如果 它 有 到过 难的 到 保持 一个人的 立足点 以下 它 曾是 无限地 更难
[hɪr] [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [dɪskənˈsɜːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðæt] [bɪl] [ment] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
here and Jack was disconcerted to find that Bill meant to walk along the
这里 和 杰克 曾是 不安 到 寻找 那 账单 意思是 到 走 沿着 这
[træk] .
track .
追踪 .

如果说在下面的地面上保持平衡已经很困难了，那么在这里就难上加难了。杰克不安地发现比尔打算沿着铁轨走。

[haʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][step] [ˈseɪfli] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈtɪmbər] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [geɪl]
How he managed to step safely from one timber to another with that gale
如何 他 管理 到 步 安全 从 一 木材 到 其他 和 那 大风
[ˈlæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌfɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒæk] [ˈkʊdnt] [ʌndərˈstænd] ,
lashing and buffeting him Jack couldn't understand ,
鞭打 和 冲击 他 杰克 不能 理解 ,

杰克无法理解，在狂风肆虐、拍打摇晃的情况下，他是如何安全地从一根木头跳到另一根木头上的。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
for it was all the boy could do to keep his feet .
为了 它 曾是 全部 这 男生 可以 做 到 保持 他的 脚 .

因为男孩竭尽全力才能保持站立。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌjɑːdz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [krɔːs]
But fortunately a dozen yards brought them to a place where the cross
但 幸运的是 一个 打 码 带来 他们 到 一个 地方 在哪里 这 叉
[ˈtɪmbɜːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ˈsevrəl] [fiːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtres(ə)l] [tuː; tə]
timbers had been carried several feet out at the side of the trestle to
木材 有 到过 携带 一些 脚 出去 在 这 边 的 这 支架 到
[əˈkɑːmədeɪt] [ə; eɪ] [ˈbæərəl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][juːz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
accommodate a barrel of water for use in case of fire .
容纳 一个 桶 的 水 为了 使用 在 案件 的 火 。

但幸运的是，走了十几码后，他们来到一个地方，那里的横梁被移到了栈桥的一侧几英尺外，以便放置一桶水，以备发生火灾时使用。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] , [ˈbetər]
Here there was room to stand out of the way of the train , and , better
这里 那里 曾是 房间 到 站立 出去 的 这 方式 的 这 火车 , 和 , 更好的
[stiːl] ,
still ,
仍然 ,

这里有足够的空间可以站着避开火车，而且，更好的是，

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] .
something to hold on to .
某物 到 抓住 在 到 。

他们可以依靠的东西。

[bɪl] [set][ðə; ði] [ˈlæntərn] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Bill set the lantern on the track and waited .
账单 放 这 灯笼 在 这 追踪 和 等待 。

比尔把灯笼放在铁轨上，然后等待。

“ [fiː; ji] [biː; bi] [ˈhevi] [təˈnaɪt] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , ” [ɔːr] [ˈmerbi] [ðə; ði] [wɪnd] [biː; bi] [ˈrɑːkɪŋ] [ðem; ðəm]
“ **She be heavy tonight , ” he muttered , “ or maybe the wind be rocking them**
” 她 是 重的 今晚 , ” 他 低声说道 , ” 或者 或许 这 风 是 摇滚 他们
[kaːrɪz] .
cars .
汽车 。

“她今晚很重，”他喃喃自语道，“或者可能是风把车摇晃了。”

“ [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlz] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈɔːdəbl] [ʌp] [ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [gruː]
“ **The humming of the rails was not audible up there but the white light grew**
” 这 哼唱 的 这 铁轨 曾是 不是 可听见的 向上 那里 但 这 白色的 光 生长
[ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd] [suːn] [bɪl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlæntərn] .
and grew and soon Bill was out on the track waving his lantern .
和 生长 和 很快 账单 曾是 出去 在 这 追踪 挥手 他的 灯笼 。

“上面听不到铁轨的嗡嗡声，但白光越来越亮，很快比尔就跑到铁轨上挥舞着他的灯笼。”

[ænd; ənd] [ðen] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈrɪl] , [ɪmˈperətɪv] [blæsts]
And then , above the roaring of the wind , sounded the shrill , imperative blasts
和 然后 , 多于 这 咆哮 的 这 风 , 听起来 这 尖锐 , 至关重要的 爆炸
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ˈwɪs(ə)l] ,
of the locomotive whistle ,
的 这 机车 哨 ,

然后，在呼啸的风声之上，响起了火车尖锐、急促的汽笛声。

[ˈfɑːləʊd] [mɔːr] [ˈfeɪntli] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒæŋɡl][ænd; ənd] [ˈbʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [kaːrɪz][æz; əz][ðə; ði]
followed more faintly by the jangle and bumping of the freight cars as the
随后 更多的 淡淡的 经过 这 争吵 和 碰撞 的 这 货运 汽车 作为 这
[breɪks] [wɜːr; wər] [set] ,
brakes were set ,
刹车 是 放 ,

随后是货车刹车时发出的轻微的叮当声和颠簸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːŋ] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .
and the long train came to a stop some distance down the track .
和 这 长的 火车 来了 到 一个 停止 一些 距离 向下 这 追踪 .
长长的火车在轨道前方一段距离后停了下来。

[bɪl] [glæs] [-]
Bill Glass [279]
账单 玻璃 [-]

比尔·格拉斯[279]

[siːzd] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ˌaɪˈtiː][ænd; ənd][dʒæk] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['kweɪkɪŋ] ,
seized his lantern and started off toward it and Jack , his knees quaking ,
查获 他的 灯笼 和 开始 离开 朝向 它 和 杰克 , 他的 膝盖 震动 ,
他抓起灯笼, 朝灯笼走去, 杰克双腿发抖。

[ˈfɑːləʊd] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .
followed as best he could .
随后 作为 最好的 他 可以 .

他尽力跟进。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tuː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] ['redi]
But when he too reached the engine the engineer was already making ready
但 什么时候 他 也 达到 这 引擎 这 工程师 曾是 已经 制作 准备好
[tuː; tə][gʊʊ][ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siːk] [əˈnʌðər] ['bærəl] ['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ] [bɪl] [glæs]
to go on and he had to seek another barrel platform with Bill Glass
到 去 在 和 他 有 到 寻找 其他 桶 平台 和 账单 玻璃
[ænd; ənd] [weɪt] [waɪl] [kɑːr][ˈæftər][kɑːr] [went] ['klætʃɪŋ] ,
and wait while car after car went clattering ,
和 等待 尽管 车 后 车 去 咔嗒咔嗒 ,

但当他赶到机车旁时, 工程师已经准备继续前进, 他只好和比尔·格拉斯一起寻找另一个桶状平台, 眼睁睁地看着一辆又一辆的车哐哐当地驶过。

['dʒɑːrɪŋ][baɪ] .
jarring by .
刺耳的 经过 .

令人震惊。

[wen] [ðə; ði] [rɪr] [laɪt] [hæd; həd] [pæst] [bɪl] ['pailətɪd][ðə; ði] [wei] [bæk] .
When the rear light had passed Bill piloted the way back .
什么时候 这 后部 光 有 通过了 账单 试飞 这 方式 后退 .

尾灯亮起后, 比尔开车返回。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒæk][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['ferli] [əˈdeɪt] [æt; ət] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['tres(ə)] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪfti] [maɪl]
By this time Jack had become fairly adept at walking a trestle in a fifty mile
经过 这 时间 杰克 有 变得 相当 熟练 在 步行 一个 支架 在 一个 五十 英里
[geɪl] ,
gale ,
大风 ,

这时, 杰克已经相当熟练地能在时速五十英里的狂风中行走栈桥上了。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [glæd] [wen] [bɪl] [stɑːpt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
although he was heartily glad when Bill stopped and climbed down to the
虽然 他 曾是 衷心地 高兴的什么时候 账单 停止 和 攀登 向下 到 这
[graʊnd] [əˈgen] .
ground again .
地面 再次 .

虽然当比尔停下来并重新爬下地面时, 他心里非常高兴。

[wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd]
Once more on the path it was possible to talk and be heard , and
一次 更多的 在 这 小路 它 曾是 可能的 到 讲话 和 是 听到 , 和
[dʒæk] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] ;
Jack asked anxiously ;
杰克 问 焦虑地 ;

再次踏上这条路，人们可以交谈，也可以被倾听，杰克焦急地问道；

“ [wɪl] [ðei] [tel] [ðə; ði][laɪf] [ˈseɪvəz] ? ”
“ Will they tell the life savers ? ”
“ 将要 他们 告诉 这 生活 储蓄者 ? ”

“他们会告诉救命恩人吗？ ”

“ [ˈdʒɪm] [sed] [ˈhiːd][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][ˈsek(ə)n] [haʊs] [ə; ei][maɪl] [brɪˈloʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə]
“ Jim said he'd stop at the section house a mile below here and telephone to
“ 吉姆 说 他会 停止 在 这 部分 房子 一个 英里 以下 这里 和 电话 到
[taʊn] .
town .
镇 .

“吉姆说他会在一英里外的工地站停下来，然后打电话到镇上。

[ˈdʒɪmz][gɑːt] [tuː] [sʌnz] [æt; ət] [siː] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [fərˈget] , [meɪt] .
Jim's got two sons at sea himself and he won't forget , mate .
吉姆的 得到 二 儿子们 在 海 他自己 和 他 惯于 忘记 , 伴侣 .

吉姆自己也有两个儿子在海上打拼，他不会忘记的，伙计。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sed] [ʌnˈtɪl] [ðei] [riːtɪt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [əˈgen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ]
“ There was no more said until they reached the cabin again , which was no
“ 那里 曾是 不 更多的 说 直到 他们 达到 这 舱 再次 , 哪个 曾是 不
[slɑɪt] [tæsk] ,
slight task ,
轻微 任务 ,

“他们一路上没再说话，直到再次回到小屋，这可不是件容易的事。”

[sɪns] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] .
since the wind was more in their faces going back .
自从 这 风 曾是 更多的 在 他们的 面孔 去 后退 .

因为回程时风向更正朝他们吹。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [met][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðei] [ˈstæɡəd]
But finally the welcome gleam of the light met them and they staggered
但 最后 这 欢迎 闪耀 的 这 光 遇见 他们 和 他们 交错
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
into the shelter of the building and pushed open the door .
进入 这 庇护所 的 这 建筑 和 推动 打开 这 门 .

但最终，他们看到了令人欣喜的灯光，他们踉跄着走进了建筑物的庇护所，推开了大门。

[hæɪ; heɪl][wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] [ɪn][ə; ei] [tʃer] [ænd; ənd] [biː] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [kæt][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,
Hal was fast asleep in a chair and Bee , the yellow cat in his lap ,
哈尔 曾是 快速地 睡着了 在 一个 椅子 和 蜜蜂 , 这 黄色的 猫 在 他的 膝 ,

哈尔在椅子上睡着了，他的腿上趴着一只名叫比伊的黄色猫咪。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [əˈweɪk] . [-]
was only half awake . [280]
曾是 仅有的 一半 醒 . [-]

当时只半梦半醒。 [280]

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][ɔːr] [lɔːst][jər; jər] [wei] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .
“ I thought you'd walked into the river or lost your way , ” he said with relief .
“ 我 想法 你会 步行 进入 这 河 或者丢失的 你的 方式 , ” 他 说 和 宽慰 .

“我还以为你掉进河里了或者迷路了呢，”他如释重负地说。

“ [oʊld] [ˈhælz] [əˈsli:p] , [ˈiznt] [hiː; hi] ?
“ **Old Hal's asleep , isn't he ?**
“ 老的 哈尔的 睡着了 , 不是 他 ?

“老哈尔睡着了，对吧？”

[weɪk] [ʌp] , [hæɪ; heɪ] !
Wake up , Hal !
唤醒 向上 , 哈尔 !

哈尔，醒醒！

“ [bɪl] [glæs] [sed] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [laɪf] [ˈseɪvəz] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [rek]
“ **Bill Glass said it might be two hours before life savers would reach the wreck**
“ 账单 玻璃 说 它 可能 是 二 小时 前 生活 储蓄者 会 抵达 这 破坏
[ænd; ʌnd] [set] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] .
and set about making some coffee .
和 放 关于 制作 一些 咖啡 .

比尔·格拉斯说，救生员可能要两个小时后才能到达沉船现场，然后开始煮咖啡。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈket(ə)] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] .
He soon had the fire started and the kettle filled with water .
他 很快 有 这 火 开始 和 这 壶 已填 和 水 .

他很快就生起了火，并把水壶装满了水。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [ədˈmaɪər] [ðə; ði] [deft] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkɑːmplɪʃt] [θɪŋz] ,
The boys could not but admire the deft way in which he accomplished things ,
这 男孩们 可以 不是 但 钦佩 这 麻利 方式 在 哪个 他 完成 事物 ,

男孩们不禁赞叹他做事的娴熟技巧。

[iːv(ə)n] [hæɪ; heɪ] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ˈɡrʌdʒɪŋli] [ˈæftərwərdz] [ðæt] “ [ðə; ði] [oʊld] [ˈpaɪrət] [wʌz; wəz] [noʊ]
even Hal acknowledging grudgingly afterwards that “ the old pirate was no
甚至 哈尔 承认 勉强 然后 那 “ 这 老的 海盗 曾是 不
[fuːl] .
fool .
傻子 .

甚至哈尔事后也勉强承认，“这个老海盗可不是傻瓜。”

“ [æz; əz] [bɪl] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stoʊv] [dʒæk] [toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪkənd] [baɪ]
“ **As Bill busied himself about the stove Jack told how they had been awakened by**
“ 作为 账单 忙碌 他自己 关于 这 火炉 杰克 讲述 如何 他们 有 到过 觉醒 经过
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænən] [ænd; ʌnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [ˈloʊkət] [ðə; ði] [rek] ,
the sound of the cannon and how they had gone out to locate the wreck ,
这 声音 的 这 大炮 和 如何 他们 有 已消失 出去 到 定位 这 破坏 ,

“比尔忙着照看炉子的时候，杰克讲述了他们是如何被炮声惊醒，又是如何出去寻找沉船残骸的。”

[ˈæftərwərdz] [ˈspiːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡʌst] [hæd; həd] [ræmd]
afterwards speeding up the river in the launch until a sudden gust had rammed
然后 超速 向上 这 河 在 这 发射 直到 一个 突然 阵风 有 撞倒

[hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] .
her bow into the bank .
她 弓 进入 这 银行 .

随后，她驾驶快艇沿河加速前行，直到一阵突如其来的狂风将船头撞到河岸上。

“ [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪp] [oʊ] - [ˈkɔːfi] , “ [sed] [bɪl] ,
“ **We'll have a sip o ' coffee , “ said Bill ,**
“ 出色地 有 一个 啜饮 o - 咖啡 , “ 说 账单 ,

“我们喝口咖啡吧，”比尔说。

“ [æn; ən] - [ðen] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdɔːri] [æn; ən] - [ɡoʊ] [bæk] [ðer; ðər] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [boʊt] .
“ **an ' then we'll take the dory an ' go back there to your boat .**
“ 一个 - 然后 出色地 拿 这 多莉 一个 - 去 后退 那里 到 你的 船 .

然后我们就乘小艇回到你的船上。

[ˈlaɪkli] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

Likely we can pull her off .
可能 我们 能 拉 她 离开 .

我们很有可能把她弄过来。

" [wen] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ðeɪ] [iːt] [dræŋk][ə; eɪ] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] ,
" When the coffee was ready they each drank a cupful of it and ,
" 什么时候 这 咖啡 曾是 准备好 他们 每个 喝 一个 一杯 的 它 和 ,
"咖啡煮好后, 他们每人喝了一杯, 然后....."

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][hoʊst] [ɔːfərd] [ðem; ðəm][noʊ] [mɪlk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [wɔːmd] [ænd; ənd]
although their host offered them no milk for it , it warmed and
虽然 他们的 主持人 提供 他们 不 牛奶 为了 它 , 它 温暖 和
[inˈvɪɡəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
invigorated them .
精神焕发 他们 .

虽然主人没有给他们牛奶, 但这顿饭却让他们感到温暖和精神焕发。

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [ɡɑːtɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɔːri] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɔːrf] [ænd; ənd] , [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]
Afterwards they got into the dory under the little wharf and , Bill at the oars
然后 他们 得到 进入 这 多莉 在下面 这 小的 码头 和 , 账单 在 这 桨
,
,
,

之后, 他们上了停泊在小码头下的多里船, 比尔负责划桨。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈlæntərnz][tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm] , [went] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːm] .
and two lanterns to light them , went slowly down the narrow stream .
和 二 灯笼 到 光 他们 , 去 缓慢地 向下 这 狭窄的 溪流 .

他们提着两盏灯笼, 沿着狭窄的小溪缓缓而下。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔːntʃ] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][noʊ] [-]
They reached the launch in almost no [281]
他们 达到 这 发射 在 几乎 不 [-]

他们几乎在[281]秒内就到达了发射场。

[taɪm] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [bɪl] [əˈɡen] [tʊk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
time at all and Bill again took command of the situation .
时间 在 全部 和 账单 再次 采取 命令 的 这 情况 .

时间一分一秒地过去, 比尔再次掌控了局面。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈnuːtrəl] .
Hal was directed to start the engine and keep her at neutral .
哈尔 曾是 指导 到 开始 这 引擎 和 保持 她 在 中性的 .

哈尔被指示启动引擎, 并将车辆保持在空挡。

[ðen] [ðə; ði][stɜːrn][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈpelər] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsloʊli] [æt; ət]
Then the stern was pushed off and the propeller was started slowly at
然后 这 船尾 曾是 推动 离开 和 这 螺旋桨 曾是 开始 缓慢地 在
[rɪˈvɜːrs] .
reverse .
撤销 .

然后船尾被推开, 螺旋桨开始缓慢地反向转动。

[bɪl] [ˈklæmbəd] [tuː; tə][ðə; ði][bəŋk] , [breɪst] [hɪmˈself][ænd; ənd] [pʊʃt] , [waɪl] [biː] [ænd; ənd][dʒæk]
Bill clambered to the bank , braced himself and pushed , while Bee and Jack
账单 攀爬 到 这 银行 , 支撑 他自己 和 推动 , 尽管 蜜蜂 和 杰克
[ʌvd] [ɑːn][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,
shoved on the oars ,
推搡 在 这 桨 ,

比尔爬上河岸, 稳住身形用力一推, 而比和杰克则奋力划桨。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][kɔːr'ser][wʌz; wəz][fri:] [ə'gen] .

and in a moment the Corsair was free again .

和 在 一个 片刻 这 海盗 曾是 自由的 再次 .

片刻之后，海盗船又重获自由。

[bɪl] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz][ˈdɔːri][ə'stɜːrn][ænd; ənd] ,

Bill hitched his dory astern and ,

账单 搭便车 他的 多莉 倒车 和 ,

比尔把他的小艇系在船尾，然后，

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [ðer; ðər][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ɔːntʃ] [ə'baʊt] [ɪn] ,

since there was not room there to turn the launch about in ,

自从 那里 曾是 不是 房间 那里 到 转动 这 发射 关于 在 ,

由于那里没有足够的空间让发射台掉头，

[də'rektɪd] [dʒæk][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪz] .

directed Jack to go on up the stream for a ways .

指导 杰克 到 去 在 向上 这 溪流 为了 一个 方式 .

他指示杰克沿着溪流向上游走一段路。

[haʊ] [ɪn] [ðæt] ['blæknəs] , [bɪl] [glæs] [kʊd; kəd] [tel] [wʌn] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

How in that blackness , Bill Glass could tell one place from another , was a

如何 在 那 黑 , 账单 玻璃 可以 告诉 一 地方 从 其他 , 曾是 一个

[ˈmɪstəri] ,

mystery ,

神秘 ,

在那样的黑暗中，比尔·格拉斯是如何分辨出不同地方的，这至今仍是个谜。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈendʒɪn] [stɔːpt] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ɔːr] ,

but in a minute he ordered the engine stopped and , taking an oar ,

但 在 一个 分钟 他 订购 这 引擎 停止 和 , 采取 一个 桨 ,

但过了一会儿，他命令停下引擎，然后拿起一根桨，

[suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔːntʃ] ['hedɪd] [daʊn] [striːm] .

soon had the launch headed down stream .

很快 有 这 发射 标题 向下 溪流 .

很快，发射装置就顺流而下。

[ðen] [ðeɪ] [set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wʌns] [mɔːr] .

Then they set off for the island once more .

然后 他们 放 离开 为了 这 岛 一次 更多的 .

然后他们再次启程前往岛屿。

[bɪl] [spoʊk] ['oʊnli][wʌns][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

Bill spoke only once on the journey .

账单 辐 仅有的 一次 在 这 旅行 .

比尔在旅途中只说过一次话。

[ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hæl; heɪl][æt; ət][ðə; ði]

Then making a trumpet of his hands , he shouted across to Hal at the

然后 制作 一个 喇叭 的 他的 双手 , 他 喊叫 穿过 到 哈尔 在 这

[ˈendʒɪn] ;

engine ;

引擎 ;

然后他用手比划成喇叭的形状，向火车头那边的哈尔大喊；

" [ðæt] [biː; bi] ['laɪkli] [wʌn][oʊ] - [jɜːr; jər] ['faːðəz] ['boʊts] [aʊt] [ðer; ðər] .

" That be likely one o ' your father's boats out there .

" 那 是 可能 一 o - 你的 父亲的 船 出去 那里 .

“那很可能是你父亲的船之一。”

[eɪnt] [noʊ] ['lʌðər]
Ain't no others
不是 不 其他的

没有其他人了

[aɪ] [noʊz] [ʌv; əv] ['kæriz] ['sɪɡnəl] ['ɡʌnz] .
I knows of carries signal guns .
我 知道 的 携带 信号 枪支 .

我知道有人携带信号枪。

” [ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ded] [ə'hed] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr'ser]
” The wind was almost dead ahead for most of the way and the Corsair
” 这 风 曾是 几乎 死的 前方 为了 最多 的 这 方式 和 这 海盗
[tɔːst] [ænd; ənd] [kə'riːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [sluːp] [ɪn][ə; eɪ] [skwɔːl] .
tossed and careened like a sloop in a squall .
抛掷 和 倾斜 喜欢 一个 单桅帆船 在 一个 暴风雨 .

“一路上几乎都是正对着前方，海盗号像一艘在暴风雨中的单桅帆船一样颠簸摇晃。”

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɔːrf] [ðeɪ] [bɪ'ɡæən][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [weɪvz] ,
Long before they found the wharf they began to encounter waves ,
长的 前 他们 成立 这 码头 他们 开始 到 遇到 波浪 ,

早在找到码头之前，他们就开始遭遇海浪了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['prɪti] [wel] ['sprɪŋkld] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [-]
and they were all pretty well sprinkled by the time [282]
和 他们 是 全部 漂亮的 出色地 撒上 经过 这 时间 [-]

到那时，它们都已相当分散了[282]

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] .
the landing was made .
这 降落 曾是 制成 .

着陆成功。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtft] [fɔːr; fər] ['rɑːkəts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['aɪlənd][bʌt; bət][hæd; həd]
All the way back they had watched for rockets beyond the island but had
全部 这 方式 后退 他们 有 观看 为了 火箭 超过 这 岛 但 有
[siːn] [nʌn] .
seen none .
已见 没有任何 .

返程途中，他们一直留意着岛屿远处的火箭，但一无所获。

[dʒæk] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɔːbəbli] [juːst] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .
Jack said they had probably used them all up .
杰克 说 他们 有 大概 用过的 他们 全部向上 .

杰克说他们可能已经把它们都用完了。

[biː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pər'hæps] [help] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtft] [ðem; ðəm] .
Bee suggested that perhaps help had already reached them .
蜜蜂 建议 那 也许 帮助 有 已经 达到 他们 .

Bee认为或许救援已经到达他们那里了。

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [fæst][ðə; ði] [lɔːntft] ,
But when , after making fast the launch ,
但 什么时候 , 后 制作 快速地 这 发射 ,

但是，在快速启动之后，

[ðeɪ] ['bætld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [biːtft] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði]
they battled around the beach in the teeth of the gale a dim light showed in the
他们 战斗 大约 这 海滩 在 这 牙齿 的 这 大风 一个 暗淡 光 显示 在 这
[loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːm,stəʊnz] [ænd; ənd] [bɪl] [glæs] ,
locality of The Tombstones and Bill Glass ,
地点 的 这 墓碑 和 账单 玻璃 ,

他们顶着狂风在海滩上搏斗，在墓碑镇和比尔·格拉斯的附近出现了一丝微弱的灯光。

[ˈpiːrɪŋ] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [hændz] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [əˈhaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz]
peering under his hands through the darkness , announced that the schooner was
窥视 在下面 他的 双手 通过 这 黑暗 , 宣布 那 这 大篷车 曾是
[stɪl] [ðer; ðər] .
still there .
仍然 那里 .

他透过双手下的黑暗向外窥视，宣布那艘帆船还在那里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] ,
There was nothing they could do but watch and wait ,
那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 但 手表 和 等待 ,
[ænd; ənd] [ˈæftər] [bɪl] [hæd; həd] [ˈsɪgnəld] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlæntərn] [ænd; ənd]
and after Bill had signalled for some minutes with his lantern and
和 后 账单 有 发出信号 为了 一些 分钟 和 他的 灯笼 和
[rɪˈsiːvd] [ˈfaɪnəli] [æn; ən] [ˈænsər] [weɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ðeɪ] [krept] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
received finally an answering wave from the schooner they crept back to the
已收到 最后 一个 回答 海浪 从 这 大篷车 他们 悄悄地爬 后退 到 这
[tent] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] .
tent for shelter .
帐篷 为了 庇护所 .

比尔提着灯笼打了好一会儿信号，终于从帆船上得到了回应的挥手，于是他们悄悄地回到帐篷里避雨。

[æt; ət] [ˈɪntərvʌz] [bɪl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæp] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv]
At intervals Bill went to the flap and viewed the sea in the direction of
在 间隔 账单 去 到 这 瓣膜 和 已查看 这 海 在 这 方向 的
- [rɑːk] .
Toller's Rock .
- 岩石 .

比尔时不时走到舷窗前，眺望托勒岩方向的大海。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
There wasn't much conversation .
那里 不是 很多 对话 .

两人没怎么说话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [wɪnd] [meɪd]
There was little to say and the noise of the waves and wind made
那里 曾是 小的 到 说 和 这 噪音 的 这 波浪 和 风 制成
[ˈtɔːkɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] .
talking difficult .
说 难的 .

没什么可说的，海浪和风的噪音使交谈变得困难。

[ðə; ði] [tent] [stɪl] [ˈθretnɪd] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [ˈevri] [blæst] [ænd; ənd] [stɪl] [held] .
The tent still threatened to go at every blast and still held .
这 帐篷 仍然 威胁 到 去 在 每一个 爆炸 和 仍然 握住 .

帐篷在每一次爆炸中仍然摇摇欲坠，但最终还是挺住了。

[æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈbiːz] [wɑːtʃ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] [tuː]
An hour passed and the hands of Bee's watch pointed to ten minutes past two
一个 小时 通过了 和 这 双手 的 蜜蜂的 手表 尖 到 十 分钟 过去的 二
[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sætɪsˈfæk(ə)n] [frʌm; frəm] [bɪl] [glæs] ,
when there came an exclamation of satisfaction from Bill Glass ,
什么时候 那里 来了 一个 感叹 的 满意 从 账单 玻璃 ,

一个小时过去了，比伊的手表指针指向两点十分时，比尔·格拉斯发出了一声满意的惊呼。

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [dɔːr] [fɔːr; fər] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] . [-]
who had gone to the tent door for perhaps the twentieth time . [283]
WHO 有 已消失 到 这 帐篷 门 为了 也许 这 第二十 时间 . [-]

他可能已经第二十次走到帐篷门口了。[283]

[æʔ; ət][lenkθ; lenθ] , [ai 'ti:][wλz; wəz] [ə'breʂt] [λv; əv][ðə; ði][ʔaɪlənd] .
at length , it was abreast of the island .
在 长度 , 它 曾是 并排 的 这 岛 .

最终，它与岛屿并排而行。

[ðen] [ai 'ti:] ['disə'pɪrd] ['sλd(ə)nli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wλz; wəz][ə; eɪ][gæsp][frλm; frəm] [bi:] .
Then it disappeared suddenly and there was a gasp from Bee .
然后 它 消失 突然 和 那里 曾是 一个 喘气 从 蜜蜂 .

然后它突然消失了，Bee 倒吸了一口气。

" [ʃi:z] [ʂŋk] !
" She's sunk !
" 她是 沉没 !

她沉了！

" [hi;; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [nɑ:t][ʃi;; ʃi] , " [ʔənsər] [bi] [glæs] .
" Not she , " answered Bill Glass .
" 不是 她 , " 回答 账单 玻璃 .

“不是她，”比尔·格拉斯回答道。

" [ʃi:; ʃi][bi;; bi][ɔ:l] ['wɔ:tər] - [taɪt] [kəm'pɑ:tmənts] .
" She be all water - tight compartments .
" 她 是 全部 水 - 紧的 隔间 .

“她就像一个个水密隔间。”

[ʌp'set] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] , [meɪt] , [bʌt; bət] ['nevər] [sɪŋk] .
Upset she can , mate , but never sink .
沮丧的 她 能 , 伴侣 , 但 绝不 下沉 .

她可能会沮丧，但绝不会沉沦。

[ðæt] [laɪt] [bi;; bi][ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][æŋ; ən] - [ʃi:z] [pæst] [ju: 'es] .
That light be in the bow an ' she's passed us .
那 光 是 在 这 弓 一个 - 她是 通过了 我们 .

那盏灯在船头，她已经从我们身边驶过了。

[ðer; ðər][bi;; bi][hɜ:r; hər] [sɜ:rt] - [laɪt] [ə'gen] .
There be her search - light again .
那里 是 她 搜索 - 光 再次 .

她的探照灯又出现了。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [λv; əv] [kraɪz] [frλm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] ['sλd(ə)nli] , [aʊt] [λv; əv][ðə; ði]
" There came a chorus of cries from the boys as suddenly , out of the
" 那里 来了 一个 合唱 的 哭泣 从 这 男孩们 作为 突然 , 出去 的 这
['blæk nəʂ] ,
blackness ,
黑 ,

“突然，黑暗中传来男孩们的一阵哭喊声，

[ðə; ði] [rekt] ['sku:nər] [ə'pɪrd] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] .
the wrecked schooner appeared bathed in light .
这 损毁 大篷车 出现 洗澡 在 光 .

那艘沉没的帆船仿佛沐浴在光芒之中。

[fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli][ðə; ði] [sɜːrt] - [laɪt] [pleɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑːrkənəs]
For a moment only the search - light played upon her and then darkness
 为了 一个 片刻 仅有的 这 搜索 - 光 玩 之上 她 和 然后 黑暗
 [ʃʌt] [daʊn] [əˈgen] . [-]
shut down again . [284]
 关闭 向下 再次 . [-]

探照灯照了她一会儿，然后黑暗再次笼罩了她。[284]

“ [skwer] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ledʒ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] , ” [ɪkˈskleɪmd] [bɪl] .

“ **Square between the ledges she be , ” exclaimed Bill .**
 ” 正方形 之间 这 壁架 她 是 , ” 惊呼 账单 .

“她正好站在两道壁架之间,”比尔惊呼道。

“ ['menməst] [broʊk] [ʃɔːrt] [ɔːf][ænd; ənd] [fɔːr] - [tɑːp] - [məst] ['hæŋɪŋ] - .

“ **Mainmast broke short off and fore - top - mast hangin ' .**
 ” 主桅杆 打破 短的 离开 和 前 - 顶部 - 桅杆 悬挂 - .

“主桅杆突然断裂，前桅杆悬挂着。”

[ˈkruːz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪɡɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] ['breɪk,ɪn] - ['oʊvər][hɜːr; həɹ] [dek] [hɑːrd] , [meɪts] .

Crew's in the riggin ' and the sea's breakin ' over her deck hard , mates .
 船员 在 这 里金 - 和 这 海域 打破 - 超过 她 甲板 难的 , 伙伴们 .

船员们正在桅杆上作业，海浪猛烈地拍打着甲板，伙计们。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [hʌl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [jet] , [aɪ] - .

But her hull be all right yet , I cal'ate .
 但 她 船体 是 全部 正确的 然而 , 我 - .

但我认为她的船体应该还完好无损。

“ [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [hɪl] [əˈgen] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

“ **They hurried around the hill again , fighting the gale , until they were opposite the**
 ” 他们 慌忙 大约 这 爬坡道 再次 , 斗争 这 大风 , 直到 他们 是 对面的 这

[siːn] .

scene .
 场景 .

他们再次绕着山丘匆匆赶路，顶着狂风，直到他们来到事发地点的对面。

“ [aɪ] [sɔː] [θɪriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][roʊps] ,

“ **I saw three or four men clinging to ropes ,**
 ” 我 锯 三 或者 四 男人 依恋 到 绳索 ,

“我看到三四个男人紧紧抓住绳子，

“ [sed] [biː] [tuː; tə][dʒæk][ɪn][æŋ; əŋ] [ɔːd] [vɔɪs] .

“ **said Bee to Jack in an awed voice .**
 ” 说 蜜蜂 到 杰克 在 一个 敬畏 嗓音 .

“比用敬畏的语气对杰克说。”

“ [wɪl] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm][ɔːf] , [dʒæk] ? ”

“ **Will they get them off , Jack ? ”**
 ” 将要 他们 得到 他们 离开 , 杰克 ? ”

“他们能把他们救出来吗，杰克？ ”

“ [ˈʃʊrlɪ] , ” [dʒæk] [ˈænsər] .

“ **Surely , ” Jack answered .**
 ” 一定 , ” 杰克 回答 .

“当然,”杰克回答道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði][laɪf] - [boʊt][kæn; kən][get] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] . ”

“ **I wonder if the life - boat can get alongside of her . ”**
 ” 我 想知道 如果 这 生活 - 船 能 得到 旁边 的 她 . ”

“我不知道救生艇能不能靠到她旁边。”

“ [aɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [bɪl] [glæs] .
“ **Aye , that she will , ” replied Bill Glass .**
“ 是的 , 那 她 将要 , ” 回复 账单 玻璃 .

“是的，她会的，”比尔·格拉斯回答道。

“ [kʌm] [əˈraʊnd] [liː] [saɪd][oʊ] - [hɜːr; hər] , [ˈlaɪkli] .
“ **Come around lee side o ' her , likely .**
“ 来 大约 李 边 o - 她 , 可能 .

“绕到她背风的一侧，很有可能。”

[ʃiː; ʃi][biː; bi][wʌn][oʊ] - [ˈfoʊlsəmz] [ˈboʊts] , [aɪ] - .
She be one o ' Folsom's boats , I cal'ate .
她 是 一 o - 福尔瑟姆的 船 , 我 - .

她说，她应该是福尔瑟姆的船之一。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [lɔːŋ] [ˌoʊvərˈhæŋ; ˈoʊvərˈhæŋ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [æŋ; ən] - [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]
A mighty long overhang for'ard , she has , an ' she might be the
一个 强大的 长的 悬垂 向前 , 她 有 , 一个 - 她 可能 是 这
[ˈdʒuːpɪtər] .
Jupiter .
木星 .

她向前伸出的悬垂部分非常长，她可能就是木星。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [ˈboʊts] [laɪts] .
“ **For what seemed many minutes there was no sign of the life - boat's lights .**
“ 为了 什么 似乎 许多 分钟 那里 曾是 不 符号 的 这 生活 - 船的 灯 .

“似乎过了好几分钟，救生艇的灯光都没有出现。”

[ðen] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ˈlæntərŋ] [ɡlɪntɪd] [əˈgen] [nɪr] [ʃɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Then the bow lantern glinted again near shore and was gone .
然后 这 弓 灯笼 闪闪发光 再次 靠近 支撑 和 曾是 已消失 .

随后，船首灯在近岸处再次闪烁，然后消失了。

“ [ˈkrɔːlɪŋ] - [əˈraʊnd] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi][biː; bi] , ” [sed] [bɪl] [glæs] [ədˈmaɪərɪŋli] .
“ **Crawlin ' around to looard , she be , ” said Bill Glass admiringly .**
“ 爬行 - 大约 到 洛阿德 , 她 是 , ” 说 账单 玻璃 钦佩地 .

“她到处爬来爬去搜刮财物，”比尔·格拉斯赞叹道。

“ [eɪ] , [aɪˈd] [laɪk] [ˈmaɪti] [wel] , [meɪts] , [tuː; tə][biː; bi][ˈhævɪn] - [ə; eɪ][hænd] [daʊn] [ðər; ðər][maɪˈself] !
“ **Eh , I'd like mighty well , mates , to be havin ' a hand down there myself !**
“ 嗯 , ID 喜欢 强大的 出色地 , 伙伴们 , 到 是 拥有 - 一个 手 向下 那里 我 !

“呃，伙计们，我非常想亲自去那里帮忙！ ”

“ [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [siːn] [əˈgen] ,
“ **The search - light flooded the scene again ,**
“ 这 搜索 - 光 被淹 这 场景 再次 ,

探照灯再次照亮了现场，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪts] [ˈreɪdiəns] [dɪsˈkləʊzd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dek]
but this time its radiance disclosed only a part of the dark hull and the deck
但 这 时间 它是 辐射 披露 仅有的 一个 部分 的 这 黑暗的 船体 和 这 甲板
- [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmʌðər] [ʌv; əv] [-]
- house and a smother of [285]
- 房子 和 一个 窒息 的 [-]

但这一次，它的光芒只揭示了部分黑暗的船体和甲板室，以及一层[285]

[ˈwɔːtər] [ðæt] [siːmd] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek](ə)nz] .
water that seemed rushing in all directions .
水 那 似乎 匆忙 在 全部 方向 .

水流似乎向四面八方奔涌而来。

[ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv] [laɪt] [ə'gen] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ʃoʊn] , ['stɑ:rtlɪŋli] [braɪtə]
The disk of light again disappeared , and in its place shone , startlingly brighter
这 磁盘 的 光 再次 消失 , 和 在 它是 地方 闪耀 , 令人震惊地 更亮
[ænd; ənd] ['nɪrər] [æt; ət][hænd] ,
and nearer at hand ,
和 更近 在 手 ,
那片光盘再次消失, 取而代之的是一道更加明亮、更加靠近的光芒。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reskjʊ:ər] .
the bow light of the rescuer .
这 弓 光 的 这 救援人员 .
救援者的船首灯。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒtʃəz] [ɑ:n][lənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sər'maɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [daʊn]
After that the watchers on land could only surmise what was taking place down
后 那 这 观察者 在 土地 可以 仅有的 推测 什么 曾是 采取 地方 向下
[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['kɔ:ldrən] [ʌv; əv] ['si:ðɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd]['fræntɪk]['waɪndz] ,
there in that cauldron of seething waves and frantic winds ,
那里 在 那 釜 的 沸腾 波浪 和 疯狂的 风 ,
此后, 陆地上的观察者只能猜测下面那波涛汹涌、狂风肆虐的深渊中究竟发生了什么。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] - [laɪt] [dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ə'gen] .
for the search - light did not show again .
为了 这 搜索 - 光 做过 不是 展示 再次 .
因为探照灯没有再次亮起。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪl] [glæs] [hu:] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [si:n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
It was Bill Glass who pictured the scene for them ,
它 曾是 账单 玻璃 WHO 如图所示 这 场景 为了 他们 ,
是比尔·格拉斯为他们描绘了那幅场景。

[ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['klʌstəd] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
shouting to them as they clustered close about him .
喊叫 到 他们 作为 他们 聚类 关闭 关于 他 .
他们围拢在他身边, 他大声向他们喊叫。

" [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [ə,bɔ:n'saɪd] [naʊ] , [meɪts] , [ˈʌndər] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] ['laɪkli] .
" **She be alongside now , mates , under the quarter likely .**
" 她 是 旁边 现在 , 伙伴们 , 在下面 这 四分之一 可能 .
“她现在就在旁边, 伙计们, 可能就在四分之一处。”

[ɔ:l] [hændz] [li:v] [ʃɪp] !
All hands leave ship !
全部 双手 离开 船 !
所有船员下船!

[aɪ] , [aɪ] , [twɑɪs] [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [wɜ:rd] , [meɪts] ;
Aye , aye , twice I've heard that word , mates ;
是的 , 是的 , 两次 我已经 听到 那 单词 , 伙伴们 ;
是的, 是的, 伙计们, 我两次都听到过这个词;

[wʌns] [ɔ:f] ['seɪbl] ['aɪlənd][æn; ən] - [wʌns] - [moʊst][ɪn] [saɪt] [oʊ] - [pɔ:rt] .
once off Sable Island an ' once ' most in sight o ' port .
一次 离开 黑貂 岛 一个 - 一次 - 最多 在 视线 o - 港口 .
曾经离开塞布尔岛, 也曾经“最接近港口”。

[ðeɪ] [bi:; bi] ['klaɪmɪn] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] [naʊ] , [aɪ] - ,
They be climbin ' down in the life - boat now , I cal'ate ,
他们 是 攀岩 - 向下 在 这 生活 - 船 现在 , 我 - ,
我猜他们现在正乘着救生艇往下爬。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈskɪpəz] [ɡɑ:t][hɪz; ɪz][ɔ:g] - [bʊk] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][ɡoʊld] [wɑ:tʃ] [æn; ən] - [ˈmeɪbi] [ə; eɪ]
an **'** **the** **skipper's** **got** **his** **log** **-** **book** **an** **'** **his** **gold** **watch** **an** **'** **maybe** **a**
一个 - 这 船长的 得到 他的 日志 - 书 一个 - 他的 金子 手表 一个 - 或许 一个
[ˈtrɪŋkɪt] [ɔ:r] [tu:] .
trinket **or** **two** .
小饰品 或者 二 .

船长带着他的航海日志、金表，或许还有一两件小饰品。

[ɔ:l] [hændz][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] !
All **hands** **to** **the** **life** **-** **boat** **!**
全部 双手 到 这 生活 - 船 ！

全体人员登上救生艇！

[eɪ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [ni:d] [mʌtʃ] [ˈtelɪn] - !
Eh **,** **they** **won't** **need** **much** **tellin** **'** **!**
嗯 , 他们 惯于 需要 很多 告诉 - ！

嗯，他们不需要太多解释！

[ˈθæŋkfl] [tu:; tə][ɡoʊ] , [ðeɪ] [bi:; bi] , [aɪ] - .
Thankful **to** **go** **,** **they** **be** **,** **I** **cal'ate** .
感恩 到 去 , 他们 是 , 我 - .

感谢他们离开，我卡拉特。

" [ə; eɪ] [laɪt] [mu:vɪd] , [ˈsweɪɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
" **A** **light** **moved** **,** **swaying** **along** **the** **deck** **,** **and** **then** **went** **down** **out** **of** **sight** .
" 一个 光 已搬 , 摇晃 沿着 这 甲板 , 和 然后 去 向下 出去 的 视线 .

“一束光移动着，沿着甲板摇曳，然后消失在视线之外。”

" [ˈðætəl] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] , [aɪ] - , " [sed] [bɪl] .
" **That'll** **be** **the** **last** **,** **I** **cal'ate** **,** **"** **said** **Bill** .
" 那将 是 这 最后的 , 我 - , " 说 账单 .

“那将是最后一次了，我敢肯定，”比尔说道。

" [ˈskɪpər] , [ˈlaɪkli] .
" **Skipper** **,** **likely** .
" 船长 , 可能 .

“船长，很可能。”

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][ˈkæstɪn] - [ɔ:f] .
Now **she** **be** **castin** **'** **off** .
现在 她 是 卡斯汀 - 离开 .

现在她要脱缰了。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [laɪt] , [meɪts] ?
Can **you** **see** **her** **light** **,** **mates** **?**
能 你 看 她 光 , 伙伴们 ？

伙计们，你们能看到她的光芒吗？

" [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] , [ˈraɪzɪŋ]
" **They** **couldn't** **for** **a** **moment** **,** **but** **presently** **it** **appeared** **and** **moved** **,** **rising**
" 他们 不能 为了 一个 片刻 , 但 目前 它 出现 和 已搬 , 上升

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [-]
and **falling** **,** **and** **[** **286** **]**
和 坠落 , 和 [-]

“他们一时无法做到，但很快它就出现了，并且动了起来，上升和下降，[286]

[wʌns] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [æz; əz][ðə; ði][laɪf] - [boʊt] [fɔ:t]
once **they** **thought** **they** **heard** **the** **beat** **of** **the** **engine** **as** **the** **life** **-** **boat** **fought**
一次 他们 想法 他们 听到 这 打 的 这 引擎 作为 这 生活 - 船 战斗

[hɜ:r; hər] [weɪ] [ɔ:f][ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ˈsi:wərd] .
her **way** **off** **the** **shore** **and** **headed** **seaward** .
她 方式 离开 这 支撑 和 标题 向海 .

他们一度以为听到了救生艇奋力驶离海岸、驶向大海时引擎的轰鸣声。

[ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] [wɪnz] .
The Life - Boat Wins .
这 生活 - 船 胜利 :

救生艇获胜。

" [aɪ] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑ:b] , ['ʃɪp,meɪts] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] [ɡlæs] [æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ] [laɪt] [wʌz; wəz]
" Aye , a good job , shipmates ! " shouted Bill Glass as the bow light was
" 是的 , 一个 好的 工作 , 船友 ! " 喊叫 账单 玻璃 作为 这 弓 光 曾是
[lɔ:st] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
lost to them .
丢失的 到 他们 :

“好样的，伙计们！”比尔·格拉斯喊道，这时船首灯消失了。

" [ɡɑ:d] [bles] [ji:; ji][fɔ:r; fər] [breɪv] [bɔɪz] !
" God bless ye for brave boys !
" 上帝 保佑 是的 为了 勇敢的 男孩们 !

“上帝保佑你们，因为你们培养出了勇敢的男孩！”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tent] .
" He turned and led the way back toward the tent .
" 他 转向 和 引领 这 方式 后退 朝向 这 帐篷 :

他转身带路往帐篷方向走去。

['i:stwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ]
Eastward there was a lightening of the horizon that told of the coming day
向东 那里 曾是 一个 闪电 的 这 地平线 那 讲述 的 这 未来 天
:
:
:

东方的地平线渐渐亮了起来，预示着白昼即将到来。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [tent] [bɪl] [blu:] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ləntərn] .
Back in the tent Bill blew out his lantern .
后退 在 这 帐篷 账单 吹 出去 他的 灯笼 :

回到帐篷里，比尔吹灭了油灯。

" [ɪf] [aɪ][bi:; bi] [nt] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [meɪts] , " [hi:; hi] [sed] ,
" If I be n't in the way , mates , " he said ,
" 如果 我 是 不 在 这 方式 , 伙伴们 , " 他 说 ,

“如果我不碍事的话，伙计们，”他说。

" [aɪl] [dʒʌst][stɑ:p] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .
" I'll just stop here for a bit .
" 患病的 只是 停止 这里 为了 一个 少量 :

“我就在这里待一会儿。”

['ɪt] [su:n] [bi:; bi]['mɔ:rnɪŋ] - [æn; ən] - [aɪ][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - [ə; eɪ] [fɪks] [ðæt] [boʊt]
It'll soon be mornin ' an ' I be anxious to see what kind o ' a fix that boat
它将 很快 是 早晨 - 一个 - 我 是 焦虑的 到 看 什么 种类 o - 一个 使固定 那 船
[bi:; bi][ɪn] . "
be in . "
是 在 . "

天快亮了，我很想知道那艘船到底出了什么问题。

" [meɪk] [jɔ:r'self] [æt; ət][hoʊm] , " [sed] [dʒæk] ['hɑ:rtɪli] .
" Make yourself at home , " said Jack heartily .
" 制作 你自己 在 家 , " 说 杰克 衷心地 :

“别客气，就当自己家一样。”杰克热情地说。

" [teɪk] [ðɪs] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .
" Take this blanket and put it around you .
" 拿 这 毯子 和 放 它 大约 你 :

“拿起这条毯子，披在身上。”

[wɑːnt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][næp] ? "
 Want to lie down here and have a nap ? "
 想 到 说谎 向下 这里 和 有 一个 午睡 ? "

 想在这儿躺下睡个午觉吗？

 " [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [dʒʌst][sɪt][hɜːr; hər][æn; ən] - [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] , [θæŋk] [jiː; ji] .
 " No , no , I'll just sit her an ' smoke a pipe , thank ye .
 " 不 , 不 , 患病的 只是 坐 她 一个 - 抽烟 一个 管道 , 感谢 是的 .

 "不，不，我就坐在这里抽烟斗吧，谢谢。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [best] [biː; bi][ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [sliːp] . "
 But you best be havin ' a sleep . "
 但 你 最好的 是 拥有 - 一个 睡觉 . "

 但你最好还是去睡觉吧。

 " [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈsliːpɪŋ] , " [sed] [biː] [ˈtaɪərdli] , " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [laɪ] [daʊn] [əˈwaɪ] .
 " I don't know about sleeping , " said Bee tiredly , " but I guess I'll lie down awhile .
 " 我 不 知道 关于 睡眠 , " 说 蜜蜂 疲惫地 , " 但 我 猜测 患病的说谎 向下 一会儿 .

 "我不知道能不能睡着,"小蜜蜂疲惫地说, "但我想我会躺一会儿。"

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪk] [em ˈiː] , [ɪf] [aɪ][fʊd; fəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [dʒæk] ?
 Will you wake me , if I should go to sleep , Jack ?
 将要 你 唤醒 我 , 如果 我 应该 去 到 睡觉 , 杰克 ?

 杰克，如果我睡着了，你会叫醒我吗？

 " [dʒæk] [ˈprɑːmɪst] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] [hɪmˈself] .
 " Jack promised , being certain that he would not sleep himself .
 " 杰克 承诺 , 存在 肯定 那 他 会 不是 睡觉 他自己 .

 杰克答应了，他确信自己不会睡觉。

[bʌt; bət][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈslʌmbɜːɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪl] [glæs] ,
 But ten minutes later each of the three boys was slumbering , and Bill Glass ,
 但 十 分钟 之后 每个 的 这 三 男孩们 曾是 沉睡 , 和 账单 玻璃 ,

 但十分钟后，三个男孩都睡着了，比尔·格拉斯

 [ðə; ði][ˈækɪɪd] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] [ˈtreɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [sæt][ˈoʊpən] - [aɪd] [əˈweɪtɪŋ]
 the acrid smoke from his pipe trailing out of the tent , sat open - eyed awaiting
 这 辛辣 抽烟 从 他的 管道 尾随 出去 的 这 帐篷 , 卫星 打开 - 眼睛 等待中

 [ðə; ði] [daːn] . [-]
 the dawn . [287]
 这 黎明 . [-]

 他烟斗冒出的刺鼻烟雾从帐篷里飘了出来，他睁着眼睛，等待着黎明的到来。[287]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːviː]
 CHAPTER XXIV
 章 二十四

 第二十四章

[oʊld] - [wɔːrf]
 Old Verny's Wharf
 老的 - 码头

 老弗尼码头

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhiːvɪŋ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [dɪˈmɪnɪʃt] .
 The sun came up over a heaving sea and the gale diminished .
 这 太阳 来了 向上 超过 一个 起伏 海 和 这 大风 减少 .

 太阳从波涛汹涌的大海上升起，狂风也渐渐减弱。

 [baɪ] [faɪv] [əˈklɒk , əu-] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [bluː] [hɑːrd] ,
 By five o'clock , although the wind still blew hard ,
 经过 五 点钟 , 虽然 这 风 仍然 吹 难的 ,

 到了五点钟，虽然风仍然很大，

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈɪftɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [bɪl] [glæs] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [baɪ] [ˈfɔːrnuːn] [aɪˈtiː]
it had shifted a point or two and Bill Glass predicted that by forenoon it
它 有 转移 一个 观点 或者 二 和 账单 玻璃 预测 那 经过 午前 它
[wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .
would be gone .
会 是 已消失 .

它移动了一两个百分点，比尔·格拉斯预测到上午它就会消失。

[ˈsliːpi] - [aɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈtʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [bɪl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪd]
Sleepy - eyed the boys tumbled out of the tent and followed Bill around the side
困 - 眼睛 这 男孩们 翻滚 出去 的 这 帐篷 和 随后 账单 大约 这 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

睡眠惺忪的男孩们从帐篷里爬出来，跟着比尔绕到山坡上。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈpresɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rekt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [nʌn]
There is always something depressing in the sight of a wrecked ship and none
那里 是 总是 某物 沉闷 在 这 视线 的 一个 损毁 船 和 没有任何
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spʊk] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
of them spoke for several minutes .
的 他们 辐 为了 一些 分钟 .

看到沉船总会让人感到沮丧，他们好几分钟都没说话。

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [leɪ] [ɡrɪpt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ledʒ] ,
The schooner lay gripped between the two ledges ,
这 大篷车 躺 紧握 之间 这 二 壁架 ,
[ˈɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪtʃ] [ənd; ənd] [nʌn]
那艘纵帆船被夹在两块岩石之间，

[hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [əˈbæft]
her bow high out of the water and the seas rushing across her abaft
她 弓 高的 出去 的 这 水 和 这 海域 匆忙 穿过 她 后方
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːmɑːst] .
of the foremast .
的 这 前桅 .

她的船头高高地露出水面，海浪从前桅后方拍打着她。

[hɜːr; hər] [dek] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [kliːn] [ænd; ənd] [nɔːt] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .
Her deck had been swept clean and not a boat was in sight .
她 甲板 有 到过 扫荡 干净的 和 不是 一个 船 曾是 在 视线 .
[ˈɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪtʃ]
她的甲板被打扫得干干净净，看不到任何船只。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsetld] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈnɪrli] [ˈiːv(ə)n] [kiːl] .
She had settled on a nearly even keel .
她 有 定居 在 一个 几乎 甚至 龙骨 .
[ˈɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪtʃ]
她已经基本稳定下来了。

[ðə; ði] [ˈmenməst] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [ʃɔːrt] [ɔːf] [sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]
The mainmast was broken short off some eight feet above the deck and
这 主桅杆 曾是 破碎的 短的 离开 一些 八 脚 多于 这 甲板 和
[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [əˈwei] [aɪˈtiː] [stɪl] [ˈwɒləʊd] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,
although it had been cut away it still wallowed alongside ,
虽然 它 有 到过 切 离开 它 仍然 沉溺 旁边 ,
[ˈɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪtʃ]
主桅杆在离甲板约八英尺的地方断裂，虽然已被切断，但仍然在船边摇晃。

[held] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] [ɔːr] [tuː] .
held by a rope or two .
握住 经过 一个 绳索 或者 二 .
[ˈɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪtʃ]
用一两根绳子拴着。

[ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [stəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] [hʌŋ] [ɪn] ['splɪntərz] .
The foremast stood , but the topmast hung in splinters .
这 前桅 站立 , 但 这 桅杆顶端 悬挂 在 碎片 .

前桅杆依然屹立，但顶桅杆却断成了碎片。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][kəd; kəd][bi:: bi] [si:n] , [-]
As far as could be seen , [288]
作为 远的 作为 可以 是 已见 , [-]

据所见，[288]

[haʊ'veər] , [ðə; ði] [hʌl] [hæd; həd][nɑ:t]['brʊkən][ænd; ənd] [bɪl] [θɔ:t] [ʃi:: ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['li:kɪŋ] [mʌtʃ]
however , the hull had not broken and Bill thought she was not leaking much
然而 , 这 船体 有 不是 破碎的 和 账单 想法 她 曾是 不是 泄漏 很多
.
.
.

然而，船体并没有破裂，比尔认为她漏水并不严重。

" [ʃi:: ʃi][bi:: bi][æn; ən][ʊəld] - ['taɪmər] , " [sed] [bɪl] .
" She be an old - timer , " said Bill .
" 她 是 一个 老的 - 定时器 , " 说 账单 .

“她是个老前辈了，”比尔说。

" [ðə; ði]['dʒu:pɪtər] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][tuəld][ʃi:: ʃi][læst] [naɪt] .
" The Jupiter , just as I told ye last night .
" 这 木星 , 只是 作为 我 讲述 是的 最后的 夜晚 .

“木星，正如我昨晚告诉你们的那样。”

[ðeɪ] [meɪd] - [ɪm] [stɔ:ntʃ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['twenti] ['jɪrz] [ə'ɡʊð] , [meɪts] .
They made ' em staunch and able twenty years ago , mates .
他们 制成 - 呃 坚定 和 有能力的 二十 年 前 , 伙伴们 .

伙计们，二十年前他们就把他们培养成了坚强而能干的人。

[ʃi:: ʃi][bi:: bi][wʌŋ][ʊə] - [jɔ:r; jər] ['fɑ:ðə-z] ['bʊts] , [meɪt] , [æn; ən] - ['laɪkli] [ʃi:: ʃi][bi:: bi] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
She be one o ' your father's boats , mate , an ' likely she be well filled with
她 是 一 o - 你的 父亲的 船 , 伴侣 , 一个 - 可能 她 是 出色地 已填 和
[fɪ] .
fish .
鱼 .

伙计，这应该是你父亲的船，而且很可能装满了鱼。

['meɪbi] [ðeɪl] [get][hɜ:r; həɹ][ɔ:f] , [bʌt; bət] [ʃi::z] ['laɪn] - ['ʌgli] , [ʃi::z] ['laɪn] - ['ʌgli] .
Maybe they'll get her off , but she's lyin ' ugly , she's lyin ' ugly .
或许 他们会 得到 她 离开 , 但 她是 躺着 - 丑陋的 , 她是 躺着 - 丑陋的 .

或许他们能让她脱罪，但她撒谎撒得真难听，她撒谎撒得真难听。

" [ænd; ənd] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" And Bill shook his head .
" 和 账单 摇晃 他的 头 .

比尔摇了摇头。

" [ðeɪl] [send] [tʌgz] [ə'raʊnd] ['prɪti] [su:n] , [aɪ] [ges] , " [sed] [dʒæk] .
" They'll send tugs around pretty soon , I guess , " said Jack .
" 他们会 发送 拖船 大约 漂亮的 很快 , 我 猜测 , " 说 杰克 .

“我想他们很快就会派拖船过来，”杰克说。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv][tu:: tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [haɪ] [taɪd] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? "
" But they'll have to wait for high tide , won't they ? "
" 但 他们会 有 到 等待 为了 高的 潮 , 惯于 他们 ? "

“但他们得等到涨潮才能去，不是吗？ ”

“ [aɪ] , [ə'ɒ:n] [tɔ:rd] [tu:] [ə'klɒk, əu-] , [aɪ] - .
“ **Aye , along toward two o'clock , I cal'ate .**
“ 是的 , 沿着 朝向 二 点钟 , 我 - .

“是的, 沿着两点钟方向, 我呼叫。”

[ðeɪl] ['laɪtn] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] , [ðoo] .
They'll lighten her first , though .
他们会 减轻 她 第一的 , 尽管 .

不过他们会先减轻她的体重。

[ˈmeɪbi] [ɪf] [ðə; ði] [si:] [goʊz] [daʊn] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði][ˈkɑ:rgoʊ] .
Maybe if the sea goes down they can save the cargo .
或许 如果 这 海 去 向下 他们 能 节省 这 货物 .

也许海水沉了他们就能救回货物。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðoo] . “
I don't know though .”
我 不 知道 尽管 . “

我不知道。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [ʃɪp] [raɪt] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [naʊ] , ” [sed] [bi:] .
“ **There's one ship right under her now ,**” **said Bee .**
“ 有 一 船 正确的 在下面 她 现在 , ” 说 蜜蜂 .

“她正下方就有一艘船,”比说道。

“ [wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . “
“ **We saw her the other day .**”
“ 我们 锯 她 这 其他 天 . ”

“我们前几天见过她。”

“ [aɪ] , [ðə; ði] [steɪt] [oʊ] - [meɪn] , ” [ə'gri:d] [bɪl] .
“ **Aye , the State o ' Maine ,**” **agreed Bill .**
“ 是的 , 这 状态 o - 缅因州 , ” 同意 账单 .

“没错, 缅因州,”比尔同意道。

“ [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ðer; ðər][ˈfɔ:rti] - [ɑ:d] [ˈjɪrɪz] [ə'goʊ] , [aɪ] - .
“ **She went to pieces there forty - odd years ago , I cal'ate .**
“ 她 去 到 件 那里 四十 - 奇怪的 年 前 , 我 - .

“四十多年前, 她在那里崩溃了, 我猜想。”

[ə; eɪ][brɪɡ] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] .
A brig , she was .
一个 布里格 , 她 曾是 .

那是一艘双桅帆船。

[ˈsev(ə)n] [men] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ðeɪ] [tel] .
Seven men went down with her , they tell .
七 男人 去 向下 和 她 , 他们 告诉 .

据他们说, 有七个男人和她一起沉入了海底。

“ [bi:] [ˈʃɪvəd] .
“ **Bee shivered .**
“ 蜜蜂 瑟瑟发抖 .

蜜蜂打了个寒颤。

“ [aɪm][glæd][aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **I'm glad I didn't see any of them ,**” **he murmured .**
“ 我是 高兴的 我 没有 看 任何 的 他们 , ” 他 低声说道 .

“我很高兴我一个也没见到,”他低声说道。

“ [ɡɔ:n] [ɒ:n] [ə'fɔ:r] [ðɪs] , [ðeɪ] [bi:; bi] , ” [ˈænsər] [bɪl] .
“ **Gone long afore this , they be ,**” **answered Bill .**
“ 已消失 长的 之前 这 , 他们 是 , ” 回答 账单 .

“他们早就走了,”比尔回答道。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪn] - [hoʊm] .
“ **Well** , **I must be gettin ' home** .
“ 出色地 , 我 必须 是 获得 - 家 .

“好了, 我得回家了。”

- , [ðoʊ] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] ['leɪtər] . “ [-]
Cal'ate , though , I'll be back again later . ” [**289**]
- , 尽管 , 患病的 是 后退 再次 之后 . ” [-]

不过, 我稍后还会再回来。”[289]

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ” [æskt] [biː] .
“ **Won't you have some breakfast with us ?** ” **asked Bee** .
“ 惯于 你 有 一些 早餐 和 我们 ? ” 问 蜜蜂 .

“你们愿意和我们一起吃早餐吗?”小蜜蜂问道。

“ [θæŋk] [jiː; ji] , [meɪt] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['gɔɪn] - [bæk] .
“ **Thank ye , mate , but I'll be goin ' back** .
“ 感谢 是的 , 伴侣 , 但 患病的 是 去 - 后退 .

“谢谢你, 伙计, 但我还要回去。”

[ðeəz; ðəz]['bendʒəmiːn] ['fræŋkliːn] [tuː; tə] [fiːd] [æn; ən] - — “
There's Benjamin Franklin to feed an ' — ”
有 本杰明 富兰克林 到 喂养 一个 - — ”

还有本杰明·富兰克林要养活呢——”

“ ['bendʒəmiːn] ['fræŋkliːn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [biː] .
“ **Benjamin Franklin !** ” **exclaimed Bee** .
“ 本杰明 富兰克林 ! ” 惊呼 蜜蜂 .

“本杰明·富兰克林!”比伊惊呼道。

“ [ðə; ði][kæt] , “ [rɪ'plaɪd] [bɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [smaɪlz] .
“ **The cat ,** ” **replied Bill with one of his hidden smiles** .
“ 这 猫 , ” 回复 账单 和 一 的 他的 隐 微笑 .

“是猫,”比尔回答道, 嘴角露出一丝不易察觉的微笑。

“ [hiː; hi][æn; ən] - [em 'iː][biː; bi][oʊld] [frendz] [æn; ən] - [ben][daʊnt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər]
“ **He an ' me be old friends an ' Ben don't take kindly to waitin ' for**
“ 他 一个 - 我 是 老的 朋友们 一个 - 本 不 拿 亲切地 到 等待 - 为了
[hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
his breakfast .
他的 早餐 .

“我和他是老朋友了, 本不喜欢等他吃早餐。”

“ [ðeɪ] [wɑːtʃt] [bɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sændi] [stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf]
“ **They watched Bill go down the hill and across the sandy stretch to the wharf**
“ 他们 观看 账单 去 向下 这 爬坡道 和 穿过 这 沙 拉紧 到 这 码头
[ænd; ənd] [ðen] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peəriŋ] ['brekfəst] ,
and then set about preparing breakfast ,
和 然后 放 关于 准备 早餐 ,

他们看着比尔下山, 穿过沙滩走到码头, 然后开始准备早餐。

[ˈevriwʌn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [sɪnz] [ɔːl][wɜːr; wər] ['hʌŋɡri] .
everyone taking a hand since all were hungry .
每个人 采取 一个 手 自从 全部 是 饥饿的 .

因为大家都饿了, 所以大家一起帮忙。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['sensəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɔːsəb(ə)][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər]
The wind had sensibly diminished and it was possible to build a fire
这 风 有 明智地 减少 和 它 曾是 可能的 到 建造 一个 火
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

风势明显减弱, 可以在外面生火了。

[dʒæk][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈʃaʊt] [riːtʃt]
Jack was just touching a match to the kindlings when a faint shout reached
杰克 曾是 只是 接触 一个 匹配 到 这 引火物 什么时候 一个 头晕的 喊 达到
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [bɪl] [glæs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɔːr][soʊ][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
them and they saw Bill Glass a hundred yards or so up the river waving his
他们 和 他们 锯 账单 玻璃 一个 百 码 或者所以向上 这 河 挥手 他的
[hænd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flæt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
hand and pointing across the flat between the river and the sea .
手 和 指向 穿过 这 平坦的 之间 这 河 和 这 海 .

杰克正要点燃引火物时，突然传来一声微弱的喊叫，他们看到比尔·格拉斯在河上游大约一百码的地方挥着手，指着河流和大海之间的平原。

“ [naʊ] , [wɒts] [hiː; hi] [miːn] ? ” [ˈmʌtəd] [dʒæk][æz; əz] [ðeɪ] [muːvɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ʌv; əv]
“ Now , what's he mean ? ” muttered Jack as they moved around the shoulder of
“ 现在 , 是什么 他 意思是 ? ” 低声说道 杰克 作为 他们 已搬 大约 这 肩膀 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

“他这话是什么意思？”杰克一边嘟囔着，一边绕着山坡走去。

[ðen] [θriː] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [bɜːrst][frʌm; frəm][æz; əz] [ˈmeni] [θroʊt] .
Then three ejaculations of astonishment burst from as many throats .
然后 三 射精 的 惊讶 爆裂 从 作为 许多 喉咙 .
然后，三声惊叹的呻吟从三个喉咙里迸发而出。

[əˈkrɔːs] [wʌt] [ˈjestərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlev(ə)] [stretʃ] [ʌv; əv][draɪ][sænd][ænd; ənd] [biːtʃ] - [græs]
Across what yesterday had been a level stretch of dry sand and beach - grass
穿过 什么 昨天 有 到过 一个 等级 拉紧 的 干燥 沙 和 海滩 - 草
[ˈfloʊd] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [fʊt] [ˈɪnlet] !
flowed a twenty - foot inlet !
流动 一个 二十 - 脚 进口 !

昨天还是一片平坦的干燥沙滩和海草地带，如今却变成了一条20英尺深的入海口！

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [kleɪmd] [ɪts] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]
The sea had claimed its right of way once more and once more
这 海 有 声称 它是 正确的 的 方式 一次 更多的 和 一次 更多的
[ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz][ˈaɪlənd] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn] [-]
Nobody's Island had become an island in [290]
没有人 岛 有 变得 一个 岛 在 [-]
大海再次夺回了它的通行权，无人岛再次变成了一座岛屿[290]

[fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [neɪm] !
fact as well as in name !
事实 作为 出色地 作为 在 姓名 !
名副其实！

[æt; ət][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][end][ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ə; eɪ][waɪd] [ɪndenˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ɔːr] ,
At the ocean end the waves had eaten a wide indentation in the shore ,
在 这 海洋 结尾 这 波浪 有 吃 一个 宽的 缩进 在 这 支撑 ,
在海边，海浪在海岸上侵蚀出一个宽阔的凹陷处。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [striːm] [kɜːrvd] [ˈwestwərd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈrɪvər] .
from which the new stream curved westward until it joined the river .
从 哪个 这 新的 溪流 弯曲 向西 直到 它 加入 这 河 .
新形成的溪流由此向西弯曲，最终汇入河流。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsekʃ(ə)n][λv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ˈkrʌmbld] [ænd; ənd] [splæʃt] [ˈɪntuː]
Even as they looked a long section of the bank crumbled and splashed into
甚至 作为 他们 看起来 一个 长的 部分 的 这 银行 崩溃了 和 溅起 进入
[ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [koʊv] [ˈwaɪdnɪd] .
the water and the little cove widened .
这 水 和 这 小的 海湾 扩大 .

就在他们注视的时候，一大段河岸崩塌，溅入水中，小海湾也随之变宽。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [λv; əv] [ðæt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [biː] .
“ **Well , what do you think of that ! ” exclaimed Bee .**
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 ! ” 惊呼 蜜蜂 .

“你觉得怎么样！ ”小蜜蜂惊呼道。

“ [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ˈɪnlet] [wʊd] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ **Father always said that inlet would come back some day , ” said Jack ,**
“ 父亲 总是 说 那 进口 会 来 后退 一些 天 , ” 说 杰克 ,
“父亲总是说，那条海湾总有一天会恢复原貌的，”杰克说道。

“ [ænd; ənd][ləst] [ˈnaɪts] [stɔːrm][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː] ,
“ **and last night's storm was just the kind to do it ,**
“ 和 最后的 夜晚 风暴 曾是 只是 这 种类 到 做 它 ,
“而昨晚的暴风雨正是那种会造成这种情况的暴风雨。”

[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðæt] [sænd] .
for it was blowing straight across that sand .
为了 它 曾是 吹 直的 穿过 那 沙 .

因为风径直吹过那片沙滩。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ðer; ðər] [wen] [wɪz; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [bɪl] [ˈglæsɪz] [ɔːr][wɪz; wi]
It's a good thing it wasn't there when we came back from Bill Glass's or we
它是 一个 好的 事物 它 不是 那里 什么时候 我们 来了 后退 从 账单 玻璃的 或者 我们
[maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .
might have turned into it and found ourselves in the surf .
可能 有 转向 进入 它 和 成立 我们自己 在 这 冲浪 .

幸好我们从比尔·格拉斯家回来的时候它不在那里，否则我们可能会掉进去，然后发现自己被海浪卷走了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ˈfelouz] .
Look at the wreckage over there , fellows .
看 在 这 残骸 超过 那里 , 伙伴们 .

伙计们，看看那边的残骸。

[ðeəz; ðəz] [wʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ləst][juː ˈes][ɔːl] [ˈwɪntər] . “
There's wood enough to last us all winter . ”
有 木头 足够的 到 最后的 我们 全部 冬天 . ”

木柴够我们过冬了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [bɪɡ] [boʊt] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [əˈnaʊnst] [hæl; heɪl] .
“ **There's a whaling big boat down there , ” announced Hal .**
“ 有 一个 捕鲸 大的 船 向下 那里 , ” 宣布 哈尔 .

“下面有一艘大型捕鲸船，”哈尔宣布道。

“ [siː] [,aɪ ˈtiː] !
“ **See it !**
“ 看 它 !

“看！ ”

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [saɪd] [wer] [ɔːl] [ðæt] [ˈsiːwiːd] [ɪz] [paɪld] [ʌp] . “
Lying on its side where all that seaweed is piled up . ”
说谎 在 它是 边 在哪里 全部 那 海藻 是 堆积 向上 . ”

它侧翻在堆积如山的海藻上。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right** .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ɪts] [ˈprɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːpətəz, ˈdʒuːpɪtəz] .
It's probably one of the Jupiter's .
它是 大概 一 的 这 木星的 .

它很可能是木星的一颗行星。

[wi:l] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][,aɪ ˈti:] . “
We'll have to go down there after breakfast and look at it . ”
出色地 有 到 去 向下 那里 后 早餐 和 看 在 它 . ”

我们早餐后得下去看看。”

“ [naʊ] , “ [sed] [bi:] , [æz; əz] [ðer] [ert] , “ [wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [əˈhed] .
“ **Now** , “ **said Bee** , **as they ate** , “ **we can go ahead** .
“ 现在 , “ 说 蜜蜂 , 作为 他们 吃 , “ 我们 能 去 前方 .

“现在,”比一边吃一边说,“我们可以继续前进了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] [ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd] [ðæt] [ˈɪznt] [æn; ən][ˈaɪlənd]
There's no use trying to find buried treasure on an island that isn't an island
有 不 使用 尝试 到 寻找 埋葬 宝藏 在 一个 岛 那 不是 一个 岛

[æt; ət][ɔːl] . [-]
at all . [**291**]
在 全部 . [-]

试图在一个根本不是岛屿的岛上寻找埋藏的宝藏是徒劳的。[291]

[ðæts] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkwɪrɪŋ] [juː ˈes] , [ˈfeləʊz] .
That's what has been queering us , **fellows** .
那就是 什么 有 到过 酷儿化 我们 , 伙计们 .

这就是一直困扰着我们的事,伙计们。

[naʊ] [ðæt] [,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈriːəli] [æn; ən][ˈaɪlənd] [əˈgen] , [ðoʊ] , [wiː; wi][kɑːnt] [mɪs] [aɪ ˈti:] ! “
Now that it is really an island again , though , we can't miss it ! ”
现在 那 它 是 真的 一个 岛 再次 , 尽管 , 我们 不能 错过 它 ! ”

既然它现在真的又变成一座岛屿了,我们就不能错过它了!

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [ðæt] [ˈbɪznəs] [əˈgen] ? “ [ɡroʊn] [hæl; heɪl] .
“ **You don't mean that you're going to start that business again ?** ” **groaned Hal** .
“ 你 不 意思是 那 你是 去 到 开始 那 商业 再次 ? ” 呻吟 哈尔 .

“你不会是说你要重操旧业吧?”哈尔呻吟道。

“ [raɪt] [əˈweɪ] , “ [ˈænsər] [bi:] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **Right away** , “ **answered Bee cheerfully** .
“ 正确的 离开 , “ 回答 蜜蜂 愉快地 .

“马上就来,”小蜜蜂愉快地回答道。

“ [ðæt] [stɔːrm][hæz; həz] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈhuːduː] [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
“ **That storm has removed the hoodoo from — from our undertaking** ,
“ 那 风暴 有 已移除 这 觊 从 — 从 我们的 承诺 ,
[hæl; heɪl] . “
Hal . “
哈尔 . ”

“那场风暴驱散了一—驱散了我们这项事业上的邪气,哈尔。”

“ [wel] , [,aɪ ˈti:] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] , “ [læft] [dʒæk] , “ [ænd; ənd] [waɪ]
“ **Well , it certainly removed a lot of other things** , “ **laughed Jack** , “ **and why**
“ 出色地 , 它 当然 已移除 一个 很多 的 其他 事物 , “ 笑了 杰克 , “ 和 为什么
[nɑːt][ə; eɪ] [ˈhuːduː] ? “
not a hoodoo ? ”
不是 一个 觊 ? ”

“嗯, 它确实清除了很多其他东西,”杰克笑着说,“为什么不清除巫术呢?”

“ [aɪm] [ˈhoʊpɪŋ] [aɪ ˈti:] [rɪˈmu:vɪd] [ˈəʊər; ɑ:r] [ˈʌvlz] , ” [sed] [hæl; heɪl] .

“ I'm hoping it removed our shovels , ” said Hal .

“ 我是 希望 它 已移除 我们的 铲子 , ” 说 哈尔 .

“我希望它能把我们的铲子拿走,”哈尔说。

“ [wi:; wi] [left] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪɡɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [ðem; ðəm]

“ We left them down there where we were digging and I don't see them

“ 我们 左边 他们 向下 那里 在哪里 我们 是 挖掘 和 我 不 看 他们

[naʊ] ! ”

now ! ”

现在 ! ”

“我们把它们留在挖土的地方了, 现在我找不到它们了! ”

“ [ðəə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , ” [ˈænsər] [bi:] .

“ They're in the trenches , ” answered Bee .

“ 它们是 在 这 战壕 , ” 回答 蜜蜂 .

“他们正在战壕里,”比回答道。

“ [aɪ] [lʊkt] .

“ I looked .

“ 我 看起来 .

我看了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [fɪld] [ʌp] [ə'gen] .

And the trenches are pretty nearly filled up again .

和 这 战壕 是 漂亮的 几乎 已填 向上 再次 .

战壕几乎又填满了。

“ [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [koʊn] .

“ After breakfast they went down to the new cove .

“ 后 早餐 他们 去 向下 到 这 新的 海湾 .

“早餐后, 他们去了新海湾。”

[ðə; ði][ˈdɔ:ri] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnlet] , [ˈhəʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [bi:]

The dory lay on the opposite side of the inlet , however , and although Bee

这 多莉 躺 在 这 对面的 边 的 这 进口 , 然而 , 和 虽然 蜜蜂

[sə'dʒestɪd] [ˈweɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] ,

suggested wading across ,

建议 涉水 穿过 ,

然而, 小船却停在海湾的另一边, 尽管比建议涉水过去,

[ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [fi:t] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæloʊɪst]

investigation proved that the water was at least four feet deep in the shallowest

调查 已证实 那 这 水 曾是 在 至少 四 脚 深的 在 这 最浅

[pleɪs] .

place .

地方 .

调查证实, 最浅处的水深至少有四英尺。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪˈmu:vɪd] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd][swæm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] ,

So they removed their clothes , plunged in and swam to the opposite side ,

所以 他们 已移除 他们的 衣服 , 暴跌 在 和 游泳 到 这 对面的 边 ,

于是他们脱掉衣服, 跳进水里, 游到对岸。

[bi:] [rɪˈmɑ:kɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈbeɪðərz] [ðer; ðər] .

Bee remarking that it was quite a thing to be the first bathers there .

蜜蜂 评论 那 它 曾是 相当 一个 事物 到 是 这 第一的 沐浴者 那里 .

Bee评论说, 成为那里的第一批游泳者是一件了不起的事。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈdɔ:ri] , [ˈhəʊ'evər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [-]

When they reached the dory , however , they found that it was half full [292]

什么时候 他们 达到 这 多莉 , 然而 , 他们 成立 那 它 曾是 一半 满的 [-]

然而, 当他们到达小艇时, 却发现小艇只装了一半的乘客[292]

[ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [ˈefərts] [ˈfeɪld] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [bʌdʒ] [aɪ ˈtiː] .
of sand and that their united efforts failed to even budge it .
的 沙 和 那 他们的 团结的 努力 失败的 到 甚至 预算 它 :

沙子，他们齐心协力也丝毫没有撼动它。

“ [wel] , ” [sed] [dʒæk] , “ [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [get] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
“ **Well , ” said Jack , “ it won't get away in a hurry** .
” 出色地 , ” 说 杰克 , ” 它 惯于 得到 离开 在 一个 匆忙 :

“嗯,”杰克说,“它不会很快逃走的。”

[wi:l] [li:v] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [els] [tuː; tə][ˈreskjuː] , [aɪ] [ges] .
We'll leave it for someone else to rescue , I guess .
出色地 离开 它 为了 某人 别的 到 救援 , 我 猜测 :

我想,就留给其他人去拯救吧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈprɔːbəbli] [mɔːr] [ˈdɔːrɪz] [əˈbɔːŋ] [ɔːr] .
There are probably more dories along shore .
那里 是 大概 更多的 多利鱼 沿着 支撑 :

岸边可能还有更多的小船。

“ [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈɪnlet] [ænd; ənd][ræn][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][get] [draɪ] .
“ **They returned across the inlet and ran up and down in the wind to get dry** .
” 他们 返回 穿过 这 进口 和 跑 向上 和 向下 在 这 风 到 得到 干燥 :

他们返回到海湾对岸,在风中跑来跑去,把身上的衣服晾干。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] ,
It didn't take long ,
它 没有 拿 长的 ,

没过多久,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [pʊl] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːn] [əˈgen]
but it was cold work and they were glad to pull their clothes on again .
但 它 曾是 寒冷的 工作 和 他们 是 高兴的 到 拉 他们的 衣服 在 再次
:
:

但这份工作很冷,他们很高兴能重新穿上衣服。

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [set] [aʊt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
Afterwards they set out along the edge of the stream .
然后 他们 放 出去 沿着 这 边缘 的 这 溪流 :

随后,他们沿着溪流边缘出发。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [fæst] .
The tide had begun to rise and the water was running in fast .
这 潮 有 开始 到 上升 和 这 水 曾是 跑步 在 快速地 :

潮水开始上涨,海水迅速涌入。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsændi] [bæŋk] [ɑːn][ðer; ðər] [saɪd] [wʊd] [breɪk] [əˈweɪ]
Now and then the edge of the sandy bank on their side would break away .
现在 和 然后 这 边缘 的 这 沙 银行 在 他们的 边 会 休息 离开
[ænd; ənd][ˈtɑːp(ə)l] [daʊn] ,
and topple down ,
和 倾倒 向下 ,

他们那边的沙堤边缘时不时会崩塌,

[dɪˈzɒlvɪŋ] [laɪk] [ˈʃʊɡər] [ɪn][ə; eɪ] [tiː] [kʌp] .
dissolving like sugar in a tea cup .
溶解 喜欢 糖 在 一个 茶 杯子 :

像糖溶于茶杯一样。

[bi:] , [hu:] [hæd; həd] ['lɔɪtəd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [stɑ:pt] [ænd; ənd] [sed] " [hə'loʊ]
Bee , who had loitered a few steps behind the others , stopped and said " Hello
蜜蜂 , WHO 有 徘徊 一个 很少 步骤 在后面 这 其他的 , 停止 和 说 " 你好
!
!
!

Bee 一直徘徊在其他人身后几步远的地方，它停来说道：“你好！”

" [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɜ:rnd] [bæk] .
" **in a surprised voice and the others turned back .**
" 在 一个 惊讶 嗓音 和 这 其他的 转向 后退 .

“他惊讶地说道，其他人则转过身去。”

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **What have you found ? " asked Jack .**
" 什么 有 你 成立 ? " 问 杰克 .

“你发现了什么？”杰克问道。

[bi:] [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒæk][ænd; ənd][hæl; heɪl]
Bee was kicking the sand with his foot and by the time Jack and Hal
蜜蜂 曾是 踢 这 沙 和 他的 脚 和 经过 这 时间 杰克 和 哈尔
[ri:tʃt] [hɪm; ɪm][hi; hi][hæd; həd][leɪd] [ber] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌfli] - [leɪd] [stoʊn] [wɔ:l] [ɔ:r]
reached him he had laid bare the top of a roughly - laid stone wall or
达到 他 他 有 铺设 裸 这 顶部 的 一个 大致 - 铺设 石头 墙 或者
[peɪvmənt] .
pavement .
路面 .

比伊用脚踢着沙子，等杰克和哈尔赶到时，他已经踢开了一堵粗糙的石墙或石板路的顶部。

" [ɪts] [ə; eɪ]['kæbɪn] , " [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] ['i:gərli] .
" **It's a cabin , " he exclaimed eagerly .**
" 它是 一个 舱 , " 他 惊呼 急切地 .

“那是个小木屋！”他兴奋地喊道。

" [aɪ] [mi:n] [ɪts] [ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I mean it's the foundation of it .**
" 我 意思是 它是 这 基础 的 它 .

“我的意思是，这是它的基础。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['ʌv(ə)] . "
I'm going to get a shovel . "
我是 去 到 得到 一个 铲 . "

我去拿把铲子。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ] ! " [kɔ:ld] [dʒæk][æz; əz] [bi:] [sped] [ɔ:f] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] . [-]
" **Bring them both ! " called Jack as Bee sped off around the island . [293]**
" 带来 他们 两个都 ! " 称为 杰克 作为 蜜蜂 加速 离开 大约 这 岛 . [-]

“把他们两个都带来！”杰克喊道，比伊飞快地绕着岛飞驰而去。[293]

[faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Five minutes of digging , however ,
五 分钟 的 挖掘 , 然而 ,

然而，五分钟的挖掘.....

[ʃʊd] [ðem; ðəm][ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][faɪndɪŋ][ðə; ði] [faʊn'deɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərz] ['kæbɪn] [ðeɪ]
showed them that instead of finding the foundations of the wrecker's cabin they
显示 他们 那 反而 的 寻找 这 基础 的 这 拖车的 舱 他们
[hæd; həd] [ʌn'əθɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stoʊn] [wɔ:rf] ,
had unearthed the end of a little stone wharf ,
有 出土 这 结尾 的 一个 小的 石头 码头 ,

结果发现，他们找到的不是沉船小屋的地基，而是一处小型石砌码头的尽头。

[ænd; ənd] [bi:] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
and Bee was greatly disappointed .
和 蜜蜂 曾是 非常 失望的 .

Bee对此感到非常失望。

" [stɪl] , " [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [ɪf] [ðə; ði] [wɔ:rf] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]
" Still , " he said presently , " if the wharf was here it's possible the cabin was
" 仍然 , " 他 说 目前 , " 如果 这 码头 曾是 这里 它是 可能的 这 舱 曾是
[nɪr'baɪ] .
nearby .
附近 .

"不过,"他接着说,"如果码头在这里,那么小屋很可能就在附近。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɑ:bəb(ə)l][saɪt] ,
" He looked about for a probable site ,
" 他 看起来 关于 为了 一个 可能 地点 ,
他环顾四周,寻找合适的地点。

[bʌt; bət][ðə; ði][sænd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [hɪl] [br'gæən][ænd; ənd]
but the sand continued for nearly a hundred feet before the hill began and
但 这 沙 持续 为了 几乎 一个 百 脚 前 这 爬坡道 开始 和
[hi:; hi] ['faɪnəli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] [ðæt] ['vɜ:r.ni] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['lɑ:kli] [tu:; tə] [bɪld]
he finally agreed with the others that Verny would not have been likely to build
他 最后 同意 和 这 其他的 那 韦尔尼 会 不是 有 到过 可能 到 建造
[hɪz; ɪz] [haʊs] [ðerə'baʊts] .
his house thereabouts .
他的 房子 大约 .

但沙子绵延了近百英尺才开始出现小山丘,他最终同意其他人的看法,认为弗尼不太可能在那里附近建造房屋。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] [tu:] [hʊɔ:vz] , " [hi:; hi] ['ɔbdʒɪktɪd] .
" Just the same , I don't see why he needed two wharves , " he objected .
" 只是 这 相同的 , 我 不 看 为什么 他 需要 二 码头 , " 他 反对 .

"即便如此,我还是不明白他为什么需要两个码头,"他反驳道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] ['lðər] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ʌp][baɪ] ['sʌmwʌn] [els] , " ['pɒndəd] [dʒæk]
" I guess that other one must have been put up by someone else , " pondered Jack
" 我 猜测 那 其他 一 必须 有 到过 放 向上经过 某人 别的 , " 沉思 杰克
.
:
.

"我猜另一个肯定是别人挂的,"杰克沉思道。

" [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðoʊz] ['wʊd(ə)n] [spaɪl] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['læstɪd]
" When you come to think of it , those wooden spiles wouldn't have lasted
" 什么时候 你 来 到 思考 的 它 , 那些 木制的 尖刺 不会 有 持续
[fɔ:r; fər][ˈoʊvər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ,
for over forty years ,
为了 超过 四十 年 ,

"仔细想想,那些木制地钉不可能用超过四十年。"

[wʊd] [ðeɪ] ?
would they ?
会 他们 ?

他们会吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [oʊld] - [wɔ:rf] [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][aɪ 'ti:] [hɪr] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][get]
This was probably Old Verny's wharf and he put it here so he could get
这 曾是 大概 老的 - 码头 和 他 放 它 这里 所以 他 可以 得到
[tu:; tə][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] . "
to it from either side of the point . "
到 它 从 任何一个 边 的 这 观点 . "

这很可能是老弗尼的码头,他把它建在这里是为了方便从岬角的两侧到达码头。

“ [wel] , [wi:v] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [hæl; heɪl] , “ ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] ['hævnt] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði]
“ **Well , we've found something , ” said Hal , “ even if we haven't discovered the**
出色地 , 我们已经 成立 某物 , ” 说 哈尔 , ” 甚至 如果 我们 还没有 发现 这
[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 .

“嗯, 我们有所发现,”哈尔说, “即使我们还没有发现宝藏。”

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

“ [ðə; ði] [saʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [pru:vɪd] [ɑ:n] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **The sound he had heard proved on investigation to be the whistle of a**
这 声音 他 有 听到 已证实 在 调查 到 是 这 哨 的 一个
[tʌg] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['si:wərd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [-]
tug and by the time they had reached the seaward side of the island [294]
拖船 和 经过 这 时间 他们 有 达到 这 向海 边 的 这 岛 [-]

“经调查, 他听到的声音被证实是一艘拖船的汽笛声, 当他们到达岛屿的临海一侧时[294]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪnt] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒu:pɪtər][ɔ:f] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [br'ɡɪn]
it was evident that the task of getting the Jupiter off was about to begin
它 曾是 明显 那 这 任务 的 获得 这 木星 离开 曾是 关于 到 开始
.
:
.

很明显, 将木星号卸下的任务即将开始。

[tu:] [tʌgz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['laɪtər] [wɜ:r; wər] ['laɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['tu:mˌstəʊnz] [ænd; ənd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə; eɪ]
Two tugs and a small lighter were lying off The Tombstones and already a
二 拖船 和 一个 小的 打火机 是 说谎 离开 这 墓碑 和 已经 一个
[boʊt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌgz] .
boat was putting off from one of the tugs .
船 曾是 推杆 离开 从 一 的 这 拖船 .

两艘拖船和一艘小驳船停泊在墓碑礁附近, 其中一艘拖船上已经驶出了一艘小船。

[ɪn][ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:][sæt] [tu:] [men] [hu:m] [hæl; heɪl] ['rekəɡnaɪzd] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .
In the stern of it sat two men whom Hal recognized even at that distance .
在 这 船尾 的 它 卫星 二 男人 谁 哈尔 认可 甚至 在 那 距离 .

船尾坐着两个人, 即使隔着这么远, 哈尔也认得他们。

“ [ðæts] [dæd][ænd; ənd][tɑ:m] ['dɪkɪnsn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **That's dad and Tom Dickenson , ” he said .**
“ 那就是 爸爸 和 汤姆 迪肯森 , ” 他 说 .

“那是爸爸和汤姆·迪肯森,”他说。

“ [ðeə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [θɪŋz] ['oʊvər] , [aɪ] [ges] .
“ **They're going to look things over , I guess .**
“ 它们是 去 到 看 事物 超过 , 我 猜测 .

“我想他们会仔细检查一下的。”

“ [hæl; heɪl] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ˈæftər] [ə'waɪl] [ðə; ði] [men] [sɔ:] [ænd; ənd] [weɪvd] [bæk] .
“ **Hal waved his cap and after awhile the men saw and waved back .**
“ 哈尔 挥手 他的 帽 和 后 一会儿 这 男人 锯 和 挥手 后退 .

哈尔挥了挥帽子, 过了一会儿, 男人们看到了, 也挥手回应。

“ [lʊk] [hɪr] , [waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi][ɡoʊ] [aʊt] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [hæl; heɪl] ['i:gərli] .
“ **Look here , why can't we go out there ? ” asked Hal eagerly .**
“ 看 这里 , 为什么 不能 我们 去 出去 那里 ? ” 问 哈尔 急切地 .

“你看, 我们为什么不能出去呢? ”哈尔急切地问道。

“ [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ɔ:ntʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
“ **Not in the launch** , ” **replied Jack** .
“ 不是 在 这 发射 , ” 回复 杰克 .

“不会在发布会上,”杰克回答道。

“ [wi:d] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .
“ **We'd be on the rocks in five minutes with that wind and tide** .
“ 我们会 是 在 这 岩石 在 五 分钟 和 那 风 和 潮 .
“在这种风浪和潮汐下, 五分钟之内我们就会搁浅。”

[lets] [weɪt] [ə'waɪl] .
Let's wait awhile .
我们来吧 等待 一会儿 .

我们稍等片刻。

[ˈmeɪbi] [baɪ] [nu:n] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] .
Maybe by noon the wind will be gone .
或许 经过 中午 这 风 将要 是 已消失 .

也许到中午风就会停了。

[ɪts] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [naʊ] .
It's holding up every minute now .
它是 保持 向上 每一个 分钟 现在 .

现在它每分钟都在运行。

“ [soʊ] [ðeɪ] [pɜ:rtʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:rtli] [ˈfeltərd] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ledʒ]
“ **So they perched themselves in a partly sheltered corner of the big ledge**
“ 所以 他们 栖息 他们自己 在 一个 部分 避难所 角落 的 这 大的 壁架
[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtu:mstəʊnz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌɑ:pəˈeɪjənz] .
overlooking The Tombstones and watched operations .
俯瞰 这 墓碑 和 观看 运营 .

于是, 他们躲在俯瞰墓碑的大岩架上一个半遮蔽的角落里, 观察着行动。

[ðə; ði] [roʊ] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [men] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] , [ˈsə:kld] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈdʒu:pɪtər] ,
The row boat , with four men at the oars , circled around the Jupiter ,
这 排 船 , 和 四 男人 在 这 桨 , 圈起来 大约 这 木星 ,
那艘由四名男子划桨的小船绕着朱庇特号转了一圈。

[ˈtɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɑ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] .
tossing and rocking on the waves .
抛掷 和 摇滚 在 这 波浪 .

在波浪上翻滚摇晃。

[ðə; ði] [tu:] [tʌgz] , [wʌn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ɪn] [toʊ] , [ˈwɒləʊd] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf]
The two tugs , one having the lighter in tow , wallowed and pitched at a safe
这 二 拖船 , 一 拥有 这 打火机 在 拖 , 沉溺 和 投球 在 一个 安全的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

两艘拖船, 其中一艘拖着驳船, 在安全距离内摇晃颠簸。

[ˈdrɪftɪŋ] [ɪn] [tɔ:rd] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsti:mɪŋ] [bæk] [əˈgen] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [roʊ] [boʊt] [rɪˈtɜ:rnd] .
drifting in toward shore and then steaming back again , until the row boat returned .
漂流 在 朝向 支撑 和 然后 蒸煮 后退 再次 , 直到 这 排 船 返回 .

缓缓漂向岸边, 然后又逆流而上, 直到小船返回。

[ðen] [ækˈtɪvəti] [bɪˈɡæən][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
Then activity began in earnest .
然后 活动 开始 在 认真 .

然后, 各项活动正式开始。

[ðə; ði] [tʌgz] [ˈdrɪftɪd] [-]
The tugs drifted [295]
这 拖船 漂移 [-]

拖船漂流[295]

[daʊn] [tuː; tə] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [roʊps] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [draːpt] [ˈæŋkərz] .
down to within a rope's throw of the ledges and dropped anchors .
向下 到 之内 一个 绳子的 扔 的 这 壁架 和 掉落 锚 .

下降到离岩架仅一绳之遥的地方，并放下了锚。

[ˈkeɪbəlz][wɜːr; wər] [peɪd] [aʊt][ˈɪntuː] [ˈroʊboʊt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
Cables were payed out into rowboats and in a few minutes the bow of the

[ˈdʒuːpɪtər][wʌz; wəz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][men] .
Jupiter was alive with men .
木星 曾是 活 和 男人 .

缆绳被放出到划艇上，几分钟之内，“朱庇特号”的船头就挤满了人。

[ðə; ði] [ˈlaɪtər] [wʌz; wəz] [hɑːld] [əˌbɔːŋˈsaɪd] , [ˈkeɪbəlz][wɜːr; wər] [meɪd] [fæst] , [ˈhætʃɪz] [θroʊn] [ɔːf] ,
The lighter was hauled alongside , cables were made fast , hatches thrown off ,
这 打火机 曾是 拖拽 旁边 , 电缆 是 制成 快速地 , 孵化 抛掷 离开 ,

打火机被拖到岸边，缆绳被系好，舱盖被打开，

[ˈrekɪdʒ] [wʌz; wəz] [klɪrd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ʌnˈloʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz]
wreckage was cleared away and the work of unloading the schooner was

[bɪˈɡʌn] .
begun .
开始 .

残骸被清理干净后，帆船的卸载工作开始了。

[ðə; ði][wɜːrk] [went] [ˈmerəli] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] [ðæt] [stɪl] [swept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
The work went merrily in spite of the high seas that still swept now and then
这 工作 去 兴高采烈地在 尽管如此 的 这 高的 海域 那 仍然 扫荡 现在 和 然后

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈæftər] [dek] .
across the after deck .
穿过 这 后 甲板 .

尽管不时有汹涌的海浪拍打着后甲板，但工作进展得十分顺利。

[ðə; ði][men] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌndər] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] [æt; ət] [taɪmz] ,
The men disappeared under clouds of spray at times ,
这 男人 消失 在下面 云 的 喷 在 时代 ,

有时，这些人会消失在水雾之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbæskəts][wɜːr; wər] [ˈloʊɜːd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪ] [ænd; ənd] [hɑːld] [ʌp] [əˈɡen] [baɪ]
but the baskets were lowered and filled with fish and hauled up again by
但 这 篮子 是 降低 和 已填 和 鱼 和 拖拽 向上 再次 经过

[blɑːk] [ænd; ənd][ˈtæk(ə)][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪtər] ,
block and tackle and swung over the side to the lighter ,
堵塞 和 处理 和 摇摆 超过 这 边 到 这 打火机 ,

但是，渔网被放下来装满鱼，然后用滑轮组拉上来，荡到驳船上。

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˌregjuˈlærəti] .
which lay under the bow , with remarkable regularity .
哪个 躺 在下面 这 弓 , 和 卓越 规律性 .

它位于船底下方，而且非常有规律。

[ðə; ði] [ˈmenməst] , [ˈfloʊtɪŋ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,
The mainmast , floating alongside ,
这 主桅杆 , 漂浮的 旁边 ,

主桅杆漂浮在旁边，

[wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ə'veɪ] [baɪ] [tu:] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:klʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɔ:ri][ænd; ənd] [meɪd] [fæst][tu:; tə]
was hauled away by two men in a cockleshell of a dory and made fast to
曾是 拖拽 离开 经过 二 男人 在 一个 鸟蛤壳 的 一个 多莉 和 制成 快速地 到
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌgz] .
one of the tugs .
一 的 这 拖船 .

被两名男子用一艘贝壳状的小艇拖走，并系在一艘拖船上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [aʊər][ðə; ði] [wɪnd] , [ˈɔ:lweɪz] ['drɔ:ɪŋ] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
At the end of an hour the wind , always drawing further into the north ,
在 这 结尾 的 一个 小时 这 风 , 总是 绘画 更远 进入 这 北 ,
一个小时候后，风向始终偏北，

[wʌz; wəz] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
was scarcely more than a good blow and the surface of the sea
曾是 几乎 更多的 比 一个 好的 吹 和 这 表面 的 这 海
[pər'septəbli] [kɑ:md] .
perceptibly calmed .
明显地 平静下来 .

这只是一阵轻微的吹袭，海面明显平静了下来。

[bɪl] [glæs] [ˌri:ə'piəd] [dʒʌst] [brɪ'ɔ:r] [nu:n] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
Bill Glass reappeared just before noon and joined the boys on the hill .
账单 玻璃 再次出现 只是 前 中午 和 加入 这 男孩们 在 这 爬坡道 .
比尔·格拉斯在中午前再次出现，加入了山坡上的男孩们。

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'loʊdɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['ɔ:rtli] ['æftər][ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt]
The last of the unloading was finished shortly after and it was evident
这 最后的 的 这 卸货 曾是 完成的 不久 后 和 它 曾是 明显
[ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [hɔ:l] [ðə; ði]['dʒu:pɪtər][ɔ:f][ðə; ði] [ledʒ] ;
that all was in readiness for an attempt to haul the Jupiter off the ledges ;
那 全部 曾是 在 准备就绪 为了 一个 试图 到 运输 这 木星 离开 这 壁架 ;
卸货工作随后完成，显然一切准备就绪，可以尝试将“朱庇特”号从岩架上拖下来了；

[ɔ:l] , [ðæt] [ɪz] , [-]
all , that is , [296]
全部 , 那 是 , [-]

也就是说，[296]

[seɪv] [ðə; ði][taɪd] .
save the tide .
节省 这 潮 .

拯救潮汐。

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ʌn'tɪl] [wʌn] : - , [bɪl] [glæs] [ə'naʊnst] .
That would not be at its height until 1 : 56 , Bill Glass announced .
那 会 不是 是 在 它是 高度 直到 1 : - , 账单 玻璃 宣布 .
比尔·格拉斯宣布，这一数字要到 1 点 56 分才会达到峰值。

[ðə; ði] ['laɪtər] [wʌz; wəz] [pʊld] ['seɪfli] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:nər] ['mi:nwaɪl] [ænd; ənd]['teɪkən]
The lighter was pulled safely away from the schooner meanwhile and taken
这 打火机 曾是 拉 安全 离开 从 这 大篷车 同时 和 已采取
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['æŋkər] .
around the point and anchored .
大约 这 观点 和 锚定 .

与此同时，驳船被安全地从纵帆船上拖走，绕过岬角抛锚停泊。

[ðen] [ðə; ði] [tʌŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [toʊd] [hɜ:r; həɹ] ['loʊə-d] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [hæl; heɪ] , ['watʃɪŋ] ,
Then the tug which had towed her lowered a boat and Hal , watching ,
然后 这 拖船 哪个 有 被拖走 她 降低 一个 船 和 哈尔 , 观看 ,
[dʒʌmpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
jumped to his feet .
跳了起来 到 他的 脚 .

随后，拖着她的拖船放下了一艘小艇，哈尔看着，立刻跳了起来。

“ [ðæts] [dæd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ That's dad , ” he said .
“ 那就是 爸爸 , ” 他 说 .

“那是爸爸,”他说。

“ [ˈhi:z] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔ:r] .
“ He's coming ashore .
“ 他是 未来 岸上 .

他要上岸了。

[kʌm] [ɑ:n] , ['feləʊz] .
Come on , fellows .
来 在 , 伙伴们 .

来吧，伙计们。

“ [hæl; heɪl] ['hɜ:rid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt]
“ Hal hurried around the hill and down to the beach toward which the boat
“ 哈尔 慌忙 大约 这 爬坡道 和 向下 到 这 海滩 朝向 哪个 这 船
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
was making ,
曾是 制作 ,

哈尔匆匆绕过山坡，来到船驶向的海滩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn'klu:dɪŋ] [bɪl] [glæs] , [ˈfɑ:ləʊd] [mɔ:r] ['sləʊli] .
and the others , including Bill Glass , followed more slowly .
和 这 其他的 , 包括 账单 玻璃 , 随后 更多的 缓慢地 .

其他人，包括比尔·格拉斯，则跟得比较慢。

[ðə; ði] [boʊt] [ræn] [ʌp] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [sænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['breɪkər] ,
The boat ran up on to the sand on the crest of a breaker ,
这 船 跑 向上 在 到 这 沙 在 这 波峰 的 一个 断路器 ,
船冲上了浪尖上的沙滩。

[ə; eɪ] [tɔ:l] ['seɪləɹ] [ɪn] ['rʌbər] [bu:ts] [li:pt] ['oʊvər] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [pəʊld] [ænd; ənd] [tʌŋd] ,
a tall sailor in rubber boots leaped over the bow and pulled and tugged ,
一个 高的 水手 在 橡皮 靴子 跳跃 超过 这 弓 和 拉 和 拉扯 ,
一个穿着橡胶靴的高个水手跃过船头，用力拉扯着。

[ə'nʌðər] [weɪv] [helpt] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['fəʊlsəm] [dʒʌmpt] ['nɪmbli] [ə'ʃɔ:r] .
another wave helped and Mr . Folsom jumped nimbly ashore .
其他 海浪 帮助 和 先生 . 福尔松 跳了起来 敏捷地 岸上 .

又一个浪头帮了大忙，福尔瑟姆先生敏捷地跳上了岸。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə'raɪvd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rd]
When the others arrived father and son were already walking up the hill toward
什么时候 这 其他的 到达的 父亲 和 儿子 是 已经 步行 向上 这 爬坡道 朝向
[ðə; ði] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .

当其他人到达时，父子俩已经沿着山坡向帐篷走去。

['mɪstər] . ['fəʊlsəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['mi:diəm] [saɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɑ:rp] [blæk] [aɪz] ,
Mr . Folsom was a man of medium size , with sharp black eyes ,
先生 . 福尔松 曾是 一个 男人 的 中等的 尺寸 , 和 锋利的 黑色的 眼睛 ,

福尔瑟姆先生身材中等，有一双锐利的黑眼睛。

[ə; eɪ][dɑːrk] [bɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːmd] [ænd; ənd] [ˈweðər] - [tænd] [feɪs] [ðæt][tʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
a dark beard and a seamed and weather - tanned face that told of the
一个 黑暗的 胡须 和 一个 缝合 和 天气 - 晒黑的 脸 那 讲述 的 这
[deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈkæptɪn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
days when he had been a sailing captain instead of the head of a great
天 什么时候 他 有 到过 一个 帆船 队长 反而 的 这 头 的 一个 伟大的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

他浓密的胡须和饱经风霜、布满皱纹的古铜色脸庞，诉说着他曾经是一名帆船船长，而不是一位大企业的掌门人。

[hiː; hi] [wɔːr] [ˈglæsɪz] ,
He wore glasses ,
他 穿着 眼镜 ,
他戴着眼镜。

[hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [liːst] [wʌn][saɪz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [freɪm] [led][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈspekt]
had a voice at least one size larger than his frame led you to expect
有 一个 嗓音 在 至少 一 尺寸 更大的 比 他的 框架 引领 你 到 预计
[ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ɪnˈsaɪsɪvli] .
and talked quickly and incisively .
和 谈话 迅速地 和 尖锐地 .

他的嗓音比他的体型至少大一号，这让人对他有所预期，而且他说话又快又尖锐。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [biː] ?
” **How are you , Bee ?**
” 如何 是 你 , 蜜蜂 ?
“你好吗，小蜜蜂？”

“ [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] , [ˈnɔːdɪŋ] [-]
” **he greeted , nodding [297]**
” 他 问候 , 点头 [-]
他点头致意[297]

[ˈbriːfli] .
briefly .
简要地 .
简要地。

“ [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [hɪr] ?
” **Having a good time here ?**
” 拥有 一个 好的 时间 这里 ?
“在这里玩得开心吗？”

[huːz] [ðɪs] , [ˈhæri] ? “
Who's this , Harry ? ”
谁是 这 , 哈里 ? ”
这位是谁，哈利？

“ [ðɪs] [ɪz][dʒæk] [ˈherɪk] , [dæd] .
” **This is Jack Herrick , dad** .
” 这 是 杰克 赫里克 , 爸爸 .
“爸爸，这是杰克·赫里克。”

[dʒæk] , [ðɪs] [ɪz] — “
Jack , this is — ”
杰克 , 这 是 — ”
杰克，这是——”

“ [ɡlæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [dʒæk] .
” **Glad to know you , Jack** .
” 高兴的 到 知道 你 , 杰克 .
很高兴认识你，杰克。

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm] [ʃʊk] [hændz] [ˈkwɪkli] .
" **Mr . Folsom shook hands quickly .**
" 先生 . 福尔松 摇晃 双手 迅速地 .

福尔瑟姆先生迅速地握了握手。

" [aɪ] [nu:] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ˈveri] [wel] .
" **I knew your father very well .**
" 我 知道 你的 父亲 非常 出色地 .

“我非常了解你的父亲。”

[həˈloʊ] , [bɪl] [glæs] ?
Hello , Bill Glass ?
你好 , 账单 玻璃 ?

你好，比尔·格拉斯？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

[ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈkruːsoʊz] ?
Keeping an eye on these young Crusoes ?
保持 一个 眼睛 在 这些 年轻的 克鲁索斯 ?

密切关注这些年轻的克鲁索们？

[ˈhaʊz] [jɔː; jər] [helθ] ? "
How's your health ? "
怎么样 你的 健康 ? "

你身体怎么样？

" [eɪnt] [kəmˈpleɪnɪŋ] - , [sɜːr] , [eɪnt] [kəmˈpleɪnɪŋ] - .
" **Ain't complainin ' , sir , ain't complainin ' .**
" 不是 抱怨 - , 先生 , 不是 抱怨 - .

“我没抱怨，先生，我没抱怨。”

[ˈsaːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒuːpɪtər] [ɡɔːn] , [ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm] . "
Sorry to see the old Jupiter gone , Mr . Folsom . "
对不起 到 看 这 老的 木星 已消失 , 先生 . 福尔松 . "

很遗憾看到老朱庇特号驶离了，福尔瑟姆先生。

" [ɡɔːn] ? [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
" **Gone ? Not a bit of it !**
" 已消失 ? 不是 一个 少量 的 它 !

“消失了？一点儿也没有！”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [hoʊl][ɔːr][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][hɜːr; hər] , [bɪl] .
There isn't hole or a crack in her , Bill .
那里 不是 洞 或者 一个 裂缝 在 她 , 账单 .

比尔，她身上没有洞也没有裂缝。

[ʃiːz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ten] [ˈjɪrz] .
She's good for another ten years .
她是 好的 为了 其他 十 年 .

她还能再打十年。

[wiːl] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [baɪ] [ˈsʌnset] .
We'll have her on the railway by sunset .
出色地 有 她 在 这 铁路 经过 日落 .

日落之前我们就能把她送到火车站。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdɑːləz , ˈdɒləz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd] - [ɔːl][ʃiː; ji] [niːdz] . "
A couple of dollars worth of pitch and oakum's all she needs . "
一个 夫妻 的 美元 值得 的 沥青 和 - 全部 她 需求 . "

她只需要几美元的沥青和麻絮就够了。

“ [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:]; [sɜ:r] , [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .

“ **Glad to hear it , sir , glad to hear it .**
“ 高兴的 到 听到 它 ； 先生 ， 高兴的 到 听到 它 ；

“很高兴听到这个消息，先生，很高兴听到这个消息。”

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kru:] , [ˈmɪstər] . [ˈfɒlsəm] ?

How about the crew , Mr . Folsom ?
如何 关于 这 全体人员 ， 先生 ； 福尔松 ？

福尔瑟姆先生，船员们怎么样了？

[ɔ:l] [seɪf] [bi:; bi] [ðeɪ] ? ”

All safe be they ? ”
全部 安全的 是 他们 ？ ”

他们都安全吗？

“ [ˈevri] [ˈmʌðəz] [sʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“ **Every mother's son of them .**
“ 每一个 母亲的 儿子 的 他们 ；

“他们每个人的儿子。”

[ˈdʒæspər] [waɪt] [hæz; hæz][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔ:rtə'gi:z] [neɪmd] - [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ]
Jasper White has a broken arm and a Portugese named Paletto or something
碧玉 白色的 有 一个 破碎的 手臂 和 一个 葡萄牙语 命名 - 或者 某物

[laɪk] [ðæt] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][rɪbz] [ˈbʌstɪd] .

like that got a couple of ribs busted .
喜欢 那 得到 一个 夫妻 的 肋骨 被捕 ；

贾斯珀·怀特胳膊骨折了，一个名叫帕莱托（或者类似的名字）的葡萄牙人断了几根肋骨。

[ðæts] [ɔ:l] .

That's all .
那就是 全部 ；

就这样。

[aɪv] [gɑ:t][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .

I've got them in the hospital .
我已经 得到 他们 在 这 医院 ；

他们现在在医院里。

[ˈwɛrz, ˈhʍɛrz] [ðɪs] [kæmp][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ˈhæəri] ?

Where's this camp of yours , Harry ?
在哪里？ 这 营 的 你的 ， 哈里 ？

哈里，你的营地在哪儿？

“ [hæl; heɪl][led][ðə; ðɪ] [wei] [ʌp][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɒlsəm] [ˈvju:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

“ **Hal led the way up and Mr . Folsom viewed it with interest .**
“ 哈尔 引领 这 方式 向上 和 先生 ； 福尔松 已查看 它 和 兴趣 ；

“哈尔带头往上走，福尔瑟姆先生饶有兴致地看着他。”

“ [gʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [pɪtʃt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] , ” [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] .

“ **Good thing you pitched it on this side the island , ” he observed .**
“ 好的 事物 你 投球 它 在 这 边 这 岛 ， ” 他 观察到 ；

“幸好你把它投掷在了岛的这一侧，”他评论道。

“ [ju:d] [hæv; həv] [blɒʊn] [əˈwei] [-]

“ **You'd have blown away [298]**
“ 你会 有 吹 离开 [-]

“你会被震撼的[298]

[ˈʌðərwaɪz] .

otherwise .
否则 ；

否则。

[wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [sɜːrv] [ˈdɪnər] ? "
What time do you serve dinner ? "
什么 时间 做 你 服务 晚餐 ? "

你们几点吃晚饭？

" [ɪts] [taɪm] [naʊ] , " [ˈænsər] [hæl; heɪl] .
" It's time now , " answered Hal .
" 它是 时间 现在 , " 回答 哈尔 .

“时候到了，”哈尔回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] , [dæd] ? "
" Will you stay , dad ? "
" 将要 你 停留 , 爸爸 ? "

“爸爸，您会留下来吗？”

" [ɪf] [aɪ] [get] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm] [ˈdraɪli] .
" If I get an invitation , " replied Mr . Folsom dryly .
" 如果 我 得到 一个 邀请 , " 回复 先生 : 福尔松 干巴巴地 .

“如果我收到邀请的话，”福尔瑟姆先生冷冷地回答道。

" [wi:l] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [kænd] [θɪŋz] , [aɪ] [ges] , " [sed] [dʒæk] .
" We'll have to have canned things , I guess , " said Jack .
" 出色地 有 到 有 罐装 事物 , 我 猜测 , " 说 杰克 .

“看来我们只能吃罐头食品了，”杰克说。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] . "
" We are all out of fresh meat . "
" 我们 是 全部 出去 的 新鲜的 肉 . "

“我们所有的新鲜肉类都用完了。”

" [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ɡʊd] [wen] [jʊə(r)] [ˈhʌŋɡri] , [ˈherɪk] .
" Anything is good when you're hungry , Herrick .
" 任何事物 是 好的 什么时候 你是 饥饿的 , 赫里克 .

“饿的时候什么都好吃，赫里克。”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈjʌŋstəz] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ə; eɪ] [stɔːrm] [laɪk] [ðæt] [kʌmz]
I want to tell you youngsters right now that the next time a storm like that comes
我 想 到 告诉 你 年轻人 正确的 现在 那 这 下一个 时间 一个 风暴 喜欢 那 来
[ʌp] [jʊə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
up you're to put out for home .
向上 你是 到 放 出去 为了 家 .

我现在要告诉你们这些年轻人，下次再遇到这样的暴风雨，你们就要赶紧回家。

[ʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [kə'niʃn] [fɪts] [ɔːl] [naɪt] , [ˈhæri] .
Your mother had conniption fits all night , Harry .
你的 母亲 有 暴怒 适合 全部 夜晚 , 哈里 .

哈利，你妈妈昨晚整晚都在大发雷霆。

[ænd; ænd] [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [foʊks] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ˈherɪk] .
And I guess your folks must have been worried about you , Herrick .
和 我 猜测 你的 各位 必须 有 到过 担心 关于 你 , 赫里克 .

我想你的父母一定很担心你，赫里克。

[juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ˈweðər] [tuː; tə][hæv; həv] [si:n] [wʌt] [wʌz; wəz]
You ought to have known enough about weather to have seen what was
你 应该 到 有 已知 足够的 关于 天气 到 有 已见 什么 曾是
[ˈkʌmɪŋ] , [eɪ] ? "
coming , eh ? "
未来 , 嗯 ? "

你应该对天气有足够的了解，才能预见到即将发生的事情，对吧？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

合作伙伴三(Partners Three)

第12/13页

“ [jes] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['stɔ:rmɪ] [tu:; tə] [get] [bæk] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
“ **Yes , sir , but by that time it was too stormy to get back , ” replied Jack .**
“ 是的 , 先生 , 但 经过 那 时间 它 曾是 也 暴风雨 到 得到 后退 , ” 回复 杰克 .
“是的, 先生, 但是那时风暴太大, 无法返回了。”杰克回答道。

“ [hæl; heɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [gou]
“ **Hal wanted to go**
“ 哈尔 通缉 到 去
“哈尔想去

[bʌt; bət][aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [rɪsk] [aɪ 'ti:] . “
but I was afraid to risk it . ”
但 我 曾是 害怕的 到 风险 它 . “
“但我不敢冒险。

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see .**
“ 我 看 .
“我懂了。

[wel] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪn] .
Well , you might have reached the railroad and picked up a train .
出色地 , 你 可能 有 达到 这 铁路 和 挑选 向上 一个 火车 .
“嗯, 你可能已经到达了火车站, 并搭乘了一列火车。”

[dəʊnt][traɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Don't try it again .
不 尝试 它 再次 .
“不要再尝试了。”

[faʊnd] [ðæt] ['treʒər] [jet] , [bi:] ? “
Found that treasure yet , Bee ? ”
成立 那 宝藏 然而 , 蜜蜂 ? “
“小蜜蜂, 找到宝藏了吗?”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t] [jet] .
“ **No , sir , not yet .**
“ 不 , 先生 , 不是 然而 .
“不, 先生, 还没到时候。”

[wɪə(r)] [stiɪ] ['hʌntɪŋ] .
We're still hunting .
是 仍然 打猎 .
“我们仍在搜寻。”

[wi:; wi] [faʊnd] - [wɔ:rf] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðoʊ] .
We found Verny's wharf this morning , though .
我们 成立 - 码头 这 早晨 , 尽管 .
“今天早上我们找到了弗尼的码头。”

“ ['mɪstər] . ['fɒlsəm][hæd; həd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] [ænd; ənd] [bɪl] [-]
“ **Mr . Folsom had to hear about that and Bill [299]**
“ 先生 . 福尔松 有 到 听到 关于 那 和 账单 [-]
“福尔瑟姆先生不得不听到这件事, 比尔[299]

[glæs] [æskt] [noʊ][end][ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔ:l] ['tru:pt] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
Glass asked no end of questions and presently they all trooped down to see it .
玻璃 问 不 结尾 的 问题 和 目前 他们 全部 成群结队 向下 到 看 它 .

格拉斯问了个不停，很快，他们都蜂拥而至去看。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðɪs] , [bɪl] ? ” [æskt] ['mɪstə] . ['foʊlsəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ləkt] [aɪ 'ti:] ['oʊvə] .
“ **You remember this , Bill ?** ” **asked Mr . Folsom when they had looked it over** .
“ 你 记住 这 , 账单 ? ” 问 先生 : 福尔松 什么时候 他们 有 看起来 它 超过 .

“你还记得这个吗，比尔？”福尔瑟姆先生在他们查看完之后问道。

“ [si:mz] [laɪk] [aɪ][du:] , [sɔ:rt][ʌv; əv] , ” [ri'spɒndɪd] [bɪl] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][eɪd] ['meməri] .
“ **Seems like I do , sort of ,** ” **responded Bill , scratching his head to aid memory** .
“ 似乎 喜欢 我 做 , 种类 的 , ” 回应 账单 , 抓挠 他的 头 到 援助 记忆 .

“好像是吧,”比尔回答道，一边挠着头帮助回忆。

“ [si:mz] , [tu:] ,
“ **Seems , too** ,
“ 似乎 , 也 ,

“似乎也是，

[laɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ju:st] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ʌp] .
like there was a way alongside where the old man used to pull his boat up .
喜欢 那里 曾是 一个 方式 旁边 在哪里 这 老的 男人 用过的 到 拉 他的 船 向上 .

就像以前老人把船拉上岸的地方旁边有一条小路一样。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] [naʊ] , [ðoʊ] , [aɪ] - . “
That would be gone now , though , I cal'ate . ”
那 会 是 已消失 现在 , 尽管 , 我 - . ”

不过，现在这一切都结束了，我想。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] [si:] [θru:] [hɪr] [sɪns] [oʊld] ['vɜ:ɹni] [left] , ” [ə'gri:d] ['mɪstə] .
“ **Yes , there's been many a sea through here since Old Verny left ,** ” **agreed Mr** .
“ 是的 , 有 到过 许多 一个 海 通过 这里 自从 老的 韦尔尼 左边 , ” 同意 先生 :
['foʊlsəm] .

Folsom .
福尔松 .

“是的，自从老弗尼离开后，这里已经经历过无数次海水的洗礼了，”福尔瑟姆先生同意道。

“ [wel] , [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['væstli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [bɔɪz] .
“ **Well , that's interesting , but not vastly important , boys** .
“ 出色地 , 那就是 有趣的 , 但 不是 非常 重要的 , 男孩们 .

“嗯，这很有趣，但并不十分重要，孩子们。”

“ [hæl; heɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɔ:ri] [tu:; tə] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [send] ['sʌmwʌn]
“ **Hal pointed out the dory to him and he said he would send someone**
“ 哈尔 尖 出去 这 多莉 到 他 和 他 说 他 会 发送 某人

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

“哈尔指给他看那艘小船，他说他会派人去把它弄来。”

[ðen] [ðeɪ] [ri:'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] .
Then they retraced their steps to the tent .
然后 他们 重走 他们的 步骤 到 这 帐篷 .

然后他们原路返回帐篷。

[bɪl] [glæs] , [dɪs'kleɪmɪŋ] ['eni] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [fu:d] ,
Bill Glass , disclaiming any desire for food ,
账单 玻璃 , 免责声明 任何 欲望 为了 食物 ,

比尔·格拉斯否认自己有任何食欲，

[ˌnevəðə'les] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][dʒæk][set] [ə'baʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ]
nevertheless accepted an invitation to dinner and Jack set about opening the
尽管如此 公认 一个 邀请 到 晚餐 和 杰克 放 关于 开幕 这
[ˈtʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kænd] ['delɪkəsɪz] .
choicest of their canned delicacies .
精选 的 他们的 罐装 美味佳肴 .

不过，杰克还是接受了晚餐邀请，并开始打开他们最好的罐头美食。

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [slept] [raɪt] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ləst] [naɪt] , " [əb'zɜ:rvd] [ˈmɪstər] .
" **I suppose you boys slept right through the trouble last night , " observed Mr .**
" 我 认为 你 男孩们 睡着了 正确的 通过 这 麻烦 最后的 夜晚 , " 观察到 先生 .
[ˈfoʊlsəm] [ˈprez(ə)ntli] .
Folsom presently .
福尔松 目前 .

“我猜你们这些小伙子昨晚肯定睡得很沉，没注意到任何麻烦事，”福尔瑟姆先生过了一会儿说道。

" [ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˈdʒu:pɪtər] ?
" **Or did you know about the Jupiter ?**
" 或者 做过 你 知道 关于 这 木星 ?

“或者，你听说过木星吗？ ”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ləkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][hæl; heɪl][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
" **The boys looked at each other and Hal began to laugh .**
" 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 和 哈尔 开始 到 笑 .

男孩们互相看了一眼，哈尔开始大笑起来。

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm] [fraʊnd] .
Mr . Folsom frowned .
先生 . 福尔松 皱眉 .

福尔瑟姆先生皱起了眉头。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ðɪ][dʒouk] , [ˈhæri] ?
" **Well , what's the joke , Harry ?**
" 出色地 , 是什么 这 开玩笑 , 哈里 ?

“那么，哈利，你笑什么呢？ ”

" [hi:; hi] [æskt] . [-]
" **he asked . [300]**
" 他 问 . [-]

“他问道。[300]

" [waɪ] — [waɪ] , [dæd] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] ! "
" **Why — why , dad , I thought you knew ! "**
" 为什么 — 为什么 , 爸爸 , 我 想法 你 知道 ! "

“为什么——为什么，爸爸，我还以为你知道呢！ ”

" [nu:] [wʌt] ?
" **Knew what ?**
" 知道 什么 ?

“知道什么？ ”

[wʌt] [tɑ:m'fu:ləri] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] , [eɪ] ? "
What tomfoolery have you been up to now , eh ? "
什么 胡闹 有 你 到过 向上 到 现在 , 嗯 ? "

你又在搞什么鬼呢？

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! " [læft] [hæl; heɪl] .
" **I like that ! " laughed Hal .**
" 我 喜欢 那 ! " 笑了 哈尔 .

“我喜欢！”哈尔笑着说。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ɪ'speʃəli] [dʒæk][ænd; ənd] — ['mɪstər] . [glæs] — [θɪŋz] [wʊd]
“ **If it hadn't been for us , especially Jack and — Mr . Glass — things would**
“ 如果 它 之前没有 到过 为了 我们 , 尤其 杰克 和 — 先生 : 玻璃 — 事物 会
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [wɜ:rs] ,
have been a heap worse ,
有 到过 一个 堆 更糟 ,
“如果不是我们, 特别是杰克和格拉斯先生, 情况会糟糕得多。”

[aɪ] [ges] !
I guess !
我 猜测 !
我猜也是!
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wi:; wi] [hu:] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] ['seɪvəz] , [dæd] . “ [-]
It was we who sent word to the life savers , dad . “ [301]
它 曾是 我们 WHO 发送 单词 到 这 生活 储蓄者 , 爸爸 : “ [-]
爸爸, 是我们把消息告诉了救生员。”[301]

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'vi:]
CHAPTER XXV
章 25
第二十五章

[ˈmɪstər] . ['fɒlsəm] [meɪks] [æn; ən] ['ɔ:fər]
Mr . Folsom Makes An Offer
先生 : 福尔松 制作 一个 提供
福尔瑟姆先生提出报价
“ [wʌt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['fɒlsəm] .
“ **What ? “ exclaimed Mr . Folsom .**
“ 什么 ? ” 惊呼 先生 : 福尔松 :
“什么? ”福尔瑟姆先生惊喊道。

“ [haʊ] ?
“ **How ?**
“ 如何 ?
“如何?

[wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
When was this ?
什么时候 曾是 这 ?
这是什么时候的事?

[kʌm] , [kʌm] , [lets] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , ['hæri] !
Come , come , let's have it , Harry !
来 , 来 , 我们来吧 有 它 , 哈里 !
来吧, 来吧, 哈利, 让我们开始吧!

“ [soʊ][hæɪ; heɪ] , [bi:] [ə'sɪstɪŋ] [ænd; ənd][dʒæk] [kə'ɒbə'reɪtɪŋ] [wen] [kɔ:ld] [ɑ:n] ,
“ **So Hal , Bee assisting and Jack corroborating when called on ,**
“ 所以 哈尔 , 蜜蜂 协助 和 杰克 证实 什么时候 称为 在 ,
“所以, 哈尔、比伊协助, 杰克在需要时予以证实,

[təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['kænən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
told the story from the time they had been awakened by the cannon until they
讲述 这 故事 从 这 时间 他们 有 到过 觉醒 经过 这 大炮 直到 他们
[ri:tʃt] [bɪl] ['glæsɪz] ['kæbɪn] .
reached Bill Glass's cabin .
达到 账单 玻璃的 舱 :
他们讲述了从被大炮声惊醒到到达比尔·格拉斯的木屋这段时间里发生的故事。

[ˈæftər] [ðæt] [bɪl] [hɪm'self] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] .

After that Bill himself took up the tale .
后 那 账单 他自己 采取 向上 这 故事 .

之后，比尔本人接过了讲述这个故事的重任。

“ [ˈplʌki] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kənˈkluːdɪŋ] .

“ Plucky they was , Mr . Folsom , ” he said in concluding .
“ 勇敢的 他们 曾是 , 先生 . 福尔松 , ” 他 说 在 总结 .

“他们真是勇敢，福尔瑟姆先生，”他总结道。

“ [waɪ] [bles] [jiː; ji] , [sɜːr] , - - [noʊ] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] !

“ Why bless ye , sir , ' twan't no night for a dog to be out !
“ 为什么 保佑 是的 , 先生 , - - 不 夜晚 为了 一个 狗 到 是 出去 !

“先生，您真是太幸运了，没有哪个夜晚是狗不应该在外面待着的！ ”

[moʊst] [bləʊd] [əˈweɪ] [ˈmeniːz] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [dɪd] , [sɜːr] .

Most blowed away many's the time we did , sir .
最多 吹 离开 许多人 这 时间 我们 做过 , 先生 .

先生，我们做到的很多次都让大多数人大吃一惊。

[wʌn] [θɪŋ] , [sɜːr] , [biː; bi] [plʌm] [ˈsɜːrt(ə)n] ,

One thing , sir , be plumb certain ,
一 事物 , 先生 , 是 垂直 肯定 ,

先生，有一件事您必须完全确定，

[æn; ən] - [ðæt] [biː; bi] [ðæt] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [seɪvd] [mə'ren] [wʌn] [laɪf] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [læst] [naɪt]

an ' that be that them boys saved more'n one life aboard the schooner last night
一个 - 那 是 那 他们 男孩们 已保存 更多 一 生活 船上 这 大篷车 最后的 夜晚

!
!
!

昨晚，这些小伙子们在帆船上救了不止一条命！

[teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] !

Take my word for it , sir !
拿 我的 单词 为了 它 , 先生 !

先生，请相信我！

[æn; ən] - [ˈɑːnɪst] [bɪl] [glæs] [dəʊnt] [laɪ] !

An ' Honest Bill Glass don't lie !
一个 - 诚实的 账单 玻璃 不 说谎 !

诚实的比尔·格拉斯从不说谎！

“ [hæl; heɪl] [fraʊnd] .

“ Hal frowned .
“ 哈尔 皱眉 .

哈尔皱起了眉头。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [laɪk] [bɪl] [glæs] [mʌtʃ] [ˈbetər] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] ,

He had grown to like Bill Glass much better since yesterday ,
他 有 生长 到 喜欢 账单 玻璃 很多 更好的 自从 昨天 ,

自昨天以来，他对比尔·格拉斯的好感度大大提升。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [gʊd] [teɪst] [ɑːn] [ˈbɪlz] [pɑːrt][tuː; tə] [ɪnˈsɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] [wen]

but he didn't think it good taste on Bill's part to insist on his honesty when
但 他 没有 思考 它 好的 品尝 在 法案的 部分 到 坚持 在 他的 诚实 什么时候

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

they all knew that he had [302]
他们 全部 知道 那 他 有 [-]

但他认为，当大家都知道比尔有[302]的时候，比尔坚持要求比尔诚实是不合时宜的。

[helpt] [hɪm'self] [lɪbərəli] [tuː; tə][ðer; ðər] [brɪ'ɔːŋɪŋz] !
helped himself liberally to their belongings !
帮助 他自己 慷慨地 到 他们的 财物 !

他肆意拿走了他们的财物！

[bʌt; bət] [ˈhælz] [ˈfɑːðər] [ˈoʊnli][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
But Hal's father only nodded .
但 哈尔的 父亲 仅有的 点头 .

但哈尔的父亲只是点了点头。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I believe you , Bill , ” he said .
“ 我 相信 你 , 账单 , ” 他 说 .

“我相信你，比尔，”他说。

“ [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [səpˈpraɪz] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ Boys , this is a big surprise to me .
“ 男孩们 , 这 是 一个 大的 惊喜 到 我 .

“孩子们，这真是让我大吃一惊。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ˈseɪvɪŋ] [kruː] [lɜːrniɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
I didn't know how the life saving crew learned of the wreck ,
我 没有 知道 如何 这 生活 保存 全体人员 学习 的 这 破坏 ,

我不知道救援人员是如何得知沉船消息的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [juː; jʊ] .
but it hadn't occurred to me that it might have been through you .
但 它 之前没有 发生 到 我 那 它 可能 有 到过 通过 你 .

但我没想到这可能是通过你。

[aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈhɪroʊz] !
I don't see but what you're a parcel of young heroes !
我 不 看 但 什么 你是 一个 包裹 的 年轻的 英雄 !

我看不出你们有什么特别之处，你们简直就是一群年轻的英雄！

[wel] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɡreɪtɪf(ə)] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [men] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [lɜːrn]
Well , I am certainly grateful , and I think the men will be when they learn
出色地 , 我 是 当然 感激的 , 和 我 思考 这 男人 将要 是 什么时候 他们 学习
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

我当然非常感激，我想男人们知道后也会感激的。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈherɪk] , [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] [praɪm] [ˈhɪroʊ] [ʌv; əv][ɔːl] , [eɪ] ? “
It appears to me , Herrick , that you're the prime hero of all , eh ? ”
它 出现 到 我 , 赫里克 , 那 你是 这 主要的 英雄 的 全部 , 嗯 ? ”

依我看，赫里克，你才是所有人中最棒的英雄，对吧？

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] .
“ Oh , no , sir .
“ 哦 , 不 , 先生 .

“哦，不，先生。”

“ [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Jack shook his head .
“ 杰克 摇晃 他的 头 .

杰克摇了摇头。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ ˈtiː] . “
“ We all had a hand in it . ”
“ 我们 全部 有 一个 手 在 它 . ”

“我们都参与其中。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈdʒæks] [aɪ'di:ə] , [ðʊ] , ” [sed] [hæl; heɪl] .
“ It was Jack's idea , though , ” said Hal . ”
“ 它 曾是 杰克的 主意 , 尽管 , ” 说 哈尔 :
“ 不过, 这是杰克的主意, ”哈尔说。
“ [wi:d] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] , [wʊd] [wi:; wi] , [bi:] ? ”
“ We'd never have thought of getting to the railroad , would we , Bee ? ”
“ 我们会 绝不 有 想法 的 获得 到 这 铁路 , 会 我们 , 蜜蜂 ? ”
“ 我们当初根本没想到要去铁路那边, 对吧, 小蜜蜂? ”
“ [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ” [rɪˈplaɪd] [bi:] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
“ Speak for yourself , ” replied Bee with dignity . ”
“ 说话 为了 你自己 , ” 回复 蜜蜂 和 尊严 :
“ 你管好你自己, ”比伊有尊严地回答道。
“ [aɪ'd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] — [ˈʌltɪmətli] ; [pər'hæps] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ! ”
“ I'd have thought of it — ultimately ; perhaps this morning ! ”
“ ID 有 想法 的 它 — 最终 ; 也许 这 早晨 ! ”
“ 我迟早会想到的; 也许今天早上就会想到! ”
“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˈhævnt] [fər'ɡɑ:tn] , [ˈherɪk] , [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪvd] [ði:z] [tu:] [ˈsɪmpltən] [frʌm; frəm]
“ And I haven't forgotten , Herrick , that you saved these two simpletons from
“ 和 我 还没有 被遗忘的 , 赫里克 , 那 你 已保存 这些 二 傻瓜 从
[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] ,
an unpleasant experience ,
一个 令人不快的 经验 ,
“ 我可没忘记, 赫里克, 是你让这两个傻瓜免于遭受不愉快的经历。”
[æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [wɜ:rs] , ” [kən'tɪnju:d] [ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm] .
at least , and perhaps worse , ” continued Mr . Folsom .
在 至少 , 和 也许 更糟 , ” 持续 先生 : 福尔松 :
“ 至少, 甚至可能更糟, ”福尔瑟姆先生继续说道。
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [dʒæk] [ˈveri] [hɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rp] [aɪz] , [ænd; ənd] [dʒæk] ,
He was looking at Jack very hard with his sharp eyes , and Jack ,
他 曾是 寻找 在 杰克 非常 难的 和 他的 锋利的 眼睛 , 和 杰克 ,
[ɪm'bærəst] ,
embarrassed ,
尴尬的 ,
“ 他用锐利的目光紧紧地盯着杰克, 杰克感到很尴尬。”
[bent] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈkʊkɪŋ] .
bent over his cooking .
弯曲 超过 他的 烹饪 :
“ 弯腰做饭。”
“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [ˈveri] [mʌt] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] — [ə; eɪ]
“ You don't look very much like your father , but I guess you must be — a
“ 你 不 看 非常 很多 喜欢 你的 父亲 , 但 我 猜测 你 必须 是 — 一个
[hoʊl] [lɑ:t] . ” [-]
whole lot . ” [303]
所有的 很多 : ” [-]
“ 你长得不太像你父亲, 但我猜你一定很像他。”[303]
“ [hi:; hi] [bi:; bi] [mɔ:r] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] , ” [ə'ɡri:d] [bɪl] [glæs] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
“ He be more like his grandfather , ” agreed Bill Glass with conviction .
“ 他 是 更多的 喜欢 他的 祖父 , ” 同意 账单 玻璃 和 定罪 :
“ 他更像他祖父, ”比尔·格拉斯坚定地表示赞同。
“ [aɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkæpən] , [sɜ:r] .
“ I mind a story they used to tell about the old Cap'n , sir .
“ 我 头脑 一个 故事 他们 用过的 到 告诉 关于 这 老的 船长 , 先生 :
“ 我记得他们以前讲过一个关于老船长的故事, 先生。”

[ˈlaɪkli] [ˈju:v] [hə:n] [aɪˈti:] .
Likely you've hearn it .
可能 你已经 听 它 :

你可能听说过。

- [twɜ:ɹ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [əˈfɔ:ɹ] [ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [keɪm] [tu:; tə] [ˈɡri:n,heɪvən] [æən; ən] - [wi:; wi][hæd; həd]
' Twere in the old days afore the railroad came to Greenhaven an ' we had
- 是 在 这 老的 天 之前 这 铁路 来了 到 格林黑文 一个 - 我们 有
[tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈʃepədz] [fɔ:lz] [tu:; tə][ɡet][ðə; ði][kɑ:ɹz] .
to go to Shepard's Falls to get the cars .
到 去 到 牧羊人的 瀑布 到 得到 这 汽车 :

“那是在铁路通到格林黑文之前的旧日子，我们必须去谢泼德瀑布取车厢。”

- [twʌz] [ə; eɪ] [θri:] [maɪl] [draɪv] [æən; ən] - [laɪk] [æz; əz][na:t] [wen] [ˈju:d] [ɡet][ðer; ðər][ðə; ði] [treɪn] [wʊd]
' Twas a three mile drive an ' like as not when you'd get there the train would
- 那是 一个 三 英里 驾驶 一个 - 喜欢 作为 不是 什么时候 你会 得到 那里 这 火车 会
[bi:; bi] [ɡɔ:n] [æən; ən] - [ðeəd] [bi:; bi][noʊ] [ˈʌðər] [tɪl] [æftərˈnu:n] .
be gone an ' there'd be no other till afternoon .
是 已消失 一个 - 那里 是 不 其他 直到 下午 :

那是三英里的路程，而且十有八九等你到了那里，火车就开走了，直到下午才有下一班。

[si:mz] [oʊld][ˈkæpən] [ˈherɪk] [draɪv][ˈoʊvər][wʌn] [deɪ] [æən; ən] - [əˈfɔ:ɹ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɡet][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [pʊt]
Seems old Cap'n Herrick driv over one day an ' afore he could get his horse put
似乎 老的 船长 赫里克 驾驶 超过 一 天 一个 - 之前 他 可以 得到 他的 马 放
[ʌp][æən; ən] - [leg][aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
up an ' leg it to the station ,
向上 一个 - 腿 它 到 这 车站 ,

好像有一天，老赫里克船长开车过来，还没来得及套上马跑到车站，

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈpʊlɪn] - [aʊt] .
the train was a - pullin ' out .
这 火车 曾是 一个 - 拉林 - 出去 :

火车正缓缓驶出。

[ðə; ði][ˈkæpən][hi:; hi] [weɪvd] [æən; ən] - [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm][æən; ən] - [kep] -
The Cap'n he waved an ' he shouted , but they didn't see him an ' kep '
这 船长 他 挥手 一个 - 他 喊叫 , 但 他们 没有 看 他 一个 - 保持 -
[ɑ:n][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - .
on a - goin ' .
在 一个 - 去 - :

船长挥手大喊，但他们没看见他，继续往前开。

[soʊ][ðə; ði][ˈkæpən][hi:; hi] [lɪt] [aʊt][ˈæftər][ðə; ði] [treɪn] .
So the Cap'n he lit out after the train .
所以 这 船长 他 点燃 出去 后 这 火车 :

于是船长就追着火车跑了出去。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɪti] [lɔ:ŋ] [legz] , [ðə; ði][ˈkæpən][dɪd] ,
He had pretty long legs , the Cap'n did ,
他 有 漂亮的 长的 腿 , 这 船长 做过 ,

船长的腿很长。

[æən; ən] - [ðeɪ] [seɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz]
an ' they say as long as they could see him from the station he was
一个 - 他们 说 作为 长的 作为 他们 可以 看 他 从 这 车站 他 曾是
[ˈɡeɪnɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [ˈevri] [li:p] !
gainin ' on the train every leap !
加宁 - 在 这 火车 每一个 飞跃 !

他们说，只要他们能从车站看到他，他每次跳跃都能追上火车！

[hi:; hi] - [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [æ; ət] [-] [mɪl] , [wɪtʃ] [bi:; bi][, 'oʊnli] [hæf] [ə; eɪ]
He cal'ated to catch up with it at Saunder's Mill , which be only half a
他 - 到 抓住 向上 和 它 在 桑德斯 磨 , 哪个 是 仅有的 一半 一个
[maɪl] [ə'weɪ] ,
mile away ,
英里 离开 ,
他打电话决定去桑德斯磨坊追上它, 那里离这里只有半英里远。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðəm; ðəm] [deɪz] [ðə; ði] [treɪn] [ju:st] [tu:; tə][stɔ:p] ['meɪbi] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ]
for in them days the train used to stop maybe three or four minutes at a
为了 在 他们 天 这 火车 用过的 到 停止 或许 三 或者 四 分钟 在 一个
[steɪ](ə)n] .
station .
车站 .
因为在那个年代, 火车在一个车站可能只会停留三四分钟。

[wel] , [wen] [ðə; ði] ['kæpən] [gɔ:t] [tu:; tə] [-] [ðer; ðər] [-] ['eni] [treɪn] [ɪn] [saɪt] .
Well , when the Cap'n got to Saunder's there wa'n't any train in sight .
出色地 , 什么时候 这 船长 得到 到 桑德斯 那里 想 任何 火车 在 视线 .
当船长到达桑德斯车站时, 却看不到任何火车的踪影。

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ðer; ðər] [wɔz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] , [ðoʊ] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['kæpən] [hi:; hi] [æsk] : -
The agent there was on the platform , though , an ' the Cap'n he asks : ' .
这 代理人 那里 曾是 在 这 平台 , 尽管 , 一个 - 这 船长 他 问 : -
[jʌŋ] ['felər] ,
Young feller ,
年轻的 伙计 ,
那里的特工当时就在站台上, 船长问: “年轻人,

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [ə; eɪ] [treɪn] [goʊ] [baɪ] [hɪr] ?
have you seen a train go by here ?
有 你 已见 一个 火车 去 经过 这里 ?
你在这里见过火车经过吗?

- [wel] , [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [hi:; hi] [stɛəd] [æn; ən] - [hi:; hi] [-]
' Well , the agent he stared an ' he [304]
- 出色地 , 这 代理人 他 凝视 一个 - 他 [-]
“嗯, 那个特工盯着他看, 然后”他[304]

[sez] , - [jes] , [sɜ:r] , [ðə; ði] - [treɪn] [dʒʌst] [went] [aʊt] . -
says , ' Yes , sir , the Newb'ryport train just went out . ' .
说道 , - 是的 , 先生 , 这 - 火车 只是 去 出去 . -
他说: “是的, 先生, 纽伯里波特火车刚刚停运了。”

- [haʊ] [fɔ:r] [ə'hed] [bi:; bi] [ʃi:; ʃi] ? - [æsk] [ðə; ði] ['kæpən] .
' How far ahead be she ? ' asks the Cap'n .
- 如何 远的 前方 是 她 ? - 问 这 船长 .
“她领先多少?”船长问道。

- ['meɪbi] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , - [sez] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .
' Maybe a half - mile by this time , ' says the agent .
- 或许 一个 一半 - 英里 经过 这 时间 , - 说道 这 代理人 .
“到这个时候可能已经走了半英里了,”经纪人说。

- [foʊ] ! - [sez] [ðə; ði] ['kæpən] .
' Sho ! ' says the Cap'n .
- 翔 ! - 说道 这 船长 .
“嘘!”船长说道。

- ['blesɪd; blest] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] ['geɪnɪn] - [ɑ:n] [em 'i:] !
' Blessed if she ain't gainin ' on me !
- 蒙福 如果 她 不是 加宁 - 在 我 !
如果她没追上我, 那我真是太幸运了!

- [æn; ən] - [ɔ:f] [hi; hi] [set] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .
' **An** ' **off** **he** **set** **again** **down** **the** **track** .
- 一个 - 离开 他 放 再次 向下 这 追踪 .
“然后”他又沿着轨道出发了。
[wel] , [sɜ:r] , [hi; hi] ['hædnt] [gɔ:n] [mə'ren] [ə; ei] [hæf] - [maɪl] ['fa:rðər] , ['laikli] , [wen] [hi; hi] [si:z] [ðə; ði]
Well , **sir** , **he** **hadn't** **gone** **more'n** **a** **half** - **mile** **farther** , **likely** , **when** **he** **sees** **the**
出色地 , 先生 , 他 之前没有 已消失 更多 一个 一半 - 英里 更远 , 可能 , 什么时候 他 看到 这
[treɪn] .
train .
火车 .

先生, 他可能还没走多远 (大概半英里) 就看到火车了。
[si:mz] [ðeid] [gɑ:t][ə; ei][hɑ:t] [berɪn] - [ɔ:r] [bɔ:st][ə; ei][spɑ:r][ɔ:r] ['sʌmθɪn] - ,
Seems **they'd** **got** **a** **hot** **bearin** ' **or** **lost** **a** **spar** **or** **somethin** ' ,
- 似乎 他们会 得到 一个 热的 轴承 - 或者丢失的 一个 斯帕 或者 某物 - ,
好像是轴承过热或者断了一根横梁之类的。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kæpən] [hi; hi] [wɔ:ks] [ʌp] [ænd; ənd] [klaɪmz] [ə'bo:rd] .
an ' **the** **Cap'n** **he** **walks** **up** **and** **climbs** **aboard** .
- 一个 - 这 船长 他 散步 向上 和 攀登 船上 .
船长走上前去, 爬上了船。

[æn; ən] - [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [kʌmz] [ə'bo:n] [æn; ən] - [si:z] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [sez] , - [waɪ]
An ' **just** **then** **the** **conductor** **comes** **along** **an** ' **sees** **him** **an** ' **says** , ' **Why**
- 一个 - 只是 然后 这 导体 来 沿着 一个 - 看到 他 一个 - 说道 , - 为什么
['kæpən] ['herɪk] ,
Cap'n **Herrick** ,
- 船长 赫里克 - ,
就在这时, 列车长走了过来, 看见他, 说道: “赫里克船长, 您怎么了? ”

[hwɛəd] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
where'd **you** **come** **from** **?**
- 在哪里? 你 来 从 ?
你来自哪里?

- [æn; ən] - [ðə; ði] ['kæpən] , ['bi:n] - [ə; ei] ['lɪt(ə)l] ['æŋɡri] , [sez] ,
' **An** ' **the** **Cap'n** , **bein** ' **a** **little** **angry** , **says** ,
- 一个 - 这 船长 , 是 - 一个 小的 生气的 , 说道 ,
船长有点生气, 说道:

- [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['fɛpə-dz] [æn; ən] - [aɪ'd][bi:; bi] [ɪn] - [naʊ] [ɪf] [jɔr; jər] [fu:l] [treɪn] ['hædnt]
' **I** **come** **from** **Shepard's** **an** ' **I'd** **be** **in** **Newb'ryport** **now** **if** **your** **fool** **train** **hadn't**
- 我 来 从 牧羊人的 一个 - ID 是 在 - 现在 如果 你的 傻子 火车 之前没有
[bɪn] [ɪn] [maɪ] [wei] ! -
been **in** **my** **way** ! '
- 到过 在 我的 方式 ! -
“我来自谢泼德, 要不是你那辆傻瓜火车挡了我的路, 我现在应该在纽伯里波特了! ”

" [dʒæk] [læft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ə'haʊnst] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] .
" **Jack** **laughed** **with** **the** **others** **and** **announced** **that** **dinner** **was** **ready** .
" 杰克 笑了 和 这 其他的 和 宣布 那 晚餐 曾是 准备好 .
杰克和其他人一起笑着宣布晚餐准备好了。

[ðer; ðər] [wə:nt, weənt] [pleɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] , [nɔ:r] [kʌps] ['i:ðər] ,
There **weren't** **plates** **enough** **to** **go** **around** , **nor** **cups** **either** ,
- 那里 不是 盘子 足够的 到 去 大约 , 也不 杯子 任何一个 ,
盘子不够用, 杯子也不够用。

[bʌt; bət] [ðei] [gɑ:t] [ə'bo:n] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [eɪt] ['hʌŋɡrəli] [seɪv] [bɪl] [ɡlæs] .
but **they** **got** **along** **somehow** **and** **everyone** **ate** **hungrily** **save** **Bill** **Glass** .
- 但 他们 得到 沿着 不知何故 和 每个人 吃 饥饿地 节省 账单 玻璃 .
但他们相处得还算融洽, 除了比尔·格拉斯之外, 每个人都吃得很饱。

[bɪl] [ɪkˈspleɪnd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] [ðæt] [ˈhiːd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ˈprɪti] [leɪt] — [moʊst] [eɪt]
Bill explained apologetically that he'd had his breakfast pretty late — most eight
账单 解释 带着歉意地 那 他会 有 他的 早餐 漂亮的 晚的 — 最多 八
[əˈklɒk, əu-] — [ænd; ənd] [ˈwɔznt] [ˈhʌŋɡri] [jet] !
o'clock — and wasn't hungry yet !
点钟 — 和 不是 饥饿的 然而 !
比尔歉意地解释说，他早餐吃得比较晚——差不多八点钟——所以现在还不饿！

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm] [preɪzd] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ðen] [əˈhaʊnst] [ðæt] [hiː; hi]
Mr . Folsom praised the dinner and the cook and then announced that he
先生 . 福尔松 赞扬 这 晚餐 和 这 厨师 和 然后 宣布 那 他
[wɒd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌɡ] .
would have to get back to the tug .
会 有 到 得到 后退 到 这 拖船 .
福尔瑟姆先生称赞了晚餐和厨师，然后宣布他必须返回拖船上。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][tuː; tə] [hɔːl] [hɜːr; hər][ɔːf] [ˈprɪti] [suːn] [naʊ] .
“ **I guess we can start to haul her off pretty soon now .**
“ 我 猜测 我们 能 开始 到 运输 她 离开 漂亮的 很快 现在 .
“我想我们很快就可以开始把她带走了。”

[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [bɪl] ? “ [-]
Want to come along , Bill ? “ [305]
想 到 来 沿着 , 账单 ? “ [-]
比尔，你想一起来吗? [305]

[bɪl] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈiːɡərli] .
Bill accepted the invitation eagerly .
账单 公认 这 邀请 急切地 .
比尔欣然接受了邀请。

[hæl; heɪl] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [goʊ] [tuː] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]
Hal asked if they couldn't go too , but Mr . Folsom said they might be in the
哈尔 问 如果 他们 不能 去 也 , 但 先生 . 福尔松 说 他们 可能 是 在 这
[wei] .
way .
方式 .
哈尔问他们能不能也去，但福尔瑟姆先生说他们可能会碍事。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [bɔɪz] .
“ **You can see everything from here , boys .**
“ 你 能 看 一切 从 这里 , 男孩们 .
“孩子们，从这里你们可以看到一切。”

[wʌŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [duː] , [ðoʊ] , [hæl; heɪl] ,
One thing you had better do , though , Hal ,
— 事物 你 有 更好的 做 , 尽管 , 哈尔 ,
不过，哈尔，有一件事你最好去做。

[ænd; ənd] [ðæts] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][let] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [siː] [ðæt] [jʊə(r)]
and that's take a trip home this afternoon and let your mother see that you're
和 那就是 拿 一个 旅行 家 这 下午 和 让 你的 母亲 看 那 你是
[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .
所以，今天下午回家一趟，让你妈妈看看你一切都好。

[jʊː; jʊ][kæn; kən][spend][ðə; ði][naɪt][ænd; ənd][kʌm][bæk][hɪr][tə'mɑːroʊ][ɪf][juː; jʊ][hævnt][hæd; həd]
You can spend the night and come back here tomorrow if you haven't had
你 能 花费 这 夜晚 和 来 后退 这里 明天 如果 你 还没有 有
[ɪ'nʌf][ʌv; əv][aɪ'tiː].
enough of it .
足够的 的 它 .

如果你还不满足，可以在这里过夜，明天再来。

[ˈherɪk][juː; jʊ][kʌm][ə'biːŋ][tuː][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ˈdɪnər][wɪð; wɪθ][em'iː][ðɪs][iːvniŋ].
Herrick, you come along too and have some dinner with me this evening .
赫里克 , 你 来 沿着 也 和 有 一些 晚餐 和 我 这 晚上 .
赫里克，你今晚也一起来和我一起吃晚饭吧。

[aɪ][kɑːnt][ˈpraːmɪs][æz; əz][gʊd][æz; əz][juː; jʊ][geɪv], [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][ˈhʌŋɡri].
I can't promise as good as you gave , but you won't go hungry .
我 不能 承诺 作为 好的 作为 你 给予 , 但 你 惯于 去 饥饿的 .
我不能保证能像你付出的那样好，但你不会挨饿。

[ˈhæri][kʌm][ænd; ənd][wɔːk][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][biːtʃ][wɪð; wɪθ][em'iː].
Harry, come and walk down to the beach with me .
哈里 , 来 和 走 向下 到 这 海滩 和 我 .
哈利，来，跟我一起去海滩走走。

"[baɪ][hæf]-[pæst][tuː][ðə; ði][ˈdʒuːpɪtər][wʌz; wəz][ˈseɪfli][ɔːf][ðə; ði][ledʒ][ænd; ənd][baɪ][θriː][ðə; ði]
" **By half - past two the Jupiter was safely off the ledge and by three the**
" 经过 一半 - 过去的 二 这 木星 曾是 安全 离开 这 壁架 和 经过 三 这
[hoʊl][ˈfloʊtɪlə][ʌv; əv][ˈboʊts][hæd; həd][ˈdɪsəˈpɪrd][əˈraʊnd]-[rɑːk].
whole flotilla of boats had disappeared around Toller's Rock .
所有的 船队 的 船 有 消失 大约 - 岩石 .
“到两点半，朱庇特号已经安全驶离礁石；到三点，整支船队都已消失在托勒岩周围。”

[ðə; ði][bɔɪz][hæd; həd][ˈmiːnwaɪl][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˈfɔːləʊ][ˈmɪstər].[ˈfoʊlsəmz][ədˈvaɪs][ænd; ənd][rɪˈtɜːrŋ]
The boys had meanwhile decided to follow Mr . Folsom's advice and return
这 男孩们 有 同时 决定 到 跟随 先生 . 福尔瑟姆的 建议 和 返回
[tuː; tə][taʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪt].
to town for the night .
到 镇 为了 这 夜晚 .
与此同时，男孩们决定听从福尔瑟姆先生的建议，返回镇上过夜。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə][liːv][ðer; ðər][ˈpraːpərti][ʌnprəˈtektɪd],
Hal was loath to leave their property unprotected ,
哈尔 曾是 厌恶 到 离开 他们的 财产 未受保护 ,
哈尔不愿让他们的财产无人看管。

[ˈprɒfɪˌsaɪŋ][ðæt][ðeid][faɪnd][iːv(ə)ŋ][ðə; ði][tent][ˈstoʊləŋ][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ].
prophesying that they'd find even the tent stolen in the morning .
预言 那 他们会 寻找 甚至 这 帐篷 被盗 在 这 早晨 .
他们预言，第二天早上他们会发现连帐篷都被偷走了。

[bʌt; bət][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈmuːvd][ˈɔːlmoʊst][ˈevriθɪŋ][ˈmuːvəbl][ɪkˈsept][ðə; ði][tent][tuː; tə][ðə; ði]
But after he had removed almost everything movable except the tent to the
但 后 他 有 已移除 几乎 一切 活动 除了 这 帐篷 到 这
[ˈkrɪstəl][sprɪŋ][hiː; hi][felt][ˈɪziə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd].
Crystal Spring he felt easier in his mind .
水晶 春天 他 毛毡 更轻松 在 他的 头脑 .
但当他把除了帐篷以外几乎所有能搬动的东西都搬到水晶泉后，他的心情也轻松了不少。

[ðeɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][sluːp].
They were to take the sloop .
他们 是 到 拿 这 单桅帆船 .
他们要乘坐那艘单桅帆船。

[ðə; ði] ['krɪst(ə)] [sprɪŋ] [hæd; həd] [stəd] [ðə; ði] [geɪl] [wel] ,
The Crystal Spring had stood the gale well ,
这 水晶 春天 有 站立 这 大风 出色地 ,
水晶泉经受住了狂风的考验, 状况良好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɜːr; hər][stɜːrn]['ɑːntə][ə; eɪ][sænd] [-]
but she had managed to swing her stern onto a sand [306]
但 她 有 管理 到 摇摆 她 船尾 到 一个 沙 [-]
但她设法将船尾摆到了沙滩上[306]

[bæŋk][ænd; ənd][aɪ 'tiː] [tʊk] [kwɪk] [wɜːrk][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ɔːf] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪd] [fel] .
bank and it took quick work to get her off before the tide fell .
银行 和 它 采取 快的 工作 到 得到 她 离开 前 这 潮 跌倒 .
在潮水退去之前, 工作人员迅速行动, 才把她救上岸。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [maʊθ] [hæl; heɪl] [weɪvd] [ə; eɪ][faːnd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]
As they moved out of the river mouth Hal waved a fond farewell to the
作为 他们 已搬 出去 的 这 河 嘴 哈尔 挥手 一个 喜爱 告别 到 这
[kɔːr'ser] .
Corsair .
海盗 .
当他们驶出河口时, 哈尔向海盗船挥手告别。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [mɔːnd] .
" **I shall never see you again** , " **he mourned** .
" 我 将 绝不 看 你 再次 , " 他 哀悼 .
“我再也见不到你了,”他悲痛地说。

" [bɪl] [glæs] [sed] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [gest] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɔʊtər]
" **Bill Glass said the other day that he guessed he'd have to have a motor**
" 账单 玻璃 说 这 其他 天 那 他 猜对了 他会 有 到 有 一个 发动机
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
“比尔·格拉斯前几天说, 他估计自己得弄艘摩托艇才行。”

[ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] [hɪəz] [hɪz; ɪz] [tʃæns] . "
fellows , **and here's his chance** . "
伙伴们 , 和 这里是 他的 机会 . "
伙计们, 这是他的机会。”

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [biː] , " [aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **Look here** , " **said Bee** , " **I'm beginning to think we were all wrong about the**
" 看 这里 , " 说 蜜蜂 , " 我是 开始 到 思考 我们 是 全部 错误的 关于 这
[ˈpaɪrət] .
pirate .
海盗 .
“听着,”比说道, “我开始觉得我们之前对海盗的看法都错了。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [hiː; hi][stoʊl] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ˈæftər][ɔːl] . "
I don't believe he stole those things , **after all** . "
我 不 相信 他 偷窃 那些 事物 , 后 全部 . "
我最终还是不相信他偷了那些东西。

" [wel] , [huː] [dɪd] [ðen] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .
" **Well** , **who did then** ? " **asked Hal** .
" 出色地 , WHO 做过 然后 ? " 问 哈尔 .
“那是谁干的呢?”哈尔问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet][aɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪl] [glæs] .
" **I don't know** , **but I'll bet it wasn't Bill Glass** .
" 我 不 知道 , 但 患病的 赌注 它 不是 账单 玻璃 .
“我不知道, 但我敢打赌肯定不是比尔·格拉斯。”

[aɪ] [laɪk] [bɪl] ！
I like Bill ！
我 喜欢 账单 ！

我喜欢比尔！

” [ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [tu:: tə] [ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ，
” **The wind had died down to a fresh breeze out of the north** ，
” 这 风 有 死亡 向下 到 一个 新鲜的 微风 出去 的 这 北 ，
“风势减弱，取而代之的是一股清新的北风。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tu:: tə] [send] [i:v(ə)n] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [ə'bi:ŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]
but there was enough of it to send even the Crystal Spring along at a
但 那里 曾是 足够的 的 它 到 发送 甚至 这 水晶 春天 沿着 在 一个
[gʊd] [peɪs] [ænd; ɐnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] [ˈæftər] [faɪv] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsaɪdlɪ] [ɪntu:] [ˈhɛrɪks]
good pace and it was only a little after five when she sidled into Herrick's
好的 步伐 和 它 曾是 仅有的 一个 小的 后 五 什么时候 她 侧身 进入 赫里克的
[koʊv] .
Cove .
海湾 。

但水量足够大，甚至能让“水晶泉”号以不错的速度前进，五点刚过，她就驶入了赫里克湾。

[dʒæk] [hæd; həd] [traɪd] [tu:: tə] [rɪ'fju:z] ['mɪstər] . [ˈfoʊlsəmz] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [tu:: tə] ['dɪnər] ，
Jack had tried to refuse Mr . Folsom's invitation to dinner ，
杰克 有 尝试 到 拒绝 先生 ． 福尔瑟姆的 邀请 到 晚餐 ，
杰克曾试图拒绝福尔瑟姆先生的晚餐邀请。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [nɔ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
but the others would not hear of it .
但 这 其他的 会 不是 听到 的 它 。

但其他人根本不愿听。

” [brɪ'saɪdɪz] ， ” [sed] [hæɪ; heɪl] ， ” [hi:; hi] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [em 'i:] [tu:: tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] .
” **Besides** ， ” **said Hal** ， ” **he particularly wanted me to bring you** .
” 除了 ， ” 说 哈尔 ， ” 他 特别 通缉 我 到 带来 你 ．
“此外，”哈尔说，“他特别希望我带你来。”

[hi:; hi] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:: tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
He — there's something he wants to see you about .
他 — 有 某物 他 想要 到 看 你 关于 。

他——他有事想见你。

” [soʊ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [bri:f] [ˈvɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈmɜ:rsɪ] [ænd; ɐnd] [feɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [krɔ:st] [ðə; ði] [nek]
” **So after a brief visit with Aunt Mercy and Faith the boys crossed the Neck**
” 所以 后 一个 简短的 访问 和 阿姨 怜悯 和 信仰 这 男孩们 交叉 这 脖子
[ænd; ɐnd] [tʊk] [ðə; ði] [-]
and took the [307]
和 采取 这 [-]

“于是，在短暂拜访了默西阿姨和费丝之后，男孩们穿过了颈泽，然后[307]

[ˈferi] [tu:: tə] [taʊn] .
ferry to town .
渡船 到 镇 。

乘渡轮去镇上。

[dʒæk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] ， [ænd; ɐnd] [hæɪ; heɪl] [ænd; ɐnd] [bi:] ， [sti:l] [ɪn] [kæmp]
Jack had changed into his best clothes ， **and Hal and Bee** ， **still in camp**
杰克 有 已更改 进入 他的 最好的 衣服 ， 和 哈尔 和 蜜蜂 ， 仍然 在 营
[ə'taɪər] ，
attire ，
服装 ，

杰克换上了最好的衣服，而哈尔和比仍然穿着营地服装。

[prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːkt]
pretended that he was ashamed to be seen with them and walked
假装 那 他 曾是 羞愧 到 是 已见 和 他们 和 步行

[bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
behind him all the way up the hill to the house .
在后面 他 全部 这 方式 向上 这 爬坡道 到 这 房子 .

他假装很羞于和他们在一起，一路跟在他身后上山，直到房子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfoʊlsəm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈræðər] [plʌmp] , [ˈplez(ə)nt] - [feɪst] ,
Mrs . Folsom proved to be a rather plump , pleasant - faced ,
太太 . 福尔松 已证实 到 是 一个 相当 丰满 , 令人愉快的 - 面对 ,

福尔瑟姆太太身材丰满，面容和蔼可亲，

[ˈplæɪd][ˈleɪdi][ænd; ənd][dʒæk] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm][hæd; həd] [stretʃt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
placid lady and Jack concluded that Mr . Folsom had stretched it a little
平静 女士 和 杰克 结束 那 先生 . 福尔松 有 拉伸 它 一个 小的

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ [kə'nɪpʃn] [fɪts] .
when he had told about the “ conniption fits .
什么时候 他 有 讲述 关于 这 ” 暴怒 适合 .

这位性情温和的女士和杰克得出结论，福尔瑟姆先生在讲述“抽搐”时有点夸大其词了。

” [fiː; ji] [ˈwelkəmd] [dʒæk] [ˈwɔːrmlɪ] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [preɪz] [ʌv; əv]
” **She welcomed Jack warmly and rather embarrassed him with her praise of**
” 她 欢迎 杰克 热情地 和 相当 尴尬的 他 和 她 称赞 的

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
his conduct .
他的 执行 .

她热情地欢迎杰克，并称赞他的行为举止，这让他颇感尴尬。

[ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm] [riːtʃt] [hoʊm] [leɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] [ˈwɔːznt] [sɜːrvd] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər][ˈsev(ə)n] ,
Mr . Folsom reached home late and dinner wasn't served until long after seven ,
先生 . 福尔松 达到 家 晚的 和 晚餐 不是 服务 直到 长的 后 七 ,

福尔瑟姆先生很晚才到家，晚餐直到七点多才开始吃。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] [bɔɪz] [ˈweɪtɪŋ] .
by which time there were three very hungry boys waiting .
经过 哪个 时间 那里 是 三 非常 饥饿的 男孩们 等待 .

这时，已经有三个饥肠辘辘的男孩在等着了。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɪt'self][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'læbəreɪt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [dʒæk][hæd; həd][ˈevər][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv]
The dinner itself was more elaborate than any Jack had ever partaken of
这 晚餐 本身 曾是 更多的 精心制作的 比 任何 杰克 有 曾经 参与 的

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hæl; heɪl] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [naɪf] [ɔːr][fɔːrk][tuː; tə][juːz] .
and he had to watch Hal closely to see which knife or fork to use .
和 他 有 到 手表 哈尔 密切 到 看 哪个 刀 或者 叉 到 使用 .

晚餐本身比杰克以往参加过的任何一次都更加丰盛，他不得不仔细观察哈尔，看看该用哪把刀叉。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðei] [went] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [skriːnd] [pɔːrtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [dʒʌst] [laɪk]
After dinner they went out to a wide screened porch that was furnished just like
后 晚餐 他们 去 出去 到 一个 宽的 筛选 门廊 那 曾是 提供 只是 喜欢

[ə; eɪ] [ruːm] ,
a room ,
一个 房间 ,

晚饭后，他们来到一个宽敞的带纱窗的阳台上，阳台上的家具布置得就像一个房间一样。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd] [diːp] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] [ænd; ənd] [rʌgz] [ænd; ənd] [bʊks] ,
with electric lights and deep chairs and tables and rugs and books ,
和 电的 灯 和 深的 椅子 和 表格 和 地毯 和 图书 ,

配有电灯、厚实的椅子、桌子、地毯和书籍，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfoʊlsəm] [meɪd] [ˈkɔːfɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈkɑːpər] [kənˈtraɪvəns] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm]
and Mrs . Folsom made coffee in a funny copper contrivance and Mr . Folsom
和 太太 ； 福尔松 制成 咖啡 在 一个 有趣的 铜 装置 和 先生 ； 福尔松
，
，
，

福尔瑟姆太太用一个奇特的铜制装置煮咖啡，而福尔瑟姆先生，

[ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈwɪkər] [tʃer] , [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒæk] .
stretching himself in a long wicker chair , lighted a cigar and turned to Jack .
伸展 他自己 在 一个 长的 柳条 椅子 ， 照明 一个 雪茄 和 转向 到 杰克 ；

他伸了个懒腰，躺在长长的藤椅上，点燃一支雪茄，转向杰克。

“ [ˈherɪk] , [ˈhæri] [telz] [em ˈiː] [jʊə(r)] [stɪl] [ˈrʌnɪŋ] [ðæt] [ˈwɔːtər] [boʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] .
“ **Herrick , Harry tells me you're still running that water boat your father had .**
“ 赫里克 ， 哈里 讲述 我 你是 仍然 跑步 那 水 船 你的 父亲 有 ；

“赫里克，哈里告诉我你还在经营你父亲的那艘水上船。”

[ˈduːɪŋ] [ˈprɪti] [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? “
Doing pretty well , are you ? ”
正在做 漂亮的 出色地 ， 是 你 ？ ”

你一切都好吗？

“ [ˈprɪti] [wel] , [sɜːr] . ” [-]
“ **Pretty well , sir . ” [308]**
“ 漂亮的 出色地 ， 先生 ； ” [-]

“还不错，先生。”[308]

“ [kʊd; kəd][duː] [ˈbetər] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈpaʊər] , [ˈhæri] [sez] . ”
“ **Could do better , though , if you had power , Harry says . ”**
“ 可以 做 更好的 ， 尽管 ， 如果 你 有 力量 ， 哈里 说道 ； ”

“不过，如果你有权力，你就能做得更好，”哈里说。

“ [jes] , [sɜːr] , [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə][get] [əˈraʊnd] .
“ **Yes , sir , it's hard to get around .**
“ 是的 ， 先生 ， 它是 难的 到 得到 大约 ；

“是的，先生，这里出行很不方便。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑːm][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz] .
And when there's a calm I have to use the oars .
和 什么时候 有 一个 冷静的 我 有 到 使用 这 桨 ；

风平浪静的时候，我就得划桨了。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [boʊt] [ˈselɪŋ] [ˈwɔːtər] [naʊ] — “
There's another boat selling water now — ”
有 其他 船 销售 水 现在 — ”

现在又有一艘船在卖水了——”

“ [soʊ][aɪ] [hɪr] .
“ **So I hear .**
“ 所以 我 听到 ；

“我听说了。”

[ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [æŋ; ən][ˈendʒɪn] [ɪn] [jɔːrz] ? “
Ever think of putting an engine in yours ? ”
曾经 思考 的 推杆 一个 引擎 在 你的 ？ ”

你有没有想过给你的车装个发动机？

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **Yes , sir , I've thought of it .**
“ 是的 ， 先生 ， 我已经 想法 的 它 ；

“是的，先生，我已经考虑过了。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['prɪtɪ] [su:n] . "
I guess I'll have to pretty soon . "
我 猜测 患病的 有 到 漂亮的 很快 . "

我想我很快就得这么做了。

" [aɪ] [wʊd] .
" **I would .**
" 我 会 .

“我会的。”

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , [dʒæk] , [hɪəz] [ə; eɪ][pra:pə'zɪ(ə)n] .
Now look here , Jack , here's a proposition .
现在 看 这里 , 杰克 , 这里是 一个 主张 .

杰克，听着，我有个提议。

[ləst] [jɪr] [wi:; wi] [paɪpt] ['wɔ:tər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hwɔ:vz] [soʊ][ʼaʊər; ɑ:r] ['boʊts][kʊd; kəd] [fɪl] [ðer; ðər]
Last year we piped water down to the wharves so our boats could fill their
最后的 年 我们 管道 水 向下 到 这 码头 所以 我们的 船 可以 充满 他们的
[tæŋks] [raɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [bɜ:θs] .
tanks right at their berths .
坦克 正确的 在 他们的 泊位 .

去年我们铺设了管道将水输送到码头，这样我们的船只就可以在泊位上直接加满水箱。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taʊn] ['wɔ:tər] ['ɪznt] [fɪt][tu:; tə] [drɪŋk] [hæf][ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ænd][ʼaʊər; ɑ:r] ['skɪpər] [telz]
But the town water isn't fit to drink half the time and our skipper tells
但 这 镇 水 不是 合身 到 喝 一半 这 时间 和 我们的 船长 讲述
[ju: 'es][aɪ 'ti:][gets] ['rɑ:t(ə)n]['æftər] [ɪts] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʌts] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .
us it gets rotten after it's been in the butts a week or two .
我们 它 获得 烂 后 它是 到过 在 这 屁股 一个 星期 或者 二 .

但镇上的水有一半时间都不能饮用，我们的船长告诉我们，水在桶里放了一两个星期就会变质。

[aɪ][dəʊnt] [drɪŋk] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ; [wi:; wi] [baɪ] [sprɪŋ] ['wɔ:tər] ;
I don't drink it myself ; we buy spring water ;
我 不 喝 它 我 ; 我们 买 春天 水 ;

我本人不喝这种水；我们买的是泉水；

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪts] [fer] [tu:; tə][æsk][ðə; ðɪ][men][tu:; tə] .
and I don't believe it's fair to ask the men to .
和 我 不 相信 它是 公平的 到 问 这 男人 到 .

我认为要求男人们这样做是不公平的。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
So much for that .
所以 很多 为了 那 .

就此作罢。

[naʊ] [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] ['twenti] ['hɔ:rspaʊər] ['ɔ:lbəni] ['endʒɪn] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Now I've got a twenty horsepower Albany engine stored away that came out of the
现在 我已经 得到 一个 二十 马力 奥尔巴尼 引擎 存储 离开 那 来了 出去 的 这
['besɪ] [ænd; ænd] [meɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
Bessie and May a couple of years ago .
贝西 和 可能 一个 夫妻 的 年 前 .

现在我收藏了一台几年前从贝西和梅号上拆下来的20马力奥尔巴尼发动机。

[ɪts] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ; ['nevər][wɜz; wəz] [ju:st] [mʌtʃ] ; [ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['du:ɪŋ] ['eni] [gʊd] [wer]
It's in good shape ; never was used much ; and it isn't doing any good where
它是 在 好的 形状 ; 绝不 曾是 用过的 很多 ; 和 它 不是 正在做 任何 好的 在哪里
[aɪ 'ti:][ɪz] .
it is .
它 是 .

它保存完好；几乎没怎么用过；而且放在现在的地方也没什么用。

[hɪəz] [maɪ] [ˈɔːfər] , [dʒæk] .

Here's my offer , Jack .
这里是 我的 提供 , 杰克 .

杰克，这是我的提议。

[juː; jɒ] [teɪk] [jɔː; jər] [boʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkɒlɪnz] [ænd; ənd] [ˈhæɡɪnz] - [ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv]
You take your boat up to Collins and Haggins ' railway and I'll have
你 拿 你的 船 向上 到 柯林斯 和 哈金斯 - 铁路 和 患病的 有

[ðəm; ðəm] [pʊt] [ðæt] [ˈendʒɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [fɪks] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ɡʊd] [ˈeɪp] .
them put that engine in her and fix her up in good shape .
他们 放 那 引擎 在 她 和 使固定 她 向上 在 好的 形状 .

你把船开到柯林斯和哈金斯铁路公司，我会让他们把那台发动机装到船上，把船修好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ] [ðeɪ] [-]
If she needs overhauling they [309]
如果 她 需求 大修 他们 [-]

如果她需要彻底改造，他们[309]

[maɪt] [æz; əz] [wel] [duː;][aɪ ˈtiː] .
might as well do it .
可能 作为 出色地 做 它 .

不妨就这么做吧。

[aɪl] [hæv; həv] [ðəm; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɔːl] - [əˈraʊnd] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ; [nuː] [ˈtɪmbəz] [ɔːr]
I'll have them make a good all - around job of her ; new timbers or
患病的 有 他们 制作 一个 好的 全部 - 大约 工作 的 她 ; 新的 木材 或者
[plæŋks] [wer] [ðeə(r)] [ˈniːdɪd] ;
planks where they're needed ;
木板 在哪里 它们是 需要 ;

我会让他们把她彻底修缮好；需要的地方就换上新的木材或木板；

[nuː] [stɪk] , [tuː] , [ɪf] [juː; jɒ] [waːnt] .
new stick , too , if you want .
新的 戳 , 也 , 如果 你 想 .

如果你愿意的话，还可以买个新棍子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [koʊts] [ʌv; əv] [peɪnt] . "
And a couple of coats of paint . "
和 一个 夫妻 的 外套 的 画 . "

再刷两层油漆。”

" [waɪ] — [waɪ] — " [ˈstæməd] [dʒæk] .
" Why — why — " stammered Jack .
" 为什么 — 为什么 — " 结结巴巴 杰克 .

“为什么——为什么——”杰克结结巴巴地说。

" [θæŋk] [juː; jɒ] [ˈveri] [mʌt] , [ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm] , [bʌt; bət] —
" Thank you very much , Mr . Folsom , but —
" 感谢 你 非常 很多 , 先生 . 福尔松 , 但 —

“非常感谢您，福尔瑟姆先生，但是——”

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm] [reɪzd] [ə; eɪ] [prəuˈtest, ˈprəu-] [hænd] .
" Mr . Folsom raised a protesting hand .
" 先生 . 福尔松 提高 一个 抗议 手 .

福尔瑟姆先生举起一只手表示抗议。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [aɪm] [nɑːt] [θruː] .
" Wait a minute ; I'm not through .
" 等待 一个 分钟 ; 我是 不是 通过 .

“等一下，我还没说完。”

[naʊ] [aɪ] [maɪ] [du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [stɪl] [bi:; bi][ɪn][jɔr; jər] [det] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Now I might do this for you and still be in your debt , my boy ,
现在 我 可能 做 这 为了 你 和 仍然 是 在 你的 债务 , 我的 男生 ,
现在我可能为你做了这件事, 但我仍然会感激你, 孩子。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪˈnʌf] [laɪk][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][let][em ˈi:] .
but I think you're enough like your father to refuse to let me .
但 我 思考 你是 足够的 喜欢 你的 父亲 到 拒绝 到 让 我 .
但我认为你很像你父亲, 不会让我这么做的。

[soʊ][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
So I'm going to make a trade with you .
所以 我是 去 到 制作 一个 贸易 和 你 .
所以我打算和你做个交易。

[ðæt] [sprɪŋ] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ˈdʌznt] [kɔ:st][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈmaɪti] [faɪn] [ˈwɔ:tər] .
That spring water of yours doesn't cost you anything and it's mighty fine water .
那 春天 水 的 你的 不 成本 你 任何事物 和 它是 强大的 美好的 水 .
你那里的泉水是免费的, 而且水质非常好。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][du:] [wʌt] [aɪv] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] , [dʒæk] ,
Now if I do what I've offered to , Jack ,
现在 如果 我 做 什么 我已经 提供 到 , 杰克 ,
杰克, 如果我按照我承诺的那样去做,

[wɪl] [ju:; jʊ] [sɜ:rɪv] [ˈfoʊlsəm][ænd; ənd] [ˈkʌmpəni:z] [ˈboʊts][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wɪˈðaʊt]
will you serve Folsom and Company's boats with water for a year without
将要 你 服务 福尔松 和 公司的 船 和 水 为了 一个 年 没有
[tʃɑ:rdʒ] ? "
charge ? "
收费 ? "

你们愿意免费为福尔瑟姆公司的船只提供一年的用水吗?

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [fer] , [sɜ:r] !
" **But — but that wouldn't be fair , sir !**
" 但 — 但 那 不会 是 公平的 , 先生 !
"但是——但是那样就不公平了, 先生! "

[ɪf] [ju:; jʊ] [sed] [θri:] [ˈjɪrz] — [ɔ:r] [fɔ:r] — "
If you said three years — or four — "
如果 你 说 三 年 — 或者 四 — "
如果你说三年——或者四年——"

" [hoʊld][ɑ:n] !
" **Hold on !**
" 抓住 在 !
"坚持, 稍等!

[wi:; wi][ju:z][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˈnaʊədeɪz] .
We use a lot of water , my boy , nowadays .
我们 使用 一个 很多 的 水 , 我的 男生 , 如今 .
孩子, 我们现在用水量很大。

[wi:; wi][hæv; həv] [sɪksˈti:n] [ˈves(ə)lz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [fli:t] .
We have sixteen vessels in our fleet .
我们 有 十六 船只 在 我们的 舰队 .
我们船队共有十六艘船。

[dəʊnt] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Don't lose sight of that .
不 失去 视线 的 那 .
不要忘记这一点。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] ['prɪti] ['bɪzi] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][æt; ət] [taɪmz] .
It will keep you pretty busy attending to us at times .
它 将要 保持 你 漂亮的 忙碌的 参加 到 我们 在 时代 .
有时你会忙着照顾我们，非常忙碌。

[noʊ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [ɪ'hʌf] .
No , a year is enough .
不 , 一个 年 是 足够的 .
不，一年就足够了。

[ˈæftər] [ðæt] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] ['dɪkər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
After that we'll make a new dicker with you ,
后 那 出色地 制作 一个 新的 还价 和 你 ,
之后我们会和你一起做一个新的谈判。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es] [fer] [tɜ:rmz] .
and I guess I can trust you to give us fair terms .
和 我 猜测 我 能 相信 你 到 给 我们 公平的 条款 .
我想我可以相信你会给我们公平的条件。

[naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Now , what do you say ?
现在 , 什么 做 你 说 ?
现在，你有什么话说？

[jes] [ɔ:r][noʊ] ? " [-]
Yes or no ? " [310]
是的 或者 不 ? " [-]
是或否? "[310]

" [aɪ] [seɪ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r] , [ænd; ʌnd][aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] —
“ **I say yes , of course , sir , and I — I can't begin to tell you how much I —**
” 我 说 是的 , 的 课程 , 先生 , 和 我 — 我 不能 开始 到 告诉 你 如何 很多 我 —
[haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] — “
how grateful —”
如何 感激的 — “
“我当然同意，先生，我——我无法用言语表达我有多么——多么感激——”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .
“ **I understand .**
” 我 理解 .

“我明白。

[ænd; ʌnd][aɪm] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] [læst] [naɪt] ,
And I'm grateful to you for what you did last night ,
和 我是 感激的 到 你 为了 什么 你 做过 最后的 夜晚 ,
我感谢你昨晚所做的一切。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ] [ˈreskjʊ:d] [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ʌnd] [bi:] [ɔ:f] [ðə; ði]
and what you did the other day when you rescued my boy and Bee off the
和 什么 你 做过 这 其他 天 什么时候 你 获救 我的 男生 和 蜜蜂 离开 这
[hed] .
Head .
头 .
还有你前几天把我儿子和蜜蜂从岬角救下来的事。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔ:ɪr] [θɪŋ] .
And now there's one more thing .
和 现在 有 一 更多的 事物 .
现在还有一件事。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [ˈwɔːtər][ʌp][ɪn] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt]
Have you ever thought of putting that water up in bottles and selling it that
有 你 曾经 想法 的 推杆 那 水 向上 在 瓶子 和 销售 它 那
[wei] ? "
way ? "
方式 ? "

你有没有想过把这些水装瓶出售？

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No , sir** . "
" 不 , 先生 : "

“不，先生。”

" [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
" **Think it over** .
" 思考 它 超过 : "

仔细考虑一下。

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [aɪ] [səˈpouz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][juː ˈes] [baɪ] [sprɪŋ] [ˈwɔːtər][ɪn] [ˈbɒtlz] [ɔːr][ˈkɑːr,bɔɪz]
In this town I suppose more than half of us buy spring water in bottles or carboys
在 这 镇 我 认为 更多的 比 一半 的 我们 买 春天 水 在 瓶子 或者 玻璃瓶
[fɔːr; fər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
for drinking purposes :
为了 喝 目的 :

在这个镇上，我估计超过一半的人都会购买瓶装或桶装的泉水饮用。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [drɪŋk] [ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [ˈwɔːtər][æz; əz] [ˈeni]
And I guess most of us would as lief drink Crystal Spring water as any
和 我 猜测 最多 的 我们 会 作为 利夫 喝 水晶 春天 水 作为 任何
[ˈʌðər] [kaɪnd] .
other kind .
其他 种类 :

我想我们大多数人都会像喜欢喝其他任何种类的水一样喜欢喝水晶泉水。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃiːpər] , [tuː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪp] [ˌaɪ ˈtiː] .
You could sell it cheaper , too , for you wouldn't have to ship it .
你 可以 卖 它 更便宜 , 也 , 为了 你 不会 有 到 船 它 :

而且因为不用付运费，所以售价也会更低。

[ˈbetər] [θɪŋk] [ðæt] [ˈoʊvər] , [dʒæk] . "
Better think that over , Jack . "
更好的 思考 那 超过 , 杰克 : "

杰克，你最好好好想想。

" [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][ˈdændɪ] [skiːm] , [dæd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hæl; heɪl] .
" **Say , that's a dandy scheme , dad ! "** **exclaimed Hal** .
" 说 , 那就是 一个 花花公子 方案 , 爸爸 ! " 惊呼 哈尔 :

“哎呀，爸爸，这真是个绝妙的主意！”哈尔惊呼道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **How did you happen to think of it ? "**
" 如何 做过 你 发生 到 思考 的 它 ? "

你是怎么想到这个主意的？

" [ðæt] [ˈdʌznt] [saʊnd] [ˈflætərɪŋ] , [ˈhæri] , " [læft] [ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm] .
" **That doesn't sound flattering , Harry , "** **laughed Mr . Folsom** .
" 那 不 声音 奉承 , 哈里 , " 笑了 先生 : 福尔松 :

“这话听起来可不太恭维，哈里，”福尔瑟姆先生笑着说。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊˈevər] , [aɪ][ˈhædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ʌnˈtɪl] [aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə]
“ **As a matter of fact , however , I hadn't thought of it until I began to**
“ 作为 一个 事情 的 事实 , 然而 , 我 之前没有 想法 的 它 直到 我 开始 到
[tɔ:k] .
talk .
讲话 :

“但事实上,直到我开始说话之前,我都没有想到这一点。”

[ðen] [aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [ɪf] [dʒæk] [hɪr] [kʊd; kəd] [dɪˈlɪvər] [ðæt] [ˈwɔ:tər][tu:; tə][emˈi:][aɪˈd]
Then it occurred to me that if Jack here could deliver that water to me I'd
然后 它 发生 到 我 那 如果 杰克 这里 可以 递送 那 水 到 我 ID
[dʒʌst][æz; əz] [li:f] [hæv; həv][aɪˈti:][æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði][ˈɡroʊsər] [selz] [emˈi:] .
just as lief have it as the kind the grocer sells me .
只是 作为 利夫 有 它 作为 这 种类 这 杂货商 出售 我 :

我突然想到,如果杰克能把那种水送到我这儿来,我肯定会像喜欢杂货店卖给我的那种水一样喜欢它。

[dʒæk] , [ju:; jʊ][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ænd] [wi:l] [tɔ:k] [aɪˈti:][ˈoʊvər] .
Jack , you stop at the office some day and we'll talk it over .
杰克 , 你 停止 在 这 办公室 一些 天 和 出色地 讲话 它 超过 :

杰克,你哪天来办公室一趟,我们好好谈谈。

[ju:l] [ni:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] , [ˈpra:bəbli] , [-]
You'll need a little money , probably , [311]
你会 需要 一个 小的 钱 , 大概 , [-]

你可能需要一点钱, [311]

[tu:; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈstɑ:rtɪd] .
to get the thing started .
到 得到 这 事物 开始 :

启动它。

[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ][ðər; ðər] .
Perhaps I can help you there .
也许 我 能 帮助 你 那里 :

或许我能在这方面帮到你。

[ˈkɔ:fi] [ˈredi] , [ˈlu:si] ?
Coffee ready , Lucy ?
咖啡 准备好 , 露西 ?

露西,咖啡准备好了吗?

“ [ˈleɪtər][ə; eɪ] [deɪt] [wʌz; wəz] [əˈɡri:d] [ɑ:n] [wen] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]
“ **Later a date was agreed on when the Crystal Spring was to be at the**
“ 之后 一个 日期 曾是 同意 在 什么时候 这 水晶 春天 曾是 到 是 在 这
[məˈri:n] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡæsəli:n; ɡæsəˈli:n] [ˈendʒɪn]
marine railway and Mr . Folsom promised to see that the gasoline engine
海洋 铁路 和 先生 : 福尔松 承诺 到 看 那 这 汽油 引擎

[wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [ɪn] [taɪm] .
was delivered in time .
曾是 发表 在 时间 :

“后来双方商定了水晶泉号抵达船坞的日期,福尔瑟姆先生承诺确保汽油发动机按时交付。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][ænd; ænd] [bi:] [ɪkˈsprest] [rɪˈɡret] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
The boys were greatly excited about it and Bee expressed regret that he could
这 男孩们 是 非常 兴奋的 关于 它 和 蜜蜂 表达 后悔 那 他 可以
[nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɡri:nˌheɪvən] [ænd; ænd] [help] [dʒæk] [rʌn] [ðə; ði] [boʊt] .
not remain in Greenhaven and help Jack run the boat .
不是 保持 在 格林黑文 和 帮助 杰克 跑步 这 船 :

男孩们对此感到非常兴奋,而比则表示遗憾,他不能留在格林黑文帮助杰克驾驶船只。

“ [ænd; ənd] [brɪtwi:n] [taɪmz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **And between times** , ” **he said** ,
“ 和 之间 时代 , ” 他 说 ,
“ 而在这段时间里 , ” 他说 ,

“ [aɪ][kʊd; kəd] [bʌz] [ə'raʊnd] [taʊn] [ɪn][æn; ən][ɔːtoʊ] [trʌk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtər]
“ **I could buzz around town in an auto truck and deliver bottles of spring water**
“ 我 可以 嗡嗡声 大约 镇 在 一个 汽车 卡车 和 递送 瓶子 的 春天 水
, [dʒæk] .
, **Jack** :
, 杰克 :

“ 杰克 , 我可以开着卡车在城里到处转悠 , 送瓶装泉水。”
[ɑːnɪst] , [juːd] ['betər] [meɪk] [em 'iː][æn; ən][ɔːfər] .
Honest , you'd better make me an offer .
诚实的 , 你会 更好的 制作 我 一个 提供 :

老实说 , 你最好给我个报价。
[aɪm][ə; eɪ]['dændi] [ʃoʊ'fɜːr] — [mə'riːn] [ɔːr] — [ɔːr] [tə'restriəl] ! “
I'm a dandy chauffeur — marine or — or terrestrial ! ”
我是 一个 花花公子 司机 — 海洋 或者 — 或者 陆地 ! ”
我是一位风度翩翩的司机——无论是海上还是陆地!

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][wɜːrd] ! ” [ə'plɔːd] [hæl; heɪl] .
“ **That's a fine old word ! ” applauded Hal** .
“ 那就是 一个 美好的 老的 单词 ! ” 鼓掌 哈尔 .
“ 真是个好词 ! ” 哈尔鼓掌道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃoʊ'fɜːr] [æn; ən][ɔːtoʊ] [trʌk] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ə; eɪ]
“ **But if you can't chauffeur an auto truck any better than you can a**
“ 但 如果 你 不能 司机 一个 汽车 卡车 任何 更好的 比 你 能 一个
[ɔːntʃ] — [seɪ] ,
launch — Say ,
发射 — 说 ,
“ 但是 , 如果你开卡车的水平还不如开快艇——比如说 ,

[dʒæk] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['kɔːrsərz] [gɔːn] [jet] !
Jack , I wonder if the Corsair's gone yet !
杰克 , 我 想知道 如果 这 海盗的 已消失 然而 !
杰克 , 不知道海盗船是不是已经走了!

[dæd] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [bɪl] [glæs] ? “
Dad , who is this Bill Glass ? ”
爸爸 , WHO 是 这 账单 玻璃 ? ”
爸 , 这个比尔·格拉斯是谁?

“ [huː] [ɪz] [bɪl] [glæs] ?
“ **Who is Bill Glass ?**
“ WHO 是 账单 玻璃 ?
比尔·格拉斯是谁?

“ ['mɪstər] . ['foʊlsəm][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [kʌp] .
“ **Mr . Folsom set down his coffee cup** .
“ 先生 : 福尔松 放 向下 他的 咖啡 杯子 :
福尔瑟姆先生放下咖啡杯。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] , ['hæri] ? “
“ **Why do you ask , Harry ? ”**
“ 为什么 做 你 问 , 哈里 ? ”
“ 你为什么这么问 , 哈利? ”

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] ['hiːz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
because you seem to know him pretty well and we think he's a bit of
因为 你 似乎 到 知道 他 漂亮的 出色地 和 我们 思考 他是 一个 少量 的
[ə; eɪ] ['rɑːbər] .
a robber .
一个 强盗 .

因为你似乎很了解他，而我们认为他有点像个强盗。

“ [ænd; ənd][hæl; heɪ][təʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔːntʃ]
“ **And Hal told of the disappearance of the articles from the launch**
“ 和 哈尔 讲述 的 这 消失 的 这 文章 从 这 发射
[ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒæks]['dɔːrɪ] .
and of Jack's dory .
和 的 杰克的 多莉 .

“哈尔讲述了船上物品失踪以及杰克的小船失踪的故事。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] ['mɪstər] . ['fəʊlsəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
When he had concluded Mr . Folsom shook his head . [312]
什么时候 他 有 结束 先生 . 福尔松 摇晃 他的 头 . [-]

福尔瑟姆先生说完后摇了摇头。[312]

“ ['hæri] , [ɪts] [ə; eɪ][bæd][plæn][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fəʊks][baɪ][ðer; ðər] [lʊks] .
“ **Harry , it's a bad plan to judge folks by their looks** .
“ 哈里 , 它是 一个 坏的 计划 到 法官 各位 经过 他们的 看起来 .

“哈里，以貌取人是个糟糕的主意。”

[aɪv] [bɪn] [fuːld] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][maɪ'self][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrɪnd] [ðæt] .
I've been fooled too often myself not to have learned that .
我已经 到过 被骗了 也 经常 我 不是 到 有 学习 那 .

我自己也上过太多次当，所以早就吸取了教训。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['mʌðər] .
There's your mother .
有 你的 母亲 .

你妈妈在那儿。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
When I first saw her I thought she was a quiet ,
什么时候 我 第一的 锯 她 我 想法 她 曾是 一个 安静的 ,

我第一次见到她时，觉得她很安静。

['iːzi] - ['gəʊɪŋ][lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] ['wʊdnt] [seɪ] - [buː] ! - [tuː; tə][ə; eɪ][flaɪ] .
easy - going little woman who wouldn't say ' boo ! ' to a fly .
简单的 - 去 小的 女士 WHO 不会 说 - 嘘 ! - 到 一个 飞 .

性格随和的小个子女人，连只苍蝇都不会吓一跳。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ʃiːz] [tɜːrɪnd] [aʊt] .
Well , you see how she's turned out .
出色地 , 你 看 如何 她是 转向 出去 .

你看她现在变成什么样了。

['tɪrənəɪz] ['oʊvər][em 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ; [biːts] [em 'iː] ; [stɑːrv] [em 'iː][tuː; tə] [deθ] !
Tyrannizes over me all the time ; beats me ; starves me to death !
暴政 超过 我 全部 这 时间 ; 节拍 我 ; 挨饿 我 到 死亡 !

他总是欺压我；打我；把我饿死！

” [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒlsəm] [smaɪld] [ˈplæslɪ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [læft] .

” **Mrs . Folsom smiled placidly as the boys laughed .**
太太 福尔松 微笑 平静地 作为 这 男孩们 笑了 .

男孩们笑着，福尔瑟姆太太面带平静的微笑。

” [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔ:l] [rɔ:n] [əˈbaʊt] [bɪl] [glæs] , [ˈhæri] .

” **But you're all wrong about Bill Glass , Harry .**
但 你是 全部 错误的 关于 账单 玻璃 , 哈里 .

“但是你对比尔·格拉斯的看法完全错了，哈里。”

[bɪl] [ˈnevər] [stoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi;; hi][ˈevər][təʊld][ə; eɪ][laɪ] .

Bill never stole in his life , and I doubt if he ever told a lie .
账单 绝不 偷窃 在 他的 生活 , 和 我 怀疑 如果 他 曾经 讲述 一个 说谎 .

比尔一生从未偷过东西，我怀疑他是否说过谎。

[hu:ˈevər] [tʊk] [jʊr; jər] [θɪŋz] , [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈɑ:nɪst] [bɪl] [glæs] .

Whoever took your things , it wasn't Honest Bill Glass .
谁 采取 你的 事物 , 它 不是 诚实的 账单 玻璃 .

无论是谁拿走了你的东西，肯定不是诚实的比尔·格拉斯。

[ˈevər] [hɪr] [haʊ] [hi;; hi] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ?

Ever hear how he came by that name ?
曾经 听到 如何 他 来了 经过 那 姓名 ?

你听说过他这个名字的由来吗？

[bɪl] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [seɪld] [fɔ:r; fər] [ˈtaʊnzənd] ; [wʌz; wəz] [meɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkæptɪn] .

Bill years ago sailed for Townsend ; was mate and then captain .
账单 年 前 航行 为了 汤森德 ; 曾是 伴侣 和 然后 队长 .

比尔多年前曾在汤森德公司工作；他先是当过大副，后来当过船长。

[hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈelən] [ti:] . [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈklʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]

He had the Ellen T . for a couple of years and then they gave him
他 有 这 艾伦 T . 为了 一个 夫妻 的 年 和 然后 他们 给予 他

[ðə; ði] [ˌmæsətˈju:sɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [bɪlt] .

the Massachusetts the first year she was built .
这 马萨诸塞州 这 第一的 年 她 曾是 建造 .

他拥有“艾伦·T”号几年后，他们又在“马萨诸塞”号建造的第一年就把这艘船送给了他。

[wel] ,

Well ,
出色地 ,

出色地,

[bɪl] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ɔ:f] [nu:] [ˈfaʊndlənd] [ænd; ənd][hi;; hi][gɔ:t] [kɔ:t] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [θri:] - [maɪl]

Bill had her off New Foundland and he got caught inside the three - mile
账单 有 她 离开 新的 芬兰 和 他 得到 捕捉 里面 这 三 - 英里

[ˈlɪmɪt][baɪ][ə; eɪ] [ˈrevənu:] [boʊt] .

limit by a revenue boat .
限制 经过 一个 收入 船 .

比尔把她带到了纽芬兰岛附近，结果在三英里限制范围内被一艘缉私船抓住了。

[bɪl] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][laɪn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [næbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]

Bill didn't know he was inside the line until they nabbed him and took him
账单 没有 知道 他 曾是 里面 这 线 直到 他们 被抓获 他 和 采取 他

[tu:; tə][pɔ:rt] .

to port .
到 港口 .

比尔直到被他们抓住并带到港口，才知道自己已经越界了。

[ðeɪ] [ˈlaɪbəld] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [went] [tu:; tə] [kɔ:rt] .

They libelled the boat and the case went to court .
他们 诽谤 这 船 和 这 案件 去 到 法庭 .

他们诽谤了这艘船，案件闹上了法庭。

[ðer; ðær] ['wɒznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪtɪ] ['dʌʊtɪf(ə)l]
There wasn't much of a case against him because it was pretty doubtful
那里 不是 很多 的 一个 案件 反对 他 因为 它 曾是 漂亮的 疑
[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] , [-]
just where the Massachusetts had really been , [313]
只是 在哪里 这 马萨诸塞州 有 真的 到过 , [-]
对他的指控并不多，因为马萨诸塞州究竟在哪里都很难说，[313]

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːg] .
owing to the fog .
欠款 到 这 多雾路段 .

由于雾气。

[aɪ] [ges] [ɪf] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] [ðeid] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm]
I guess if Bill had been willing to lie about it they'd had to release him
我 猜测 如果 账单 有 到过 愿意的 到 说谎 关于 它 他们会 有 到 发布 他
.
:
.

我想，如果比尔愿意在这件事上撒谎，他们就不得不释放他了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [æskt] [bɪl] [hiː; hi][tuːld][ðə; ði] [truːθ] .
But when they asked Bill he told the truth .
但 什么时候 他们 问 账单 他 讲述 这 真相 .

但当他们问比尔时，他说了实话。

- ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['lɪmɪt] , - [sed] [bɪl] .
' Quarter of a mile inside the limit , ' said Bill .
- 四分之一 的 一个 英里 里面 这 限制 , - 说 账单 .

“比限速低了四分之一英里，”比尔说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['taʊnzənd] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [,aɪ 'tiː] .
And they put on the fine and Townsend had to pay it .
和 他们 放 在 这 美好的 和 汤森德 有 到 支付 它 .

于是他们处以罚款，汤森不得不缴纳。

[bʌt; bət] [ðæt] [lɔːst] [bɪl] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
But that lost Bill his job .
但 那 丢失的 账单 他的 工作 .

但比尔因此丢了工作。

['taʊnzənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .
Townsend said he was a fool .
汤森德 说 他 曾是 一个 傻子 .

汤森德说他是傻瓜。

[bɪl] [seɪld] [fɔːr; fər][,em 'iː][æz; əz] [meɪt] ['sevrəl] ['ɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈkæbɪn][ˈoʊvər]
Bill sailed for me as mate several years and then built himself a cabin over
账单 航行 为了 我 作为 伴侣 一些 年 和 然后 建造 他自己 一个 舱 超过
[ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [ˌmedəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] .
on the hay meadows and went to fishing .
在 这 干草 草地 和 去 到 钓鱼 .

比尔曾担任我的水手长几年，后来他在干草地上盖了一间小木屋，去钓鱼了。

[aɪ] [ges] ['hiːd] [ˌmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌmʌni] , [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪks] [mʌtʃ]
I guess he'd managed to save a little money , for I don't think he makes much
我 猜测 他会 管理 到 节省 一个 小的 钱 , 为了 我 不 思考 他 制作 很多
['fɪʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,

我猜他应该攒了点钱，因为我觉得他捕鱼挣不了多少钱。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
although I've seen him come in with a catch now and then .
虽然 我已经 已见 他 来 在 和 一个 抓住 现在 和 然后 :

虽然我偶尔也看到他接球得分。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ɑ:nɪst] [bɪl] [glæs] [hu:] [tʊk] [ðæt] ['dɔ:ri] , [bɔɪz] . "
No , it wasn't Honest Bill Glass who took that dory , boys . "
不 , 它 不是 诚实的 账单 玻璃 WHO 采取 那 多莉 , 男孩们 :

不, 伙计们, 开走那艘小艇的不是诚实的比尔·格拉斯。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] , ['eniweɪ] , " [sed] [bi:] ['staʊtli] .
" I didn't think he did , anyway , " said Bee stoutly .
" 我 没有 思考 他 做过 , 反正 , " 说 蜜蜂 坚定地 :

“反正我觉得他不会,”比伊坚定地说。

" [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] ['lertli] . "
" At least , not lately . "
" 在 至少 , 不是 最近 :

“至少最近没有。”

" [sti:l] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [held] [ju: 'es][ʌp] [ɡʊd] [ænd; ənd][hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ju: 'es][ɔ:f] [hɔ:g] ['aɪlənd]
" Still , he certainly held us up good and hard for bringing us off Hog Island
" 仍然 , 他 当然 握住 我们 向上 好的 和 难的 为了 带来 我们 离开 猪 岛
,
:
,

“不过, 他确实狠狠地责备了我们, 因为我们把我们从小猪岛上带了出来。”

" [sed] [hæl; heɪl] .
" said Hal .
" 说 哈尔 :

“哈尔说道。”

" [oʊ] , " [læft] ['mɪstər] . ['foʊlsəm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" Oh , " laughed Mr . Folsom when he had heard about that ,
" 哦 , " 笑了 先生 : 福尔松 什么时候 他 有 听到 关于 那 ,

“哦,”福尔瑟姆先生听到这话后笑了。

" [bɪl] ['praɪbəbli] [sɔ:] [ju:; jʊ] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɔ:t] ['hi:d] [meɪk] [ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" Bill probably saw you suspected him and thought he'd make you pay for it .
" 账单 大概 锯 你 怀疑 他 和 想法 他会 制作 你 支付 为了 它 :

“比尔可能看出你怀疑他, 想让你付出代价。”

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [aɪ][dəʊnt] [si:] [bʌt; bət] [wʌt] [fɔ:r] ['dɔ:ləz, 'dɔlɜ:z][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ɪ'nʌf] [praɪs] .
And besides I don't see but what four dollars was a fair enough price .
和 除了 我 不 看 但 什么 四 美元 曾是 一个 公平的 足够的 价格 :

而且我觉得四美元的价格也算合理。

[wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [æskt] [em 'i:] [ə'baʊt] [bɪl] [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ju:d] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] . "
When you first asked me about Bill I thought maybe you'd heard something . "
什么时候 你 第一的 问 我 关于 账单 我 想法 或许 你会 听到 某物 :

你第一次问我关于比尔的事时, 我还以为你听到了什么消息呢。

" [hɜ:rd] [wʌt] , [sɜ:r] ? " [æskt] ['hæri] . [-]
" Heard what , sir ? " asked Harry . [314]
" 听到 什么 , 先生 ? " 问 哈里 : [-]

“先生, 您听到了什么?”哈利问道。[314]

" [wel] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd]['mɪstər] . ['foʊlsəm] , " ['meɪbi] [aɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Well , " hesitated Mr . Folsom , " maybe I oughtn't to speak of it .
" 出色地 , " 犹豫了一下 先生 : 福尔松 , " 或许 我 不应该 到 说话 的 它 :

“嗯,”福尔瑟姆先生犹豫了一下, “也许我不应该说这件事。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][let][,aɪ ˈtiː][gəʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .

You boys will have to promise not to let it go any further .
你 男孩们 将要 有 到 承诺 不是 到 让 它 去 任何 更远 .

你们几个小子必须保证不会让事情继续发展下去。

[ɪts] [ˈprɪti] [wel] [noʊn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [ˈmenʃənz] [,aɪ ˈtiː] . "

It's pretty well known , I suppose , but nobody ever mentions it . "
它是 漂亮的 出色地 已知 , 我 认为 , 但 无人 曾经 提及 它 . "

我想这事儿应该算是人尽皆知了，只是没人会提起而已。

" [wiː; wi] [ˈpraːmɪs] , " [sed] [hæɪ; heɪl] [ˈiːgərli] .

" We promise , " said Hal eagerly .
" 我们 承诺 , " 说 哈尔 急切地 .

“我们保证，”哈尔急切地说。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] , [dæd] ?

" What is it , dad ?
" 什么 是 它 , 爸爸 ?

“爸爸，什么事？ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm] [læft] .

" Mr . Folsom laughed .
" 先生 . 福尔松 笑了 .

福尔瑟姆先生笑了。

" [jʊə(r)] [æz; əz] [ˈiːgər] [fɜːr; fər][ˈgɔːsɪp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈhæri] .

" You're as eager for gossip as a woman , Harry .
" 你是 作为 渴望的 为了 闲话 作为 一个 女士 , 哈里 .

“哈里，你对八卦的渴望就像女人一样。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] ;

It's just this ;
它是 只是 这 ;

就是这样；

[ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ˈevər] [faʊnd] [ˈeni] [ˈtreʒər] [ɑːn][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz][ˈaɪlənd][,aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [brɪˈbɔːŋ]

if you boys ever found any treasure on Nobody's Island it wouldn't belong
如果 你 男孩们 曾经 成立 任何 宝藏 在 没有人 岛 它 不会 属于

[tuː; tə][juː; jʊ][ˈæftər][ɔːl] . "

to you after all . "
到 你 后 全部 . "

“就算你们这些小子在无人岛上找到什么宝藏，最终也不会是你们的。”

" [,aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] ?

" It wouldn't ?
" 它 不会 ?

不会吧？

[waɪ] , [sɜːr] ? " [æskt] [biː] .

Why , sir ? " asked Bee .
为什么 , 先生 ? " 问 蜜蜂 .

“为什么，先生？ ”比问道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪˈbɔːŋ] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə] [bɪl] [glæs] . "

" Because it would belong of right to Bill Glass . "
" 因为 它 会 属于 的 正确的 到 账单 玻璃 . "

“因为这本来就属于比尔·格拉斯。”

" [bɪl] [glæs] !

" Bill Glass !
" 账单 玻璃 !

“比尔·格拉斯！

[waɪ] — [waɪ] , [dʌz] [hiː; hi] [oʊn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [sɜːr] ? ”
Why — why , does he own the island , sir ? ”
为什么 — 为什么 , 做 他 自己的 这 岛 , 先生 ? ”
为什么——为什么, 先生, 这座岛是他的?

“ [noʊ] , [ɔːl'doʊ] ['meɪbi] ['hiːz] [gɔːt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['tʌt(ə)l] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [æz; əz] ['eniwʌn] .
“ No , although maybe he's got as good a title to it as anyone .
” 不 , 虽然 或许 他是 得到 作为 好的 一个 标题 到 它 作为 任何人 .
“不, 虽然也许他拥有的头衔和任何人的一样好。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɔːt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
But that's not the reason .
但 那就是 不是 这 原因 .
但这并非真正的原因。

[ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [oʊld] ['vɜːr.ni] ['berɪd] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɛrz] ,
The real reason is that anything Old Verny buried belongs to his heirs ,
这 真实的 原因 是 那 任何事物 老的 韦尔尼 埋葬 属于 到 他的 继承人 ,
真正的原因是, 老弗尼埋葬的任何东西都属于他的继承人。

[ænd; ənd] [bɪl] [glæs] [ɪz] [oʊld] - [sʌn] ! ” [-]
and Bill Glass is Old Verny's son ! ” [315]
和 账单 玻璃 是 老的 - 儿子 ! ” [-]
比尔·格拉斯是老弗尼的儿子! [315]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26
第二十六章

[ðə; ði] ['letər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrɪ]
The Letter In The Dory
这 信 在 这 多莉
多莉号上的信

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['foʊlsəm] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [səp'praɪz] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] ,
“ Yes , ” continued Mr . Folsom when the expressions of surprise had died out ,
” 是的 , ” 持续 先生 . 福尔松 什么时候 这 表达式 的 惊喜 有 死亡 出去 ,
“是的,”福尔瑟姆先生在惊讶的表情平息后继续说道。

“ [bɪlz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['dʒuːl] ['vɜːr.ni] , [ɔːr] - .
“ Bill's real name is Jule Verny , or Verginaud .
” 法案的 真实的 姓名 是 朱尔 韦尔尼 , 或者 - .
“比尔的真名是朱尔·韦尔尼, 或者韦尔吉诺。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [ʃɑːt]
He was just a young chap when they took the old man prisoner and shot
他 曾是 只是 一个 年轻的 小伙子 什么时候 他们 采取 这 老的 男人 囚犯 和 射击
[hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] ,
his elder brother ,
他的 长老 兄弟 ,

他当时还只是个毛头小子, 他们抓走了老人, 枪杀了他的哥哥。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] ,
but he must have been a good swimmer ,
但 他 必须 有 到过 一个 好的 游泳运动员 ,
但他肯定是个游泳好手。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [swæm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [fɔːrt] [pɔɪnt] .
for they say he swam all the way from the island to Fort Point .
为了 他们 说 他 游泳 全部 这 方式 从 这 岛 到 堡 观点 .
据说他从岛上一路游到了堡垒角。

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi][gɑːt] [əˈwei] .
Anyhow , **he** **got away** .
无论如何 , 他 得到 离开 .

总之，他逃脱了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɛd] [əˈwei] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi]
And he stayed away for years , although there wasn't any reason why he
和 他 入住 离开 为了 年 , 虽然 那里 不是 任何 原因 为什么 他
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ,
should have ,
应该 有 ,

他远离家乡多年，尽管他没有任何理由应该这样做。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
for he was just a boy and didn't have anything to do with his
为了 他 曾是 只是 一个 男生 和 没有 有 任何事物 到 做 和 他的
[ˈfɑːðə-z] [mɪsdiːzd] ,
father's misdeeds ,
父亲的 不当行为 ,

因为他只是个孩子，与他父亲的罪行没有任何关系。

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp] [ɪn] [ˈgriːn,heɪvən] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] , [aɪ]
He showed up in Greenhaven years afterwards , when he was about thirty , I
他 显示 向上 在 格林黑文 年 然后 , 什么时候 他 曾是 关于 三十 , 我
[səˈpoʊz] ,
suppose ,
认为 ,

几年后，大概三十岁左右的时候，他出现在了格林黑文。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [noʊn] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪf] [oʊld] [ˈmʌðər] - ,
and no one would ever have known who he was if old Mother Chiltern ,
和 不 一 会 曾经 有 已知 WHO 他 曾是 如果 老的 母亲 - ,
如果没有老奇尔顿妈妈，就不会有人知道他是谁了。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnevər] [fərˈgɑːt][ə; eɪ] [feɪs] ,
who was about a hundred and never forgot a face ,
WHO 曾是 关于 一个 百 和 绝不 忘了 一个 脸 ,
他大约一百岁，而且从未忘记过任何人的面孔。

[ˈhædnt] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːrf] [wʌn] [deɪ] .
hadn't called him by his name on the wharf one day .
之前没有 称为 他 经过 他的 姓名 在 这 码头 一 天 .

有一天在码头上，他没有叫他的名字。

[ænd; ənd] [bɪl] [ˈwʊdnt] [laɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
And Bill wouldn't lie about it .
和 账单 不会 说谎 关于 它 .

比尔不会在这件事上撒谎。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [glæs] , [wɪtʃ] [aɪv] [səˈspektɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
But he always clung to the name of Glass , which I've suspected was a
但 他 总是 紧紧抓住 到 这 姓名 的 玻璃 , 哪个 我已经 怀疑 曾是 一个
[ˈnɪkneɪm] [ˈɡɪv(ə)n] [-]
nickname given [316]
昵称 给定 [-]

但他一直坚持使用格拉斯这个名字，我怀疑这是别人给他起的绰号[316]。

[hɪm; ɪm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] [aɪ] .
him on account of his glass eye .
他 在 帐户 的 他的 玻璃 眼睛 .

因为他有一只义眼。

[soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [bɪl] [glæs] [ɪz] . "
So now you know who Bill Glass is . "
所以 现在 你 知道 WHO 账单 玻璃 是 . "

现在你知道比尔·格拉斯是谁了吧。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] , " [sed] [bi:] ['prez(ə)ntli] ,
But I don't see , " said **Bee presently** ,
" 但 我 不 看 , " 说 蜜蜂 目前 ,

“但我没看到,”比伊说道。

" [waɪ] [bɪl] [si:md] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es][dɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treʒər] .
why Bill seemed so anxious to have us dig for the treasure .
" 为什么 账单 似乎 所以 焦虑的 到 有 我们 挖 为了 这 宝藏 .

“为什么比尔似乎如此急切地想让我们去挖宝藏。”

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd]
He always insisted that it was there somewhere and that we might find
他 总是 坚持 那 它 曾是 那里 某处 和 那 我们 可能 寻找

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

他始终坚信它就在某个地方，我们或许能找到它。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] — "
If it is his — "
如果 它 是 他的 — "

如果那是他的——”

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['fəʊlsəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Perhaps that is the reason , " replied **Mr . Folsom with a smile** .
" 也许 那 是 这 原因 , " 回复 先生 : 福尔松 和 一个 微笑 .

“或许这就是原因吧。”福尔瑟姆先生笑着回答道。

" [aɪ] [ges] [bɪl] [hæz; həz] ['hʌntɪd] ['prɪti] [wel] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
I guess Bill has hunted pretty well for it
" 我 猜测 账单 有 猎杀 漂亮的 出色地 为了 它

我想比尔已经尽力寻找它了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [els] [du:;][ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and now he's willing to have someone else do the work for him .
和 现在 他是 愿意的 到 有 某人 别的 做 这 工作 为了 他 .

现在他愿意让别人替他做工作了。

[aɪ] [ges] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ju:d] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [bɪl] [na:t] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [bi:] !
I guess if you had found it you'd have discovered Bill not very far away , Bee !
我 猜测 如果 你 有 成立 它 你会 有 发现 账单 不是 非常 远的 离开 , 蜜蜂 !

我想，如果你找到了它，你就会发现比尔就在不远处，小蜜蜂！

[aɪ] [sə'pəʊz] [naʊ] [ju:l] [ɡɪv] [ʌp][jər; jər] ['treʒər] ['hʌntɪŋ] .
I suppose now you'll give up your treasure hunting .
我 认为 现在 你会 给 向上 你的 宝藏 打猎 .

看来你以后不会再寻宝了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [brɪfɔːr] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər]
I didn't tell you this before because I thought there wasn't much danger of your
我 没有 告诉 你 这 前 因为 我 想法 那里 不是 很多 危险 的 你的
[ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː]
running across it
跑步 穿过 它

我之前没告诉你这件事，是因为我以为你不太可能会遇到它。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [fʌŋ] . "
and I didn't want to spoil your fun . "
和 我 没有 想 到 剧透 你的 乐趣 . "
我不想扫你的兴。

" [aɪm][nɔːt] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [jet] , " [rɪˈplaɪd] [biː] [ˈstaʊtli] .
" I'm not ready to give up yet , " replied Bee stoutly .
" 我是 不是 准备好 到 给 向上 然而 , " 回复 蜜蜂 坚定地 .
“我还没准备放弃呢,”比坚定地回答道。

" [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wiː; wi][wɑːnt] ; [aɪ ˈtiː] — [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] !
" After all , it isn't the money we want ; it — it's just the finding it !
" 后 全部 , 它 不是 这 钱 我们 想 ; 它 — 它是 只是 这 寻找 它 !
“毕竟，我们想要的不是钱，而是找到钱的过程！ ”

[ænd; ənd] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][ˈtaɪəd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][aɪd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [əˈwaɪl] [lɔːŋɡər] .
And unless the others are tired of it I'd like to keep on awhile longer .
和 除非 这 其他的 是 疲劳的 的 它 ID 喜欢 到 保持 在 一会儿 更长 .
除非其他人厌倦了，否则我想再坚持一段时间。

[ˈeniweɪ] , [ɪts] [lɔːts][ʌv; əv] [fʌŋ] [ɑːn][ˈnoʊbəːdɪz, ˈnoʊbədiːz] , [ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm] ,
Anyway , it's lots of fun on Nobody's , Mr . Folsom ,
反正 , 它是 很多 的 乐趣 在 没有人 , 先生 . 福尔松 ,
总之，在“无人之地”上玩得很开心，福尔瑟姆先生。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈgetɪŋ] [soʊ][aɪd] [ˈræðər] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [ðæn; ðən] [ɪnˈdɔːrz] ! "
and I'm getting so I'd rather sleep in a tent than indoors ! "
和 我是 获得 所以 ID 相当 睡觉 在 一个 帐篷 比 室内 ! "
我现在宁愿睡帐篷也不愿睡在室内了！

" [wiːl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌndər; ˈmʌndi] , [biː] , " [læft] [hæl; heɪl] .
" We'll give you until Monday , Bee , " laughed Hal .
" 出色地 给 你 直到 周一 , 蜜蜂 , " 笑了 哈尔 .
“我们给你到星期一的时间，小蜜蜂,”哈尔笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiːl] [kwɪt] .
" If you haven't found the treasure by that time we'll quit .
" 如果 你 还没有 成立 这 宝藏 经过 那 时间 出色地 辞职 .
“如果到那时你还没找到宝藏，我们就放弃。”

[ðæts] [fer] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? " [-]
That's fair , isn't it ? " [317]
那就是 公平的 , 不是 它 ? " [-]
这很公平，不是吗？ [317]

[biː] [əˈɡriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [dʒæk] , [ˈθæŋkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfoʊlsəm]
Bee agreed that it was , and shortly afterwards Jack , thanking Mr . Folsom
蜜蜂 同意 那 它 曾是 , 和 不久 然后 杰克 , 谢谢 先生 . 福尔松
[əˈɡen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] ,
again for his kindness ,
再次 为了 他的 仁慈 ,
Bee 也同意了这一点，不久之后，Jack 再次感谢了 Folsom 先生的好意。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nek] .
took his departure for the Neck .
采取 他的 离开 为了 这 脖子 .

他启程前往颈半岛。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ˈveri] [su:n] [ˈæftər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,
He didn't go to sleep very soon after he was in bed ,
他 没有 去 到 睡觉 非常 很快 后 他 曾是 在 床 ,
他躺到床上后并没有很快睡着。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [leɪt] .
in spite of the fact that the hour was late .
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 小时 曾是 晚的 .

尽管时间已经很晚了。

[hi:; hi][hæd; həd][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [ˈhæpi] !
He had far too much to think about and was far too happy !
他 有 远的 也 很多 到 思考 关于 和 曾是 远的 也 快乐的 !

他想的事情太多，也太高兴了！

[ðə; ði][nekst] [ˈfɔ:rnu:n] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
The next forenoon the Crystal Spring returned to the island ,
这 下一个 午前 这 水晶 春天 返回 到 这 岛 ,

第二天上午，“水晶泉号”返回了岛上。

[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust][noʊ] [bri:z] — [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]
but owing to the fact that there was almost no breeze — the day had
但 欠款 到 这 事实 那 那里 曾是 几乎 不 微风 — 这 天 有
[tɜ:rnd] [aʊt] [hɔ:t][ænd; ənd] [ˈsʌltɹi] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈdɪnər] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ:tʃt] [hɜ:r; hər]
turned out hot and sultry — it was nearly dinner time when she reached her
转向 出去 热的 和 闷热 — 它 曾是 几乎 晚餐 时间 什么时候 她 达到 她
[ˈæŋkərɪdʒ] .
anchorage .
安克雷奇 .

但由于几乎没有一丝微风——天气变得炎热潮湿——当她到达锚地时，已经快到晚餐时间了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈæŋkər] [splæʃt] , [hæl; heɪl] , [hu:] [hæd; həd] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r'ser] ,
As the anchor splashed , Hal , who had laid hold of the Corsair ,
作为 这 锚 溅起 , 哈尔 , WHO 有 铺设 抓住 的 这 海盗 ,

随着锚落入水中，哈尔抓住了“海盗号”战舰，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔ:r] , [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɔ:rf] .
which was to bear them ashore , glanced toward the wharf .
哪个 曾是 到 熊 他们 岸上 , 瞥了一眼 朝向 这 码头 .

负责将他们送上岸的，他瞥了一眼码头。

[ˈɪnstəntli] —
Instantly —
即刻 —

即刻-

" [dʒæk] !
" Jack !
" 杰克 !

“杰克！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [bi:] ！
“ **Bee** ！
“ 蜜蜂 ！

“蜜蜂！

[ðə; ði] ['dɔ:rɪz] [bæk] ！
The dory's back ！
这 多莉的 后退 ！

多莉船回来了！

“ [ænd; ənd] [ʃɜr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪθ] [ˈtʌŋɪŋ] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] ['peɪntər] .
“ **And sure enough , there was the Faith tugging gently at the painter .**
“ 和 当然 足够的 , 那里 曾是 这 信仰 拉扯 轻轻地 在 这 画家 .

“果然，信仰轻轻地牵引着画家。”

[kən'dʒektʃər] [wʌz; wəz] [raɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spleɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔ:r'ser]
Conjecture was rife and the mystery was not explained until the Corsair
推测 曾是 普遍存在 和 这 神秘 曾是 不是 解释 直到 这 海盗
[wʌz; wəz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]['dɔ:ri] .
was alongside the dory .
曾是 旁边 这 多莉 .

各种猜测甚嚣尘上，直到“海盗号”停靠在小艇旁，谜团才得以解开。

[ɪn][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][æŋ; ən][oʊld] [net] ,
In the bottom of the boat , lying on an old net ,
在 这 底部 的 这 船 , 说谎 在 一个 老的 网 ,

在船底，躺在一张旧渔网上，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɪŋz] ['stouləŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:nt] ！
were the things stolen from the launch ！
是 这 事物 被盗 从 这 发射 ！

那些是从发射场被盗的物品！

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kʌmpəs] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [bi:] .
“ **There's the compass !** ” **exclaimed Bee .**
“ 有 这 罗盘 ！ ” 惊呼 蜜蜂 .

“指南针在那儿！ ”小蜜蜂惊呼道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:g] - [hɔ:rn] ！ ” [sed] [hæl; heɪl] .
“ **And the fog - horn !** ” **said Hal .**
“ 和 这 多雾路段 - 喇叭 ！ ” 说 哈尔 .

“还有雾号！ ”哈尔说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['læntərnz] ！ ” ['ædɪd] [dʒæk] . [-]
“ **And the lanterns !** ” **added Jack . [318]**
“ 和 这 灯笼 ！ ” 额外 杰克 . [-]

“还有灯笼！ ”杰克补充道。 [318]

[ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪk'sept] [ðə; ði][boʊt] - [hʊk] ,
In fact , everything had been returned except the boat - hook ,
在 事实 , 一切 有 到过 返回 除了 这 船 - 钩 ,

事实上，除了船钩之外，其他东西都归还了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [wen] [hæl; heɪl]
and why that was not there was explained a moment later when Hal
和 为什么 那 曾是 不是 那里 曾是 解释 一个 片刻 之后 什么时候 哈尔
[drɪ'skraɪd] [æŋ; ən] ['envəloʊp] [tʌkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] .
descried an envelope tucked amongst the articles .
描述 一个 信封 塞进去 在 这 文章 .

而为什么那件东西不在那里，哈尔过了一会儿才解释清楚，他指着夹在物品中的一个信封说道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] “ [ˈmɪstər] [eɪt]] . [ˈfɒlsəm] , [ɛs'kwɑɪər] .

It was addressed to “ Mister H . Folsom , Esq .
它 曾是 已解决 到 “ 先生 H . 福尔松 , 先生 .

收件人是“H. Folsom先生”。

“ [ænd; ənd][hæl; heɪl] [broʊk] [ðə; ði][flæp][ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [blu:] - [laɪnd] , [ɡɪlt] -
“ **and Hal broke the flap and drew forth a sheet of blue - lined , gilt -**
“ 和 哈尔 打破 这 瓣膜 和 画 前进 一个 床单 的 蓝色的 - 衬里 , 镀金 -

[edʒd] ['peɪpər] .
edged paper .
边缘 纸 .

“哈尔掰开纸片，抽出一张蓝线镶金边的纸。”

“ [ɪts] [frʌm; frəm] [bɪl] [glæs] , “ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“ **It's from Bill Glass , “ he exclaimed .**
“ 它是 从 账单 玻璃 , “ 他 惊呼 .

“这是比尔·格拉斯的作品，”他惊喊道。

“ ['lɪs(ə)n] , ['feləʊz] .

“ **Listen , fellows .**
“ 听 , 伙伴们 .

“听着，伙计们。

“ [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['pɔ:zɪz] [wer] ['bɪlz] ['pens(ə)l][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:r] [feɪld]
“ **And , with pauses where Bill's pencil had run away from him or failed**
“ 和 , 和 停顿 在哪里 法案的 铅笔 有 跑步 离开 从 他 或者 失败的

[tu:; tə] [wɜ:rk] ['smu:ðli] ,
to work smoothly ,
到 工作 顺利 ,

“而且，比尔的铅笔有时会不听使唤，或者写起来不流畅，导致他时不时地停顿一下。”

[hæl; heɪl] [ri:d] :

Hal read :
哈尔 读 :

哈尔读道：

“ [dɪr] [sɜ:r] , [hɪr] [bi:; bi][jɜr; jər] ['dɔ:ri] .

“ **Dear sir , here be your dory .**
“ 亲爱的 先生 , 这里 是 你的 多莉 .

“先生，这是您的多里船。”

[aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] [wɔ:nt] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:][soʊ] [aɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

I seen you wan't going to look for it so i done it for you .
我 已见 你 想 去 到 看 为了 它 所以 我 完毕 它 为了 你 .

我看你不想去找，所以我就帮你找了。

[ðəm; ðəm] - [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [laɪk] [aɪ] - [ðeɪ] [hæd; həd] [ænd; ənd] [təʊld] [ju:; jʊ] [soʊ] .

Them portigees had it like i knewed they had and told you so .
他们 - 有 它 喜欢 我 - 他们 有 和 讲述 你 所以 .

那些葡萄牙人果然像我预想的那样，早就知道他们有这回事，我也告诉过你。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ðəm; ðəm][tu:'tu:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ænd; ənd] ½ [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [let][goʊ][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
I had to pay them 2 dollars and ½ before they let go of them
我 有 到 支付 他们 2 美元 和 ½ 前 他们 让 去 的 他们

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:'laɪt] [brɪ'keɪz, brɪ'ko:z][ju:; jʊ] [peɪd] [em 'i:][fɔ:r] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [hɔ:g]
but thats alright because you paid me 4 dollars for bringing you off Hog
但 那是 好吧 因为 你 有薪酬的 我 4 美元 为了 带来 你 离开 猪

[ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɑ:b] [wʌz; wəz] [ˈwɔrθ]
Island and that was more than the job was warth
岛 和 那 曾是 更多的 比 这 工作 曾是 沃斯

我得付给他们2.5美元他们才放了他们，不过没关系，因为你付了我4美元让我把你从猪岛上带下来，这比那份工作值钱多了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [krɔ:s]
but i was cross
但 我 曾是 叉

但我当时很生气

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ]
because you
因为 你

因为你

[θɒt] [aɪ][hæd; həd][ˈstəʊlən][jʊr; jər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] .
thot i had stolen your belongings .
思绪 我 有 被盗 你的 财物 .

我以为我偷了你的东西。

[ˈwɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] [lʌk] [aɪ] - - [jɔ:rz] [eɪtʃ] . [bi:] . [glæs] .
Wishing you luck i remane resp't'y yours H . B . Glass .
祝 你 运气 我 - - 你的 H . B . 玻璃 .

祝你好运，我依然尊重你，HB Glass。

“ [pi:] . [es] . [ðə; ði] [ˈboʊθʊk] [wɑ:nt][ðer; ðər][bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][wʌn][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [tʃi:p] [ðə; ði]
“ **P . S . The boathook want there but i got one you can have cheap the**
” P . S . 这 船钩 想 那里 但 我 得到 一 你 能 有 便宜的 这

[wʌn][aɪ] [ʃoʊd] [ju:; jʊ] .
one i showed you .
一 我 显示 你 .

PS：船钩不在那里，但我有一个，你可以便宜地买走，就是我给你看的那个。

“ [pi:] . [pi:] . [es] . [rɪ'gɑ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][eɪtʃ] . [bi:] . [dʒi:] . ”
“ **P . P . S . Regards to the others from H . B . G . ”**
” P . P . S . 问候 到 这 其他的 从 H . B . G . ”

“附言：HBG 向其他各位致以问候”

“ [wɒts] [ðə; ði][eɪtʃ] . [stænd][fɔ:r; fər] ? ” [æskt] [bi:] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][nəʊt] [ðə; ði]
“ **What's the H . stand for ? ” asked Bee when they had read the note the**
” 是什么 这 H . 站立 为了 ? ” 问 蜜蜂 什么时候 他们 有 读 这 笔记 这

[ˈsekənd] [taɪm] . [-]
second time . [319]
第二 时间 . [-]

“H代表什么？”Bee在第二次读完纸条后问道。[319]

“ [waɪ] , [ˈɑ:nɪst] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
“ **Why , Honest , ” replied Jack .**
” 为什么 , 诚实的 , ” 回复 杰克 .

“哎呀，老实人，”杰克回答道。

“ [ˈɑ:nɪst] [bɪl] [glæs] .
“ **Honest Bill Glass .**
” 诚实的 账单 玻璃 .

“诚实的比尔·格拉斯。”

[si:] ? “
See ? ”
看 ? ”

看？ ”

“ [wel] , [ˈhi:z] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst] [neɪm] , [ˈɪznt] [hi:; hi] ?
“ **Well , he's certainly proud of that first name , isn't he ?**
” 出色地 , 他是 当然 自豪的 的 那 第一的 姓名 , 不是 他 ?

“嗯，他肯定对自己的名字感到自豪，不是吗？ ”

" [bi:] [læft] .
" **Bee laughed** .
" 蜜蜂 笑了 .

“小蜜蜂笑了。”

" [aɪ] [ges] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] .
" **I guess he has a right to be , " returned Jack** .
" 我 猜测 他 有 一个 正确的 到 是 , " 返回 杰克 .

“我想他有理由这么想,”杰克回答道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][fɜ:rst] [neɪm] , [bi:] . "
" **It isn't such a bad first name , Bee . "**
" 它 不是 这样的 一个 坏的 第一的 姓名 , 蜜蜂 . "

“小蜜蜂，这名字其实还不错。”

" [noʊ] , [ðæts] [tru:] .
" **No , that's true** .
" 不 , 那就是 真的 .

“不，那是真的。”

[wel] , [hi:; hi][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [brɪk] , ['feləʊz] .
Well , he is certainly a brick , fellows .
出色地 , 他 是 当然 一个 砖 , 伙伴们 .

伙计们，他真是个硬汉。

[ænd; ʌnd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ænd; ʌnd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] . "
And we'll have to look him up and thank him . "
和 出色地 有 到 看 他 向上 和 感谢 他 . "

我们得找到他，好好感谢他。

" ['merbi] [hi:; hi] [wɪl] [lʊk] [ju: 'es][ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **Maybe he will look us up , " replied Jack** .
" 或许 他 将要 看 我们 向上 , " 回复 杰克 .

“也许他会来找我们,”杰克回答说。

" [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [left] [ðə; ði]['dɔ:ri] [hɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
" **He probably left the dory here on his way out** .
" 他 大概 左边 这 多莉 这里 在 他的 方式 出去 .

“他离开的时候可能把小船留在了这里。”

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ðə; ði] - - - [ɑ:r; ər] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] .
I wonder who the ' Portigees ' are who took the things .
我 想知道 WHO 这 - - 是 WHO 采取 这 事物 .

我想知道那些拿走东西的“葡萄牙人”是谁。

['prɑ:bəbli] [sʌm; səm][ʌv] [ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ʌp] [baɪ][ðə; ði] [træk] .
Probably some of those who live up by the track .
大概 一些 的 那些 WHO 居住 向上 经过 这 追踪 .

可能是住在赛道附近的一些人。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [sni:k] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [naɪt] [ænd; ʌnd]
It wouldn't be difficult for them to sneak down the river at night and
它 不会 是 难的 为了 他们 到 潜行 向下 这 河 在 夜晚 和

[nɑ:t][bi:; bi] [si:n] .
not be seen .
不是 是 已见 .

他们晚上偷偷摸摸地顺流而下而不被人发现并不难。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , [naʊ] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [bæk] — [ˈevriθɪŋ]
Anyway , I guess it doesn't matter , now that we've got everything back — everything
无论如何 , 我 猜测 它 不 事情 , 现在 那 我们已经 得到 一切 后退 — 一切
[ɪkˈsept] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] .
except the boat - hook .
除了 这 船 - 钩 .

总之,我想这都不重要了,既然我们已经找回了所有东西——除了船钩。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪl] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][wʌn][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [tʃi:p] . "
And as Bill says he has one we can have cheap . "
和 作为 账单 说道 他 有 一 我们 能 有 便宜的 . "

正如比尔所说,他有一个我们可以便宜买到的。"

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ɪz] [baɪ] [aɪ ˈti:] , " [læft] [hæl; heɪl] .
" **I guess the least we can do is buy it , "** laughed Hal .
" 我 猜测 这 至少 我们 能 做 是 买 它 , " 笑了 哈尔 .

"我想我们至少可以把它买下来,"哈尔笑着说。

" [lets] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
" **Let's go up and see if things are all right in the tent .**
" 我们来吧 去 向上 和 看 如果 事物 是 全部 正确的 在 这 帐篷 .

"我们上去看看帐篷里的情况是否一切正常。"

" [ðer; ðər] [wei] [led][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈri:s(ə)nt] [ˌekskaʻveɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli]
" **Their way led them by the scene of their recent excavations and suddenly**
" 他们的 方式 引领 他们 经过 这 场景 的 他们的 最近的 挖掘 和 突然
[bi:] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] .
Bee gave a cry of surprise and regret .
蜜蜂 给予 一个 哭 的 惊喜 和 后悔 .

"他们的路把他们引到了他们最近的挖掘现场,突然,比伊发出了一声惊讶和懊悔的叫声。

" [ˈfeləʊz] , [ðə; ði] [tri:z] [bloʊn] [daʊn] !
" **Fellows , the tree's blown down !**
" 研究员 , 这 树的 吹 向下 !

"伙计们,树被吹倒了! "

[dʒi:] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈsɔ:ri] .
Gee , but I'm sorry .
吉 , 但 我是 对不起 .

哎呀,真抱歉。

[aɪ] [laɪkt] [ðæt] [tri:] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [-]
I liked that tree ; it was such a [320]
我 喜欢 那 树 ; 它 曾是 这样的 一个 [-]

我喜欢那棵树;它真是一棵[320]

[ˈplʌki] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [tʃæp] .
plucky little old chap .
勇敢的 小的 老的 小伙子 .

真是个勇敢的小老头。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] , [tu:] .
And I suppose it was our fault , too .
和 我 认为 它 曾是 我们的 过错 , 也 .

我想,这其中也有我们的错。

[wi:; wi] [dʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd] [ˈwi:kənd] [aɪ ˈti:] .
We dug around the roots and weakened it .
我们 挖 大约 这 根 和 减弱 它 .

我们挖开了根部周围的土壤,削弱了它的生长能力。

“ [bi:] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] [leɪ] [ɑ:n][its] [saɪd][ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,
“ **Bee walked across to where the apple tree lay on its side on the sand** ,
“ 蜜蜂 步行 穿过 到 在哪里 这 苹果 树 躺 在 它是 边 在 这 沙 ,
“ 比伊走到苹果树侧倒在沙地上的地方,

[ʌp'ru:tɪd] , [its] [li:vz] [ɔ:l'redi] [lɪmp][ænd; ənd] ['wɪðərd] .
uprooted , its leaves already limp and withered .
连根拔起 , 它是 树叶 已经 跛行 和 干枯 .
被连根拔起, 叶子已经耷拉枯萎了。

[hi:; hi] [vju:d] [aɪ 'ti:] ['sɑ:roufəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə][,oʊvər'teɪk]
He viewed it sorrowfully for a moment and then turned away to overtake
他 已查看 它 悲伤地 为了 一个 片刻 和 然后 转向 离开 到 超过
[ðə; ði] [ʌðər] .
the others .
这 其他的 .

他悲伤地看了它一会儿, 然后转身追赶其他人。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [prəʊ'tru:did][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ɪn]
As he did so his gaze encountered something which protruded from the soil in
作为 他 做过 所以 他的 目光 遭遇 某物 哪个 突出 从 这 土壤 在
[ðə; ði][hoʊl] [left] [baɪ][ðə; ði] [ʌp'tɔ:n] [tri:] .
the hole left by the upturn tree .
这 洞 左边 经过 这 撕裂 树 .

这时, 他的目光落在了被连根拔起的树留下的坑里, 坑里有什么东西从土里凸了出来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][stɛəd] [ʌnbɪ'li:vɪŋli] .
For a moment he stared unbelievably .
为了 一个 片刻 他 凝视 难以置信 .
他愣愣地盯着眼前的一切, 难以置信。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
Then , with a shout of triumph ,
然后 , 和 一个 喊 的 胜利 ,
然后, 伴随着一声胜利的呐喊,

[hi:; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʌðər] [lɒkt] [ə'raʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he jumped into the depression and when the others looked around he was
他 跳了起来 进入 这 沮丧 和 什么时候 这 其他的 看起来 大约 他 曾是
[hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [stri:m] [ʌv; əv][sænd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] !
half out of sight and a perfect stream of sand was flying through the air !
一半 出去 的 视线 和 一个 完美的 溪流 的 沙 曾是 飞行 通过 这 空气 !
他跳进了沙坑, 当其他人环顾四周时, 他已经半个身子消失在视线中, 一道完美的沙流在空中飞舞!

[wen] [hæɪ; heɪl][ænd; ənd][dʒæk] , ['hʌrɪŋ] [bæk] ,
When Hal and Jack , hurrying back ,
什么时候 哈尔 和 杰克 , 匆忙 后退 ,
当哈尔和杰克匆匆赶回来时,

[ri:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [bi:] [ɔ:l'redi] [ʌn'klʌvəd] [wʌn][end][ʌv; əv][æŋ; ən]['aɪərn] [tʃest] .
reached the scene Bee already uncovered one end of an iron chest .
达到 这 场景 蜜蜂 已经 裸露 一 结尾 的 一个 铁 胸部 .
到达现场时, 蜜蜂已经揭开了一个铁箱子的一端。

“ [kwɪk] !
“ **Quick** !
“ 快的 !
“快的!

“ [hi:; hi] [pæntɪd] .
“ **he panted** .
“ 他 喘息 .
他喘着气说。

“ [get] [ðə; ði] [ʃʌvlz] ！
“ **Get the shovels** ！
“ 得到 这 铲子 ！

“拿铲子来！ ”

[aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] ！ ” [-]
I've found the treasure ！ ” [**321**]
我已经 成立 这 宝藏 ！ ” [-]

我找到宝藏了！ [321]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ˈtreʒər] [ˈtroʊv] ！
Treasure Trove ！
宝藏 宝库 ！

宝库！

[dʒæk][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃʌvlz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ， [ˈbreθləs] [ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] ，
Jack ran for the shovels and in a moment , breathless and excited ，
杰克 跑 为了 这 铲子 和 在 一个 片刻 ， 喘不过气 和 兴奋的 ，
杰克跑去拿铲子，片刻之后，他气喘吁吁，兴奋不已。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈmaɪtɪli] ，
the three boys were laboring mightily ，
这 三 男孩们 是 劳动 非常 ，

三个男孩都在拼命干活。

[ˈgetɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [wei] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][æt; ət] [liːst] [tuː; tə]
getting in each other's way and taking a quarter of an hour at least to
获得 在 每个 其他的 方式 和 采取 一个 四分之一 的 一个 小时 在 至少 到
[duː] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkɑːmplɪft] [ˈkɑːmli] [baɪ][wʌn] [ˈwɜːrkər][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] ！
do what might have been accomplished calmly by one worker in ten minutes ！
做 什么 可能 有 到过 完成 平静地 经过 一 工人 在 十 分钟 ！

互相妨碍，至少花了十五分钟才完成一个工人十分钟就能平静完成的工作！

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði] [tʃest] [leɪ] [ɪkˈspəʊzd] 。
But at last the chest lay exposed 。
但 在 最后的 这 胸部 躺 裸露 。

但最终，胸部暴露了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [tuː] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ][baɪ][sʌm; səm] [ˌeɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd][ʌv; əv]
It was over two feet in length by some eighteen inches wide and of
它 曾是 超过 二 脚 在 长度 经过 一些 十八 英寸 宽的 和 的
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [depθ] 。
about the same depth 。
关于 这 相同的 深度 。

它长约两英尺，宽约十八英寸，深度也差不多。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [fiːt] [ˈaɪərn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [ɑːn][ðə; ði]
It appeared to be made of sheet iron and was reinforced on the
它 出现 到 是 制成 的 床单 铁 和 曾是 加强型 在 这
[ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] 。
edges 。
边缘 。

它看起来像是用铁皮做的，边缘有加固。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhænd(ə)][æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] 。
There was a handle at one end and traces of one at the other 。
那里 曾是 一个 处理 在 一 结尾 和 痕迹 的 一 在 这 其他 。

一端有一个把手，另一端有把手的痕迹。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wið; wiθ] [red] [rʌst] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ 'ti:]
It was covered with red rust and as they lifted it from the hole it
它 曾是 涵盖 和 红色的 锈 和 作为 他们 抬起 它 从 这 洞 它
['θretnd] [tu;; tə] [fɔ:l] [tu;; tə] ['pi:sɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .
threatened to fall to pieces in their hands .
威胁 到 落下 到 件 在 他们的 双手 .
它表面布满了红色的锈迹，当他们把它从洞里拿出来时，它随时都有可能在他们手中散架。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['sɪmp(ə)] [hæsp] ['lɑ:ks] [ɪn] [frʌnt] , [wʌn] [nɪr] [i:tʃ] [end] .
There were two simple hasp locks in front , one near each end .
那里 是 二 简单的 搭扣 锁 在 正面 , 一 靠近 每个 结尾 .
前面有两个简单的搭扣锁，分别靠近两端。
[ðə; ði] [bɔɪz] [leɪd] [ðə; ði] [tʃest] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðər] [ɪn] ['traɪʌmf] .
The boys laid the chest on the ground and looked at each other in triumph .
这 男孩们 铺设 这 胸部 在 这 地面 和 看起来 在 每个 其他 在 胜利 .
男孩们把箱子放在地上，得意地对视了一眼。

" [aɪ] [tʊʊld] [ju;; jʊ] [wi:d] [faɪnd] [aɪ 'ti:] ! " [ɪg'zʌltɪd] [bi:] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɔ:rkɪŋ] .
“ **I told you we'd find it !** ” **exulted Bee , his eyes sparkling .**
“ 我 讲述 你 我们会 寻找 它 ! ” 欣喜若狂 蜜蜂 , 他的 眼睛 闪闪发光 .
“我早就说过我们会找到的!”比伊兴奋地说，眼睛闪闪发光。
" [ænd; ənd] [wi;; wi] [hæv; həv] ! "
“ **And we have !** ”
“ 和 我们 有 ! ”
“而且我们已经做到了! ”

" [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['aʊərz] , " [mɔ:nd] [hæl; heɪl] .
“ **And it isn't ours ,** ” **mourned Hal .**
“ 和 它 不是 我们的 , ” 哀悼 哈尔 .
“而且它也不是我们的,”哈尔哀叹道。
" [wʌt] [-]
“ **What [322]**
“ 什么 [-]
“什么[322]

[du:] [ju;; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] ?
do you suppose is in it ?
做 你 认为 是 在 它 ?
你觉得里面有吗?
[aɪ 'ti:] [fi:lz] ['hevi] [ɪ'nʌf] ! "
It feels heavy enough ! ”
它 感觉 重的 足够的 ! ”
感觉够重的!

" [aɪ] [mi:n] [tu;; tə] [faɪnd] [aʊt] , " [rɪ'spɒndɪd] [bi:] .
“ **I mean to find out ,** ” **responded Bee .**
“ 我 意思是 到 寻找 出去 , ” 回应 蜜蜂 .
“我正打算弄清楚呢,”比回答道。
" [lets] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] [tent] , ['feləʊz] . "
“ **Let's take it up to the tent , fellows .** ”
“ 我们来吧 拿 它 向上 到 这 帐篷 , 伙伴们 . ”
“伙计们，咱们回帐篷去吧。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] ? " [æskt] [dʒæk] .
“ **What's the use ?** ” **asked Jack .**
“ 是什么 这 使用 ? ” 问 杰克 .
“有什么用呢?”杰克问道。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['ʌðəz] .

“ It isn't ours .
“ 它 不是 我们的 .

“这不是我们的。”

[aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [bɪl] [glæs] [ænd; ənd][wi;; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dʌmp] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:nt]
It belongs to Bill Glass and we might as well dump it into the launch
它 属于 到 账单 玻璃 和 我们 可能 作为 出色地 倾倒 它 进入 这 发射

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] . “
and take it to him . “
和 拿 它 到 他 . “

这东西属于比尔·格拉斯，我们不如把它扔进发射箱，然后送到他那儿去。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , “ [rɪ'plaɪd] [bi:] ['dɔ:gɪdli] ,
“ That's all right , “ replied Bee doggedly ,
“ 那就是 全部 正确的 , “ 回复 蜜蜂 顽强地 ,

“没关系,”比伊固执地回答道。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ][faɪnd] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [noʊ] ['mætər] [hu:z]
“ but when I find hidden treasure I have a look at it , no matter whose
“ 但 什么时候 我 寻找 隐 宝藏 我 有 一个 看 在 它 , 不 事情 谁

[aɪ 'ti:][ɪz] !

it is !
它 是 !

“但是，当我发现隐藏的宝藏时，无论它是谁的，我都会看看它！ ”

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ʊpən] [ðæt] [tʃest] [ænd; ənd] [si:] [wɒts] [ɪn'saɪd] !
And I mean to open that chest and see what's inside !
和 我 意思是 到 打开 那 胸部 和 看 是什么 里面 !

我的意思是打开那个箱子，看看里面有什么！

[ɪts] [bɪl] ['glæsɪz] ,
It's Bill Glass's ,
它是 账单 玻璃的 ,

这是比尔·格拉斯的，

[bʌt; bət][wi;; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][wi;; wi] [ɔ:t] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
but we found it and we ought at least to have a look at it .
但 我们 成立 它 和 我们 应该 在 至少 到 有 一个 看 在 它 .

但我们找到了，至少应该看一下。

“ [dʒæk][pər'hæps] [felt] [ðæt] ['bi:z] ['ri:zənɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔ:ltɪ] ,
“ Jack perhaps felt that Bee's reasoning was faulty ,
“ 杰克 也许 毛毡 那 蜜蜂的 推理 曾是 故障 ,

杰克或许觉得比的推理有缺陷，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪjəri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [mʌt] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]
but his own curiosity was too strong to allow of much conviction in his
但 他的 自己的 好奇心 曾是 也 强的 到 允许 的 很多 定罪 在 他的

[toʊnz] [wen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
tones when he replied ,
音调 什么时候 他 回复 ,

但他自己的好奇心太强，以至于在回答时语气中缺乏多少说服力。

“ [wel] , [wi;; wi] ['hævnt] ['eni] ['bɪznəs] [tu:; tə][ʊpən][aɪ 'ti:] , [bi:] , [bʌt; bət] — “
“ Well , we haven't any business to open it , Bee , but — “
“ 出色地 , 我们 还没有 任何 商业 到 打开 它 , 蜜蜂 , 但 — “

“嗯，我们本来没打算开门营业，小蜜蜂，但是——”

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] - [bʌts] - , “ [sed] [bi:] .
“ Never mind the ' buts ' , “ said Bee .
“ 绝不 头脑 这 - 但是 - , “ 说 蜜蜂 .

“别在意那些‘但是’, ”比说道。

“ [ˈwɛrɪz, ˈhʊɛrɪz] [ðæt] [pɪk] ?
“ Where's that pick ?
“ 在哪里? 那 挑选 ?

“ 镐在哪儿? ”

[wi:l] [ˈoʊpən][aɪ ˈti:] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
We'll open it right here and have a look .
出色地 打开 它 正确的 这里 和 有 一个 看 .

我们这就打开看看。

[ðen] [wi:l] [pʊt][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:ntʃ] [ænd; ənd][hænd][aɪ ˈti:][ˈoʊvər][tu:; tə] [bɪl] .
Then we'll put it in the launch and hand it over to Bill .
然后 出色地 放 它 在 这 发射 和 手 它 超过 到 账单 .

然后我们会把它放进发射台，交给比尔。

[du:] [ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ðer; ðər] , [dʒæk] ?
Do you suppose there are jewels there , Jack ?
做 你 认为 那里 是 珠宝 那里 , 杰克 ?

杰克，你觉得那里有珠宝吗？

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ɡoʊld] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ɪts] [soʊ] [ˈhevi] !
There must be gold , because it's so heavy !
那里 必须 是 金子 , 因为 它是 所以 重的 !

这里一定有黄金，因为它这么重！

“ [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɪk] [ˈsɑ:lvd] [ðə; ðɪ] [ˈlɑ:ks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
“ The point of the pick solved the locks in a twinkling .
“ 这 观点 的 这 挑选 已解决 这 锁 在 一个 闪烁 .

“用这个开锁工具，瞬间就能打开锁。”

[hæl; heɪl][ænd; ənd][dʒæk] [bent] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [bi:] , [-]
Hal and Jack bent forward and Bee , [323]
哈尔 和 杰克 弯曲 向前 和 蜜蜂 , [-]

Hal 和 Jack 向前弯腰，Bee[323]

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈbreθləs] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [reɪzd] [ðə; ðɪ][lɪd] .
after a moment of breathless hesitation , raised the lid .
后 一个 片刻 的 喘不过气 犹豫 , 提高 这 盖 .

犹豫片刻后，他抬起了盖子。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [met][ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈleɪər] [ɔ:r] [ˈklʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] - [braʊn]
The first thing that met their eyes was a layer or covering of yellow - brown
这 第一的 事物 那 遇见 他们的 眼睛 曾是 一个 层 或者 覆盖 的 黄色的 - 棕色的
[məˈtɪriəl] [ðæt] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ˈkænvəs] ,
material that turned out to be canvas ,
材料 那 转向 出去 到 是 帆布 ,

他们首先映入眼帘的是一层黄褐色的物质，后来发现那是帆布。

[steɪnd] [ænd; ənd] [rɒtɪd] .
stained and rotted .
染色 和 腐烂的 .

污渍斑斑，腐烂不堪。

[aɪ ˈti:] [fel] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [æz; əz] [bi:] [traɪd] [tu:; tə][lɪft][aɪ ˈti:][əˈsaɪd] ,
It fell to pieces as Bee tried to lift it aside ,
它 跌倒 到 件 作为 蜜蜂 尝试 到 举起 它 旁边 ,

Bee试图把它搬到一边时，它却散架了。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɒdʒ] - [pɑ:dʒ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['sɪlvər] - [pleɪt] ； [ˌoʊld'fæʃənd] ['bʌtər] -
revealing a strange hodge - podge of silver and silver - plate ； oldfashioned butter -
揭示 一个 奇怪的 霍奇 - 杂物 的 银 和 银 - 盘子 ； 老式的 黄油 -
[ˈdɪʃɪz] , [ˈkɑ:stəz] , [spu:n] - [ˈhoʊldəz] , [ˈʊgər] - [boʊlz] , [naɪvz] , [fɔ:ks] , [spu:nz] ！
dishes , castors , spoon - holders , sugar - bowls , knives , forks , spoons ！
菜肴 ， 脚轮 ， 勺子 - 持有者 ， 糖 - 碗 ， 刀具 ， 叉子 ， 勺子 ！

里面摆放着各种各样的银器和镀银器皿：老式的黄油碟、脚轮、勺架、糖罐、刀、叉、勺子！

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ！ ” [gɑ:spt] [hæɪ; heɪl] .

“ What do you think of that ! ” gasped Hal .

“ 什么 做 你 思考 的 那 ！ ” 倒吸一口气 哈尔 。

“你觉得怎么样！ ”哈尔喘着气问道。

[bi:] [delvd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mæs] , [ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Bee delved into the mass , scattering the things to the ground .

蜜蜂 深入研究 进入 这 大量的 ， 散射 这 事物 到 这 地面 。

蜜蜂钻进那团东西里，把里面的东西弄得满地都是。

[ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - [keɪs] [ˈmaɪnəs][ðə; ði] [wɜ:rkz] — [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [goʊld][ɔ:r] [ˈoʊnli][goʊld] - [pleɪt]
A watch - case minus the works — it might have been gold or only gold - plate
一个 手表 - 案件 减 这 作品 — 它 可能 有 到过 金子 或者 仅有的 金子 - 盘子
— [rɪ'wɔ:did] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] ,
— rewarded his search ,
— 奖励 他的 搜索 ，

他找到的表壳缺少机芯——可能是纯金的，也可能是镀金的——这让他的搜寻有了回报。

[æz; əz][dɪd][ə; eɪ][goʊld] [broʊtʃ] [set] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:rəl] .

as did a gold brooch set with coral .

作为 做过 一个 金子 胸针 放 和 珊瑚 。

一枚镶嵌珊瑚的金胸针也是如此。

[ðen] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈleðər] [paʊtʃ] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [moʊld] ,

Then a small leather pouch , white with mold ,

然后 一个 小的 皮革 小袋 ， 白色的 和 模具 ，

然后是一个发霉的白色小皮袋，

[sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈleðər] [θɔ:n] [ðæt] [broʊk] [wen] [bi:] [stroʊv] [tu:; tə] [ˈlu:s(ə)n] [aɪ 'ti:] ,

secured with a leather thong that broke when Bee strove to loosen it ,

安全 和 一个 皮革 丁字裤 那 打破 什么时候 蜜蜂 努力 到 松开 它 ，

用一根皮绳系着，当Bee试图解开它时，皮绳断了。

[ˈtʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈʊgər] - [boʊl] .

tumbled out of a sugar - bowl .

翻滚 出去 的 一个 糖 - 碗 。

从糖罐里掉出来了。

[bi:] [piəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vɜ:rtɪd] [aɪ 'ti:] .

Bee peered into the pouch and then inverted it .

蜜蜂 窥视 进入 这 小袋 和 然后 倒 它 。

蜜蜂往育儿袋里看了看，然后把它翻了过来。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [fel] [aʊt] .

A number of coins fell out .

一个 数字 的 硬币 跌倒 出去 。

一些硬币掉了出来。

“ [ðæts] [mɔ:r] [laɪk] [aɪ 'ti:] ！

“ That's more like it ！

“ 那就是 更多的 喜欢 它 ！

“这才像话嘛！ ”

” [bi:] [ˈmʌtəd] .
” **Bee muttered** .
” 蜜蜂 低声说道 .

“小蜜蜂低声说道。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ˈsɪlvər] , [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [sent] [ˈpi:sɪz] ,
They were all of silver , dollars and fifty - cent pieces ,
他们 是 全部 的 银 , 美元 和 五十 - 中心 件 ,
它们全是银币、美元和五十分硬币。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkaʊntɪd] [sʌmd] [ʌp][tu:; tə][ɪɡˈzæktli] [ˈtwenti] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] .
and when they were counted summed up to exactly twenty dollars .
和 什么时候 他们 是 计数 总结 向上 到 确切地 二十 美元 .
清点后发现总共正好是二十美元。

[bi:] [tɔ:st] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [paʊtʃ] [dɪsəˈpɔɪntɪdli] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ˈempti]
Bee tossed them back into the pouch disappointedly and proceeded to empty
蜜蜂 抛掷 他们 后退 进入 这 小袋 失望地 和 继续 到 空的
[ðə; ði] [tʃest] .
the chest .
这 胸部 .

蜜蜂失望地把它扔回袋子里，然后开始清空箱子。

[ə; eɪ] [ˈʃɪps] [kla:k] [wʌz; wəz] [-]
A ship's clock was [324]
一个 船的 钟 曾是 [-]

船上的钟是[324]

[nɪr] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , [ɪts] [bræs] [ɡri:n] [wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rdɪɡri; ˈvɜ:rdɪɡri:s] , [ɪts][ˈdaɪəl] [tʃɪpt] [ænd; ənd]
near the bottom , its brass green with verdigris , its dial chipped and
靠近 这 底部 , 它是 黄铜 绿色的 和 铜绿 , 它是 拨号 缺口 和
[krækt] ,
cracked ,
裂纹 ,

底部附近，黄铜部分因铜绿而泛绿，表盘也出现了缺损和裂纹。

[ɪts][oʊld][hændz] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ˌfɔ:rˈti:n] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ˈsev(ə)n] .
its old hands pointing to fourteen minutes after seven .
它是 老的 双手 指向 到 十四 分钟 后 七 .
它那双老旧的手指指向七点十四分。

” [naʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] ,
” **Now , ” exclaimed Jack** ,
” 现在 , ” 惊呼 杰克 ,

“现在,”杰克喊道,

” [aɪl] [bet][aɪ] [noʊ] [wer] [bɪl] [ɡlæs] [ɡɑ:t][ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [hi:; hi][hæz; həz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɔ:lz] !
” **I'll bet I know where Bill Glass got all those things he has on his walls !**
” 患病的 赌注 我 知道 在哪里 账单 玻璃 得到 全部 那些 事物 他 有 在 他的 墙壁 !
“我敢打赌我知道比尔·格拉斯墙上挂的那些东西都是从哪儿弄来的！ ”

[hi:; hi] [dʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] ! ”
He dug them up here on the island ! ”
他 挖 他们 向上 这里 在 这 岛 ! ”
他把它从岛上挖了出来！

” [ðæts] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , ” [əˈɡri:d] [hæl; heɪl] .
” **That's just about it , ” agreed Hal** .
” 那就是 只是 关于 它 , ” 同意 哈尔 .

“差不多就是这样了,”哈尔同意道。

“ [wen'evər] [oʊld] [vɜ:r.ni] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃest] [ɑ:n][ə; eɪ] [boʊt] [hi:; hi][dʒʌst] ['loʊdɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔ:rt] **Whenever Old Verny found a chest on a boat he just loaded it with this sort** ”
每当 老的 韦尔尼 成立 一个 胸部 在 一个 船 他 只是 已加载 它 和 这 种类
[ʌv; əv] [trʌk] [ænd; ənd] [sʌŋk] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['sʌmwɐ] [ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [bɪl] [hæz; həz] **of truck and sunk it in the ground somewhere and I suppose Bill has**
的 卡车 和 沉没 它 在 这 地面 某处 和 我 认为 账单 有
[bɪn] [dɪɡɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][fɔ:r; fər] ['jɪrz] **! been digging them up for years !**
到过 挖掘 他们 向上 为了 年 !

“每当老弗尼在船上发现一个箱子时，他就会用这种卡车把它装上去，然后埋到某个地方。我想比尔这些年来一直在把它们挖出来！”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sel] [ɑ:n][ju: 'es] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? ”
It's a bit of a sell on us , isn't it ? ”
它是 一个 少量 的 一个 卖 在 我们 , 不是 它 ? ”

这有点儿说服我们了，不是吗？

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [bi:] , [hu:] , **“ No , ” answered Bee , who ,** ”
不 , ” 回答 蜜蜂 , WHO ,

“不,”小蜜蜂回答道，

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'klʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)] **having reached the bottom of the chest without discovering anything more valuable**
拥有 达到 这 底部 的 这 胸部 没有 发现 任何事物 更多的 有价值的
[ðæn; ðən][ðə; ði][goʊld] [nɑ:b] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪn] , **than the gold knob from a cane ,**
比 这 金子 旋钮 从 一个 甘蔗 ,

翻遍了箱子底部，除了手杖上的金把手之外，什么也没找到，

[wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] . **was now returning the articles .**
曾是 现在 返回 这 文章 .

现在正在归还物品。

“ [wi:; wi][set] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['trezər] [tʃest] [ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] . **“ We set out to look for a treasure chest and we found it .** ”
我们 放 出去 到 看 为了 一个 宝藏 胸部 和 我们 成立 它 .

“我们出发去寻找宝藏，结果找到了。”

[aɪm]['sætɪsfɑɪd] . **I'm satisfied .**
我是 使满意 .

我很满意。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['daɪəmənds] **Of course , it would have been more interesting to have found diamonds**
的 课程 , 它 会 有 到过 更多的 有趣的 到 有 成立 钻石
[ænd; ənd][goʊld] , **and gold ,**
和 金子 ,

当然，如果能发现钻石和黄金，那就更有意思了。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd] [wʌt] [wi:; wi][set] [aʊt][tu:; tə][du:] . **but we did what we set out to do .**
但 我们 做过 什么 我们 放 出去 到 做 .

但我们完成了既定目标。

[ænd; ənd] ['bɪlz] ['rɪtʃər] [baɪ] ['twenti] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [spuːnz] [ænd; ənd]
And Bill's richer by twenty dollars — to say nothing of more spoons and
和 法案的 更富有 经过 二十 美元 — 到 说 没有什么 的 更多的 勺子 和
[ˈʊgər] [boʊlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] ['evər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] ! "
sugar bowls and such things than he will ever be able to use ! "
糖 碗 和 这样的 事物 比 他 将要 曾经 是 有能力的 到 使用 ! "
比尔因此多了二十美元——更不用说他还得到了多到用不完的勺子、糖罐之类的东西！

" [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [mjuːzd] [dʒæk] .
" **He has probably been doing that for years , " mused Jack .**
" 他 有 大概 到过 正在做 那 为了 年 , " 沉思 杰克 .
“他可能已经这样做了很多年了,”杰克沉思道。

" ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['hiːz] [-]
" **Maybe that's the way he's [325]**
" 或许 那就是 这 方式 他是 [-]
“也许他就是这样[325]

[lɪvd] .
lived .
居住地 .

活着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

合作伙伴三(Partners Three)

第13/13页

[wen'evər] [hi:; hi][gɑ:t][hɑ:rd] - [ʌp][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃʌv(ə)] , [dʌg] [ʌp][ə; eɪ] ['treʒər] [tʃest] [ænd; ənd]
Whenever he got hard - up he took a shovel , dug up a treasure chest and
每当 他 得到 难的 - 向上 他 采取 一个 铲 , 挖 向上 一个 宝藏 胸部 和
[soʊld][ðə; ði]['kɑ:ntents] !
sold the contents !
卖 这 内容 !

每当他经济拮据时, 他就会拿起铲子, 挖出一个宝箱, 然后把里面的东西卖掉!

[ɪf] [ðæt] [wɑ:tʃ] - [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ɡoʊld] [bɪl]
If that watch - case and the cane head and the other thing are really gold Bill
如果 那 手表 - 案件 和 这 甘蔗 头 和 这 其他 事物 是 真的 金子 账单
[ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɔ:r][ˈsɪksɪ][ˈdɑ:ləz, 'dɔ:ləz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑ:t] .
ought to make about — about fifty or sixty dollars out of this lot .
应该 到 制作 关于 — 关于 五十 或者 六十 美元 出去 的 这 很多 .

如果那块表壳、手杖头和其他东西真的是金子做的, 比尔应该能从这些东西里赚到大约五六十美元。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪznt] [soʊ][bæd] ! "
And that isn't so bad ! "
和 那 不是 所以 坏的 ! "

那也没那么糟糕!

" [aɪ 'ti:][məst; məst][hæv; həv] [kept] [oʊld] [ˈvɜ:rni] ['prɪti] ['bɪzi] ['berɪŋ] [θɪŋz] [hɪr] , " [sed] [bi:] .
" It must have kept Old Verny pretty busy burying things here , " said Bee .
" 它 必须 有 保留 老的 韦尔尼 漂亮的 忙碌的 埋葬 事物 这里 , " 说 蜜蜂 .

“老弗尼肯定忙着在这里埋东西呢,”比说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] [ˈθɔ:tfəli] — " [aɪ] [ˈwʌndər] ,
" I wonder — " He paused and his eyes narrowed thoughtfully — " I wonder ,
" 我 想知道 — " 他 暂停 和 他的 眼睛 范围缩小 深思熟虑 — " 我 想知道 ,
[ˈfeləʊz] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['treʒər] [tʃest] ,
fellows , if this is the treasure chest ,
伙伴们 , 如果 这 是 这 宝藏 胸部 ,

“我想知道——”他停顿了一下, 若有所思地眯起了眼睛——“我想知道, 伙计们, 这是否就是宝箱,

[ðə; ði][wʌn][hi:; hi] ['berɪd] [wen] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [keɪm] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
the one he buried when the officers came after him .
这 一 他 埋葬 什么时候 这 警官 来了 后 他 .

警察追捕他时, 他埋葬的那具尸体。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [aɪ 'ti:][ɪz] !
I don't believe it is !
我 不 相信 它 是 !

我不相信!

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [tʃest] [ɪz] [stiɪl] [hɪr] !
I believe that chest is still here !
我 相信 那 胸部 是 仍然 这里 !

我相信那个箱子还在这里!

" [hæl; heɪl] [ɡroʊn] .
" Hal groaned .
" 哈尔 呻吟 .

哈尔呻吟了一声。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [mʌd] , [biː] , [dəʊnt] [tel] [em 'iː] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɔːl][ʻʊʊvər] [ə'gen] !
“ For the love of mud , Bee , don't tell me you're going to start all over again !
“ 为了 这 爱 的 泥 , 蜜蜂 , 不 告诉 我 你是 去 到 开始 全部 超过 再次 !
“ 看在泥巴的份上, 小蜜蜂, 别告诉我你又要重头再来! ”

“ [biː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Bee shook his head with a smile .
“ 蜜蜂 摇晃 他的 头 和 一个 微笑 .
“ 比伊笑着摇了摇头。”

“ [nɑːt] [ðɪs] ['sʌmər] , [ˈeniweɪ] , [ʊʊld][hæɪ; heɪl] .
“ Not this summer , anyway , old Hal .
“ 不是 这 夏天 , 反正 , 老的 哈尔 .
“ 至少今年夏天不行, 老哈尔。”

[bʌt; bət] — [nekst] [jɪr] — [pər'hæps] !
But — next year — perhaps !
但 — 下一个 年 — 也许 !
但是——明年——也许吧!

[ɪts] ['prɪti] [gʊd] [spɔːrt] , [ðɪs] ['trezər] ['hʌntɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [naʊ]
It's pretty good sport , this treasure hunting , but I've had enough for now
它是 漂亮的 好的 运动 , 这 宝藏 打猎 , 但 我已经 有 足够的 为了 现在
寻宝这项运动挺有意思的, 不过我现在玩够了。

[ænd; ʌnd][aɪm] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ʌnd] [riːd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɪn] ['stɔːrɪz] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
and I'm ready to return to town and read about it in stories for awhile .
和 我是 准备好 到 返回 到 镇 和 读 关于 它 在 故事 为了 一会儿 .
我准备回到镇上, 好好读读相关的故事。

[kʌm] [ɑːn] ; [lets] [get] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːntʃ] [ænd; ʌnd] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪl] .
Come on ; let's get this down to the launch and take it to Bill .
来 在 ; 我们来吧 得到 这 向下 到 这 发射 和 拿 它 到 账单 .
来吧, 我们赶紧把这件事提上日程, 然后带给比尔。

“ [wen] , ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
“ When , twenty minutes later ,
“ 什么时候 , 二十 分钟 之后 ,
“二十分钟后,

[ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər][faɪnd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['ʊʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [bɪl] ['glæsɪz] ['kæbɪn][ænd; ʌnd]
they laid their find in front of the half - open door of Bill Glass's cabin and
他们 铺设 他们的 寻找 在 正面 的 这 一半 - 打开 门 的 账单 玻璃的 舱 和
[nɑːkt] ,
knocked ,
敲门 ,
他们把找到的东西放在比尔·格拉斯的小屋半开的门前, 然后敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spaːns] .
there was no response .
那里 曾是 不 回复 .
没有回应。

[dʒæk] [-]
Jack [326]
杰克 [-]
杰克[326]

[pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd][ænd; ʌnd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] .
pushed the door wide and they looked in .
推动 这 门 宽的 和 他们 看起来 在 .
他们把门推开, 向里张望。

[ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ˈempti] [seɪv] [fɔːr; fər][ˈbendʒəməɪn] [ˈfræŋklɪn] .

The cabin was empty save for Benjamin Franklin .
这 舱 曾是 空的 节省 为了 本杰明 富兰克林 .

小屋里除了本杰明·富兰克林之外空无一人。

[ˈbendʒəməɪn][sæt] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈdɪʃɪz] , [ˈblɪŋkɪŋ] [bɪˈneɪnli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .

Benjamin sat amidst the dinner dishes , blinking benignly in the sunlight .
本杰明 卫星 在.....之中 这 晚餐 菜肴 , 眨眼 良性地 在 这 阳光 .

本杰明坐在餐盘中间，在阳光下温和地眨着眼睛。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði] [fɔːrˈtiːn] [klaːks] [tɪk] - [tɪkt] [ˈnɔɪzɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌft] [ˈpærət] [ˈstʌdɪd]

On the walls the fourteen clocks tick - ticked noisily and the stuffed parrot studied
在 这 墙壁 这 十四 时钟 打钩 - 勾选 喧闹地 和 这 填充 鹦鹉 研究

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈbiːdi] [aɪz] .

them with beady eyes .
他们 和 珠子 眼睛 .

墙上的十四个钟滴答滴答地响着，那只填充鹦鹉用它那双珠子般的眼睛盯着它们。

[ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [tʃest] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [biː] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [roʊt]

They laid the chest on a chair and Bee found a piece of paper and wrote
他们 铺设 这 胸部 在 一个 椅子 和 蜜蜂 成立 一个 片 的 纸 和 写道

[ɑːn][aɪˈtiː] :

on it :
在 它 :

他们把箱子放在椅子上，比伊找到一张纸，在上面写道：

“ [fɔːr; fər] [ˈɑːnɪst] [bɪl] [glæs] , [wɪð; wɪθ][best] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈhʌntərz] [ˈkʌmpəni] ,

“ For Honest Bill Glass , with best wishes from The Treasure Hunters Company ,
“ 为了 诚实的 账单 玻璃 , 和 最好的 愿望 从 这 宝藏 猎人 公司 ,

“谨以此文向诚实的比尔·格拉斯致以寻宝猎人公司的美好祝愿，

[ˈlɪmɪtɪd] . “ [ðɪs] [hiː; hi] [plɛɪst] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [tʃest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] .

Ltd . “ This he placed on the old chest and they started out .
有限公司 . “ 这 他 放置 在 这 老的 胸部 和 他们 开始 出去 .

有限公司。”他把这个放在旧箱子上，然后他们就出发了。

[ðen] —

Then —
然后 —

然后-

“ [dɪŋ] , [daːŋ] ! “ [sed] [ə; eɪ] [ˈfɪps] [klaːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtenər] [vɔɪs] .

“ Ding , dong ! “ said a ship's clock with a tenor voice .
“ 丁 , 董 ! “ 说 一个 船的 钟 和 一个 男高音 嗓音 .

“叮咚！”船上的钟用男高音说道。

“ [tɪŋ] , [tæŋ] , “ [paɪpt] [ə; eɪ] [klaːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈprænəʊs] [vɔɪs] .

“ Ting , tang , “ piped a clock with a soprano voice .
“ 婷 , 唐 , “ 管道 一个 钟 和 一个 女高音 嗓音 .

“叮咚，叮咚，”一个钟表发出女高音般的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [waɪrd] [ˈdʒʌmb(ə)] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

And then came all the others in a weird jumble of sound ,
和 然后 来了 全部 这 其他的 在 一个 诡异的 杂乱的 声音 ,

然后其他声音也混杂在一起，听起来很奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [biː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .

and the boys hurried out laughing , Bee with his hands over his ears .
和 这 男孩们 慌忙 出去 笑 , 蜜蜂 和 他的 双手 超过 他的 耳朵 .

男孩们笑着跑了出去，比伊捂着耳朵。

“ [tu:] ['belz] , ” [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪ] .
“ Two bells , ” exclaimed Hal .
“ 二 铃铛 , ” 惊呼 哈尔 .

“两声钟响！”哈尔惊呼道。

“ [waɪ] , [ɪts] [lɔ:n] ['æftər] ['dɪnər] [taɪm] !
“ Why , it's long after dinner time !
“ 为什么 , 它是 长的 后 晚餐 时间 !

“哎呀，都过了晚饭时间很久了！”

[kʌm] [ɑ:n] , ['feləʊz] ; ['sʌmθɪŋ] [kɔ:lz] [em 'i:] !
Come on , fellows ; something calls me !
来 在 , 伙伴们 ; 某物 呼叫 我 !

伙计们，走吧；有种声音在召唤我！

[soʊ] [ðeɪ] ['tʌmbld] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:r'ser] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['aɪlənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
“ So they tumbled back into the Corsair and returned to the island for their
“ 所以 他们 翻滚 后退 进入 这 海盗 和 返回 到 这 岛 为了 他们的
[læst] ['dɪnər] [ðer; ðər] .
last dinner there .
最后的 晚餐 那里 .

于是，他们又回到了海盗号上，返回岛上享用他们在那里的最后一顿晚餐。

[baɪ] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bʌndəld] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [slu:p] [ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:nt] [ænd; ənd]
By three o'clock everything was bundled aboard the sloop or the launch and
经过 三 点钟 一切 曾是 捆绑式 船上 这 单桅帆船或者 这 发射 和
[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu;; tə]['noʊ,bɑ:;di:z, 'noʊbədi:z] ['aɪlənd] . [-]
they said good - bye to Nobody's Island . [327]
他们 说 好的 - 再见 到 没有人 岛 . [-]

到下午三点，所有东西都打包上了单桅帆船或小艇，他们向无人岛告别了。[327]

“ [wi;; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [gʊd] [taɪm][ðer; ðər] , ” [rɪ'flekɪd] [bi:] .
“ We had a mighty good time there , ” reflected Bee .
“ 我们 有 一个 强大的 好的 时间 那里 , ” 反映 蜜蜂 .

“我们在那里度过了非常愉快的时光，”比回忆道。

“ [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l][ə; eɪ] ['fænsi] ['treʒər] ['aɪlənd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn]
“ It wasn't what you'd call a fancy treasure island , but it was a good plain
“ 它 不是 什么 你会 称呼 一个 想要 宝藏 岛 , 但 它 曾是 一个 好的 清楚的
['treʒər] ['aɪlənd] .
treasure island .
宝藏 岛 .

“它算不上什么豪华的宝藏岛，但它确实是个不错的、朴实的宝藏岛。”

['sʌmθɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [telz] [em 'i:] [aɪl] [bi;; bi] [bæk] [ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] , ['feləʊz] . “
Something sort of tells me I'll be back there some day , fellows . ”
某物 种类 的 讲述 我 患病的 是 后退 那里 一些 天 , 伙伴们 . ”

冥冥之中我感觉，伙计们，总有一天我会回到那里的。

“ [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [aɪl] [si:] [ðæt] [ju;; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] !
“ If you are I'll see that you don't have a shovel with you !
“ 如果 你 是 患病的 看 那 你 不 有 一个 铲 和 你 !

“如果你真是那样，我就让你没带铲子！”

“ ['mʌtəd] [hæl; heɪl][æz; əz][hi;; hi] ['emptɪd] [ðə; ði][læst][dra:p][ʌv; əv] [ɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɔɪl] - [kæn; kən] [wer]
“ muttered Hal as he emptied the last drop of oil in the oil - can where
“ 低声说道 哈尔 作为 他 清空 这 最后的 降低 的 油 在 这 油 - 能 在哪里
[aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l] [gʊd] .
it would do the least possible good .
它 会 做 这 至少 可能的 好的 .

“哈尔一边嘟囔着，一边把油罐里最后一滴油倒在了最无用的地方。”

[ðen] [ðə; ði] [bri:z] [kɔ:t] [ðə; ði] [pætʃt] ,
Then the breeze caught the patched ,
然后 这 微风 捕捉 这 已修补 ,

然后微风吹拂着补丁，

[greɪ] ['meɪnseɪl,'meɪnsl][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['boʊts] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['klɪŋkər]
gray mainsail of the Crystal Spring and the three boats rounded The Clinker
灰色的 主帆 的 这 水晶 春天 和 这 三 船 圆润 这 熟料
[ænd; ənd][ˈnoʊ,bɑː,dɪːz, 'noʊbədiːz] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] .
and Nobody's Island was lost to sight .
和 没有人 岛 曾是 丢失的 到 视线 .

“水晶泉”号的灰色主帆和三艘船绕过了“克林克”号，而“无名岛”号则消失在了视线中。

[θri:] [wi:ks] ['leɪtər] , [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][æn; ən] ['aʊər] ,
Three weeks later , almost to an hour ,
三 周 之后 , 几乎 到 一个 小时 ,
三周后，差不多一个小时候，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] .
the boys again sat in the cockpit of the Crystal Spring .
这 男孩们 再次 卫星 在 这 座舱 的 这 水晶 春天 .
男孩们再次坐在“水晶泉”号的驾驶舱里。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
But what a different Crystal Spring it was !
但 什么 一个 不同的 水晶 春天 它 曾是 !
但那时的水晶泉与现在截然不同！

[ə'mɪdʃɪp] , [æn; ən] ['endʒɪn] , [geɪ] [ɪn] [blæk] [ɪ'næm(ə)l][ænd; ənd] [bræs] , [hʌmɪd] [ænd; ənd] [pɜ:d]
Amidship , an engine , gay in black enamel and brass , hummed and purred
船中部 , 一个 引擎 , 同性恋 在 黑色的 搪瓷 和 黄铜 , 哼唱 和 咕噜咕噜
[ænd; ənd] [klɪkt] .
and clicked .
和 点击 .
船体中部，一台引擎，黑色珐琅和黄铜的亮丽外观，发出嗡嗡声、低沉的轰鸣声和咔哒声。

[ðə; ði][mæst][hæd; həd] [bɪn] ['freʃli] [skreɪpt] [ænd; ənd] ['va:nɪft] , [ðə; ði] [dek] [lʊkt] [laɪk] [nu:] ,
The mast had been freshly scraped and varnished , the deck looked like new ,
这 桅杆 有 到过 新鲜的 刮擦 和 涂漆 , 这 甲板 看起来 喜欢 新的 ,
桅杆刚刚刮过锈迹并重新涂了清漆，甲板看起来像新的一样。

[ðə; ði] [hʌl] ['glɪsənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪvənz] [wɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mækjələt] [waɪt] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] [leɪ]
the hull glistened like a raven's wing and an immaculate white mainsail lay
这 船体 闪闪发光 喜欢 一个 渡鸦的 翼 和 一个 完美无瑕 白色的 主帆 躺
[fɜ:rld] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [bu:m] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kri:mi] ['kænvəs] ['kʌvər] .
furled along the boom under a creamy canvas cover .
卷曲 沿着 这 繁荣 在下面 一个 奶油状 帆布 覆盖 .
船体像乌鸦的翅膀一样闪闪发光，洁白无瑕的主帆卷在帆桁上，盖着一层乳白色的帆布。

[noʊ] , [ju:d] ['hɑ:rdli][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][oʊld] [slu:p] .
No , you'd hardly have recognized the old sloop .
不 , 你会 几乎 有 认可 这 老的 单桅帆船 .
不，你几乎认不出那艘旧单桅帆船了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [nu:] [pʌmp] ,
There was even a new pump ,
那里 曾是 甚至 一个 新的 泵 ,
甚至还有一台新水泵。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ˈɑ:pəreɪt] [aɪ 'ti:][baɪ][hænd][dʒæk] [ni:d] ['mɪrli] [ʌn'kʌpl] [-]
and instead of having to operate it by hand Jack need merely uncouple [328]
和 反而 的 拥有 到 操作 它 经过 手 杰克 需要 仅仅 解耦 [-]
而且杰克不必手动操作，只需解开即可[328]

[ðə; ði] [prəˈpelər] [ˈæft] [baɪ][ðə; ði] [mu:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['levər] ,
the propeller shaft by the move of a lever ,
这 螺旋桨 轴 经过 这 移动 的 一个 杠杆 ,
通过移动杠杆来转动螺旋桨轴,

[stɑ:rt][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] [wʊd] [θru:] [sɒt] [ə; eɪ] [stri:m] [æz; əz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ]
start the engine and the pump would throw such a stream as would fill a
开始 这 引擎 和 这 泵 会 扔 这样的 一个 溪流 作为 会 充满 一个
[tæŋk][ɪn][ˈɔ:lmʊst][noʊ] [taɪm] !
tank in almost no time !
坦克 在 几乎 不 时间 !
启动发动机, 水泵就会喷出强劲的水流, 几乎瞬间就能把油箱灌满!

[bi:] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [həʊm][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:ru:] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər]
Bee was returning home on the morrow and this meeting was in the nature
蜜蜂 曾是 返回 家 在 这 明天 和 这 会议 曾是 在 这 自然
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌferˈwel] [ˈgæðərɪŋ] ,
of a farewell gathering ,
的 一个 告别 采集 ,
Bee第二天就要回家了, 这次聚会算是告别聚会。

[ɔ:l'dʊ:] [dʒæk][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [tu:; tə] ['dɪnər] ['leɪtər] .
although Jack was to accompany the boys back to dinner later .
虽然 杰克 曾是 到 陪伴 这 男孩们 后退 到 晚餐 之后 :
虽然杰克稍后会陪同男孩们一起回去吃晚饭。

[ðə; ði] ['krɪst(ə)] [sprɪŋ] , ['leɪzɪŋ] [ə'bo:ŋ] [æt; ət] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
The Crystal Spring , lazing along at three or four miles an hour ,
这 水晶 春天 , 懒散 沿着 在 三 或者 四 英里 一个 小时 ,
水晶泉号, 以每小时三四英里的速度缓缓行驶。

[wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'hæɪl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] [wen] [dʒæk]
was passing the entrance of the canal at the end of the harbor when Jack
曾是 通过 这 入口 的 这 运河 在 这 结尾 的 这 港口 什么时候 杰克
[ˈsʌd(ə)nli] [mu:vɪd] [ðə; ði] [helm] ['oʊvər][ænd; ənd] ,
suddenly moved the helm over and ,
突然 已搬 这 舵 超过 和 ,
当他们驶过港口尽头的运河入口时, 杰克突然转动舵柄,

[ri:tʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [pʊld] [ðə; ði] ['θrɔ:tl] ['waɪdər] .
reaching forward , pulled the throttle wider .
到达 向前 , 拉 这 风门 更广泛 :
他向前伸出手, 将油门拉得更开。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [hæɪ; heɪ] .
“ **What is it ?** ” **asked Hal .**
“ 什么 是 它 ? ” 问 哈尔 :
“那是什么?”哈尔问道。

[dʒæk] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [wer] , [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
Jack pointed to where , a mile away ,
杰克 尖 到 在哪里 , 一个 英里 离开 ,
杰克指着一英里外的地方,

[ðə; ði] [snʌb] - [noʊzd] ['laɪthaʊs] ['tendər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['mu:vɪŋ] ['ɪntu:] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
the snub - nosed lighthouse tender was just moving into sight around the end of
这 冷落 - 鼻子 灯塔 投标 曾是 只是 移动 进入 视线 大约 这 结尾 的
[ðə; ði] ['breɪkwɔ:tər] .
the breakwater .
这 防波堤 :
那艘船头短小的灯塔维护船刚刚出现在防波堤的尽头。

“ [hə'ra:] ！ ” [kraɪd] [bi:] ．
“ **Hurrah ！** ” **cried Bee** ．
“ 欢呼 ！ ” 哭 蜜蜂 ．

“万岁！ ”小蜜蜂喊道。

“ [hɪt] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] , [dʒæk] ！
“ **Hit her up , Jack ！**
“ 打 她 向上 , 杰克 ！

“杰克，去联系她！ ”

“ [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [dʌg] [hɜ:r; həɹ] [noʊz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ə'saɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['endʒɪn]
“ **The Crystal Spring dug her nose and pushed the water aside while the engine**
“ 这 水晶 春天 挖 她 鼻子 和 推动 这 水 旁边 尽管 这 引擎
[hʌmd] ['laʊdəɹ] [ænd; ənd] ['fæstər] ．
hummed louder and faster ．
哼唱 更大声 和 快点 ．

“水晶泉号用船头拱起船身，将水推到一边，引擎的嗡嗡声越来越大，越来越快。”

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['laɪkən] [ðə; ði] [slu:ps] ['prɑ:gres] [tu:; tə] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æroʊ] ,
No one could liken the sloop's progress to the flight of an arrow ,
不 一 可以 像 这 单桅帆船 进步 到 这 航班 的 一个 箭 ,
没有人会把这艘单桅帆船的航行比作箭矢的飞行。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [lækt] [ɪn] [greɪs] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ɪn] ['paʊər] ,
but what she lacked in grace she made up for in power ,
但 什么 她 缺乏 在 优雅 她 制成 向上 为了 在 力量 ,
但她虽缺乏优雅，却拥有强大的力量。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [tu:; tə] [ɡʌl] ['aɪlənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['slæpɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ]
and by the time she was half - way to Gull Island she was slapping off a
和 经过 这 时间 她 曾是 一半 - 方式 到 鸥 岛 她 曾是 拍打 离开 一个
[ɡʊd] ['sev(ə)n] [maɪlz] ！
good seven miles ！
好的 七 英里 ！

当她划到海鸥岛一半的路程时，她已经划出了足足七英里的距离！

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɪnər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə; eɪ] [bʌf] [kæt] - [rɪɡd] [boʊt]
And just as they reached the inner end of the island a buff cat - rigged boat
和 只是 作为 他们 达到 这 内 结尾 的 这 岛 一个 增幅 猫 - 作弊 船
[ʌndər] ['paʊər] ['hɜ:ɪd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ． [-]
under power hurried forth from the basin . [329]
在下面 力量 慌忙 前进 从 这 盆地 ． [-]

当他们到达岛屿的内端时，一艘浅黄色的双桅帆船在动力的驱动下从港湾中疾驰而出。[329]

“ [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ！ ” ['wɪspəd] [hæɪ; heɪl] ．
“ **There she is ！** ” **whispered Hal** ．
“ 那里 她 是 ！ ” 低声说道 哈尔 ．

“她在那儿！ ”哈尔低声说道。

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:t] [hɜ:r; həɹ] , [dʒæk] ？ ”
“ **Can you beat her , Jack ？** ”
“ 能 你 打 她 , 杰克 ？ ”

“杰克，你能打败她吗？ ”

“ [wɑ:tʃ] [em 'i:] , ” ['ænsər] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡrɪm] [smaɪl] ．
“ **Watch me ,** ” **answered Jack with a grim smile** ．
“ 手表 我 , ” 回答 杰克 和 一个 严峻 微笑 ．

“看着吧。”杰克冷笑着回答道。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [stɑːr][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [ˈbʌziŋ]
The Morning Star had something of a start and her engine was buzzing
这 早晨 星星 有 某物 的 一个 开始 和 她 引擎 曾是 嗡嗡声
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪgˈzɔːst] [ˈpɑːpiŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .
and her exhaust popping for all they were worth .
和 她 排气 爆米花 为了 全部 他们 是 值得 .

“晨星号”启动了，引擎嗡嗡作响，排气管也发出震耳欲聋的爆裂声。

[bʌt; bət] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðə; ði][oʊld][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [geɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːvz] .
But foot by foot the old Crystal Spring gained as they swept by the wharves .
但 脚 经过 脚 这 老的 水晶 春天 获得 作为 他们 扫荡 经过 这 码头 .
但随着他们掠过码头，古老的水晶泉一步步地恢复了往日的辉煌。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striŋ] - [ˈpiːsɪz] [ˈaɪdləz] , [ˈsʌniŋ] [ðəmˈselvz] , [sɔː] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd]
Along the string - pieces idlers , sunning themselves , saw the race and shouted
沿着 这 细绳 - 件 惰轮 , 日光浴 他们自己 , 锯 这 种族 和 喊叫
[ðəm; ðəm][ɑːn] .
them on .
他们 在 .

沿着绳索，闲散的人们晒着太阳，看到了比赛，便大声为他们加油。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [boʊt][wʌz; wəz] [sləʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][draːp][hɜːr; hər] [ˈæŋkər] [naʊ] .
The government boat was slowing down to drop her anchor now .
这 政府 船 曾是 减速 向下 到 降低 她 锚 现在 .
政府船只正在减速，准备抛锚。

“ [ˈoʊpən][hɜːr; hər][ʌp][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtaɪni][bit] [mɔːr] , [hæɪ; heɪ] , ” [dəˈrektɪd] [dʒæk] [ˈsɔːftli] .
“ **Open her up just a tiny bit more , Hal , ” directed Jack softly .**
“ 打开 她 向上 只是 一个 微小的 少量 更多的 , 哈尔 , ” 指导 杰克 轻轻 .
“哈尔，再稍微打开一点，”杰克轻声指示道。

[hæɪ; heɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈθrɑːtl] [ˈlevər] [ˈdʒentli][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [pɜːd] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .
Hal touched the throttle lever gently and the engine purred more quickly .
哈尔 感动 这 风门 杠杆 轻轻地 和 这 引擎 咕噜咕噜 更多的 迅速地 .
哈尔轻轻触碰油门杆，发动机的运转声更快了。

[ðen] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)l]
Then the bow of the sloop was even with the stern of her rival
然后 这 弓 的 这 单桅帆船 曾是 甚至 和 这 船尾 的 她 竞争对手
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæmprən] [ˈbrʌðərz] ,
and the Lampron brothers ,
和 这 兰普隆 兄弟 ,
这时，单桅帆船的船头与对手和兰普隆兄弟的船尾齐平了。

[geɪzɪŋ] [əˈkrɔːs] , [skaʊld] [ˈæŋɡrəli] .
gazing across , scowled angrily .
凝视 穿过 , 皱着眉头 愤怒地 .
他怒目而视，怒气冲冲地皱起了眉头。

[ˈfæstər] [naʊ] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [sprɪŋ] [swept] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Faster now the Crystal Spring swept through the water .
快点 现在 这 水晶 春天 扫荡 通过 这 水 .
水晶泉水流速加快，奔涌而过。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [stɑːr][noʊ][lɔːŋɡər] [led] ; [ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
The Morning Star no longer led ; the sloop was even with her .
这 早晨 星星 不 更长 引领 ; 这 单桅帆船 曾是 甚至 和 她 .
“晨星号”不再领先；单桅帆船与她并驾齐驱。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [klɪr] ['wɔ:tər]
And now the Crystal Spring was actually drawing away ; there was clear water
和 现在 这 水晶 春天 曾是 实际上 绘画 离开 ; 那里 曾是 清除 水
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] !
between them !
之间 他们 !

现在，水晶泉竟然真的在退去；它们之间出现了清澈的水！

[ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] [held] [ɑ:n] ,
A little farther the Morning Star held on ,
一个 小的 更远 这 早晨 星星 握住 在 ,
晨星号又向前延伸了一段距离。

[ðen] [ðə; ði] [helm] [went] ['oʊvər][ænd; ʌnd][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['wɔ:tər] [boʊt] [swʌŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ,
then the helm went over and the rival water boat swung off her course ,
然后 这 舵 去 超过 和 这 竞争对手 水 船 摇摆 离开 她 课程 ,
[ək'septɪŋ] [dɪ'fi:t] .
accepting defeat .
接受 击败 .

然后舵失控了，对手的船偏离了航线，认输了。

[ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , ['təʊni] ['læmprən] [geɪzd] [-]
In the bow , at the wheel , Tony Lampron gazed [330]
在 这 弓 , 在 这 车轮 , 托尼 兰普隆 凝视 [-]
在船头，托尼·兰普隆坐在驾驶座上凝视着[330]

['æftər][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [ænd; ʌnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
after the Crystal Spring and shook his fist .
后 这 水晶 春天 和 摇晃 他的 拳头 .
在水晶泉之后，他挥舞着拳头。

[dʒæk] , ['si:ɪŋ] , [smaɪld] [ænd; ʌnd] [si:zd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['megəfoʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [ræk] .
Jack , seeing , smiled and seized a small megaphone from its rack .
杰克 , 看到 , 微笑 和 查获 一个 小的 扩音器 从 它是 架子 .
杰克见状，笑着从架子上拿起一个小型扩音器。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] ['hedɪd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][dʒæk] [pʊt] [ðə; ði] ['megəfoʊn] [tu:; tə]
As the Morning Star headed back toward the basin Jack put the megaphone to
作为 这 早晨 星星 标题 后退 朝向 这 盆地 杰克 放 这 扩音器 到
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

当“晨星号”返回盆地时，杰克把扩音器放到了嘴边。

" [wer] [ju:; jʊ] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] , ['mɪstər] ? " [hi:; hi] ['fəʊtɪd] .
" **Where you been some time , Mister ?** " **he shouted .**
" 在哪里 你 到过 一些 时间 , 先生 ? " 他 喊叫 .
“先生，您这段时间去哪儿了？”他喊道。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .
剧终。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :
转录者注释：

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [,ɪlə'streɪjəns] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] .
A List of Illustrations has been provided for the convenience of the reader .
一个 列表 的 插图 有 到过 假如 为了 这 方便 的 这 读者 .
为了方便读者，本文提供了插图清单。

[ˈɑːbviəs] [ˈprɪntəz, ˈprɪnəz] , [ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈspeliŋ] [ɪnˈækjərəsiːz] [wɜːr; wər][ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Obvious printer's , punctuation and spelling inaccuracies were silently corrected .
明显的 打印机的 , 标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .
明显的印刷错误、标点符号错误和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːrˈkeɪɪk][ænd; ənd][ˈveriəb(ə)l] [ˈspeliŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .
Archaic and variable spelling has been preserved .
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .
古老的、多变的拼写方式被保留了下来。

[ˌveəriːˈeɪjənz][ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd][ˈkɑːmpaʊnd] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .
Variations in hyphenation and compound words have been preserved .
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好 .
连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

